叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000001

2. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000002

3. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000003

4. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000004

5. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000005

6. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000006

7. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000007

8. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Table **of** **Contents** **created** **by** **Transcriber** **and** **placed** **in** **the** **Public** **Domain** **.**
桌子 的 内容 创建 经过 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['grəʊvnə(r)] .

THE	**WRECK**	**OF**	**THE**	**"**	**GROSVENOR**	**.**
这	破坏	的	这	"	格罗夫纳	.

“格罗夫纳”号的残骸。

" [ðə; ði]

"	**THE**
"	这

“这

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['grəʊvnə(r)] :

WRECK	**OF**	**THE**	**"**	**GROSVENOR**	**:**
破坏	的	这	"	格罗夫纳	:

“格罗夫纳号”沉船事故：

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	**AN**	**ACCOUNT**	**OF**
"	一个	帐户	的

“一份关于

[ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	**MUTINY**	**OF**	**THE**	**CREW**	**AND**	**THE**
这	兵变	的	这	全体人员	和	这

船员叛变和

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

LOSS	**OF**	**THE**	**SHIP**
损失	的	这	船

沉船

[wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] .

WHEN	**TRYING**	**TO**	**MAKE**	**THE**	**BERMUDAS**	**.**
什么时候	尝试	到	制作	这	百慕大	.

在尝试制作百慕大时。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .

IN	**THREE**	**VOLUMES**	**.**
在	三	卷	.

共三卷。

[vɒl] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] , [sɜːl] & ['rɪvɪŋtən] ,

SAMPSON	**LOW**	**,**	**MARSTON**	**,**	**SEARLE**	**&**	**RIVINGTON**	**,**
参孙	低的	,	马斯顿	,	塞尔	&	里文顿	,

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , - , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , 188 , FLEET STREET . 1877 .
王冠 建筑物 , - , 舰队 街道 . - .

皇冠大厦，舰队街 188 号，1877 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfəd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['grəʊvnə(r)] .
THE WRECK OF THE " GROSVENOR .
这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

“格罗夫纳”号的残骸。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] ,
As the men had been up all night ,
作为 这 男人 有 到过 向上全部 夜晚 ,

由于男人们已经熬了一整夜，

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
I recommended the carpenter to go to them and tell them that the
我 受到推崇的 这 木匠 到 去 到 他们 和 告诉 他们 那 这
['wɒtʃɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɔːltəd] ,
watches would not be altered ,
手表 会 不是 是 已修改 ,

我建议木匠去告诉他们，手表不会被改动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [huːz] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪn] .
and that the watch whose spell it was below should turn in .
和 那 这 手表 谁 拼写 它 曾是 以下 应该 转动 在 .

并且让下方施了魔法的守夜人交出咒语。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɑːskt] [ðæt] [rʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Some , it appeared , asked that rum should be served out to them ;
一些 , 它 出现 , 问 那 朗姆酒 应该 是 服务 出去 到 他们 ;

似乎有些人要求给他们提供朗姆酒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm]

but	the	carpenter	answered	that	none	should	be	given	them	until	breakfast	time
但	这	木匠	回答	那	没有任何	应该	是	给定	他们	直到	早餐	时间

,

,

,

但木匠回答说，早餐时间之前都不能给他们吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] ,

and	that	if	they	got	talking	too	much	about	the	drink	,
和	那	如果	他们	得到	说	也	很多	关于	这	喝	,

如果他们谈论饮料的话题太多的话，

[id] [rʌn] [ə; eɪ] ['brædɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːsk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɒntents] [dreɪn] [aʊt] ;

he'd	run	a	bradawl	into	the	casks	and	let	the	contents	drain	out	;
他会	跑步	一个	锥子	进入	这	酒桶	和	让	这	内容	流走	出去	;

他会用锥子捅进木桶里，让里面的东西流出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [men] [fel] to2

for	if	the	men	fell	to2
为了	如果	这	男人	跌倒	to2

如果这些人倒下的话

['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ,

drinking	,	the	ship	was	sure	to	get	into	a	mess	,
喝	,	这	船	曾是	当然	到	得到	进入	一个	混乱	,

喝酒的话，这艘船肯定会出乱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid]

in	which	case	they	might	be	boarded	by	the	crew	of	another	vessel	and	carried
在	哪个	案件	他们	可能	是	登机	经过	这	全体人员	的	其他	血管	和	携带

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

在这种情况下，他们可能会被另一艘船的船员登船并带到英国。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	nothing	less	than	hanging	or	transportation	awaited	them	.
在哪里	没有什么	较少的	比	绞刑	或者	运输	等待中	他们	.

等待他们的只有绞刑或流放。

[ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn]

This	substantial	advice	from	the	lips	of	the	man	who	had	been	foremost	in
这	重大的	建议	从	这	嘴唇	的	这	男人	WHO	有	到过	首先	在

['plænɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtəni] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

planning	the	mutiny	produced	a	good	effect	,
规划	这	兵变	生产	一个	好的	影响	,

这位在叛乱策划中发挥主导作用的人所提出的宝贵建议，产生了良好的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['klæmərəsli]

and	the	fellows	who	had	asked	for	spirits	were	at	once	clamorously
和	这	伙伴们	WHO	有	问	为了	烈酒	是	在	一次	喧闹地

[ə'seil] [baɪ][ðeə(r)] [meɪts] ;

assailed	by	their	mates	;
遭受攻击	经过	他们的	伙伴们	;

那些要酒的人立刻遭到同伴们的喧闹围攻；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['tempə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] [kɑːsk]

so	that	,	in	their	temper	,	had	the	carpenter	proposed	to	fling	the	rum	casks
所以	那	,	在	他们的	脾气	,	有	这	木匠	建议的	到	一扔	这	朗姆酒	酒桶

['əʊvəbɔːd] ,

overboard	,
落水	,

所以，如果他们一时冲动，木匠提议把朗姆酒桶扔到海里去，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] .

most	of	the	hands	would	have	consented	and	the	thing	being	done	.
最多	的	这	双手	会	有	同意	和	这	事物	存在	完毕	.

大多数人都会同意，事情也会照常进行。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [puːp] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

All	this	I	was	told	by	the	boatswain	,	who	had	left	the	poop	with	the	carpenter
全部	这	我	曾是	讲述	经过	这	水手长	,	WHO	有	左边	这	船尾	和	这	木匠

,

,

,

这一切都是水手长告诉我的，他把船尾留给了木匠。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	returned	before	him	.
但	返回	前	他	.

但他比他先回来了。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒppə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz]

I	took	this	opportunity	of	being	alone	with	the	man	to	ask	him	some	questions
我	采取	这	机会	的	存在	独自的	和	这	男人	到	问	他	一些	问题

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

relative	to	the	mutiny	,
相对的	到	这	兵变	,

我趁着和那人单独相处的机会，问了他一些关于叛变的问题。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	particularly	inquired	if	he	could	tell	me	what	was	that	intention	which
和	特别	询问	如果	他	可以	告诉	我	什么	曾是	那	意图	哪个

[ðə; ði] man3

the	man3
这	man3

并特别询问他是否能告诉我那个男人的意图是什么。

[nemd] " [bɪl] " [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

named	"	Bill	"	had	asked	the	carpenter	to	communicate	to	me	,	but	which
命名	"	账单	"	有	问	这	木匠	到	交流	到	我	,	但	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

he	had	refused	to	explain	.
他	有	拒绝	到	解释	.

一个名叫“比尔”的人要求木匠跟我沟通，但他拒绝解释。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] ,

The	boatswain	,	who	was	at	bottom	a	very	honest	man	,
这	水手长	,	WHO	曾是	在	底部	一个	非常	诚实的	男人	,

这位水手长本质上是个非常诚实的人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz]

declared	that	he	had	no	notion	of	the	intention	the	carpenter	was
声明	那	他	有	不	概念	的	这	意图	这	木匠	曾是

[kən'siːlɪŋ] ,

concealing	,
隐藏	,

他声称自己完全不知道木匠隐藏的意图。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːm] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [huː]

but	promised	to	try	and	worm	the	secret	out	of	Johnson	or	others	who
但	承诺	到	尝试	和	蠕虫	这	秘密	出去	的	约翰逊	或者	其他的	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	in	it	,
是	在	它	,

但他承诺会想办法从约翰逊或其他知情人那里套出这个秘密。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	impart	it	to	me	.
和	传授	它	到	我	.

并把它传授给我。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːtəni][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː]

He	now	informed	me	that	he	had	come	into	the	mutiny	because	he	saw
他	现在	知情的	我	那	他	有	来	进入	这	兵变	因为	他	锯

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] ,

the	men	were	resolved	,
这	男人	是	已解决	,

他现在告诉我，他之所以参与叛乱，是因为他看到士兵们决心已定。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pɑːt] ,

and	also	because	they	thought	he	took	the	captain's	part	,
和	还	因为	他们	想法	他	采取	这	船长的	部分	,

而且也因为他们认为他站在了船长一边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl][tuː; tə][hɪm] .

which	was	a	belief	full	of	peril	to	him	.
哪个	曾是	一个	信仰	满的	的	危险	到	他	.

对他来说，这是一种充满危险的信念。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [haʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [end] ;

He	said	that	he	could	not	foresee	how	this	trouble	would	end	;
他	说	那	他	可以	不是	预见	如何	这	麻烦	会	结尾	;

他说他无法预见这场麻烦将如何结束；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	though	the	idea	of	the	men	to	quit	the	ship	and	make	for	the
为了	尽管	这	主意	的	这	男人	到	辞职	这	船	和	制作	为了	这

[ʃɔː(r)] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] [wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l] ,

shore	in	open	boats	was	feasible	,
支撑	在	打开	船	曾是	可行的	,

虽然男人们弃船乘小艇前往岸边的想法是可行的，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['veri] ['hevi] [rɪsks] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] ['eni] [weɪ] ;

yet	they	would	run	very	heavy	risks	of	capture	any	way	;
然而	他们	会	跑步	非常	重的	风险	的	捕获	任何	方式	;

但无论如何，他们都会面临被俘的极大风险；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

for	if	they	came	across	a	ship	while	in	the	boats	they	could	not	refuse	to
为了	如果	他们	来了	穿过	一个	船	尽管	在	这	船	他们	可以	不是	拒绝	到

[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] ,

allow	themselves	to	be	taken	on	board	,
允许	他们自己	到	是	已采取	在	木板	,

因为如果他们在乘船途中遇到一艘船，他们就无法拒绝上船。

[weə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] mutineers4

where	,	some	of	the	mutineers4
在哪里	,	一些	的	这	mutineers4

其中，一些叛乱者4

['biːɪŋ]	['veri]	[grəʊs]	[ænd; ənd]	['ɪgnərənt]	[men]	,	[ðə; ðɪ]	[truːθ]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[liːk]	[aʊt]	;
being	**very**	**gross**	**and**	**ignorant**	**men**	**,**	**the**	**truth**	**would**	**certainly**	**leak**	**out**	**;**
存在	非常	总的	和	无知	男人	,	这	真相	会	当然	泄露	出去	;

由于他们是些粗俗无知的人，真相肯定会泄露出去；

[waɪlst]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	,
whilst	**as**	**to**	**escaping**	**on**	**shore**	**,**
而	作为	到	逃脱	在	支撑	,

至于在岸上逃脱，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɪfti]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɪf]	[ðə; ðɪ]	['ɑːnsəz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪəriz]	[wʊd]	[nɒt]	['dɪfə(r)]	[səʊ]
it	**was**	**fifty**	**to**	**one**	**if**	**the**	**answers**	**they**	**made**	**to**	**inquiries**	**would**	**not**	**differ**	**so**
它	曾是	五十	到	一	如果	这	答案	他们	制成	到	查询	会	不是	不同	所以

['waɪdli]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[ðem; ðəm]	.
widely	**one**	**from**	**another**	**as**	**to**	**betray**	**them**	**.**
广泛	一	从	其他	作为	到	背叛	他们	.

有五十比一的概率认为，他们对询问的回答不会因为彼此之间的差异过大而暴露他们的身份。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['kɑːpəntə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ɑːft]
But	**at**	**this**	**point**	**our**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**carpenter**	**coming**	**aft**
但	在	这	观点	我们的	对话	曾是	中断	经过	这	木匠	未来	后部

[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wɒtʃ]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['bəʊs(ə)n]	[tɜːnd]	[ɪn]	,
to	**ask**	**me**	**to**	**keep**	**watch**	**whilst**	**he**	**and**	**the**	**boatswain**	**turned**	**in**	**,**
到	问	我	到	保持	手表	而	他	和	这	水手长	转向	在	,

但就在这时，木匠走到船尾，让我留守，他和水手长则回船休息，打断了我们的谈话。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	"	[ded]	[biːt]	,
as	**he**	**for**	**one**	**was**	**"**	**dead**	**beat**	**,**
作为	他	为了	一	曾是	"	死的	打	,

因为他本人就是个“游手好闲之徒”，

"	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['eni]	['sɜːvɪs]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['restɪd]	.
"	**and**	**would**	**not**	**be**	**of**	**any**	**service**	**until**	**he**	**had**	**rested**	**.**
"	和	会	不是	是	的	任何	服务	直到	他	有	休息	.

在他休息之前，他不会有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[brɔːd]	['deɪlaɪt]	,	[ðə; ðɪ]	[iːst]	[fɪld]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	['sɪlvə(r)]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]
It	**was**	**now**	**broad**	**daylight**	**,**	**the**	**east**	**filled**	**with**	**the**	**silver**	**splendours**	**of**	**the**
它	曾是	现在	广阔	日光	,	这	东方	已填	和	这	银	辉煌	的	这

['raɪzɪŋ]	[sʌn]	.
rising	**sun**	**.**
上升	太阳	.

此时已是白昼，东方被冉冉升起的太阳的银色光芒所笼罩。

[aɪ]	[dɪ'skraɪd]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[tuː; tə]	['wɪndwəd]	,	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['stɑːbəd]	[tæk]	,	['hedɪŋ]	['iːstwəd]	.
I	**descried**	**a**	**sail**	**to**	**windward**	**,**	**on**	**the**	**starboard**	**tack**	**,**	**heading**	**eastward**	**.**
我	描述	一个	帆	到	迎风	,	在	这	右舷	钉	,	标题	向东	.

我描述了迎风航行的帆，在右舷，向东航行。

[aɪ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	[glɑːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['tɒpseɪl; 'tɒpsl]	['skuːnə(r)]	,
I	**made**	**her**	**out**	**through**	**the**	**glass**	**to**	**be**	**a**	**small**	**topsail**	**schooner**	**,**
我	制成	她	出去	通过	这	玻璃	到	是	一个	小的	顶帆	大篷车	,

我透过玻璃看到她是一艘小型双桅帆船。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[friː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[briːz]	[wiː; wi]	[suːn]	[sæŋk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hʌl]
but	**as**	**we**	**were**	**going**	**free**	**with**	**a**	**fresh**	**breeze**	**we**	**soon**	**sank**	**her**	**hull**
但	作为	我们	是	去	自由的	和	一个	新鲜的	微风	我们	很快	沉没	她	船体

.

:
.

但当我们乘着清爽的微风自由航行时，她的船体很快就沉没了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	sight	of	this	vessel	,	however	,	set	me	thinking	on	my	own	position	.
这	视线	的	这	血管	,	然而	,	放	我	思维	在	我的	自己的	位置	.

然而，看到这艘船，让我开始反思自己的处境。

[wɒt] would5

What	would5
什么	would5

什么会5

[biː; bi] [θɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [delt] [wɪð] [wen] ([sə'pəʊzɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [riːtʃ] [lænd]) [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtəni] ?

be	thought	and	how	should	I	be	dealt	with	when	(	supposing	I	should	ever	reach	land	)	I	should	come	to	tell	the	story	of	this	mutiny	?
是	想法	和	如何	应该	我	是	已处理	和	什么时候	(	假如	我	应该	曾经	抵达	土地	)	我	应该	来	到	告诉	这	故事	的	这	兵变	?

想想看，如果我（假设我真的能到达陆地）要讲述这场叛变的故事，应该如何处置我?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	this	was	a	secondary	consideration	.
但	这	曾是	一个	次要	考虑	.

但这只是次要考虑因素。

[maɪ] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔː'siː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ækt] [wen] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

My	real	anxiety	was	to	foresee	how	the	men	would	act	when	I	had	brought	them	to	the	place	they	wished	to	arrive	at	.
我的	真实的	焦虑	曾是	到	预见	如何	这	男人	会	行为	什么时候	我	有	带来	他们	到	这	地方	他们	希望	到	到达	在	.

我真正焦虑的是，当我把这些人带到他们想去的地方时，他们会作何反应。

[wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] ['diːlɪŋz] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

Would	they	give	such	a	witness	against	their	murderous	dealings	as	I	was	,
会	他们	给	这样的	一个	证人	反对	他们的	杀人犯	交易	作为	我	曾是	,

他们会像我一样，出庭作证指控他们的谋杀行径吗?

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ? — [ai] ,

a	chance	to	save	my	life	?	—	I	,
一个	机会	到	节省	我的	生活	?	—	我	,

一个拯救我性命的机会？——我

[huːz] [pleɪn] ['testɪməni] [kʊd; kəd] [set] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

whose	plain	testimony	could	set	justice	on	the	hunt	for	every	one	of	them	.
谁	清楚的	见证	可以	放	正义	在	这	打猎	为了	每一个	一	的	他们	.

他的证词足以让正义将他们一一绳之以法。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'ʃuərənsiz] .

I	could	not	place	confidence	in	their	assurances	.
我	可以	不是	地方	信心	在	他们的	保证	.

我无法相信他们的保证。

[ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌfiən] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] .

The	oaths	of	such	ruffians	as	many	of	them	undoubtedly	were	,	were	worthless	.
这	誓言	的	这样的	恶棍	作为	许多	的	他们	无疑	是	,	是	毫无价值	.

他们当中许多人无疑是恶棍，他们的誓言毫无价值。

[ðeɪ] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['skruːp(ə)l] [ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	would	murder	me	without	an	instant's	scruple	if	by	so	doing	they	could
他们	会	谋杀	我	没有	一个	即时	顾忌	如果	经过	所以	正在做	他们	可以

[ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

improve	their	own	chances	of	escape	;
提升	他们的	自己的	机会	的	逃脱	;

如果杀了我能增加他们自己逃脱的机会，他们会毫不犹豫地杀了我；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['kɒk.sən]

and	I	was	fully	persuaded	that	I	should	have	shared	the	fate	of	Coxon
和	我	曾是	完全	被说服	那	我	应该	有	共享	这	命运	的	考克森

[ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,

and	Duckling	in	spite	of	the	sympathy	I	had	shown	them	,
和	小鸭	在	尽管如此	的	这	同情	我	有	所示	他们	,

尽管我曾对考克森和达克林表示同情，但我完全相信我应该和他们一样遭受同样的命运。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] want6

and	their	declaration	that	they	did	not	want6
和	他们的	宣言	那	他们	做过	不是	want6

以及他们声明他们不想6

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我的生活，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n]

had	they	not	foreseen	that	they	would	stand	in	need	of	some	competent	person
有	他们	不是	预见	那	他们	会	站立	在	需要	的	一些	胜任的	人

[tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

to	navigate	the	ship	for	them	,
到	导航	这	船	为了	他们	,

如果他们没有预见到自己会需要一位能干的人来为他们掌舵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]

and	that	I	was	more	likely	to	come	into	their	projects	than	either
和	那	我	曾是	更多的	可能	到	来	进入	他们的	项目	比	任何一个

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['məːdə] .

of	the	men	they	had	murdered	.
的	这	男人	他们	有	被谋杀	.

而且，我比他们谋杀的那两个人更有可能参与他们的项目。

[maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [laɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] ;

My	agitation	was	greater	than	I	like	to	admit	;
我的	搅动	曾是	更大的	比	我	喜欢	到	承认	;

我的激动程度比我愿意承认的要大得多；

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

and	I	turned	over	in	my	mind	all	sorts	of	ideas	for	my	escape	,
和	我	转向	超过	在	我的	头脑	全部	排序	的	想法	为了	我的	逃脱	,

我脑子里反复琢磨着各种各样的逃跑办法，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [fər'get] [ðə; ði] [tuː] ['helpləs] [p'ɜːsənz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ai] [kən'sɪdəd] ['həʊlli]

but	never	forgetting	the	two	helpless	persons	whose	lives	I	considered	wholly
但	绝不	遗忘	这	二	无助	人	谁	生活	我	经过考虑的	完全

[dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

dependent	on	my	own	preservation	.
依赖	在	我的	自己的	保存	.

但我从未忘记那两个无助的人，我认为他们的生命完全依赖于我的保护。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,

At	one	moment	I	thought	of	taking	the	boatswain	into	my	confidence	,
在	一	片刻	我	想法	的	采取	这	水手长	进入	我的	信心	,

我曾一度想过要向水手长坦白，

['stelθɪli] ['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [boʊts] ,

stealthily	storing	provisions	in	one	of	the	quarter	-	boats	,
悄悄地	存储	条款	在	一	的	这	四分之一	-	船	,

偷偷地在其中一艘小艇里储存补给品，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər]

and	watching	an	opportunity	to	sneak	off	with	him	and	our	passengers
和	观看	一个	机会	到	潜行	离开	和	他	和	我们的	乘客

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] .

under	cover	of	night	.
在下面	覆盖	的	夜晚	.

并伺机趁夜色掩护，偷偷带走他和我们的乘客。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

Then	I	thought	of	getting	him	to	sound	the	minds	of	the	crew	,
然后	我	想法	的	获得	他	到	声音	这	思想	的	这	全体人员	,

然后我想到让他去了解一下船员们的想法。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [maɪt] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] we7

to	judge	if	there	were	any	who	might	assist	us	should	we7
到	法官	如果	那里	是	任何	WHO	可能	协助	我们	应该	we7

判断是否有人可以帮助我们7

[raɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['despərət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .

rise	upon	the	more	desperate	of	the	mutineers	.
上升	之上	这	更多的	绝望的	的	这	叛乱者	.

趁着叛乱者们最为绝望之际，奋起反抗。

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [ʃɪps] ['weərəbaʊts] , [ænd; ənd] [rʌn]

Another	notion	was	to	pretend	to	mistake	the	ship's	whereabouts	,	and	run
其他	概念	曾是	到	假装	到	错误	这	船的	下落	,	和	跑步

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pɔːt] .

her	into	some	port	.
她	进入	一些	港口	.

另一个想法是假装弄错了船只的位置，然后让它驶入某个港口。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['strætədʒəm] [æz; əz] [ðiːz] , ['iːzəli] [ɪn'ventɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [ɪm'præktɪkəbl] .

But	such	stratagems	as	these	,	easily	invented	,	were	in	reality	impracticable	.
但	这样的	策略	作为	这些	,	容易地	发明	,	是	在	现实	不切实际	.

但像这样的策略虽然很容易想出来，但实际上却不切实际。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [men] [siː] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] ,

To	let	the	men	see	that	I	stood	to	my	work	,
到	让	这	男人	看	那	我	站立	到	我的	工作	,

为了让男人们看到我恪尽职守，

[aɪ] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .

I	never	quitted	the	deck	until	six	o'clock	.
我	绝不	辞职	这	甲板	直到	六	点钟	.

我一直待到六点钟才离开牌桌。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'rəʊmə] [ɪn] [ðə; ði]

The	morning	was	then	very	beautiful	,	with	a	rich	and	warm	aroma	in	the
这	早晨	曾是	然后	非常	美丽的	,	和	一个	富有的	和	温暖的	香气	在	这

['glɔːriəs] ['sʌðəli] [briːz] ,

glorious	southerly	breeze	,
辉煌	南风	微风	,

那天早晨非常美好，和煦的南风中弥漫着浓郁温暖的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] .

and	the	water	as	blue	as	the	heavens	.
和	这	水	作为	蓝色的	作为	这	天	.

水面湛蓝如天空。

[ɒn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ([ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɒn][maɪ] ['mætrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] ,

On	arousing	the	carpenter	in	the	cabin	formerly	occupied	by	me	(	I	found	him	in	the	bunk	on	my	mattress	with	his	boots	on	,
在	唤起	这	木匠	在	这	舱	以前	占领	经过	我	(	我	成立	他	在	这	假寐	在	我的	床垫	和	他的	靴子	在	,

我叫醒了以前住在我住的小屋里的木匠（我发现他穿着靴子睡在我的床垫上的铺位上），

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) ,

and	a	pipe	belonging	to	me	in	his	hand	)	,
和	一个	管道	属于	到	我	在	他的	手	)	,

他手里还拿着我的烟斗)，

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [naʊ] ['kæri] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl] ,

I	told	him	that	the	ship	could	now	carry	all	plain	sail	,
我	讲述	他	那	这	船	可以	现在	携带	全部	清楚的	帆	,

我告诉他，这艘船现在可以挂满普通帆了。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	advised	him	to	make	it	.
和	建议	他	到	制作	它	.

并建议他去做。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] ;

He	got	out	of	the	bunk	in	a	pretty	good	temper	,	and	went	along	the	cuddy	;
他	得到	出去	的	这	假寐	在	一个	漂亮的	好的	脾气	,	和	去	沿着	这	卡迪	;

他心情不错地从铺位上下来，沿着船舱走了下去；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] was8

but	as	he	was8
但	作为	他	was8

但他当时8岁

[ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)][ai] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

about	to	mount	the	companion	-	ladder	I	called	to	know	if	he	would	see	the	steward	,
关于	到	山	这	伴侣	-	梯子	我	称为	到	知道	如果	他	会	看	这	管家	,

正要登上扶梯时，我打电话问他是否愿意见乘务员。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['sɜːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌdi] [stɔːz] ,

and	speak	to	him	about	serving	out	the	cuddy	stores	,
和	说话	到	他	关于	服务	出去	这	卡迪	商店	,

并和他谈谈为船舱商店提供服务的事宜，

[æz; əz][ai] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ɪn'strʌkʃənz] ,

as	I	preferred	that	he	should	give	the	man	instructions	,
作为	我	首选	那	他	应该	给	这	男人	指示	,

我更希望由他来给那个人下指示。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

since	they	would	best	represent	the	wishes	of	the	crew	.
自从	他们	会	最好的	代表	这	愿望	的	这	全体人员	.

因为它们最能代表船员的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ə'pɒn]

But	the	truth	was	,	I	wanted	to	pack	all	the	responsibility	that	I	could	upon
但	这	真相	曾是	,	我	通缉	到	盒	全部	这	责任	那	我	可以	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

但事实是，我想把所有能承担的责任都压在他身上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɑːnsərəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men] .

so	as	to	make	myself	as	little	answerable	as	possible	to	the	men	.
所以	作为	到	制作	我	作为	小的	可回答的	作为	可能的	到	这	男人	.

这样我就能尽可能少地对那些男人负责。

" [jes] , [jes] . [fetʃ] [hɪm] [aʊt] .

"	Yes	,	yes	.	Fetch	him	out	.
"	是的	,	是的	.	拿来	他	出去	.

“对，对。把他带出来。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

"	he	replied	,	turning	round	.
"	他	回复	,	转弯	圆形的	.

他转过身回答道。

" ['stjuːəd] !

"	Steward	!
"	管家	!

“管家！”

" [ai] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ['əʊpənd] ,

After	a	pause	the	door	of	the	captain's	cabin	opened	,
后	一个	暂停	这	门	的	这	船长的	舱	打开	,

片刻之后，船长室的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] [stept] [fɔːθ] .

and	the	figure	of	the	steward	stepped	forth	.
和	这	数字	的	这	管家	步	前进	.

管家的身影走了出来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪð] ['blʌdləs] [feɪs] [ænd; ənd] ['hægəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Such	a	woebegone	object	,	with	bloodless	face	and	haggard	expression	,
这样的	一个	悲惨的	目的	,	和	无血	脸	和	枯槁	表达	,

[ænd; ənd] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] ,

and	red	eyes	and	quivering	mouth	,
和	红色的	眼睛	和	颤抖	嘴	,

如此凄惨的身影，面色苍白，神情憔悴，双眼通红，嘴唇颤抖。

[hændz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiəts] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz]

hands	hanging	like	an	idiot's	,	his	hair	matted	,	his	knees	knocking	together	as
双手	绞刑	喜欢	一个	白痴的	,	他的	头发	哑光	,	他的	膝盖	敲门	一起	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] ,

he	walked	,
他	步行	,

双手像傻子一样耷拉着，头发乱蓬蓬的，走路时膝盖不停地打颤。

[ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] . [naɪn]

I	never	wish	to	see	again	.	9
我	绝不	希望	到	看	再次	.	9

我再也不想见到她了。9

" [naʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ([ðə; ði] ['stjuːəd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	Now	,	young	feller	,	"	said	the	carpenter	(	the	steward	,	by	the	way	,	was	about
"	现在	,	年轻的	伙计	,	"	说	这	木匠	(	这	管家	,	经过	这	方式	,	曾是	关于

['fɔːti] [j'iəz] [əʊld]) ,

forty	years	old	)	,
四十	年	老的	)	,

“好了，年轻人，”木匠说道（顺便说一句，管家大约四十岁）。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [heɪ] ?

"	what	do	you	think	ought	to	be	done	to	you	,	hey	?
"	什么	做	你	思考	应该	到	是	完毕	到	你	,	嘿	?

“你觉得应该怎么处置你呢？”

[ɪz] ['hæŋɪŋ] - [tuː] [maɪld] , [ɔː(r)][ɪz] ['draʊnɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] ?

Is	hangin	'	too	mild	,	or	is	drownin	'	more	to	your	fancy	?
是	悬挂	-	也	温和的	,	或者	是	溺水	-	更多的	到	你的	想要	?

你觉得吊死太轻浮，还是更喜欢溺水?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˌdiː 'aɪ] - [sɛktəd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,

or	would	you	like	to	be	di	-	sected	by	the	cook	,
或者	会	你	喜欢	到	是	迪	-	分段	经过	这	厨师	,

或者你想被厨师解剖吗?

[huː] [ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] [niːt] [hænd][æt; ət]['kɑːrvɪn] - ?

who	is	reckoned	a	neat	hand	at	carvin	'	?
WHO	是	估计	一个	整洁的	手	在	卡文	-	?

谁被认为是雕刻高手?

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [muːvd] .

"	The	steward	turned	his	bloodshot	eyes	upon	me	,	and	his	white	lips	moved	.
"	这	管家	转向	他的	充血	眼睛	之上	我	,	和	他的	白色的	嘴唇	已搬	.

“管家用他布满血丝的眼睛看着我，他苍白的嘴唇动了动。”

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ɪz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Mr	.	Stevens	is	only	joking	,	"	I	exclaimed	,
"	先生	.	史蒂文斯	是	仅有的	开玩笑	,	"	我	惊呼	,

“史蒂文斯先生只是在开玩笑，”我惊呼道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

feeling	that	I	would	give	a	year's	pay	to	strike	the	ruffian	to	the	earth	for
感觉	那	我	会	给	一个	年	支付	到	罢工	这	痞子	到	这	地球	为了

[hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃərz] ['terə(r)] .

his	brutal	playing	with	the	miserable	creature's	terror	.
他的	野蛮	玩耍	和	这	悲惨的	生物的	恐怖	.

我感觉我愿意拿出一年的工资，把那个恶棍打倒在地，让他为残忍地戏弄那可怜的动物而付出代价。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌdi] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

"	He	wants	to	talk	to	you	about	the	cuddy	provisions	.
"	他	想要	到	讲话	到	你	关于	这	卡迪	条款	.

“他想和你谈谈船舱用品的事。”

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['grɪmli] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ɒv; əv]

"	The	carpenter	stared	at	him	grimly	,	out	of	a	mean	tyranny	and	relish	of
"	这	木匠	凝视	在	他	阴沉地	,	出去	的	一个	意思是	暴政	和	尽情享用	的

[hɪz; ɪz] [fɪəz] ;

his	fears	;
他的	恐惧	;

“木匠阴沉地盯着他，带着一种卑鄙的暴戾和对他的恐惧的幸灾乐祸；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [sed] , " [jes] , [sɜ:(r)] ? " ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌmbli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	poor	creature	said	,	"	Yes	,	sir	?	"	lifting	his	eyes	humbly	to	the
和	这	贫穷的	生物	说	,	"	是的	,	先生	?	"	举重	他的	眼睛	谦卑地	到	这

['kɑ:rpəntərz] [feɪs] ,

carpenter's	face	,
木匠的	脸	,

那可怜的家伙抬起头，谦卑地看着木匠的脸，说道："是的，先生？"

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] . -

and	folding	his	hands	in	an	involuntary	attitude	of	supplication	.	10
和	折叠式的	他的	双手	在	一个	非自愿	态度	的	恳求	.	-

他不由自主地双手合十，摆出祈求的姿势。[10]

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ,

"	You'll	understand	,	young	feller	,	"	said	the	carpenter	,
"	你会	理解	,	年轻的	伙计	,	"	说	这	木匠	,

"你会明白的，年轻人，"木匠说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑ:st] ,

thrusting	his	hands	into	his	pockets	and	leaning	against	the	mizzen	-	mast	,
推进	他的	双手	进入	他的	口袋	和	倾斜	反对	这	后桅	-	桅杆	,

他将双手插进口袋，倚靠在后桅上，

" [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] ['i:kwəlz] [ə'bɔ:d] [ðɪs] [hɪə(r)] ['wɛsəl] [naʊ] .

"	that	we're	all	equals	aboard	this	here	wessel	now	.
"	那	是	全部	等于	船上	这	这里	韦塞尔	现在	.

"现在在这艘船上，我们都是平等的。"

[nəʊ] [wʌnz] [ə'bʌv] ['tʌðər] , ['bɑ:rɪŋ] [jɔ:'self] , [huz] [dʒʌst] - [æt; ət][ɔ:l] ,

No	one's	above	t'other	,	barring	yourself	,	who's	just	nowheeres	at	all	,
不	一个人的	多于	另一个	,	禁止	你自己	,	谁是	只是	-	在	全部	,

除了你自己之外，没有人凌驾于其他人之上，而你现在根本就不存在。

['oʊɪn] - [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] - [ˌju: 'es]

owin	'	to	your	keeping	in	tow	of	the	skipper	when	he	was	pisoning	us
欧文	-	到	你的	保持	在	拖	的	这	船长	什么时候	他	曾是	-	我们

[wɪð] [ðə; ði] [stɔ:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,

with	the	stores	which	you	,
和	这	商店	哪个	你	,

由于你一直跟着船长，在他用你提供的物资毒害我们的时候，

[di:] — — [jə(r)] ! [tʊk] [dʒɔɪ][ɪn] [aʊt] !

d	—	—	yer	!	took	joy	in	sarving	out	!
d	—	—	你的	!	采取	喜悦	在	上菜	出去	!

d—— yer！乐于分发！

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] :

Now	,	you	understand	this	:
现在	,	你	理解	这	:

现在，你明白了吧：

[jʊr; jər] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌdi] [stɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]

you're	to	turn	to	and	sarve	out	the	cuddy	stores	to	the	men	at	the
你是	到	转动	到	和	服务	出去	这	卡迪	商店	到	这	男人	在	这

['prɒpə(r)] [taɪm] ,

proper	time	,
恰当的	时间	,

你要在适当的时候把小木屋里的物品分发给男人们。

[ænd; ənd] [θri:] [tɒts] [əʊ] - [grɒg] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] .

and	three	tots	o	'	grog	every	day	to	each	man	.
和	三	幼儿	o	-	格罗格酒	每一个	天	到	每个	男人	.

每人每天三小杯朗姆酒。

['mɪstə(r)] . [raɪl] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] - ['el'el][lɑːst] ,

Mr	.	Ryle	'	ll	tell	you	how	long	our	passage	'	ll	last	,
先生	.	莱尔	-	二	告诉	你	如何	长的	我们的	通道	-	二	最后的	,

莱尔先生会告诉你我们的航程要持续多久。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [səʊ][æz; əz] [iːtʃ] [wɒtʃ] [gɪts]

and	you're	to	make	a	calkilation	of	the	live	stock	so	as	each	watch	gits
和	你是	到	制作	一个	-	的	这	居住	库存	所以	作为	每个	手表	git

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz][æn; ən] - ['pəʊltri] .

a	share	of	the	pigs	an	'	poultry	.
一个	分享	的	这	猪	一个	-	家禽	.

你们要对牲畜进行清点，以便每个居民都能分到一部分猪和家禽。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['skwɜːrtɪŋ] [sʌm; səm][tə'bækəʊ][dʒuːs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	you	,	"	he	continued	,	squirting	some	tobacco	juice	from	his	mouth	,
但	你	,	"	他	持续	,	喷射	一些	烟草	汁	从	他的	嘴	,

但是你，"他继续说道，同时从嘴里喷出一些烟草汁。

" [ɑːrnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːz] [biːn] ['iːtɪn] -

"	aren't	to	touch	no	other	provisions	but	the	stores	which	the	crew's	been	eatin	'
"	不是	到	触碰	不	其他	条款	但	这	商店	哪个	这	船员	到过	吃	-

[ɒv; əv] : [maɪnd] [ðæt] !

of	:	mind	that	!
的	:	头脑	那	!

“除了船员们一直在吃的那些食物之外，不许碰其他任何食物：记住这一点！”

[ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ][teɪstɪn] - so11

If	we	catch	you	tastin	'	so11
如果	我们	抓住	你	品尝	-	so11

如果我们发现你在品尝 so11

[mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ] ['kʌdi] ['bɪskɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θʌndə(r)] !

much	as	half	a	cuddy	biscuit	,	by	the	living	thunder	!
很多	作为	一半	一个	卡迪	饼干	,	经过	这	活的	雷	!

我的天啊，我发誓，我这儿就半块小饼干！

[wiːl; wil] [rʌn] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɑːd] - [ɑːm] !

we'll	run	you	up	to	the	fore	-	yard	-	arm	!
出色地	跑步	你	向上	到	这	前	-	院子	-	手臂	!

我们会让你跑到前臂那里！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [sed] —

"	He	shook	his	fist	in	the	steward's	face	,	and	addressing	me	,	said	—
"	他	摇晃	他的	拳头	在	这	管家的	脸	,	和	解决	我	,	说	—

他朝乘务员脸上挥了挥拳头，然后转向我说道——

" [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	all	to	be	said	,	ain't	it	?	"
"	那就是	全部	到	是	说	,	不是	它	?	"

就这些话了，不是吗?

" [ðæts] [ɔːl] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [went] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	That's	all	,	"	I	replied	;	and	the	steward	went	cringing	and	reeling	towards	the
"	那就是	全部	,	"	我	回复	;	和	这	管家	去	令人作呕	和	卷轴	向	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

“就这些了，”我回答道；管家畏缩着，踉跄着朝食品储藏室走去。

[waɪlst] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

whilst	the	carpenter	mounted	the	companion	-	ladder	.
而	这	木匠	安装	这	伴侣	-	梯子	.

木匠架起了随行梯。

[ai] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪv] [kən'fjuːʒn] , [ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]

I	entered	the	cabin	,	which	,	to	save	confusion	,	I	will	continue	to	call	the
我	进入	这	舱	,	哪个	,	到	节省	困惑	,	我	将要	继续	到	称呼	这

['kæptɪnz] ['kæbɪn] ,

captain's	cabin	,
船长的	舱	,

我进入了船舱，为了避免混淆，我仍将其称为船长室。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ['teɪb(ə)l] .

and	seated	myself	in	a	chair	screwed	down	to	the	deck	before	a	wide	table	.
和	坐着	我	在	一个	椅子	螺丝	向下	到	这	甲板	前	一个	宽的	桌子	.

我坐在甲板上用螺丝固定的椅子上，椅子前是一张宽大的桌子。

[ðɪs] ['kæbɪn][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['hæŋɪŋ] ['bʊkʃelvz] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæp]

This	cabin	was	comfortably	furnished	with	hanging	bookshelves	,	a	fine	map
这	舱	曾是	舒适地	提供	和	绞刑	书架	,	一个	美好的	地图

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

这间小屋布置舒适，配有悬挂式书架和一幅精美的世界地图。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌləd] [prɪnts] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɒt] ,

a	few	coloured	prints	of	ships	,	a	handsome	cot	,
一个	很少	有色	印刷	的	船舶	,	一个	英俊的	婴儿床	,

几幅彩色船只版画，一张漂亮的婴儿床，

[ænd; ənd] [mə'hɒgəni] ['lɔkəz] ['kʊʃ(ə)nd] [ɒn] [tɒp] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

and	mahogany	lockers	cushioned	on	top	to	serve	for	seats	.
和	桃花心木	储物柜	缓冲	在	顶部	到	服务	为了	座位	.

还有顶部铺有软垫的红木储物柜，可以当作座椅。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ə; eɪ] ['boʊts]

Among	some	writing	materials	,	a	case	of	mathematical	instruments	,	a	boat's
之中	一些	写作	材料	,	一个	案件	的	数学	仪器	,	一个	船的

['kʌmpəs] , -

compass	,	12
罗盘	,	-

一些书写工具、一箱数学仪器、一个船用罗盘，12

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ai] [əb'zɜːvd] [æn; ən]

and	a	variety	of	other	matters	which	covered	the	table	,	I	observed	an
和	一个	种类	的	其他	事情	哪个	涵盖	这	桌子	,	我	观察到	一个

[ə'merɪkən] [faɪv] - ['tʃeɪmbəd] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

American	five	-	chambered	revolver	,
美国人	五	-	膛室	左轮手枪	,

桌上摆放着各种各样的东西，其中我注意到一把美国产的五膛左轮手枪。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .

which	,	on	examining	,	I	found	was	loaded	.
哪个	,	在	检查	,	我	成立	曾是	已加载	.

经检查，我发现里面装满了子弹。

[ai][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ðɪs] ['wepən] [ɪn][maɪ] ['ppkɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'waɪl] ,

I	at	once	put	this	weapon	in	my	pocket	,	and	after	searching	awhile	,
我	在	一次	放	这	武器	在	我的	口袋	,	和	后	搜索	一会儿	,

我立刻把这件武器放进口袋，然后翻找了一会儿，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ] ['ppkɪtɪd] .

discovered	a	box	of	cartridges	,	which	I	also	pocketed	.
发现	一个	盒子	的	墨盒	,	哪个	我	还	口袋	.

我发现了一盒墨盒，也把它揣进了口袋。

[ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [faɪnd] ,

This	I	considered	a	very	lucky	find	,
这	我	经过考虑的	一个	非常	幸运的	寻找	,

我认为这是一个非常幸运的发现。

[æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [maɪt] [stænd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ;

as	I	never	knew	the	moment	when	I	might	stand	in	need	of	such	a	weapon	;
作为	我	绝不	知道	这	片刻	什么时候	我	可能	站立	在	需要	的	这样的	一个	武器	;

因为我从未想过自己会在何时需要这样一件武器；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

and	whether	I	should	have	occasion	to	use	it	or	not	,
和	无论	我	应该	有	场合	到	使用	它	或者	不是	,

无论我是否有机会使用它，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] .

it	was	certainly	better	in	my	possession	than	in	the	hands	of	the	men	.
它	曾是	当然	更好的	在	我的	拥有	比	在	这	双手	的	这	男人	.

它在我手里肯定比在那些人手里好得多。

[aɪ] [naʊ] [left] [maɪ] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['lɔkəz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] ['faɪrɑ:rmz]

I	now	left	my	chair	to	examine	the	lockers	,	in	the	hopes	of	finding	other	firearms
我	现在	左边	我的	椅子	到	检查	这	储物柜	,	在	这	希望	的	寻找	其他	枪支

;

;

;

我离开椅子去检查储物柜，希望能找到其他枪支；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɔsikju:tid] [ðə; ðɪ] [sɜ:tʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	I	cannot	express	the	eagerness	with	which	I	prosecuted	the	search	,	because
和	我	不能	表达	这	渴望	和	哪个	我	被起诉	这	搜索	,	因为

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] ,

I	considered	that	,
我	经过考虑的	那	,

我无法表达我当时多么热切地展开搜寻，因为我认为，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [sək'si:d] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['i:v(ə)n] [wʌn] [mæn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kru:] ,

should	the	boatswain	succeed	in	winning	even	one	man	over	from	the	crew	,
应该	这	水手长	成功	在	获胜	甚至	一	男人	超过	从	这	全体人员	,

[θri:] ['rezəlu:t] [men] ,

three	resolute	men	,
三	坚决	男人	,

如果水手长成功说服船员中哪怕只有一个人，那也是三个意志坚定的人，

[i:tʃ] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɔ:(r)] ['faɪərɑ:m] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , -

each	armed	with	a	revolver	or	firearm	of	any	kind	,	13
每个	武装	和	一个	左轮手枪	或者	火器	的	任何	种类	,	-

每人携带左轮手枪或任何类型的枪支，13

[maɪt] , [baɪ] ['keəfəli] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

might	,	by	carefully	waiting	their	opportunity	,
可能	,	经过	小心	等待	他们的	机会	,

或许，他们会小心翼翼地等待时机。

[kɪl] [ɔ:(r)] [wu:nd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kru:] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [æn; ən] ['i:zi] ['kɒŋkwest] .

kill	or	wound	enough	of	the	crew	to	render	the	others	an	easy	conquest	.
杀	或者	伤口	足够的	的	这	全体人员	到	使成为	这	其他的	一个	简单的	征服	.

杀死或重伤足够多的船员，使其余船员易于被征服。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [sɜ:tʃ] [pru:vd] ['fru:tləs] ;

However	,	to	my	unspeakable	disappointment	,	my	search	proved	fruitless	;
然而	,	到	我的	无法形容	失望	,	我的	搜索	已证实	徒劳无功	;

然而，令我无比失望的是，我的寻找最终一无所获；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɒk.sən] , [ə; eɪ]

all	that	I	found	in	the	lockers	were	clothes	belonging	to	Captain	Coxon	,	a
全部	那	我	成立	在	这	储物柜	是	衣服	属于	到	队长	考克森	,	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

quantity	of	papers	,
数量	的	文件	,

我在储物柜里只找到考克森上尉的衣服和一些文件。

[əʊld] [tʃɑːts] , [ænd; ənd][lɒg] - [bʊks] , [sʌm; səm] ['pɑːslz] [ɒv; əv][sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ]

old	charts	,	and	log	-	books	,	some	parcels	of	cigars	,	and	a	bag	containing
老的	图表	,	和	日志	-	图书	,	一些	包裹	的	雪茄	,	和	一个	包	包含

[ə'baʊt] £30 [ɪn]['sɪlvə(r)] .

about	£30	in	silver	.
关于	£30	在	银	.

旧海图、航海日志、几包雪茄，以及一个装有约 30 英镑银子的袋子。

[waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [eksplə'reɪʃnz] , [ə; eɪ] [nɒk] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ]

Whilst	engaged	in	these	explorations	,	a	knock	fell	on	the	door	,	and	on	my
而	已订婚的	在	这些	探索	,	一个	敲	跌倒	在	这	门	,	和	在	我的

[ri'plai] ,

replying	,
回复	,

正当我进行这些探索时，有人敲门，我应声开门后，

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ɪn] .

the	girl	came	in	.
这	女孩	来了	在	.

女孩走了进来。

[aɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

I	bowed	and	asked	her	to	be	seated	,	and	inquired	how	her	father
我	鞠躬	和	问	她	到	是	坐着	,	和	询问	如何	她	父亲

[dɪd] .

did	.
做过	.

我鞠躬请她坐下，并询问她父亲的情况。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	He	is	still	very	weak	,	"	she	answered	;	"	but	he	is	not	worse	this	morning	.
"	他	是	仍然	非常	虚弱的	,	"	她	回答	;	"	但	他	是	不是	更糟	这	早晨	.

“他仍然很虚弱，”她回答说；“但今天早上情况没有恶化。”

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ]['entə(r)] [ðɪs] ['kæbɪn] .

I	heard	your	voice	just	now	,	and	watched	you	enter	this	cabin	.
我	听到	你的	嗓音	只是	现在	,	和	观看	你	进入	这	舱	.

我刚才听到了你的声音，也看到你走进了这间小屋。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hope	you	will	let	me	speak	to	you	.
我	希望	你	将要	让	我	说话	到	你	.

我希望你能让我跟你谈谈。

[aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	have	so	much	to	say	.	"
我	有	所以	很多	到	说	.	"

我有很多话想说。

" [ɪn'diːd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] waiting14

"	Indeed	,	"	I	replied	,	"	I	have	been	waiting14
"	的确	,	"	我	回复	,	"	我	有	到过	waiting14

“的确，”我回答说，“我一直在等待14

[ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

impatiently	for	this	opportunity	.
不耐烦地	为了	这	机会	.

我迫不及待地想要抓住这个机会。

[wɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

Will	you	first	tell	me	your	name	?	"
将要	你	第一的	告诉	我	你的	姓名	?	"

请先告诉我你的名字好吗?

" ['meəri] ['rɒbətsən] .

"	Mary	Robertson	.
"	玛丽	罗伯逊	.

玛丽·罗伯逊。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] ['mɜːtʃənt] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ,

My	father	is	a	Liverpool	merchant	,	Mr	.	Royle	,
我的	父亲	是	一个	利物浦	商人	,	先生	.	罗伊尔	,

我父亲是利物浦的一位商人，名叫罗伊尔先生。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .

and	the	ship	in	which	we	were	wrecked	was	his	own	vessel	.
和	这	船	在	哪个	我们	是	损毁	曾是	他的	自己的	血管	.

我们遇难的那艘船是他自己的船。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]

"	she	exclaimed	,	pressing	her	hands	to	her	face	,	"	we	were	many
"	她	惊呼	,	紧迫	她	双手	到	她	脸	,	"	我们	是	许多

['aʊəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [daɪ] .

hours	expecting	every	moment	to	die	.
小时	期待	每一个	片刻	到	死	.

她捂着脸惊呼道："我们好几个小时都感觉每一刻都像是在等待死亡。"

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

I	cannot	believe	that	we	are	saved	!
我	不能	相信	那	我们	是	已保存	!

我简直不敢相信我们得救了!

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] ['riːəl] !

and	sometimes	I	cannot	believe	that	what	has	happened	is	real	!
和	有时	我	不能	相信	那	什么	有	发生	是	真实的	!

有时我简直不敢相信眼前发生的一切都是真的!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

I	think	I	was	going	mad	when	I	saw	your	ship	.
我	思考	我	曾是	去	疯狂的	什么时候	我	锯	你的	船	.

我看到你的船时，觉得自己都要疯了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] .

I	thought	the	boat	was	a	phantom	,	and	that	it	would	vanish	suddenly	.
我	想法	这	船	曾是	一个	幻影	,	和	那	它	会	消失	突然	.

我当时觉得那艘船是幻影，会突然消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] [mæd] ['seɪlə(r)] !

It	was	horrible	to	be	imprisoned	with	the	dead	body	and	that	mad	sailor	!
它	曾是	可怕	到	是	被监禁	和	这	死的	身体	和	那	疯狂的	水手	!

与尸体和那个疯水手一起被关在监狱里，真是太可怕了!

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [went] [mæd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

The	sailor	went	mad	on	the	first	day	,
这	水手	去	疯狂的	在	这	第一的	天	,

水手第一天就疯了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [leɪ]

and	soon	afterwards	the	passenger	—	for	he	was	a	passenger	who	lay
和	很快	然后	这	乘客	—	为了	他	曾是	一个	乘客	WHO	躺

[ded] [ɒn][ðə; ði] [dek] — [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] ,

dead	on	the	deck	—	sat	up	in	his	bed	and	uttered	a	dreadful	cry	,
死的	在	这	甲板	—	卫星	向上	在	他的	床	和	说出	一个	可怕	哭	,

不久之后，那名乘客——因为他是一名躺在甲板上已经死亡的乘客——从床上坐了起来，发出了一声可怕的叫喊。

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ded] .

and	fell	forward	dead	.
和	跌倒	向前	死的	.

然后向前倒地身亡。

[ðə; ði][mæd]['seɪlə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [haul] !

The	mad	sailor	pointed	to	him	and	howled	!
这	疯狂的	水手	尖	到	他	和	嚎叫	!

疯水手指着他嚎叫起来!

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][pə'pɑː][nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] get15

and	neither	papa	nor	I	could	get15
和	两者都不	爸爸	也不	我	可以	get15

我和爸爸都拿不到15

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

out	of	the	house	,	for	the	water	washed	against	it	and	would	have
出去	的	这	房子	,	为了	这	水	洗过	反对	它	和	会	有

[swept] [ˌjuː 'es] ['əʊvəbɔːd] .

swept	us	overboard	.
扫荡	我们	落水	.

我们离开了房子，因为洪水冲击着房子，会把我们冲下船。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	She	told	me	all	this	with	her	hands	to	her	face	,
"	她	讲述	我	全部	这	和	她	双手	到	她	脸	,

她双手捂着脸，把这一切都告诉我了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	her	fair	hair	flowing	over	her	shoulders	,
和	她	公平的	头发	流动	超过	她	肩膀	,

她金色的长发披散在肩上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .

and	made	a	sweet	and	pathetic	picture	in	this	attitude	.
和	制成	一个	甜的	和	可怜的	图片	在	这	态度	.

在这种态度下，他呈现出一种既可爱又可怜的形象。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [maɪ] [hænd] , [kraɪd] —

Suddenly	she	looked	up	with	a	smile	of	wonderful	sweetness	,	and	,	seizing	my	hand	,	cried	—
突然	她	看起来	向上	和	一个	微笑	的	精彩的	甜味	,	和	,	抓住	我的	手	,	哭	—

她突然抬起头，脸上带着甜美的笑容，抓住我的手，喊道——

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['efəts] ?

"	What	do	we	not	owe	you	for	your	noble	efforts	?
"	什么	做	我们	不是	欠	你	为了	你的	高贵	努力	?

“对于您做出的崇高努力，我们有什么不感激的呢？”

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

How	good	and	brave	you	are	!	"
如何	好的	和	勇敢的	你	是	!	"

你真善良勇敢!

" [juː; jʊ] [preɪz] [ˌem ˈiː] [tuː] ['wɔːmli] , [mɪs] ['rɒbətsən] .

"	You	praise	me	too	warmly	,	Miss	Robertson	.
"	你	称赞	我	也	热情地	,	错过	罗伯逊	.

罗伯逊小姐，您夸奖我太热情了。

[gɒd] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ɪn][maɪ] ['efəts] , [nɔː(r)] ['eni] ['deərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

God	knows	there	was	nothing	noble	in	my	efforts	,	nor	any	daring	in	them	.
上帝	知道	那里	曾是	没有什么	高贵	在	我的	努力	,	也不	任何	大胆	在	他们	.

天知道，我的努力既不高尚，也不勇敢。

[hæd; həd][aɪ] ['riːəli] [risk] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['beəli] [dʌn] [maɪ]['djuːti]

Had	I	really	risked	my	life	to	save	you	,	I	should	still	have	barely	done	my	duty
有	我	真的	冒险	我的	生活	到	节省	你	,	我	应该	仍然	有	仅仅	完毕	我的	责任

.

:
.

即使我真的冒着生命危险救了你，我也只能算是勉强尽到了我的职责。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['triːtɪd] ['jestədeɪ] ?

How	were	you	treated	yesterday	?
如何	是	你	治疗	昨天	?

你昨天受到了怎样的对待?

[wel] , [aɪ] [həʊp] . "

Well	,	I	hope	.	"
出色地	,	我	希望	.	"

但愿如此。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

The	captain	told	the	steward	to	give	us	what	we	wanted	.
这	队长	讲述	这	管家	到	给	我们	什么	我们	通缉	.

船长吩咐乘务员给我们想要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] the16

I	think	the16
我	思考	the16

我认为16

[waɪn] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [seɪvd] ['pɑːpəz] [laɪf] .

wine	he	sent	us	saved	papa's	life	.
葡萄酒	他	发送	我们	已保存	爸爸的	生活	.

他送我们的酒救了爸爸的命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['ræli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sinking	,	but	rallied	after	he	had	drunk	a	little	of	it	.
他	曾是	下沉	,	但	集结	后	他	有	醉	一个	小的	的	它	.

他当时情况危急，但喝了一点之后就恢复了过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

I	am	in	a	sad	plight	,	"	she	exclaimed	,
我	是	在	一个	伤心	困境	,	"	她	惊呼	,

“我处境很悲惨，”她感叹道。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

while	a	faint	tinge	of	red	came	into	her	cheeks	.
尽管	一个	头晕的	色调	的	红色的	来了	进入	她	脸颊	.

她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['rɪbbænd][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [maɪ][heə(r)] [wɪð] .

"	I	have	not	even	a	piece	of	ribband	to	tie up	my	hair	with	.
"	我	有	不是	甚至	一个	片	的	丝带	到	领带向上	我的	头发	和	.

我连一根扎头发的丝带都没有。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	took	her	beautiful	hair	in	her	hands	,	and	smiled	.
"	她	采取	她	美丽的	头发	在	她	双手	,	和	微笑	.

她双手捧着美丽的秀发，笑了。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Is	there	nothing	in	this	cabin	that	will	be	of	use	to	you	?
"	是	那里	没有什么	在	这	舱	那	将要	是	的	使用	到	你	?

“这间小屋里难道没有一件对你有用的东西吗？”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .

"	Here	is	a	hair	-	brush	—	and	it	looks	a	pretty	good	one	.
"	这里	是	一个	头发	-	刷子	—	和	它	看起来	一个	漂亮的	好的	一	.

“这是一把梳子——看起来还不错。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['rɪbbænd] [ə'mʌŋ]

I	don't	know	whether	we	shall	be	able	to	muster	a	bit	of	ribband	among
我	不	知道	无论	我们	将	是	有能力的	到	鼓起	一个	少量	的	丝带	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我不知道我们能不能凑齐一些丝带。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [sɜːdʒ] ,

but	I	just	now	came	across	a	roll	of	serge	,
但	我	只是	现在	来了	穿过	一个	卷	的	哔叽	,

但我刚才偶然发现了一卷斜纹布。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

and	if	you	can	do	anything	with	that	and	a	needle	and	thread	,
和	如果	你	能	做	任何事物	和	那	和	一个	针	和	线	,

如果你能用它、针线做成什么东西的话，

[wɪtʃ] [aɪl] ['iːzəli] [get] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .

which	I'll	easily	get	for	you	,	I'll	see	that	they	are	put	in	your	cabin	.
哪个	患病的	容易地	得到	为了	你	,	患病的	看	那	他们	是	放	在	你的	舱	.

我会很容易地帮你弄到，我会确保它们被放到你的舱房里。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [tuː; tə] [rɪg] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

Here	are	enough	clothes	to	rig	out	your	father	,	at	all	events	,
这里	是	足够的	衣服	到	钻井平台	出去	你的	父亲	,	在	全部	活动	,

这里有足够的衣服，可以让你父亲在任何场合都穿戴整齐。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

until	his	own	are	made	ship	-	shape	.
直到	他的	自己的	是	制成	船	-	形状	.

直到他自己的一切井然有序。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

But	how	am	I	to	help	you	?
但	如何	是	我	到	帮助	你	?

但我该如何帮助你呢?

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd] . " -

That	has	been	on	my	mind	.	"	17
那	有	到过	在	我的	头脑	.	"	-

我一直都在考虑这个问题。"17

" [ai][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	can	use	the	serge	if	I	may	have	it	,	"	she	replied	,
"	我	能	使用	这	哔叽	如果	我	可能	有	它	,	"	她	回复	,

"如果可以的话，我可以用一下那台斜纹布，"她回答说。

[ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

in	the	prettiest	way	imaginable	.
在	这	最漂亮的	方式	可以想象的	.

以你能想象到的最美的方式。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] , ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] ;

"	Here	it	is	,	"	I	said	,	hauling	it	out	of	the	locker	;
"	这里	它	是	,	"	我	说	,	运输	它	出去	的	这	储物柜	;

"找到了，"我说着，把它从储物柜里拽了出来；

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

"	and	I'll	get	needles	and	thread	for	you	presently	.
"	和	患病的	得到	针	和	线	为了	你	目前	.

"我马上就去给你拿针线。"

[nəʊ]['seɪlə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] .

No	sailor	goes	to	sea	without	a	housewife	,	and	you	shall	have	mine	.
不	水手	去	到	海	没有	一个	家庭主妇	,	和	你	将	有	矿	.

没有哪个水手会不带妻子就出海，而你将拥有我的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ]

And	if	you	will	wait	a	moment	I	think	I	can	find	something	else	that	may
和	如果	你	将要	等待	一个	片刻	我	思考	我	能	寻找	某物	别的	那	可能

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

如果您稍等片刻，我想我还能找到一些可能有用的东西。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['hʌrid] [tuː; tə][maɪ][əʊld]['kæbɪn] , [ˌʌn'lɒkt] [maɪ] [tʃest] ,

"	Saying	which	I	hurried	to	my	old	cabin	,	unlocked	my	chest	,
"	说	哪个	我	慌忙	到	我的	老的	舱	,	已解锁	我的	胸部	,

说完，我匆匆赶回我的旧木屋，打开了我的箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] .

and	took	out	a	new	pair	of	carpet	slippers	.
和	采取	出去	一个	新的	一对	的	地毯	拖鞋	.

然后拿出了一双新的地毯拖鞋。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [ɔː(r)] [sɜːdʒ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

"	A	piece	of	bunting	or	serge	fitted	into	these	will	make	them	sit	on	your	feet
"	一个	片	的	彩旗	或者	哔叽	适配	进入	这些	将要	制作	他们	坐	在	你的	脚

,

,

,

"在这些鞋子里缝上一块彩旗或粗呢布料，就能让它们穿在脚上了。"

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	exclaimed	,	handing	them	to	her	.
"	我	惊呼	,	处理	他们	到	她	.

我一边说着，一边把它们递给她。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] , [mɪs] ['rɒbətsən] ,

"	And	I	have	other	ideas	,	Miss	Robertson	,
"	和	我	有	其他	想法	,	错过	罗伯逊	,

“我还有其他想法，罗伯逊小姐。”

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

all	which	I	hope	will	help	to	make	you	a	little	more	comfortable	by	-	and	-	by	.
全部	哪个	我	希望	将要	帮助	到	制作	你	一个	小的	更多的	舒服的	经过	-	和	-	经过	.

我希望这些都能让你逐渐感到更舒适一些。

[liːv] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

Leave	a	sailor	alone	to	find	out	ways	and	means	.
离开	一个	水手	独自的	到	寻找	出去	方式	和	方法	.

让水手自己去想办法。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

"	She	took	the	slippers	with	a	graceful	little	smile	,	and	put	them	alongside	the
"	她	采取	这	拖鞋	和	一个	优美	小的	微笑	,	和	放	他们	旁边	这

roll18

roll18
roll18

她带着优雅的微笑接过拖鞋，把它们放在卷筒旁边。

[ɒv; əv] [sɜːdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] ,

of	serge	;	and	then	,	with	a	grave	face	,	and	in	an	earnest	voice	,
的	哔叽	;	和	然后	,	和	一个	严重	脸	,	和	在	一个	认真	嗓音	,

用斜纹呢绒；然后，神情严肃，语气恳切地，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði][men] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ]

she	asked	me	to	tell	her	what	the	men	meant	to	do	with	the	ship	now
她	问	我	到	告诉	她	什么	这	男人	意思是	到	做	和	这	船	现在

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	they	had	seized	her	.
那	他们	有	查获	她	.

她让我告诉她，既然那些人已经抓住了她，他们打算如何处置这艘船。

[ai] ['friːli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [njuː] , [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [nəʊ] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə]

I	freely	told	her	as	much	as	I	knew	,	but	expressed	no	fears	as	to
我	自由	讲述	她	作为	很多	作为	我	知道	,	但	表达	不	恐惧	作为	到

[maɪ] [əʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

我毫无保留地把我知道的一切都告诉了她，但对于我自己的情况却没有丝毫担忧。

[ænd; ənd] [hɜːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['seɪfti] .

and	hers	,	and	her	father's	safety	.
和	她的	,	和	她	父亲的	安全	.

还有她自己和她父亲的安全。

[ɪn'diːd] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ai][kʊd; kəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	I	took	the	most	cheerful	view	I	could	of	our	situation	.
的确	,	我	采取	这	最多	快乐	看法	我	可以	的	我们的	情况	.

事实上，我尽我所能地以最乐观的态度看待我们当时的处境。

" [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , " [sed] [ai] ,

"	My	notion	,	"	said	I	,
"	我的	概念	,	"	说	我	,

“我的想法是，”我说。

" [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ]

"	is	that	when	the	time	comes	for	the	men	to	leave	the	ship	they	will	not	allow
"	是	那	什么时候	这	时间	来	为了	这	男人	到	离开	这	船	他们	将要	不是	允许

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

us	to	go	with	them	.
我们	到	去	和	他们	.

“就是当男人们要离开船的时候，他们不会允许我们和他们一起走。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

They	will	oblige	us	to	remain	in	her	,	which	is	the	best	thing	that	could
他们	将要	必须	我们	到	保持	在	她	,	哪个	是	这	最好的	事物	那	可以

['hæpən] ;

happen	;
发生	;

他们会强迫我们留在她身边，这是最好的结果；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɪl] [steɪ] ,

for	I	am	sure	that	the	boatswain	will	stay	,
为了	我	是	当然	那	这	水手长	将要	停留	,

因为我确信水手长会留下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [help] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ]

and	with	his	and	the	steward's	help	there	is	nothing	to	prevent	us	taking
和	和	他的	和	这	管家的	帮助	那里	是	没有什么	到	防止	我们	采取

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] ,

the	ship	into	the	nearest	port	,
这	船	进入	这	最近的	港口	,

有他和乘务员的帮助，我们完全可以把船开到最近的港口。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

or	lying	to	until	we	sight	a	vessel	,	and	then	signalling	for	help	.
或者	说谎	到	直到	我们	视线	一个	血管	,	和	然后	信号传导	为了	帮助	.

或者撒谎直到我们发现船只，然后发出求救信号。

" [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət]

"	I	fancy	she	was	about	to	express	her	doubts	of	this	result	,	but
"	我	想要	她	曾是	关于	到	表达	她	疑虑	的	这	结果	,	但

[ɪk'skleɪmd] [ɪn'sted] —

exclaimed	instead	—
惊呼	反而	—

“我猜她原本想表达对这个结果的质疑，但却脱口而出——”

" [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , we19

"	No	matter	what	comes	,	Mr	.	Royle	,	we19
"	不	事情	什么	来	,	先生	.	罗伊尔	,	we19

“无论发生什么，罗伊尔先生，我们19

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] .

shall	feel	safe	with	you	.
将	感觉	安全的	和	你	.

和你在一起我会感到安全。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	And	then	,	suddenly	rising	,	she	asked	me	to	come	and	see	her	father	.
"	和	然后	,	突然	上升	,	她	问	我	到	来	和	看	她	父亲	.

“然后，她突然站起来，让我去见她父亲。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

I	followed	her	at	once	into	the	cabin	.
我	随后	她	在	一次	进入	这	舱	.

我立刻跟着她进了小屋。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [bʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	old	man	lay	in	an	upper	bunk	,	with	a	blanket	over	him	.
这	老的	男人	躺	在	一个	上	假寐	,	和	一个	毯子	超过	他	.

老人躺在上铺，身上盖着毯子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

He	looked	like	a	dead	man	,
他	看起来	喜欢	一个	死的	男人	,

他看起来像个死人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['rendəd] [jet] [mɔː(r)] [deθ] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ʃevld]

with	his	white	face	rendered	yet	more	death	-	like	in	appearance	by	the	dishevelled
和	他的	白色的	脸	渲染	然而	更多的	死亡	-	喜欢	在	外貌	经过	这	蓬头垢面

[waɪt] [heə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

white	hair	upon	his	head	,
白色的	头发	之上	他的	头	,

他苍白的脸庞，加上头上凌乱的白发，更显得死气沉沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

and	the	long	white	beard	.
和	这	长的	白色的	胡须	.

还有那长长的白胡子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ['fəʊldɪd] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	lying	perfectly	still	,	with	his	eyes	closed	,	his	thin	hands	folded	outside
他	曾是	说谎	完美	仍然	,	和	他的	眼睛	关闭	,	他的	薄的	双手	折叠	外部

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

the	blanket	.
这	毯子	.

他一动不动地躺着，双眼紧闭，纤细的双手交叠放在毯子外面。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd]

I	thought	he	slept	,	and	motioned	to	his	daughter	;	but	she	stooped	and
我	想法	他	睡着了	,	和	示意	到	他的	女儿	;	但	她	弯腰	和

['wɪspəd] , " [pə'pɑː] ,

whispered	,	"	Papa	,
低声说道	,	"	爸爸	,

我以为他睡着了，便示意他的女儿过来；但她弯下腰，低声说："爸爸，

[hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ; " [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

here	is	Mr	.	Royle	;	"	whereupon	he	opened	his	eyes	and	looked	at	me	.
这里	是	先生	.	罗伊尔	;	"	于是	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	我	.

罗伊尔先生来了；"说完，他睁开眼睛看着我。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sləʊli] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	sense	of	my	presence	appeared	to	be	very	slowly	conveyed	to	his	mind	,
这	感觉	的	我的	在场	出现	到	是	非常	缓慢地	传递	到	他的	头脑	,

我的存在感似乎是慢慢地传递到他脑海中的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	he	extended	his	hand	.
和	然后	他	扩展	他的	手	.

然后他伸出了手。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

I	took	it	,	and	saw	with	emotion	that	tears	streamed	from	his	eyes	.	20
我	采取	它	,	和	锯	和	情感	那	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	.	-

我接过信，激动地看到他泪流满面。20

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

"	Sir	,	"	he	exclaimed	,	in	a	weak	faltering	voice	,	"	I	can	only	say	,	God	bless	you	!
"	先生	,	"	他	惊呼	,	在	一个	虚弱的	摇摇欲坠	嗓音	,	"	我	能	仅有的	说	,	上帝	保佑	你	!

“先生，”他用虚弱颤抖的声音喊道，“我只能说，上帝保佑您！”

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʃɪəfəli] , " [preɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbətsən] .

"	I	answered	cheerfully	,	"	Pray	say	no	more	,	Mr	.	Robertson	.
"	我	回答	愉快地	,	"	祈祷	说	不	更多的	,	先生	.	罗伯逊	.

我愉快地回答说：“罗伯逊先生，请不要再说了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

I	want	to	see	you	recover	your	strength	.
我	想	到	看	你	恢复	你的	力量	.

我希望看到你恢复健康。

[θæŋk] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [hæz; həz] [səˈvaivd] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɒrəb(ə)l][ˈtraɪəlz] ,

Thank	God	,	your	daughter	has	survived	her	horrible	trials	,
感谢	上帝	,	你的	女儿	有	幸存下来	她	可怕	试验	,

感谢上帝，你的女儿挺过了那些可怕的磨难。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kwaɪt] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	will	soon	quite	recover	from	the	effects	of	them	.
和	将要	很快	相当	恢复	从	这	效果	的	他们	.

并将很快从这些影响中完全恢复过来。

[wɒt] [naʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	now	can	I	do	for	you	?
什么	现在	能	我	做	为了	你	?

现在我能为您做些什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] ? "

Have	you	slept	?	"
有	你	睡着了	?	"

你睡了吗?

" [jes] , [jes] , [ai][hæv; həv] [slept] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	have	slept	;	a	little	,	I	thank	you	.
"	是的	,	是的	,	我	有	睡着了	;	一个	小的	,	我	感谢	你	.

“是的，是的，我睡了一会儿，谢谢。”

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ˈwitnis] [ˈʃɒkɪŋ] [siːnz] .

Sir	,	I	have	witnessed	shocking	scenes	.
先生	,	我	有	目击者	令人震惊	场景	.

先生，我目睹了一些令人震惊的场景。

" [ai] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɒbətsən] —

"	I	whispered	to	Miss	Robertson	—
"	我	低声说道	到	错过	罗伯逊	—

我低声对罗伯逊小姐说——

" [let] [ˌem ˈiː] [prɪˈskraɪb] [sʌm; səm][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] .

"	Let	me	prescribe	some	medicine	that	will	do	you	both	good	.
"	让	我	规定	一些	药品	那	将要	做	你	两个都	好的	.

“让我给你们俩开点药吧，这对你们俩都有好处。”

[wɒt] [juː; jʊ][bəuθ][rɪˈkwaɪə(r)][ɪz] [səˈpɔːt] .

What	you	both	require	is	support	.
什么	你	两个都	要求	是	支持	.

你们俩都需要支持。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	will	be	with	you	in	a	minute	.
我	将要	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæntri] .

"	So	saying	,	I	quitted	the	cabin	and	entered	the	pantry	.
"	所以	说	,	我	辞职	这	舱	和	进入	这	食品储藏室	.

说完，我离开了小木屋，走进了食品储藏室。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [tʃest] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	I	found	the	steward	sitting	on	the	plate	chest	,	with	his	hands	to	his
那里	我	成立	这	管家	坐着	在	这	盘子	胸部	,	和	他的	双手	到	他的

['templz] . -

temples	.	21
寺庙	.	-

我发现管家坐在餐具箱上，双手捂着太阳穴。21

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ai] ; " [raʊz] [ʌp] .

"	Now	then	,	my	lad	,	"	said	I	;	"	rouse	up	.
"	现在	然后	,	我的	小伙子	,	"	说	我	;	"	唤醒	向上	.

“好了，孩子，”我说；“起来吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] [jet] .

You	are	not	dead	yet	.
你	是	不是	死的	然而	.

你还没死。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brændi] [hɪə(r)] ?

Have	you	any	brandy	here	?
有	你	任何	白兰地	这里	?

这里有白兰地吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɔtlz] .

"	He	pointed	in	a	mechanical	way	to	a	shelf	,	where	were	several	bottles	.
"	他	尖	在	一个	机械的	方式	到	一个	架子	,	在哪里	是	一些	瓶子	.

他机械地指着架子，架子上放着几个瓶子。

[ai] [faʊnd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][tuː; tə][pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪm] ,

I	found	what	I	wanted	,	and	gave	him	a	dose	to	put	heart	into	him	,
我	成立	什么	我	通缉	,	和	给予	他	一个	剂量	到	放	心	进入	他	,

我找到了我想要的东西，并给他注射了一剂，让他重拾信心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [egz] .

and	asked	him	for	some	eggs	.
和	问	他	为了	一些	鸡蛋	.

然后向他要了一些鸡蛋。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] [henz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] -

Four	or	five	,	the	gathering	of	yesterday	from	the	kindly	hens	under	the	long	-
四	或者	五	,	这	采集	的	昨天	从	这	亲切地	母鸡	在下面	这	长的	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

四五只，是昨天从长船下善良的母鸡那里聚集起来的。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən] .

lay	in	the	drawer	,	which	he	pulled	open	.
躺	在	这	抽屉	,	哪个	他	拉	打开	.

他拉开抽屉，发现它躺在里面。

[ai] [prə'si:did] [tu:; tə][mɪks] [tu:] ['tʌmbləz] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['brændi] , [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]
I proceeded to mix two tumblers of eggs and brandy , which I carried to the
我 继续 到 混合 二 玻璃杯 的 鸡蛋 和 白兰地 , 哪个 我 携带 到 这
[nekst]['kæbɪn] .
next cabin .
下一个 舱 .

我接着将两杯鸡蛋和白兰地混合在一起，然后端到隔壁的小屋。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɪzɪk] , [mɪs] ['rɒbətsən] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbləz] ['ɪntu:]
" This is my physic , Miss Robertson , " I exclaimed , putting one of the tumblers into
" 这 是 我的 物理学 , 错过 罗伯逊 , " 我 惊呼 , 推杆 一 的 这 玻璃杯 进入
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

“这是我的药水，罗伯逊小姐，”我喊道，并将其中一个玻璃杯塞到她手里；

" [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [ai] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
" oblige me by drinking it ; and you , sir , " I continued , addressing the old
" 必须 我 经过 喝 它 ; 和 你 , 先生 , " 我 持续 , 解决 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“请您喝一口，先生；还有您，先生，”我继续对那位老先生说道。

" [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
" will not wait for her example .
" 将要 不是 等待 为了 她 例子 .

不会等待她的例子。

" [ðeɪ] [bəuθ] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [swˈɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ,
" They both , to my great satisfaction , swallowed the contents of the glasses ,
" 他们 两个都 , 到 我的 伟大的 满意 , 吞咽 这 内容 的 这 眼镜 ,
the22
the22
the22

令我非常满意的是，他们俩都把杯子里的东西喝光了。

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
effect of which , after some moments , upon Mr . Robertson was decidedly
影响 的 哪个 , 后 一些 时刻 , 之上 先生 . 罗伯逊 曾是 绝对地
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
beneficial ,
有利 ,

过了一会儿，这种做法对罗伯逊先生产生了明显的好处。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [vɔɪs] ,
for he thanked me for my kindness in a much stronger voice ,
为了 他 谢谢 我 为了 我的 仁慈 在 一个 很多 更强 嗓音 ,

因为他用更洪亮的声音感谢了我的好意。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][prɒp] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
and even made shift to prop himself up on his elbow .
和 甚至 制成 转移 到 支柱 他自己 向上 在 他的 弯头 .

他甚至还临时想办法用手肘支撑住自己。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] ['tɒnɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] [ai] , ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['rɑ:bərtənz] [glɑ:s] ,
" It is the best tonic in the world , " said I , taking Miss Robertson's glass ,
" 它 是 这 最好的 补品 在 这 世界 , " 说 我 , 采取 错过 罗伯逊的 玻璃 ,

“这是世界上最好的滋补品，”我接过罗伯逊小姐的杯子说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] .

"	and	I	am	very	much	obliged	to	you	for	your	obedience	.
"	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	服从	.

“我非常感谢你的服从。”

" [ðə; ðiː] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['vɜːb(ə)l][rɪ'plaɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	The	look	she	gave	me	was	more	eloquent	than	any	verbal	reply	;	at	least	,
"	这	看	她	给予	我	曾是	更多的	雄辩	比	任何	口头	回复	;	在	至少	,

她看我的眼神比任何言语都更有说服力；至少，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

I	found	it	so	.
我	成立	它	所以	.

我发现确实如此。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][ɪts]['pælə(r)] ,

Her	face	was	so	womanly	and	beautiful	,	so	full	of	pathos	in	its	pallor	,
她	脸	曾是	所以	女性	和	美丽的	,	所以	满的	的	感伤	在	它是	苍白	,

她的脸庞如此妩媚动人，苍白中又透着一丝悲凉。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][ɪts] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	something	so	brave	and	open	in	its	whole	expression	,
和	某物	所以	勇敢的	和	打开	在	它是	所有的	表达	,

它以如此勇敢和坦诚的方式表达出来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	delightful	to	me	to	watch	it	.
那	它	曾是	愉快	到	我	到	手表	它	.

观看这部影片让我感到非常愉快。

" [naʊ] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Now	,	"	said	I	to	the	old	gentleman	,	"	allow	me	to	leave	you	for	a
"	现在	,	"	说	我	到	这	老的	绅士	,	"	允许	我	到	离开	你	为了	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“现在，”我对老先生说，“请允许我暂时离开一下。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

I	want	to	see	what	the	Grosvenor	can	furnish	in	the	shape	of	linen	and
我	想	到	看	什么	这	格罗夫纳	能	提供	在	这	形状	的	亚麻布	和

['dreɪpəri] .

drapery	.
布料	.

我想看看格罗夫纳酒店能提供什么样的床单和窗帘。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] ?

Isn't	that	what	they	call	it	ashore	?
不是	那	什么	他们	称呼	它	岸上	?

岸上的人不都这么叫它吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] some23

We	have	found	some23
我们	有	成立	some23

我们发现了一些23

[sɜːdʒ] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [gɒt] ;

serge	,	and	needles	and	thread	are	easily	got	;
哔叽	,	和	针	和	线	是	容易地	得到	;

缝纫机，针线很容易买到；

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [wɒt] [wɪts] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stjuːəd] [hæz; həz] [left] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]

and	I'll	set	what	wits	the	unfortunate	steward	has	left	in	him	to	work	to
和	患病的	放	什么	智慧	这	不幸	管家	有	左边	在	他	到	工作	到

[dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mɪs] ['rɒbətsən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə'ʃɔː(r)] .

discover	how	Miss	Robertson	may	be	made	comfortable	until	we	put	you	both	ashore	.
发现	如何	错过	罗伯逊	可能	是	制成	舒服的	直到	我们	放	你	两个都	岸上	.

"

"

"

“我会让那位倒霉的管家发挥他仅存的一点脑子，想办法让罗伯逊小姐在你们俩上岸之前都能舒服些。”

" [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] !

"	Do	not	leave	us	!
"	做	不是	离开	我们	!

不要离开我们!

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

“老人喊道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , [sɜː(r)] .

"	Your	society	does	me	good	,	sir	.
"	你的	社会	做	我	好的	,	先生	.

先生，您的社团对我有益。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

It	puts	life	into	me	.
它	放置	生活	进入	我	.

它让我重新焕发生机。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] [weə(r)]

I	want	to	tell	you	who	we	are	,	and	about	our	shipwreck	,	and	where
我	想	到	告诉	你	WHO	我们	是	,	和	关于	我们的	海难	,	和	在哪里

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

we	were	going	.
我们	是	去	.

我想告诉你们我们是谁，关于我们遭遇的海难，以及我们原本要去哪里。

[ðə; ði] [sə'siːliə] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['ves(ə)l] .

The	Cecilia	was	my	own	vessel	.
这	塞西莉亚	曾是	我的	自己的	血管	.

“塞西莉亚”号是我的船。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['duːɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪp] — [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]

I	am	a	merchant	,	doing	most	of	my	trade	with	the	Cape	—	the	Cape	of	Good
我	是	一个	商人	,	正在做	最多	的	我的	贸易	和	这	岬	—	这	岬	的	好的

[həʊp] .

Hope	.
希望	.

我是一名商人，我的贸易主要与好望角进行。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [maɪ] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [sɜː(r)] — [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] , [lɑːst] [jɪə(r)] ,

I	took	my	daughter	—	my	only	child	,	sir	—	to	Cape	Town	,	last	year	,
我	采取	我的	女儿	—	我的	仅有的	孩子	,	先生	—	到	岬	镇	,	最后的	年	,

去年，我带我的女儿——先生，我的独生女——去了开普敦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd][eə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɒpt] [ə'nʌðə(r)]

for	a	change	of	scene	and	air	;	and	I	should	have	stopped	another
为了	一个	改变	的	场景	和	空气	;	和	我	应该	有	停止	其他

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

想换个环境，呼吸一下新鲜空气；我本应该再待一年的。

[bʌt; bət]['meəri][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [həʊm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [æz; əz]

but	Mary	got	tired	and	wanted	to	get	home	,	and	—	and	—	well	,	as
但	玛丽	得到	疲劳的	和	通缉	到	得到	家	,	和	—	和	—	出色地	,	作为

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] — ['mɪstə(r)] . — — "

I	was	telling	you	,	Mr	—	Mr	.	—	—	"
我	曾是	讲述	你	,	先生	—	先生	.	—	—	"

但是玛丽累了，想回家，而且——而且——嗯，就像我刚才跟你说的那样，先生——先生——”

" [rɔɪl] , " [sed] [mɪs] ['rɒbətsən] .

"	Royle	,	"	said	Miss	Robertson	.
"	罗伊尔	,	"	说	错过	罗伯逊	.

“罗伊尔，”罗伯逊小姐说道。

" ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['meəri][gɒt]['taɪəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sə'siːliə]

"	Mr	.	Royle	,	as	I	was	telling	you	,	Mary	got	tired	;	and	as	the	Cecilia
"	先生	.	罗伊尔	,	作为	我	曾是	讲述	你	,	玛丽	得到	疲劳的	;	和	作为	这	塞西莉亚

[wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] at24

was	loading	at24
曾是	加载中	at24

罗伊尔先生，正如我刚才跟您说的，玛丽累了；当塞西莉亚号在24号装载货物时

[keɪp] [taʊn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][snʌg] [saʊnd] [ʃɪp] — [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn]

Cape	Town	—	she	was	a	snug	sound	ship	—	yes	,	indeed	;	and	we	went	on
岬	镇	—	她	曾是	一个	舒适	声音	船	—	是的	,	的确	;	和	我们	去	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

开普敦号——她是一艘舒适安静的船——的确如此；于是我们登船了。

[wiː; wi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] — [nemd] — — "

we	and	a	gentleman	named	—	named	—	—	"
我们	和	一个	绅士	命名	—	命名	—	—	"

我们和一位名叫——名叫——的先生

" ['dʒeɪmsən] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sə'dʒestid] .

"	Jameson	,	"	his	daughter	suggested	.
"	詹姆森	,	"	他的	女儿	建议	.

“詹姆森，”他女儿建议道。

" [eɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪmsən] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Ay	,	poor	Jameson	—	poor	,	poor	fellow	!
"	哎	,	贫穷的	詹姆森	—	贫穷的	,	贫穷的	同伴	!

“哎，可怜的詹姆森——可怜的家伙！

" [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] ,

"	He	hid	his	face	,	and	was	silent	,	I	should	say	,	a	whole	minute	,
"	他	隐藏	他的	脸	,	和	曾是	沉默的	,	我	应该	说	,	一个	所有的	分钟	,

他捂住了脸，沉默了整整一分钟。

['naɪðə(r)] [mɪs] ['rɒbətsən] [nɔː(r)][maɪ'self] ['spiːkɪŋ] .

neither	Miss	Robertson	nor	myself	speaking	.
两者都不	错过	罗伯逊	也不	我	请讲	.

既不是罗伯逊小姐，也不是我。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —

Presently	**,**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**continued**	**—**
目前	,	寻找	向上	,	他	持续	—

他抬起头，继续说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] ['veri] ['hevɪli] , [məʊst] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪl] .

"	**It**	**came**	**on**	**to**	**blow**	**very**	**heavily**	**,**	**most**	**suddenly**	**,**	**a**	**dreadful**	**gale**	**.**
"	它	来了	在	到	吹	非常	重度	,	最多	突然	,	一个	可怕	大风	.

“突然间，狂风大作，刮起了可怕的狂风。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

It	**caught**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**calm**	**,**	**and**	**she**	**was**	**unprepared**	**,**
它	捕捉	这	船	在	一个	冷静的	,	和	她	曾是	毫无准备	,

事发时风平浪静，船只毫无防备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ɔːl] [θriː] [mɑːsts] [ə'weɪ] .

and	**it**	**snapped**	**all**	**three**	**masts**	**away**	**.**
和	它	啪啪	全部	三	桅杆	离开	.

它把三根桅杆都折断了。

[əʊ] , [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !

Oh	**,**	**God**	**,**	**what**	**a**	**night**	**of**	**horror**	**!**
哦	,	上帝	,	什么	一个	夜晚	的	恐怖	!

天哪，真是个恐怖的夜晚！

[ðə; ði][men] [went] [mæd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [stɜːn] [daʊn] ,

The	**men**	**went**	**mad**	**,**	**and**	**cried**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**going**	**stern**	**down**	**,**
这	男人	去	疯狂的	,	和	哭	那	这	船	曾是	去	船尾	向下	,

男人们都疯了，哭喊着说船尾要沉了。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] .

and	**crowded**	**into**	**the**	**boats**	**.**
和	挤	进入	这	船	.

然后他们挤进了船里。

[wʌn] [went] [hwɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][kæp'saɪzd] ;

One	**went**	**whirling**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**one**	**was**	**capsized**	**;**
一	去	旋转	离开	进入	这	黑暗	,	和	一	曾是	倾覆	;

一个旋翼飞入黑暗中，另一个翻了船；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	**then**	**the**	**captain**	**said**	**the**	**ship**	**was**	**sinking**	**,**
和	然后	这	队长	说	这	船	曾是	下沉	,

然后船长说船正在下沉。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	**my**	**daughter**	**and**	**I**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**.**
和	我的	女儿	和	我	跑	出去	的	这	舱	在	到	这	甲板	.

我和女儿跑出小木屋，来到甲板上。

[wel] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , swallowing25

Well	**,**	**sir**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**old**	**man**	**,**	**swallowing25**
出色地	,	先生	,	"	持续	这	老的	男人	,	swallowing25

“好吧，先生，”老人继续说道，吞咽着25

[kən'vʌlsɪv] [sɒbz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][hæd; həd] [biːn] [pɪəst] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

convulsive	**sobs**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**"**	**the**	**ship's**	**side**	**had**	**been**	**pierced**	**,**	**the**	**captain**
痉挛	啜泣	作为	他	辐	,	"	这	船的	边	有	到过	穿孔	,	这	队长

[sed] ,

said	**,**
说	,

他一边抽泣一边说：“船舷被刺穿了，”船长说。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['set(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [keɪm]

by	one	of	the	yards	;	and	she	was	slowly	settling	,	and	the	water	came
经过	一	的	这	码	;	和	她	曾是	缓慢地	安顿	,	和	这	水	来了

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dek] ,

over	the	deck	,
超过	这	甲板	,

在其中一个院子里；她慢慢地沉了下去，水漫过了甲板。

[ænd; ənd][wiː; wɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	we	got	into	the	house	where	you	found	us	,	for	shelter	.
和	我们	得到	进入	这	房子	在哪里	你	成立	我们	,	为了	庇护所	.

我们躲进了你找到我们的那栋房子里。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	put	my	head	to	the	window	and	called	the	captain	to	come	,
我	放	我的	头	到	这	窗户	和	称为	这	队长	到	来	,

我把头探向窗外，叫船长过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [həːl] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ;

and	as	he	was	coming	the	water	hurled	him	overboard	;
和	作为	他	曾是	未来	这	水	投掷	他	落水	;

当他走近时，海水把他抛下了船。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən]

and	there	were	only	myself	and	my	poor	girl	and	Mr	.	Jameson
和	那里	是	仅有的	我	和	我的	贫穷的	女孩	和	先生	.	詹姆森

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [hɪm][ðə; ðɪ][rest] !

and	—	and	—	tell	him	the	rest	!
和	—	和	—	告诉	他	这	休息	!

当时只有我和我可怜的女儿，还有詹姆森先生，还有——还有——把剩下的告诉他！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	suddenly	cried	,	hiding	his	eyes	and	stretching	out	his	hand	.
"	他	突然	哭	,	隐藏	他的	眼睛	和	伸展	出去	他的	手	.

他突然哭了起来，捂住眼睛，伸出手。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [mɪs] ['rɒbətsən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Another	time	,	Miss	Robertson	,	"	I	exclaimed	,
"	其他	时间	,	错过	罗伯逊	,	"	我	惊呼	,

“下次吧，罗伯逊小姐，”我喊道。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

seeing	the	look	of	horror	that	had	come	into	her	face	during	her
看到	这	看	的	恐怖	那	有	来	进入	她	脸	期间	她

['fɑːˌðərz] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

father's	recital	of	the	story	.
父亲的	独奏会	的	这	故事	.

看到父亲讲述故事时，她脸上露出的惊恐表情。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][let][juː 'es]['fænsi] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪə(r)]

"	Tell	me	where	you	live	in	England	,	and	let	us	fancy	ourselves	in	the	dear
"	告诉	我	在哪里	你	居住	在	英格兰	,	和	让	我们	想要	我们自己	在	这	亲爱的

[əʊld] ['kʌntri] ,

old	country	,
老的	国家	,

“告诉我你住在英国的哪个地方，让我们一起想象自己身处亲爱的故乡吧。”

[wɪtʃ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] , [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [riːtʃ] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

which	,	so	it	please	God	,	we	shall	all	reach	safely	in	a	little	time	.
哪个	,	所以	它	请	上帝	,	我们	将	全部	抵达	安全	在	一个	小的	时间	.

如果上帝保佑，我们不久后都能平安到达目的地。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] to26

"	But	they	were	both	too	overcome	to26
"	但	他们	是	两个都	也	克服	to26

但他们俩都太激动了，以至于无法.....26

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

answer	me	.
回答	我	.

回答我。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [druː] [lɒŋ] ['sɒbɪŋ] [breθs] [wɪð]

The	old	man	kept	his	face	concealed	,	and	the	girl	drew	long	sobbing	breaths	with
这	老的	男人	保留	他的	脸	暗	,	和	这	女孩	画	长的	啜泣	呼吸	和

[draɪ] [aɪz] .

dry	eyes	.
干燥	眼睛	.

老人始终遮着脸，女孩则泪流满面，眼睛干涩。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]

However	,	she	plucked	up	presently	,	and	answered	that	they	lived	just	out	of
然而	,	她	拨弦	向上	目前	,	和	回答	那	他们	居住地	只是	出去	的

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

然而，她很快恢复了镇定，回答说他们住在利物浦郊外。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] , [nɪə(r)] ['wɒrɪk] ,

but	that	her	father	had	also	an	estate	at	Leamington	,	near	Warwick	,
但	那	她	父亲	有	还	一个	财产	在	利明顿	,	靠近	沃里克	,

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

where	her	mother	died	,
在哪里	她	母亲	死亡	,

但她的父亲在沃里克附近的利明顿也拥有一处庄园，她的母亲在那里去世。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['lɪvəpuːl] .

and	where	she	spent	most	of	her	time	,	as	she	did	not	like	Liverpool	.
和	在哪里	她	花费	最多	的	她	时间	,	作为	她	做过	不是	喜欢	利物浦	.

她大部分时间都待在那里，因为她不喜欢利物浦。

" [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Tell	me	,	sir	,	"	cried	Mr	.	Robertson	,	"	did	you	bring	the	body	of	poor
"	告诉	我	,	先生	,	"	哭	先生	.	罗伯逊	,	"	做过	你	带来	这	身体	的	贫穷的

['dʒeɪmsən] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Jameson	with	you	?
詹姆森	和	你	?

“先生，”罗伯逊先生喊道，“你把可怜的詹姆森的尸体带来了吗？”

[aɪ] [fə'get] . "

I	forget	.	"
我	忘记	.	"

我忘了。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [huːz] ['bɒdi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	that	was	Mr	.	Jameson	whose	body	lay	in	the	deck	-	house	,	"	I	replied	,
"	如果	那	曾是	先生	.	詹姆森	谁	身体	躺	在	这	甲板	-	房子	,	"	我	回复	,

“如果躺在甲板室里的是詹姆森先生的遗体的话，”我回答道。

" [aɪ] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rek] .

"	I	left	him	on	the	wreck	.
"	我	左边	他	在	这	破坏	.

我把他留在了残骸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] ,

There	was	his	coffin	,	Mr	.	Robertson	,
那里	曾是	他的	棺材	,	先生	.	罗伯逊	,

罗伯逊先生的棺材就在那里。

[ænd; ənd][ai] [deəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [stʊd] [ɪn]['perəl]

and	I	dared	not	wait	to	bring	off	a	dead	man	when	living	creatures	stood	in	peril
和	我	敢于	不是	等待	到	带来	离开	一个	死的	男人	什么时候	活的	生物	站立	在	危险

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

of	their	lives	.	"
的	他们的	生活	.	"

我不敢等到死人被带走才肯行动，因为活物的生命正处于危险之中。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	To	be	sure	,	sir	!	"	exclaimed	the	old	gentleman	.
"	到	是	当然	,	先生	!	"	惊呼	这	老的	绅士	.

“当然，先生！”老先生惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [raɪt] .

"	You	were	very	right	.
"	你	是	非常	正确的	.

“你说的很对。”

[juː; jʊ]['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['nəʊbəlnɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] most27

You	acted	with	great	nobleness	,	and	are	most27
你	行动	和	伟大的	高贵	,	和	是	most27

你的行为非常高尚，是最.....27

[kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] [naʊ] — [məʊst][kaɪnd] , ['meəri] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ?

kind	to	us	now	—	most	kind	,	Mary	,	is	he	not	?
种类	到	我们	现在	—	最多	种类	,	玛丽	,	是	他	不是	?

现在他待我们很好——玛丽，他真是太好了，不是吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] ?

Let	me	see	?
让	我	看	?

让我看看?

" ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	knitting	his	brows	.
"	针织	他的	眉毛	.

他皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?

"	You	are	not	captain	of	this	ship	?
"	你	是	不是	队长	的	这	船	?

你不是这艘船的船长吗?

[ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meit] ?

I	think	,	my	dear	,	you	said	that	this	gentleman	was	the	mate	?
我	思考	,	我的	亲爱的	,	你	说	那	这	绅士	曾是	这	伴侣	?

亲爱的，我想你刚才说这位先生是船员吧?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] ?

Who	is	the	captain	,	sir	?
WHO	是	这	队长	,	先生	?

船长是谁?

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

"	His	daughter	put	her	finger	to	her	mouth	,
"	他的	女儿	放	她	手指	到	她	嘴	,

他的女儿把手指放在嘴唇上，

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

which	puzzled	me	until	I	considered	that	she	either	did	not	want	him	to	know	that
哪个	困惑	我	直到	我	经过考虑的	那	她	任何一个	做过	不是	想	他	到	知道	那

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['mə:də] ,

the	captain	was	murdered	,
这	队长	曾是	被谋杀	,

这让我很困惑，直到我想到她可能不想让他知道船长被谋杀了。

[ɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

or	,	supposing	he	knew	of	the	murder	,	that	the	circumstance	should	not	be
或者	,	假如	他	知道	的	这	谋杀	,	那	这	环境	应该	不是	是

[rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

revived	in	his	memory	,
复活	在	他的	记忆	,

或者，假设他知道这起谋杀案，那么他可能不希望这件事再次唤起他的记忆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [nəʊ] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

which	was	just	now	very	feeble	.
哪个	曾是	只是	现在	非常	微弱	.

刚才它还非常虚弱。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

He	did	not	wait	for	his	question	to	be	answered	,
他	做过	不是	等待	为了	他的	问题	到	是	回答	,

他没有等别人回答他的问题，

[bʌt; bət] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ?

but	asked	me	where	the	ship	was	bound	to	?
但	问	我	在哪里	这	船	曾是	边界	到	?

但他问我这艘船要去哪里?

" [njuː] ['ɔːrlənz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	New	Orleans	,	"	I	answered	,	with	a	glance	at	his	daughter	.
"	新的	奥尔良	,	"	我	回答	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	女儿	.

“新奥尔良，”我回答道，同时瞥了他女儿一眼。

" [njuː] ['ɔːrlənz] !

"	New	Orleans	!
"	新的	奥尔良	!

“新奥尔良！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

"	Let	me	think	—	that	is	beyond	the	West	Indies	.
"	让	我	思考	—	那	是	超过	这	西方	印第斯	.

“让我想想——那已经超出了西印度群岛的范围。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] [hiː; hi] [sed] , " Will28

"	And	with	great	eagerness	he	said	,	"	Will28
"	和	和	伟大的	渴望	他	说	,	"	Will28

他满怀热情地说：“威尔28

[juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ?

you	put	into	one	of	the	West	India	Islands	?
你	放	进入	一	的	这	西方	印度	岛屿	?

你投递到西印度群岛的某个岛屿上了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [ai][hæv; həv] [ʃɪpt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm] [ðeə(r)] , [meɪ'sjɜː]

I	am	known	at	Kingston	;	I	have	shipped	largely	to	a	firm	there	,	Messieurs
我	是	已知	在	金斯顿	;	我	有	已发货	很大程度上	到	一个	公司	那里	,	先生们

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

Raymondi	and	Company	.
-	和	公司	.

我在金斯顿小有名气；我主要向那里的一家公司——雷蒙迪先生公司——供货。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] ,

Why	,	my	dear	,	we	shall	be	very	well	received	,
为什么	,	我的	亲爱的	,	我们	将	是	非常	出色地	已收到	,

亲爱的，我们一定会受到热烈欢迎的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [freʃ] [kləʊðz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	we	shall	be	able	to	purchase	fresh	clothes	,	"	he	continued	,
和	我们	将	是	有能力的	到	购买	新鲜的	衣服	,	"	他	持续	,

“我们就能买到新衣服了，”他继续说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] ,

holding	up	his	arm	and	looking	at	it	with	a	melancholy	smile	,
保持	向上	他的	手臂	和	寻找	在	它	和	一个	忧郁	微笑	,

他举起手臂，带着一丝忧郁的微笑看着它。

" [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [meɪl] ['pækɪts] .

"	and	go	home	in	one	of	the	fine	mail	packets	.
"	和	去	家	在	一	的	这	美好的	邮件	数据包	.

“然后装进精美的邮件包裹里回家。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] !

how	things	come	about	!
如何	事物	来	关于	!

事情就是这样发生的！

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [ðɪs] [ʃɔːt] ['mɜːθləs] [lɑːf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	He	lay	back	upon	his	pillow	with	this	short	mirthless	laugh	,	and	remained	silent	.
"	他	躺	后退	之上	他的	枕头	和	这	短的	无趣	笑	,	和	剩余	沉默的	.

他发出了一声短暂而毫无笑意的笑声，然后躺回枕头上，一言不发。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] ,

I	do	not	say	that	his	mind	was	unhinged	,
我	做	不是	说	那	他的	头脑	曾是	精神错乱	,

我并不是说他精神错乱，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔrə] [hiː; hi][hæd; həd]

but	his	intellect	was	unquestionably	impaired	by	the	horrors	he	had
但	他的	智力	曾是	毫无疑问	受损	经过	这	恐怖	他	有

['witnis] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

witnessed	and	the	sufferings	he	had	endured	.
目击者	和	这	苦难	他	有	忍受	.

但毫无疑问，他所目睹的恐怖景象和所遭受的苦难损害了他的智力。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] — ['nɪərə(r)]['sev(ə)nti][ðæn; ðən]['sɪksti] , [aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]

But	then	he	was	an	old	man	—	nearer	seventy	than	sixty	,	I	took	him	to
但	然后	他	曾是	一个	老的	男人	—	更近	七十	比	六十	,	我	采取	他	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

但他当时年纪大了——我估计他快七十岁了，而不是六十岁；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri]

whilst	his	daughter	,	whom	a	little	rest	had	put	upon	the	high	road	to	recovery
而	他的	女儿	,	谁	一个	小的	休息	有	放	之上	这	高的	路	到	恢复

,

,
,

而他的女儿，稍作休息后，康复之路进展顺利。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] . -

did	not	appear	to	be	above	twenty	years	old	.	29
做过	不是	出现	到	是	多于	二十	年	老的	.	-

看起来不超过二十岁。29

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] ,

As	the	time	was	passing	rapidly	,
作为	这	时间	曾是	通过	快速	,

时间飞逝，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [dek] [tuː; tə][duː; də]

I	determined	to	seize	the	opportunity	of	the	carpenter	being	on	deck	to	do
我	决定	到	抢占	这	机会	的	这	木匠	存在	在	甲板	到	做

[wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['sʌfərə] ['kʌmftəb(ə)l] .

what	I	could	to	make	these	sufferers	comfortable	.
什么	我	可以	到	制作	这些	受害者	舒服的	.

我决定抓住木匠在甲板上的机会，尽我所能让这些病人感到舒适。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] [keɪm] [wɪð] ['terɪfaɪd]

I	therefore	left	them	and	sang	out	to	the	steward	,	who	came	with	terrified
我	所以	左边	他们	和	唱	出去	到	这	管家	,	WHO	来了	和	恐惧

['prɒmptɪtjuːd] ,

promptitude	,
迅速	,

于是我离开了他们，向管家喊话，管家吓得魂飞魄散，立刻赶了过来。

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['evri] [step] , ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

casting	the	while	and	almost	at	every	step	,	fearful	glances	in	the	direction	of
铸件	这	尽管	和	几乎	在	每一个	步	,	可怕	眼神	在	这	方向	的

[ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

the	main	-	deck	,
这	主要的	-	甲板	,

他几乎每走一步，都会不由自主地向主甲板方向投去恐惧的目光。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

where	some	of	the	hands	were	visible	.
在哪里	一些	的	这	双手	是	可见的	.

可以看到一些手的轮廓。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [heə(r)] - [brʌʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] ,

I	gave	him	the	captain's	hair	-	brush	to	wash	,
我	给予	他	这	船长的	头发	-	刷子	到	洗	,

我把船长的梳子给了他去洗头。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tɔɪlət] [kən'viːnjənsɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
and **covered** **a** **tray** **with** **the** **various** **toilet** **conveniences** **with** **which** **the** **ill** **-** **fated**
和 涵盖 一个 托盘 和 这 各种各样的 洗手间 便利设施 和 哪个 这 患病的 - 命中注定
['skɪpə(r)] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] .
skipper **had** **provided** **himself** **.**
船长 有 假如 他自己 .

并用托盘盖住，托盘上摆放着这位不幸的船长为自己准备的各种盥洗用品。

[ðiːz] [aɪ] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbətsən] ,
These **I** **dispatched** **by** **the** **steward** **to** **Miss** **Robertson** **,**
这些 我 已派出 经过 这 管家 到 错过 罗伯逊 ,

这些是我通过管家送给罗伯逊小姐的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ]
and **I** **then** **made** **the** **man** **prepare** **a** **tray** **with** **a** **substantial** **breakfast** **,** **consisting**
和 我 然后 制成 这 男人 准备 一个 托盘 和 一个 重大的 早餐 , 由
[ɒv; əv] [kəʊld] [faʊl] ,
of **cold** **fowl** **,**
的 寒冷的 鸡 ,

然后我让那人准备一个托盘，上面放着丰盛的早餐，包括冷禽肉。

[faɪn] [waɪt] ['bɪskɪt] , [hæm] , [prɪ'zɜːvd] [fruːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] ,
fine **white** **biscuit** **,** **ham** **,** **preserved** **fruit** **,** **and** **some** **tea** **,**
美好的 白色的 饼干 , 火腿 , 保存完好 水果 , 和 一些 茶 ,

精致的白饼干、火腿、蜜饯和一些茶。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntrɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [læmp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which **I** **boiled** **in** **the** **pantry** **by** **means** **of** **a** **spirit** **-** **lamp** **that** **belonged** **to** **me** **.**
哪个 我 煮沸 在 这 食品储藏室 经过 方法 的 一个 精神 - 灯 那 属于 到 我 .
-
30
-

我在食品储藏室里用我自己的酒精灯把它煮沸了。30

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [njuː] [frendz] - ['wɒnts] ,
I **took** **an** **immense** **pleasure** **in** **supplying** **these** **new** **friends** **'** **wants** **,**
我 采取 一个 巨大 乐趣 在 供应 这些 新的 朋友们 - 想要 ,

满足这些新朋友的需求让我感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
and **almost** **forgot** **the** **perilous** **situation** **I** **was** **in** **,**
和 几乎 忘了 这 危险的 情况 我 曾是 在 ,

我几乎忘记了自己身处的危险境地。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [gɜːl] , [huːz] [laɪf] [ænd; ənd]
in **the** **agreeable** **labour** **of** **devising** **means** **to** **comfort** **the** **girl** **,** **whose** **life** **and**
在 这 同意 劳动 的 设计 方法 到 舒适 这 女孩 , 谁 生活 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
her **father's** **,**
她 父亲的 ,

在想方设法安慰这个女孩的愉快劳动中，她和她父亲的生命都受到了威胁，

[θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] .
thanks **to** **God** **,** **I** **had** **been** **instrumental** **in** **preserving** **.**
谢谢 到 上帝 , 我 有 到过 乐器演奏 在 保存 .

感谢上帝，我在保存过程中发挥了重要作用。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ɒv; əv] [kɑːksənz] [ɪ'fekts] ,
I **made** **a** **thorough** **overhaul** **of** **Coxon's** **effects** **,**
我 制成 一个 彻底 大修 的 考克森 效果 ,

我对考克森的效果进行了彻底的修改，

['həʊldɪŋ] [maɪ'self] ['fʊli] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

holding	myself	fully	privileged	to	use	them	for	the	benefit	of	poor
保持	我	完全	特权	到	使用	他们	为了	这	益处	的	贫穷的

['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] ,

Mr	.	Robertson	,
先生	.	罗伯逊	,

我深感荣幸能为可怜的罗伯逊先生使用这些资源。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [sʌm; səm] [kliːn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]

and	sent	to	his	cabin	a	good	suit	of	clothes	,	some	clean	linen	,	and
和	发送	到	他的	舱	一个	好的	套装	的	衣服	,	一些	干净的	亚麻布	,	和

[ə; eɪ] [wɔːm] ['əʊvəkəʊt] .

a	warm	overcoat	.
一个	温暖的	大衣	.

并送了一套好衣服、一些干净的床单和一件保暖的大衣到他的船舱里。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [əu'bei] [ˌem 'iː] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] .

The	steward	obeyed	me	humbly	and	officiously	.
这	管家	服从	我	谦卑地	和	专横地	.

管家恭敬而尽责地服从了我的命令。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][laɪf] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

He	considered	his	life	still	in	great	danger	,
他	经过考虑的	他的	生活	仍然	在	伟大的	危险	,

他认为自己的生命仍然处于极大的危险之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪf] [hiː; hi]

and	that	he	must	fall	a	sacrifice	to	the	fury	of	the	crew	if	he
和	那	他	必须	落下	一个	牺牲	到	这	愤怒	的	这	全体人员	如果	他

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌdi] .

quitted	the	cuddy	.
辞职	这	卡迪	.

如果他离开船舱，就必须成为船员愤怒的牺牲品。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd]

However	,	I	found	him	very	useful	,	for	he	furnished	me	with	some	very	good
然而	,	我	成立	他	非常	有用	,	为了	他	提供	我	和	一些	非常	好的

[hɪnts] ,

hints	,
提示	,

然而，我发现他非常有用，因为他给了我一些非常好的建议。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

and	,	among	other	things	,	he	,	to	my	great	delight	,	informed	me	that	he
和	,	之中	其他	事物	,	他	,	到	我的	伟大的	喜	,	知情的	我	那	他

had31

had31
had31

而且，令我非常高兴的是，他还告诉我他有31

[ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

in	the	steerage	a	box	of	woman's	underclothing	,
在	这	统舱	一个	盒子	的	女性的	内衣	,

三等舱里有一箱女士内衣，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌvælpə'raisəu] ,

which	had	been	made	by	his	wife's	hand	for	a	sister	living	in	Valparaiso	,
哪个	有	到过	制成	经过	他的	妻子的	手	为了	一个	姐姐	活的	在	瓦尔帕莱索	,

那是他妻子亲手为住在瓦尔帕莱索的妹妹做的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɒks][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

to	whom	he	was	taking	out	the	box	as	a	gift	,
到	谁	他	曾是	采取	出去	这	盒子	作为	一个	礼物	,

他正要把盒子拿出来送给谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] .

and	that	I	was	very	welcome	to	the	contents	.
和	那	我	曾是	非常	欢迎	到	这	内容	.

而且我非常欢迎这些内容。

[aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɒks][aʊt] ;

I	requested	him	at	once	to	descend	with	me	and	get	the	box	out	;
我	请求	他	在	一次	到	下降	和	我	和	得到	这	盒子	出去	;

我立即要求他跟我一起下去把箱子拿出来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɒb] [tʊk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [raɪt] [ɑːft] ,

but	this	job	took	us	over	twenty	minutes	,	for	the	box	was	right	aft	,
但	这	工作	采取	我们	超过	二十	分钟	,	为了	这	盒子	曾是	正确的	后部	,

但这项工作花了我们二十多分钟，因为箱子就在后面。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [bɜːd] - ['keɪdʒɪz] ,

and	we	had	to	clear	away	upwards	of	five	hundred	bird	-	cages	,
和	我们	有	到	清除	离开	向上	的	五	百	鸟	-	笼子	,

我们不得不清理掉五百多个鸟笼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] ['wʊdn] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [dɒlz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

and	a	mass	of	light	wooden	packages	of	toys	and	dolls	to	come	at
和	一个	大量的	的	光	木制的	包裹	的	玩具	和	娃娃	到	来	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有一大堆轻巧的木制玩具和娃娃即将运到那里。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ,

We	succeeded	at	last	in	hauling	it	into	the	cuddy	,
我们	成功了	在	最后的	在	运输	它	进入	这	卡迪	,

我们终于成功地把它拖进了船舱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ;

and	he	fetched	the	key	and	raised	the	lid	;
和	他	已获取	这	钥匙	和	提高	这	盖	;

他取来钥匙，打开了盖子；

[bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'drest] [tuː; tə]

but	burst	into	tears	when	he	saw	a	letter	from	his	wife	,	addressed	to
但	爆裂	进入	眼泪	什么时候	他	锯	一个	信	从	他的	妻子	,	已解决	到

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

但当他看到妻子写给他妹妹的信时，却不由自主地哭了起来。

['laɪɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] .

lying	on	top	of	the	linen	.
说谎	在	顶部	的	这	亚麻布	.

躺在亚麻布上。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

I	told	him	to	put	the	letter	in	his	pocket	,
我	讲述	他	到	放	这	信	在	他的	口袋	,

我告诉他把信放进口袋里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪbərəli] ['kɑːmpenseɪtɪd] , [ɪf] [ɔːl] [went]

and	to	be	sure	that	his	sister	would	be	liberally	compensated	,	if	all	went
和	到	是	当然	那	他的	姐姐	会	是	慷慨地	补偿	,	如果	全部	去

well32

well32

well32

而且要确保，如果一切顺利，他的妹妹会得到丰厚的补偿。32

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

with	us	,	for	this	appropriation	of	her	property	.
和	我们	,	为了	这	拨款	的	她	财产	.

与我们一起，侵占她的财产。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] , [sɜː(r)] , " [hwain] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

"	I	am	not	thinking	of	the	clothes	,	sir	,	"	whined	the	poor	fellow	,
"	我	是	不是	思维	的	这	衣服	,	先生	,	"	抱怨	这	贫穷的	同伴	,

“先生，我没在想衣服的事，”可怜的家伙抱怨道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [huː] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] . "

"	but	of	my	wife	and	child	,	who	I	may	never	see	again	.	"
"	但	的	我的	妻子	和	孩子	,	WHO	我	可能	绝不	看	再次	.	"

“但我的妻子和孩子，我可能再也见不到他们了。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;

"	Nonsense	,	"	I	exclaimed	;
"	废话	,	"	我	惊呼	;

“胡说！”我喊道；

" [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)] [ded] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

"	try	to	understand	that	a	man	is	never	dead	until	the	breath	is	out	of	his	body
"	尝试	到	理解	那	一个	男人	是	绝不	死的	直到	这	气息	是	出去	的	他的	身体

.

:

.

“要明白，一个人只有停止呼吸才算真正死去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

You	are	as	well	off	as	I	am	,	and	those	poor	people	in	the	cabin
你	是	作为	出色地	离开	作为	我	是	,	和	那些	贫穷的	人们	在	这	舱

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

你和我一样过得很好，也和那些住在小屋里的可怜人一样过得很好。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

What	we	have	to	do	now	is	to	help	each	other	,
什么	我们	有	到	做	现在	是	到	帮助	每个	其他	,

我们现在必须做的就是互相帮助。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and	put	a	bold	face	on	our	troubles	.
和	放	一个	大胆的	脸	在	我们的	麻烦	.

并勇敢地面对我们的困境。

[ðə; ði] [wɜːst] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][gəʊ][mæd] [wɪð] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

The	worst	hasn't	arrived	yet	,	and	it	won't	do	to	go	mad	with	anticipating
这	最差	还没有	到达的	然而	,	和	它	惯于	做	到	去	疯狂的	和	预期

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最糟糕的情况还没有到来，所以不要因为担心它的到来而感到焦虑。

[weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [trʌst]

Wait	till	it	comes	,	and	if	there's	a	road	out	of	it	,	I'll	take	it	,	trust
等待	直到	它	来	,	和	如果	有	一个	路	出去	的	它	,	患病的	拿	它	,	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

等机会来了再说，如果有出路，我会走的，相信我。

[kɒk] [ðɪs] [bɒks]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['rɒbətsən] .

Cock	this	box	under	your	arm	,	and	take	it	to	Miss	Robertson	.
公鸡	这	盒子	在下面	你的	手臂	,	和	拿	它	到	错过	罗伯逊	.

把这个盒子夹在胳膊下，带给罗伯逊小姐。

" [ai][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['pɜːfɪkt]

"	I	had	now	done	everything	that	was	possible	,	and	to	my	perfect
"	我	有	现在	完毕	一切	那	曾是	可能的	,	和	到	我的	完美的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

“我已经尽了全力，而且我非常满意；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][əʊld] gentleman33

for	besides	having	furnished	the	old	gentleman33
为了	除了	拥有	提供	这	老的	gentleman33

除了为那位老先生提供住处之外，33

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

with	a	complete	change	of	clothes	,
和	一个	完全的	改变	的	衣服	,

换上一套全新的衣服，

[ai][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

I	had	supplied	his	daughter	with	what	I	knew	she	would	appreciate	as	a	great
我	有	供应	他的	女儿	和	什么	我	知道	她	会	欣赏	作为	一个	伟大的

['lʌkʃəri] — [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɔːm] ,

luxury	—	a	quantity	of	warm	,
奢华	—	一个	数量	的	温暖的	,

我给他的女儿准备了一份我知道她会非常珍惜的奢侈品——大量的温暖的.....

[draɪ] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

dry	underclothing	.
干燥	内衣	.

干爽的内衣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌtrivi'æləti]

It	may	strike	the	reader	as	ludicrous	to	find	me	descending	into	such	trivialities
它	可能	罢工	这	读者	作为	荒谬	到	寻找	我	下降	进入	这样的	琐事

,

,

,

读者或许会觉得我竟然会纠缠于这种琐事很荒谬，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [smaɪld] [maɪ'self] [wen] [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [kept]

and	perhaps	I	smiled	myself	when	I	thought	over	the	business	that	had	kept
和	也许	我	微笑	我	什么时候	我	想法	超过	这	商业	那	有	保留

[ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] .

me	employed	since	six	o'clock	.
我	受雇	自从	六	点钟	.

想到从六点钟开始就让我有工作可做的这件事，我或许自己也忍不住笑了。

[bʌt; bət] ['ʃɪprek] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['levələ(r)] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [nəʊ]

But	shipwreck	is	a	terrible	leveller	,	and	cold	and	hunger	and	misery	know
但	海难	是	一个	糟糕的	水平仪	,	和	寒冷的	和	饥饿	和	苦难	知道

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] .

but	little	dignity	.
但	小的	尊严	.

但海难是残酷的平等器，寒冷、饥饿和苦难都无法赋予人尊严。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbətsən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɒbviəsli]

How	would	it	seem	to	Miss	Robertson	,	the	daughter	of	a	man	obviously
如何	会	它	似乎	到	错过	罗伯逊	,	这	女儿	的	一个	男人	明显地

['ɒpjələnt] ,

opulent	,
奢华	,

罗伯逊小姐，一个显然家境富裕的男人的女儿，会怎么看待这件事呢?

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

to	find	herself	destitute	of	clothing	,
到	寻找	她自己	贫困	的	衣服	,

她发现自己一丝不挂，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [sʌtʃ] [ruːd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [æz; əz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]

and	accepting	with	gratitude	such	rude	articles	of	dress	as	one	poor
和	接受	和	感激	这样的	粗鲁的	文章	的	裙子	作为	一	贫穷的

['wɜːkˌwʊmən] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ?

workwoman	would	make	for	another	of	her	condition	?
女工	会	制作	为了	其他	的	她	状况	?

并且心存感激地接受这样简陋的衣物，就像一个贫穷的女工为另一个和她境遇相同的人制作的那样?

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['wɔːdrəubz] , [ɒv; əv] ['kɒstli] [sɪlks] , [ænd; ənd]

She	,	with	the	memory	in	her	of	abundant	wardrobes	,	of	costly	silks	,	and
她	,	和	这	记忆	在	她	的	丰富	衣柜	,	的	昂贵	帛	,	和

[fɜːrz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

furs	,	and	jewellery	,
毛皮	,	和	首饰	,

她记忆中满是琳琅满目的衣物，昂贵的丝绸、皮草和珠宝，

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [ə'pærəl] [ɒv; əv][æn; ən][eə'res; 'eərəs] !

of	rich	attire	,	and	the	plentiful	apparel	of	an	heiress	!
的	富有的	服装	,	和	这	丰富	服饰	的	一个	女继承人	!

身着华丽服饰，宛如一位女继承人!

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] pays34

But	the	sea	pays34
但	这	海	pays34

但大海付出了34

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [strɪp] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz]

but	little	attention	to	such	claims	,	and	would	as	lief	strip	a	monarch	as
但	小的	注意力	到	这样的	索赔	,	和	会	作为	利夫	条	一个	君主	作为

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] ,

a	poor	sailor	,
一个	贫穷的	水手	,

但他们对这些说法不予理会，甚至会像对待一个贫穷的水手一样，毫不犹豫地剥夺君主的财产。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [ə'fləʊt] ['neɪkɪd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [draʊn] . -

and	set	him	afloat	naked	to	struggle	awhile	and	drown	.	35
和	放	他	漂浮	裸	到	斗争	一会儿	和	溺水	.	-

然后把他赤身裸体地放在水面上，让他挣扎一会儿淹死。35

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[æt; ət]['sev(ə)n] [belz] , [ðæt] [ɪz] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [eɪt] ,

At	**seven**	**bells**	**,**	**that**	**is**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**eight**	**,**
在	七	铃铛	,	那	是	,	一半	一个	小时	前	八	,

七点钟，也就是八点前半小时，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stju:əd] .

I	**heard**	**the**	**carpenter's**	**voice**	**shouting**	**down**	**the**	**companion**	**for**	**the**	**steward**	**.**
我	听到	这	木匠的	嗓音	喊叫	向下	这	伴侣	为了	这	管家	.

我听到木匠的声音朝他的同伴喊，叫管家过来。

[ai] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

I	**instantly**	**opened**	**the**	**cabin**	**door**	**to**	**tell**	**the**	**man**	**to**	**go**	**at**	**once**	**,**
我	即刻	打开	这	舱	门	到	告诉	这	男人	到	去	在	一次	,

我立刻打开舱门，告诉那人马上离开。

[æz; əz][ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['sti:vnz] ['mɪəli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['ɔ:dərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [menz]

as	**I**	**believed**	**that**	**Stevens**	**merely**	**called**	**to**	**give**	**him**	**orders**	**about**	**the**	**men's**
作为	我	相信	那	史蒂文斯	仅仅	称为	到	给	他	订单	关于	这	男士

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

因为我当时认为史蒂文斯打电话来只是为了吩咐他准备男士早餐。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ai] ['prez(ə)ntli] [lɜ:nt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] ,

This	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**	**as**	**I**	**presently**	**learnt**	**on**	**going**	**on**	**deck**	**,**
这	已证实	到	是	这	案件	,	作为	我	目前	学会了	在	去	在	甲板	,

事实证明确实如此，我随后上甲板后就深有体会。

['wɪðə(r)] [ai] [rɪ'peəd] ([ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ]) [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]

whither	**I**	**repaired**	**(**	**although**	**it**	**was**	**my**	**watch**	**below**	**)**	**in**	**order**	**to**	**see**	**what**	**the**
往哪里去	我	已修复	(	虽然	它	曾是	我的	手表	以下	)	在	命令	到	看	什么	这

['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

carpenter	**was**	**about**	**.**
木匠	曾是	关于	.

我去修理（虽然下面是我的手表），是为了看看木匠在做什么。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪgnəl] - [flæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	**found**	**him**	**lying**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**skylights**	**,**	**with**	**a**	**signal**	**-**	**flag**	**under**	**his**	**head**	**,**
我	成立	他	说谎	之上	一	的	这	天窗	,	和	一个	信号	-	旗帜	在下面	他的	头	,

我发现他躺在其中一个天窗上，头下垫着一面信号旗。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [waɪlst] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv] the36

smoking	**a**	**pipe**	**,**	**whilst**	**three**	**or**	**four**	**of**	**the36**
吸烟	一个	管道	,	而	三	或者	四	的	the36

一边抽着烟斗，一边看着36人中的三四个人。

[men] [sæt] [raʊnd] [hɪm] ['sməʊkɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .

men	**sat**	**round**	**him**	**smoking**	**also**	**.**
男人	卫星	圆形的	他	吸烟	还	.

他周围坐着几个男人，他们也都在抽烟。

[ɔ:l] [pleɪn] [seɪl][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [æz; əz][ai][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ,

All	**plain**	**sail**	**had**	**been**	**made**	**,**	**as**	**I**	**had**	**directed**	**,**
全部	清楚的	帆	有	到过	制成	,	作为	我	有	指导	,

按照我的指示，所有平帆都已制作完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [west] - [saʊθ] - [west] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skaɪ] ,

and	the	ship	heading	west	-	south	-	west	under	a	glorious	sky	,
和	这	船	标题	西方	-	南	-	西方	在下面	一个	辉煌	天空	,

船只在灿烂的天空下向西南偏西方向驶去，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['æʒə(r)] [siː] .

and	all	around	a	brilliantly	clear	horizon	and	an	azure	sea	.
和	全部	大约	一个	精彩	清除	地平线	和	一个	蔚蓝	海	.

四周是澄澈无垠的地平线和蔚蓝的大海。

[ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [liː] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] ['stɪərɪŋ] [saʊθ] , [brɪg] - [rɪgd] , [baʊnd] ,

Away	on	our	lee	quarter	was	a	large	steamer	steering	south	,	brig	-	rigged	,	bound	,
离开	在	我们的	李	四分之一	曾是	一个	大的	汽船	转向	南	,	布里格	-	作弊	,	边界	,

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	it	,
我	采取	它	,

在我们下风处远处有一艘大型蒸汽船，正向南航行，是双桅帆船，我把它拍了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

to	the	west	coast	of	Africa	.
到	这	西方	海岸	的	非洲	.

到非洲西海岸。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

The	men	about	the	carpenter	made	a	movement	when	they	saw	me	,
这	男人	关于	这	木匠	制成	一个	移动	什么时候	他们	锯	我	,

木匠周围的那些人看到我后都动了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [puːp] ,

as	though	they	would	leave	the	poop	,
作为	尽管	他们	会	离开	这	船尾	,

就好像他们会把粪便留下似的。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl]

but	one	of	them	made	some	remark	in	a	low	voice	,	which	kept	them	all
但	一	的	他们	制成	一些	评论	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	保留	他们	全部

[stɪl] .

still	.
仍然	.

但其中一人低声说了些什么，让所有人都安静了下来。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [kɔːld] [aʊt] —

The	carpenter	,	seeing	me	watching	the	steamer	,	called	out	—
这	木匠	,	看到	我	观看	这	汽船	,	称为	出去	—

木匠见我正盯着汽船看，便喊道——

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	wouldn't	take	long	to	catch	us	,	would	she	?
"	她	不会	拿	长的	到	抓住	我们	,	会	她	?

她很快就能抓住我们，对吧?

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['wɛsəl] [æz; əz] - [ʌd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

I	hope	there's	no	man	on	board	this	wessel	as	'	ud	like	to	see	her	alongside	,
我	希望	有	不	男人	在	木板	这	韦塞尔	作为	-	ud	喜欢	到	看	她	旁边	,

我希望这艘船上没有男人，因为我想看到她并排站着。

[ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] .

or	would	do	anything	to	bring	her	near	.
或者	会	做	任何事物	到	带来	她	靠近	.

或者会不惜一切代价让她靠近。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] - [ʌd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? "

I	wouldn't	like	to	be	the	man	as	'	ud	do	it	—	would	you	,	Joe	?	"
我	不会	喜欢	到	是	这	男人	作为	-	ud	做	它	—	会	你	,	乔	?	"

我不想做那种人——你呢，乔?

" [wel] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hɑː] - [meɪd] [maɪ] [vɪl] fust37

"	Well	,	I'd	rather	ha	'	made	my	vill	fust37
"	出色地	,	ID	相当	哈	-	制成	我的	村庄	fust37

“嗯，我宁愿让我的村庄成为fust37

[ðæn; ðən] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]

than	forgot	it	,	if	so	it	were	that	I	was	that	man	,	"	responded	the
比	忘了	它	,	如果	所以	它	是	那	我	曾是	那	男人	,	"	回应	这

['feləʊ] ['kwestʃənd] .

fellow	questioned	.
同伴	被质问	.

“我早就忘了，如果真是那样，那我就是那个人了，”被问话的人回答道。

" [wɪr] [glæd] [juːv] [kʌm] [ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ]

"	We're	glad	you've	come	up	,	"	continued	the	carpenter	,	addressing	me	,	though
"	是	高兴的	你已经	来	向上	,	"	持续	这	木匠	,	解决	我	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒstʃə(r)] ,

without	shifting	his	posture	,
没有	转变	他的	姿势	,

“我们很高兴你能来，”木匠继续说道，一边转向我，一边保持着同样的姿势。

" [fɔː(r); fə(r)] [bləʊd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['æskɪn] - [ˌjuː 'es] ['eni]

"	for	blowed	if	I	know	what	to	do	if	she	should	get	askin	'	us	any
"	为了	吹	如果	我	知道	什么	到	做	如果	她	应该	得到	问	-	我们	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“如果她问我们任何问题，我真不知道该怎么办。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第2/8页

[wɒt] - ['el'el][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ? "

What	'	ll	you	do	,	Mr	.	Royle	?	"
什么	-	二	你	做	,	先生	.	罗伊尔	?	"

罗伊尔先生，您打算怎么办?

" [let] [hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl][ˌjuː 'es][fɜːst] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪnɪstə(r)] [sədʒ'ɛstɪvnəs]

"	Let	her	signal	us	first	,	"	I	replied	,	quite	alive	to	the	sinister	suggestiveness
"	让	她	信号	我们	第一的	,	"	我	回复	,	相当	活	到	这	险恶	暗示性

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

of	these	questions	.
的	这些	问题	.

“让她先给我们发出信号，”我回答道，我完全意识到这些问题中蕴含的险恶暗示。

" [pʊt][ðə; ðɪ] [helm] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðæts] [wɒt] [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] ,

"	Put	the	helm	up	and	go	astern	of	her	—	that's	what	my	advice	is	,
"	放	这	舵	向上	和	去	倒车	的	她	—	那就是	什么	我的	建议	是	,

“升起舵，驶向她的船尾——这就是我的建议。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

" [jʊl] [prə'vəʊk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	You'll	provoke	suspicion	if	you	do	that	,	"	I	exclaimed	.
"	你会	惹	怀疑	如果	你	做	那	,	"	我	惊呼	.

“你这样做会引起怀疑，”我喊道。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

"	However	,	you	can	act	as	you	please	.	"
"	然而	,	你	能	行为	作为	你	请	.	"

“不过，你可以随心所欲。”

" ['mɪstə(r)] . - [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'drest] [æz; əz][dʒəʊ] .

"	Mr	.	Royle's	quite	right	,	"	said	the	man	addressed	as	Joe	.
"	先生	.	-	相当	正确的	,	"	说	这	男人	已解决	作为	乔	.

“罗伊尔先生说得完全正确，”被称作乔的男子说道。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ?

"	Why	can't	you	leave	him	alone	?
"	为什么	不能	你	离开	他	独自的	?

你为什么不能放过他?

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [meɪts] . "

He	knows	more	about	it	than	us	,	mates	.	"
他	知道	更多的	关于	它	比	我们	,	伙伴们	.	"

伙计们，他比我们更了解这事。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [twelv] [nɒts] , " [aɪ] [sed] , " and38

"	She's	going	twelve	knots	,	"	I	said	,	"	and38
"	她是	去	十二	绳结	,	"	我	说	,	"	and38

“她航速十二节，”我说，“38

[wɪl] [krɒs] ['aʊə(r)] [bəʊz] [suːn] [ɪ'nʌf] .

will	cross	our	bows	soon	enough	.
将要	叉	我们的	弓	很快	足够的	.

很快就会与我们对峙。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] , [wɪr] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

Let	her	signal	,	we're	not	bound	to	answer	.
让	她	信号	,	是	不是	边界	到	回答	.

让她发出信号，我们没有义务回应。

" [ðə; ði] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd]

"	The	men	,	in	spite	of	themselves	,	watched	her	anxiously	,	and	so	did
"	这	男人	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	观看	她	焦虑地	,	和	所以	做过

['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,

others	on	the	forecastle	,
其他的	在	这	前甲板	,

“男人们不由自主地焦急地注视着她，船首甲板上的其他人也是如此。”

[sʌtʃ] ['kauəd] [dʌz] ['kɒnʃəns] [meɪk] [ɒv; əv] [men] .

such	cowards	does	conscience	make	of	men	.
这样的	懦夫	做	良心	制作	的	男人	.

良心竟能把人变成如此懦夫。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

As	for	myself	,	I	gazed	at	her	with	bitter	indifference	.
作为	为了	我	,	我	凝视	在	她	和	苦的	漠不关心	.

至于我自己，我带着苦涩的冷漠凝视着她。

[ðə; ði] [help] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	help	that	I	stood	in	need	of	was	not	likely	to	come	from	such	as	she
这	帮助	那	我	站立	在	需要	的	曾是	不是	可能	到	来	从	这样的	作为	她

,

,

,

我需要的帮助不太可能来自像她这样的人。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gʌvənmənt] [ʃɪp] .

or	indeed	from	any	vessel	short	of	an	inquisitive	Government	ship	.
或者	的确	从	任何	血管	短的	的	一个	好奇	政府	船	.

或者实际上，除了政府调查船只之外的任何船只。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['ɪmpʌls]

the	part	I	was	playing	was	too	difficult	to	permit	me	to	allow	any	impulse
这	部分	我	曾是	玩耍	曾是	也	难的	到	允许	我	到	允许	任何	冲动

[tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] .

to	inspire	.
到	启发	.

我所扮演的角色太过艰难，不允许我有任何冲动去激发灵感。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪs'trʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪt] [kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] .

The	smallest	distrust	that	I	should	occasion	might	cost	me	my	life	.
这	最小	怀疑	那	我	应该	场合	可能	成本	我	我的	生活	.

我哪怕最轻微的不信任都可能让我丢掉性命。

[maɪ] [roʊl] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [men] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

My	rôle	then	surely	was	to	seem	one	with	the	men	,	heart	and	soul	.
我的	角色	然后	一定	曾是	到	似乎	一	和	这	男人	,	心	和	灵魂	.

我当时的职责无疑是与男人们心意相通，融为一体。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['stɪərɪŋ] .

"	Let	her	go	off	a	point	,	"	I	exclaimed	to	the	man	steering	.
"	让	她	去	离开	一个	观点	,	"	我	惊呼	到	这	男人	转向	.

“让她偏离航线，”我冲着掌舵的男人喊道。

" [ðel] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	They'll	not	notice	that	,	and	she'll	be	across	us	the	sooner	for	it	.
"	他们会	不是	注意	那	,	和	壳	是	穿过	我们	这	很快	为了	它	.

“他们不会注意到这一点，她会因此更快地到达我们面前。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	We	were	slipping	through	the	water	quickly	,	and	by	the	time	she	was
"	我们	是	滑倒	通过	这	水	迅速地	,	和	经过	这	时间	她	曾是

[ɒn] our39

on	our39
在	our39

“我们迅速地滑过水面，当她到达我们39号船边时，我们正处于水中。”

['weðə(r)] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

weather	bow	the	steamer	was	near	enough	to	enable	us	to	see	the
天气	弓	这	汽船	曾是	靠近	足够的	到	使能够	我们	到	看	这

['ɔːnɪŋ] [stretʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] - [dek] ,

awning	stretched	over	her	after	-	deck	,
棚	拉伸	超过	她	后	-	甲板	,

汽船迎风面离我们很近，我们甚至能看到它后甲板上撑起的遮阳篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	a	crowd	of	persons	watching	us	.
和	一个	人群	的	人	观看	我们	.

还有一群人围观我们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [went] [mæg'nɪfɪsntli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

She	was	a	great	ocean	steamer	,	and	went	magnificently	through	the	water	.
她	曾是	一个	伟大的	海洋	汽船	,	和	去	壮丽	通过	这	水	.

她是一艘伟大的远洋轮船，航行在水面上气势磅礴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɒn] [end] , ['dwɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

In	a	few	minutes	she	was	dead	on	end	,	dwindling	the	people	watching	us	,
在	一个	很少	分钟	她	曾是	死的	在	结尾	,	逐渐减少	这	人们	观看	我们	,

几分钟后她就断气了，围观的人也越来越少。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪk] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	leaving	such	a	long	wake	astern	of	her	that	we	went	over	it	.
但	离开	这样的	一个	长的	唤醒	倒车	的	她	那	我们	去	超过	它	.

但她身后留下的长长的尾迹，让我们不得不从上面经过。

[wɒt] [wʊd] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

What	would	I	have	given	to	be	on	board	of	her	!
什么	会	我	有	给定	到	是	在	木板	的	她	!

我多么希望自己能成为她船上的一员！

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen] !

"	Let	her	come	to	again	!
"	让	她	来	到	再次	!

让她再次醒来吧！

" [ai] [sæŋ] [aʊt] .

"	I	sang	out	.
"	我	唱	出去	.

我放声歌唱。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [naʊ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

The	carpenter	now	got	off	the	skylight	.
这	木匠	现在	得到	离开	这	天窗	.

木匠这才从天窗上下来。

" [aɪv] [təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][get][ðə; ði] [menz] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've told the steward to turn to and get the men's breakfast , " said he .
" 我已经 讲述 这 管家 到 转动 到 和 得到 这 男士 早餐 , " 说 他 .

“我已经告诉服务员去拿男士们的早餐了，”他说。

" - [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ] [eɪt] ;
" Ourn's to be ready by eight ;
" - 到 是 准备好 经过 八 ;

“我们的鱼必须在八点前准备好；

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [aɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['snɪvlɪŋ] ['kɒkni] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .
and I reckon I'll show that snivelling cockney what it is to be hungry .
和 我 估计 患病的 展示 那 哭泣 伦敦东区口音 什么 它 是 到 是 饥饿的 .

我想我会让那个爱哭鬼伦敦佬知道什么叫真正的饥饿。

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [duː; də][jə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ?
You don't call this a mutiny , do yer , Mr . Royle ?
你 不 称呼 这 一个 兵变 , 做 你的 , 先生 . 罗伊尔 ?

罗伊尔先生，您不会把这称为叛变吧?

[waɪ] , [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [læmz] . "
Why , the men are like lambs . "
为什么 , 这 男人 是 喜欢 羔羊 . "

“这些人就像羔羊一样。”

" [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , so they are , " I answered .
" 是的 , 所以 他们 是 , " 我 回答 .

“是的，的确如此，”我回答道。

" All40
" All40
" All40

“All40

[ðə; ði] [seɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [draɪ][lænd]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
the same , I shall be glad to feel dry land under me .
这 相同的 , 我 将 是 高兴的 到 感觉 干燥 土地 在下面 我 .

同样，我很高兴能感受到脚下是干燥的土地。

[ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['skɪpə(r)] [baɪ]
The law always hangs the skipper of a mutiny , you know ; and I'm skipper by
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
your appointment .
这 法律 总是 悬挂 这 船长 的 一个 兵变 , 你 知道 ; 和 我是 船长 经过
你的 预约 .

你知道，法律总是会绞死叛乱的船长；而我，正是你任命的船长。

[səʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɔːl] [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [ðə; ði]['betə(r)] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ? "
So the sooner we all get out of this mess the better , eh , Mr . Stevens ? "
所以 这 很快 我们 全部 得到 出去 的 这 混乱 这 更好的 , 嗯 , 先生 . 史蒂文斯 ? "

所以，我们越早摆脱这种困境越好，是吧，史蒂文斯先生?

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt]
" That's right enough , " said he ; " and we look to you to get us out
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
" 那就是 正确的 足够的 , " 说 他 ; " 和 我们 看 到 你 到 得到 我们 出去
的 它 . "

“没错，”他说，“我们指望你帮我们摆脱困境。”

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] — [ai][woʊnt][duː; də][mɔː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'll	do	what	you	ask	me	—	I	won't	do	more	,	"	I	answered	.
"	患病的	做	什么	你	问	我	—	我	惯于	做	更多的	,	"	我	回答	.

“我会做你要求我做的事——我不会做更多，”我回答道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)] .

"	We	don't	want	more	.
"	我们	不	想	更多的	.

我们不要更多了。

[ɪ'nʌfs] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

Enough's	what	we	want	.
够了。	什么	我们	想	.

我们想要的就是够了。

[jʊl] [let] [juː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['rekəniŋ] ['evri] [deɪ] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [daʊt] [juː; jʊ] —

You'll	let	us	see	your	reckonings	every	day	—	not	because	we	doubt	you	—
你会	让	我们	看	你的	清算	每一个	天	—	不是	因为	我们	怀疑	你	—

[bʌt; bət] ['itl] [iːz] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] [laɪk] [tuː; tə] [faʊl] [ðə; ði]

but	it'll	ease	the	minds	of	the	men	to	know	that	we	aren't	like	to	foul	the
但	它将	舒适	这	思想	的	这	男人	到	知道	那	我们	不是	喜欢	到	犯规	这

[bə'mjuːdəz] . "

Bermudas	.	"
百慕大	.	"

你们每天都要让我们看到你们的评估结果——不是因为我们怀疑你们——而是为了让大家安心，让他们知道我们不会玷污百慕大群岛。

" [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d]

"	The	Bermudas	are	well	to	the	nor'rard	of	our	course	,	"	I	answered
"	这	百慕大	是	出色地	到	这	-	的	我们的	课程	,	"	我	回答

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“百慕大群岛就在我们航线的北面，”我立即回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	right	,	Mr	.	Royle	,	we	look	to	you	,	"	he	said	,
"	全部	正确的	,	先生	.	罗伊尔	,	我们	看	到	你	,	"	他	说	,

“好的，罗伊尔先生，我们指望你了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [met]

with	a	face	on	him	and	in	a	tone	that	meant	a	good	deal	more	than	met
和	一个	脸	在	他	和	在	一个	语气	那	意思是	一个	好的	交易	更多的	比	遇见

[ðə; ði][ɪə(r)] .

the	ear	.
这	耳朵	.

他脸上带着表情，语气也远比表面听起来复杂得多。

" [naʊ] , [meɪts] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , -

"	Now	,	mates	,	"	addressing	the	others	,	41
"	现在	,	伙伴们	,	"	解决	这	其他的	,	-

“好了，伙计们，”他向其他人说道，41

" [kʌt] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [maɪ] [lædz] .

"	cut	for'ard	and	get	your	breakfasts	,	my	lads	.
"	切	向前	和	得到	你的	早餐	,	我的	小伙子们	.

“伙计们，快去吃早饭！”

[ɪts] [eɪt] [belz] .

It's	eight	bells	.
它是	八	铃铛	.

现在是八声钟响。

['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ;

Mr	.	Royle	,	I'll	go	below	and	call	the	boatswain	;
先生	.	罗伊尔	, 患病的		去	以下	和	称呼	这	水手长	;

罗伊尔先生，我下去叫水手长；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [ju:; jʊ]

and	shall	him	and	me	have	our	breakfast	and	you	arterwards	,	or	you
和	将	他	和	我	有	我们的	早餐	和	你	动脉	,	或者	你

['fʌst] ?

fust	?
fust	?

那我跟他一起吃早餐，你先去，还是你先吃?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] .

Say	the	word	.
说	这	单词	.

说出那个词。

[aɪm] [ə'gri:əb(ə)l] - [wei] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] . "

I'm	agreeable	vichever	way	it	goes	.	"
我是	同意	-	方式	它	去	.	"

我对此表示赞同，无论结果如何。

" [aɪl] [stɒp] [ɒn] [dek] [tɪl] [ju:v] [dʌn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə]

"	I'll	stop	on	deck	till	you've	done	,	"	I	replied	,	wishing	to	have	the	table	to
" 患病的		停止	在	甲板	直到	你已经	完毕	,	"	我	回复	,	祝	到	有	这	桌子	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我会在甲板上待到你忙完，”我回答道，希望自己能独享这张桌子。

[daʊn] [hi:; hi] [went] ,

Down	he	went	,
向下	他	去	,

他倒下了，

[ænd; ənd] [ai] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:p] - [reɪl] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [men]

and	I	advanced	to	the	poop	-	rail	and	leaned	over	it	to	watch	the	men
和	我	先进的	到	这	船尾	-	轨	和	倾斜	超过	它	到	手表	这	男人

[kʌm] [ɑ:ft] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌdi] [stɔ:z] .

come	aft	to	receive	their	share	of	the	cuddy	stores	.
来	后部	到	收到	他们的	分享	的	这	卡迪	商店	.

于是我走到船尾栏杆旁，俯身看着男人们走到船尾领取他们应得的船舱物资。

[ai] [wɪl] [du:; də] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

I	will	do	them	the	justice	to	say	they	were	quiet	enough	.
我	将要	做	他们	这	正义	到	说	他们	是	安静的	足够的	.

我会公正地说，他们足够安静。

['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['eni] [sju'piəriəz] [wʊd] [nɒt] ['prez(ə)ntli]

Whether	the	perception	that	they	no	longer	recognized	any	superiors	would	not	presently
无论	这	洞察力	那	他们	不	更长	认可	任何	上级	会	不是	目前

[prɪ'veɪl] ; ['weðə(r)] ['kwɔrəlz] ,

prevail	;	whether	quarrels	,
占上风	;	无论	争吵	,

他们不再承认任何上级的看法目前是否会盛行；争吵是否会.....

[di:dz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

deeds	of	violence	,
契约	的	暴力	,

暴力行为

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [men]

and	all	the	consequences	which	generally	attend	the	rebellion	of	ignorant	men
和	全部	这	结果	哪个	一般来说	出席	这	叛乱	的	无知	男人

[wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] ,

would	not	follow	,
会	不是	跟随	,

而且，无知之人叛乱通常伴随的所有后果都不会发生。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

was	another	matter	.
曾是	其他	事情	.

那是另一回事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [naʊ] ; -

They	were	decent	enough	in	their	behaviour	now	;	42
他们	是	体面的	足够的	在	他们的	行为	现在	;	-

他们现在的行为举止还算体面；42

[ˈkɔŋgri,geit] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

congregating	on	the	main	-	deck	and	entering	the	cuddy	one	by	one	to	receive
聚集	在	这	主要的	-	甲板	和	进入	这	卡迪	一	经过	一	到	收到

[ðə; ði] [stɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] .

the	stores	which	the	steward	was	serving	out	.
这	商店	哪个	这	管家	曾是	服务	出去	.

他们聚集在主甲板上，然后一个接一个地进入船舱，领取乘务员分发的物资。

[ðiːz] [stɔːz] ,

These	stores	,
这些	商店	,

这些商店，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [tʊk]

so	far	as	I	could	judge	by	the	contents	of	the	tin	dishes	which	the	men	took
所以	远的	作为	我	可以	法官	经过	这	内容	的	这	锡	菜肴	哪个	这	男人	采取

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

据我从男人们带上来的锡盘里的东西判断，

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [waɪt] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv] [hæm] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [tiː]

consisted	of	butter	,	white	biscuit	,	a	rasher	of	ham	to	each	man	,	and	tea
由……组成	的	黄油	,	白色的	饼干	,	一个	培根	的	火腿	到	每个	男人	,	和	茶

[ɔː(r)] ['kəʊkəʊ] ;

or	cocoa	;
或者	可可	;

包括黄油、白饼干、每人一片火腿、茶或可可；

['eksələnt] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [stɑːvd] [ɒn] ['rɒt(ə)n] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

excellent	fare	for	men	who	had	been	starved	on	rotten	provisions	.
出色的	票价	为了	男人	WHO	有	到过	饥饿	在	烂	条款	.

对于长期食用腐烂食物的饥饿士兵来说，这是极好的饭菜。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] .

I	also	found	that	every	man	had	been	served	with	a	glass	of	rum	.
我	还	成立	那	每一个	男人	有	到过	服务	和	一个	玻璃	的	朗姆酒	.

我还发现，每个男人都喝了一杯朗姆酒。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd]

They	did	not	seem	to	begrudge	the	privilege	assumed	by	the	carpenter	and
他们	做过	不是	似乎	到	怨恨	这	特权	假定	经过	这	木匠	和

['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] .

boatswain	of	occupying	the	cuddy	and	eating	at	the	table	there	.
水手长	的	占领	这	卡迪	和	吃	在	这	桌子	那里	.

他们似乎并不嫉妒木匠和水手长享有的特权，即占据船舱并在船舱里的桌子上吃饭。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [baɪ][ðeə(r)]['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)]

The	impression	conveyed	to	me	on	the	whole	by	their	aspect	and	demeanour
这	印象	传递	到	我	在	这	所有的	经过	他们的	方面	和	风度

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [men] [səb'djuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

was	that	of	men	subdued	and	to	a	certain	extent	alarmed	by	the	position
曾是	那	的	男人	低沉的	和	到	一个	肯定	程度	惊慌	经过	这	位置

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] .

in	which	they	had	placed	themselves	.
在	哪个	他们	有	放置	他们自己	.

从他们的外表和举止来看，我总体上觉得他们是些意志消沉，并且在某种程度上对自己所处的境地感到惊恐的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,

But	for	the	carpenter	,
但	为了	这	木匠	,

但对于木匠来说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

I	believe	that	I	at	that	time	and	working	upon	their	then	state	of	mind	,
我	相信	那	我	在	那	时间	和	在职的	之上	他们的	然后	状态	的	头脑	,

我相信，当时我正在努力改变他们当时的心理状态。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] them43

could	have	won	them43
可以	有	韩元	them43

他们本可以赢的43

['əʊvə(r)][tuː; tə] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːt]

over	to	submission	and	made	them	willing	to	bring	the	ship	into	port
超过	到	提交	和	制成	他们	愿意的	到	带来	这	船	进入	港口

[ænd; ənd] [feɪs] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] .

and	face	an	inquiry	into	the	circumstances	of	the	revolt	.
和	脸	一个	询问	进入	这	情况	的	这	反叛	.

迫使他们屈服，并让他们愿意将船开回港口，接受对叛乱情况的调查。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [naʊ] , [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl][tuː; tə]

But	though	I	believe	this	now	,	I	conceived	the	attempt	too	full	of	peril	to
但	尽管	我	相信	这	现在	,	我	构思	这	试图	也	满的	的	危险	到

[ʌndə'teɪk] ,

undertake	,
承担	,

虽然我现在相信这一点，但我当时认为尝试这样做风险太大，无法实施。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ]['feɪljə(r)][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] ['dʒepədaɪz] [maɪ] [əʊn] ,

seeing	that	my	failure	must	not	only	jeopardize	my	own	,
看到	那	我的	失败	必须	不是	仅有的	危害	我的	自己的	,

鉴于我的失败不仅会危及我自己，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

but	the	lives	of	poor	old	Mr	.	Robertson	and	his	daughter	,
但	这	生活	的	贫穷的	老的	先生	.	罗伯逊	和	他的	女儿	,

但是，可怜的老罗伯逊先生和他女儿的生活却.....

[ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɜːnd] ,
in the safety of whom I was so concerned ,
在 这 安全 的 谁 我 曾是 所以 担心的 ,

我如此关心的人的安全，

[ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti][dɪd][nɒt] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
that I do not say that my profound anxiety did not paralyse the energy with which I
那 我 做 不是 说 那 我的 深刻的 焦虑 做过 不是 麻痹 这 活力 和 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [maɪ] [əʊn] ['reskjuː][hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə'ləʊn] .
should have attempted my own rescue had I been alone .
应该 有 尝试过 我的 自己的 救援 有 我 到过 独自的 .

我并不是说，如果我孤身一人，我极度的焦虑没有让我丧失自救的精力。

[haʊ] [ðə; ði][men] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
How the men treated the steward I could not tell ;
如何 这 男人 治疗 这 管家 我 可以 不是 告诉 ;

我不知道那些人是如何对待管家的；

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
but I noticed that Master Cook was very quiet in his manner .
但 我 注意到 那 掌握 厨师 曾是 非常 安静的 在 他的 方式 .

但我注意到，库克师傅为人非常安静。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
This was a sure sign of the efficacy of the fright he had received ,
这 曾是 一个 当然 符号 的 这 功效 的 这 惊吓 他 有 已收到 ,

这无疑表明他所受到的惊吓确实有效。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
and it pleased me greatly ,
和 它 高兴 我 非常 ,

我非常高兴。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [ˌmjuːtə'nɪə(r)]
as I had feared he would prove a dangerous and bloodthirsty mutineer
作为 我 有 害怕 他 会 证明 一个 危险的 和 嗜血 叛变者
[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] . -
and a terrible influence in the councils of the men . 44
和 一个 糟糕的 影响 在 这 议会 的 这 男人 . -

正如我所担心的那样，他会成为一个危险嗜血的叛乱分子，并在士兵们的会议上产生可怕的影响。[44]

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] .
The carpenter was the first to come on deck .
这 木匠 曾是 这 第一的 到 来 在 甲板 .

木匠是第一个来到甲板上的。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ([θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]) ['iːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːmərənt] , [hɪz; ɪz][ɑːmz]
I had seen him (through the skylight) eating like a cormorant , his arms
我 有 已见 他 (通过 这 天窗) 吃 喜欢 一个 鸬鹚 , 他的 武器
[skweəd] ,
squared ,
平方 ,

我曾透过天窗看到他像鸬鹚一样吃东西，双臂呈方形。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [tæ'tuːd] [hænd] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
his brown tattooed hand busy with his mouth , making atonement for his long
他的 棕色的 纹身 手 忙碌的 和 他的 嘴 , 制作 赎罪 为了 他的 长的
[fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .
fast in the forecastle .
快速地 在 这 前甲板 .

他那只纹着棕色纹身的手正忙着叼着嘴，以此来赎罪他在前舱长时间的禁食。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd]['betə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

He	kept	his	cap	on	,	but	the	boatswain	had	better	manners	,	and	looked	,
他	保留	他的	帽	在	,	但	这	水手长	有	更好的	礼仪	,	和	看起来	,

他没摘帽子，但水手长更有礼貌，他看了看他。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [meit] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][mæn]

as	he	faced	his	mate	,	a	quite	superior	and	different	order	of	man
作为	他	面对	他的	伴侣	,	一个	相当	优越的	和	不同的	命令	的	男人

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

当他面对他的伴侣时，那是一个完全不同层次、高人一等的男人。

[ai] [went] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stiːvnz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði]

I	went	below	as	soon	as	Stevens	appeared	,	and	the	boatswain	had	the
我	去	以下	作为	很快	作为	史蒂文斯	出现	,	和	这	水手长	有	这

[greɪs] [tuː; tə][raɪz] ,

grace	to	rise	,
优雅	到	上升	,

史蒂文斯一出现，我就下到船舱里去，而水手长则有风度地站了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

as	though	he	would	leave	the	table	,	when	he	saw	me	.
作为	尽管	他	会	离开	这	桌子	,	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，好像要离开餐桌似的。

[ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] ,

I	begged	him	to	keep	his	seat	,	and	,	calling	to	the	steward	,
我	乞求	他	到	保持	他的	座位	,	和	,	呼叫	到	这	管家	,

我恳求他不要离开座位，并叫来了乘务员。

[ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] .

asked	to	know	how	the	men	had	treated	him	.
问	到	知道	如何	这	男人	有	治疗	他	.

他询问这些人是如何对待他的。

" ['prɪti] ['mɪdlɪŋ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]['spɪrɪt][ɪn]

"	Pretty	middling	,	sir	,	thank	you	,	sir	,	"	he	replied	,	with	a	trifle	more	spirit	in
"	漂亮的	中等	,	先生	,	感谢	你	,	先生	,	"	他	回复	,	和	一个	琐事	更多的	精神	在

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

his	manner	.
他的	方式	.

“还算中等，先生，谢谢您，先生。”他回答道，语气中带着一丝精神。

" ['ðer] [nɒt]['bruːt(ə)l] , [sɜː(r)] .

"	They're	not	brutal	,	sir	.
"	它们是	不是	野蛮	,	先生	.

“他们并不残暴，先生。”

[ðə; ði] [kʊk] ['nevə(r)] [spəʊk] , [sɜː(r)] .

The	cook	never	spoke	,	sir	.
这	厨师	绝不	辐	,	先生	.

先生，厨师一句话也没说。

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [ɪz]['rɑːðə(r)][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] . " -

Mr	.	Stevens	is	rather	unkind	,	but	I	daresay	it's	only	a	way	he	has	.	"	45
先生	.	史蒂文斯	是	相当	不友善	,	但	我	敢说	它是	仅有的	一个	方式	他	有	.	"	-

史蒂文斯先生相当不友善，但我敢说这只是他一贯的作风。[45]

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] .

The	boatswain	laughed	,	and	asked	him	if	he	had	breakfasted	.
这	水手长	笑了	,	和	问	他	如果	他	有	早餐	.

水手长笑了，问他是否吃过早饭了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] — [nɒt] [jet] .

"	No	,	sir	—	not	yet	.
"	不	,	先生	—	不是	然而	.

“不，先生——还没到时候。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [sɜː(r)] . "

I	can	wait	,	sir	.	"
我	能	等待	,	先生	.	"

“我可以等，先生。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]

"	There's	plenty	to	eat	and	drink	,	"	said	the	boatswain	,	pointing	to	the	table
"	有	很多	到	吃	和	喝	,	"	说	这	水手长	,	指向	到	这	桌子

.

:

.

“吃的喝的都很充足，”水手长指着桌子说。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['plenti] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [æz; əz]

"	Yes	,	sir	,	plenty	,	"	responded	the	steward	,	who	,	looking	on	the	boatswain	as
"	是的	,	先生	,	很多	,	"	回应	这	管家	,	WHO	,	寻找	在	这	水手长	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪŋliːdə(r)] ,

one	of	the	ringleaders	,
一	的	这	头目	,

“是的，先生，很多，”管事回答道，他看着水手长，觉得他像是带头人之一。

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)] .

was	as	much	afraid	of	him	as	of	the	carpenter	.
曾是	作为	很多	害怕的	的	他	作为	的	这	木匠	.

他既害怕他，也害怕木匠。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tʌk] [ɪn] ?

"	Well	,	then	,	"	continued	the	boatswain	,	"	why	don't	you	tuck	in	?
"	出色地	,	然后	,	"	持续	这	水手长	,	"	为什么	不	你	塞进	在	?

“那么，”水手长继续说道，“你们为什么不吃点东西呢？”

['mɪstə(r)] . [rɔɪl] [woʊnt][maɪnd] .

Mr	.	Royle	won't	mind	.
先生	.	罗伊尔	惯于	头脑	.

罗伊尔先生不会介意的。

[sɪt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæntri] .

Sit	there	,	or	take	what	you	want	into	the	pantry	.
坐	那里	,	或者	拿	什么	你	想	进入	这	食品储藏室	.

你可以坐在那里，或者把你想要的东西拿到食品储藏室去。

" [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [tɜːnd] [peɪl] ,

"	The	steward	turned	pale	,
"	这	管家	转向	苍白	,

管家脸色苍白，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrets] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌdi]

remembering	the	threats	that	had	been	used	towards	him	if	he	touched	the	cuddy
记住	这	威胁	那	有	到过	用过的	向	他	如果	他	感动	这	卡迪

[stɔːz] ,

stores	,
商店	,

他还记得如果他碰了那些储物柜，就会遭到怎样的威胁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['boʊtsweɪnz] [sə'vɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get] [hɪm] [hæŋd] .

and	looked	upon	the	boatswain's	civility	as	a	trick	to	get	him	hanged	.
和	看起来	之上	这	水手长的	礼貌	作为	一个	诡计	到	得到	他	绞刑	.

他认为水手长的礼貌是一种让他被绞死的诡计。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] ; " [aɪv] [nəʊ] - .

"	Thank	you	,	sir	,	"	he	stammered	;	"	I've	no	happetite	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	结结巴巴	;	"	我已经	不	-	.

“谢谢您，先生，”他结结巴巴地说；“我没有兴趣。”

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [sɜː(r)] .

I'd	rather	not	eat	anything	at	present	,	sir	.
ID	相当	不是	吃	任何事物	在	展示	,	先生	.

先生，我现在不想吃任何东西。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈbɪskɪt] [ˈʃɔːtli] , [sɜː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] . " -

I'll	take	a	ship's	biscuit	shortly	,	sir	,	with	your	leave	.	"	46
患病的	拿	一个	船的	饼干	不久	,	先生	,	和	你的	离开	.	"	-

先生，恕我冒昧，我一会儿去拿块船上的饼干。”46

[ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈʃʌfld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

Saying	which	,	and	with	a	ghastly	face	,	he	shuffled	into	the	pantry	,
说	哪个	,	和	和	一个	阴森	脸	,	他	洗牌	进入	这	食品储藏室	,

说完，他面色阴沉地拖着脚步走进了食品储藏室。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [ˈhaɪli] [ˈmɜːdərəs] [əˈtenʃən] .

no	doubt	to	escape	from	what	he	would	consider	highly	murderous	attentions	.
不	怀疑	到	逃脱	从	什么	他	会	考虑	高度	杀人犯	注意	.

毫无疑问，他是为了逃避他认为带有杀意的关注。

" [rʌm] [ˈkʌstəmə(r)] , [ðæt] [ˈstjuːəd] , [ˈmɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] ,

"	Rum	customer	,	that	steward	,	Mr	.	Royle	,	"	said	the	boatswain	,
"	朗姆酒	顾客	,	那	管家	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	这	水手长	,

“那位服务员罗伊尔先生，是来买朗姆酒的顾客，”水手长说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

rubbing	his	mouth	on	the	back	of	his	hand	.
擦	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	.

他用手背蹭了蹭嘴唇。

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][hæd; həd][aɪ] [ˌʌndəˈgɒn] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	So	should	I	be	had	I	undergone	his	sensations	,	"	I	replied	.
"	所以	应该	我	是	有	我	经历	他的	感觉	,	"	我	回复	.

“如果我经历了他的感受，我也应该如此，”我回答道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	.

“嗯，我对此并不了解。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈregjələ(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈstjuːəd] .

You	see	there	ain't	nothing	regular	about	a	steward	.
你	看	那里	不是	没有什么	常规的	关于	一个	管家	.

你看，乘务员这个职业一点都不循规蹈矩。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['lændzmən] ;

He	isn't	a	sailor	and	he	isn't	a	landsman	;
他	不是	一个	水手	和	他	不是	一个	土地管理者	;

他既不是水手，也不是陆地人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][kaɪnd][əʊ] - ['mʌŋgrəl] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ]

and	when	you	come	to	them	kind	o	'	mongrels	,	you	can't	expect	much
和	什么时候	你	来	到	他们	种类	o	-	杂种狗	,	你	不能	预计	很多

.

sperrit	.
斯佩里特	.

当你遇到那种杂种狗时，你不能指望它们有多灵巧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	fair	to	expect	it	.
它	不是	公平的	到	预计	它	.

期望得到这样的结果并不公平。

[ɪts] [laɪk] ['fɔːlɪn] - [faʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

It's	like	fallin	'	foul	of	a	marmozeet	,	because	he	isn't	as	big	as	a
它是	喜欢	坠落	-	犯规	的	一个	-	,	因为	他	不是	作为	大的	作为	一个

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

这就像得罪了一只狒狒，因为它没有猴子那么大。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['pæsndʒər] [əʊ] - [jɔːz] , [sɜː(r)] ?

What	about	them	passengers	o	'	yours	,	sir	?
什么	关于	他们	乘客	o	-	你的	,	先生	?

先生，您的乘客们怎么样了?

[ðev] [nɒt] [biːn] [wɪð] ['brekfəst] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ? "

They've	not	been	served	with	breakfast	since	I've	been	here	?	"
他们有	不是	到过	上菜	和	早餐	自从	我已经	到过	这里	?	"

自从我来这里之后，早餐就没供应过它们吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] . -

"	I	have	seen	to	them	,	"	I	answered	.	47
"	我	有	已见	到	他们	,	"	我	回答	.	-

“我已经处理过了，”我回答道。47

" [wɒt] [hæz; həz] ['stiːvnz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	has	Stevens	been	talking	about	?
"	什么	有	史蒂文斯	到过	说	关于	?

“史蒂文斯一直在谈论什么？”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [aɪ][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend]

"	As	I	said	this	I	cast	my	eyes	on	the	open	skylight	to	see	that	our	friend
"	作为	我	说	这	我	投掷	我的	眼睛	在	这	打开	天窗	到	看	那	我们的	朋友

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

was	not	within	hearing	.
曾是	不是	之内	听力	.

“我说这话的时候，目光扫过敞开的天窗，发现我们的朋友不在附近，听不见。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ɪk'skleɪmd] —

He	shook	his	head	,	and	after	a	short	pause	exclaimed	—
他	摇晃	他的	头	,	和	后	一个	短的	暂停	惊呼	—

他摇了摇头，短暂的停顿后，他大声说道——

" [hiːz] [ə; eɪ][bæd] - [ən] !

"	He's	a	bad	'	un	!
"	他是	一个	坏的	-	联合国	!

“他是个坏蛋！”

[hiːz] [ə; eɪ][bæd] - [ən] !

he's	a	bad	'	un	!
他是	一个	坏的	-	联合国	!

他是个坏蛋!

[hiːz] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)] ! "

he's	an	out	-	and	-	outer	!	"
他是	一个	出去	-	和	-	外	!	"

他是个彻头彻尾的户外运动爱好者!

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] ? "

"	Do	you	know	which	of	them	struck	the	captain	down	?	"
"	做	你	知道	哪个	的	他们	击	这	队长	向下	?	"

你知道是谁击倒了船长吗?

" [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] .

"	He	did	,	"	he	answered	at	once	.
"	他	做过	,	"	他	回答	在	一次	.

“他确实这么做了,”他立刻回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] . "

"	I	could	have	sworn	it	by	the	way	in	which	he	excused	the	murderer	.	"
"	我	可以	有	宣誓	它	经过	这	方式	在	哪个	他	已原谅	这	凶手	.	"

“从他为凶手开脱的方式来看，我完全可以肯定他就是凶手。”

" ['stiːvnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪznəs]

"	Stevens	,	"	continued	the	boatswain	,	"	is	at	the	bottom	of	all	this	here	business
"	史蒂文斯	,	"	持续	这	水手长	,	"	是	在	这	底部	的	全部	这	这里	商业

— [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

—	him	and	the	cook	.
—	他	和	这	厨师	.

“史蒂文斯,”水手长继续说道，“是这一切事情的幕后黑手——他和那个厨师。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

I	suppose	he	didn't	want	the	cook	for	a	chum	,
我	认为	他	没有	想	这	厨师	为了	一个	密友	,

我猜他是不想和厨师成为朋友。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [-] ['bɒdi] .

and	so	knocked	him	over	when	he	was	going	to	operate	on	Duckling's	body	.
和	所以	敲门	他	超过	什么时候	他	曾是	去	到	操作	在	小鸭子的	身体	.

于是，当他准备给小鸭子做手术时，就把他撞倒了。

[bʌt; bət] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] - [ən] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

But	Duckling	was	a	bad	'	un	too	,	and	so	was	the	skipper	.
但	小鸭	曾是	一个	坏的	-	联合国	也	,	和	所以	曾是	这	船长	.

但小鸭子也是个坏蛋，船长也是。

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [θæŋk] [ðeə'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] they48

They've	got	to	thank	theirselves	for	what	they48
他们有	得到	到	感谢	他们自己	为了	什么	they48

他们应该感谢自己所取得的成就。48

[gɒt] .

got	.
得到	.

得到。

[ðə; ði] [kruː] ['nevə(r)] [wʊd] [hɑː] - [tɜːnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['prɒpəli] [fed] . "

The	crew	never	would	ha	'	turned	had	they	been	properly	fed	.	"
这	全体人员	绝不	会	哈	-	转向	有	他们	到过	适当地	美联储	.	"

如果船员们吃饱穿暖，他们绝不会叛变。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	believe	that	,	"	I	said	.
"	我	相信	那	,	"	我	说	.

“我相信这一点,”我说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , ['bəʊs(ə)n] .

"	But	I'll	tell	you	what's	troubling	me	,	boatswain	.
"	但	患病的	告诉	你	是什么	令人不安的	我	,	水手长	.

“但我可以告诉你我烦恼的事情，水手长。”

[ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] .

The	carpenter	has	some	design	behind	all	this	,	which	he	is	concealing	.
这	木匠	有	一些	设计	在后面	全部	这	,	哪个	他	是	隐藏	.

木匠这样做背后肯定有他的计划，但他却刻意隐瞒。

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [njuː]

Does	he	really	mean	that	I	should	navigate	the	ship	to	within	fifty	miles	of	New
做	他	真的	意思是	那	我	应该	导航	这	船	到	之内	五十	英里	的	新的

['ɔːrlənz] ? "

Orleans	?	"
奥尔良	?	"

他真的意思是让我把船开到距离新奥尔良五十英里以内吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɛdˌfæstli] .

"	Yes	,	sir	,	he	do	,	"	answered	the	boatswain	,	regarding	me	stedfastly	.
"	是的	,	先生	,	他	做	,	"	回答	这	水手长	,	关于	我	坚定不移	.

“是的，先生，他确实有，”水手长回答道，目光坚定地注视着我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ðen] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] ,

"	And	he	means	then	to	heave	the	ship	to	,	lower	away	the	boats	,
"	和	他	方法	然后	到	举	这	船	到	,	降低	离开	这	船	,

“他的意思是，然后把船吊起来，放下救生艇，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	make	for	one	of	the	mouths	of	the	Mississippi	,
和	制作	为了	一	的	这	嘴	的	这	密西西比州	,

并前往密西西比河的入海口之一，

[ɔː(r)][lænd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

or	land	upon	some	part	of	the	coast	,	and	represent	himself	and	his
或者	土地	之上	一些	部分	的	这	海岸	,	和	代表	他自己	和	他的

[kəm'pænjənz] [æz; əz] ['kɑːstəweɪ] ['seɪləz] ? "

companions	as	castaway	sailors	?	"
同伴	作为	荒岛求生者	水手们	?	"

或者登陆海岸的某个地方，把自己和同伴伪装成遇难水手?

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] .

"	Quite	right	,	"	said	the	boatswain	,	watching	me	fixedly	.
"	相当	正确的	,	"	说	这	水手长	,	观看	我	固定地	.

“完全正确，”水手长一边说着，一边目不转睛地盯着我。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [ai] [prə'siːdid] ,

"	If	that	is	really	his	intention	,	"	I	proceeded	,
"	如果	那	是	真的	他的	意图	,	"	我	继续	,

“如果那真是他的意图，”我继续说道，“

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	I	cannot	believe	that	he	will	allow	me	to	land	with	the	others	.
"	我	不能	相信	那	他	将要	允许	我	到	土地	和	这	其他的	.

“我简直不敢相信他会允许我和其他人一起着陆。”

[hiː; hi] distrusts49

He	distrusts49
他	distrusts49

他不信任49

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [səˈspɪʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ˈmɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] .

He	is	as	suspicious	as	all	murderers	are	.
他	是	作为	可疑的	作为	全部	杀人犯	是	.

他和其他杀人犯一样，疑点重重。

" [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtentli] ,

"	The	boatswain	continued	eyeing	me	intently	,
"	这	水手长	持续	觊觎	我	专注地	,

水手长继续专注地打量着我，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]

as	a	man	might	who	strives	to	form	a	resolution	from	the	expression	in
作为	一个	男人	可能	WHO	努力	到	形式	一个	解决	从	这	表达	在

[əˈnʌðərz] [feɪs] .

another's	face	.
另一个的	脸	.

就像一个人试图从他人的表情中得出结论一样。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	He	means	to	scuttle	the	ship	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	.
"	他	方法	到	偷偷溜走	这	船	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他打算凿沉这艘船，”他低声说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑrtɪŋ] .

"	I	exclaimed	,	starting	.
"	我	惊呼	,	开始	.

我惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] . "

"	I	should	have	foreseen	this	.	"
"	我	应该	有	预见	这	.	"

“我本该预料到这一点。”

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊts] ,

"	He	means	to	scuttle	her	just	before	he	puts	off	in	the	boats	,
"	他	方法	到	偷偷溜走	她	只是	前	他	放置	离开	在	这	船	,

“他打算在乘船离开之前凿沉她。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

"	he	added	in	a	whisper	.
"	他	额外	在	一个	耳语	.

他低声补充道。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	watched	him	anxiously	,	for	I	saw	that	he	had	more	to	tell	me	.
我	观看	他	焦虑地	,	为了	我	锯	那	他	有	更多的	到	告诉	我	.

我焦急地看着他，因为我知道他还有很多话要告诉我。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][bəuθ] [ˈskaɪlaɪts] , [ðen] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌdi] [dɔː(r)] , [ðen] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ]

He	looked	up	at	both	skylights	,	then	towards	the	cuddy	door	,	then	towards	the
他	看起来	向上	在	两个都	天窗	,	然后	向	这	卡迪	门	,	然后	向	这

[kəmˈpænjən] [ˈlædə(r)] ,

companion	ladder	,
伴侣	梯子	,

他抬头看了看两个天窗，然后看向船舱门，最后看向乘员梯。

[bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] —

bent	over	to	me	,	and	said	—
弯曲	超过	到	我	,	和	说	—

他弯下腰对我说——

" ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [hiː; hi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['ves(ə)l] . "

"	Mr	.	Royle	,	he	don't	mean	to	let	you	leave	this	vessel	.	"
"	先生	.	罗伊尔	,	他	不	意思是	到	让	你	离开	这	血管	.	"

“罗伊尔先生，他不是要让你离开这艘船。”

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][pn] [bɔːd] ? " -

"	He	means	to	scuttle	her	,	leaving	me	on	board	?	"	50
"	他	方法	到	偷偷溜走	她	,	离开	我	在	木板	?	"	-

“他打算凿沉这艘船，把我留在船上吗？”50

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	Did	he	tell	you	this	?
"	做过	他	告诉	你	这	?

他跟你说过这件事吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

"	He	nodded	again	.
"	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [dʒʌst] [naʊ] . "

"	Just	now	.	"
"	只是	现在	.	"

“现在。”

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] ?

"	And	them	?
"	和	他们	?

“那他们呢？ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [ænd; ənd]

"	I	exclaimed	,	pointing	towards	the	cabin	in	which	were	Mr	.	Robertson	and
"	我	惊呼	,	指向	向	这	舱	在	哪个	是	先生	.	罗伯逊	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

我指着罗伯逊先生和他的女儿所在的木屋，惊呼道。

" [ðel] [biː; bi] [left] [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They'll	be	left	too	,	"	he	replied	.
"	他们会	是	左边	也	,	"	他	回复	.

“他们也会被留下的，”他回答说。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɒn][maɪ] [pleɪt] .

I	took	a	deep	breath	,	and	closed	the	knife	and	fork	on	my	plate	.
我	采取	一个	深的	气息	,	和	关闭	这	刀	和	叉	在	我的	盘子	.

我深吸一口气，合上刀叉，放在盘子上。

" [naʊ] [ðen] , [meit] ! " [bɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [vɔɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ;
" **Now** **then** , **mate** ! " **bawled** **the** **carpenter's** **voice** , **down** **the** **companion** ;
" 现在 然后 , 伴侣 ! " 嚎啕大哭 这 木匠的 嗓音 , 向下 这 伴侣 ;

“好了，伙计！”木匠的声音从同伴耳边传来；

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ? "
" **how** **long** **are** **you** **goin** ' **to** **be** **?** "
" 如何 长的 是 你 去 - 到 是 ? "

“你要待多久？”

" ['kʌmɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" **Coming** , " **answered** **the** **boatswain** .
" 未来 , " 回答 这 水手长 .

“来了，”水手长回答道。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
A **thought** **had** **flashed** **upon** **me** .
一个 想法 有 闪光灯 之上 我 .

我脑海中突然闪过一个念头。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [hu:m] ['sti:vnz] [di'strʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] , "
" **There** **must** **be** **others** **in** **this** **ship** **whom** **Stevens** **distrusts** **as** **well** **as** **me** , "
" 那里 必须 是 其他的 在 这 船 谁 史蒂文斯 不信任 作为 出色地 作为 我 , "
[ai] ['wɪspəd] .
I **whispered** .
我 低声说道 .

“这艘船上肯定还有其他人像我一样，不被史蒂文斯信任，”我低声说道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **Who** **are** **they** **?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[gɪv] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [tu:] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl]
Give **me** **but** **two** **other** **men** **and** **yourself** , **and** **I'll** **engage** **that** **the** **ship** **will**
给 我 但 二 其他 男人 和 你自己 , 和 患病的 从事 那 这 船 将要
[bi:; bi]['aʊəz] !
be **ours** **!**
是 我们的 !

只要你再给我两个人，我就保证这艘船是我们的！

[si:] !
See **!**
看 !

看！

[ɪf] these51
if **these51**
如果 these51

如果这51

[men] [hu:m] [hi:; hi] [di'strʌst] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,
men **whom** **he** **distrusts** **could** **be** **told** **that** , **at** **the** **last** **moment** ,
男人 谁 他 不信任 可以 是 讲述 那 , 在 这 最后的 片刻 ,

可以告诉那些他不信任的人，在最后一刻，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌtl] [ʃɪp] ,
they **will** **be** **left** **to** **sink** **in** **a** **scuttled** **ship** ,
他们 将要 是 左边 到 下沉 在 一个 沉没 船 ,

他们将被遗弃在一艘沉没的船上，任其沉没。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ][saɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

they	would	come	over	on	my	side	to	save	their	lives	.
他们	会	来	超过	在	我的	边	到	节省	他们的	生活	.

为了保命，他们会倒戈到我这边来。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][æt; ət] ?

How	are	they	to	be	got	at	?
如何	是	他们	到	是	得到	在	?

如何才能得到它们?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	He	shook	his	head	without	speaking	,	and	left	the	table	;	but	turned	to
"	他	摇晃	他的	头	没有	请讲	,	和	左边	这	桌子	;	但	转向	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他摇了摇头，一言不发，离开了餐桌；但转过身来说：

" [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	Don't	be	in	a	hurry	.
"	不	是	在	一个	匆忙	.

别着急。

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['aʊəz] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I've	got	two	hours	afore	me	,	and	I'll	turn	it	over	.
我已经	得到	二	小时	之前	我	,	和	患病的	转动	它	超过	.

我还有两个小时的时间，我会把它翻过来。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] [dek] .

"	He	then	went	on	deck	.
"	他	然后	去	在	甲板	.

然后他上了甲板。

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪb(ə)l] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

I	remained	at	the	cuddy	table	,	buried	in	thought	.
我	剩余	在	这	卡迪	桌子	,	埋葬	在	想法	.

我依然坐在小桌旁，陷入沉思。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ʌtəli] ['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] .

The	boatswain's	communication	had	utterly	taken	me	by	surprise	.
这	水手长的	沟通	有	完全地	已采取	我	经过	惊喜	.

水手长的交流让我大吃一惊。

[ðæt] ['stiːvnz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]

That	Stevens	,	after	the	promise	he	had	made	me	that	there	should	be	no
那	史蒂文斯	,	后	这	承诺	他	有	制成	我	那	那里	应该	是	不

[mɔː(r)] ['blʌdʃed] ,

more	bloodshed	,
更多的	流血事件	,

史蒂文斯曾向我承诺不再流血，但他却食言了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [men] [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

after	the	sympathy	I	had	shown	the	men	from	the	beginning	,
后	这	同情	我	有	所示	这	男人	从	这	开始	,

在我从一开始就对这些男人表示同情之后，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] ['mɜːdərɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv]

should	be	base	enough	to	determine	upon	murdering	me	and	the	inoffensive
应该	是	根据	足够的	到	决定	之上	谋杀	我	和	这	无害的

[p'ɜːsənz] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjuːd] ,

persons	we	had	rescued	,
人	我们	有	获救	,

应该足够卑鄙，才会决定杀害我和我们救出的无辜者。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hevi] [mis'fɔːtʃənz]

at	the	moment	when	we	might	think	our	escape	from	our	heavy	misfortunes
在	这	片刻	什么时候	我们	可能	思考	我们的	逃脱	从	我们的	重的	不幸

['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz] so52

certain	,	was	so52
肯定	,	曾是	so52

正当我们以为一定能摆脱沉重的不幸时，却发现并非如此。

['ʃɒkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][wʌn] [stʌnd] .

shocking	that	the	thought	of	it	made	me	feel	as	one	stunned	.
令人震惊	那	这	想法	的	它	制成	我	感觉	作为	一	目瞪口呆	.

想到这件事，我感到震惊不已，简直难以置信。

[æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːp] [dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][bred][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] ,

An	emotion	of	deep	despair	was	bred	in	me	,	and	then	this	,	in	its	turn	,
一个	情感	的	深的	绝望	曾是	繁殖	在	我	,	和	然后	这	,	在	它是	转动	,

一种深深的绝望情绪在我心中滋生，然后，反过来，又发生了这件事。

[bɪ'gɒt] [ə; eɪ][waɪld][fɪt][ɒv; əv]['fjʊəri] .

begot	a	wild	fit	of	fury	.
生	一个	荒野	合身	的	愤怒	.

激起了一阵狂怒。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən]

I	could	scarcely	restrain	myself	from	rushing	on	deck	and	shooting	the	ruffian
我	可以	几乎	抑制	我	从	匆忙	在	甲板	和	射击	这	痞子

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .

as	he	stood	there	.
作为	他	站立	那里	.

我几乎无法抑制住想要冲上甲板，当那个恶棍站在那里时就开枪射杀他的冲动。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪn'sænəti] , [ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt]

To	escape	from	my	own	insanity	,	I	ran	into	the	captain's	cabin	,	and	locked
到	逃脱	从	我的	自己的	疯狂	,	我	跑	进入	这	船长的	舱	,	和	已锁定

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

为了逃避自己的疯狂，我跑进船长室，把门锁上了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	plunged	into	deep	and	bitter	reflection	.
和	暴跌	进入	深的	和	苦的	反射	.

陷入了深深的痛苦反思之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][maɪ] [ðen] [kən'dɪʃn] .

It	was	idle	for	me	to	think	of	resistance	in	my	then	condition	.
它	曾是	闲置的	为了	我	到	思考	的	反抗	在	我的	然后	状况	.

以我当时的处境，想着反抗是徒劳的。

[ə'pɒn] [huːm] [kʊd; kəd][ai] [kaʊnt] ?

Upon	whom	could	I	count	?
之上	谁	可以	我	数数	?

我还能指望谁呢?

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ?

The	boatswain	?
这	水手长	?

水手长?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd][ˌem 'iː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

I	could	not	be	sure	that	he	would	aid	me	single	-	handed	,
我	可以	不是	是	当然	那	他	会	援助	我	单身的	-	递交	,

我无法确定他是否会独自一人帮助我。

[nɔː(r)] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

nor	hope	that	he	would	try	to	save	my	life	at	the	risk	of	his	own	.
也不	希望	那	他	会	尝试	到	节省	我的	生活	在	这	风险	的	他的	自己的	.

也不指望他会冒着生命危险来救我。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ?

The	steward	?
这	管家	?

管家?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] ['əʊnli] ['hæmpə(r)] [ˌem 'iː] ,

Such	a	feeble	-	hearted	creature	would	only	hamper	me	,
这样的	一个	微弱	-	心地	生物	会	仅有的	阻碍	我	,

这种胆小鬼只会拖我的后腿。

[wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [les] [juːz] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] .

would	be	of	less	use	even	than	old	Mr	.	Robertson	.
会	是	的	较少的	使用	甚至	比	老的	先生	.	罗伯逊	.

甚至比老罗伯逊先生的用处还小。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [mʌst; məst] ['ɒbviəsli] be53

Many	among	the	crew	,	if	not	all	of	them	indeed	,	must	obviously	be53
许多	之中	这	全体人员	,	如果	不是	全部	的	他们	的确	,	必须	明显地	be53

船员中许多人，即便不是全部，显然一定是53

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['stiːvnz] - ['mɜːdərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

acquainted	with	Stevens	'	murderous	intentions	,	and	would	make	a	strong	and
熟人	和	史蒂文斯	-	杀人犯	意图	,	和	会	制作	一个	强的	和

['despərət] [gæŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] ;

desperate	gang	to	oppose	me	;
绝望的	帮派	到	反对	我	;

他们了解史蒂文斯的谋杀意图，会组成一个强大而绝望的团伙来对抗我；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz]

and	though	I	should	discover	the	men	who	were	not	in	the	carpenter's
和	尽管	我	应该	发现	这	男人	WHO	是	不是	在	这	木匠的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

即使我发现了那些没有得到木匠信任的人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ?

how	could	I	depend	on	them	at	the	last	moment	?
如何	可以	我	依赖	在	他们	在	这	最后的	片刻	?

我怎么能在最后一刻指望他们呢?

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ɪn'djuːst] [ɪn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd]

The	feeling	of	helplessness	induced	in	me	by	these	considerations	was	profound
这	感觉	的	无助	诱导	在	我	经过	这些	考虑因素	曾是	深刻的

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪŋ] .

and	annihilating	.
和	歼灭	.

这些想法让我感到深深的无助和绝望。

[aɪ] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['mɜːdərəs] ['prəʊses] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] : [ðə; ði]

I	witnessed	the	whole	murderous	process	as	though	it	were	happening	:	the
我	目击者	这	所有的	杀人犯	过程	作为	尽管	它	是	发生	:	这

[ʃɪp] [həʊv] [tuː; tə] ,

ship	hove	to	,
船	霍夫	到	,

我亲眼目睹了整个谋杀过程，仿佛它就发生在我眼前：船停了下来，

[ðə; ði] [boʊts] ['ʃʌvɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌn] , [pə'hæps] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɪŋk] ,

the	boats	shoving	away	,	one	,	perhaps	,	remaining	to	watch	the	vessel	sink	,
这	船	推搡	离开	,	一	,	也许	,	其余的	到	手表	这	血管	下沉	,

船只纷纷离去，或许只有一艘会留下来，眼睁睁地看着那艘船沉没。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] .

that	they	might	be	in	no	doubt	of	our	having	perished	.
那	他们	可能	是	在	不	怀疑	的	我们的	拥有	遇难	.

好让他们确信我们已经遇难。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː] ,

All	this	would	happen	in	the	dark	too	,
全部	这	会	发生	在	这	黑暗的	也	,

这一切都会在黑暗中发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [naɪt]

for	the	departure	of	the	men	from	the	ship	would	only	be	safe	at	night
为了	这	离开	的	这	男人	从	这	船	会	仅有的	是	安全的	在	夜晚

,

,

,

因为只有在夜间，男人们才能安全地离开船只。

[ðæt] [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] [maɪt] [ɪ'spaɪ][ðem; ðəm] .

that	no	passing	vessel	might	espy	them	.
那	不	通过	血管	可能	间谍	他们	.

以免过往船只发现它们。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪl] [saʊnd] ['bɑːbərəs] ,

An	idea	that	will	sound	barbarous	,
一个	主意	那	将要	声音	野蛮	,

一个听起来很野蛮的想法，

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [weɪ]

though	I	should	not	have	hesitated	to	carry	it	out	could	I	have	seen	my	way
尽管	我	应该	不是	有	犹豫了一下	到	携带	它	出去	可以	我	有	已见	我的	方式

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

虽然我本不该犹豫去执行，但我当时却找不到出路。

[ə'kɜːd] to54

occurred	to54
发生	to54

发生于54

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [hɜːl]

This	was	to	watch	an	opportunity	when	the	carpenter	was	alone	,	to	hurl
这	曾是	到	手表	一个	机会	什么时候	这	木匠	曾是	独自的	,	到	投

[hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

him	overboard	.
他	落水	.

这是为了伺机而动，等木匠独自一人时，把他扔下船。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] .

But	here	,	again	,	the	chances	against	me	were	fifty	to	one	.
但	这里	,	再次	,	这	机会	反对	我	是	五十	到	一	.

但是，在这里，我的胜算仍然是五十比一。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ækt] ['biːɪŋ] ['witnis] ,

To	destroy	the	villain	without	risk	of	detection	,	without	the	act	being	witnessed	,
到	破坏	这	恶棍	没有	风险	的	检测	,	没有	这	行为	存在	目击者	,

在不被发现、不被目击的情况下消灭罪犯

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪst] ,

without	suspicion	attaching	to	me	on	his	being	missed	,
没有	怀疑	连接	到	我	在	他的	存在	错过	,

没有人怀疑我失踪了。

[wʊd] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd]

would	imply	such	a	host	of	favouring	conditions	as	the	kindliest	fortune	could
会	意味着	这样的	一个	主持人	的	偏爱	状况	作为	这	最友善的	财富	可以

['skeəsli] [ə'semb(ə)l] [tə'geðə(r)] .

scarcely	assemble	together	.
几乎	集合	一起	.

这意味着要具备如此之多的有利条件，即使是最仁慈的命运也很难同时具备。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	was	to	be	done	?
什么	然后	曾是	到	是	完毕	?

那么接下来该怎么办呢?

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

I	had	already	pointed	out	the	course	the	ship	was	to	steer	,	and	could
我	有	已经	尖	出去	这	课程	这	船	曾是	到	转向	,	和	可以

[nɒt] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

not	alter	it	.
不是	改变	它	.

我已经指明了船只的航行路线，无法更改。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['plɔːzəbli] ['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] , [wɒt] [kʊd; kəd]

But	though	I	should	plausibly	alter	her	course	a	point	or	two	,	what	could
但	尽管	我	应该	可能	改变	她	课程	一个	观点	或者	二	,	什么	可以

['fɒləʊ] ?

follow	?
跟随	?

虽然我或许能稍微改变她的路线，但接下来会发生什么呢?

[ðə; ði]['məʊmənt][lænd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɒt] [kəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

The	moment	land	was	sighted	,	let	it	be	what	coast	it	would	,
这	片刻	土地	曾是	目击者	,	让	它	是	什么	海岸	它	会	,

一旦看到陆地，就让它成为它想成为的那种海岸线吧。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

they	would	know	I	had	deceived	them	;	or	,	giving	me	the	credit	of	having
他们	会	知道	我	有	受骗	他们	;	或者	,	给予	我	这	信用	的	拥有

[mɪ'steɪkən] [maɪ] ['rekəniŋ] ,

mistaken	my	reckonings	,
错误	我的	清算	,

他们会知道我欺骗了他们；或者，他们会相信我算错了账，

[ðeɪ] [wʊd] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['dæstədli]

they	would	heave	the	ship	to	themselves	,	and	then	would	come	the	dastardly
他们	会	举	这	船	到	他们自己	,	和	然后	会	来	这	卑鄙的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他们会把船据为己有，然后就会发生令人发指的罪行。

[ai] dared55

I	dared55
我	dared55

我敢55

[nɒt] ['sɪgnəl] ['eni] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] .

not	signal	any	passing	vessel	.
不是	信号	任何	通过	血管	.

不得向过往船只发出信号。

[let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ]

Let	my	imagination	devise	what	it	would	,	it	could	invent	nothing	that	my
让	我的	想像力	设计	什么	它	会	,	它	可以	发明	没有什么	那	我的

['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ə'dɒpt] ;

judgment	would	adopt	;
判断	会	采纳	;

任凭我的想象力去构想，它也创造出不了我判断力所能接受的东西；

[sɪns] , ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

since	,	being	single	-	handed	in	this	ship	,
自从	,	存在	单身的	-	递交	在	这	船	,

由于我是独自一人在船上，

[nəʊ] ['efət] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]

no	effort	I	could	make	to	save	the	lives	of	the	persons	it	was	my
不	努力	我	可以	制作	到	节省	这	生活	的	这	人	它	曾是	我的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ] ,

determination	to	stand	by	,
决心	到	站立	经过	,

我无力挽救他们的生命，我决心袖手旁观。

[bʌt; bət][mʌst; məst][end][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

but	must	end	in	our	destruction	.
但	必须	结尾	在	我们的	破坏	.

但最终必将导致我们的毁灭。

[baɪ] [sʌtʃ] [kən'feʃnz] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ'self][nəʊ]['hɪərəʊ] ;

By	such	confessions	I	show	myself	no	hero	;
经过	这样的	忏悔	我	展示	我	不	英雄	;

这样的坦白并不能证明我是英雄；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [wʌn] .

but	then	I	do	not	want	to	be	thought	one	.
但	然后	我	做	不是	想	到	是	想法	一	.

但我不想被认为是其中之一。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,

I	was	,	and	am	,	a	plain	man	,
我	曾是	,	和	是	,	一个	清楚的	男人	,

我过去是，现在也是个普通人。

[pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] .

placed	in	one	of	the	most	formidable	situations	that	any	one	could	find	himself	in	.
放置	在	一	的	这	最多	强大	情况	那	任何	一	可以	寻找	他自己	在	.

置身于任何人都可能遇到的最艰难的处境之一。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	darkness	and	horror	of	that	time	I	saw	no	means	of	escape	,
在	这	黑暗	和	恐怖	的	那	时间	我	锯	不	方法	的	逃脱	,

在那段黑暗恐怖的时光里，我找不到任何逃脱的办法。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][əd'mɪt][maɪ]['blaɪndnəs] .

and	so	I	admit	my	blindness	.
和	所以	我	承认	我的	失明	.

所以，我承认我的盲目。

[ə; eɪ][fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen] [wʊd] ['iːzəli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ,

A	few	strokes	of	the	pen	would	easily	show	me	other	than	I	was	,
一个	很少	笔画	的	这	笔	会	容易地	展示	我	其他	比	我	曾是	,

寥寥几笔就能轻易证明我不是那样的人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][truːθ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːlsli] ['teɪkɪŋ] ['glɔːri]

but	then	I	should	not	be	telling	the	truth	,	and	should	be	falsely	taking	glory
但	然后	我	应该	不是	是	讲述	这	真相	,	和	应该	是	错误地	采取	荣耀

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

但那样我就不应该说真话，而应该把功劳据为己有。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['truːli] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][gɑːdz] ,

instead	of	truly	showing	it	to	be	God's	,
反而	的	真的	显示	它	到	是	神的	,

而不是真正地表明它是上帝的，

[baɪ] [huːz] ['mɜːsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] . -

by	whose	mercy	I	am	alive	to	tell	the	story	.	56
经过	谁	怜悯	我	是	活	到	告诉	这	故事	.	-

蒙祂恩典，我才能活着讲述这个故事。56

[maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

My	clothes	and	other	things	belonging	to	me	being	in	the	cabin	now	occupied	by
我的	衣服	和	其他	事物	属于	到	我	存在	在	这	舱	现在	占领	经过

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

我的衣服和其他属于我的东西现在都在史蒂文斯居住的小屋里。

[aɪ]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	opened	the	door	and	desired	the	steward	to	bring	them	to	me	.
我	打开	这	门	和	想要的	这	管家	到	带来	他们	到	我	.

我打开门，请管家把他们带过来。

[maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [mɪs] ['rɒbətsən] , [huː] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ]

My	voice	was	heard	by	Miss	Robertson	,	who	came	round	the	table	to	where	I
我的	嗓音	曾是	听到	经过	错过	罗伯逊	,	WHO	来了	圆形的	这	桌子	到	在哪里	我

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

罗伯逊小姐听到了我的声音，她绕过桌子走到我站的地方。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	thanked	me	for	my	kindness	to	her	and	her	father	.
和	谢谢	我	为了	我的	仁慈	到	她	和	她	父亲	.

她感谢我对她和她父亲的善意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [kən'viːnjənsɪs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send]

She	had	made	good	use	of	the	few	conveniences	I	had	been	able	to	send
她	有	制成	好的	使用	的	这	很少	便利设施	我	有	到过	有能力的	到	发送

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她充分利用了我所能送给她的那几件便利物品。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] , [ænd; ənd][məʊst] ['prɪtɪli] [luːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊm] ,

Her	hair	was	brushed	,	and	most	prettily	looped	over	the	comb	,
她	头发	曾是	刷过	,	和	最多	漂亮	循环	超过	这	梳子	,

她的头发梳理整齐，漂亮地绕在梳子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

and	she	wore	a	collar	that	became	her	mightily	,	which	she	had	found	in
和	她	穿着	一个	衣领	那	成为	她	非常	,	哪个	她	有	成立	在

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [bɒks] .

the	steward's	box	.
这	管家的	盒子	.

她戴着一条与她气质相符的项圈，那是她在管家的箱子里找到的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ;

She	looked	a	sweet	and	true	English	girl	;
她	看起来	一个	甜的	和	真的	英语	女孩	;

她看起来像个甜美而地道的英国女孩；

[hɜː(r); hə(r)] ['deθˌlaɪk] ['pælə(r)] ['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

her	deathlike	pallor	gradually	yielding	to	a	healthy	white	with	a	tinge	of
她	死气沉沉	苍白	逐步地	屈服	到	一个	健康	白色的	和	一个	色调	的

['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] .

colour	on	the	cheeks	.
颜色	在	这	脸颊	.

她死一般的苍白逐渐变为健康的白皙，双颊泛起一丝红晕。

" [pə'pɑː] [siːm] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai]

"	Papa	seems	better	,	"	she	said	,	"	and	is	constantly	asking	for	you	;	but	I
"	爸爸	似乎	更好的	,	"	她	说	,	"	和	是	不断地	问	为了	你	;	但	我

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

“爸爸看起来好多了，”她说，“他总是问起你；但我告诉他，

" ([wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [smaɪl] ,) " [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,

"	(	with	the	prettiest	smile	,	)	"	that	you	require	rest	as	well	as	others	,
"	(	和	这	最漂亮的	微笑	,	)	"	那	你	要求	休息	作为	出色地	作为	其他的	,

（带着最甜美的笑容）“你和其他人一样需要休息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][juː; jʊ] . " -

and	that	you	have	plenty	to	occupy	you	.	"	57
和	那	你	有	很多	到	占据	你	.	"	-

而且你有很多事情可以做。”57

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː]

Then	looking	earnestly	at	me	for	some	moments	,	while	her	face	grew
然后	寻找	切实	在	我	为了	一些	时刻	,	尽管	她	脸	生长

['wʌndəfəli] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

wonderfully	grave	,	she	exclaimed	—
太棒了	严重	,	她	惊呼	—

然后，她认真地看了我一会儿，脸色变得异常严肃，接着说道——

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ?

"	What	is	wrong	,	Mr	.	Royle	?
"	什么	是	错误的	,	先生	.	罗伊尔	?

罗伊尔先生，您怎么了？

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] ? "

What	makes	you	look	so	anxious	and	worried	?	"
什么	制作	你	看	所以	焦虑的	和	担心	?	"

是什么让你看起来如此焦虑和担忧？

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] ['keələsli] ,

"	There	is	plenty	to	trouble	me	,	"	I	answered	,	not	carelessly	,
"	那里	是	很多	到	麻烦	我	,	"	我	回答	,	不是	粗心大意	,

“有很多事让我烦恼，”我回答道，语气并非漫不经心。

[bʌt; bət] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntuː] [maɪ] [təʊn] ,

but	not	putting	too	much	significance	into	my	tone	,
但	不是	推杆	也	很多	意义	进入	我的	语气	,

但我并没有过分在意我的语气，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .

for	at	that	moment	I	did	not	think	I	ought	to	tell	her	the	truth	.
为了	在	那	片刻	我	做过	不是	思考	我	应该	到	告诉	她	这	真相	.

因为在那一刻，我觉得我不应该告诉她真相。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['mjuːtini] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

"	You	know	the	men	have	mutinied	,	and	that	my	position	is	a	difficult	one	.
"	你	知道	这	男人	有	叛变	,	和	那	我的	位置	是	一个	难的	一	.

“你知道士兵们已经哗变了，我的处境很艰难。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai] [ækt] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːz] . "

I	have	to	be	careful	how	I	act	,	both	for	my	sake	and	yours	.	"
我	有	到	是	小心	如何	我	行为	,	两个都	为了	我的	清酒	和	你的	.	"

我必须谨言慎行，既是为了我自己，也是为了你。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	I	know	that	,	"	she	said	,	keeping	her	clear	and	thoughtful	eyes	on	me	.
"	是的	,	我	知道	那	,	"	她	说	,	保持	她	清除	和	周到	眼睛	在	我	.

“是的，我知道，”她说着，目光清澈而深思地注视着我。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪələnt] [ə'gen] ,

"	But	then	you	said	you	did	not	fear	that	the	men	would	be	violent	again	,
"	但	然后	你	说	你	做过	不是	害怕	那	这	男人	会	是	暴力	再次	,

但你又说你不担心这些人会再次诉诸暴力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [njuː]

and	that	they	would	leave	us	on	board	this	ship	when	we	were	near	New
和	那	他们	会	离开	我们	在	木板	这	船	什么时候	我们	是	靠近	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

他们说，当我们快到新奥尔良时，他们会把我们留在船上。

" [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] her58

"	I	watched	her	face	some	time	without	speaking	,	asking	myself	if	I	should	take
"	我	观看	她	脸	一些	时间	没有	请讲	,	问	我	如果	我	应该	拿

her58
her58

我默默地注视着她的脸，过了好一会儿，心里想着我是否应该带她走。58

['ɪntuː] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] ['stiːvnz] ,

into	my	confidence	,	if	I	ought	to	impart	the	diabolical	scheme	of	Stevens	,
进入	我的	信心	,	如果	我	应该	到	传授	这	邪恶的	方案	的	史蒂文斯	,

如果我应该将史蒂文斯的邪恶计划告诉他们，

[æz; əz] [təʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

as	told	me	by	the	boatswain	.
作为	讲述	我	经过	这	水手长	.

那是水手长告诉我的。

['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [nɒt]

Certainly	**I**	**should**	**have**	**put**	**her**	**off**	**without**	**telling**	**her**	**the**	**truth**	**had**	**not**
当然	我	应该	有	放	她	离开	没有	讲述	她	这	真相	有	不是

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

the	**courageous**	**expression**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
这	勇敢	表达	在	她	眼睛	,

如果不是她眼中那勇敢的神情，我肯定不会告诉她真相，而是会选择拒绝她。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,

her	**firm**	**and**	**beautiful**	**mouth**	**,**	**her**	**resolute**	**voice**	**and**	**manner**	**,**
她	公司	和	美丽的	嘴	,	她	坚决	嗓音	和	方式	,

她坚毅美丽的嘴唇，她果断的声音和举止，

[təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

told	**me**	**she**	**would**	**know**	**how**	**to**	**bear**	**it**	**.**
讲述	我	她	会	知道	如何	到	熊	它	.

她告诉我她会知道如何承受。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː]

"	**I**	**will**	**not**	**conceal**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**something**	**just**	**now**	**which**	**has**	**affected**	**me**
"	我	将要	不是	隐藏	那	我	有	听到	某物	只是	现在	哪个	有	做作的	我

['veri] [mʌtʃ] ,

very	**much**	**,**
非常	很多	,

“我不会隐瞒，我刚才听到的一些事情对我的影响非常大。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**said**	**to**	**her**	**.**
"	我	说	到	她	.

我对她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ?

"	**Will**	**you**	**step**	**into**	**my**	**cabin**	**?**
"	将要	你	步	进入	我的	舱	?

你愿意进我的小屋来吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] ['stiːvnz] [wɔːk]

We	**can**	**talk**	**there**	**without**	**being**	**seen**	**,**	**"**	**I**	**added**	**,**	**having**	**observed**	**Stevens**	**walk**
我们	能	讲话	那里	没有	存在	已见	,	"	我	额外	,	拥有	观察到	史蒂文斯	走

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

along	**the**	**main**	**-**	**deck**	**,**
沿着	这	主要的	-	甲板	,

“我们可以在那里交谈而不被人看见，”我补充道，同时观察着史蒂文斯沿着主甲板走动。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

and	**expecting**	**that**	**he**	**would**	**return**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**his**	**cabin**	**,**
和	期待	那	他	会	返回	在	一个	很少	时刻	到	他的	舱	,

他预计他很快就会回到自己的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] .

it	**being**	**his**	**watch**	**below**	**.**
它	存在	他的	手表	以下	.

下面那块表就是他的手表。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	**followed**	**me**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**I**	**closed**	**the**	**door**	**.**
她	随后	我	在	沉默	,	和	我	关闭	这	门	.

她默默地跟在我身后，我关上了门。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " [aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ,

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**	**"**	**I**	**at**	**once**	**began**	**,**
"	我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	,	"	我	在	一次	开始	,

“我简单说几句，”我立刻开口道。

" [wɒt] [ai] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] .
" what I heard just now .
" 什么 我 听到 只是 现在 .

我刚才听到的。

[ai][təʊld] the59
I told the59
我 讲述 the59

我告诉了59

['bəʊs(ə)n] [ðæt] [ai] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][lænd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
boatswain that I questioned whether the men would let me land with them for
水手长 那 我 被质问 无论 这 男人 会 让 我 土地 和 他们 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] .
fear of the evidence I could give .
害怕 的 这 证据 我 可以 给 .

我曾质疑水手长，这些人是否因为害怕我可能提供的证据而让我和他们一起上岸。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] ,
He replied that he had gathered from the carpenter , while at breakfast ,
他 回复 那 他 有 聚集 从 这 木匠 , 尽管 在 早餐 ,

他回答说，他是在吃早餐时从木匠那里了解到的。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that the men intended to scuttle the ship when they quitted her ,
那 这 男人 故意的 到 偷偷溜走 这 船 什么时候 他们 辞职 她 ,

这些人离开时打算凿沉这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] . "
and to leave us on board . "
和 到 离开 我们 在 木板 . "

把我们留在船上。

" [tuː; tə] [draʊn] ? "
" To drown ? "
" 到 溺水 ? "

“溺水？”

" [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][aɪ'dɪə] .
" That is their idea .
" 那 是 他们的 主意 .

“那是他们的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" She pursed up her mouth tightly , and pressed her hand to her
" 她 攥紧 向上 她 嘴 紧紧 , 和 按下 她 手 到 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她紧紧抿着嘴，用手按住额头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[wɒt'evə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][maɪ] ['steɪtmənt] [ɪn'spaɪəd][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
Whatever emotion my statement inspired was hidden .
任何 情感 我的 陈述 灵感 曾是 隐 .

我的话语所引发的任何情绪都被隐藏了起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —
She said in a low voice —
她 说 在 一个 低的 嗓音 —

她低声说道——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fiːndz] !
" They are fiends !
" 他们 是 恶魔 !

“他们是恶魔！”

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ]['kruːəl] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! "
I did not think them so cruel — my poor father ! "
我 做过 不是 思考 他们 所以 残忍的 — 我的 贫穷的 父亲 ! "

我没想到他们竟然如此残忍——我可怜的父亲！

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ;
" This is what I am told they mean to do ;
" 这 是 什么 我 是 讲述 他们 意思是 到 做 ;

“据我所知，他们打算这样做；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['stiːvnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌfiən] ,
and I know Stevens to be a ruffian ,
和 我 知道 史蒂文斯 到 是 一个 痞子 ,

我知道史蒂文斯是个恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
and that he will carry out his project if he can .
和 那 他 将要 携带 出去 他的 项目 如果 他 能 .

如果可以，他会完成他的项目。

[ai][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv]
I have spent some time alone here , in trying to think how we can save
我 有 花费 一些 时间 独自的 这里 , 在 尝试 到 思考 如何 我们 能 节省
[ɑː'selvz] ; as60
ourselves ; as60
我们自己 ; as60

我独自在这里待了一段时间，试图思考我们如何才能自救；as60

[jet] [ai] [siː] [nəʊ] ['remədi] .
yet I see no remedy .
然而 我 看 不 补救 .

但我看不到任何解决办法。

[bʌt; bət] [weɪt] , " [ai] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θriː] [wiːks] , ['seɪlɪŋ] [wel] ['evri] [deɪ] ,
But wait , " I said ; " it will take us three weeks , sailing well every day ,
但 等待 , " 我 说 ; " 它 将要 拿 我们 三 周 , 帆船 出色地 每一个 天 ,

“但是等等，”我说，“如果每天航行顺利，我们也需要三个星期的时间。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
to reach the Gulf of Mexico .
到 抵达 这 海湾 的 墨西哥 .

到达墨西哥湾。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [nɒt] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ,
I have this time before me ; and in that time not only something must ,
我 有 这 时间 前 我 ; 和 在 那 时间 不是 仅有的 某物 必须 ,

我面前还有这段时间；在这段时间里，不仅有些事情必须发生，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
but something shall be done .
但 某物 将 是 完毕 .

但必须采取一些措施。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [ai] [wɪl] ['hæzəd] ['nʌθɪŋ] .
" I will hazard nothing .
" 我 将要 冒险 没有什么 .

我不会冒任何风险。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [nəʊ] [rɪsks] ; [wɒt] [ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] , " [ai] [went] [ɒn] ,
I will venture no risks ; what I resolve to do must be effectual , " I went on ,
我 将要 风险投资 不 风险 ; 什么 我 解决 到 做 必须 是 有效的 , " 我 去 在 ,

我不会冒任何风险；我决定做的事情必须有效，"我继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][laɪf][ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" because my life is dearer to me now than it was three days ago ,
" 因为 我的 生活 是 更贵 到 我 现在 比 它 曾是 三 天 前 ,

因为现在我的生命比三天前更珍贵了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .
for your and your father's sake .
为了 你的 和 你的 父亲的 清酒 .

为了你和你父亲的缘故。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['rʌfiən] , [bʌt; bət][nəʊ][rɪsk][mʌst; məst] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)]
You must be saved from these ruffians , but no risk must attend your
你 必须 是 已保存 从 这些 恶棍 , 但 不 风险 必须 出席 你的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

你必须从这些恶棍手中获救，但获救过程中不应有任何风险。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [siː] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
That is why I see no escape before us as yet ; but it will come — it will
那 是 为什么 我 看 不 逃脱 前 我们 作为 然而 ; 但 它 将要 来 — 它 将要
[kʌm] !
come !
来 !

这就是为什么我目前看不到任何出路；但出路终会到来——终会到来！

[dɪ'speə(r)][ɪz] ['veri] ['fruːtf(ə)l][ɪn] [ik'spiːdiənt] ,
Despair is very fruitful in expedients ,
绝望 是 非常 卓有成效 在 权宜之计 ,

绝望在权宜之计方面非常有效。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['biːt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][maɪ'self] [flʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ][həʊl] !
and I am not beaten because I find myself flung like a dog in a hole !
和 我 是 不是 被打败 因为 我 寻找 我 扔 喜欢 一个 狗 在 一个 洞 !

但我并没有被打败，因为我发现自己像狗一样被扔进了洞里！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " -
" She looked up at this , and said , " What is to be done ? " 61
" 她 看起来 向上 在 这 , 和 说 , " 什么 是 到 是 完毕 ? " -

她抬头看着这一切，说道："该怎么办呢？"61

" [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] . "
" I must think . "
" 我 必须 思考 . "

我必须思考。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] , [tuː] .
" I will think , too .
" 我 将要 思考 , 也 .

我也会思考。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tel] [pə'pɑː] ?
We need not tell papa ?
我们 需要 不是 告诉 爸爸 ?

我们不用告诉爸爸吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['təʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn]
" she added , toning her voice to a question , with an appealing look in
" 她 额外 , 调理 她 嗓音 到 一个 问题 , 和 一个 上诉 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“她补充道，语气带着疑问，眼神中透着恳求。”

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [menz] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
Remember , we are not supposed to question the men's honest intentions
记住 , 我们 是 不是 据称 到 问题 这 男士 诚实的 意图
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

记住，我们不应该质疑男人对我们的真诚意图。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] . "
We must appear utterly ignorant . "
我们 必须 出现 完全地 无知 . "

我们必须装作一无所知。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑːmd] ?
" Are they armed ?
" 是 他们 武装 ?

他们有武器吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [gʌnz] ? "
" She cast her eyes round the cabin and said , " Have you no guns ? "
" 她 投掷 她 眼睛 圆形的 这 舱 和 说 , " 有 你 不 枪支 ? "

她环顾了一下小屋，问道：“你们没有枪吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" Nothing but a pistol .
" 没有什么 但 一个 手枪 .

“只有一把手枪。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] [gʌnz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][hændz][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

But	though	we	had	twenty	guns	we	have	no	hands	to	use	them	.
但	尽管	我们	有	二十	枪支	我们	有	不	双手	到	使用	他们	.

虽然我们有二十支枪，但我们却没有手来使用它们。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [æz; əz] [jet] ,

So	far	as	I	know	as	yet	,
所以	远的	作为	我	知道	作为	然而	,

就我目前所知，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [wʊd] [stænd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

there	is	no	man	who	would	stand	with	me	—	not	even	the	boatswain	,
那里	是	不	男人	WHO	会	站立	和	我	—	不是	甚至	这	水手长	,

没有一个人会站在我这边——就连水手长也不会。

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['rʌfiən] . "

unless	he	were	sure	we	should	conquer	the	ruffians	.	"
除非	他	是	当然	我们	应该	征服	这	恶棍	.	"

除非他确信我们能够征服这些恶棍。

" [kʊd; kəd][ai][nɒt][juːz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

"	Could	I	not	use	a	pistol	?
"	可以	我	不是	使用	一个	手枪	?

我难道不能用手枪吗?

[ɑː] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] . " -

Ah	,	I	remember	,	you	have	only	one	.	"	62
啊	,	我	记住	,	你	有	仅有的	一	.	"	-

啊，我想起来了，你只有一个。"62

[ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwədz] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

She	sank	her	chin	on	her	hand	and	looked	downwards	,	lost	in	thought	.
她	沉没	她	下巴	在	她	手	和	看起来	向下	,	丢失的	在	想法	.

她用手托着下巴，低头沉思。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][nɪə(r)] [pɔːt] ?

"	Why	would	you	not	steer	the	ship	for	some	near	port	?
"	为什么	会	你	不是	转向	这	船	为了	一些	靠近	港口	?

“为什么不把船驶向附近的港口呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] .

"	I	could	not	alter	the	course	without	being	challenged	.
"	我	可以	不是	改变	这	课程	没有	存在	挑战	.

“如果没有受到挑战，我无法改变路线。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pɒləsi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnəsti] . "

Remember	that	my	policy	is	not	to	excite	suspicion	of	my	honesty	.	"
记住	那	我的	政策	是	不是	到	激发	怀疑	的	我的	诚实	.	"

请记住，我的原则是不引起人们对我诚实的怀疑。

" [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [wʊd] [raɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [rekt] [ðə; ði][sə'siːliə] ,

"	If	a	gale	would	rise	like	that	which	wrecked	the	Cecilia	,
"	如果	一个	大风	会	上升	喜欢	那	哪个	损毁	这	塞西莉亚	,

“如果像摧毁塞西莉亚号那样的狂风再次袭来，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [draɪv] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði][lænd] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [help] . "

it	might	drive	us	near	the	land	,	where	we	could	get	help	.	"
它	可能	驾驶	我们	靠近	这	土地	,	在哪里	我们	可以	得到	帮助	.	"

它可能会把我们逼到离陆地近的地方，在那里我们可以得到帮助。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] .

"	No	,	we	shall	have	to	depend	upon	ourselves	.
"	不	,	我们	将	有	到	依赖	之上	我们自己	.

不，我们必须依靠自己。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][pɪn][maɪ] [feɪθ] [ɒn] [tʃɑːns] .

I	do	not	want	to	pin	my	faith	on	chance	.
我	做	不是	想	到	别针	我的	信仰	在	机会	.

我不想把希望寄托在运气上。

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

"	I	began	to	pace	to	and	fro	,	torn	by	the	blind	and	useless	labours	of
"	我	开始	到	步伐	到	和	弗	,	撕裂	经过	这	瞎的	和	无用	劳动	的

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

“我开始来回踱步，被自己盲目而无用的思绪折磨着。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][step] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] .

Just	then	a	step	sounded	along	the	cuddy	.
只是	然后	一个	步	听起来	沿着	这	卡迪	.

就在这时，船舱里传来一声脚步声。

[ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɔːkt] [ɪn] .

The	cabin	door	was	pushed	open	roughly	,	and	Stevens	walked	in	.
这	舱	门	曾是	推动	打开	大致	,	和	史蒂文斯	步行	在	.

小屋的门被粗暴地推开，史蒂文斯走了进去。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [mɪs] ['rɒbətsən] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

He	stared	at	Miss	Robertson	,	and	cried	—
他	凝视	在	错过	罗伯逊	,	和	哭	—

他盯着罗伯逊小姐，哭了起来——

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	Sorry	to	interrupt	.
"	对不起	到	打断	.

不好意思打断一下。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] you63

Didn't	know	you63
没有	知道	you63

不知道你63

[wɒz; wəz][hɪə(r)] , [mæm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

was	here	,	mam	,	I'm	sure	.
曾是	这里	,	妈妈	,	我是	当然	.

我肯定她来过这里，夫人。

[ai] [θɔːt] , " [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [tɜːnd] [ɪn] .

I	thought	,	"	addressing	me	,	"	I	should	find	you	turned	in	.
我	想法	,	"	解决	我	,	"	我	应该	寻找	你	转向	在	.

我心想，‘如果我看到你被交出来，我肯定会发现你被抓起来。’

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃɑːt] [əʊ] - [jɔːz] .

I've	come	to	have	a	look	at	that	chart	o	'	yours	.
我已经	来	到	有	一个	看	在	那	图表	o	-	你的	.

我来看看你的那张图表。

[haʊ] [lɒŋ] [-] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ? "

How	long	d'ye	make	it	to	New	Orleans	?	"
如何	长的	染料	制作	它	到	新的	奥尔良	?	"

你能在新奥尔良待多久？

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] . "
" About three weeks . "
" 关于 三 周 . "

“大约三周。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][lɪv; laɪv] [stɒk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ['eni] [weɪz] .
" Well , there's live stock enough for three weeks , any ways .
" 出色地 , 有 居住 库存 足够的 为了 三 周 , 任何 方式 .

“嗯，反正牲畜够吃三个星期了。”

[aɪv] [dʒʌst][təʊld][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [stɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔːkə(r)] .
I've just told the cook to stick one of them porkers .
我已经 只是 讲述 这 厨师 到 戳 一 的 他们 猪 .

我刚跟厨师说把其中一只猪塞进猪肚子里。

[ɔːl] [hændz][hæz; həz][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [pɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
All hands has a fancy for roast pork to - day .
全部 双手 有 一个 想要 为了 烤 猪肉 到 - 天 .

今天大家都想吃烤猪肉。

- , [mɪs] .
Sarvant , miss .
- , 错过 .

萨万特小姐。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['prɪti] [naɪ] ['draʊndɪd] , [ai] [θɪŋk] . "
You was pretty nigh drownded , I think . "
你 曾是 漂亮的 夜 溺水 , 我 思考 . "

我觉得你当时差点就淹死了。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" My father and I owe our lives to the noble fellows in this ship .
" 我的 父亲 和 我 欠 我们的 生活 到 这 高贵 伙伴们 在 这 船 .

“我和我父亲的性命都是这艘船上那些高尚的人们救的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] ['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi]
They must be brave and good men to risk their lives to save ours , " she
他们 必须 是 勇敢的 和 好的 男人 到 风险 他们的 生活 到 节省 我们的 , " 她
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“他们一定是勇敢善良的人，才会冒着生命危险来救我们，”她回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['swiːtnəs] , ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a smile of touching sweetness , looking frankly into the face of the
和 一个 微笑 的 接触 甜味 , 寻找 坦率地说 进入 这 脸 的 这
['mɪskriənt] [huː] [stʊd] ,
miscreant who stood ,
恶棍 WHO 站立 ,

她带着令人动容的甜美笑容，坦率地看着站在那里的恶棍的脸。

[kæp][ɒn] [hed] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cap on head , before her .
帽 在 头 , 前 她 .

她头上戴着帽子，就在她面前。

" [lɔː(r)] - [bles] [jə(r)] !
" Lor ' bless yer !
" 洛尔 - 保佑 你的 !

上帝保佑你!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [nəʊ] [rɪsk] .

"	he	exclaimed	;	"	there	wasn't	no	risk	.
"	他	惊呼	;	"	那里	不是	不	风险	.

他惊呼道：“根本没有风险。”

[aɪˈd][hɑː] - [swʌm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] . " -

I'd	ha	'	swum	the	distance	in	such	a	sea	for	five	shilling	.	"	64
ID	哈	-	游泳	这	距离	在	这样的	一个	海	为了	五	先令	.	"	-

为了五先令，我愿意游过这片海域。”64

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [smaɪl] ([aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈefət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ]

She	shook	her	head	with	another	smile	(	I	judged	the	effort	this	piece	of	acting
她	摇晃	她	头	和	其他	微笑	(	我	评判	这	努力	这	片	的	表演

[kɒst] [hɜː(r); hə(r)]) ,

cost	her	)	,
成本	她	)	,

她笑着摇了摇头（我心想，她演这出戏肯定费了不少功夫），

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

as	she	said	—
作为	她	说	—

正如她所说——

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈvæljuː] [ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] .

"	I	know	that	English	sailors	always	undervalue	their	good	deeds	.
"	我	知道	那	英语	水手们	总是	低估	他们的	好的	契约	.

我知道英国水手总是低估自己的善行。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

But	happily	my	father	is	a	rich	man	,
但	快乐地	我的	父亲	是	一个	富有的	男人	,

但幸运的是，我父亲是个富翁。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lænd][juː ˈes][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl]

and	when	you	land	us	he	will	take	care	that	no	man	on	board	this	ship	shall
和	什么时候	你	土地	我们	他	将要	拿	关心	那	不	男人	在	木板	这	船	将

[kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] . "

complain	of	his	gratitude	.	"
抱怨	的	他的	感激	.	"

“等你们把我们送上岸后，他会确保船上的每个人都对他的感激之情毫无怨言。”

" [əʊ] , [hiːz] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	he's	rich	!
"	哦	,	他是	富有的	!

“哦，他很有钱！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] .

"	exclaimed	the	carpenter	,	as	though	struck	with	a	new	idea	.
"	惊呼	这	木匠	,	作为	尽管	击	和	一个	新的	主意	.

“木匠惊呼道，仿佛想到了什么新主意。”

" [ˈveri] [rɪtʃ] . "

"	Very	rich	.	"
"	非常	富有的	.	"

“非常富有。”

" [haʊ] [rɪtʃ] [mait] [hiː; hi][biː; bi] , [mæm] ? "

"	How	rich	might	he	be	,	mam	?	"
"	如何	富有的	可能	他	是	,	妈妈	?	"

“夫人，他到底有多富有？”

" [wel] , [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] — ['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [ʃɪp] .

"	Well	,	he	owned	the	ship	that	you	saved	us	from	—	cargo	and	ship	.
"	出色地	,	他	拥有	这	船	那	你	已保存	我们	从	—	货物	和	船	.

“嗯，他拥有你救我们的那艘船——货物和船只。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [welθ] [tuː; tə]

"	She	could	not	have	offered	a	better	illustration	of	her	father's	wealth	to
"	她	可以	不是	有	提供	一个	更好的	插图	的	她	父亲的	财富	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

她不可能向那人更好地说明她父亲的财富了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] .

for	he	would	appreciate	the	value	of	a	vessel	of	that	size	.
为了	他	会	欣赏	这	价值	的	一个	血管	的	那	尺寸	.

因为他会懂得欣赏这种尺寸船只的价值。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [gɪv] [ðə; ði] [men] — [ðem; ðəm][æz; əz] [seɪvd] [hɪm] , [aɪ]

"	And	what	do	you	think	he'll	give	the	men	—	them	as	saved	him	,	I
"	和	什么	做	你	思考	地狱	给	这	男人	—	他们	作为	已保存	他	,	我

[sə'pəʊz] ? "

suppose	?	"
认为	?	"

“你觉得他会给那些人什么呢？他们救了他，我想应该是吧？”

" [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Oh	,	he	won't	make	any	difference	.
"	哦	,	他	惯于	制作	任何	不同之处	.

“哦，他不会有任何影响的。”

He65

He65

He65

氦-65

[ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

is	indebted	to	you	all	,
是	负债累累	到	你	全部	,

感谢大家！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

for	I	have	heard	that	the	captain	would	not	have	stopped	for	us
为了	我	有	听到	那	这	队长	会	不是	有	停止	为了	我们

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [kruː] . "

had	he	not	been	obliged	to	do	so	by	the	crew	.	"
有	他	不是	到过	有义务	到	做	所以	经过	这	全体人员	.	"

因为我听说，如果不是船员们的请求，船长是不会停下来让我们停车的。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	That's	true	enough	,	"	rejoined	the	carpenter	with	an	oath	,	looking	at	me	.
"	那就是	真的	足够的	,	"	重新加入	这	木匠	和	一个	誓言	,	寻找	在	我	.

“确实如此，”木匠看着我，带着几分咒骂地回答道。

" ['pɜːfɪktli] [truː] , " [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Perfectly	true	,	"	I	made	haste	to	say	.
"	完美	真的	,	"	我	制成	匆忙	到	说	.

“完全正确，”我赶紧说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒfə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

"	My	father	would	not	certainly	offer	less	than	one	hundred	pounds	to	each	man	,
"	我的	父亲	会	不是	当然	提供	较少的	比	一	百	磅	到	每个	男人	,

“我父亲肯定不会给每个人少于一百英镑的报酬，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] .

"	she	said	quite	simply	.
"	她	说	相当	简单地	.

她简单地说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [twəːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] ;

He	pulled	off	his	cap	at	this	and	twirled	it	and	let	it	drop	;
他	拉	离开	他的	帽	在	这	和	旋转	它	和	让	它	降低	;

他随即摘下帽子，转了一圈，然后任其掉落；

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bend] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sə'fɪʃntli]

picked	it	up	so	slowly	that	I	thought	he	would	never	bend	his	body	sufficiently
挑选	它	向上	所以	缓慢地	那	我	想法	他	会	绝不	弯曲	他的	身体	足够

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	enable	him	to	recover	it	;
到	使能够	他	到	恢复	它	;

他捡起东西的速度非常慢，以至于我觉得他永远也无法弯下身体去捡起它；

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,

looked	at	her	sideways	as	he	put	it	on	his	head	again	,
看起来	在	她	侧身	作为	他	放	它	在	他的	头	再次	,

他侧目看了她一眼，然后再次把帽子戴到头上。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'fensɪv] [ə'brʌptnəs] —

and	then	said	to	me	with	offensive	abruptness	—
和	然后	说	到	我	和	进攻	突兀	—

然后他用一种令人反感的生硬语气对我说——

" [kʌm] , ['mɑːstə(r)] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [tʃɑːt] .

"	Come	,	master	,	let's	have	a	look	at	that	blooming	chart	.
"	来	,	掌握	,	我们来吧	有	一个	看	在	那	盛开	图表	.

“来吧，师傅，让我们看看那张精美的图表。”

" [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][let] [mɪs] ['rɒbətsən] [pɑːs] [aʊt] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [glɑːns] [wɪð] her66

"	I	opened	the	door	to	let	Miss	Robertson	pass	out	,	exchanging	one	glance	with	her66
"	我	打开	这	门	到	让	错过	罗伯逊	经过	出去	,	交换	一	瞥一眼	和	her66

我打开门让罗伯逊小姐出去，和她交换了一个眼神。66

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

as	she	left	,	and	addressed	myself	to	the	carpenter	.
作为	她	左边	,	和	已解决	我	到	这	木匠	.

她离开后，我便对木匠说道。

[hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pored	over	the	chart	with	his	dirty	forefinger	upon	it	.
他	倾倒	超过	这	图表	和	他的	肮脏的	食指	之上	它	.

他用脏兮兮的食指仔细地研究着图表。

" ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiə] .

"	Whereabouts	are	we	now	?	"	he	inquired	.
"	下落	是	我们	现在	?	"	他	询问	.

“我们现在在哪儿？”他问道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['rekəniŋ]

I	pointed	to	the	spot	as	near	as	I	could	judge	from	yesterday's	reckonings
我	尖	到	这	点	作为	靠近	作为	我	可以	法官	从	昨天的	清算

.

:

.

我根据昨天的估算，尽可能准确地指出了那个地点。

" [wʌts] [ðɪs] [hɪə(r)] [laɪn] ?
" **What's** **this** **here** **line** **?**
" 是什么 这 这里 线 ?

“这是什么台词？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] .
" **That's** **the** **longitude** **.**
" 那就是 这 经度 .

那是经度。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
" **He** **ran** **his** **eye** **to** **the** **bottom** **of** **the** **chart** **and** **exclaimed** **—**
" 他 跑 他的 眼睛 到 这 底部 的 这 图表 和 惊呼 —

“他目光扫到图表底部，惊呼道——

" ['θɜːti] .
" **Thirty** **.**
" 三十 .

“三十。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is **that** **it** **?** **"**
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] . "
" **Call** **it** **thirty** **.** **"**
" 称呼 它 三十 . "

“就叫它三十吧。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **what** **do** **you** **call** **it** **?** **"**
" 但 什么 做 你 称呼 它 ? "

“但是，你们怎么称呼它呢？”

" ['θɜːti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — ['θɜːti] [dɪ'griːz] [west] ['lɒŋgɪtjuːd] . "
" **Thirty** **,** **I** **tell** **you** **—** **thirty** **degrees** **west** **longitude** **.** **"**
" 三十 , 我 告诉 你 — 三十 学位 西方 经度 . "

“我告诉你，是西经30度。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['laɪnz] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" **And** **this** **here** **line's** **the** **latitude** **,** **I** **suppose** **?** **"**
" 和 这 这里 线 这 纬度 , 我 认为 ? "

“这条线就是纬度线吧？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] ['fɔːti] . " -
" **That's** **forty** **.** **"** **67**
" 那就是 四十 . " -

“那是四十。”67

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] - [fɔː(r)] . "
" **Call** **it** **forty** **-** **four** **.** **"**
" 称呼 它 四十 - 四 . "

“就叫它四十四吧。”

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "

"	**Will**	**that**	**make**	**it**	**right**	**?**	**"**
"	将要	那	制作	它	正确的	?	"

那样就能解决问题吗?

" ['prɪti] ['nɪəli] . "

"	**Pretty**	**nearly**	**.**	**"**
"	漂亮的	几乎	.	"

“差不多了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [hɪə(r)][dɑːts][ænd; ənd] [striːks] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	**What**	**are**	**all**	**these**	**here**	**dots**	**and**	**streaks**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	什么	是	全部	这些	这里	点	和	连胜	?	"	说	他	,

“这些点和条纹是什么?”他问道。

['ɑːftə(r)] ['skwɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] .

after	**squinting**	**with**	**his**	**nose**	**close**	**to**	**the**	**chart**	**.**
后	眯眼	和	他的	鼻子	关闭	到	这	图表	.

他眯起眼睛，鼻子几乎贴着图表。

" [bləʊd] [ɪf] ['evə(r)][ai][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [smɔːl] [wɜːdz] . "

"	**Blowed**	**if**	**ever**	**I**	**could**	**read**	**them**	**small**	**words**	**.**	**"**
"	吹	如果	曾经	我	可以	读	他们	小的	字	.	"

“如果我能看懂那些小字，那该多好啊。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'zɔːz] . "

"	**They**	**are**	**the**	**Azores**	**.**	**"**
"	他们	是	这	亚速尔群岛	.	"

“他们是亚速尔群岛。”

" [əʊ] , [wɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [əʊ] - [ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	**Oh**	**,**	**we're**	**to**	**the**	**norrards**	**o**	**'**	**them**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
"	哦	,	是	到	这	-	o	-	他们	,	不是	我们	?

“哦，我们和他们完全相反，不是吗?”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['ʃɑːpli] .

"	**he**	**inquired**	**sharply**	**.**
"	他	询问	尖锐地	.

他厉声问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['pʊtɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	**You**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**putting**	**my**	**finger**	**on**	**the**	**chart**	**.**
"	你	能	看	为了	你自己	,	"	我	回答	,	推杆	我的	手指	在	这	图表	.

“你自己看吧,”我回答道，同时把手指放在图表上。

" [wɛrz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl]

"	**Where's**	**this**	**blessed**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**,**	**after**	**casting**	**his**	**eyes**	**all**
"	在哪里?	这	蒙福	海湾	的	墨西哥	?	"	他	询问	,	后	铸件	他的	眼睛	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] .

over	**the**	**chart**	**.**
超过	这	图表	.

“这片神奇的墨西哥湾在哪里?”他环顾四周，仔细查看了海图后问道。

" [ðeə(r)] .

"	**There**	**.**
"	那里	.

“那里。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['θʌmneɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] [gʌlf] ,

"	**He**	**ran**	**his**	**dirty**	**thumbnail**	**in**	**a**	**line**	**to**	**the**	**the**	**Gulf**	**,**
"	他	跑	他的	肮脏的	缩略图	在	一个	线	到	这	这	海湾	,

他用脏兮兮的指甲在海湾边划了一条线，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðæt] [blɒt] [wɒz; wəz] .

and	asked	me	what	that	blot	was	.
和	问	我	什么	那	印迹	曾是	.

然后问我那是什么污渍。

" [bəˈmjuːdə] . "

"	Bermuda	.	"
"	百慕大	.	"

“百慕大。”

" [jʊl] [kiːp] [saʊθ] [əʊ] - [ðæt] , [wɪl] [jə(r)] ? "

"	You'll	keep	south	o	'	that	,	will	yer	?	"
"	你会	保持	南	o	-	那	,	将要	你的	?	"

“你会一直往南走，对吧？”

" [ɪf] [ai][kæn; kən] , ['sɜːt(ə)nli] . " -

"	If	I	can	,	certainly	.	"	68
"	如果	我	能	,	当然	.	"	-

“如果可以的话，当然可以。”68

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] , [aɪv] [hɪd] . "

"	It's	a	man	-	o	'	-	war	station	,	I've	heerd	.	"
"	它是	一个	男人	-	o	-	-	战争	车站	,	我已经	听见	.	"

“我听说，那是个军舰基地。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	believe	it	is	.	"
"	我	相信	它	是	.	"

我认为是这样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmpəs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	All	right	,	"	he	said	,	and	looking	at	the	boat's	compass	on	the	table	,
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	和	寻找	在	这	船的	罗盘	在	这	桌子	,

“好吧，”他说着，看了看桌上的船用罗盘。

[ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .

asked	if	it	were	true	.
问	如果	它	是	真的	.

问他这是否属实。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

I	told	him	it	was	;
我	讲述	他	它	曾是	;

我告诉他确实如此；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪð] [ðə; ði][laɪn]

whereupon	he	set	it	on	the	chart	and	compared	its	indications	with	the	line
于是	他	放	它	在	这	图表	和	比较的	它是	症状	和	这	线

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,

he	had	run	down	the	chart	,
他	有	跑步	向下	这	图表	,

于是他把它放在海图上，并将其指示与他在海图上画出的线进行比较。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ai] [sed] —

and	was	going	away	,	when	I	said	—
和	曾是	去	离开	,	什么时候	我	说	—

正当他要离开的时候，我说——

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪ'dɪə] ?

"	What	do	you	think	of	the	young	lady's	idea	?
"	什么	做	你	思考	的	这	年轻的	女士的	主意	?

你觉得这位年轻女士的想法怎么样?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

I	should	like	to	earn	a	hundred	pounds	.	"
我	应该	喜欢	到	赚	一个	百	磅	.	"

我想挣一百英镑。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌflɪ] , ['pɔːzɪŋ] .

"	So	should	I	,	"	he	answered	gruffly	,	pausing	.
"	所以	应该	我	,	"	他	回答	粗声粗气地	,	暂停	.

“我也应该这么做，”他粗声粗气地回答，停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɪti] [wel] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð]

"	It	would	pretty	well	pay	me	for	what	I	have	had	to	put	up	with
"	它	会	漂亮的	出色地	支付	我	为了	什么	我	有	有	到	放	向上	和

[frɒm; frəm] ['kɒk.sən] .

from	Coxon	.
从	考克森	.

“这笔钱足以弥补我从考克森那里遭受的一切。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪəsnəs] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	He	gave	me	an	indescribable	look	,	full	of	fierceness	,	suspicion	,	and
"	他	给予	我	一个	无法形容	看	,	满的	的	凶猛	,	怀疑	,	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

“他给了我一个难以形容的眼神，充满了凶狠、怀疑和狡黠。”

" [ai] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,

"	I	dessay	it	would	,	if	you	got	it	,	"	he	said	,	and	walked	out	,
"	我	德赛	它	会	,	如果	你	得到	它	,	"	他	说	,	和	步行	出去	,

“我想如果你能得到它，那肯定会的，”他说着就走了出去。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . -

banging	the	door	after	him	.	69
砰砰作响	这	门	后	他	.	-

他砰地一声关上了门。69

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtlɪ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['rɒbətsən] [hæd; həd]

I	had	been	greatly	struck	by	the	firmness	with	which	Miss	Robertson	had
我	有	到过	非常	击	经过	这	硬度	和	哪个	错过	罗伯逊	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gɑːstlɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

received	the	ghastly	bit	of	information	I	gave	her	,
已收到	这	阴森	少量	的	信息	我	给予	她	,

罗伯逊小姐接受我告诉她的那条可怕的消息时，表现得非常坚定，这让我印象深刻。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz]

and	not	more	by	this	than	by	her	gentle	and	genial	manner	towards
和	不是	更多的	经过	这	比	经过	她	温和的	和	和蔼可亲	方式	向

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ,

the	carpenter	,
这	木匠	,

而这主要体现在她对待木匠温柔和蔼的态度上。

[weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:'self] ['pɜ:fɪktli] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə][ækt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs]

wherein	she	had	shown	herself	perfectly	well	qualified	to	act	with	me	in	this
其中	她	有	所示	她自己	完美	出色地	合格的	到	行为	和	我	在	这

['krɪtɪk(ə)l] , ['deɪndʒərəs] [taɪm] .

critical	,	dangerous	time	.
批判的	,	危险的	时间	.

她已经证明自己完全有能力在这个关键、危险的时刻与我一起行动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bi:n] ['reskju:d] [frɒm; frəm][wʌn]['traɪəl] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kærəktə(r)] [tu:; tə]

She	had	only	just	been	rescued	from	one	trial	frightful	enough	in	character	to
她	有	仅有的	只是	到过	获救	从	一	审判	可怕	足够的	在	特点	到

[hæv; həv] ['drɪvn] [wʌn] ,

have	driven	one	,
有	驱动	一	,

她刚刚从一场极其可怕的审判中获救，那场审判的性质足以让人丧命。

[æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈsʌfərə] [mæd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [feɪt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]

at	least	,	of	the	male	sufferers	mad	;	and	now	fate	had	plunged	her
在	至少	,	的	这	男性	受害者	疯狂的	;	和	现在	命运	有	暴跌	她

['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:s] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

into	a	worse	situation	,
进入	一个	更糟	情况	,

至少，那些男性患者中有人疯了；而现在，命运又让她陷入了更糟糕的境地。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

and	yet	she	could	confront	the	terrors	of	it	calmly	,	and	deliberate
和	然而	她	可以	面对	这	恐怖	的	它	平静地	,	和	商榷

[kə'lektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . -

collectedly	upon	the	danger	.	70
收集	之上	这	危险	.	-

然而，她却能冷静地面对恐惧，沉着地思考危险。70

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ai] [θɔ:t] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [taɪp] [ɒv; əv] ['herəʊɪn] ,

Such	a	character	as	this	was	,	I	thought	,	of	the	true	type	of	heroine	,
这样的	一个	特点	作为	这	曾是	,	我	想法	,	的	这	真的	类型	的	女英雄	,

我认为，这样的角色才是真正的女英雄。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪnd] ; [kɑ:m][ɪn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

with	nothing	in	it	that	was	strained	;	calm	in	emergency	,
和	没有什么	在	它	那	曾是	紧张	;	冷静的	在	紧急情况	,

没有丝毫勉强；紧急情况下保持冷静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fru:tf(ə)l][maɪnd] ['skætərɪŋ] [həʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)]

and	with	a	fruitful	mind	scattering	hope	around	it	—	even	though	no	more
和	和	一个	卓有成效	头脑	散射	希望	大约	它	—	甚至	尽管	不	更多的

[ðæn; ðən] [həʊp] — [æz; əz][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['flaʊə(r)] [ʃedz] [ɪts] ['pɜ:fju:m] .

than	hope	—	as	the	teeming	flower	sheds	its	perfume	.
比	希望	—	作为	这	繁盛	花	棚屋	它是	香水	.

怀着一颗充满希望的心，将希望——即使仅仅是希望——播撒在周围，就像繁茂的花朵散发着芬芳。

[ai][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ænd; ənd]

I	had	especially	noticed	the	quickness	with	which	she	had	conceived	and
我	有	尤其	注意到	这	速度	和	哪个	她	有	构思	和

[ɪk'sprest] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'wɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [men] ;

expressed	that	idea	about	her	father	rewarding	the	men	;
表达	那	主意	关于	她	父亲	有回报	这	男人	;

我特别注意到她构思并表达了关于她父亲奖励那些男人的想法的速度之快；

[ˌaɪ 'ti:] [in'spirit] [ˌem 'i:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sti:vnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

it	inspirited	me	,	in	spite	of	the	reception	Stevens	had	given	it	.
它	精神振奋	我	,	在	尽管如此	的	这	接待	史蒂文斯	有	给定	它	.

尽管史蒂文斯对它褒贬不一，但它仍然激励了我。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [maɪt] [muːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]
One hundred pounds a man was a promise that might move them into a very
一 百 磅 一个 男人 曾是 一个 承诺 那 可能 移动 他们 进入 一个 非常
['dɪfrənt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['stiːvnz] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
different train of thought from what Stevens had induced and was
不同的 火车 的 想法 从 什么 史蒂文斯 有 诱导 和 曾是
[sə'steɪnɪŋ] .
sustaining .
维持 .

每人一百英镑的承诺可能会让他们产生与史蒂文斯所诱导和维持的截然不同的想法。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]['entə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
Having heard the carpenter enter his cabin ,
拥有 听到 这 木匠 进入 他的 舱 ,

听到木匠走进小屋的声音，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [step] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sens] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] .
I determined to step on deck and take the boatswain's sense on this new idea .
我 决定 到 步 在 甲板 和 拿 这 水手长的 感觉 在 这 新的 主意 .

我决定亲自上甲板，以水手长的身份来思考这个新想法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] , [ai] [nɒkt] ['laɪtli] [ɒn] [mɪs] ['rɑːbərtənz] ['kæbɪn][dɔː(r)] .
But before quitting the cuddy , I knocked lightly on Miss Robertson's cabin door .
但 前 辞职 这 卡迪 , 我 敲门 轻轻 在 错过 罗伯逊的 舱 门 .

但离开船舱之前，我轻轻敲了敲罗伯逊小姐的船舱门。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] . -
She opened it instantly . 71
她 打开 它 即刻 . -

她立刻打开了它。71

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [dek] ?
" Will you come on deck ?
" 将要 你 来 在 甲板 ?

“你们愿意上甲板来吗？”

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [jes] , [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ðeə(r)] . "
" Yes , if I can be of use there . "
" 是的 , 如果 我 能 是 的 使用 那里 . "

“是的，如果我能帮上忙的话。”

" [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wɪl]
" The air will refresh you after your confinement to this cabin , and will
" 这 空气 将要 刷新 你 后 你的 监禁 到 这 舱 , 和 将要
[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gʊd] . "
do your father good . "
做 你的 父亲 好的 . "

“你被困在这间小屋里一段时间后，呼吸一下新鲜空气会感觉神清气爽，对你父亲也有好处。”

" [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fʊli] ,
" He is sleeping now , " she answered , opening the door fully ,
" 他 是 睡眠 现在 , " 她 回答 , 开幕 这 门 完全 ,

“他现在睡着了，”她回答道，同时把门完全打开。

[ðæt] [ai] [maɪt] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
that I might see the old man .
那 我 可能 看 这 老的 男人 .

或许我能见到那位老人。

" [let] [hɪm] [sliːp] , " [sed] [aɪ] ; " [ðæt] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] .

"	Let	him	sleep	,	"	said	I	;	"	that	will	do	him	more	good	.
"	让	他	睡觉	,	"	说	我	;	"	那	将要	做	他	更多的	好的	.

“让他睡觉吧，”我说；“那样对他更有好处。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "

But	you	will	come	?	"
但	你	将要	来	?	"

但你会来吗?

" [jes] , [wɪð] ['pleʒə(r)] . "

"	Yes	,	with	pleasure	.	"
"	是的	,	和	乐趣	.	"

“是的，我很乐意。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] , " [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	the	men	,	"	I	said	,	wishing	to	reassure	her	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	这	男人	,	"	我	说	,	祝	到	保证	她	.

“你不用害怕那些男人，”我说道，想让她放心。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['bəusən] ,

"	They	are	willing	to	acknowledge	the	authority	of	the	persons	they	have	put	over	them	—	the	bo'sun	,
"	他们	是	愿意的	到	承认	这	权威	的	这	人	他们	有	放	超过	他们	—	这	博孙	,

他们愿意承认他们所任命的统治者的权威——水手长，

['stiːvnz] , [ænd; ənd] [maɪ'self] . "

Stevens	,	and	myself	.	"
史蒂文斯	,	和	我	.	"

史蒂文斯和我。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	should	not	mind	if	they	spoke	to	me	,	"	she	exclaimed	.
"	我	应该	不是	头脑	如果	他们	辐	到	我	,	"	她	惊呼	.

“如果他们跟我说话，我一点也不介意，”她说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːt(ə)l] .

"	I	should	know	what	to	say	to	them	,	unless	they	were	brutal	.
"	我	应该	知道	什么	到	说	到	他们	,	除非	他们	是	野蛮	.

“除非他们手段残忍，否则我应该知道该对他们说什么。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] — -

"	She	suddenly	added	,	putting	her	hand	to	her	head	,	and	almost	laughing	—	72
"	她	突然	额外	,	推杆	她	手	到	她	头	,	和	几乎	笑	—	-

她突然补充道，一边用手扶着头，几乎要笑出声来——72

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [hæt] . "

"	I	have	no	hat	.	"
"	我	有	不	帽子	.	"

我没有帽子。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	a	straw	hat	you	shall	have	,	"	I	said	,	and	brought	it	.
"	我	有	一个	稻草	帽子	你	将	有	,	"	我	说	,	和	带来	它	.

“我有一顶草帽，给你吧，”我说着，把帽子拿了过来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	put	it	on	her	head	,
她	放	它	在	她	头	,

她把它戴在头上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] ['veri] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [leɪ] [hiːpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	sat	very	well	on	the	pile	of	yellow	hair	that	lay	heaped	over	her
和	它	卫星	非常	出色地	在	这	桩	的	黄色的	头发	那	躺	堆积如山	超过	她

[kəʊm] .

comb	.
梳子	.

它正好放在堆在她梳子上的那堆黄色头发上。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	How	strange	,	"	she	said	,	speaking	in	the	whisper	in	which	our	conversation	had
"	如何	奇怪的	,	"	她	说	,	请讲	在	这	耳语	在	哪个	我们的	对话	有

[biːn] ['kærid] [ɒn] ,

been	carried	on	,
到过	携带	在	,

“真奇怪，”她用我们刚才交谈时一直保持的低语声说道。

" [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn'self] ['destɪtjuːt] , — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['nesəsəriz] !

"	to	find	oneself	destitute	,	—	without	even	the	commonest	necessaries	!
"	到	寻找	自己	贫困	,	—	没有	甚至	这	最常见的	必需品	!

“发现自己一贫如洗，连最基本的生活必需品都没有！”

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'siːliə] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ,

When	the	captain	of	the	Cecilia	said	we	were	sinking	,
什么时候	这	队长	的	这	塞西莉亚	说	我们	是	下沉	,

当“塞西莉亚”号的船长说我们正在下沉时，

[pə'pɑː] [ræn] [wɪð] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

papa	ran	with	me	out	of	the	cabin	.
爸爸	跑	和	我	出去	的	这	舱	.

爸爸带着我跑出了小木屋。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hæts] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊə(r)]

We	did	not	think	of	putting	on	our	hats	,	nor	of	saving	anything	but	our
我们	做过	不是	思考	的	推杆	在	我们的	帽子	,	也不	的	保存	任何事物	但	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们当时根本没想过戴帽子，也没想过要保住性命。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['tendəli] , [ænd; ənd]

"	She	turned	to	look	at	her	father	,	closed	the	door	tenderly	,	and
"	她	转向	到	看	在	她	父亲	,	关闭	这	门	温柔地	,	和

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [ɒn] [dek] .

accompanied	me	on	deck	.
伴随	我	在	甲板	.

她转过身看了看父亲，温柔地关上门，然后陪我上了甲板。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnst] .

The	morning	was	now	advanced	.
这	早晨	曾是	现在	先进的	.

早晨已经来临。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [braɪt] ;

The	day	was	still	very	bright	;
这	天	曾是	仍然	非常	明亮的	;

那天阳光依然很灿烂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第3/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['rɪtʃnəs] [frɒm; frəm]

and	the	wonderful	blue	of	the	heavens	lost	nothing	of	its	richness	from
和	这	精彩的	蓝色的	的	这	天	丢失的	没有什么	的	它是	丰富	从

['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] and73

contrast	with	the	stately	and73
对比	和	这	庄严	and73

而蔚蓝的天空与庄严的景色形成鲜明对比，丝毫没有减损其绚丽之美。73

['swelɪŋ] [klaʊdz] — [pɜ:l] - ['kʌləd] [weə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]

swelling	clouds	—	pearl	-	coloured	where	they	faced	the	sun	,	and	with	here	and
肿胀	云	—	珍珠	-	有色	在哪里	他们	面对	这	太阳	,	和	和	这里	和

[ðeə(r)][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒn][ðeə(r)][skɜ:rts] ,

there	a	rainbow	on	their	skirts	,
那里	一个	彩虹	在	他们的	裙子	,

云层翻滚，朝向太阳的一侧呈珍珠色，云层边缘不时出现彩虹。

[ænd; ənd] ['sentəz] [ɒv; əv] ['kri:mi] [waɪt] — [wɪtʃ] [seɪld] ['spləmli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	centres	of	creamy	white	—	which	sailed	solemnly	over	it	.
和	中心	的	奶油状	白色的	—	哪个	航行	庄严地	超过	它	.

以及乳白色的中心——庄严地飘荡在其上。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['freʃənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'said] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	breeze	had	freshened	,	but	the	swell	had	greatly	subsided	,	and	the
这	微风	有	清新	,	但	这	膨胀	有	非常	平静下来	,	和	这

[si:] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [smu:ð] ,

sea	was	almost	smooth	,
海	曾是	几乎	光滑的	,

微风渐强，但涌浪已大大减弱，海面几乎平静无波。

[wɪð] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	brilliant	little	waves	chasing	it	.
和	杰出的	小的	波浪	追逐	它	.

周围涌起阵阵绚丽的小浪花。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] ['faɪnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:l] [seɪl] [set] [ænd; ənd] ['evri] [seɪl] ['drɔ:ɪŋ]

The	ship	was	stretching	finely	along	the	water	,	all	sail	set	and	every	sail	drawing
这	船	曾是	伸展	精细地	沿着	这	水	,	全部	帆	放	和	每一个	帆	绘画

.

:

.

船身沿着水面舒展，所有帆都已升起并展开。

[ɒn] ['aʊə(r)] [li:] [bi:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] , [hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

On	our	lee	beam	was	the	canvas	of	a	big	ship	,	her	hull	invisible	;
在	我们的	李	光束	曾是	这	帆布	的	一个	大的	船	,	她	船体	无形的	;

在我们下风舷边，是一艘大船的帆布，船体却看不见；

[ænd; ənd] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk]

and	astern	of	her	I	could	just	make	out	the	faint	tracing	of	the	smoke
和	倒车	的	她	我	可以	只是	制作	出去	这	头晕的	追踪	的	这	抽烟

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪ:mə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] .

of	a	steamer	upon	the	sky	.
的	一个	汽船	之上	这	天空	.

在她船尾，我隐约看到一艘轮船的烟雾在天空中勾勒出淡淡的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɔːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [wɔːm] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [briːz] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]

The	sun	shone	warm	,	but	not	too	warm	;	the	strong	breeze	was	sweet	and
这	太阳	闪耀	温暖的	,	但	不是	也	温暖的	;	这	强的	微风	曾是	甜的	和

[sɒft] ;

soft	;
柔软的	;

阳光温暖，但并不灼热；微风轻柔和煦；

[ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] ['stedi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]

the	ship's	motion	steady	,	and	her	aspect	a	glorious	picture	of	white
这	船的	运动	稳定的	,	和	她	方面	一个	辉煌	图片	的	白色的

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['kænvəs] ,

and	rounded	canvas	,
和	圆润	帆布	,

船身平稳，外观宛如一幅洁白圆润的帆布画卷，美不胜收。

[tɔːt] ['rɪgɪŋ] ['delɪkətli] [ˌɪntə'leɪst] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [deks] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [brɑːs] - [wɜːk] .

taut	rigging	delicately	interlaced	,	and	gleaming	decks	and	glittering	brass	-	work	.
紧绷	索具	轻柔地	交织	,	和	闪闪发光	甲板	和	闪闪发光	黄铜	-	工作	.

紧绷的索具精巧交错，闪闪发光的甲板和熠熠生辉的黄铜制品。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [sæŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kɔːrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊz] , and74

The	blue	water	sang	a	racing	chorus	at	the	bows	,	and74
这	蓝色的	水	唱	一个	赛车	合唱	在	这	弓	,	and74

船头碧蓝的海水唱着竞相拍打的歌，74

[ðə; ði] ['ekəʊ] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [weɪk] [ə'stɜːn] .

the	echo	died	upon	the	broad	and	bubbling	wake	astern	.
这	回声	死亡	之上	这	广阔	和	冒泡	唤醒	倒车	.

回声在船尾宽阔而翻腾的浪花中消失了。

[aɪ] [ræn] [maɪ] [aɪ] ['fɔːwədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] .

I	ran	my	eye	forwards	upon	the	men	on	the	forecastle	.
我	跑	我的	眼睛	前进	之上	这	男人	在	这	前甲板	.

我的目光向前扫过船首楼上的男人们。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ðeə(r)] , ['laʊndʒɪŋ] , ['skwɒtɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] — [nəʊ]

Most	of	the	crew	were	congregated	there	,	lounging	,	squatting	,	smoking	—	no
最多	的	这	全体人员	是	聚集	那里	,	休闲	,	蹲姿	,	吸烟	—	不

[mæn] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːk] .

man	doing	any	work	.
男人	正在做	任何	工作	.

大部分船员都聚集在那里，闲逛、蹲着、抽烟——没有一个人在干活。

[aɪ] [w'ʌndəd] , [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]

I	wondered	,	not	at	this	,	but	that	they	should	be	so	orderly	and	keep	their
我	想知道	,	不是	在	这	,	但	那	他们	应该	是	所以	秩序	和	保持	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我感到疑惑的不是这件事本身，而是他们为何如此守规矩，安分守己。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːft] [hæd; həd] [ðeɪ] [pliːzd] , [swɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌdi] , ['ɒkjupaɪd]

They	might	have	come	aft	had	they	pleased	,	swarmed	into	the	cuddy	,	occupied
他们	可能	有	来	后部	有	他们	高兴	,	蜂拥而至	进入	这	卡迪	,	占领

[ðə; ði] ['kæbinz] ;

the	cabins	;
这	小木屋	;

他们如果愿意的话，可以到船尾去，涌进船舱，占据船舱；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

for	the	ship	was	theirs	.
为了	这	船	曾是	他们的	.

因为那艘船是他们的。

[sɪns] [ðeɪ] ['æktɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['diːs(ə)nsi] ,

Since	they	acted	with	so	much	decency	,
自从	他们	行动	和	所以	很多	体面	,

因为他们的行为如此得体，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdərz] [ə'trəʊʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

could	they	not	be	won	over	from	their	leader's	atrocious	project	?
可以	他们	不是	是	韩元	超过	从	他们的	领导人的	极其恶劣	项目	?

难道他们就不能被说服，放弃他们领导人那项骇人听闻的计划吗?

[ɪf] [aɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [gɜːl] , [naʊ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

If	I	went	among	them	,	holding	this	girl	,	now	at	my	side	,	by	the	hand	,
如果	我	去	之中	他们	,	保持	这	女孩	,	现在	在	我的	边	,	经过	这	手	,

如果我牵着这个女孩的手，走进她们中间，

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt][speə(r)]

and	pleaded	for	her	life	,	if	not	for	my	own	,	would	they	not	spare
和	恳求	为了	她	生活	,	如果	不是	为了	我的	自己的	,	会	他们	不是	空闲的

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

我恳求他们饶她一命，即使不饶我一命，他们难道就不能饶她一命吗?

[wʊd] [nɒt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

would	not	some	among	them	be	moved	by	her	beauty	and	her
会	不是	一些	之中	他们	是	已搬	经过	她	美丽	和	她

['helpləsnəs] ?

helplessness	?
无助	?

难道他们当中没有人会被她的美貌和无助所感动吗?

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [kən'dʒektʃə] , ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] I75

Nothing	should	seem	more	rational	than	such	conjectures	,	always	providing	that	I75
没有什么	应该	似乎	更多的	合理的	比	这样的	猜想	,	总是	提供	那	I75

没有什么比这样的推测更合乎情理了，前提是I75

[siːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] , [ðæt] [ðeə(r)][wʌn][aɪ'dɪə] [naʊ] [wɒz; wəz]

ceased	to	remember	these	men	were	criminals	,	that	their	one	idea	now	was
停止	到	记住	这些	男人	是	罪犯	,	那	他们的	一	主意	现在	曾是

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [lɔː] ,

to	elude	the	law	,
到	躲避	这	法律	,

他不再记得这些人是罪犯，他们现在唯一的念头就是逃避法律制裁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] ['pliːdɪd] , [kʊd; kəd][baɪ]

and	that	I	who	should	plead	,	and	those	for	whom	I	pleaded	,	could	by
和	那	我	WHO	应该	恳求	,	和	那些	为了	谁	我	恳求	,	可以	经过

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

而我，作为辩护人，以及我为之辩护的人，只需一句话，

[wen] [set] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [prəˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] , [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð]

when	set	on	shore	,	procure	the	conviction	of	the	whole	gang	,	charge	them	with
什么时候	放	在	支撑	,	采购	这	定罪	的	这	所有的	帮派	,	收费	他们	和

[ðeə(r)] [kraɪmz] ,

their	crimes	,
他们的	犯罪	,

上岸后，务必将整个团伙定罪，并指控他们犯有罪行。

[pruːv] [ðeə(r)] [aɪˈdentətɪ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .

prove	their	identity	,	and	secure	their	punishment	.
证明	他们的	身份	,	和	安全的	他们的	惩罚	.

查明他们的身份，并确保他们受到惩罚。

[wʊd] [nɒt] [ˈstiːvnz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

Would	not	Stevens	keep	them	in	mind	of	this	?
会	不是	史蒂文斯	保持	他们	在	头脑	的	这	?

史蒂文斯难道不会把这一点牢记在心吗?

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] , [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['mediteit] ,

Knowing	what	they	knew	,	knowing	what	they	meditated	,
会心	什么	他们	知道	,	会心	什么	他们	冥想	,

知道他们知道什么，知道他们冥想什么，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːdəlinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] ,

I	say	that	in	the	very	orderliness	of	their	behaviour	,
我	说	那	在	这	非常	秩序	的	他们的	行为	,

我说，正是在他们行为的井然有序之中，

[aɪ] ['witnis] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪnɪstə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˈvaɪələnt] [kənˈdʌkt] .

I	witnessed	something	more	sinister	than	I	should	have	found	in	violent	conduct	.
我	目击者	某物	更多的	险恶	比	我	应该	有	成立	在	暴力	执行	.

我在暴力行为中目睹了一些比我本应看到的更加险恶的事情。

[aɪ] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	alone	could	carry	them	to	where	they	wished	to	go	.
我	独自的	可以	携带	他们	到	在哪里	他们	希望	到	去	.

只有我才能带他们去他们想去的地方。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'silieit] , [pliːzd] , [əu'bei] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɪəz] [ˈtræŋkwəlaɪz] .

I	must	be	conciliated	,	pleased	,	obeyed	,	and	my	fears	tranquillized	.
我	必须	是	和解	,	高兴	,	服从	,	和	我的	恐惧	镇静剂	.

我必须被安抚、被取悦、被服从，我的恐惧必须被消除。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [ˈʃɪprek] [ɔː(r)] [ˈkæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n]

If	I	failed	them	,	their	doom	was	inevitable	;	shipwreck	or	capture	was	certain
如果	我	失败的	他们	,	他们的	厄运	曾是	不可避免的	;	海难	或者	捕获	曾是	肯定

.

:
.

如果我辜负了他们，他们的厄运就不可避免；沉船或被俘是必然的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [maɪ] [hænd] ;

All	this	was	plain	to	me	as	the	fingers	on	my	hand	;
全部	这	曾是	清楚的	到	我	作为	这	手指	在	我的	手	;

这一切对我来说都像我手上的手指一样清晰明了；

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [əˈgen]

and	during	the	brief	time	I	stood	watching	them	,	I	found	myself	repeating	again
和	期间	这	简短的	时间	我	站立	观看	他们	,	我	成立	我	重复	再次

and76

and76
and76

在我短暂驻足观看他们的这段时间里，我发现自己一遍又一遍地重复着76

[ə'gen] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['kwestʃən] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?

again	the	hopeless	question	,	"	What	can	I	do	?
再次	这	绝望	问题	,	"	什么	能	我	做	?

又一次出现了那个令人绝望的问题："我能做什么？"

" [mɪs] ['rɒbətsən] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] , [ðæt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv]

"	Miss	Robertson	seated	herself	on	one	of	the	skylights	,	that	nearest	the	break	of
"	错过	罗伯逊	坐着	她自己	在	一	的	这	天窗	,	那	最近的	这	休息	的

[ðə; ði] [pu:p] .

the	poop	.
这	船尾	.

罗伯逊小姐坐在离船尾断裂处最近的一个天窗上。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['fɔ:wəd] [stɛərd] ,

The	boatswain	glanced	at	her	respectfully	,	and	the	men	forward	stared	,
这	水手长	瞥了一眼	在	她	尊敬	,	和	这	男人	向前	凝视	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:ft] ,

and	some	of	them	laughed	,
和	一些	的	他们	笑了	,

水手长恭敬地看了她一眼，前面的男人们都盯着她看，有些人还笑了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbl] .

but	none	of	the	remarks	they	indulged	in	were	audible	.
但	没有任何	的	这	评论	他们	沉溺其中	在	是	可听见的	.

但他们说的任何话都听不见。

[fɪʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

Fish	was	at	the	wheel	.
鱼	曾是	在	这	车轮	.

鱼在掌舵。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] —

I	went	to	the	binnacle	,	and	said	—
我	去	到	这	箱体	,	和	说	—

我走到罗经阁，说道——

" [ðæts] ['aʊə(r)] [kɔ:s] .

"	That's	our	course	.
"	那就是	我们的	课程	.

"这就是我们的路线。"

[let] [ðɪs] [wɪnd][həʊld] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] . "

Let	this	wind	hold	,	and	we'll	soon	be	clear	of	this	mess	.	"
让	这	风	抓住	,	和	出色地	很快	是	清除	的	这	混乱	.	"

让这股风势持续下去，我们很快就能摆脱困境。

" [θri:] [wi:ks] [ə'baʊt] , [ai] [gɪvz] [ˌju: 'es] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	Three	weeks	about	,	I	gives	us	,	"	answered	the	man	.
"	三	周	关于	,	我	给予	我们	,	"	回答	这	男人	.

"大概三周吧，"那人回答道。

" [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [tu:] , " [sed] [ai] .

"	And	long	enough	,	too	,	"	said	I	.
"	和	长的	足够的	,	也	,	"	说	我	.

"而且时间也足够长了，"我说。

[hi:; hi][spæt][ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊvəbɔ:d] , [ænd; ənd][draɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz] [kʌf] .

He	spat	the	quid	in	his	mouth	overboard	,	and	dried	his	lips	on	his	cuff	.
他	争吵	这	英镑	在	他的	嘴	落水	,	和	干燥	他的	嘴唇	在	他的	袖口	.

他把嘴里的鱿鱼吐到海里，然后用袖口擦干嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][tɔːk] , [aɪ][left][hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

As	he	did	not	seem	disposed	to	talk	,	I	left	him	and	joined	the	boatswain	,
作为	他	做过	不是	似乎	处置	到	讲话	,	我	左边	他	和	加入	这	水手长	,

他似乎没有说话的意愿，于是我离开了他，和水手长会合了。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˌem 'iː][nɪə(r)] [mɪs] ['rɒbətsən] . -

and	at	my	request	he	came	and	stood	with	me	near	Miss	Robertson	.	77
和	在	我的	要求	他	来了	和	站立	和	我	靠近	错过	罗伯逊	.	-

应我的请求，他来到我身边，站在罗伯逊小姐附近。77

" [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	have	told	this	lady	what	you	repeated	to	me	at	breakfast	,	"	I	said	,
"	我	有	讲述	这	女士	什么	你	重复	到	我	在	早餐	,	"	我	说	,

“我已经把你在早餐时跟我说的话转告给这位女士了，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

"	She	is	full	of	courage	,
"	她	是	满的	的	勇气	,

她充满勇气，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	have	asked	her	to	come	on	deck	that	we	may	talk	before	her
和	我	有	问	她	到	来	在	甲板	那	我们	可能	讲话	前	她

. "
: "
. "

我已经请她到甲板上来，以便我们可以当着她的面谈谈。

" [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ʃiːz] ['prɪti] ,

"	If	she's	as	brave	as	she's	pretty	,
"	如果	她是	作为	勇敢的	作为	她是	漂亮的	,

“如果她既勇敢又漂亮，

[aɪ] ['rekən] [nɒt] ['meni] - ['el'el] ['kæri] ['staʊtə(r)] [hɑːts] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	reckon	not	many	'	ll	carry	stouter	hearts	in	'	em	than	her	,	"	he	said	,
我	估计	不是	许多	-	二	携带	更粗壮	心	在	-	呃	比	她	,	"	他	说	,

“我想没多少人会比她更勇敢，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['gæləntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['teɪkɪŋ]

addressing	her	full	,	with	an	air	of	respectful	gallantry	that	was	very	taking
解决	她	满的	,	和	一个	空气	的	尊重	英勇	那	曾是	非常	采取

.
:
.

他用一种非常敬重和绅士的语气与她交谈，这令人印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

She	looked	down	with	a	smile	.
她	看起来	向下	和	一个	微笑	.

她低头看了看，脸上带着微笑。

" ['bəʊs(ə)n] , " [sed] [aɪ] , " ['evri] ['aʊə(r)][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Boatswain	,	"	said	I	,	"	every	hour	is	precious	to	us	,
"	水手长	,	"	说	我	,	"	每一个	小时	是	宝贵的	到	我们	,

“水手长，”我说，“对我们来说，每一小时都弥足珍贵。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['stiːvnz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]

for	at	any	moment	Stevens	may	change	the	ship's	course	for	a	closer
为了	在	任何	片刻	史蒂文斯	可能	改变	这	船的	课程	为了	一个	更近

[ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ;

shore	than	the	American	;
支撑	比	这	美国人	;

因为史蒂文斯随时可能改变船的航向，驶向比美国船更靠近海岸的地方；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌlf] ,

and	though	we	should	hold	on	for	the	Gulf	,
和	尽管	我们	应该	抓住	在	为了	这	海湾	,

尽管我们应该坚持到海湾地区，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][ɒn][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]

it	may	take	us	all	our	time	to	hit	on	a	scheme	to	save	ourselves	and
它	可能	拿	我们	全部	我们的	时间	到	打	在	一个	方案	到	节省	我们自己	和

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

work	it	out	.
工作	它	出去	.

我们可能需要花费所有的时间才能想出一个自救的办法并解决这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] , [mɪs] ['rɒbətsən] .

I	have	come	to	tell	you	an	idea	suggested	by	this	lady	,	Miss	Robertson	.
我	有	来	到	告诉	你	一个	主意	建议	经过	这	女士	,	错过	罗伯逊	.

我来是想告诉你们罗伯逊小姐提出的一个建议。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [ɪn] — — "

Her	father	is	a	rich	man	,	owner	of	the	vessel	he	was	wrecked	in	—	—	"
她	父亲	是	一个	富有的	男人	,	所有者	的	这	血管	他	曾是	损毁	在	—	—	"

-

78

-

她的父亲是个富翁，也是他遭遇海难的那艘船的船主——"78

" ['rɒbətsən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [ʃɪp] - ['brəʊkəz] ?

"	Robertson	and	Co	.	,	of	Liverpool	,	ship	-	brokers	?
"	罗伯逊	和	合作	.	,	的	利物浦	,	船	-	经纪人	?

"利物浦的罗伯逊公司，船舶经纪公司？"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	interrupted	,	addressing	her	.
"	他	中断	,	解决	她	.

他打断了她的话，对她说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

"是的，"她回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪld] [ɪn][wʌn][əʊ] - [ðæt] [fɜːrmz] ['wɛsəlz] [æz; əz] - [meɪt] , [θriː] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

"	Why	,	I	sailed	in	one	o	'	that	firm's	wessels	as	bo'sun's	mate	,	three	year	ago	,
"	为什么	,	我	航行	在	一	o	-	那	公司的	韦塞尔斯	作为	-	伴侣	,	三	年	前	,

"为什么呢？三年前，我曾在那家公司的一艘船上当过水手长助理。"

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɛri] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wel]

the	Albany	she	was	called	,	and	a	werry	comfortable	ship	she	was	,	well
这	奥尔巴尼	她	曾是	称为	,	和	一个	韦里	舒服的	船	她	曾是	,	出色地

[faʊnd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [kə'mɑːnd] . "

found	and	properly	commanded	.	"
成立	和	适当地	命令	.	"

她被命名为"奥尔巴尼"号，这是一艘非常舒适的船，设施完善，指挥得当。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['i:gəli] .
" **she** **exclaimed** **,** **brightening** **up** **and** **looking** **at** **him** **eagerly** **.**
" 她 惊呼 , 提亮 向上 和 寻找 在 他 急切地 .

“她惊呼一声，眼睛一亮，满怀渴望地看着他。”

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] — [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
And **then** **,** **reflecting** **a** **little** **,** **she** **said** **—** **"** **The** **Albany** **—** **that** **ship** **was**
和 然后 , 反思 一个 小的 , 她 说 — " 这 奥尔巴尼 — 那 船 曾是
[kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] [trɪbɪt] . "
commanded **by** **Captain** **Tribett** **.** **"**
命令 经过 队长 特里贝特 . "

然后，她沉思片刻后说道：“奥尔巴尼号——那艘船的指挥官是特里贝特船长。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] , [trɪbɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
" **Quite** **right** **,** **miss** **,** **Tribett** **was** **the** **name** **.**
" 相当 正确的 , 错过 , 特里贝特 曾是 这 姓名 .

“没错，小姐，我的名字是特里贝特。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [meɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekəndz] [gʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And **the** **first** **mate's** **name** **was** **Green** **,** **and** **the** **second's** **Gull** **,** **and** **the**
和 这 第一的 朋友的 姓名 曾是 绿色的 , 和 这 秒 鸥 , 和 这
[θɜ:d] — [ɑ:] !
third **—** **ah** **!**
第三 — 啊 !

大副名叫格林，二副名叫海鸥，三副——啊!

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪn] [trɪbɛts] [sʌn] , — [seɪm] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
he **were** **Captain** **Tribett's** **son** **,** **—** **same** **name** **of** **course** **.**
他 是 队长 特里贝特的 儿子 , — 相同的 姓名 的 课程 .

他们是特里贝特船长的儿子——当然，他们同名。

[wel] , [bləʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [wɒt] [də; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔ:lz] [ə; eɪ] - .
Well **,** **blow** **me** **if** **this** **ain't** **wot** **the** **Italians** **calls** **a** **cohincidence** **.**
出色地 , 吹 我 如果 这 不是 什么 这 意大利人 呼叫 一个 - .

真是见鬼了，这不就是意大利人所说的巧合吗?

" [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . -
" **He** **was** **as** **pleased** **as** **she** **,** **and** **stood** **grinning** **on** **her** **.** **79**
" 他 曾是 作为 高兴 作为 她 , 和 站立 咧嘴笑 在 她 . -

他和她一样高兴，咧嘴笑着站在她面前。79

" ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [tu:; tə] [maɪn] ,
" **Mr** **.** **Royle** **,** " **she** **exclaimed** **,** **raising** **her** **fine** **eyes** **to** **mine** **,**
" 先生 . 罗伊尔 , " 她 惊呼 , 提高 她 美好的 眼睛 到 矿 ,

“罗伊尔先生，”她惊呼道，抬起她那双漂亮的眼睛看着我。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['ʌðə(r)z] [laɪk][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" **surely** **there** **must** **be** **others** **like** **the** **boatswain** **in** **this** **ship** **.**
" 一定 那里 必须 是 其他的 喜欢 这 水手长 在 这 船 .

“这艘船上肯定还有其他像水手长一样的人。”

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɔ:l][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['kɑ:pəntə(r)] ! "
They **cannot** **all** **be** **after** **the** **pattern** **of** **that** **horrible** **carpenter** **!** **"**
他们 不能 全部 是 后 这 图案 的 那 可怕 木匠 ! "

他们不可能都照搬那个可怕的木匠的风格!

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , - , " [ai] [sed] .

"	We	ought	to	be	able	to	find	that	out	,	bos'un	,	"	I	said	.
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	那	出去	,	-	,	"	我	说	.

“我们应该能查清楚，水手长，”我说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Look	here	,	miss	,	"	he	answered	,
"	看	这里	,	错过	,	"	他	回答	,

“小姐，请看这里，”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][men] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

with	a	glance	first	at	the	men	forward	and	then	at	Fish	at	the	wheel	,
和	一个	瞥一眼	第一的	在	这	男人	向前	和	然后	在	鱼	在	这	车轮	,

他先看了看前面的人，然后又看了看坐在驾驶座上的菲什。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)]['ə'feə(r)][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bædli]

"	the	circumstances	of	this	here	affair	is	just	this	:	the	crew	have	been	very	badly
"	这	情况	的	这	这里	事务	是	只是	这	:	这	全体人员	有	到过	非常	糟糕

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

“这件事的来龙去脉是这样的：船员们受到了非常不公平的对待。”

[fed] [wɪð] ['rɒt(ə)n] [stɔːz] ,

fed	with	rotten	stores	,
美联储	和	烂	商店	,

以腐烂的仓库为食，

[ænd; ənd] [stɑːvd] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][baɪ][ðə; ði]['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːf] [meit] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [mæd] .

and	starved	and	abused	by	the	skipper	and	chief	mate	until	they	went	mad	.
和	饥饿	和	受虐	经过	这	船长	和	首席	伴侣	直到	他们	去	疯狂的	.

他们饱受船长和大副的虐待和饥饿折磨，最终精神失常。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌklɪŋ] ;

I	don't	think	myself	that	they	meant	to	kill	the	captain	and	Mr	.	Duckling	;
我	不	思考	我	那	他们	意思是	到	杀	这	队长	和	先生	.	小鸭	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

but	it	happened	,
但	它	发生	,

我个人并不认为他们有意杀害船长和达克林先生；但事情确实发生了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['bɑːrɪn] - ['stiːvnz] [wɒz; wəz] ['giltiə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)]

and	no	man	barrin	'	Stevens	was	guiltier	than	his	mate	,	and	that's	where
和	不	男人	巴林	-	史蒂文斯	曾是	更内疚	比	他的	伴侣	,	和	那就是	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

除了史蒂文斯之外，没有人比他的同伴更有罪，事情就是这样。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kɪkt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	carpenter	knocked	the	skipper	down	,	and	others	kicked	him	when	he	was
这	木匠	敲门	这	船长	向下	,	和	其他的	踢	他	什么时候	他	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

木匠把船长打倒在地，其他人又趁他倒地时踢了他一脚。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] four80

not	knowing	he	was	dead	;	and	four80
不是	会心	他	曾是	死的	;	和	four80

不知道他已经死了；还有480

[ɔː(r)] [faɪv] [set] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['dʌklɪŋ] ,

or	five	set	on	Mr	.	Duckling	,
或者	五	放	在	先生	.	小鸭	,

或者五套都押在小鸭先生身上，

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] .

and	so	you	see	it's	a	sin	as	they	all	share	alike	in	.
和	所以	你	看	它是	一个	罪	作为	他们	全部	分享	同样	在	.

所以你看，这是一种罪过，因为他们都犯了同样的罪过。

[ɪf] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tʃiːf]

If	one	man	had	killed	the	skipper	,	and	another	man	had	killed	the	chief
如果	一	男人	有	被杀	这	船长	,	和	其他	男人	有	被杀	这	首席

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

如果一个人杀了船长，另一个人杀了大副，

[waɪ] [ðen] [səʊ] [biː; bi] , [mɪs] ,

why	then	so	be	,	miss	,
为什么	然后	所以	是	,	错过	,

那么，小姐，为何如此呢?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] - [ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [neks] .

the	others	might	be	got	to	turn	upon	'	em	to	save	their	own	necks	.
这	其他的	可能	是	得到	到	转动	之上	-	呃	到	节省	他们的	自己的	脖子	.

其他人可能会为了保命而背叛他们。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪts] [ɔːl] [hændz] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] .

But	here	it's	all	hands	as	did	the	job	.
但	这里	它是	全部	双手	作为	做过	这	工作	.

但在这里，每个人都亲力亲为，完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kept] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] - [ɪm]

And	the	only	man	who	kept	away	,	though	I	pretended	to	be	one	with	'	em
和	这	仅有的	男人	WHO	保留	离开	,	尽管	我	假装	到	是	一	和	-	呃

['hɑːti] [ɪ'nʌf] ,

hearty	enough	,
爽朗	足够的	,

而唯一一个始终远离我的男人，尽管我假装与他们融洽相处，

[wɒz; wəz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɑːts] [ðə; ði] [kɑːnsəkwɪns] .

was	me	;	and	wot's	the	consequince	.
曾是	我	;	和	什么?	这	后果	.

是我；后果是什么?

['stiːvnz] [dəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

Stevens	don't	trust	me	;
史蒂文斯	不	相信	我	;

史蒂文斯不信任我；

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɑːrtɪn] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊts]

and	I'm	sartin	in	my	own	mind	that	he	don't	mean	to	let	me	into	the	boats
和	我是	萨廷	在	我的	自己的	头脑	那	他	不	意思是	到	让	我	进入	这	船

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,

when	the	time	comes	,
什么时候	这	时间	来	,

我心里暗暗觉得，到时候他不会让我上船的。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

any	more	than	you	.
任何	更多的	比	你	.

比你更甚。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [ɑːft] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

"	So	saying	,	he	deliberately	walked	aft	,	looked	at	the	compass	,	then	at	the
"	所以	说	,	他	故意地	步行	后部	,	看起来	在	这	罗盘	,	然后	在	这

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

说完，他故意走到船尾，看了看罗盘，又看了看帆。

[ænd; ənd] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [puːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	patrolled	the	poop	for	several	minutes	,
和	巡逻	这	船尾	为了	一些	分钟	,

并在粪便周围巡逻了几分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ]

for	the	very	obvious	reason	that	the	men	should	not	take	notice	of	our	talking
为了	这	非常	明显的	原因	那	这	男人	应该	不是	拿	注意	的	我们的	说

[lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

long	and	close	together	.
长的	和	关闭	一起	.

原因显而易见，男人们不应该注意到我们长时间近距离交谈。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-][juː 'es] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['keələs]

Presently	he	rejoined	us	,	standing	a	little	distance	away	,	and	in	a	careless
目前	他	重新加入	我们	,	常设	一个	小的	距离	离开	,	和	在	一个	粗心

['ætɪtjuːd] . -

attitude	.	81
态度	.	-

过了一会儿，他重新回到我们身边，站在不远处，一副漫不经心的样子。81

" ['bəusən] , " [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

"	Bo'sun	,	"	said	I	,	addressing	him	with	my	eyes	on	the	deck	,
"	博孙	,	"	说	我	,	解决	他	和	我的	眼睛	在	这	甲板	,

“水手长，”我一边说着，一边目光落在甲板上。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ,

so	that	from	a	distance	I	would	not	appear	to	be	speaking	,
所以	那	从	一个	距离	我	会	不是	出现	到	是	请讲	,

这样，从远处看，我就不会显得在说话了。

" [mɪs] ['rɒbətsən] [təʊld] ['stiːvnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːd] ['evri] [mæn][ɒn]

"	Miss	Robertson	told	Stevens	that	her	father	would	handsomely	reward	every	man	on
"	错过	罗伯逊	讲述	史蒂文斯	那	她	父亲	会	英俊地	报酬	每一个	男人	在

[bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [pɔːt] .

board	this	ship	on	her	arrival	in	port	.
木板	这	船	在	她	到达	在	港口	.

罗伯逊小姐告诉史蒂文斯，她父亲会在她抵达港口后，给船上的每一位男士丰厚的奖赏。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	asked	her	what	her	father	would	give	,	and	she	said	a	hundred
他	问	她	什么	她	父亲	会	给	,	和	她	说	一个	百

[paʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

pounds	to	each	man	.
磅	到	每个	男人	.

他问她父亲会给多少钱，她说给每人一百英镑。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [wɒt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] ? "

If	this	were	repeated	to	the	crew	,	what	effect	would	it	produce	?	"
如果	这	是	重复	到	这	全体人员	,	什么	影响	会	它	生产	?	"

如果把这话重复给船员听，会产生什么效果?

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They wouldn't believe it . "
" 他们 不会 相信 它 . "

“他们不会相信的。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" My father would give each man a promise in writing , " she exclaimed .
" 我的 父亲 会 给 每个 男人 一个 承诺 在 写作 , " 她 惊呼 .

“我父亲会给每个男人一份书面承诺，”她惊呼道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] .
" They wouldn't trust him , " said the boatswain , without reflecting .
" 他们 不会 相信 他 , " 说 这 水手长 , 没有 反思 .

“他们不会信任他的，”水手长不假思索地说。

" [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
" They'd think it a roose to bring ' em together to give ' em into custody .
" 他们会 思考 它 一个 玫瑰 到 带来 - 呃 一起 到 给 - 呃 进入 保管 .

“他们会认为把他们聚集起来，然后把他们交给警方，是一件非常明智的事情。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
If I was one of them that's what I should think ,
如果 我 曾是 一 的 他们 那就是 什么 我 应该 思考 ,

如果我是他们中的一员，我也会这么想。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] . "
and you may be sure I'm right . "
和 你 可能 是 当然 我是 正确的 . "

你可以肯定我是对的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] a82
" But he would give them written orders on his bankers ; they could not think it a82
" 但 他 会 给 他们 书面 订单 在 他的 银行家 ; 他们 可以 不是 思考 它 a82

但他会给他的银行家下达书面指令；他们不可能认为这是真的。

[ruːz]
ruse
诡计

诡计

, " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , ['evɪdəntli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] ,
, " she said eagerly , evidently enamoured of her own idea ,
, " 她 说 急切地 , 显然 坠入爱河 的 她 自己的 主意 ,

“,”她急切地说，显然对自己的想法非常着迷。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
since she saw that I entertained it .
自从 她 锯 那 我 娱乐 它 .

因为她看到我对此很感兴趣。

" ['seɪləz] [doʊnt][nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] .
" Sailors don't no nothing about banks and the likes of that , miss .
" 水手们 不 不 没有什么 关于 银行 和 这 点赞 的 那 , 错过 .

“水手们对银行之类的东西一无所知，小姐。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	are	thirteen	men	in	the	ship's	company	,	counting	the	cook	and	the
那里	是	十三	男人	在	这	船的	公司	,	计数	这	厨师	和	这

[ˈstjuːəd] .

steward	.
管家	.

船上共有十三名船员，包括厨师和管事。

[kɔːl] - [ɪm] [twelv] .

Call	'	em	twelve	.
称呼	-	呃	十二	.

就叫他们十二个吧。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ˈsɔvrinz] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ˈwɛsəl] ,

If	your	father	had	a	bag	of	sovereigns	on	board	this	wessel	,
如果	你的	父亲	有	一个	包	的	君主	在	木板	这	韦塞尔	,

如果你父亲在这艘船上带了一袋金币，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [ðen] [ðeid] [bɪˈliːv] [hɪm] .

and	counted	out	a	hundred	to	each	man	,	then	they'd	believe	him	.
和	计数	出去	一个	百	到	每个	男人	,	然后	他们会	相信	他	.

他数出一百个钞票给每个人，这样他们才会相信他。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .

But	I'd	not	believe	them	.
但	ID	不是	相信	他们	.

但我不会相信他们。

[ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

They'd	take	the	money	and	scuttle	the	ship	all	the	same	.
他们会	拿	这	钱	和	偷偷溜走	这	船	全部	这	相同的	.

他们还是会拿了钱，然后凿沉那艘船。

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [misˈteik] .

Don't	make	no	mistake	.
不	制作	不	错误	.

这一点毋庸置疑。

[ðer] [fɒnd] [əʊ] - [ðeə(r)] - [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [ˈgɪv(ə)n] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They're	fond	o	'	their	wagabone	lives	,	and	the	carpenter's	given	'	em	such	a
它们是	喜爱	o	-	他们的	-	生活	,	和	这	木匠的	给定	-	呃	这样的	一个

[ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə] ,

talkin	'	to	,
谈话	-	到	,

他们很享受这种流浪的生活，木匠已经好好地跟他们谈过话了。

[ðæt] [ðer] [ˈpreʃəs] [kiːn] [ɒn] [ˈgɛtɪn] - [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪn] - [ɒf] [ɔːl] [ˈevɪdəns] .

that	they're	precious	keen	on	gettin	'	away	and	cuttin	'	off	all	evidence	.
那	它们是	宝贵的	敏锐的	在	获得	-	离开	和	切丁	-	离开	全部	证据	.

他们非常渴望逃脱并销毁所有证据。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	'	ud	take	more	than	a	hundred	pound	each	man	to	make	'	em	willing	to
它	-	ud	拿	更多的	比	一个	百	磅	每个	男人	到	制作	-	呃	愿意的	到

[rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

risk	their	lives	.
风险	他们的	生活	.

要让他们愿意冒生命危险，至少需要一百多英镑。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːft] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [fɪʃ] . -

"	He	walked	away	once	more	and	stood	lounging	aft	,	chatting	with	Fish	.	83
"	他	步行	离开	一次	更多的	和	站立	休闲	后部	,	聊天	和	鱼	.	-

他再次走开，懒洋洋地站在船尾，和菲什聊天。83

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði]['bəusən] [ɪz] [raɪt] ,
" I am afraid the bo'sun is right ,
" 我 是 害怕的 这 博孙 是 正确的 ,

“恐怕水手长说得对。”

" [sed] [ai] . " ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" said I . " Having lived among them and heard their conversation ,
" 说 我 . " 拥有 居住地 之中 他们 和 听到 他们的 对话 ,

我说：“我曾与他们一起生活，听过他们的谈话，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
he would know their characters too well to be deceived in the consequences of
他 会 知道 他们的 人物 也 出色地 到 是 受骗 在 这 结果 的
[jɔː(r); jə(r)] [skiːm] . "
your scheme . "
你的 方案 . "

他太了解他们的为人了，不会上当受骗，落入你诡计的圈套。

" [bʌt; bət][pə'pɑː] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] .
" But papa would pay them , Mr . Royle .
" 但 爸爸 会 支付 他们 , 先生 . 罗伊尔 .

“但是爸爸会付钱给他们的，罗伊尔先生。”

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [pledʒ] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn]
He would give them any pledge they might choose to name , that they would run
他 会 给 他们 任何 保证 他们 可能 选择 到 姓名 , 那 他们 会 跑步
[nəʊ][rɪsk] .
no risk .
不 风险 .

他会向他们做出他们想提出的任何承诺，保证他们不会承担任何风险。

[ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] — [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi]
The money could be sent to them — they need not appear — they need not be
这 钱 可以 是 发送 到 他们 — 他们 需要 不是 出现 — 他们 需要 不是 是
[siːn] . "
seen . "
已见 . "

钱可以寄给他们——他们无需露面——无需露面。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es]
" We know they would run no risks ; but could we get them to believe us
" 我们 知道 他们 会 跑步 不 风险 ; 但 可以 我们 得到 他们 到 相信 我们
? "
? "
? "

“我们知道他们不会冒任何风险；但我们能让他们相信我们吗？”

" [æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː 'es][traɪ] . "
" At least let us try . "
" 在 至少 让 我们 尝试 . "

“至少让我们试一试。”

" [nəʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][traɪ] .
" No — forgive me — we must not try .
" 不 — 原谅 我 — 我们 必须 不是 尝试 .

“不——请原谅——我们不能尝试。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
We must have nothing more to say .
我们 必须 有 没有什么 更多的 到 说 .

我们不能再说任何话了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] ['stiːvnz] ; [let][hɪm][tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

You	have	spoken	to	Stevens	;	let	him	talk	among	the	men	.
你	有	说	到	史蒂文斯	;	让	他	讲话	之中	这	男人	.

你已经和史蒂文斯谈过了；让他和男人们谈谈吧。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [tempt] [ðem; ðəm] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒnsət] ['meʒəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

If	the	reward	tempt	them	,	be	sure	they	will	concert	measures	among	themselves
如果	这	报酬	诱惑	他们	,	是	当然	他们	将要	音乐会	措施	之中	他们自己

[tuː; tə][lænd][juː; jʊ] .

to	land	you	.
到	土地	你	.

如果奖励诱使他们，他们一定会密谋把你拉拢过来。

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

But	I	beg	you	to	have	no	faith	in	this	project	.
但	我	求	你	到	有	不	信仰	在	这	项目	.

但我恳请你们不要对这个项目抱有任何希望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlənz] , [huː] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . -

They	are	villains	,	who	will	betray	you	in	the	end	.	84
他们	是	反派	,	WHO	将要	背叛	你	在	这	结尾	.	-

他们是反派，最终会背叛你。84

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] — [səʊ][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi]

The	boatswain's	arguments	respecting	them	are	perfectly	just	—	so	just	that	he
这	水手长的	论点	尊重	他们	是	完美	只是	—	所以	只是	那	他

[hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

has	inspired	me	with	a	new	kind	of	faith	in	him	.
有	灵感	我	和	一个	新的	种类	的	信仰	在	他	.

水手长对他们的辩解完全合情合理——如此合情合理，以至于我对他的信任与日俱增。

[hiː; hi] [əʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪz][ɪn] ['dʒepədi] ,

He	owns	that	his	own	life	is	in	jeopardy	,
他	拥有	那	他的	自己的	生活	是	在	危险边缘	,

他承认自己的生命正处于危险之中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [hɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

and	I	believe	he	will	hit	upon	some	expedient	to	save	us	.
和	我	相信	他	将要	打	之上	一些	权宜	到	节省	我们	.

我相信他会想出一些权宜之计来拯救我们。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es] !

See	how	he	watches	us	!
看	如何	他	手表	我们	!

看看他是怎么观察我们的！

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] .

He	will	join	us	presently	.
他	将要	加入	我们	目前	.

他很快就会加入我们。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [tuː] [ɪm'pɜːfɪkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz]

I	,	too	,	have	a	scheme	dawning	in	my	head	,	but	too	imperfect	to	discuss	as
我	,	也	,	有	一个	方案	黎明	在	我的	头	,	但	也	不完善	到	讨论	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

我脑海中也萌生了一个想法，但这个想法还不够完善，目前还不方便讨论。

['kʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

" [ai] [sed] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːp] , ['spiːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	said	,	animated	by	her	beauty	and	the	deep	,	speaking	expression	of
"	我	说	,	动画	经过	她	美丽	和	这	深的	,	请讲	表达	的

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] :

her	blue	eyes	:
她	蓝色的	眼睛	:

我被她的美貌和她那双深邃、仿佛诉说着故事的蓝色眼睛所打动，说道：

" [ðə; ðɪ] - [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [strɒŋgə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .

"	the	bo'sun's	confession	of	his	own	danger	makes	me	feel	stronger	by	a	man	.
"	这	-	忏悔	的	他的	自己的	危险	制作	我	感觉	更强	经过	一个	男人	.

“水手长坦白自己身处险境，这让我感到自己作为一个男人更加强大了。”

[ai] [hæv; həv] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] .

I	have	greater	confidence	in	him	than	I	had	.
我	有	更大的	信心	在	他	比	我	有	.

我对他比以前更有信心了。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['mʌstə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪrɑːrmz] — [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [mait] [biː; bi]

If	I	could	but	muster	a	few	firearms	—	for	even	the	steward	might	be
如果	我	可以	但	鼓起	一个	很少	枪支	—	为了	甚至	这	管家	可能	是

[meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ,

made	a	man	of	,
制成	一个	男人	的	,

如果我能弄到几支枪——因为即使是管家也能成为枪手——

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt]

fighting	for	his	life	with	a	revolver	in	his	hand	—	there	is	nothing	I	would	not
斗争	为了	他的	生活	和	一个	左轮手枪	在	他的	手	—	那里	是	没有什么	我	会	不是

[deə(r)] .

dare	.
敢	.

手持左轮手枪为生存而战——没有什么是我不敢做的。

[bʌt; bət] [twelv] [tuː; tə] [tuː] ! — [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ?

But	twelve	to	two	!	—	what	is	our	chance	?
但	十二	到	二	!	—	什么	是	我们的	机会	?

但十二比二！——我们胜算有多大?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪ'pendɪŋ]

It	must	not	be	thought	of	,	with	you	and	your	father	depending
它	必须	不是	是	想法	的	,	和	你	和	你的	父亲	取决于

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['aʊəz] . " -

for	your	lives	on	ours	.	"	85
为了	你的	生活	在	我们的	.	"	-

绝对不能有这种想法，你和你父亲的性命都系于我们身上。”85

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .

"	No	,	"	she	answered	firmly	.
"	不	,	"	她	回答	牢牢	.

“不，”她坚定地回答。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [weɪz] .

"	There	must	be	other	and	better	ways	.
"	那里	必须	是	其他	和	更好的	方式	.

一定还有其他更好的方法。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .

I	will	think	as	well	as	you	.
我	将要	思考	作为	出色地	作为	你	.

我会像你一样思考。

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [keɪm] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

"	The	boatswain	came	sauntering	towards	us	.
"	这	水手长	来了	闲逛	向	我们	.

水手长悠闲地朝我们走来。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

He	flung	a	coil	of	rope	over	a	belaying	-	pin	,	looked	over	the	ship's	side	,
他	扔	一个	线圈	的	绳索	超过	一个	保护	-	别针	,	看起来	超过	这	船的	边	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌju: 'es] ['nɪərə(r)] ,

approached	us	nearer	,
接近	我们	更近	,

他把一卷绳索甩过系缆柱，探头看了看船舷，然后朝我们走近了一些。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	pulled	out	a	pipe	and	asked	me	for	a	light	.
和	拉	出去	一个	管道	和	问	我	为了	一个	光	.

他掏出一根管子，问我要火。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] .

I	had	one	in	my	pocket	and	gave	it	to	him	.
我	有	一	在	我的	口袋	和	给予	它	到	他	.

我口袋里正好有一个，就给了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [spi:k] .

This	was	his	excuse	to	speak	.
这	曾是	他的	原谅	到	说话	.

这是他开口说话的借口。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [naɪt] [ɔ:(r)] [ɪn]

"	It	isn't	so	suspicious	lookin	'	to	talk	now	as	it	would	be	at	night	or	in
"	它	不是	所以	可疑的	在看	-	到	讲话	现在	作为	它	会	是	在	夜晚	或者	在

[ðə; ði] ['kʌdi] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [hu:z] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,

the	cuddy	—	and	in	the	cuddy	there's	no	telling	whose	ears	are	about	,
这	卡迪	—	和	在	这	卡迪	有	不	讲述	谁	耳朵	是	关于	,

“现在说话不像晚上或在船舱里那样显得可疑——而且在船舱里，谁也不知道谁在偷听。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [ski:m] , [θɔ:t] [pn] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [kləʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai]

"	I'll	give	you	my	scheme	,	thought	on	since	breakfast	,	and	listen	close	,	for	I
"	患病的	给	你	我的	方案	,	想法	在	自从	早餐	,	和	听	关闭	,	为了	我

[tɔ:k] [mʌtʃ] ;

durstn't	talk	much	;
杜斯特	讲话	很多	;

“我会把我从早餐后就一直在思考的计划告诉你，仔细听，因为我不敢多说话；

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'leɪ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [men] - ['el'el] [bi:; bi] [set] [dʒɔ:] .

after	this	we	must	belay	,	or	the	men	'	ll	be	set	jawing	.
后	这	我们	必须	保护	,	或者	这	男人	-	二	是	放	喋喋不休	.

之后我们必须停止攀爬，否则男人们会开始喋喋不休。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,

When	we	come	to	the	Gulf	of	Mexico	,
什么时候	我们	来	到	这	海湾	的	墨西哥	,

当我们来到墨西哥湾时，

[jʊl] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [bi:; bi] [ə'fɔ:] [wɪr] ['fɪfti] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

you'll	let	me	know	how	long	it'll	be	afore	we're	fifty	mile	off	the	Mississippi	.
你会	让	我	知道	如何	长的	它将	是	之前	是	五十	英里	离开	这	密西西比州	.

你会告诉我我们还要多久才能到达密西西比河五十英里处。

[ai] [helpt] [tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] , and86

I	helped	to	stow	the	cargo	in	this	vessel	,	and86
我	帮助	到	存放	这	货物	在	这	血管	,	and86

我帮忙把货物装上这艘船，86

[ʃiːz] [tʃəʊk] [fʊl] ,

she's	choke	full	,
她是	呛	满的	,

她被呛住了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][tuː; tə]['skʌt(ə)l]

and	there's	only	one	place	as	they'll	be	able	to	get	at	to	scuttle
和	有	仅有的	一	地方	作为	他们会	是	有能力的	到	得到	在	到	偷偷溜走

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们唯一能找到并凿沉她的地方只有一个。

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] .

and	that's	right	forrards	of	the	fore	hatch	.
和	那就是	正确的	前哨	的	这	前	孵化	.

没错，就在前舱口的前面。

[aɪl] [let] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] ['stiːvnz] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [ænd; ənd] [hiːl] [rɪ'membə(r)]

I'll	let	that	out	to	Stevens	bit	by	bit	,	in	an	ordinary	way	,	and	he'll	remember
患病的	让	那	出去	到	史蒂文斯	少量	经过	少量	,	在	一个	普通的	方式	,	和	地狱	记住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我会一点一点地、用平常的方式告诉史蒂文斯，他会记住的。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] [wiː; wi] [hiːv] [tuː; tə] — [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] — [aɪl] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd]

The	night	afore	we	heave	to	—	you'll	tell	me	when	—	I'll	fall	overboard	and
这	夜晚	之前	我们	举	到	—	你会	告诉	我	什么时候	—	患病的	落下	落水	和

[get] ['draʊnd] .

get	drowned	.
得到	溺水	.

在我们起航的前夜——你会告诉我具体时间——我会落水溺亡。

['ðætl] ['hæpən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

That'll	happen	in	your	watch	.
那将	发生	在	你的	手表	.

那件事会在你的手表上发生。

[wiːl; wil][get][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['pækɪn] - [keɪsɪz] [fʊl] [əʊ] - [tɪn] - [tæk] [ʌp] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ]

We'll	get	one	o	'	them	packin	'	cases	full	o	'	tin	-	tack	up	out	o	'	the	steerage
出色地	得到	一	o	-	他们	包装	-	案例	满的	o	-	锡	-	钉	向上	出去	o	-	这	统舱

[ænd; ənd] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [boʊts] ,

and	stow	it	away	in	one	of	the	quarter	-	boats	,
和	存放	它	离开	在	一	的	这	四分之一	-	船	,

我们会从统舱里弄出一个装满锡钉的包装箱，把它放到其中一个舷外小艇里。

[ænd; ənd] [jʊl] [let] [ðæt] [drɒp] ['əʊvəbɔːd] , [-] [siː] ?

and	you'll	let	that	drop	overboard	,	d'ye	see	?
和	你会	让	那	降低	落水	,	染料	看	?

你会让它掉到海里去的，明白吗?

[wɪtʃ] - ['el'el] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

which	'	ll	sound	like	a	man's	body	,	and	sink	right	away	,
哪个	-	二	声音	喜欢	一个	男人的	身体	,	和	下沉	正确的	离开	,

听起来会像男人的身体，然后立刻沉下去。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [rɔː(r)] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] .

and	then	you'll	roar	out	that	the	boatswain's	fallen	overboard	.
和	然后	你会	吼	出去	那	这	水手长的	倒下	落水	.

然后你就会大声喊道，水手长掉海里了。

[let] - [ɪm] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .

Let	'	em	do	what	they	like	.
让	-	呃	做	什么	他们	喜欢	.

让他们做他们想做的事吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] [fə'rɑːd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] - ,

I	shall	be	stowed	away	forrard	,	down	in	the	forepeak	somewheers	,
我	将	是	已存放	离开	福拉德	,	向下	在	这	前峰	-	,

我将被藏在船头，在船首的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz] ['kɒmz] [ðeə(r)] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] , [aɪl] [tʃəʊk] .

and	the	man	as	comes	there	to	bore	a	hole	,	I'll	choke	.
和	这	男人	作为	来	那里	到	钻孔	一个	洞	,	患病的	呛	.

如果那个人来这里钻孔，我会窒息的。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	the	rest	to	me	.
离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[ɪf] ['stiːvnz] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [dʌn] , [aɪl] [seɪ] - [jes] ,

If	Stevens	he	sings	out	to	know	if	it's	done	,	I'll	say	'	Yes	,
如果	史蒂文斯	他	唱歌	出去	到	知道	如果	它是	完毕	,	患病的	说	-	是的	,

如果史蒂文斯唱出来想知道是否完成了，我会说“是的”，

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

'	and	tell	him	to	lower	away	the	boats	,	and	hold	on	for	me	.	87
-	和	告诉	他	到	降低	离开	这	船	,	和	抓住	在	为了	我	.	-

“告诉他把小船放下来，你帮我抓紧。”87

[hiːl] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz][ɪz] ['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He'll	take	my	voice	for	the	fellow	as	is	scuttling	the	ship	.
地狱	拿	我的	嗓音	为了	这	同伴	作为	是	匆匆而过	这	船	.

他会把我的声音当作那个凿沉船只的人的声音。

[naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['viːəməntli] , " [aɪl] [leɪ] ['eni] [mæn] ['fɪfti] [paʊnd] [ə'gɪn] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

Now	,	"	he	added	vehemently	,	"	I'll	lay	any	man	fifty	pound	agin	ten	shillings	,
现在	,	"	他	额外	强烈地	,	"	患病的	躺	任何	男人	五十	磅	再次	十	先令	,

“现在，”他激动地补充道，“我愿意出价五十英镑加十先令，赌任何一个人赢。”

[ðæt] ['stiːvnz] [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sendz] [bɪ'ləʊ] .

that	Stevens	don't	wait	for	the	man	he	sends	below	.
那	史蒂文斯	不	等待	为了	这	男人	他	发送	以下	.

史蒂文斯不会等他派下去的人。

[hiːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] .

He'll	get	into	the	boat	and	shove	off	and	lay	by	.
地狱	得到	进入	这	船	和	推	离开	和	躺	经过	.

他会上船，然后划走，停在岸边。

[jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ʃɑːp] ,

You'll	give	me	the	signal	,	and	I'll	come	up	sharp	,
你会	给	我	这	信号	,	和	患病的	来	向上	锋利的	,

你给我信号，我立刻赶到。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [eə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [raʊnd] ['sʌmhaʊ] ;

an	'	if	there's	a	breath	o	'	air	we'll	have	the	mainyards	round	somehow	;
一个	-	如果	有	一个	气息	o	-	空气	出色地	有	这	主梁	圆形的	不知何故	;

如果有一丝空气，我们就能想办法把主桅杆支起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊts] [get] [ɪn] ['aʊə(r)] [rəʊd] [wiːl; wil] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ]

and	if	the	boats	get	in	our	road	we'll	run	'	em	down	;	and	if	there's	no
和	如果	这	船	得到	在	我们的	路	出色地	跑步	-	呃	向下	;	和	如果	有	不

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

如果船只挡住我们的路，我们就撞死它们；如果没有风，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] — [let] - [ɪm] [lʊk] [aʊt] !

and	they	try	to	board	us	—	let	'	em	look	out	!
和	他们	尝试	到	木板	我们	—	让	-	呃	看	出去	!

他们试图登船——让他们小心!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [blʌd] - ['letɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ]

for	there'll	be	more	blood	-	letting	among	'	em	than	ever	they	saw	before	,	by
为了	将会	是	更多的	血	-	出租	之中	-	呃	比	曾经	他们	锯	前	,	经过

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝作证，他们之间将会发生比以往任何一次都更加惨烈的流血事件!

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	motioned	with	his	hand	that	we	should	leave	the	poop	,	and	walked	away	.
"	他	示意	和	他的	手	那	我们	应该	离开	这	船尾	,	和	步行	离开	.

他用手示意我们把粪便留下，然后走开了。

[mɪs] ['rɒbətsən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [ɪn]

Miss	Robertson	looked	at	me	and	I	at	her	for	some	moments	in
错过	罗伯逊	看起来	在	我	和	我	在	她	为了	一些	时刻	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

罗伯逊小姐看着我，我也看着她，我们沉默地对视了一会儿。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ?

"	Will	it	do	,	Mr	.	Royle	?
"	将要	它	做	,	先生	.	罗伊尔	?

“这样可以吗，罗伊尔先生？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	a	low	voice	.
"	她	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] . -

"	Yes	,	"	I	said	.	88
"	是的	,	"	我	说	.	-

“是的，”我说。88

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] ?

"	You	think	we	shall	be	saved	by	this	stratagem	?
"	你	思考	我们	将	是	已保存	经过	这	策略	?

你认为我们能靠这个计策得救吗?

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [duː; də] .

"	I	reflected	before	answering	,	and	then	said	,	"	I	do	.
"	我	反映	前	回答	,	和	然后	说	,	"	我	做	.

我思考了一会儿才回答，然后说：“我愿意。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] ,

"	She	went	down	the	companion	-	ladder	,	and	when	we	were	in	the	cuddy	,
"	她	去	向下	这	伴侣	-	梯子	,	和	什么时候	我们	是	在	这	卡迪	,

“她顺着舷梯下来，当我们在船舱里的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she	took	my	hand	in	both	of	hers	,	and	pressed	it	tightly	to	her	heart	,
她	采取	我的	手	在	两个都	的	她的	,	和	按下	它	紧紧	到	她	心	,

她用双手握住我的手，紧紧地按在她的胸口。

[ðen] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn] . -

then	hurried	into	her	cabin	.	89
然后	慌忙	进入	她	舱	.	-

然后匆匆跑进她的船舱。89

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðə; ði]['betə(r)][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	more	I	considered	the	boatswain's	proposal	,	the	better	I	liked	it	.
这	更多的	我	经过考虑的	这	水手长的	提议	,	这	更好的	我	喜欢	它	.

我越仔细考虑水手长的提议，就越觉得不错。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

All	that	day	I	turned	it	over	and	over	in	my	mind	.
全部	那	天	我	转向	它	超过	和	超过	在	我的	头脑	.

那天我整天都在反复思考这件事。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['wɒtʃɪz]

And	,	what	was	useful	to	me	,	I	could	sleep	when	I	lay	down	in	my	watches
和	,	什么	曾是	有用	到	我	,	我	可以	睡觉	什么时候	我	躺	向下	在	我的	手表

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

而且，对我来说很有用的是，我躺在下面的手表里就能睡觉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ][hæd; həd] [fɪəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [dɪs'kləʊʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]

which	was	a	luxury	I	had	feared	,	after	the	boatswain's	disclosure	at	the
哪个	曾是	一个	奢华	我	有	害怕	,	后	这	水手长的	披露	在	这

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

breakfast	-	table	,
早餐	-	桌子	,

在早餐桌上水手长透露了真相之后，我一直担心自己会过上这种奢侈的生活。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem ˈiː] .

would	be	denied	me	.
会	是	否认	我	.

我会被拒绝。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [mɪs] ['rɒbətsən] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [miːl] ['aʊəz] ,

I	did	not	wish	Miss	Robertson	to	sit	at	the	cuddy	table	at	meal	hours	,
我	做过	不是	希望	错过	罗伯逊	到	坐	在	这	卡迪	桌子	在	一顿饭	小时	,

我不希望罗伯逊小姐在用餐时间坐在包厢桌旁。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]

and	when	dinner	-	time	came	I	took	care	that	as	good	a	meal	should	be	taken
和	什么时候	晚餐	-	时间	来了	我	采取	关心	那	作为	好的	一个	一顿饭	应该	是	已采取

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .

to	her	and	her	father	as	the	ship	could	furnish	.
到	她	和	她	父亲	作为	这	船	可以	提供	.

到了晚餐时间，我确保为她和她的父亲准备了船上能提供的最好的饭菜。

[wen] ['stiːvnz] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , he90

When	Stevens	joined	me	at	the	table	,	he90
什么时候	史蒂文斯	加入	我	在	这	桌子	,	he90

当史蒂文斯和我一起坐在桌旁时，他90

[sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] " [tel] [ðə; ði] [əʊld] [dʒent] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɑːtə(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)] [vɑːs]

sang	out	to	the	steward	to	"	tell	the	old	gent	an	'	his	darter	that	dinner	vos
唱	出去	到	这	管家	到	"	告诉	这	老的	绅士	一个	-	他的	飞镖	那	晚餐	vos

[ə; eɪ] - - !

a	vaitin	'	!
一个	-	-	!

大声喊着让管家“告诉老先生和他的侍者，晚餐没了！”

" [ˌweərə'pɒn] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Whereupon	I	explained	that	the	old	gentleman	was	too	ill	to	leave	his	bunk	.
"	于是	我	解释	那	这	老的	绅士	曾是	也	患病的	到	离开	他的	假寐	.

于是我解释说，这位老先生病得太重，无法离开他的铺位。

" [wel] , [ðen] , [let] [ðə; ði] [gæl] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	then	,	let	the	gal	come	,	"	said	he	.
"	出色地	,	然后	,	让	这	女孩	来	,	"	说	他	.

“那么，就让姑娘进来吧。”他说。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	She	can't	leave	her	father	,	"	I	replied	.
"	她	不能	离开	她	父亲	,	"	我	回复	.

“她不能离开她父亲，”我回答道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [eɪnt] [dʒen'tiːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	Perhaps	it	ain't	that	so	much	as	because	I	ain't	genteel	enough	for
"	也许	它	不是	那	所以	很多	作为	因为	我	不是	文雅的	足够的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“或许并非如此，而是因为我配不上她，不够温文尔雅。”

[ɪts] [ðə; ði] [vest] [end] [əʊ] - ['lʌndən] [æz; əz] [woʊnt] [hæv; həv] [nʌθən] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['wɒpɪŋ] .

It's	the	vest	end	o	'	London	as	won't	have	nothen	to	do	with	Wapping	.
它是	这	背心	结尾	o	-	伦敦	作为	惯于	有	诺森	到	做	和	瓦平	.

它位于伦敦最西端，与瓦平区没有任何关系。

[ðə; ði] [tʃəbæksi] [ɪn] [maɪ] [-] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

The	tobaccy	in	my	breath's	too	strong	for	her	.	"
这	烟草	在	我的	呼吸	也	强的	为了	她	.	"

我嘴里的烟味太浓了，她受不了。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	Nothing	of	the	kind	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɪm] .

The	old	man	is	ill	,	and	she	must	watch	him	.
这	老的	男人	是	患病的	,	和	她	必须	手表	他	.

老人病了，她必须照顾他。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ,

As	to	your	manners	,
作为	到	你的	礼仪	,

至于你的礼仪，

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .

I	dare	say	she	is	better	pleased	with	them	than	you	ought	to	be	told	.
我	敢	说	她	是	更好的	高兴	和	他们	比	你	应该	到	是	讲述	.

我敢说，她对它们的满意度比你想象的要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [ʃɪps] ['kɑːpəntə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] ,

It	is	not	every	ship's	carpenter	that	could	talk	and	look	like	a	skipper	,
它	是	不是	每一个	船的	木匠	那	可以	讲话	和	看	喜欢	一个	船长	,

并非每个造船木匠都能像船长那样说话做事、看起来像个船长。

[ænd; ənd] [kiːp] [men] ['ʌndə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "

and	keep	men	under	as	you	do	.	"
和	保持	男人	在下面	作为	你	做	.	"

继续像你这样控制男人。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] !

"	You're	right	there	!
"	你是	正确的	那里	!

“你就在那儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

"	he	exclaimed	,	with	a	broad	grin	.
"	他	惊呼	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“他咧嘴一笑，大声说道。”

" [kʌm] , [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] dollop91

"	Come	,	sarve	us	out	a	dollop91
"	来	,	服务	我们	出去	一个	dollop91

来吧，给我们盛上一勺91

[əʊ] - [ðæt] [pɔːk] , [wɪl] [jə(r)] ? [rəʊst] [pɔːrks] ['nevə(r)] [tuː] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

o	'	that	pork	,	will	yer	?	Roast	pork's	never	too	fresh	for	me	.
o	-	那	猪肉	,	将要	你的	?	烤	猪肉的	绝不	也	新鲜的	为了	我	.

那烤猪肉，你爱吃吗？对我来说，烤猪肉永远不会太新鲜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] , [æz; əz][ai] [wɪʃt] ,

"	And	he	fell	like	an	animal	to	the	meat	,	and	forgot	,	as	I	wished	,
"	和	他	跌倒	喜欢	一个	动物	到	这	肉	,	和	忘了	,	作为	我	希望	,

“他像牲畜一样扑向肉食，如我所愿，忘记了一切。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['rɒbətsən] .

all	about	Miss	Robertson	.
全部	关于	错过	罗伯逊	.

关于罗伯逊小姐的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

In	the	first	watch	,	from	eight	in	the	evening	until	midnight	,	which	was	the
在	这	第一的	手表	,	从	八	在	这	晚上	直到	午夜	,	哪个	曾是	这

['boʊtsweɪnz] ,

boatswain's	,
水手长的	,

第一班值班时间，从晚上八点到午夜，是水手长的值班时间。

[ai] [went] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

I	went	and	sat	for	an	hour	with	the	old	gentleman	and	his	daughter	.
我	去	和	卫星	为了	一个	小时	和	这	老的	绅士	和	他的	女儿	.

我去和那位老先生以及他的女儿坐了一个小时。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['perəl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt]

Not	a	word	was	said	about	the	peril	we	were	in	;	he	was	quite	ignorant
不是	一个	单词	曾是	说	关于	这	危险	我们	是	在	;	他	曾是	相当	无知

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他只字未提我们身处险境；他对此一无所知。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps]

and	,	being	better	and	stronger	,	was	eager	in	his	questions	about	the	ship's
和	,	存在	更好的	和	更强	,	曾是	渴望的	在	他的	问题	关于	这	船的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

而且，由于身体状况和体力状况都更好了，他非常热切地询问船只的航行情况。

[ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,

I	took	notice	that	he	appeared	to	forget	all	about	the	mutiny	,
我	采取	注意	那	他	出现	到	忘记	全部	关于	这	兵变	,

我注意到他似乎完全忘记了那场叛变。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] .

and	conversed	as	if	I	were	captain	.
和	交谈	作为	如果	我	是	队长	.

他跟我说话的口气好像我是船长一样。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] [strɒŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nor	did	he	show	any	strong	recollection	of	the	loss	of	his	ship	and	the
也不	做过	他	展示	任何	强的	回忆	的	这	损失	的	他的	船	和	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

circumstances	attending	it	.
情况	参加	它	.

他对船只沉没及其相关情况也没有表现出任何深刻的记忆。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['betə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [gruː] [wɜːs] .

Indeed	,	it	seemed	that	as	he	grew	better	his	memory	grew	worse	.
的确	,	它	似乎	那	作为	他	生长	更好的	他的	记忆	生长	更糟	.

事实上，似乎随着他身体状况的改善，他的记忆力反而越来越差。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['ɪndʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] his92

That	was	the	faculty	injured	by	his	sufferings	,	and	when	I	listened	to	his92
那	曾是	这	学院	受伤	经过	他的	苦难	,	和	什么时候	我	听着	到	his92

那是他因苦难而受损的能力，当我聆听他的92

['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [tʊk] [nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðəʊ] [æz; əz]['riːs(ə)nt]

questions	,	which	took	no	cognizance	of	things	of	the	past	,	though	as	recent
问题	,	哪个	采取	不	认知	的	事物	的	这	过去的	,	尽管	作为	最近的

[æz; əz] ['jestədeɪ] ,

as	yesterday	,
作为	昨天	,

这些问题丝毫不顾及过去的事情，即使是昨天发生的事情也不例外。

[ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kwɪt] [hɪm] ['həʊlli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]

I	thought	his	memory	would	presently	quit	him	wholly	,	for	he	was	an	old
我	想法	他的	记忆	会	目前	辞职	他	完全	,	为了	他	曾是	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我以为他年纪大了，记忆很快就会完全消失。

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ɒn] ['taɪtli] .

with	a	mind	too	feeble	to	hold	on	tightly	.
和	一个	头脑	也	微弱	到	抓住	在	紧紧	.

心智太过脆弱，无法紧紧抓住什么。

[ai] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

I	left	them	at	half	-	past	nine	,	and	went	on	deck	.
我	左边	他们	在	一半	-	过去的	九	,	和	去	在	甲板	.

我九点半离开他们，然后去了甲板上。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] .

I	tried	to	see	who	was	at	the	wheel	,	but	could	not	make	the	man	out	.
我	尝试	到	看	WHO	曾是	在	这	车轮	,	但	可以	不是	制作	这	男人	出去	.

我试图看清是谁在开车，但没能看清那个人。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

I	think	it	was	one	of	the	Dutchmen	.
我	思考	它	曾是	一	的	这	荷兰人	.

我想应该是其中一个荷兰人。

['betə(r)] [ðɪs] [mæn] [ðæn; ðən] [fɪʃ] , ['dʒɒnsn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huːz] [nems] [ai]

Better	this	man	than	Fish	,	Johnson	,	or	some	of	the	others	,	whose	names	I
更好的	这	男人	比	鱼	,	约翰逊	,	或者	一些	的	这	其他的	,	谁	姓名	我

[fə'get] ,

forget	,
忘记	,

这个人比菲什、约翰逊或者其他一些人（我忘了他们的名字）要好得多。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ,

who	were	thick	with	the	carpenter	,
WHO	是	厚的	和	这	木匠	,

他们和木匠关系很密切，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

and	before	whom	it	would	not	be	wise	to	talk	with	any	suggestion	of
和	前	谁	它	会	不是	是	明智的	到	讲话	和	任何	建议	的

['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

mystery	with	the	boatswain	.
神秘	和	这	水手长	.

在水手长面前，最好不要带着任何神秘的语气说话。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

However	,	there	was	not	much	chance	of	my	being	noticed	,	for	the	night
然而	,	那里	曾是	不是	很多	机会	的	我的	存在	注意到	,	为了	这	夜晚

[wɒz; wəz] ['gluːmi] ,

was	gloomy	,
曾是	阴沉	,

然而，我被人注意到的几率并不大，因为夜色阴沉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [kwaɪt] [dɑːk] .

and	all	about	the	decks	quite	dark	.
和	全部	关于	这	甲板	相当	黑暗的	.

甲板周围一片漆黑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ænd; ənd] [meɪn] [tɒp] - ['gælənt] [seɪl] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [iːst]

The	ship	was	under	topsails	and	main	top	-	gallant	sail	;	the	wind	was	east
这	船	曾是	在下面	顶帆	和	主要的	顶部	-	英勇	帆	;	这	风	曾是	东方

- [saʊθ] - [iːst] , ['bləʊɪŋ] ['freʃli] ,

-	south	-	east	,	blowing	freshly	,
-	南	-	东方	,	吹	新鲜的	,

船上挂着顶帆和主桅顶帆；风向为东南偏东，风力强劲。

[wɪð] [lɒŋ] ['siːz] .

with	long	seas	.
和	长的	海域	.

拥有漫长的海域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [faʊl] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] glass93

There	was	no	appearance	of	foul	weather	,	and	the	glass93
那里	曾是	不	外貌	的	犯规	天气	,	和	这	glass93

没有恶劣天气的迹象，玻璃93

[stʊd] ['stedi] ; [bʌt; bət][æn; ən]['ʌndə(r)] - [skaɪ][ɒv; əv]['lev(ə)l] [klaʊd] [leɪ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ;

stood	steady	;	but	an	under	-	sky	of	level	cloud	lay	stretched	across	the	stars	;
站立	稳定的	;	但	一个	在下面	-	天空	的	等级	云	躺	拉伸	穿过	这	明星	;

机身纹丝不动；但天空下却笼罩着一层平缓的云层，横亘在群星之间；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd] ,

and	looking	abroad	over	the	ship's	side	,
和	寻找	国外	超过	这	船的	边	,

向船舷外眺望，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

nothing	was	distinguishable	but	the	foam	of	the	waves	breaking	as	they	ran	.
没有什么	曾是	可区分的	但	这	泡沫	的	这	波浪	打破	作为	他们	跑	.

除了海浪奔涌时拍打在身上的泡沫之外，什么也看不清。

[æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [heɪld] [ðə; ðɪ] ['fəʊksl] ,

As	I	emerged	from	the	companion	,	the	boatswain	hailed	the	forecastle	,
作为	我	出现	从	这	伴侣	,	这	水手长	赞誉	这	前甲板	,

我从同伴舱出来时，水手长向船首楼喊话。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ][mæn][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] .

and	told	the	man	there	to	keep	a	good	look	-	out	.
和	讲述	这	男人	那里	到	保持	一个	好的	看	-	出去	.

然后嘱咐那里的男子要好好放哨。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	had	not	had	an	opportunity	of	speaking	to	him	since	the	morning	.
我	有	不是	有	一个	机会	的	请讲	到	他	自从	这	早晨	.

从早上到现在，我一直没有机会和他说话。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ][wɒz; wəz]

I	touched	him	on	the	arm	,	and	he	turned	and	stared	to	see	who	I	was
我	感动	他	在	这	手臂	,	和	他	转向	和	凝视	到	看	WHO	我	曾是

.

:
.

我碰了碰他的胳膊，他转过身来，盯着我看我是谁。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he	.
"	啊	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	他	.

“啊，罗伊尔先生，”他说。

" [lets] [get]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [liː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] , " [sed] [aɪ] . " [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [iːtʃ]

"	Let's	get	under	the	lee	of	that	quarter	-	boat	,	"	said	I	.	"	We	can	hear	each
"	我们来吧	得到	在下面	这	李	的	那	四分之一	-	船	,	"	说	我	.	"	我们	能	听到	每个

['ʌðə(r)] [ðeə(r)] .

other	there	.
其他	那里	.

“我们到那艘小艇的背风处去吧，”我说。“在那里我们可以互相听到对方的声音。”

[huz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] ? "

Who's	at	the	wheel	?	"
谁是	在	这	车轮	?	"

谁在掌舵?

" [dʌtʃ] [dʒəʊ] . "

"	Dutch	Joe	.	"
"	荷兰语	乔	.	"

“荷兰乔。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] ,

"	Come	to	the	binnacle	first	,	and	I'll	talk	to	you	about	the	ship's	course	,
"	来	到	这	箱体	第一的	,	和	患病的	讲话	到	你	关于	这	船的	课程	,

“你先到罗经座来，我跟你谈谈船的航线。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [hiːl] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

and	then	we'll	get	under	the	quarter	-	boat	,	and	he'll	think	I	am	giving	you
和	然后	出色地	得到	在下面	这	四分之一	-	船	,	和	地狱	思考	我	是	给予	你

['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] . " -

sailing	directions	.	"	94
帆船	方向	.	"	-

然后我们钻到后艇下面，他会以为我在给你指路。”94

[wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]

We	did	this	,	and	I	gave	the	boatswain	some	instructions	in	the	hearing	of
我们	做过	这	,	和	我	给予	这	水手长	一些	指示	在	这	听力	的

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ;

the	Dutchman	;
这	荷兰人	;

我们照做了，我当着荷兰人的面给了水手长一些指示；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

and	to	appear	very	much	in	earnest	,
和	到	出现	非常	很多	在	认真	,

并且表现得非常认真，

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [həʊv] [ðə; ði] [lɒg] [waɪlst] [dʌtʃ] [dʒəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] ,

the	boatswain	and	I	hove	the	log	whilst	Dutch	Joe	turned	the	glass	,
这	水手长	和	我	霍夫	这	日志	而	荷兰语	乔	转向	这	玻璃	,

我和水手长托着原木，而荷兰乔则转动着玻璃。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'tend] [tuː; tə] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spəʊk] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

which	he	could	easily	attend	to	,	holding	a	spoke	with	one	hand	,
哪个	他	可以	容易地	出席	到	,	保持	一个	辐	和	一	手	,

他可以轻松地照做，一手扶着一根辐条，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [hɜː'self] .

for	the	ship	was	steering	herself	.
为了	这	船	曾是	转向	她自己	.

因为船是自主航行的。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	then	walked	to	the	quarter	-	boat	and	stood	under	the	lee	of	it	.
我们	然后	步行	到	这	四分之一	-	船	和	站立	在下面	这	李	的	它	.

然后我们走到船尾，站在船的背风处。

" ['bəusən] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bo'sun	,	"	said	I	,	"	the	more	I	think	of	your	scheme	,	the	better	I	like	it	.
"	博孙	,	"	说	我	,	"	这	更多的	我	思考	的	你的	方案	,	这	更好的	我	喜欢	它	.

“水手长，”我说，“我越想你的计划，就越觉得好。”

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [mæn] [frɒm; frəm] ['skʌtlɪŋ]

Whatever	may	happen	,	your	being	in	the	hold	will	prevent	any	man	from	scuttling
任何	可能	发生	,	你的	存在	在	这	抓住	将要	防止	任何	男人	从	匆匆而过

[ðə; ði] [ʃɪp] . "

the	ship	.	"
这	船	.	"

无论发生什么，你待在船舱里就能阻止任何人凿沉这艘船。

" [jes] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	so	it	will	;	I'll	take	care	of	that	.
"	是的	,	所以	它	将要	;	患病的	拿	关心	的	那	.

“是的，会的；我会处理的。”

[wʌn] [bləʊ] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] — [hiː; hi] ['mʌsnt] [kraɪ][aʊt] .

One	blow	must	do	the	job	—	he	mustn't	cry	out	.
一	吹	必须	做	这	工作	—	他	不得	哭	出去	.

一击毙命——他不能叫出声来。

[ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɪdʃɪps] [ɒn] ['nɪəli] [tuː] [fʊt] [ɒv; əv] ['dʌnɪdʒ] ; [ɔːl] [fə'rɑːd]

The	pianofortes	are	amidships	on	nearly	two	foot	of	dunnage	;	all	forrard
这	钢琴	是	船体中部	在	几乎	二	脚	的	垫料	;	全部	福拉德

[ðə; ði][keɪsɪz] [rʌn] [lɑːdʒ] ,

the	cases	run	large	,
这	案例	跑步	大的	,

钢琴位于船体中部，垫高近两英尺；所有琴箱都很大。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [ðel] [faɪnd] [speɪs] . "

and	it's	there	they'll	find	space	.	"
和	它是	那里	他们会	寻找	空间	.	"

他们会在那里找到容身之处。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] we95

"	My	intention	is	not	to	wait	until	we95
"	我的	意图	是	不是	到	等待	直到	we95

“我的意图不是等到95年。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [ai] ; " [aɪl] [klæp][ɒn]['sɪksti] ,

come	to	the	Gulf	in	order	to	carry	this	out	,	"	said	I	;	"	I'll	clap	on	sixty	,
来	到	这	海湾	在	命令	到	携带	这	出去	,	"	说	我	;	"	患病的	拍	在	六十	,

“来海湾地区执行这项任务，”我说；“我会鼓掌六十次，

['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [siː] [maɪ] [wei] , [tuː; tə] ['evri] [deɪz] [rʌn] ,

eighty	,	a	hundred	miles	,	just	as	I	see	my	way	,	to	every	day's	run	,
八十	,	一个	百	英里	,	只是	作为	我	看	我的	方式	,	到	每一个	天	跑步	,

八十英里，一百英里，就像我每天跑步的方式一样。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['aɪləndz] .

so	as	to	bring	the	Gulf	of	Mexico	close	alongside	the	Bermuda	Islands	.
所以	作为	到	带来	这	海湾	的	墨西哥	关闭	旁边	这	百慕大	岛屿	.

以便将墨西哥湾拉近到百慕大群岛附近。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['bəusən] ? "

Do	you	understand	,	bo'sun	?	"
做	你	理解	,	博孙	?	"

水手长，你明白吗?

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Yes	,	I	understand	.
"	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [weɪtɪn] - .

There's	no	use	in	waitin	'	.
有	不	使用	在	等待	-	.

等待毫无用处。

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

You're	quite	right	to	get	it	over	.
你是	相当	正确的	到	得到	它	超过	.

你这么做是对的，应该尽快结束这件事。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [sez] [ai] . "

The	sooner	the	better	,	says	I	.	"
这	很快	这	更好的	,	说道	我	.	"

“越快越好，”我说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] - [maɪlz] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

"	We	shall	average	a	run	of	300	miles	every	twenty	-	four	hours	,
"	我们	将	平均的	一个	跑步	的	-	英里	每一个	二十	-	四	小时	,

“我们平均每24小时要跑300英里，

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] [dɪ'griː] [wen'evə(r)] [ai] [kæn; kən] .

and	I'll	slip	in	an	extra	degree	whenever	I	can	.
和	患病的	滑	在	一个	额外的	程度	每当	我	能	.

我会尽可能地多加一度。

[huz] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

Who's	to	know	?	"
谁是	到	知道	?	"

谁知道呢?

" [nɛə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðɪs] ['wɛsəl] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Ne'er	a	man	on	this	wessel	,	sir	,	"	he	answered	.
"	从未	一个	男人	在	这	韦塞尔	,	先生	,	"	他	回答	.

“先生，这艘船上从来没有男人。”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'bʌv] [tuː] [æz; əz] [kæn; kən] [spel] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] . "

"	There's	not	above	two	as	can	spell	words	in	a	book	.	"
"	有	不是	多于	二	作为	能	拼写	字	在	一个	书	.	"

“能拼写书里单词的人不超过两个人。”

" [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	So	I	should	think	.
"	所以	我	应该	思考	.

我应该这么想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

Of	course	I	shall	have	to	prick	off	the	chart	according	to	the	wind	.
的	课程	我	将	有	到	刺	离开	这	图表	根据	到	这	风	.

当然，我得根据风向调整图表。

[ə; eɪ] [briːz] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

A	breeze	like	this	may	well	give	us	three	hundred	miles	.
一个	微风	喜欢	这	可能	出色地	给	我们	三	百	英里	.

这样的微风或许能让我们行进三百英里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [kɑːm] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] ['sɪksti] [maɪlz] [west] - [suː] - - [west] , -

If	it	fall	calm	I	can	make	her	drift	sixty	miles	west	-	sou	'	-	west	,	96
如果	它	落下	冷静的	我	能	制作	她	漂移	六十	英里	西方	-	苏	-	-	西方	,	-

如果风平浪静，我可以让她向西南偏西漂流六十英里，96

[ænd; ənd] [klæp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['eɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪdʒ] [wei] .

and	clap	on	another	eighty	for	steerage	way	.
和	拍	在	其他	八十	为了	统舱	方式	.

再鼓掌八十次，为统舱让路。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['rekəniŋ] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	shall	have	double	reckonings	—	one	for	the	crew	,	one	for	myself	.
我	将	有	双倍的	清算	—	一	为了	这	全体人员	,	一	为了	我	.

我将面临双重清算——一次是为了船员，一次是为了我自己。

[juː; jʊ] , [æz; əz] [tʃiːf] [meit] , [wɪl] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

You	,	as	chief	mate	,	will	know	it's	all	right	.	"
你	,	作为	首席	伴侣	,	将要	知道	它是	全部	正确的	.	"

作为大副，你应该知道一切都没问题。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	Leave	that	to	me	,	"	he	answered	,	with	a	short	laugh	.
"	离开	那	到	我	,	"	他	回答	,	和	一个	短的	笑	.

“交给我吧，”他笑着回答道。

" [ðev] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ] ['klɪpə(r)] ,
" They've found out by this time that the ship's a clipper ,
" 他们有 成立 出去 经过 这 时间 那 这 船的 一个 快艇 ,

“他们这时已经发现这艘船是一艘快船。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] - [ɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['nævɪgeɪtə(r)] [ðæn; ðən]
and I'll let ' em understand that there never was a better navigator than
和 患病的 让 - 呃 理解 那 那里 绝不 曾是 一个 更好的 航海家 比
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我会让他们明白，从来没有比你更优秀的领航员。

[ˌaɪ 'ti:] - ['el'el] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kænvəs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
It ' ll be for you and me to keep as much canvas on her
它 - 二 是 为了 你 和 我 到 保持 作为 很多 帆布 在 她
[æz; əz] [ʃɪl] ['kæri] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] ,
as she'll carry in our watches ,
作为 壳 携带 在 我们的 手表 ,

你我都要尽可能多地让她身上带着帆布，就像我们手表里能装下的那样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ'd] [trɪm] [ðə; ði] [lɒg] -
for the sake of appearance ; and if I was you , sir , I'd trim the log -
为了 这 清酒 的 外貌 ; 和 如果 我 曾是 你 , 先生 , ID 修剪 这 日志 -
[laɪn] [ə'freʃ] . "
line afresh . "
线 重新 . "

为了面子；如果我是你，先生，我会重新修改一下剧情梗概。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ai] . " [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] .
" A good idea , " said I . " I'll give her a double dose .
" 一个 好的 主意 , " 说 我 . " 患病的 给 她 一个 双倍的 剂量 .

“好主意，”我说。“我给她双倍剂量。”

[twelv] [nɒts] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [bri:z] .
Twelve knots shall be nothing in a moderate breeze .
十二 绳结 将 是 没有什么 在 一个 缓和 微风 .

在微风中，12节风速算不了什么。

" [wi:; wi] [bəuθ] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn] [dek] [ə'pɪə(r)]
" We both laughed at this ; and then , to make my presence on deck appear
" 我们 两个都 笑了 在 这 ; 和 然后 , 到 制作 我的 在场 在 甲板 出现
['ri:znəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

“我们俩都笑了；然后，为了让我在甲板上的出现显得合情合理，

[ai] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] .
I walked to the binnacle .
我 步行 到 这 箱体 .

我走到罗经座。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] —
I returned and said —
我 返回 和 说 —

我回去后说道——

" [ɪn] [naɪn] [deɪz] [hens] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'traɪv] to97
" In nine days hence we must contrive to97
" 在 九 天 因此 我们 必须 精心策划 to97

“九天后我们必须设法97

[biː; bi][ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] 62° [ænd; ənd]['lætɪtjuːd] 33° ; — ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	in	longitude	62°	and	latitude	33°	;	—	somewhere	about	it	.
是	在	经度	62°	和	纬度	33°	;	—	某处	关于	它	.

位于经度 62°、纬度 33° 附近。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['ævərɪdʒ] - [maɪlz] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

If	we	can	average	180	miles	every	day	we	shall	do	it	.	"
如果	我们	能	平均的	-	英里	每一个	天	我们	将	做	它	.	"

如果我们每天平均能行驶180英里，我们就能做到。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ?

"	What	do	you	make	the	distance	from	where	we	are	now	to	the	Gulf	?
"	什么	做	你	制作	这	距离	从	在哪里	我们	是	现在	到	这	海湾	?

"

"

"

“你觉得我们现在的位置到墨西哥湾有多远？”

" [ɪn] [brɔːd] ['nʌmbəz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

"	In	broad	numbers	,	three	thousand	miles	.	"
"	在	广阔	数字	,	三	千	英里	.	"

“大致来说，三千英里。”

" [nəʊ][mɔː(r)] ? "

"	No	more	?	"
"	不	更多的	?	"

“不再？”

" ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'brest] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Averaging	two	hundred	miles	a	day	we	should	be	abreast	of	New	Orleans	in	a
"	平均值	二	百	英里	一个	天	我们	应该	是	并排	的	新的	奥尔良	在	一个

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

“平均每天行进两百英里，我们应该两周内就能到达新奥尔良。”

[aɪ] [sed] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [maɪ'self][tuː; tə] ['stiːvnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)][aɪ]

I	said	three	weeks	,	but	I	shall	correct	myself	to	Stevens	to	-	morrow	,	after	I
我	说	三	周	,	但	我	将	正确的	我	到	史蒂文斯	到	-	明天	,	后	我

[hæv; həv]['teɪkən] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

have	taken	observations	.
有	已采取	观察	.

我之前说的是三周，但明天在进行观察之后，我会将时间更正为史蒂文斯。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .

I'll	show	him	a	jump	on	the	chart	that	will	astonish	him	.
患病的	展示	他	一个	跳	在	这	图表	那	将要	震惊	他	.

我会给他展示一个图表上的惊人跳跃，他一定会大吃一惊。

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['skaundrəl] [jet] .

I'll	punish	the	scoundrels	yet	.
患病的	惩治	这	无赖	然而	.

我一定会惩罚这些恶棍。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekt] [kɔːs] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] [wen] ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ,

I'll	give	them	the	direct	course	to	Bermuda	when	they're	in	the	boats	,
患病的	给	他们	这	直接的	课程	到	百慕大	什么时候	它们是	在	这	船	,

等他们上了船，我会告诉他们去百慕大的直达航线。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [plɒt] ['əʊnli] [sək'siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvz] ,

and	if	our	plot	only	succeeds	and	the	wind	serves	,
和	如果	我们的	阴谋	仅有的	成功	和	这	风	服务	,

如果我们的计划成功，而且风向也配合，

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

one	of	us	two	will	be	ashore	on	the	island	before	them	,
一	的	我们	二	将要	是	岸上	在	这	岛	前	他们	,

我们两人中会有一个人比他们先登上岛。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] . " -

to	let	the	governor	know	whom	he	is	to	expect	.	"	98
到	让	这	州长	知道	谁	他	是	到	预计	.	"	-

让州长知道他会见到谁。"98

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ;

"	That	may	be	done	,	too	,	"	answered	the	boatswain	;
"	那	可能	是	完毕	,	也	,	"	回答	这	水手长	;

"那也可以做到，"水手长回答道；

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

"	but	it'll	have	to	be	a	dark	night	to	get	away	from	'	em	without	their
"	但	它将	有	到	是	一个	黑暗的	夜晚	到	得到	离开	从	-	呃	没有	他们的

['siːɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

seeing	of	us	.	"
看到	的	我们	.	"

"但要想在不被他们发现的情况下摆脱他们，就必须趁着夜色。"

" [ðel] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] .

"	They'll	choose	a	dark	night	for	their	own	sakes	.
"	他们会	选择	一个	黑暗的	夜晚	为了	他们的	自己的	清酒	.

"他们会为了自己的利益而选择在漆黑的夜晚行动。"

['bəʊs(ə)n] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Boatswain	,	give	us	your	hand	.
水手长	,	给	我们	你的	手	.

水手长，把手给我们。

[jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [hæz; həz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

Your	cleverness	has	in	my	opinion	as	good	as	saved	us	.
你的	聪明才智	有	在	我的	观点	作为	好的	作为	已保存	我们	.

依我看，你的聪明才智简直救了我们一命。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'laɪv] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	felt	a	dead	man	this	morning	,	but	I	never	was	more	alive	,	thanks	to	you	,
我	毛毡	一个	死的	男人	这	早晨	,	但	我	绝不	曾是	更多的	活	,	谢谢	到	你	,

今天早上我感觉自己像个死人，但多亏了你，我感觉自己从未如此鲜活。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

than	I	am	now	.
比	我	是	现在	.

比我现在的状态要好。

" [aɪ][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] ,

"	I	grasped	his	hand	,	and	went	below	,
"	我	抓住	他的	手	,	和	去	以下	,

我抓住他的手，然后下了楼。

['pɒzətɪvli] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪl] -

positively	in	better	spirits	that	I	had	enjoyed	since	I	first	put	my	foot	upon	this	ill	-
积极地	在	更好的	烈酒	那	我	有	享受	自从	我	第一的	放	我的	脚	之上	这	患病的	-

['feɪtɪd] [ʃɪp] .

fated	ship	.
命中注定	船	.

自从踏上这艘不幸的船以来，我的心情从未如此好过。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɑːk] [ɒf] [ðə; ði] [lɒg] - [laɪn] [ə'freʃ] ,

The	first	thing	I	did	next	morning	was	to	mark	off	the	log	-	line	afresh	,
这	第一的	事物	我	做过	下一个	早晨	曾是	到	标记	离开	这	日志	-	线	重新	,

第二天早上我做的第一件事就是重新勾选日志线。

['hævɪŋ] ['smʌgld] [ðə; ði] [riːl] [bɪ'ləʊ] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] .

having	smuggled	the	reel	below	during	my	watch	.
拥有	走私	这	卷轴	以下	期间	我的	手表	.

在我值班期间，有人偷偷把下面的胶卷带了进来。

[ai] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɒts] [kən'sɪdərəbli] ,

I	shortened	the	distances	between	the	knots	considerably	,
我	缩短	这	距离	之间	这	绳结	相当	,

我大幅缩短了绳结之间的距离。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [waɪlst] [ðə; ði] sand99

so	that	a	greater	number	should	pass	over	the	stern	whilst	the	sand99
所以	那	一个	更大的	数字	应该	经过	超过	这	船尾	而	这	sand99

这样，更多的人就能从船尾通过，而沙子99

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [riːld] [ɒf] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

was	running	than	would	be	reeled	off	if	the	line	were	true	.
曾是	跑步	比	会	是	卷曲	离开	如果	这	线	是	真的	.

如果这条线是真的，那么跑动起来的速度会更快。

[æt; ət] [eɪt] [belz] , [wen] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [went] [ɒn] [dek] ,

At	eight	bells	,	when	the	boatswain	went	on	deck	,
在	八	铃铛	,	什么时候	这	水手长	去	在	甲板	,

八点钟声响起时，水手长走到甲板上，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒg] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['prez(ə)ntli] ,

I	asked	him	to	take	the	log	with	him	;	and	following	him	presently	,
我	问	他	到	拿	这	日志	和	他	;	和	下列的	他	目前	,

我让他把木头带走；我随后跟在他身后，

[dʒʌst] [æz; əz] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [puːp] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

just	as	Stevens	was	about	to	leave	the	poop	,	I	looked	around	me	,
只是	作为	史蒂文斯	曾是	关于	到	离开	这	船尾	,	我	看起来	大约	我	,

就在史蒂文斯准备离开粪便的时候，我环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

as	if	studying	the	weather	,	and	exclaimed	—
作为	如果	学习	这	天气	,	和	惊呼	—

仿佛在研究天气一样，他惊呼道——

" - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [lɒg] ['gəʊɪŋ] , [pliːz] .

"	Bos'un	,	you	must	keep	the	log	going	,	please	.
"	-	,	你	必须	保持	这	日志	去	,	请	.

“水手长，你一定要继续记录日志。”

[hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊə(r)] , ['nevə(r)] [les] .

Heave	it	every	hour	,	never	less	.
举	它	每一个	小时	,	绝不	较少的	.

每小时都要喂一次，一次也不能少。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ded] - ['rekənɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ; "

I	may	have	to	depend	upon	dead	-	reckoning	to	-	day	,	Mr	.	Stevens	;	"
我	可能	有	到	依赖	之上	死的	-	清算	到	-	天	,	先生	.	史蒂文斯	;	"

[ænd; ənd] [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	I	pointed	to	the	sky	,
和	我	尖	到	这	天空	,

“今天我可能得靠航位推算了，史蒂文斯先生。”我指着天空说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [naɪt] .

which	was	as	thick	as	it	had	been	all	night	.
哪个	曾是	作为	厚的	作为	它	有	到过	全部	夜晚	.

和昨晚一样浓稠。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

"	Shall	I	heave	it	now	?	"	inquired	the	boatswain	.
"	将	我	举	它	现在	?	"	询问	这	水手长	.

“我现在可以把它吊起来吗？”水手长问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ? " [sed] [ai] .

"	Did	you	heave	it	in	your	watch	,	Mr	.	Stevens	?	"	said	I	.
"	做过	你	举	它	在	你的	手表	,	先生	.	史蒂文斯	?	"	说	我	.

“史蒂文斯先生，您是把它塞进手表里的吗？”我问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['dɔɪɪn] - [naʊ] ?

"	What	are	we	doin	'	now	?
"	什么	是	我们	做	-	现在	?

我们现在在做什么?

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] — [tʌtʃt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən]

This	has	been	her	pace	all	along	—	ha'n't	touched	a	brace	or	given	an
这	有	到过	她	步伐	全部	沿着	—	不	感动	一个	支撑	或者	给定	一个

['ɔːdə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] . " -

order	since	I	came	on	deck	.	"	100
命令	自从	我	来了	在	甲板	.	"	-

她一直都是这个节奏——自从我上甲板以来，她既没动过支架，也没下过命令。”100

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][fɔː(r)] .

He	had	come	on	deck	to	relieve	me	at	four	.
他	有	来	在	甲板	到	缓解	我	在	四	.

四点钟的时候他上甲板来接替我。

" [lets] [hiːv] [ðə; ði][lɒg] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

"	Let's	heave	the	log	,	"	I	exclaimed	;	"	I	shall	be	better	satisfied	.
"	我们来吧	举	这	日志	,	"	我	惊呼	;	"	我	将	是	更好的	使满意	.

“让我们把木头搬起来，”我喊道；“这样我会更满意。”

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][lɒg] - [ʃɪp] , [ai] [lʊkt]

"	I	gave	the	glass	to	Stevens	,	and	whilst	arranging	the	log	-	ship	,	I	looked
"	我	给予	这	玻璃	到	史蒂文斯	,	和	而	安排	这	日志	-	船	,	我	看起来

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

over	the	side	,
超过	这	边	,

“我把玻璃杯给了史蒂文斯，然后一边整理木船，一边向船舷外望去，

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [baɪ][dʒəʊv] , [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] . "

"	By	Jove	,	she's	walking	and	no	mistake	.	"
"	经过	朱庇特	,	她是	步行	和	不	错误	.	"

“天哪，她真的在走路，一点没错。”

" [ai] [əˈlaʊ] [ðæt] [wɪr] ['duːɪŋ] [ten] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	I	allow	that	we're	doing	ten	,	"	said	the	man	at	the	wheel	.
"	我	允许	那	是	正在做	十	,	"	说	这	男人	在	这	车轮	.

“我允许我们开到十，”驾驶座上的男人说道。

" [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [gʊd] , " [sed] [ai] .

"	I	give	her	thirteen	good	,	"	said	I	.
"	我	给	她	十三	好的	,	"	说	我	.

“我给她十三颗星，”我说。

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)][aʊt] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] .

"	Call	it	fifteen	,	and	you'll	not	be	far	out	,	"	observed	the	boatswain	.
"	称呼	它	十五	,	和	你会	不是	是	远的	出去	,	"	观察到	这	水手长	.

“就按十五算吧，差不多就行了，”水手长说道。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['hæzəd] [nəʊ][kən'dʒektʃə(r)] .

The	carpenter	cocked	his	evil	eye	at	the	water	,	but	hazarded	no	conjecture	.
这	木匠	上膛	他的	邪恶的	眼睛	在	这	水	,	但	危险的	不	推测	.

木匠斜睨着水面，但并未妄加猜测。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪl] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt][duː; də] [nʌθən] [els] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	She	can	sail	—	if	she	can't	do	nothen	else	,	"	was	all	he	said	.
"	她	能	帆	—	如果	她	不能	做	诺森	别的	,	"	曾是	全部	他	说	.

“她会航海——如果她不会航海，那就只能做别的了。”他只说了这么一句。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][lɒg] - [ʃɪp] ['əʊvəbɔːd] .

I	flung	the	log	-	ship	overboard	.
我	扔	这	日志	-	船	落水	.

我把运木船扔到了海里。

" [tɜːn] !

"	Turn	!
"	转动	!

“转动！

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

"	I	cried	out	.
"	我	哭	出去	.

我大声喊了出来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɒts] ['fɪbɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .

I	saw	the	knots	fibbing	out	like	a	string	of	beads	.
我	锯	这	绳结	说谎	出去	喜欢	一个	细绳	的	珠子	.

我看到那些结像一串珠子一样散开。

[ðə; ði] [riːl] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] ['stiːvnz] called101

The	reel	roared	in	the	boatswain's	hands	,	and	when	Stevens	called101
这	卷轴	咆哮	在	这	水手长的	双手	,	和	什么时候	史蒂文斯	called101

水手长手中的卷线器发出轰鸣声，史蒂文斯喊道：101

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ai] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒæm][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] ,

"	I	caught	the	line	and	allowed	it	to	jam	me	against	the	rail	,
"	我	捕捉	这	线	和	允许	它	到	果酱	我	反对	这	轨	,

“我被绳子绊住，被它卡在了栏杆上。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	though	the	weight	of	it	,
作为	尽管	这	重量	的	它	,

仿佛它的重量，

[drægd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

dragged	through	the	water	at	the	phenomenal	speed	at	which	we	were
拖拽	通过	这	水	在	这	非凡的	速度	在	哪个	我们	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ,

supposed	to	be	going	,
据称	到	是	去	,

我们被拖着以本应达到的惊人速度在水中行进。

[wʊd] [hɔːl] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] .

would	haul	me	overboard	.
会	运输	我	落水	.

会把我拖下船。

" [wʌts] [ðæt] [nɒt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ?

"	What's	that	knot	there	,	Mr	.	Stevens	?
"	是什么	那	结	那里	,	先生	.	史蒂文斯	?

“史蒂文斯先生，那是什么结？”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	called	out	.
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

" [beə(r)][ə; eɪ][hænd] !

"	Bear	a	hand	!
"	熊	一个	手	!

伸出援手！

[ðə; ði][laɪn][ɪz] ['kʌtɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɑːvz] !

the	line	is	cutting	my	fingers	in	halves	!
这	线	是	切割	我的	手指	在	一半	!

这条线快把我的手指割断了！

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][sænd] - [glɑːs] [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [nɒt]

"	He	put	down	the	sand	-	glass	and	laid	hold	of	the	line	where	the	knot
"	他	放	向下	这	沙	-	玻璃	和	铺设	抓住	的	这	线	在哪里	这	结

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他放下沙漏，抓住打结的那根绳子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .

and	began	to	count	.
和	开始	到	数数	.

然后开始计数。

" [ˌfɪf'tiːn] !

"	Fifteen	!
"	十五	!

“十五！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [wel] , [aɪm] ['dʒɪgəd] !

"	Well	,	I'm	jiggered	!
"	出色地	,	我是	抖动	!

“哎呀，我晕倒了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] ['stɪərɪŋ] .

"	exclaimed	the	man	steering	.
"	惊呼	这	男人	转向	.

“掌舵的男人惊呼道。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['stiːvnz] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

I	looked	at	Stevens	triumphantly	,	as	though	I	should	say	,	"	What	do	you	think
我	看起来	在	史蒂文斯	凯旋而归	,	作为	尽管	我	应该	说	,	"	什么	做	你	思考

[ɒv; əv] [ðæt] ? "

of	that	?	"
的	那	?	"

我得意洋洋地看着史蒂文斯，仿佛要问：“你觉得怎么样？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊr] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

"	I	told	you	you	wur	wrong	,	Mr	.	Royle	,	"	said	the	boatswain	.
"	我	讲述	你	你	沃	错误的	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	这	水手长	.

“我早就说过你错了，罗伊尔先生，”水手长说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ˌfɪfˈtiːn] .

"	It's	all	fifteen	.
"	它是	全部	十五	.

总共是十五个。

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

By	jingo	!
经过	沙文主义	!

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['seɪlɪŋ] , [ɪts] ['endʒɪn] ['draɪvɪn] - ! " -

it	ain't	sailing	,	it's	engine	drivin	'	!	"	102
它	不是	帆船	,	它是	引擎	驾驶	-	!	"	-

它不是在航行，而是在引擎驱动！“102

[ðə; ði] [truː] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [nɒts] — ['sɜːt(ə)nli]

The	true	speed	of	the	Grosvenor	was	about	nine	and	a	half	knots	—	certainly
这	真的	速度	的	这	格罗夫纳	曾是	关于	九	和	一个	一半	绳结	—	当然

[nɒt] [mɔː(r)] ;

not	more	;
不是	更多的	;

格罗夫纳号的真实航速约为九节半——肯定不会更快；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɔː(r)][nɒt] , [wɒz; wəz]

and	whether	the	carpenter	should	believe	the	report	of	the	log	or	not	,	was
和	无论	这	木匠	应该	相信	这	报告	的	这	日志	或者	不是	,	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

nothing	to	me	.
没有什么	到	我	.

至于木匠是否应该相信日志中的描述，对我来说无关紧要。

" [lɒg] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] , ['bəusən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][lɒg]['gəʊɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] , " [ai]

"	Log	it	fifteen	on	the	slate	,	bo'sun	,	and	keep	the	log	going	every	hour	,	"	I
"	日志	它	十五	在	这	石板	,	博孙	,	和	保持	这	日志	去	每一个	小时	,	"	我

[sed] ,

said	,
说	,

“水手长，把十五分钟记在石板上，每小时都记一次，”我说。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] .

and	went	below	again	.
和	去	以下	再次	.

然后又下降了。

[ai] [sɔː] , [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ]['regjələ(r)] ['kʌstəm] [æt; ət] ['evri] [miːl] ,

I	saw	,	as	was	now	my	regular	custom	at	every	meal	,
我	锯	,	作为	曾是	现在	我的	常规的	风俗	在	每一个	一顿饭	,

我像往常每餐都会看到的那样，看到了

[ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbərtsənz] - ['kæbɪn] ,

that	the	steward	took	a	good	breakfast	to	the	Robertsons	'	cabin	,
那	这	管家	采取	一个	好的	早餐	到	这	罗伯逊	-	舱	,

管家给罗伯逊一家的小屋送去了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] ['stiːvnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] .

and	then	sat	down	with	Stevens	to	the	morning	repast	.
和	然后	卫星	向下	和	史蒂文斯	到	这	早晨	餐饮	.

然后和史蒂文斯一起坐下来享用早午餐。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held] ,

I	took	this	opportunity	of	suggesting	that	if	the	wind	held	,
我	采取	这	机会	的	建议	那	如果	这	风	握住	,

我借此机会建议，如果风向持续的话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

and	the	vessel	maintained	her	present	rate	of	speed	,
和	这	血管	维持	她	展示	速度	的	速度	,

该船保持了目前的航速。

[wiː; wi] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

we	might	hope	to	be	in	the	Gulf	of	Mexico	in	a	fortnight	.
我们	可能	希望	到	是	在	这	海湾	的	墨西哥	在	一个	两星期	.

我们或许能在两周内抵达墨西哥湾。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

"	How	do	you	make	that	out	?
"	如何	做	你	制作	那	出去	?

你是怎么得出这个结论的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] ['jestədeɪ] . "

It	was	three	weeks	yesterday	.	"
它	曾是	三	周	昨天	.	"

昨天是三周纪念日。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	it	might	have	been	a	month	,	"	I	answered	.
"	和	它	可能	有	到过	一个	月	,	"	我	回答	.

“可能已经过去一个月了，”我回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] of103

"	But	a	few	days	of	this	kind	of103
"	但	一个	很少	天	的	这	种类	of103

但几天这样的情况就会好很多。

['seɪlɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz]

sailing	,	let	me	tell	you	,	Mr	.	Stevens	,	make	a	great	difference	in	one's
帆船	,	让	我	告诉	你	,	先生	.	史蒂文斯	,	制作	一个	伟大的	不同之处	在	一个人的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] . "

calculations	.	"
计算	.	"

史蒂文斯先生，我跟你说，航海对一个人的计算有很大的影响。

" [haʊ] [fɜː(r)] [ɒf] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	fur	off	is	the	Gulf	of	Mexico	?	"	he	asked	.
"	如何	毛皮	离开	是	这	海湾	的	墨西哥	?	"	他	问	.

“墨西哥湾离岸有多远？”他问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

"	About	a	couple	of	thousand	miles	.	"
"	关于	一个	夫妻	的	千	英里	.	"

“大约两千英里。”

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

"	Oh	,	a	couple	of	thousand	miles	.
"	哦	,	一个	夫妻	的	千	英里	.

“哦，几千英里。”

[wel] , [æn; ən] - [wɒt] ['rekənɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][get] [aʊt][əʊ] - [ðæt] ? "

Well	,	an	-	what	reckoning	do	you	get	out	o	-	that	?	"
出色地	,	一个	-	什么	清算	做	你	得到	出去	o	-	那	?	"

那么，你从中得到了什么结果呢?

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [peɪs] [daʊn] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "

"	Suppose	you	put	the	ship's	pace	down	at	thirteen	knots	an	hour	?	"
"	认为	你	放	这	船的	步伐	向下	在	十三	绳结	一个	小时	?	"

“假设你把船速设定为每小时十三节呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] ?

"	I	thought	you	made	it	fifteen	?
"	我	想法	你	制成	它	十五	?

我以为你已经做到十五岁了?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

"	he	exclaimed	,	looking	at	me	suspiciously	.
"	他	惊呼	,	寻找	在	我	可疑地	.

“他惊呼道，眼神中充满了怀疑。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [ʌp] .

"	Yes	,	but	I	don't	suppose	we	shall	keep	that	up	.
"	是的	,	但	我	不	认为	我们	将	保持	那	向上	.

“是的，但我认为我们不会一直这样做下去。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜː'tiːn] ? "

For	the	sake	of	argument	I	call	it	thirteen	?	"
为了	这	清酒	的	争论	我	称呼	它	十三	?	"

为了方便讨论，我暂且称之为十三?

" [wel] ? " ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	Well	?	"	cramming	his	mouth	as	he	spoke	.
"	出色地	?	"	临时抱佛脚	他的	嘴	作为	他	辐	.

“嗯？”他一边说话一边用手捂着嘴。

" [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	In	twenty	-	four	hours	we	shall	have	run	a	distance	of	three	hundred	and
"	在	二十	-	四	小时	我们	将	有	跑步	一个	距离	的	三	百	和

[twelv] [maɪlz] .

twelve	miles	.
十二	英里	.

“二十四小时后，我们将跑完三百一十二英里。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] . -

"	He	nodded	.	104
"	他	点头	.	-

他点了点头。104

" ['ðeəfɔː(r)] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

“所以，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] [ɒv; əv] [tuː] [nɒts] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi]

if	we	have	the	luck	to	keep	up	this	pace	of	two	knots	less	than	we
如果	我们	有	这	运气	到	保持	向上	这	步伐	的	二	绳结	较少的	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ækʧuəli] ['duːɪŋ] ,

are	now	actually	doing	,
是	现在	实际上	正在做	,

如果我们运气好，能保持目前这种比现在慢两节的速度，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] — [let][ˌem ˈiː] [siː] .

for	fifteen	days	,	we	shall	have	accomplished	—	let	me	see	.
为了	十五	天	,	我们	将	有	完成	—	让	我	看	.

十五天后，我们将完成——让我想想。

" [ai] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən]

"	I	drew	out	a	pencil	,	and	commenced	a	calculation	on	the	back	of	an
"	我	画	出去	一个	铅笔	,	和	开始	一个	计算	在	这	后退	的	一个

[əʊld] ['envələʊp] .

old	envelope	.
老的	信封	.

我拿出一支铅笔，开始在一张旧信封的背面进行计算。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] .

"	Three	hundred	and	twelve	multiplied	by	fifteen	.
"	三	百	和	十二	乘以	经过	十五	.

三百一十二乘以十五。

[faɪv] [taɪmz] [nɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ; [θriː] [nɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ; [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː]

Five	times	naught	are	naught	;	three	naughts	and	two	are	ten	;	add	two
五	时代	零	是	零	;	三	零	和	二	是	十	;	添加	二

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

五零等于零；三个零加二等于十；加上两千；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

we	shall	have	accomplished	a	distance	of	four	thousand	six	hundred	and
我们	将	有	完成	一个	距离	的	四	千	六	百	和

['eɪti] [maɪlz] — [ðæt] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]

eighty	miles	—	that	is	two	thousand	six	hundred	and	eighty	miles	further	than	we
八十	英里	—	那	是	二	千	六	百	和	八十	英里	更远	比	我们

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

want	to	go	.
想	到	去	.

我们将走完四千六百八十英里的路程——比我们想走的路程多了两千六百八十英里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ([ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]) [baɪ][maɪ]['fluːənt] ['fɪgəz] , [bʌt; bət]

"	He	was	puzzled	(	and	well	he	might	be	)	by	my	fluent	figures	,	but
"	他	曾是	困惑	(	和	出色地	他	可能	是	)	经过	我的	流利	数据	,	但

[wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [səʊ] .

would	not	appear	so	.
会	不是	出现	所以	.

“他对我的流利数字感到困惑（他或许真的会感到困惑），但他却不表现出来。”

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	understand	,	"	said	he	.
"	我	理解	,	"	说	他	.

“我明白了，”他说。

" [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , " [ai] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Stop	a	bit	,	"	I	exclaimed	;	"	I	want	to	show	you	something	.
"	停止	一个	少量	,	"	我	惊呼	;	"	我	想	到	展示	你	某物	.

“停一下，”我喊道，“我想给你们看样东西。”

" [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

"	I	entered	the	captain's	cabin	,	procured	a	chart	of	the	North	and	South
"	我	进入	这	船长的	舱	,	采购	一个	图表	的	这	北	和	南

[ət'læntɪk] , including105

Atlantic	,	including105
大西洋	,	including105

“我进入船长室，取了一张北大西洋和南大西洋的海图，其中包括105

[ðə; ði] ['iːstən] [ə'merɪkən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	eastern	American	coast	,	and	spread	it	upon	the	table	.
这	东	美国人	海岸	,	和	传播	它	之上	这	桌子	.

美国东海岸，并将其铺在桌子上。

" [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , " [sed] [ai] ,

"	The	two	thousand	miles	I	have	given	you	,	"	said	I	,
"	这	二	千	英里	我	有	给定	你	,	"	说	我	,

“我给你的两千英里路程，”我说，

" [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

"	would	bring	you	right	off	the	Mississippi	.
"	会	带来	你	正确的	离开	这	密西西比州	.

“会把你从密西西比河上带下来。”

[siː] [hɪə(r)] .

See	here	.
看	这里	.

请看这里。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	He	rose	and	stooped	over	the	chart	.
"	他	玫瑰	和	弯腰	超过	这	图表	.

他站起身，俯身查看图表。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [maɪ]['pens(ə)l] ,

"	The	short	cut	to	the	Gulf	,	"	I	continued	,	pointing	with	my	pencil	,
"	这	短的	切	到	这	海湾	,	"	我	持续	,	指向	和	我的	铅笔	,

“通往海湾的捷径，”我继续说道，用铅笔指着。

" [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['tʃæn(ə)l] , [kliːn] [θruː] [ðə; ði][bə'hɑːməz] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]

"	is	through	the	Florida	Channel	,	clean	through	the	Bahamas	,	where	the	navigation	is
"	是	通过	这	佛罗里达	渠道	,	干净的	通过	这	巴哈马	,	在哪里	这	导航	是

['veri] ['ʌgli] . "

very	ugly	.	"
非常	丑陋的	.	"

“要穿过佛罗里达海峡，一路畅通无阻地穿过巴哈马群岛，但那里的航行条件非常恶劣。”

" [ai] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [maɪ'self] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət][ɒn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

"	I	wouldn't	trust	myself	there	without	a	pilot	on	any	consideration	,	and	,	of
"	我	不会	相信	我	那里	没有	一个	飞行员	在	任何	考虑	,	和	,	的

[kɔːs] , " [sed] [ai] ,

course	,	"	said	I	,
课程	,	"	说	我	,

“无论如何，如果没有飞行员，我绝不会让自己独自一人去那里，当然，”我说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , " [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['paɪlət] . "

looking	at	him	,	"	we	don't	want	a	pilot	.	"
寻找	在	他	,	"	我们	不	想	一个	飞行员	.	"

看着他，说道：“我们不需要飞行员。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [doʊnt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:t] .

"	I	should	rayther	think	we	don't	,	"	he	answered	,	scowling	at	the	chart	.
"	我	应该	雷瑟	思考	我们	不	,	"	他	回答	,	皱眉	在	这	图表	.

“我倒觉得我们没有，”他回答道，同时皱着眉头看着图表。

" [səʊ] , " [ai] [went] [ɒn] , " [tu:; tə] [ki:p] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] ,

"	So	,	"	I	went	on	,	"	to	keep	clear	of	ships	and	boats	,
"	所以	,	"	我	去	在	,	"	到	保持	清除	的	船舶	和	船	,

“所以，”我继续说道，“要避开船只。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bɔ:d] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['aɪləndz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] steer106

which	are	sure	to	board	us	if	we	get	among	these	islands	,	I	should	steer106
哪个	是	当然	到	木板	我们	如果	我们	得到	之中	这些	岛屿	,	我	应该	steer106

如果我们进入这些岛屿之间，它们肯定会登上我们的船，我应该掌舵106

[raʊnd] [ðə; ði] [ˌkærə'bi:z] , [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ? — [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp]

round	the	Caribees	,	do	you	see	?	—	well	away	from	them	,	and	up
圆形的	这	加勒比海	,	做	你	看	?	—	出色地	离开	从	他们	,	和	向上

[θru:] [ðə; ði] [ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [si:] ,

through	the	Caribbean	Sea	,
通过	这	加勒比海	海	,

你看到了吗？——远离加勒比海，一路向北穿过加勒比海。

['ɪntu:] [ðə; ði] [gʌlf] .

into	the	Gulf	.
进入	这	海湾	.

进入海湾。

[du:; də] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [jes] , [jes] — [ai] [si:] . "

"	Yes	,	yes	—	I	see	.	"
"	是的	,	是的	—	我	看	.	"

“是是是，我明白了。”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] , " [sed] [ai] ['veri] ['greɪvli] , " [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Now	,	Mr	.	Stevens	,	"	said	I	very	gravely	,	"	I	want	to	do	my	duty	to	the
"	现在	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	说	我	非常	严重地	,	"	我	想	到	做	我的	责任	到	这

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

“现在，史蒂文斯先生，”我非常严肃地说，“我想尽到我对船员的职责。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɒf]

and	put	them	and	myself	in	the	way	of	getting	ashore	and	clear	off
和	放	他们	和	我	在	这	方式	的	获得	岸上	和	清除	离开

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

from	all	bad	consequences	.
从	全部	坏的	结果	.

并让他们和我自己陷入上岸的困境，从而摆脱所有不良后果。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]

"	The	scoundrel	tried	to	meet	my	eyes	,	but	could	not	;	and	he	listened	to
"	这	恶棍	尝试	到	见面	我的	眼睛	,	但	可以	不是	;	和	他	听着	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“那个恶棍试图与我对视，但却不敢；他听我说话，

['geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .

gazing	the	while	on	the	chart	.
凝视	这	尽管	在	这	图表	.

盯着图表看。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪf] [aɪ][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['aɪləndz] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	But	I	don't	think	I	should	succeed	if	I	got	among	those	islands	blocking	up	the
"	但	我	不	思考	我	应该	成功	如果	我	得到	之中	那些	岛屿	阻塞	向上	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;

entrance	of	the	Gulf	;
入口	的	这	海湾	;

“但我认为，如果我进入那些堵塞海湾入口的岛屿，我可能不会成功；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

and	as	to	the	Gulf	itself	,	you	may	take	your	oath	it's	full	of	ships	,
和	作为	到	这	海湾	本身	,	你	可能	拿	你的	誓言	它是	满的	的	船舶	,

至于海湾本身，你可以发誓，那里停满了船只。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

some	of	which	will	pick	you	up	before	you	reach	the	shore	,
一些	的	哪个	将要	挑选	你	向上	前	你	抵达	这	支撑	,

有些船只会在你到达岸边之前接你。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'bændənd] ,

whilst	others	are	pretty	certain	to	come	across	the	vessel	you	have	abandoned	,
而	其他的	是	漂亮的	肯定	到	来	穿过	这	血管	你	有	弃	,

[ænd; ənd] [ðen] — [lʊk] [aʊt] !

and	then	—	look	out	!
和	然后	—	看	出去	!

而其他人很可能会遇到你弃置的船只，然后——小心！

" [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [sʌm; səm] ['kɒfi] ['heɪstɪli] , stared107

"	He	swallowed	some	coffee	hastily	,	stared107
"	他	吞咽	一些	咖啡	草草	,	stared107

他匆匆喝了几口咖啡，盯着107

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "

at	the	chart	,	and	said	in	a	surly	voice	,	"	What	are	you	drivin	'	at	?	"
在	这	图表	,	和	说	在	一个	粗鲁	嗓音	,	"	什么	是	你	驾驶	-	在	?	"

他看着图表，用不耐烦的语气说：“你到底想干什么？”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Instead	of	our	abandoning	the	ship	in	the	Gulf	of	Mexico	,	"	I	said	,
"	反而	的	我们的	放弃	这	船	在	这	海湾	的	墨西哥	,	"	我	说	,

“我们本可以把船弃在墨西哥湾，”我说，“

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

"	my	opinion	is	that	,	in	order	to	assure	our	safety	,	and	lessen	the	chance	of
"	我的	观点	是	那	,	在	命令	到	保证	我们的	安全	,	和	减少	这	机会	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] ,

detection	,
检测	,

“我的意见是，为了确保我们的安全，并降低被发现的几率，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]

we	ought	to	abandon	her	clear	of	these	islands	,	to	the	norrard	of
我们	应该	到	放弃	她	清除	的	这些	岛屿	,	到	这	-	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们应该把她抛弃在这些岛屿之外，抛弃到岛屿的北面。

[ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [hɪə(r)] — ['flɒrɪdə] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] .

off	this	coast	here	—	Florida	,	"	pointing	to	the	chart	.
离开	这	海岸	这里	—	佛罗里达	,	"	指向	到	这	图表	.

“就在这片海岸附近——佛罗里达，”他指着海图说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	You	think	so	?	"	he	said	,	doubtfully	,	after	a	long	pause	.
"	你	思考	所以	?	"	他	说	,	怀疑地	,	后	一个	长的	暂停	.

“你这么认为吗？”他沉默良久后，疑惑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	certain	of	it	.
"	我	是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][ə'pɒn][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːθwədz] ,

We	ought	to	land	upon	some	uninhabited	part	of	the	coast	,	travel	along	it	northwards	,
我们	应该	到	土地	之上	一些	无人	部分	的	这	海岸	,	旅行	沿着	它	向北	,

我们应该在海岸边某个无人居住的地方登陆，然后沿着海岸向北行进。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .

until	we	reach	a	town	,	and	there	represent	ourselves	as	shipwrecked	sailors	.
直到	我们	抵达	一个	镇	,	和	那里	代表	我们自己	作为	遭遇海难	水手们	.

直到我们到达一个城镇，然后把自己伪装成遇难水手。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [raɪt] . "

Ask	your	mates	if	I	am	not	right	.	"
问	你的	伙伴们	如果	我	是	不是	正确的	.	"

问问你的朋友们，我说得对不对。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['veri] ['djuːbiəs] , [ðəʊ] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [dɪs'trʌstfəli] .

"	Perhaps	you	are	,	"	he	replied	,	still	very	dubious	,	though	not	speaking	distrustfully	.
"	也许	你	是	,	"	他	回复	,	仍然	非常	可疑	,	尽管	不是	请讲	不信任地	.

“或许你是吧，”他回答道，语气中仍然充满怀疑，但并没有流露出不信任。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] the108

"	If	you	select	the	coast	of	Florida	,	clear	of	all	these	islands	,	and	away	from	the108
"	如果	你	选择	这	海岸	的	佛罗里达	,	清除	的	全部	这些	岛屿	,	和	离开	从	the108

“如果你选择佛罗里达海岸，避开所有这些岛屿，远离108

[træk] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] , [wɪð] [gʊd] [wɪndz; waɪndz] ,

track	of	ships	,	I'll	undertake	,	with	good	winds	,
追踪	的	船舶	,	患病的	承担	,	和	好的	风	,

我将顺风航行，追踪船只的踪迹。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][naɪn][ɔː(r)][ten] [deɪz] .

to	put	the	ship	off	it	in	nine	or	ten	days	.
到	放	这	船	离开	它	在	九	或者	十	天	.

九到十天后，让这艘船离开那里。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)]

But	I'll	not	answer	for	our	safety	if	you	oblige	me	to	navigate	her
但	患病的	不是	回答	为了	我们的	安全	如果	你	必须	我	到	导航	她

['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

into	the	Gulf	of	Mexico	.
进入	这	海湾	的	墨西哥	.

但如果你强迫我驾驶她驶入墨西哥湾，我将无法保证我们的安全。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɒmənts] ,

"	He	continued	looking	at	the	chart	for	some	moments	,
"	他	持续	寻找	在	这	图表	为了	一些	时刻	,

他继续盯着图表看了好一会儿，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði]

and	I	saw	by	the	movements	of	his	lips	that	he	was	trying	to	spell	the
和	我	锯	经过	这	移动	的	他的	嘴唇	那	他	曾是	尝试	到	拼写	这

[nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ['aʊtlaɪn] ,

names	of	the	places	written	on	the	Florida	coast	outline	,
姓名	的	这	地方	书面	在	这	佛罗里达	海岸	大纲	,

我从他嘴唇的动作看出，他是在试图拼写佛罗里达海岸线轮廓图上标注的地名。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

though	he	would	not	ask	me	to	help	him	.
尽管	他	会	不是	问	我	到	帮助	他	.

但他并没有请求我的帮助。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] —

At	last	he	said	—
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

" [ɪts] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [tʃəʊz] [njuː] ['ɔːrlənz] .

"	It's	Fish	and	two	others	as	chose	New	Orleans	.
"	它是	鱼	和	二	其他的	作为	选择	新的	奥尔良	.

“是菲什和另外两个人选择了新奥尔良。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɑːf] - [æn; ən] - - [hɑːf] ['pleɪsɪz] .

I	have	no	fancy	for	them	half	-	an	'	-	half	places	.
我	有	不	想要	为了	他们	一半	-	一个	-	-	一半	地方	.

我一点也不喜欢那种一半一半的地方。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['gɪni] ,

What	I	wanted	was	to	get	away	into	the	Gulf	of	Guinea	,
什么	我	通缉	曾是	到	得到	离开	进入	这	海湾	的	几内亚	,

我当时想的是逃到几内亚湾去。

[ænd; ənd] [kəʊst] [ə'lɒŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒŋgəʊ] , [ɔː(r)] [ðæt] [weɪ] .

and	coast	along	down	to	Congo	,	or	that	way	.
和	海岸	沿着	向下	到	刚果	,	或者	那	方式	.

然后沿着海岸线一路南下到刚果，或者走那条路。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kəʊst] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] - , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	know	that	coast	,	but	I	never	was	in	Amerikey	,	and	,	"	he	added	,
我	知道	那	海岸	,	但	我	绝不	曾是	在	-	,	和	,	"	他	额外	,

“我熟悉那片海岸，但我从未去过美国，”他补充道。

['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

fetching	the	chart	a	blow	with	his	fist	,
获取	这	图表	一个	吹	和	他的	拳头	,

他拿起图表，一拳打在地上。

" [kɜːs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . " -

"	curse	me	if	I	like	the	notion	of	going	there	.	"	109
"	诅咒	我	如果	我	喜欢	这	概念	的	去	那里	.	"	-

“如果我喜欢去那里的想法，那就诅咒我吧。”109

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] [əˈbaʊt] , " [sed] [aɪ] ,

"	It	won't	do	to	be	shifting	about	,	"	said	I	,
"	它	惯于	做	到	是	转变	关于	,	"	说	我	,

“这样来回挪动可不行，”我说。

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn]

frightened	that	he	would	go	and	get	the	crew	to	agree	with	him	to	run
害怕	那	他	会	去	和	得到	这	全体人员	到	同意	和	他	到	跑步

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [kəʊst] ,

down	to	the	African	coast	,
向下	到	这	非洲	海岸	,

他害怕他会说服船员们和他一起逃往非洲海岸。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [prəˈlɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [ɪn]

which	would	seriously	prolong	the	journey	,	and	end	,	for	all	I	could	tell	,	in
哪个	会	严重地	延长	这	旅行	,	和	结尾	,	为了	全部	我	可以	告诉	,	在

[dɪˈfiːtɪŋ] [maɪ] [skiːm] ;

defeating	my	scheme	;
击败	我的	方案	;

这将大大延长旅程，而且就我所知，最终会导致我的计划失败；

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['iːtəbl] [stɔːz] ,

"	we	shall	be	running	short	of	water	and	eatable	stores	,
"	我们	将	是	跑步	短的	的	水	和	可食用	商店	,

“我们将面临水和食物短缺的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

and	then	we	shall	be	in	a	fix	.
和	然后	我们	将	是	在	一个	使固定	.

那样我们就麻烦了。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ; [juː; jʊ] [kænt] [duː; də]

Make	up	your	mind	,	Mr	.	Stevens	,	to	the	Florida	coast	;	you	can't	do
制作	向上	你的	头脑	,	先生	.	史蒂文斯	,	到	这	佛罗里达	海岸	;	你	不能	做

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

史蒂文斯先生，您就下定决心去佛罗里达海岸吧；没有比这更好的地方了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈʃɔː(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈspɜːs] [ɪn]

We	shall	fetch	it	in	a	few	days	,	and	once	ashore	,	we	can	disperse	in
我们	将	拿来	它	在	一个	很少	天	,	和	一次	岸上	,	我们	能	分散	在

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

我们几天后就能把它取回来，上岸后，我们就可以分批分散行动了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [jɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ['kwestʃənz] . "

and	each	party	can	tell	their	own	yarn	if	they	are	asked	questions	.	"
和	每个	派对	能	告诉	他们的	自己的	纱	如果	他们	是	问	问题	.	"

如果被问及此事，各方都可以讲述自己的版本。

" [wel] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [graul] ,

"	Well	,	I'll	talk	to	Fish	and	the	others	about	it	,	"	he	growled	,
"	出色地	,	患病的	讲话	到	鱼	和	这	其他的	关于	它	,	"	他	咆哮	,

“好吧，我会跟菲什他们谈谈这件事，”他低声说道。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

going	back	to	his	seat	.
去	后退	到	他的	座位	.

他回到座位上。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [west] ['ɪndi] ['aɪləndz] .

"	I	think	you're	right	about	them	West	Indie	Islands	.
"	我	思考	你是	正确的	关于	他们	西方	独立	岛屿	.

“我认为你对西印度群岛的看法是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɪə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] .

We	must	keep	clear	o	'	them	.
我们	必须	保持	清除	o	-	他们	.

我们必须远离他们。

[pə'hæps] [sʌm; səm][pv; əv] - [ɪm] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['flɒrɪdə] [ɪz] [laɪk] .

Perhaps	some	of	'	em	forrards	may	know	what	this	here	Florida	is	like	.
也许	一些	的	-	呃	前哨	可能	知道	什么	这	这里	佛罗里达	是	喜欢	.

或许他们当中有些人知道佛罗里达州这里是什么样子。

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)] .

I	was	never	ashore	there	.
我	曾是	绝不	岸上	那里	.

我从未在那里上过岸。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'gen] , [ænd; ənd] finding110

"	He	fell	to	his	breakfast	again	,	and	finding110
"	他	跌倒	到	他的	早餐	再次	,	和	finding110

他又开始吃早餐，发现110

[hɪm]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ]

him	silent	,	and	considering	that	enough	had	been	said	for	the	present	,	I
他	沉默的	,	和	考虑	那	足够的	有	到过	说	为了	这	展示	,	我

[left] [hɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他沉默不语，考虑到目前已经说得够多了，我便离开了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] ,

I	did	not	know	how	well	I	had	argued	the	matter	until	that	night	,
我	做过	不是	知道	如何	出色地	我	有	争论	这	事情	直到	那	夜晚	,

直到那天晚上，我才知道自己在这件事上的论点有多么站得住脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第4/8页

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [puːp] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,
when **he** **came** **to** **me** **on** **the** **poop** **,** **at** **half** **-** **past** **eight** **,**
什么时候 他 来了 到 我 在 这 船尾 , 在 一半 - 过去的 八 ,

八点半的时候，他走到我跟前，当时他正坐在马厩里。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs]
and **told** **me** **that** **the** **men** **were** **all** **agreed** **that** **it** **would** **be** **too** **dangerous**
和 讲述 我 那 这 男人 是 全部 同意 那 它 会 是 也 危险的
[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,
to **abandon** **the** **ship** **off** **New** **Orleans** **,**
到 放弃 这 船 离开 新的 奥尔良 ,

他告诉我，所有人都一致认为在新奥尔良附近弃船太危险了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈflɒrɪdə] [kəʊst] .
and **that** **they** **preferred** **the** **notion** **of** **leaving** **her** **off** **the** **Florida** **coast** **.**
和 那 他们 首选 这 概念 的 离开 她 离开 这 佛罗里达 海岸 .

他们更倾向于把她留在佛罗里达海岸附近。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdefɪnətli] [ˈset(ə)ld] ,
I **asked** **him** **if** **I** **was** **to** **consider** **this** **point** **definitely** **settled** **,**
我 问 他 如果 我 曾是 到 考虑 这 观点 确实 定居 ,

我问他，这个问题是否就此彻底解决了。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] ,
and **on** **his** **answering** **in** **the** **affirmative** **,**
和 在 他的 回答 在 这 肯定 ,

当他回答“是”时，

[ai] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
I **sang** **out** **to** **the** **man** **at** **the** **wheel** **to** **keep** **her** **away** **a** **couple** **of**
我 唱 出去 到 这 男人 在 这 车轮 到 保持 她 离开 一个 夫妻 的
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

我朝开车的男人喊了几声，让他把她赶走。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbreɪsɪz] ,
and **ordered** **some** **of** **the** **watch** **to** **haul** **in** **a** **bit** **on** **the** **weather** **braces** **,**
和 订购 一些 的 这 手表 到 运输 在 一个 少量 在 这 天气 牙套 ,

并命令一些手表在防风雨支架上稍微收紧一些。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l][mɔː(r)]
explaining **to** **Stevens** **that** **his** **decision** **would** **bring** **our** **course** **a** **trifle** **more**
解释 到 史蒂文斯 那 他的 决定 会 带来 我们的 课程 一个 琐事 更多的
['westəli] .
westerly **.**
西风 .

向史蒂文斯解释说，他的决定将使我们的航线稍微向西偏移一点。

[ai] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,
I **then** **told** **him** **that** **,** **with** **a** **good** **wind** **,**
我 然后 讲述 他 那 , 和 一个 好的 风 ,

然后我告诉他，如果顺风的话，

[ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [deɪz] to111

I	would	give	the	ship	eight	or	nine	days	to111
我	会	给	这	船	八	或者	九	天	to111

我会给这艘船八到九天的时间。

[duː; də] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kruː] [nəʊ] [ðɪs] ,

do	the	run	in	,	and	recommended	him	to	let	the	crew	know	this	,
做	这	跑步	在	,	和	受到推崇的	他	到	让	这	全体人员	知道	这	,

先进行一次试跑，并建议他把这件事告诉船员。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] ,

as	they	must	now	turn	to	and	arrange	,
作为	他们	必须	现在	转动	到	和	安排	,

他们现在必须转向并安排，

[nɒt] [ˈəʊnli] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪn] [wɒt] [kənˈdɪʃn] , [ˈweðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz]

not	only	how	they	should	leave	the	ship	—	in	what	condition	,	whether	with	their	clothes
不是	仅有的	如何	他们	应该	离开	这	船	—	在	什么	状况	,	无论	和	他们的	衣服

[ænd; ənd] [ɪˈfekts] ,

and	effects	,
和	效果	,

不仅包括他们应该如何离开飞船——离开时的状况，是否带齐衣物和随身物品，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [kwaɪt] [ˈdestɪtjuːt] ,

as	if	they	had	had	time	to	save	them	,	or	quite	destitute	,
作为	如果	他们	有	有	时间	到	节省	他们	,	或者	相当	贫困	,

仿佛他们有时间去拯救他们，或者他们完全一无所有。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] — [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ʌp]

as	though	they	had	taken	to	the	boats	in	a	hurry	—	but	also	make	up
作为	尽管	他们	有	已采取	到	这	船	在	一个	匆忙	—	但	还	制作	向上

[ðeə(r)] [maɪndz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [wen] [ðeɪ] [gɒt]

their	minds	as	to	the	character	of	the	story	they	should	relate	when	they	got
他们的	思想	作为	到	这	特点	的	这	故事	他们	应该	涉及	什么时候	他们	得到

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

仿佛他们匆匆登上了船——但同时也决定了上岸后要讲述的故事的性质。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel]

He	answered	that	all	this	was	settled	,	as	,	of	course	,	I	was	very	well
他	回答	那	全部	这	曾是	定居	,	作为	,	的	课程	,	我	曾是	非常	出色地

[əˈweə(r)] ;

aware	;
意识到的	;

他回答说这一切都已解决，当然，我对此非常清楚；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm]

but	then	my	reason	for	talking	to	him	in	this	strain	was	to	convince	him
但	然后	我的	原因	为了	说	到	他	在	这	拉紧	曾是	到	说服	他

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ]

that	I	had	no	suspicion	of	the	diabolical	project	he	was	meditating
那	我	有	不	怀疑	的	这	邪恶的	项目	他	曾是	冥想

[əˈgenst] [maɪ] [laɪf] .

against	my	life	.
反对	我的	生活	.

但我之所以在这种紧张的气氛下和他谈话，是为了让他相信我丝毫没有怀疑他正在密谋陷害我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pəˈhæps] ,

You	will	,	perhaps	,
你	将要	,	也许	,

你或许会

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

find	it	hard	to	believe	that	he	and	the	others	should	be	so	ignorant	of
寻找	它	难的	到	相信	那	他	和	这	其他的	应该	是	所以	无知	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ][maɪ] [fɔːls] ['rekəniŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ɒv; əv]

navigation	as	to	be	duped	by	my	false	reckonings	and	misstatements	of
导航	作为	到	是	受骗	经过	我的	错误的	清算	和	错误陈述	的

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

我很难相信他和其他人会对航海如此无知，以至于会被我错误的计算和对距离的错误陈述所欺骗。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ə'vɜː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] that112

But	I	can	aver	from	experience	that112
但	我	能	断言	从	经验	that112

但我可以根据经验断言，112

['mɜːtʃənt] - ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

merchant	-	seamen	are	,	as	a	rule	,
商人	-	海员	是	,	作为	一个	规则	,

商船海员通常都是

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [θɪk] - ['hedɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] —

as	ignorant	and	thick	-	headed	a	body	of	men	as	any	in	this	world	—
作为	无知	和	厚的	-	标题	一个	身体	的	男人	作为	任何	在	这	世界	—

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

and	scarcely	a	handful	in	every	thousand	with	even	a	small	acquaintance	with
和	几乎	一个	少数	在	每一个	千	和	甚至	一个	小的	熟人	和

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

the	theoretical	part	of	their	calling	.
这	理论	部分	的	他们的	呼叫	.

他们是世界上最无知、最愚钝的一群人——一千个人里，也只有寥寥几个人对他们职业的理论部分略知一二。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['siːmənʃɪp] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

More	than	a	knowledge	of	practical	seamanship	is	not	required	from	them	;
更多的	比	一个	知识	的	实际的	航海术	是	不是	必需的	从	他们	;

他们只需要具备基本的航海技能即可；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] ?

and	how	many	are	proficient	even	in	this	branch	?
和	如何	许多	是	精通	甚至	在	这	分支	?

而在这个领域，又有多少人真正精通呢?

[ɒv; əv] ['evri] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

Of	every	ship's	company	more	than	half	always	seem	to	be	learning	their
的	每一个	船的	公司	更多的	比	一半	总是	似乎	到	是	学习	他们的

['bɪznəs] ; ['fɜːlɪŋ] ['bædli] ,

business	;	furling	badly	,
商业	;	卷卷	糟糕	,

每艘船上的船员中，似乎总有一半以上的人还在学习他们的工作；卷帆技术很差，

[riːf] ['bædli] , ['splaɪsɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['kliːnɪŋ] ['bædli] ; ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['leɪzɪli] ; [sləʊ] [ʌp]

reefing	badly	,	splicing	,	scraping	,	painting	,	cleaning	badly	;	turning	to	lazily	;	slow	up
礁石	糟糕	,	拼接	,	刮擦	,	绘画	,	打扫	糟糕	;	转弯	到	懒洋洋	;	慢的	向上

[ə'lɒft] , ['neglɪdʒənt] ,

aloft	,	negligent	,
高空	,	疏忽	,

缩帆做得不好，拼接、刮擦、油漆、清洁做得不好；变得懒散；高空作业速度慢，疏忽大意

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [skʌlk] .

with	an	immense	capacity	of	skulking	.
和	一个	巨大	容量	的	潜行	.

具有极强的潜行能力。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hæd; həd][ai][nɒt] [ʃəʊn] ['stiːvnz] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,

I	am	persuaded	that	had	I	not	shown	Stevens	the	chart	,
我	是	被说服	那	有	我	不是	所示	史蒂文斯	这	图表	,

我确信，如果我没有把那张图表给史蒂文斯看，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [ðə; ði] [kəʊst]

I	could	have	satisfied	him	that	a	southerly	course	would	have	fetched	the	coast
我	可以	有	使满意	他	那	一个	南风	课程	会	有	已获取	这	海岸

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

我本可以让他相信，向南航行就能到达美国海岸。

[ðə; ði] [mis'teik] [ai] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['kændɪd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	mistake	I	made	was	in	being	too	candid	and	honest	with	them	in	the
这	错误	我	制成	曾是	在	存在	也	坦率	和	诚实的	和	他们	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

我犯的错误是一开始对他们太坦诚、太直率了。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][nəʊ][plæn] [fɔːmd] .

But	then	I	had	no	plan	formed	.
但	然后	我	有	不	计划	形成	.

但我当时并没有任何计划。

[ai] [deəd] [nɒt][biː; bi] tricky113

I	dared	not	be	tricky113
我	敢于	不是	是	tricky113

我不敢耍花招113

[wɪ'ðaʊt] [ˌplɔːzə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [end][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

without	plausibility	,	and	without	some	definite	end	to	achieve	.
没有	合理性	,	和	没有	一些	定	结尾	到	达到	.

既不合情理，也没有明确的目标。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] , [ai]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

Now	that	I	had	got	a	good	scheme	in	my	head	,	I	progressed	with	it
现在	那	我	有	得到	一个	好的	方案	在	我的	头	,	我	进展	和	它

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

既然我脑海中已经有了好的计划，我就迅速地推进了实施。

[ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɪn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [plʌk] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]

and	I	felt	so	confident	of	the	issue	,	in	the	boatswain's	pluck	and	my	own
和	我	毛毡	所以	自信的	的	这	问题	,	在	这	水手长的	采摘	和	我的	自己的

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

我对这件事充满信心，相信水手长的勇气和我自己的能力。

[ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] ,

that	my	situation	no	longer	greatly	excited	my	apprehensions	,
那	我的	情况	不	更长	非常	兴奋的	我的	担忧	,

我的处境不再让我感到十分担忧，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [dɪˈzaɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [mait] ['spiːdəli] [əˈraɪv] [wen] [ðə; ði] [boʊts]

and	all	that	I	desired	was	that	the	hour	might	speedily	arrive	when	the	boats
和	全部	那	我	想要的	曾是	那	这	小时	可能	迅速地	到达	什么时候	这	船

[wɪð] [ðeə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ˈrɑːskəl, ˈræ-][ænd; ənd] [ˈkauəd] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

with	their	cargo	of	rascals	and	cowards	should	put	off	and	leave	the	ship	.
和	他们的	货物	的	无赖	和	懦夫	应该	放	离开	和	离开	这	船	.

-

114

-

我所盼望的，只是那载着恶棍和懦夫的小船赶紧离船离开的时刻。114

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 Ⅴ .

第五章

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [lɒg] - [bʊk] [ðæn; ðən][maɪ] ['meməri] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] , [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][sɪks] [deɪz]

Having	no	other	log	-	book	than	my	memory	to	refer	to	,	I	pass	over	six	days
拥有	不	其他	日志	-	书	比	我的	记忆	到	参考	到	,	我	经过	超过	六	天

,

,

,

由于除了记忆之外没有其他日志可以参考，我就这样度过了六天。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [əˈkɜːd] ['straɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] .

in	which	nothing	occurred	striking	enough	for	my	recollection	to	retain	.
在	哪个	没有什么	发生	引人注目	足够的	为了	我的	回忆	到	保持	.

其中没有发生任何足以让我记住的重大事件。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

This	brought	us	to	Sunday	;	and	on	that	day	at	noon	we	were	,
这	带来	我们	到	星期日	;	和	在	那	天	在	中午	我们	是	,

这就到了星期天；那天中午，我们……

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] , [ɪn] 37° [nɔːθ] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] 50° [west] ['lɒŋgɪtjuːd] .

as	nearly	as	I	can	recall	,	in	37°	north	latitude	and	50°	west	longitude	.
作为	几乎	作为	我	能	记起	,	在	37°	北	纬度	和	50°	西方	经度	.

据我所知，它位于北纬 37°，西经 50°。

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [bəˈmjuːdə] [laɪz] [ɪn] ['lætɪtjuːd] 32° [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] 65° .

In	round	numbers	Bermuda	lies	in	latitude	32°	and	longitude	65°	.
在	圆形的	数字	百慕大	谎言	在	纬度	32°	和	经度	65°	.

百慕大大致位于北纬 32°，东经 65°。

[ðɪs] [ɪz] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .

This	is	close	enough	for	my	purpose	.
这	是	关闭	足够的	为了	我的	目的	.

这对我来说已经足够了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] [tuː; tə]

We	had	consequently	some	distance	yet	to	run	before	we	should	heave	to
我们	有	最后	一些	距离	然而	到	跑步	前	我们	应该	举	到

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

off	the	coast	of	Florida	.
离开	这	海岸	的	佛罗里达	.

因此，在我们驶离佛罗里达海岸之前，我们还有一段路要走。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒləʊɪŋ] [wɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	we	had	for	five	days	carried	a	strong	following	wind	with	us	,
但	我们	有	为了	五	天	携带	一个	强的	下列的	风	和	我们	,

但我们已经连续五天顶着强劲的顺风前进了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] (['hedɪŋ] west115

and	were	now	(	heading	west115
和	是	现在	(	标题	west115

现在（向西115）

[baɪ] [saʊθ] [hɑːf] [saʊθ]) ['draɪvɪŋ] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd]

by	south	half	south	)	driving	eight	or	nine	knots	an	hour	under	a	fresh	wind
经过	南	一半	南	)	驾驶	八	或者	九	绳结	一个	小时	在下面	一个	新鲜的	风

['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [biːm] .

forward	of	the	port	beam	.
向前	的	这	港口	光束	.

（南半球）在左舷前方的强劲风力下，以每小时八九节的速度航行。

[aɪ] [əʊn] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] 30° ;

I	own	I	was	very	glad	to	be	able	to	keep	well	to	the	norrard	of	30°	;
我	自己的	我	曾是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	保持	出色地	到	这	-	的	30°	;

我承认，我很高兴能够保持在北纬30°的范围内；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [treɪd] [wɪndz; waɪndz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	had	the	north	-	east	trade	winds	got	hold	of	the	ship	,
为了	有	这	北	-	东方	贸易	风	得到	抓住	的	这	船	,

如果东北信风控制了这艘船，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [skiːm]

I	should	not	have	been	able	to	accommodate	the	distances	run	to	my	scheme
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	容纳	这	距离	跑步	到	我的	方案

[səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['mɒdərət] [geɪlz] .

so	well	as	I	now	could	with	shifting	winds	blowing	sometimes	moderate	gales	.
所以	出色地	作为	我	现在	可以	和	转变	风	吹	有时	缓和	狂风	.

我本不应该能够像现在这样很好地适应我计划中的距离，尽管风向不断变化，有时甚至刮起中等强度的狂风。

[ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

The	crew	continued	to	behave	with	moderation	.
这	全体人员	持续	到	表现	和	适度	.

船员们继续表现得比较克制。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ɪn'diːd] ,

The	carpenter	,	indeed	,
这	木匠	,	的确	,

这位木匠，确实如此。

[gruː] [mɔː(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ɪn]['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

grew	more	coarse	and	offensive	in	manner	as	the	sense	of	his	importance
生长	更多的	粗	和	进攻	在	方式	作为	这	感觉	的	他的	重要性

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][men] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] ;

and	of	his	influence	over	the	men	grew	upon	him	;
和	的	他的	影响	超过	这	男人	生长	之上	他	;

随着他越来越觉得自己重要，越来越有影响力，他的言行举止也变得越来越粗鲁无礼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)]

and	there	were	times	when	Johnson	and	Fish	put	themselves	rather
和	那里	是	时代	什么时候	约翰逊	和	鱼	放	他们自己	相当

[ˌdɪsə'griːəbli] ['fɔːwəd] ;

disagreeably	forward	;
令人不快地	向前	;

约翰逊和菲什有时表现得相当令人不快；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)]

but	I	must	confess	I	had	not	looked	for	so	much	decency	of	behaviour
但	我	必须	承认	我	有	不是	看起来	为了	所以	很多	体面	的	行为

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt]

as	was	shown	by	the	rest	of	the	men	in	a	crew	who	were	absolute
作为	曾是	所示	经过	这	休息	的	这	男人	在	一个	全体人员	WHO	是	绝对

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] . -

masters	of	the	vessel	.	116
大师	的	这	血管	.	-

但我必须承认，我并没有期待其他船员会像他们那样举止得体，毕竟他们是这艘船的绝对主人。116

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pærənt] ['træktəbəlnəs]

But	all	the	same	,	I	was	not	to	be	deceived	by	their	apparent	tractableness
但	全部	这	相同的	,	我	曾是	不是	到	是	受骗	经过	他们的	明显	可处理性

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɪk'stɪəriə(r)] .

and	quiet	exterior	.
和	安静的	外部的	.

但即便如此，我也没有被他们表面上的温顺和安静所蒙蔽。

[ai] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['pɜːpəs] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðɪs] [rɪ'pəʊzfəl] [kən'dʌkt] ,

I	knew	but	too	well	the	malignant	purpose	that	underlay	this	reposeful	conduct	,
我	知道	但	也	出色地	这	恶性	目的	那	衬垫	这	宁静的	执行	,

我非常清楚这种平静行为背后隐藏的险恶用心。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'drest] [ðem; ðəm][bʌt; bət][felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kɔst] ['mɜːdəəz] , [huː] ,

and	never	addressed	them	but	felt	that	I	was	accosting	murderers	,	who	,
和	绝不	已解决	他们	但	毛毡	那	我	曾是	骚扰	杀人犯	,	WHO	,

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

when	the	moment	should	arrive	,
什么时候	这	片刻	应该	到达	,

我从未与他们交谈，却感觉自己像是在质问杀人犯，而当那一刻到来时，

[wʊd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ['mɪzrəbli] [draʊn] ,

would	watch	their	victims	miserably	drown	,
会	手表	他们的	受害者	惨痛地	溺水	,

眼睁睁看着受害者痛苦地溺水身亡，

[wɪð] ['hɒrɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kruːəl] ['remədi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [tʃɑːns]

with	horrid	satisfaction	at	the	success	of	their	cruel	remedy	to	remove	all	chance
和	可怕的	满意	在	这	成功	的	他们的	残忍的	补救	到	消除	全部	机会

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	their	apprehension	.
的	他们的	忧虑	.

他们残忍地采取措施，消除了嫌疑人的一切嫌疑，并因此获得了可怕的满足感。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] , [əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [keɪm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

On	this	Sunday	,	old	Mr	.	Robertson	came	on	deck	for	the	first	time	,
在	这	星期日	,	老的	先生	.	罗伯逊	来了	在	甲板	为了	这	第一的	时间	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

accompanied	by	his	daughter	,
伴随	经过	他的	女儿	,

这个星期天，老罗伯逊先生第一次来到甲板上，他的女儿陪同他一起来。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

who	had	not	before	been	on	the	poop	in	the	daytime	.
WHO	有	不是	前	到过	在	这	船尾	在	这	白天	.

以前从未在白天上过厕所的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ,

It	was	my	watch	on	deck	;	had	it	been	the	carpenter's	,
它	曾是	我的	手表	在	甲板	;	有	它	到过	这	木匠的	,

那是我在甲板上值班时看到的；如果那是木匠的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'ləʊ] .

I	should	have	advised	them	to	keep	below	.
我	应该	有	建议	他们	到	保持	以下	.

我应该建议他们待在下方。

[wɒt] [ai] [hæd; həd] [fɪəd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

What	I	had	feared	had	now	come	to	pass	.
什么	我	有	害怕	有	现在	来	到	经过	.

我所担心的事还是发生了。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbərtənz] ['meməri] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Mr	.	Robertson's	memory	was	gone	.
先生	.	罗伯逊的	记忆	曾是	已消失	.

罗伯逊先生失忆了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] more117

He	could	recall	nothing	;	but	what	was	more117
他	可以	记起	没有什么	;	但	什么	曾是	more117

他什么也想不起来；但更重要的是117

['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

pitiful	to	see	,	though	it	was	all	for	the	best	so	far	as	he	was
可怜	到	看	,	尽管	它	曾是	全部	为了	这	最好的	所以	远的	作为	他	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

虽然看起来很可怜，但就他而言，这一切都是最好的安排。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

he	made	no	effort	to	recollect	.
他	制成	不	努力	到	追忆	.

他没有努力回忆。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] ; ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['evə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn]

Nothing	was	suggestive	;	nothing	,	that	ever	I	could	detect	,	put	his	mind	in
没有什么	曾是	暗示性的	;	没有什么	,	那	曾经	我	可以	探测	,	放	他的	头脑	在

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

没有任何暗示；据我所知，没有任何事情能让他产生任何情绪波动。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['melənkəli] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

His	daughter	spoke	to	me	about	this	melancholy	extinction	of	his	memory	,
他的	女儿	辐	到	我	关于	这	忧郁	灭绝	的	他的	记忆	,

他的女儿跟我谈起了他记忆逐渐消逝的悲惨感受。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['eni] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

but	not	with	any	bitterness	of	sorrow	.
但	不是	和	任何	苦味	的	悲哀	.

但心中没有丝毫悲伤的苦涩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt]

"	It	is	better	,	"	she	said	,	"	that	he	should	not	remember	the	horrors	of	that
"	它	是	更好的	,	"	她	说	,	"	那	他	应该	不是	记住	这	恐怖	的	那

['ʃɪprek] ,

shipwreck	,
海难	,

“最好，”她说，“让他不要再想起那场海难的恐怖经历。”

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	understand	our	present	dreadful	position	.
也不	理解	我们的	展示	可怕	位置	.

也不了解我们目前可怕的处境。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'weɪ]

"	It	was	indeed	the	sense	of	our	position	that	took	her	mind	away
"	它	曾是	的确	这	感觉	的	我们的	位置	那	采取	她	头脑	离开

[frɒm; frəm] [tuː] ['æktɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'fɪblmənt] .

from	too	active	a	contemplation	of	her	father's	intellectual	enfeeblement	.
从	也	积极的	一个	沉思	的	她	父亲的	知识分子	衰弱	.

“正是我们当时的处境让她不再过多地思考父亲智力衰退的问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtə(r)] , [mɔː(r)]['tendə(r)] , ['dʒent(ə)l] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn]

There	was	never	a	more	devoted	daughter	,	more	tender	,	gentle	,	unremitting	in
那里	曾是	绝不	一个	更多的	奉献	女儿	,	更多的	投标	,	温和的	,	不懈	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;

her	foresight	of	his	wants	;
她	远见	的	他的	想要	;

她是一位极其孝顺的女儿，温柔体贴，对父亲的需求有着无微不至的关怀；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [wʊd] [æt; ət]

and	yet	,	in	spite	of	herself	,	the	feeling	of	her	helplessness	would	at
和	然而	,	在	尽管如此	的	她自己	,	这	感觉	的	她	无助	会	在

[taɪmz] [ˌəʊvə'paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

times	overpower	her	;
时代	压倒	她	;

然而，尽管她自己不自觉，但有时她还是会被无助感所淹没；

[ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] women118

that	strong	and	beautiful	instinct	in	women118
那	强的	和	美丽的	本能	在	women118

女性身上那种强大而美丽的本能118

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [men]

which	makes	them	turn	for	safety	and	comfort	to	the	strength	of	men
哪个	制作	他们	转动	为了	安全	和	舒适	到	这	力量	的	男人

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] ,

whom	they	can	trust	,
谁	他们	能	相信	,

这使得她们在寻求安全和慰藉时，会转向她们可以信任的、有力量的男性。

[wʊd] ['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

would	master	her	.
会	掌握	她	.

会征服她。

[aɪ] [njuː] , [aɪ] [felt] [θruː] [saɪnz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lʌv] ,

I	knew	,	I	felt	through	signs	touching	to	me	as	love	,
我	知道	,	我	毛毡	通过	标志	接触	到	我	作为	爱	,

我知道，我通过那些触动我的迹象感受到了爱。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ,

how	she	looked	to	me	out	of	her	loneliness	,
如何	她	看起来	到	我	出去	的	她	孤独	,

她因孤独而向我倾诉的眼神，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ləʊnlinəs] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd]

out	of	the	deeper	loneliness	created	in	her	by	her	father's	decay	,	and
出去	的	这	更深	孤独	创建	在	她	经过	她	父亲的	衰变	,	和

[w'ʌndəd] [ðæt] [aɪ] ,

wondered	that	I	,
想知道	那	我	,

父亲的衰败在她心中埋下了更深的孤独种子，她不禁疑惑，我.....

[ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlə(r)] ,

a	rough	sailor	,
一个	粗糙的	水手	,

一个粗犷的水手，

['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd] [strɒŋ]

little	capable	of	expressing	all	the	tenderness	and	concern	and	strong
小的	有能力的	的	表达	全部	这	压痛	和	忧虑	和	强的

[ˌrezə'lʊʃən] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑ:t] ,

resolutions	that	filled	my	heart	,
决议	那	已填	我的	心	,

难以表达我心中所有的温柔、关切和坚定决心。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['restləs] [mu:dz] .

should	have	the	power	to	inspirit	and	pacify	her	most	restless	moods	.
应该	有	这	力量	到	精神	和	安抚	她	最多	不安	情绪	.

应该有能力安抚她最不安的情绪。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt] [ˌju: 'es] — [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz][wi:; wi]

In	view	of	the	death	that	might	await	us	—	for	hope	and	strive	as	we
在	看法	的	这	死亡	那	可能	等待	我们	—	为了	希望	和	努力	作为	我们

[maɪt] ,

might	,
可能	,

鉴于死亡可能在等待着我们——尽管我们可能抱有希望并努力奋斗，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['flætəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

we	could	pronounce	nothing	certain	—	it	was	exquisite	flattery	to	me	,
我们	可以	发音	没有什么	肯定	—	它	曾是	精美的	奉承	到	我	,

['bri:dɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] , [ɪn'di:d] ,

breeding	in	me	,	indeed	,
选育	在	我	,	的确	,

我们无法做出任何确切的结论——这对我来说是一种极好的恭维，它确实在我心中滋生。

[θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪd] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['i:pɒk]

thoughts	which	I	hardly	noted	then	,	though	they	were	there	to	make	an	epoch
想法	哪个	我	几乎	著名的	然后	,	尽管	他们	是	那里	到	制作	一个	时代

[ɪn][maɪ][laɪf] ,

in	my	life	,
在	我的	生活	,

当时我几乎没有注意到这些想法，但它们却在我生命中留下了浓墨重彩的一笔。

[tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kʌmfət] [maɪ] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	feel	her	trust	,	to	witness	the	comfort	my	presence	gave	her	,
到	感觉	她	相信	,	到	证人	这	舒适	我的	在场	给予	她	,

感受她的信任，亲眼见证我的陪伴给她带来的安慰，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['wɪspərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] ; [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

to	receive	her	gentle	whispers	that	she	had	no	fear	now	;	that	I	was
到	收到	她	温和的	低语	那	她	有	不	害怕	现在	;	那	我	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ; that119

her	friend	;	that119
她	朋友	;	that119

听到她轻声细语，说她现在不再害怕了；说我是她的朋友；119

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] , [əʊld] ['stændɪŋ] !

she	knew	me	as	though	our	friendship	was	of	old	,	old	standing	!
她	知道	我	作为	尽管	我们的	友谊	曾是	的	老的	,	老的	常设	!

她认识我，就好像我们的友谊已经非常深厚了！

[ai] [seɪ] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] !

I	say	,	God	bless	her	for	her	faith	in	me	!
我	说	,	上帝	保佑	她	为了	她	信仰	在	我	!

我说，感谢上帝保佑她对我的信任!

[ai] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai][dɪd][maɪ][best] .

I	look	back	and	know	that	I	did	my	best	.
我	看	后退	和	知道	那	我	做过	我的	最好的	.

回首往事，我知道我已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [əud] [maɪ][laɪf][tuː; tə]

She	gave	me	courage	,	heart	,	and	cunning	;	and	so	I	owed	my	life	to
她	给予	我	勇气	,	心	,	和	狡猾	;	和	所以	我	欠款	我的	生活	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她给了我勇气、胆识和智慧；因此，我这条命是她给的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	was	these	things	that	saved	it	.
为了	它	曾是	这些	事物	那	已保存	它	.

正是这些因素拯救了它。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zæktli] [njuː] [ðə; ði][plænz] [kən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	exactly	knew	the	plans	concerted	by	the	boatswain	and	myself	,	and	was
她	确切地	知道	这	计划	协同	经过	这	水手长	和	我	,	和	曾是

['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ;

eager	to	help	us	;
渴望的	到	帮助	我们	;

她完全了解我和水手长商定的计划，并且非常乐意帮助我们;

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	could	find	no	part	for	her	.
但	我	可以	寻找	不	部分	为了	她	.

但我找不到适合她的角色。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪlst] [ai] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

However	,	this	Sunday	afternoon	,	whilst	I	stood	near	her	,	talking	in	a	low	voice	,
然而	,	这	星期日	下午	,	而	我	站立	靠近	她	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

然而，就在这星期天的下午，当我站在她旁边，低声和她说话时，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] , [fʊl] [ɪn]

her	father	sitting	in	a	chair	that	I	had	brought	from	the	cuddy	,	full	in
她	父亲	坐着	在	一个	椅子	那	我	有	带来	从	这	卡迪	,	满的	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

她父亲坐在我从船舱里搬来的椅子上，沐浴在阳光下。

[huːz] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] [hɪm] — [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] —

whose	light	seemed	to	put	new	life	into	him	—	I	said	to	her	with	a	smile	—
谁	光	似乎	到	放	新的	生活	进入	他	—	我	说	到	她	和	一个	微笑	—

“他的光芒似乎给他带来了新的生命，”我笑着对她说。

" [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] . "

"	If	to	-	night	is	dark	enough	,	the	boatswain	must	be	drowned	.	"
"	如果	到	-	夜晚	是	黑暗的	足够的	,	这	水手长	必须	是	溺水	.	"

“如果今晚天色足够黑，水手长就必须淹死。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	know	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	知道	.

“是的，”她回答说，“我知道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " -

It	will	not	be	too	soon	,	you	think	?	"	120
它	将要	不是	是	也	很快	,	你	思考	?	"	-

你觉得不会太早吧？“120

" [nəʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [hɪm] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊld] . "

"	No	.	I	shall	not	be	easy	until	I	get	him	stowed	away	in	the	hold	.	"
"	不	.	我	将	不是	是	简单的	直到	我	得到	他	已存放	离开	在	这	抓住	.	"

“不，我绝不会轻易放过他，直到把他藏到货舱里为止。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	You	will	see	,	"	she	exclaimed	,
"	你	将要	看	,	"	她	惊呼	,

“你会看到的，”她惊呼道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [teɪks] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ? "

"	that	the	poor	fellow	takes	plenty	to	eat	and	drink	with	him	?	"
"	那	这	贫穷的	同伴	需要	很多	到	吃	和	喝	和	他	?	"

“那个可怜的人是不是带了很多吃的喝的？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	good	deal	more	than	he	wants	is	already	there	,	"	I	answered	.
"	一个	好的	交易	更多的	比	他	想要	是	已经	那里	,	"	我	回答	.

“他想要的已经比他想要的要多得多了，”我回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['drɒpɪŋ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [fuːd]

"	For	the	last	three	days	he	has	been	dropping	odds	and	ends	of	food
"	为了	这	最后的	三	天	他	有	到过	下降	赔率	和	结束	的	食物

[daʊn] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [hætʃ] .

down	the	fore	hatch	.
向下	这	前	孵化	.

“过去三天，他一直在从前舱口往里扔零零碎碎的食物。”

[let] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [ɪn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

Let	the	worst	come	to	the	worst	,	he	had	smuggled	in	enough	,	he	tells	me
让	这	最差	来	到	这	最差	,	他	有	走私	在	足够的	,	他	讲述	我

,

,

,

他告诉我，就算最坏的情况发生，他偷运进来的东西也足够多了。

[tuː; tə] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

to	last	him	for	a	fortnight	.
到	最后的	他	为了	一个	两星期	.

够他用两周。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . "

Besides	,	the	water	-	casks	are	there	.	"
除了	,	这	水	-	酒桶	是	那里	.	"

此外，水桶也在那里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	And	how	will	he	manage	to	sleep	?	"
"	和	如何	将要	他	管理	到	睡觉	?	"

“那他怎么睡得着觉呢？”

" [əʊ] , [hiːl] [kɔɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [snʌg] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['enihaʊ] .

"	Oh	,	he'll	coil	up	and	snug	himself	away	anyhow	.
"	哦	,	地狱	线圈	向上	和	舒适	他自己	离开	无论如何	.

“哦，反正他都会蜷缩起来把自己藏起来。”

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bedsted] : ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sɜːrvz] .

Sailors	**are**	**never**	**pushed**	**for**	**a**	**bedstead**	**:**	**anything**	**and**	**everything**	**serves**	**.**
水手们	是	绝不	推动	为了	一个	床架	:	任何事物	和	一切	服务	.

水手们从来不需要床架：任何东西都可以当床用。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [hɪm] .

The	**only**	**part**	**of**	**the**	**job**	**that**	**will**	**be**	**rather**	**difficult**	**is**	**the**	**drowning**	**him**	**.**
这	仅有的	部分	的	这	工作	那	将要	是	相当	难的	是	这	溺水	他	.

这项工作唯一比较困难的部分就是把他淹死。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊdə] [splæʃ] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['kwɪkli] [tuː] ,

I	**don't**	**know**	**anything**	**that**	**will**	**make**	**a**	**louder**	**splash**	**and**	**sink**	**quickly**	**too**	**,**
我	不	知道	任何事物	那	将要	制作	一个	更大声	溅	和	下沉	迅速地	也	,

我不知道有什么东西能像它一样，既能发出更大的水花声，又能迅速沉入水底。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [neɪlz] .

than	**a**	**box**	**of**	**nails**	**.**
比	一个	盒子	的	指甲	.

比一盒钉子还多。

The121
The121
The121

The121

['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][duː; də]

trouble	**is**	**to**	**heave**	**it**	**overboard**	**without**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**seeing**	**me**	**do**
麻烦	是	到	举	它	落水	没有	这	男人	在	这	车轮	看到	我	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

麻烦的是，如何在不让掌舵的人看到的情况下把它扔到船外；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][let] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɪz][ɑːft] ,

and	**I**	**must**	**contrive**	**to**	**let**	**him**	**think**	**that**	**the**	**boatswain**	**is**	**aft**	**,**
和	我	必须	精心策划	到	让	他	思考	那	这	水手长	是	后部	,

我必须想办法让他以为水手长在船尾。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [reɪz] [ðə; ði] [splæʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][nɒt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['klevəli] ,

before	**I**	**raise**	**the**	**splash**	**,**	**because**	**if**	**this**	**matter**	**is**	**not**	**ship**	**-**	**shape**	**and**	**carried**	**out**	**cleverly**	**,**
前	我	增加	这	溅	,	因为	如果	这	事情	是	不是	船	-	形状	和	携带	出去	巧妙地	,

在我正式宣布此事之前，因为如果这件事处理得不够妥当、不够巧妙，

[ðə; ði][mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [wiːl] ,

the	**man**	**,**	**whoever**	**he**	**may**	**be**	**that**	**takes**	**the**	**wheel**	**,**
这	男人	,	谁	他	可能	是	那	需要	这	车轮	,

那个人，不管他是谁，接过方向盘的那个人

[wɪl] [biː; bi][set] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [get][ɒn][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

will	**be**	**set**	**thinking**	**and**	**then**	**get**	**on**	**to**	**talking**	**.**
将要	是	放	思维	和	然后	得到	在	到	说	.

先设定好思路，然后再开始交谈。

[naʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðɪs] . "

Now	**,**	**not**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**suspicion**	**must**	**attend**	**this**	**.**	**"**
现在	,	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	必须	出席	这	.	"

现在，这件事上绝对不能有任何怀疑的迹象。

" [meɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['stɪərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'siːvd] ? "

"	May	I	tell	you	how	I	think	the	man	who	is	steering	can	be	deceived	?	"
"	可能	我	告诉	你	如何	我	思考	这	男人	WHO	是	转向	能	是	受骗	?	"

我可以告诉你我认为掌舵的人是如何被欺骗的吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sed] —

"	She	fixed	her	eyes	on	the	sea	and	said	—
"	她	固定的	她	眼睛	在	这	海	和	说	—

她凝视着大海，说道——

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɜːst] .

"	I	must	ask	some	questions	first	.
"	我	必须	问	一些	问题	第一的	.

“我必须先问几个问题。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [dek] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tɜːn] [tuː; tə]

When	you	come	on	deck	,	will	it	be	the	boatswain's	or	the	carpenter's	turn	to
什么时候	你	来	在	甲板	,	将要	它	是	这	水手长的	或者	这	木匠的	转动	到

[gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ? "

go	downstairs	?	"
去	楼下	?	"

你上甲板后，是轮到水手长还是木匠下楼呢?

" [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] .

"	The	carpenter's	.
"	这	木匠的	.

“木匠的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [muːv] . "

He	must	be	turned	in	before	I	move	.	"
他	必须	是	转向	在	前	我	移动	.	"

在我搬家之前，必须先把他交出来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [huː] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	And	will	the	same	man	be	at	the	wheel	who	steered	the	ship	during	the
"	和	将要	这	相同的	男人	是	在	这	车轮	WHO	转向	这	船	期间	这

['kɑːrpəntərz] [wɒtʃ] ? " -

carpenter's	watch	?	"	122
木匠的	手表	?	"	-

“那么，掌舵的还会是当年木匠值班时掌舵的那个人吗？”122

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] . "

He	will	be	relieved	by	a	man	out	of	the	port	watch	.	"
他	将要	是	松了口气	经过	一个	男人	出去	的	这	港口	手表	.	"

他将由一名港口值班人员接替。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Now	I	understand	.
"	现在	我	理解	.

现在我明白了。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌnz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

What	I	think	is	that	the	man	who	comes	to	take	the	other	one's	place	at	the
什么	我	思考	是	那	这	男人	WHO	来	到	拿	这	其他	一个人的	地方	在	这

[wiːl] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dek] .

wheel	ought	to	see	the	boatswain	as	he	passes	along	the	deck	.
车轮	应该	到	看	这	水手长	作为	他	通过	沿着	这	甲板	.

我认为，接替舵手位置的那个人应该在甲板上看到水手长经过。

[ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [ɪz] ,

The	boatswain	should	stand	talking	with	you	in	full	sight	of	this	man	,	that	is	,
这	水手长	应该	站立	说	和	你	在	满的	视线	的	这	男人	,	那	是	,

水手长应该当着这个人的面和你说话，也就是说，

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

near	the	wheel	,	if	the	night	is	dark	,	so	that	he	can	hear	his	voice	,
靠近	这	车轮	,	如果	这	夜晚	是	黑暗的	,	所以	那	他	能	听到	他的	嗓音	,

如果夜色漆黑，就把它放在车轮附近，这样它就能听到它的声音。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

if	he	cannot	distinguish	his	face	;
如果	他	不能	区分	他的	脸	;

如果他无法辨认自己的脸；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

and	when	all	is	quiet	in	the	fore	part	of	the	ship	,
和	什么时候	全部	是	安静的	在	这	前	部分	的	这	船	,

当船头一片寂静时，

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stænd]['jɒndə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

then	you	and	he	should	walk	away	and	stand	yonder	,	"	pointing	,	as	she
然后	你	和	他	应该	走	离开	和	站立	远处	,	"	指向	,	作为	她

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

然后你和他应该走开，站到那边去，"她一边说着，一边指着那边。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːp] .

to	the	creak	of	the	poop	.
到	这	吱嘎声	的	这	船尾	.

听到粪便的吱嘎声。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

I	listened	to	her	with	interest	and	curiosity	.
我	听着	到	她	和	兴趣	和	好奇心	.

我饶有兴致地听她讲述。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ðen] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

"	Some	one	must	then	creep	up	and	stand	beside	you	,
"	一些	一	必须	然后	潜行者	向上	和	站立	旁	你	,

然后必须有人悄悄走到你身边，站在你旁边。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [mʌst; məst] ['ɪnstəntlɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] .

and	the	boatswain	must	instantly	slip	away	and	hide	himself	.
和	这	水手长	必须	即刻	滑	离开	和	隐藏	他自己	.

水手长必须立刻溜走，藏起来。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] ;

The	case	of	nails	ought	to	be	ready	in	one	of	those	boats	;
这	案件	的	指甲	应该	到	是	准备好	在	一	的	那些	船	;

其中一艘船上应该备有钉子；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] takes123

you	and	the	person	who	takes123
你	和	这	人	WHO	takes123

你和那个人123

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [pleɪs] [mʌst; məst] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

the	boatswain's	place	must	then	go	to	the	boat	,	and	one	of	you	,
这	水手长的	地方	必须	然后	去	到	这	船	,	和	一	的	你	,

水手长的位置必须移到船上，你们其中一人，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

under	pretence	of	examining	her	,
在下面	虚伪	的	检查	她	,

假装要检查她，

[mʌst; məst][get][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][neɪlz] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['əʊvə(r)] -

must	get	the	box	of	nails	out	on	to	the	rails	ready	to	be	pushed	over	-
必须	得到	这	盒子	的	指甲	出去	在	到	这	铁轨	准备好	到	是	推动	超过	-

[bɔːdz] .

boards	.
板	.

必须把那盒钉子放到铁轨上，准备推到木板上。

[ðen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][mʌst; məst] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [glaɪd] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði]

Then	the	new	-	comer	must	crouch	among	the	shadows	and	glide	away	off	the
然后	这	新的	-	角	必须	蹲伏	之中	这	阴影	和	滑行	离开	离开	这

[puːp] ,

poop	,
船尾	,

然后，新来者必须蜷缩在阴影中，从粪便上滑走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][kraɪ]

and	when	he	is	gone	you	must	push	the	box	over	into	the	sea	and	cry
和	什么时候	他	是	已消失	你	必须	推	这	盒子	超过	进入	这	海	和	哭

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

他走后，你必须把箱子推到海里，然后大声呼喊。

" [ðə; ði][plɒt][ɪz] ['pɜːfɪkt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	The	plot	is	perfect	,	"	I	exclaimed	,
"	这	阴谋	是	完美的	,	"	我	惊呼	,

“这剧情太完美了！”我惊叹道。

[strʌk] [nɒt][mɔː(r)][baɪ][ɪts][ˌɪndʒə'njuːəti][ðæn; ðən][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

struck	not	more	by	its	ingenuity	than	the	rapidity	with	which	it	had	been
击	不是	更多的	经过	它是	独创性	比	这	快速	和	哪个	它	有	到过

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

最令我印象深刻的不是它的巧妙构思，而是它构思之迅速。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [huː] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['bəusən] ?

"	There	is	only	one	drawback	—	who	will	replace	the	bo'sun	?
"	那里	是	仅有的	一	退税	—	WHO	将要	代替	这	博孙	?

“只有一个缺点——谁来接替水手长呢？”

[aɪ][deə(r)][nɒt] [trʌst] [ðə; ði] ['stjuːəd] . "

I	dare	not	trust	the	steward	.	"
我	敢	不是	相信	这	管家	.	"

我不敢相信管家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	trust	me	?	"	she	said	.
"	你	将要	相信	我	?	"	她	说	.

“你会相信我吗？”她问道。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ai] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['bəusən] . "

I	could	not	help	laughing	,	as	I	exclaimed	,	"	You	do	not	look	like	the	bo'sun	.	"
我	可以	不是	帮助	笑	,	作为	我	惊呼	,	"	你	做	不是	看	喜欢	这	博孙	.	"

我忍不住笑了起来，大声说道：“你看起来一点也不像水手长。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	Oh	,	that	is	easily	done	,	"	she	replied	,	slightly	blushing	,	and	yet	looking	at	me
"	哦	,	那	是	容易地	完毕	,	"	她	回复	,	轻微地	脸红	,	和	然而	寻找	在	我

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

“哦，那很容易做到，”她回答道，脸颊微微泛红，但仍然勇敢地看着我。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ai] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] . " -

"	If	he	will	lend	me	a	suit	of	his	clothes	,	I	will	put	them	on	.	"	124
"	如果	他	将要	借	我	一个	套装	的	他的	衣服	,	我	将要	放	他们	在	.	"	-

“如果他愿意借给我一套他的衣服，我就穿上。”124

[tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [ai] [sed] —

To	spare	her	the	slightest	feeling	of	embarrassment	,	I	said	—
到	空闲的	她	这	丝毫	感觉	的	尴尬	,	我	说	—

为了不让她感到丝毫尴尬，我说——

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['rɒbətsən] .

"	Very	well	,	Miss	Robertson	.
"	非常	出色地	,	错过	罗伯逊	.

“好的，罗伯逊小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːskə'reɪdɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

It	will	be	a	little	masquerading	,	that	is	all	.
它	将要	是	一个	小的	伪装	,	那	是	全部	.

这只是一场小小的伪装，仅此而已。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [sau'westə] [ðæt] [wɪl] [haɪd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] — [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt]

I	will	give	you	a	small	sou'wester	that	will	hide	your	hair	—	though	even	that
我	将要	给	你	一个	小的	西南风	那	将要	隐藏	你的	头发	—	尽管	甚至	那

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

precaution	should	be	unnecessary	,
预防	应该	是	不必要	,

我会给你一顶小雨帽，可以遮住你的头发——不过即便如此，这种预防措施也应该是不必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [nɒt] [dɑːk] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːd] . "

for	if	the	night	is	not	dark	,	the	adventure	must	be	deferred	.	"
为了	如果	这	夜晚	是	不是	黑暗的	,	这	冒险	必须	是	延期	.	"

因为如果夜幕尚未降临，冒险就只能推迟了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] !

"	It	is	settled	!
"	它	是	定居	!

“就这么定了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	she	exclaimed	,	with	her	eyes	shining	.
"	她	惊呼	,	和	她	眼睛	灼灼	.

她惊呼道，双眼闪闪发光。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[ai] [nju:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] .
I knew I should be able to help .
我 知道 我 应该 是 有能力的 到 帮助 .

我知道我应该能帮上忙。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ju:; jʊ] [fɪks] [ə'pɒn] ,
You will arrange with the boatswain , and let me know the hour you fix upon ,
你 将要 安排 和 这 水手长 , 和 让 我 知道 这 小时 你 使固定 之上 ,

你要和水手长商量一下，然后告诉我你定好的时间。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɪgnəl] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self] [nɪə(r)]
and what signal you will give me to steal up on deck and place myself near
和 什么 信号 你 将要 给 我 到 偷 向上 在 甲板 和 地方 我 靠近
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

你会给我什么信号，让我偷偷溜上甲板，靠近你?

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
" You are the bravest girl in the world !
" 你 是 这 最勇敢的 女孩 在 这 世界 !

“你是世界上最勇敢的女孩！”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
you are fit to command a ship !
你 是 合身 到 命令 一个 船 !

你完全有资格指挥一艘船!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ə; eɪ] [tru:] ['seɪlərz] ['kɒmplɪmənt] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] .
She smiled as she answered , " A true sailor's compliment , Mr . Royle .
她 微笑 作为 她 回答 , " 一个 真的 水手的 赞扬 , 先生 . 罗伊尔 .

她笑着回答说：“这是水手们给予的真正赞美，罗伊尔先生。”

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] change125
" Then with a sudden sigh and a wonderful change125
" 然后 和 一个 突然 叹 和 一个 精彩的 change125

然后，伴随着一声突如其来的叹息和奇妙的变化125

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of expression , making her beauty a sweet and graceful symbol of the
的 表达 , 制作 她 美丽 一个 甜的 和 优美 象征 的 这
['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
ever - changing sea , she cried ,
曾经 - 变化 海 , 她 哭 ,

她哭着说，她的表情使她的美貌成为变幻莫测的大海的甜美优雅的象征。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] —
looking at her father —
寻找 在 她 父亲 —

看着她的父亲——

" [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][send] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [həʊm] !
" May God protect us and send us safely home !
" 可能 上帝 保护 我们 和 发送 我们 安全 家 !

愿上帝保佑我们平安回家!

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
I dare not think too much .
我 敢 不是 思考 也 很多 .

我不敢想太多。

[ai] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
I hope without thinking .
我 希望 没有 思维 .

我下意识地希望如此。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['ɪŋgləɪnd]
Oh , Mr . Royle , how shall you feel when we are starting for dear England
哦 , 先生 . 罗伊尔 , 如何 将 你 感觉 什么时候 我们 是 开始 为了 亲爱的 英格兰
?
?
?

哦，罗伊尔先生，当我们启程前往亲爱的英格兰时，您会作何感想呢?

[ðɪs] [taɪm] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ! " -
This time will drive me mad to remember ! " 126
这 时间 将要 驾驶 我 疯狂的 到 记住 ! " -

这段记忆会让我发疯！“126

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði]
I shall never forget the deep anxiety with which I awaited the coming on of the
我 将 绝不 忘记 这 深的 焦虑 和 哪个 我 等待中 这 未来 在 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我永远不会忘记等待夜幕降临时那种深深的焦虑。

[maɪ] ['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [maɪ] [skiːm] ,
my feverish restlessness , the exultation with which I contemplated my scheme ,
我的 发烧 躁动不安 , 这 大喜 和 哪个 我 思考 我的 方案 ,

我焦躁不安，我欣喜若狂地构思着我的计划，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [fɔː'bəud] [ɪts] ['feɪljə(r)] .
the miserable anguish with which I foreboded its failure .
这 悲惨的 痛苦 和 哪个 我 不祥的预感 它是 失败 .

我预感到它将会失败，心中充满了痛苦和焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] — [ðə; ði][kraɪ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] !
It was like tossing a coin — the cry involving life or death !
它 曾是 喜欢 抛掷 一个 硬币 — 这 哭 涉及 生活 或者 死亡 !

这就像抛硬币一样——这声呐喊关乎生死!

[ɪf] ['stiːvnz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['strætədʒəm] , [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] ,
If Stevens detected the stratagem , my life was not worth a rushlight ,
如果 史蒂文斯 检测到 这 策略 , 我的 生活 曾是 不是 值得 一个 拉什莱特 ,

如果史蒂文斯识破了我的计谋，我的命就连一根灯芯草都不如。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['meəri] ['rɒbətsən] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	thoughts	of	Mary	Robertson	falling	a	victim	to	the	rage	of	the
和	这	想法	的	玛丽	罗伯逊	坠落	一个	受害者	到	这	愤怒	的	这

[kru:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn] .

crew	was	more	than	my	mind	could	be	got	to	bear	upon	.
全体人员	曾是	更多的	比	我的	头脑	可以	是	得到	到	熊	之上	.

一想到玛丽·罗伯逊可能会成为船员怒火的牺牲品，我就心神不宁。

['stɪ:vnz] [keɪm] [ɒn] [dek] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] in127

Stevens	came	on	deck	at	four	o'clock	in127
史蒂文斯	来了	在	甲板	在	四	点钟	in127

史蒂文斯于127年4点钟登上甲板。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

the	afternoon	,	and	that	I	might	converse	with	the	boatswain	without	fear	of
这	下午	,	和	那	我	可能	交谈	和	这	水手长	没有	害怕	的

[ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

incurring	the	carpenter's	suspicion	,
产生	这	木匠的	怀疑	,

下午，我可以和水手长交谈，而不用担心引起木匠的怀疑。

[aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['kʌdi]

I	brought	a	chart	from	the	captain's	cabin	and	spread	it	on	the	cuddy
我	带来	一个	图表	从	这	船长的	舱	和	传播	它	在	这	卡迪

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我从船长室拿来一张海图，铺在船舱的桌子上。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]

right	under	the	after	skylight	,	and	whilst	the	boatswain
正确的	在下面	这	后	天窗	,	和	而	这	水手长

就在后天窗的正下方，而水手长

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wi:; wi]

and	I	hung	over	it	,	pretending	to	be	engaged	in	calculations	,	we
和	我	悬挂	超过	它	,	假装	到	是	已订婚的	在	计算	,	我们

[kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .

completed	our	arrangements	.
完全的	我们的	安排	.

我趴在上面，假装在计算，我们完成了安排。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['rɑ:bərtənz] [aɪ'dɪə] ,

He	was	struck	with	the	boldness	of	Miss	Robertson's	idea	,
他	曾是	击	和	这	大胆	的	错过	罗伯逊的	主意	,

罗伯逊小姐的想法之大胆令他印象深刻。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [æz; əz] ['eni]

and	said	he	would	as	soon	trust	her	to	take	part	in	the	plot	as	any
和	说	他	会	作为	很快	相信	她	到	拿	部分	在	这	阴谋	作为	任何

[staʊt] - [hɑ:tɪd] [mæn] .

stout	-	hearted	man	.
肥硕	-	心地	男人	.

他说，他宁愿相信她参与这个阴谋，就像相信任何一个意志坚定的人一样。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

He	grinned	at	the	notion	of	her	wearing	his	clothes	,
他	咧嘴一笑	在	这	概念	的	她	穿着	他的	衣服	,

想到她会穿他的衣服，他咧嘴一笑。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [id] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [rɪg] ,

and	told	me	he'd	make	up	a	bundle	of	his	Sunday	rig	,
和	讲述	我	他会	制作	向上	一个	捆	的	他的	星期日	钻井平台	,

他还告诉我他会把他的周日装备打包好。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

and	leave	it	out	for	me	to	put	into	her	cabin	.
和	离开	它	出去	为了	我	到	放	进入	她	舱	.

把它放在外面，让我放到她的小屋里。

" [ʃɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [wʌts] [tuː] ['leŋθi] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	She'll	know	how	to	shorten	what's	too	lengthy	,	"	said	he	;
"	壳	知道	如何	到	缩短	是什么	也	冗长	,	"	说	他	;

“她会知道如何缩短太长的内容，”他说；

" [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [steps] [ven] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,

"	and	you'd	better	tell	her	to	take	long	steps	ven	she	walks	,
"	和	你会	更好的	告诉	她	到	拿	长的	步骤	ven	她	散步	,

“你最好告诉她，即使走路也要迈大步。”

[fɔː(r); fə(r)] - [legz] ['trævlz] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai]

for	vimmen's	legs	travels	twice	as	quick	as	a	man's	,	and	that's	how	I
为了	-	腿	旅行	两次	作为	快的	作为	一个	男人的	,	和	那就是	如何	我

[ælveɪz] [nəʊz] vich128

alvays	knows	vich128
阿尔瓦伊斯	知道	vich128

维门的腿跑得比男人快两倍，这就是我一直知道 vich128 的原因。

[seks][ɪz] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] - , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

sex	is	hacting	before	me	in	the	theaytre	,	though	,	to	be	sure	,
性别	是	-	前	我	在	这	-	,	尽管	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，性爱正在剧院里上演。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][duː; də] [dres] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [vʊld] [dɪ'siːv] [ðeə(r)]

some	o	'	them	do	dress	right	up	to	the	hammer	,	and	vould	deceive	their
一些	o	-	他们	做	裙子	正确的	向上	到	这	锤	,	和	可以	欺骗	他们的

[əʊn] ['mʌðəz] . "

own	mothers	.	"
自己的	母亲们	.	"

他们当中有些人打扮得花枝招展，甚至连自己的母亲都骗不了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɒf] [fə'rɑːd] ? "

"	Are	the	hatches	off	forrard	?	"
"	是	这	孵化	离开	福拉德	?	"

“前面的舱门打开了吗？”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] .

"	You	leave	that	to	me	,	Mr	.	Royle	.
"	你	离开	那	到	我	,	先生	.	罗伊尔	.

“罗伊尔先生，这件事就交给我来处理吧。”

['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

That'll	be	all	right	.	"
那将	是	全部	正确的	.	"

没事的。

" [wɒt] ['wepən] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

"	What	weapon	have	you	got	?	"
"	什么	武器	有	你	得到	?	"

你有什么武器?

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ][leg] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪmli] .

"	Only	a	bar	of	iron	the	size	of	my	leg	,	"	he	answered	,	grimly	.
"	仅有的	一个	酒吧	的	铁	这	尺寸	的	我的	腿	,	"	他	回答	,	阴沉地	.

“只有一根和我腿一样粗的铁条，”他冷冷地回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [fʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .

"	I	shouldn't	like	to	drop	it	on	my	foot	by	accident	.
"	我	不应该	喜欢	到	降低	它	在	我的	脚	经过	事故	.

“我可不想不小心把它掉到脚上。”

" [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['hʌrid] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

"	We	brought	our	hurried	conversation	to	a	close	by	perceiving	the	carpenter
"	我们	带来	我们的	慌忙	对话	到	一个	关闭	经过	感知	这	木匠

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['stɛdˌfæstli] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ;

staring	at	us	stedfastly	through	the	skylight	;
凝视	在	我们	坚定不移	通过	这	天窗	;

“我们匆匆结束了谈话，因为我们发现木匠正透过天窗紧紧地盯着我们；

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɑːk] ,

and	whispering	that	everything	now	depended	upon	the	night	being	dark	,
和	耳语	那	一切	现在	取决于	之上	这	夜晚	存在	黑暗的	,

他低声说道，现在一切都取决于夜幕是否降临。

[aɪ] [rɪ'peəd] [wɪð] [maɪ] [tʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][aɪ] ['ɒkjupaɪd] .

I	repaired	with	my	chart	to	the	cabin	I	occupied	.
我	已修复	和	我的	图表	到	这	舱	我	占领	.

我拿着海图回到了我居住的小屋。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊpən] ,

I	noticed	at	this	time	that	the	lid	of	one	of	the	lockers	stood	a	trifle	open	,
我	注意到	在	这	时间	那	这	盖	的	一	的	这	储物柜	站立	一个	琐事	打开	,

这时我注意到其中一个储物柜的盖子微微敞开着。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['tʌmbld] [ænd; ənd][nɒt]

sustained	by	the	things	inside	it	,	which	had	evidently	been	tumbled	and	not
持续	经过	这	事物	里面	它	,	哪个	有	显然	到过	翻滚	和	不是

[pʊt] [skweə(r)] [ə'gen] . -

put	square	again	.	129
放	正方形	再次	.	-

它靠里面的东西支撑着，而里面的东西显然被翻倒过，没有重新摆正。[129]

[ðɪs] , [ɒn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

This	,	on	inspecting	the	locker	,	I	found	to	be	the	case	;
这	,	在	检查	这	储物柜	,	我	成立	到	是	这	案件	;

检查储物柜后，我发现情况确实如此；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [waɪl]

and	remembering	that	here	was	the	bag	of	silver	I	had	come	across	while
和	记住	那	这里	曾是	这	包	的	银	我	有	来	穿过	尽管

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] ,

searching	for	clothes	for	old	Mr	.	Robertson	,
搜索	为了	衣服	为了	老的	先生	.	罗伯逊	,

我这才想起，这是我之前在给老罗伯逊先生找衣服时偶然发现的那袋银子。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	thrust	my	hand	down	to	find	it	.
我	推力	我的	手	向下	到	寻找	它	.

我伸手去摸它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

" [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	,	Mr	.	Stevens	,	"	thought	I	,	"	this	is	some	of	your	doing	,	is	it	?
"	所以	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	想法	我	,	"	这	是	一些	的	你的	正在做	,	是	它	?

“所以，史蒂文斯先生，”我想，“这其中有些是你做的，是吗？”

[ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

A	thief	as	well	as	a	murderer	!
一个	贼	作为	出色地	作为	一个	凶手	!

他既是窃贼又是杀人犯！

[juː; jʊ] [grəʊ] [ə'kʌmplɪʃt] .

You	grow	accomplished	.
你	生长	完成	.

你变得成就斐然。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Well	,	if	he	had	the	silver	in	his	pocket	when	he	quitted	the	ship	,
"	出色地	,	如果	他	有	这	银	在	他的	口袋	什么时候	他	辞职	这	船	,

“嗯，如果他下船时口袋里有银子的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [draʊn] [hɪm] [ðə; ði]['suːnə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['əʊvəbɔːd] .

it	would	only	drown	him	the	sooner	,	should	he	find	himself	overboard	.
它	会	仅有的	溺水	他	这	很快	,	应该	他	寻找	他自己	落水	.

如果他落水，只会更快溺亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['eni] [weɪ] ;

There	was	comfort	in	that	reflection	,	any	way	;
那里	曾是	舒适	在	那	反射	,	任何	方式	;

无论如何，这种想法带来了一丝安慰；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][hæd; həd] [biːn] [gəʊld] ,

and	I	should	have	been	perfectly	willing	that	the	silver	had	been	gold	,
和	我	应该	有	到过	完美	愿意的	那	这	银	有	到过	金子	,

我当时完全可以相信那银子其实是金子。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [roʊgz] [deθ] [hæv; həv] [biːn] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

could	the	rogue's	death	have	been	hastened	by	the	transmutation	.
可以	这	流氓的	死亡	有	到过	加快	经过	这	嬗变	.

变异是否加速了盗贼的死亡？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

A	little	before	six	o'clock	,
一个	小的	前	六	点钟	,

六点前不久，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

at	which	hour	I	was	to	relieve	the	boatswain	in	order	to	take	charge	of
在	哪个	小时	我	曾是	到	缓解	这	水手长	在	命令	到	拿	收费	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] ,

the	ship	through	the	second	dog	-	watch	,
这	船	通过	这	第二	狗	-	手表	,

我该在几点接替水手长，以便在第二班值班期间负责船舶的航行？

['stiːvnz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , I130

Stevens	being	in	his	cabin	and	all	quiet	in	the	after	part	of	the	vessel	,	I130
史蒂文斯	存在	在	他的	舱	和	全部	安静的	在	这	后	部分	的	这	血管	,	I130

史蒂文斯待在船尾的船舱里，一切都很安静，I130

[went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

went	quietly	down	the	ladder	that	conducted	to	the	steerage	,
去	悄悄	向下	这	梯子	那	实施	到	这	统舱	,

他静静地顺着通往统舱的梯子往下走去。

[ðɪs] ['lædə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bɑːft][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] .

this	ladder	being	situated	some	dozen	feet	abaft	the	mizzen	-	mast	.
这	梯子	存在	位于	一些	打	脚	后方	这	后桅	-	桅杆	.

这架梯子位于后桅后方约十二英尺处。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stəʊd]

All	along	the	starboard	side	of	the	ship	in	this	part	of	her	were	stowed
全部	沿着	这	右舷	边	的	这	船	在	这	部分	的	她	是	已存放

['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['bɒksɪz][ɒv; əv][tɪn] - [tæks] ,

upwards	of	seven	hundred	boxes	of	tin	-	tacks	,
向上	的	七	百	盒子	的	锡	-	图钉	,

船的右舷这一区域堆放着七百多箱锡钉。

[iːtʃ] [bɒks] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

each	box	about	twice	the	breadth	and	length	of	this	book	in	your	hand	,
每个	盒子	关于	两次	这	宽度	和	长度	的	这	书	在	你的	手	,

每个盒子的大小大约是你手中这本书的两倍宽和长，

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['prɪti] ['hevi] .

and	weighing	pretty	heavy	.
和	称重	漂亮的	重的	.

而且很重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [səʊ] [wel] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

There	was	nothing	else	that	I	could	think	of	that	would	so	well	answer	the
那里	曾是	没有什么	别的	那	我	可以	思考	的	那	会	所以	出色地	回答	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

purpose	of	making	a	splash	alongside	,
目的	的	制作	一个	溅	旁边	,

我想不出还有什么其他方法能比这更能达到引起轰动的目的了。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz] ,

as	one	of	these	boxes	,
作为	一	的	这些	盒子	,

作为这些盒子之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɪn][səʊ]['hændi] [ænd; ənd]['pɔːtəb(ə)l][ə; eɪ] [bʌlk] .

and	which	combined	the	same	weight	in	so	handy	and	portable	a	bulk	.
和	哪个	合并	这	相同的	重量	在	所以	便利	和	便携的	一个	大部分	.

而且重量相同，体积却非常方便携带。

['eniθɪŋ] [ɪn] [wʊd] [mʌst; məst] [fləʊt] ; ['eniθɪŋ] [ɪn]['aɪən] [mait] [biː; bi] [mɪst] .

Anything	in	wood	must	float	;	anything	in	iron	might	be	missed	.
任何事物	在	木头	必须	漂浮	;	任何事物	在	铁	可能	是	错过	.

木制物品一定会漂浮起来；铁制物品则可能会被水淹没。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

All	these	things	had	to	be	carefully	considered	,	for	,
全部	这些	事物	有	到	是	小心	经过考虑的	,	为了	,

所有这些都必须仔细考虑，因为

['iːzi] [æz; əz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

easy	as	the	job	of	dropping	a	weight	overboard	to	counterfeit	the	sound	of
简单的	作为	这	工作	的	下降	一个	重量	落水	到	伪造	这	声音	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [siːm] ,

a	human	body	fallen	into	the	water	may	seem	,
一个	人类	身体	倒下	进入	这	水	可能	似乎	,

虽然往水里扔个重物来模拟人体落水的声音看起来很简单，

[jet] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] it131

yet	in	my	case	the	difficulty	of	accomplishing	it131
然而	在	我的	案件	这	困难	的	完成	it131

然而就我而言，实现这一点却十分困难[131]

[sək'sesfəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,

successfully	,	and	without	the	chance	of	subsequent	detection	,	was	immense	,
成功地	,	和	没有	这	机会	的	随后的	检测	,	曾是	巨大	,

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [greɪt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] .

and	demanded	great	prudence	and	foresight	.
和	要求	伟大的	谨慎	和	远见	.

成功且不留任何后续被发现的机会是巨大的，需要极大的谨慎和远见。

[ai] [kən'veɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

I	conveyed	one	of	these	boxes	to	my	cabin	,
我	传递	一	的	这些	盒子	到	我的	舱	,

我把其中一个箱子运到了我的小屋。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r)] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ([ðə; ði][hændz] [kept] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [belz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	four	bells	were	struck	(	the	hands	kept	the	relief	bells	going	for
和	什么时候	四	铃铛	是	击	(	这	双手	保留	这	宽慰	铃铛	去	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [seik] ,

their	own	sakes	,
他们的	自己的	清酒	,

当四口钟被敲响时（人们为了钟声本身而让救生钟持续敲响），

[ai] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn]) , [ai] ['smʌgld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tɒpkəʊt] ,

I	giving	them	the	time	each	day	at	noon	)	,	I	smuggled	it	up	in	a	topcoat	,
我	给予	他们	这	时间	每个	天	在	中午	)	,	我	走私	它	向上	在	一个	外套	,

我每天中午给他们时间），我把它藏在一件大衣里偷偷带了上去。

[ænd; ənd] [stept] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [eə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

and	stepped	with	an	easy	air	on	to	the	poop	.
和	步	和	一个	简单的	空气	在	到	这	船尾	.

然后轻松地踩到了粪便上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [spəʊks]

The	man	who	had	been	steering	was	in	the	act	of	surrendering	the	spokes
这	男人	WHO	有	到过	转向	曾是	在	这	行为	的	投降	这	发言人

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ,

to	another	hand	,
到	其他	手	,

原本掌舵的男子正准备把车轮交给另一个人。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]

and	I	took	advantage	of	one	of	them	cutting	off	a	piece	of	tobacco
和	我	采取	优势	的	一	的	他们	切割	离开	一个	片	的	烟草

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

for	the	other	,
为了	这	其他	,

我趁其中一人给另一人切下一块烟草的时候，拿走了它。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ɒkjupaɪd] ,

which	kept	them	both	occupied	,
哪个	保留	他们	两个都	占领	,

这让他们俩都有事可做。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt]

to	put	my	coat	and	the	box	inside	it	in	the	stern	sheets	of	the	port
到	放	我的	外套	和	这	盒子	里面	它	在	这	船尾	纸张	的	这	港口

['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ,

quarter	-	boat	,
四分之一	-	船	,

把我的外套和装在里面的盒子放在左舷后方小艇的船尾铺垫上，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [kəʊt] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	though	it	were	my	coat	only	which	I	had	deposited	there	out	of	the
作为	尽管	它	是	我的	外套	仅有的	哪个	我	有	已存	那里	出去	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

就好像我把外套放在路边一样。

['hændi] [tuː; tə] [slɪp] [ɒn] [ʃʊd; ʃəd] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

handy	to	slip	on	should	I	require	it	.
便利	到	滑	在	应该	我	要求	它	.

需要时可以很方便地穿上。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [əb'zɜːvd] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

The	boatswain	observed	my	action	without	appearing	to	notice	it	;	and	as
这	水手长	观察到	我的	行动	没有	出现	到	注意	它	;	和	作为

[hiː; hi] passed132

he	passed132
他	passed132

水手长观察了我的举动，却装作没看见；当他经过时132

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] ,

on	the	way	to	the	cuddy	,
在	这	方式	到	这	卡迪	,

在前往船舱的路上，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [eɪt] [belz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,

he	said	that	his	clothes	would	be	ready	by	eight	bells	for	the	lady	,
他	说	那	他的	衣服	会	是	准备好	经过	八	铃铛	为了	这	女士	,

他说他的衣服会在八点钟之前准备好，献给那位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	that	I	should	find	them	in	a	bundle	near	the	door	.
和	那	我	应该	寻找	他们	在	一个	捆	靠近	这	门	.

我应该能在门口附近的一捆东西里找到它们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ;

He	would	not	stay	to	say	more	;
他	会	不是	停留	到	说	更多的	;

他没有留下来继续说下去；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['hæŋɪŋ]

for	I	believe	that	the	carpenter	had	found	something	suspicious	in	our	hanging
为了	我	相信	那	这	木匠	有	成立	某物	可疑的	在	我们的	绞刑

[tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

together	over	the	chart	,
一起	超过	这	图表	,

因为我相信，木匠在我们一起研究图表的过程中，发现了一些可疑之处。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ;

and	had	spoken	to	this	effect	to	his	chums	among	the	men	;
和	有	说	到	这	影响	到	他的	朋友们	之中	这	男人	;

他曾向他的男伴们说过类似的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈðeəfɔː(r)] [biˈhəuv] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][klɪə(r)][ɒv; əv]

and	it	therefore	behoved	the	boatswain	and	me	to	keep	as	clear	of
和	它	所以	应尽的义务	这	水手长	和	我	到	保持	作为	清除	的

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

each	other	as	possible	.
每个	其他	作为	可能的	.

因此，我和水手长就应该尽可能地保持距离。

[wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [ˌjuː ˈes] .

One	stroke	of	fortune	,	however	,	I	saw	was	to	befall	us	.
一	中风	的	财富	,	然而	,	我	锯	曾是	到	降临	我们	.

然而，我预见到我们会迎来一件幸运的事。

[ðə; ði] [naɪt] , [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] , [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] .

The	night	,	unless	a	very	sudden	change	took	place	,	would	be	dark	.
这	夜晚	,	除非	一个	非常	突然	改变	采取	地方	,	会	是	黑暗的	.

除非发生非常突然的变化，否则夜晚将是黑暗的。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [θɪk] ,

The	sky	was	thick	,
这	天空	曾是	厚的	,

天空阴沉沉的，

[wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][ʌnˈbrəʊkən] [graʊnd] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪʃ] [tɪnt] [daʊn]

with	an	even	and	unbroken	ground	of	cloud	which	had	a	pinkish	tint	down
和	一个	甚至	和	未破	地面	的	云	哪个	有	一个	粉红色	着色	向下

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [həˈraɪz(ə)n] ,

in	the	western	horizon	,
在	这	西	地平线	,

西方的地平线上，云层均匀而连绵不断，泛着淡淡的粉红色。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

where	the	sun	was	declining	behind	it	.
在哪里	这	太阳	曾是	下降	在后面	它	.

太阳正缓缓落到它身后。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmʌdi] .

The	sea	was	rough	,	and	looked	muddy	.
这	海	曾是	粗糙的	,	和	看起来	浑	.

海面波涛汹涌，看起来浑浊不堪。

[ðə; ði] [wɪnd] [held] [ˈstedi] , [bʌt; bət] [bluː] [ˈveri] [freʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈfɜːðə(r)]

The	wind	held	steady	,	but	blew	very	fresh	,	and	had	drawn	a	trifle	further
这	风	握住	稳定的	,	但	吹	非常	新鲜的	,	和	有	绘制	一个	琐事	更远

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwədz] ,

to	the	southwards	,
到	这	向南	,

风向稳定，但风力强劲，并且略微偏南了一些。

[səʊ] that133

so	that133
所以	that133

所以133

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

the	vessel	was	a	point	off	her	course	.
这	血管	曾是	一个	观点	离开	她	课程	.

船只偏离航线一段距离。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

The	motion	of	the	ship	was	very	uncomfortable	,	the	pitching	sharp	and
这	运动	的	这	船	曾是	非常	不舒服	,	这	投球	锋利的	和

[ɪ'regjələ(r)] ,

irregular	,
不规律的	,

船的摇晃非常不舒服，颠簸剧烈且不规则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wʊd] .

and	she	rolled	as	quickly	as	a	vessel	of	one	hundred	tons	would	.
和	她	滚动	作为	迅速地	作为	一个	血管	的	一	百	吨	会	.

她像一艘一百吨重的船一样，快速地翻滚着。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

As	the	shadows	gathered	upon	the	sea	,
作为	这	阴影	聚集	之上	这	海	,

当阴影笼罩海面时，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledn] - ['kʌləd] [skaɪ][ænd; ənd] [weɪvz] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]

the	spectacle	of	the	leaden	-	coloured	sky	and	waves	was	indescribably
这	奇观	的	这	铅灰色	-	有色	天空	和	波浪	曾是	难以形容地

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

铅灰色的天空和波浪构成的景象，令人感到无比的忧郁。

[sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] ['fɒləʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] ,

Some	half	-	dozen	Mother	Carey's	chickens	followed	in	our	wake	,
一些	一半	-	打	母亲	凯莉的	鸡	随后	在	我们的	唤醒	,

大约有六只凯瑞妈妈养的鸡跟在我们后面，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [greɪ] [brests] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	I	watched	their	grey	breasts	skimming	the	surface	of	the	waves	until	they
和	我	观看	他们的	灰色的	乳房	撇脂	这	表面	的	这	波浪	直到	他们

[gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fəʊm] .

grew	indistinguishable	on	the	running	foam	.
生长	无法区分的	在	这	跑步	泡沫	.

我看着它们灰色的胸脯掠过波浪表面，直到它们在翻滚的泡沫中变得难以辨认。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['fɜːlɪŋ]

The	look	of	the	weather	was	doubtful	enough	to	have	justified	me	in	furling
这	看	的	这	天气	曾是	疑	足够的	到	有	合理的	我	在	卷卷

[ðə; ði][meɪn] [tɒp] - ['gælənt] [seɪl][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [riːf] [ðə; ði] [tuː] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ;

the	main	top	-	gallant	sail	and	even	single	reefing	the	two	topsails	;
这	主要的	顶部	-	英勇	帆	和	甚至	单身的	礁石	这	二	顶帆	;

天气状况看起来十分不妙，我完全有理由收起主桅帆，甚至将两面顶帆也缩了一圈；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['kænvəs][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [help][ðə; ði] [ʃɪps] ['prəʊgres] ,

but	though	this	canvas	did	not	actually	help	the	ship's	progress	,
但	尽管	这	帆布	做过	不是	实际上	帮助	这	船的	进步	,

但是，尽管这幅画布实际上并没有帮助船只航行，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

as	she	was	close	to	the	wind	,	and	it	pressed	her	over	and
作为	她	曾是	关闭	到	这	风	,	和	它	按下	她	超过	和

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['liːweɪ] ,

gave	her	much	leeway	,
给予	她	很多	余地	,

因为她靠近风边，风把她吹得倾斜，给了她很大的活动空间。

[jet] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] ,

yet	I	thought	it	best	to	let	it	stand	,
然而	我	想法	它	最好的	到	让	它	站立	,

但我认为最好还是让它保持原样。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestid] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] men134

as	it	suggested	an	idea	of	speed	to	the	men134
作为	它	建议	一个	主意	的	速度	到	这	men134

因为它向人们暗示了一种速度的概念[134]

([wɪtʃ] [ai] [tʊk] [keə(r)] [ðə; ði] [lɒg] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜ:m]) ,

(	which	I	took	care	the	log	should	confirm	)	,
(	哪个	我	采取	关心	这	日志	应该	确认	)	,

（我已经注意了，日志应该可以证实这一点），

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rekənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [nekst] [deɪ] [tu:; tə]

and	I	should	require	to	make	a	long	reckoning	on	the	chart	next	day	to
和	我	应该	要求	到	制作	一个	长的	清算	在	这	图表	下一个	天	到

[pru:v] [tu:; tə] ['sti:vnz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:st] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

prove	to	Stevens	that	we	were	fast	nearing	the	coast	of	Florida	.
证明	到	史蒂文斯	那	我们	是	快速地	临近	这	海岸	的	佛罗里达	.

第二天，我需要仔细研究一下海图，向史蒂文斯证明我们正在快速接近佛罗里达海岸。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ai] [kɔ:ld] ['sti:vnz] ,

At	eight	o'clock	I	called	Stevens	,
在	八	点钟	我	称为	史蒂文斯	,

八点钟我给史蒂文斯打了电话，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [wel] [ə'pɒn] [dek] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [bɜ:θ] .

and	saw	him	well	upon	deck	before	I	ventured	to	enter	the	boatswain's	berth	.
和	锯	他	出色地	之上	甲板	前	我	冒险	到	进入	这	水手长的	泊位	.

在我冒险进入水手长舱之前，我看到他已经安然地站在甲板上了。

[ai] [ðen] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

I	then	softly	opened	the	door	,
我	然后	轻轻	打开	这	门	,

然后我轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tru:pə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;

and	heard	the	honest	fellow	snoring	like	a	trooper	in	his	bunk	;
和	听到	这	诚实的	同伴	打鼾	喜欢	一个	骑警	在	他的	假寐	;

我听见那老实巴交的家伙在铺位上打着鼾，像个老兵似的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] [leɪ] ['redi] , [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

but	the	parcel	of	clothes	lay	ready	,	and	I	at	once	took	them	,
但	这	包裹	的	衣服	躺	准备好	,	和	我	在	一次	采取	他们	,

但那包衣服已经准备好了，我立刻拿了起来。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['laɪtli] [ɒn] [mɪs] ['rɑ:bərtənz] [dɔ:(r)] .

and	knocked	lightly	on	Miss	Robertson's	door	.
和	敲门	轻轻	在	错过	罗伯逊的	门	.

然后轻轻敲了敲罗伯逊小姐的门。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ai] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [maɪ]

She	immediately	appeared	,	and	I	handed	her	the	clothes	and	also	my
她	立即地	出现	,	和	我	递交	她	这	衣服	和	还	我的

[sau'westə] ,

sou'wester	,
西南风	,

她立刻出现了，我把衣服和我的防雨帽都递给了她。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪn]['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

which	I	had	taken	from	my	cabin	after	quitting	the	deck	.
哪个	我	有	已采取	从	我的	舱	后	辞职	这	甲板	.

这是我离开甲板后从船舱里拿走的。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	to	be	the	signal	?	"	she	asked	.
"	什么	是	到	是	这	信号	?	"	她	问	.

“信号是什么？”她问道。

" [θriː] [bləʊz] [ɒv; əv][maɪ] [hiːl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .

"	Three	blows	of	my	heel	over	your	cabin	.
"	三	打击	的	我的	脚跟	超过	你的	舱	.

“我用脚后跟在你小屋上踹三下。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][speə(r)]['kæbɪn][nekst][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] ,

There	is	a	spare	cabin	next	door	for	you	to	use	,
那里	是	一个	空闲的	舱	下一个	门	为了	你	到	使用	,

隔壁还有一间空余的小木屋供您使用。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . " -

as	your	father	ought	not	to	see	you	.	"	135
作为	你的	父亲	应该	不是	到	看	你	.	"	-

因为你父亲不应该见到你。”135

" [aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	contrive	that	he	does	not	see	me	,	"	she	answered	.
"	我	将要	精心策划	那	他	做	不是	看	我	,	"	她	回答	.

“我会想办法让他看不到我，”她回答道。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	He	fell	asleep	just	now	when	I	was	talking	to	him	.
"	他	跌倒	睡着了	只是	现在	什么时候	我	曾是	说	到	他	.

“我刚才跟他说话的时候，他睡着了。”

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	better	not	leave	him	,	for	if	he	should	wake	up	and	call	for
我	有	更好的	不是	离开	他	,	为了	如果	他	应该	唤醒	向上	和	称呼	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我最好不要离开他，因为万一他醒来叫我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] ;

I	should	not	like	to	show	myself	in	these	clothes	for	fear	of	frightening	him	;
我	应该	不是	喜欢	到	展示	我	在	这些	衣服	为了	害怕	的	令人恐惧	他	;

我不愿穿这身衣服示人，怕吓到他；

[ˌweər'æz] [ɪf] [ai] [stɒp] [hɪə(r)][ai][kæn; kən] [dres] [maɪ'self][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [hɪm]

whereas	if	I	stop	here	I	can	dress	myself	by	degrees	and	can	answer	him
然而	如果	我	停止	这里	我	能	裙子	我	经过	学位	和	能	回答	他

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː] . "

without	letting	him	see	me	.	"
没有	出租	他	看	我	.	"

而如果我停在这里，我可以慢慢地穿好衣服，这样就可以在不让他看到我的情况下回答他。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ai] [sed] .

"	There	is	plenty	of	time	,	"	I	said	.
"	那里	是	很多	的	时间	,	"	我	说	.

“时间很充裕，”我说。

" [ðə; ði]['bəusən] [rɪ'li:vz] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	The	bo'sun	relieves	the	carpenter	at	midnight	.
"	这	博孙	缓解	这	木匠	在	午夜	.

“水手长在午夜接替木匠的工作。”

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['bəusən] [wen] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [dek] .

I	will	join	the	bo'sun	when	the	carpenter	has	left	the	deck	.
我	将要	加入	这	博孙	什么时候	这	木匠	有	左边	这	甲板	.

等木匠离开甲板后，我就去和水手长一起工作。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [wɒtʃ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ]

Here	is	my	watch	—	you	have	no	means	of	knowing	the	time	without	quitting
这里	是	我的	手表	—	你	有	不	方法	的	会心	这	时间	没有	辞职

[jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] . "

your	cabin	.	"
你的	舱	.	"

这是我的手表——你不离开船舱就没办法知道时间。

" [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [dɑ:k] ? "

"	Is	the	night	dark	?	"
"	是	这	夜晚	黑暗的	?	"

夜色漆黑吗?

" ['veri] [dɑ:k] .

"	Very	dark	.
"	非常	黑暗的	.

“非常黑暗。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)] .

Nothing	could	be	better	.
没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [wɒtʃ] ;

Have	no	fear	,	"	I	said	,	handing	her	my	watch	;
有	不	害怕	,	"	我	说	,	处理	她	我的	手表	;

“别害怕，”我说着，把手表递给她；

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]['bəusən] ['seɪfli] [stəʊd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑ:(r)] .

"	we	shall	get	the	bo'sun	safely	stowed	below	,	and	with	him	a	crow	-	bar	.
"	我们	将	得到	这	博孙	安全	已存放	以下	,	和	和	他	一个	乌鸦	-	酒吧	.

“我们会把水手长安全地安置在下面，并让他带上一根撬棍。”

[ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] harder136

The	carpenter	will	find	it	rather	harder136
这	木匠	将要	寻找	它	相当	harder136

木匠会发现这相当困难[136]

[ðæn; ðən][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][tu:; tə]['skʌt(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .

than	he	imagines	to	scuttle	the	ship	.
比	他	想象	到	偷偷溜走	这	船	.

比他想象中凿沉这艘船还要难。

[hi:; hi] — [ai] [mi:n] [ðə; ði]['bəusən] — [ɪz] [saʊnd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒn]

He	—	I	mean	the	bo'sun	—	is	sound	asleep	,	and	snoring	like	a	field	-	marshal	on
他	—	我	意思是	这	博孙	—	是	声音	睡着了	,	和	打鼾	喜欢	一个	场地	-	元帅	在

[ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv]['glɔ:ri] .

the	eve	of	glory	.
这	前夕	的	荣耀	.

他——我是说水手长——睡得很沉，鼾声如雷，就像即将荣光降临的元帅一样。

[hɪz; ɪz] ['trʌmpit] [ɪz] ['wʌndəfəli] [kən'soʊlɪŋ] ,

His	trumpeting	is	wonderfully	consoling	,
他的	吹号	是	太棒了	安慰	,

他的号声令人感到无比慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][snɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [huː] [fɔː'bəud] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

for	no	man	could	snore	like	that	who	forbodes	a	dismal	ending	of	life	.
为了	不	男人	可以	鼾	喜欢	那	WHO	预兆	一个	惨淡	结束	的	生活	.

预感到人生结局悲惨的人，不可能打出那样的鼾声。

" [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	I	took	her	hand	,	receiving	as	I	did	so	a	brave	smile	from	her
"	我	采取	她	手	,	接收	作为	我	做过	所以	一个	勇敢的	微笑	从	她

['həʊpf(ə)l] ,

hopeful	,
充满希望	,

我握住她的手，她脸上带着希望，勇敢地对我笑了笑。

['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

pretty	face	,	and	left	her	.
漂亮的	脸	,	和	左边	她	.

他长得漂亮，然后离开了她。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ai] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp]

Without	much	idea	of	sleeping	,	I	lay	down	under	a	blanket	,	but	fell	asleep
没有	很多	主意	的	睡眠	,	我	躺	向下	在下面	一个	毯子	,	但	跌倒	睡着了

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

我并没有太多想睡觉的念头，只是躺到毯子下，却立刻睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] , [ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

and	slept	as	soundly	,	if	not	as	noisily	,	as	the	boatswain	,	until	eleven
和	睡着了	作为	稳固地	,	如果	不是	作为	喧闹地	,	作为	这	水手长	,	直到	十一

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他睡得很香，虽然不像水手长那样吵闹，但一直睡到十一点。

[ðə; ði] ['vɛsəlz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːzɪə] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [streɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒn]

The	vessel's	motion	was	now	easier	;	she	did	not	strain	,	and	was	more	on
这	船的	运动	曾是	现在	更轻松	;	她	做过	不是	拉紧	,	和	曾是	更多的	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

an	even	keel	,
一个	甚至	龙骨	,

船身现在移动得更轻松了；她不再吃力，而且更加平稳了。

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːft] .

which	either	meant	that	the	wind	had	fallen	or	that	it	had	drawn	aft	.
哪个	任何一个	意思是	那	这	风	有	倒下	或者	那	它	有	绘制	后部	.

这要么意味着风力减弱了，要么意味着风向后移了。

[ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	looked	through	the	porthole	,	to	see	if	I	could	make	anything	of	the	night	,
我	看起来	通过	这	舷窗	,	到	看	如果	我	可以	制作	任何事物	的	这	夜晚	,

我透过舷窗向外望去，想看看能否捕捉到夜色中的些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

but	it	was	pitch	dark	.
但	它	曾是	沥青	黑暗的	.

但当时一片漆黑。

[ai] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][tuː; tə] keep137

I	lighted	a	pipe	to	keep137
我	照明	一个	管道	到	keep137

我点燃了一根烟斗，为了保持137

[ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [plɒt] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪf] [ai]

me	awake	,	and	lay	down	again	to	think	over	our	plot	,	and	find	,	if	I
我	醒	,	和	躺	向下	再次	到	思考	超过	我们的	阴谋	,	和	寻找	,	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我醒来后，又躺下思考我们的计划，并尽可能地找到答案。

['eni] ['wiːknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][plænz] .

any	weakness	in	it	,	but	felt	more	than	ever	satisfied	with	our	plans	.
任何	弱点	在	它	,	但	毛毡	更多的	比	曾经	使满意	和	我们的	计划	.

虽然没有发现任何不足之处，但我们对我们的计划比以往任何时候都更加满意。

[ðə; ði]['əʊnli] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði]

The	only	doubtful	point	was	whether	the	fellow	who	went	down	to	scuttle	the
这	仅有的	疑	观点	曾是	无论	这	同伴	WHO	去	向下	到	偷偷溜走	这

[ʃɪp] [wʊd] [nɒt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] ;

ship	would	not	get	into	the	forepeak	;
船	会	不是	得到	进入	这	前峰	;

唯一不确定的是，下到船底凿沉船只的那个人是否能进入船首舱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

but	if	the	boatswain	could	contrive	to	knock	a	hole	in	the	bulkhead	,
但	如果	这	水手长	可以	精心策划	到	敲	一个	洞	在	这	舱壁	,

但如果水手长能设法在舱壁上打个洞，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mæn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ɔː(r)][ðə; ði]

he	would	have	the	man	,	whether	he	got	down	through	the	forecastle	or	the
他	会	有	这	男人	,	无论	他	得到	向下	通过	这	前甲板	或者	这

[fɔː(r)] - [hætʃ] ;

fore	-	hatch	;
前	-	孵化	;

无论那人是从前甲板还是前舱口下去的，他都会抓住他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ,

and	this	I	did	not	question	he	would	manage	,
和	这	我	做过	不是	问题	他	会	管理	,

我对此毫不怀疑他能做到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn]

for	he	was	very	well	acquainted	with	the	ship's	hold	and	the	disposition
为了	他	曾是	非常	出色地	熟人	和	这	船的	抓住	和	这	处置

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

of	the	cargo	.
的	这	货物	.

因为他非常熟悉船舱和货物的摆放情况。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɑːfɪŋ] [wʌns] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ([huː'evə(r)]

I	found	myself	laughing	once	when	I	thought	of	the	fright	the	scoundrel	(	whoever
我	成立	我	笑	一次	什么时候	我	想法	的	这	惊吓	这	恶棍	(	谁

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]) [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]

it	might	be	)	would	receive	from	the	boatswain	—	he	would	think	he	had
它	可能	是	)	会	收到	从	这	水手长	—	他	会	思考	他	有

[met] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊst] ;

met	the	devil	or	a	ghost	;
遇见	这	魔鬼	或者	一个	鬼	;

有一次，我想到那个恶棍（不管是谁）会被水手长吓得魂飞魄散——他会以为自己遇到了魔鬼或鬼魂——我不禁笑了起来；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

but	I	did	not	suppose	the	boatswain	would	give	him	much	time	to	be	afraid	,
但	我	做过	不是	认为	这	水手长	会	给	他	很多	时间	到	是	害怕的	,

但我并不认为水手长会给他太多时间感到害怕。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ðæt] [krəʊ] - [bɑː(r)] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][leg] , [tuː; tə][beə(r)] . -

if	he	could	only	bring	that	crow	-	bar	,	as	big	as	his	leg	,	to	bear	.	138
如果	他	可以	仅有的	带来	那	乌鸦	-	酒吧	,	作为	大的	作为	他的	腿	,	到	熊	.	-

如果他能用上那根跟他腿一样粗的撬棍就好了。138

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [eɪt] [belz] ['biːɪŋ] [strʌk] , [set][maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] ,

The	sounds	of	eight	bells	being	struck	,	set	my	heart	beating	rather	quickly	,
这	声音	的	八	铃铛	存在	击	,	放	我的	心	殴打	相当	迅速地	,

八声钟响，令我的心跳骤然加快。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ai] [hɜːd] ['stiːvnz] - ['hevi] [step] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -

and	almost	immediately	I	heard	Stevens	'	heavy	step	coming	down	the	companion	-
和	几乎	立即地	我	听到	史蒂文斯	-	重的	步	未来	向下	这	伴侣	-

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

几乎立刻，我就听到史蒂文斯沉重的脚步声从梯子上下来。

[ai] [leɪ] ['kwaɪət] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ɪn] ,

I	lay	quiet	,	thinking	he	might	look	in	,
我	躺	安静的	,	思维	他	可能	看	在	,

我静静地躺着，担心他会偷看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betə(r)] [suːt] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] .

as	it	would	better	suit	my	purpose	to	let	him	think	me	asleep	.
作为	它	会	更好的	套装	我的	目的	到	让	他	思考	我	睡着了	.

让他以为我睡着了，这样更符合我的目的。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [raʊzd] [aʊt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]

He	went	and	roused	out	the	boatswain	,	and	after	a	little	the	boatswain
他	去	和	唤醒	出去	这	水手长	,	和	后	一个	小的	这	水手长

[went] [pn] [dek] .

went	on	deck	.
去	在	甲板	.

他去叫来了水手长，过了一会儿，水手长就上了甲板。

[bʌt; bət] ['stiːvnz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [tɜːn] [ɪn] .

But	Stevens	did	not	immediately	turn	in	.
但	史蒂文斯	做过	不是	立即地	转动	在	.

但史蒂文斯并没有立即交班。

[ai] ['kɔːʃəsli] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

I	cautiously	abstracted	the	key	,	and	looked	through	the	keyhole	,
我	谨慎地	摘要	这	钥匙	,	和	看起来	通过	这	锁孔	,

我小心翼翼地取出钥匙，透过钥匙孔往里看。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	observed	him	bring	out	a	bottle	of	rum	and	a	tumbler	from	the
和	观察到	他	带来	出去	一个	瓶子	的	朗姆酒	和	一个	不倒翁	从	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

然后看到他从食品储藏室里拿出一瓶朗姆酒和一个玻璃杯。

[ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] .

and	help	himself	to	a	stiff	glass	.
和	帮助	他自己	到	一个	僵硬的	玻璃	.

他给自己倒了一杯烈酒。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['faɪəri] [drɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ðæt]

He	swallowed	the	fiery	draught	with	his	back	turned	upon	the	main	-	deck	,	that
他	吞咽	这	火热	草稿	和	他的	后退	转向	之上	这	主要的	-	甲板	,	那

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

他背对着主甲板，一口气喝下了那杯辛辣的饮料，而那些人.....

[ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

if	any	were	about	,	should	not	see	him	;	and	drying	his	lips	by	running	his
如果	任何	是	关于	,	应该	不是	看	他	;	和	烘干	他的	嘴唇	经过	跑步	他的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

如果周围有人，也不应该看见他；他用袖子擦干嘴唇。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd]

the	whole	length	of	his	arm	,	over	them	,	he	replaced	the	bottle	and
这	所有的	长度	的	他的	手臂	,	超过	他们	,	他	替换	这	瓶子	和

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

他用整条胳膊跨过它们，把瓶子和杯子放了回去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] . -

and	went	to	his	cabin	.	139
和	去	到	他的	舱	.	-

然后他回到了自己的小屋。139

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [taɪm] .

This	was	now	my	time	.
这	曾是	现在	我的	时间	.

现在轮到我了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [dek] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	nothing	to	fear	from	his	finding	me	on	deck	should	he	take	it
那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	他的	寻找	我	在	甲板	应该	他	拿	它

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

into	his	head	to	come	up	,
进入	他的	头	到	来	向上	,

即使他一时兴起上来，在甲板上发现我也没什么可怕的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ðæt] [aɪ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['skɪpə(r)] ,

since	it	was	reasonable	that	I	,	acting	as	skipper	,
自从	它	曾是	合理的	那	我	,	表演	作为	船长	,

既然我作为船长这样做是合理的，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊəz] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]

should	at	any	and	all	hours	be	watching	the	weather	,	and	noting	the	ship's
应该	在	任何	和	全部	小时	是	观看	这	天气	,	和	注意到	这	船的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

应时刻关注天气状况，并注意船舶航线。

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [naʊ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] [lænd]

more	particularly	now	,	when	we	were	supposed	to	be	drawing	near	land
更多的	特别	现在	,	什么时候	我们	是	据称	到	是	绘画	靠近	土地

.

:
.

尤其是现在，我们本应该快要靠近陆地了。

[stɪl] , [ai] [left] [maɪ] ['kæbɪn] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ,

Still	,	I	left	my	cabin	quietly	,	as	I	did	not	want	him	to	hear	me	,
仍然	,	我	左边	我的	舱	悄悄	,	作为	我	做过	不是	想	他	到	听到	我	,

但我还是不声不响地离开了船舱，因为我不想让他听到我的动静。

[ænd; ənd] [sni:kt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

and	sneaked	up	through	the	companion	on	tiptoe	.
和	偷偷摸摸	向上	通过	这	伴侣	在	脚尖	.

然后踮着脚尖悄悄地从同伴身边爬了过去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [pɪtʃ] [dɑ:k] [æz; əz] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	night	was	not	so	pitch	dark	as	I	might	have	expected	from	the
这	夜晚	曾是	不是	所以	沥青	黑暗的	作为	我	可能	有	预期的	从	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] - [həʊl] ;

appearance	of	it	through	the	port	-	hole	;
外貌	的	它	通过	这	港口	-	洞	;

从舷窗望出去，夜色并没有我想象中那么漆黑；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['pɜ:pəs] .

but	it	was	quite	dark	enough	to	answer	my	purpose	.
但	它	曾是	相当	黑暗的	足够的	到	回答	我的	目的	.

但光线足够暗，满足了我的需求。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

For	instance	,	it	was	as	much	as	I	could	do	to	follow	the	outline
为了	实例	,	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	跟随	这	大纲

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnmɑ:st] ,

of	the	mainmast	,
的	这	主桅杆	,

例如，我所能做的就是尽力沿着主桅杆的轮廓走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:l] [ɪt'self] , [vju:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

and	the	man	at	the	wheel	and	the	wheel	itself	,	viewed	from	a	short
和	这	男人	在	这	车轮	和	这	车轮	本身	,	已查看	从	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

从近距离观察，可以看到驾驶座上的男人和方向盘本身。

[wɜ:(r); wə(r)] [lʌmpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [blɒtʃ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

were	lumped	into	a	blotch	,	though	there	was	a	halo	of	light	all	around
是	聚集	进入	一个	斑点	,	尽管	那里	曾是	一个	光环	的	光	全部	大约

[ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] . -

the	binnacle	.	140
这	箱体	.	-

它们都聚集在一起，形成一片斑点，尽管罗经座周围有一圈光晕。140

[ðə; ðì][læmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ðì] ['kʌdi] [hʌŋ] [dʒʌst][ə'bɑ:ft][ðə; ðì] ['fɔ:məʊst] ['skaɪlaɪt] ,

The	lamp	that	was	alight	in	the	cuddy	hung	just	abaft	the	foremost	skylight	,
这	灯	那	曾是	点燃	在	这	卡迪	悬挂	只是	后方	这	首先	天窗	,

船舱里亮着的灯就挂在最前面的天窗后面。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðì] [glɑ:s] .

and	I	saw	that	it	would	be	necessary	to	cover	the	glass	.
和	我	锯	那	它	会	是	必要的	到	覆盖	这	玻璃	.

我发现有必要遮盖住玻璃。

[səʊ][ai] [stept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðì] ['bəʊs(ə)n] , [hu:] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðì] ['mɪzn] - [mɑ:st] .

So	I	stepped	up	to	the	boatswain	,	who	stood	near	the	mizzen	-	mast	.
所以	我	步	向上	到	这	水手长	,	WHO	站立	靠近	这	后桅	-	桅杆	.

于是我走到站在后桅附近的舵手面前。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] , ['bəusən] ? "

"	Are	you	all	ready	,	bo'sun	?	"
"	是	你	全部	准备好	,	博孙	?	"

“水手长，你们都准备好了吗？”

" [ɔ:l] ['redi] . "

"	All	ready	.	"
"	全部	准备好	.	"

“一切就绪。”

" [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðì][ræts] ?

"	Not	afraid	of	the	rats	?
"	不是	害怕的	的	这	老鼠	?

“不怕老鼠吗？”

" [aì] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	I	said	,	with	a	laugh	.
"	我	说	,	和	一个	笑	.

我笑着说。

" [nəʊ] , [nɔ:(r)] [wʊs] [ðæn; ðən][ræts] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	nor	wuss	than	rats	,	"	he	replied	.
"	不	,	也不	懦夫	比	老鼠	,	"	他	回复	.

“不，我连老鼠都不如，”他回答道。

" [hæz; həz][ðə; ðì]['leɪdi] [gɒt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] [jet] ?

"	Has	the	lady	got	my	clothes	on	yet	?
"	有	这	女士	得到	我的	衣服	在	然而	?

“那位女士帮我穿好衣服了吗？”

[aì] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I	should	like	to	see	her	.	"
我	应该	喜欢	到	看	她	.	"

我很想见见她。

" [ʃɪl] [kʌm] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] .

"	She'll	come	when	we	are	ready	.
"	壳	来	什么时候	我们	是	准备好	.

“等我们准备好了，她就会来。”

[ðæt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðì] ['skaɪlaɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] .

That	light	shining	on	the	skylight	must	be	concealed	.
那	光	灼灼	在	这	天窗	必须	是	暗	.

必须遮挡住照射到天窗上的光线。

[aì][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðì][læmp] [aʊt] ,

I	don't	want	to	put	the	lamp	out	,
我	不	想	到	放	这	灯	出去	,

我不想把灯关掉。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['ræt(ə)l] .

and	am	afraid	to	draw	the	curtains	for	fear	the	rings	should	rattle	.
和	是	害怕的	到	画	这	窗帘	为了	害怕	这	戒指	应该	嘎嘎作响	.

我不敢拉开窗帘，怕窗帘环会发出嘎嘎声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɑːˈpɔːlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ,

There's	a	tarpaulin	in	the	starboard	quarter	-	boat	,
有	一个	篷布	在	这	右舷	四分之一	-	船	,

右舷后方的小艇里有一块防水布。

[teɪk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [waɪlst] [aɪ][gəʊ][ɑːft][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] ['stɪərɪŋ] .

take	and	throw	it	over	the	skylight	whilst	I	go	aft	and	talk	to	the	fellow	steering	.
拿	和	扔	它	超过	这	天窗	而	我	去	后部	和	讲话	到	这	同伴	转向	.

我趁机把它从天窗扔过去，然后到船尾和掌舵的同事谈谈。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " -

Who	is	he	?	"	141
WHO	是	他	?	"	-

他是谁？“141

" [dʒɪm] ['kɔːnɪʃ] .

"	Jim	Cornish	.
"	吉姆	康沃尔郡	.

吉姆·康尼什。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	He	found	the	tarpaulin	,	and	concealed	the	light	,
"	他	成立	这	篷布	,	和	暗	这	光	,

他找到了油布，把灯遮了起来。

[waɪlst] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] ,

whilst	I	spoke	to	the	man	at	the	wheel	about	the	ship's	course	,
而	我	辐	到	这	男人	在	这	车轮	关于	这	船的	课程	,

当我与掌舵人谈论船的航线时，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	look	of	the	weather	,	and	so	on	.
这	看	的	这	天气	,	和	所以	在	.

天气状况等等。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [puːp] ,

"	Now	,	"	said	I	,	rejoining	the	boatswain	,	"	come	and	take	two	or	three	turns	along	the	poop	,
"	现在	,	"	说	我	,	重新加入	这	水手长	,	"	来	和	拿	二	或者	三	转弯	沿着	这	船尾	,

“现在，”我重新跟水手长说，“来，沿着船尾绕两三圈。”

[ðæt] ['kɔːnɪʃ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [təˈgeðə(r)] .

that	Cornish	may	see	us	together	.
那	康沃尔郡	可能	看	我们	一起	.

愿康沃尔人能看到我们在一起。

" [wiː; wi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['stɒpɪŋ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

"	We	paced	to	and	fro	,	stopping	every	time	we	reached	the	wheel	to	look	at	the	compass	.
"	我们	踱步	到	和	弗	,	停止	每一个	时间	我们	达到	这	车轮	到	看	在	这	罗盘	.

“我们来回踱步，每次走到方向盘前都要停下来看一眼指南针。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] [ai] ['hɔːltɪd] .

When	we	were	at	the	fore	end	of	the	poop	I	halted	.
什么时候	我们	是	在	这	前	结尾	的	这	船尾	我	停止	.

当我们走到粪便的前端时，我停了下来。

" [wɔːk] [ɑːft] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][pəʊst] [jɔː'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] ,

"	Walk	aft	,	"	I	said	,	"	and	post	yourself	right	in	the	way	of	Cornish	,
"	走	后部	,	"	我	说	,	"	和	邮政	你自己	正确的	在	这	方式	的	康沃尔郡	,

“走到船尾，”我说，“然后把自己安置在康沃尔的路上。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] .

that	he	shan't	be	able	to	see	along	the	weather	side	of	the	poop	.
那	他	不会	是	有能力的	到	看	沿着	这	天气	边	的	这	船尾	.

他将无法看到粪便迎风面的情况。

" [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt]

"	I	followed	him	until	I	had	come	to	the	part	of	the	deck	that	was	right
"	我	随后	他	直到	我	有	来	到	这	部分	的	这	甲板	那	曾是	正确的

['əʊvə(r)] [mɪs] ['rɑːbərtənz] ['kæbɪn] ,

over	Miss	Robertson's	cabin	,
超过	错过	罗伯逊的	舱	,

“我一直跟着他，直到来到罗伯逊小姐的船舱正上方的那部分甲板上。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [strʌk] [θriː] [smɑːt] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][maɪ] [buːt] , [æt; ət] the142

and	there	struck	three	smart	blows	with	the	heel	of	my	boot	,	at	the142
和	那里	击	三	聪明的	打击	和	这	脚跟	的	我的	启动	,	在	the142

然后我用靴子后跟狠狠地踢了三下，在第142处

[seɪm] [taɪm] [flæpɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'genst] [maɪ] [brest] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːnɪʃ] [bɪ'liːv] [ðæt]

same	time	flapping	my	hands	against	my	breast	so	as	to	make	Cornish	believe	that
相同的	时间	扑	我的	双手	反对	我的	胸部	所以	作为	到	制作	康沃尔郡	相信	那

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [maɪ'self] .

I	was	warming	myself	.
我	曾是	变暖	我	.

同时，我用手拍打胸口，好让康沃尔以为我在给自己取暖。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	walked	to	the	break	of	the	poop	and	waited	.
我	步行	到	这	休息	的	这	船尾	和	等待	.

我走到粪便堆积处，然后等待。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd]

In	less	time	than	I	could	count	twenty	a	figure	came	out	of	the	cuddy	and
在	较少的	时间	比	我	可以	数数	二十	一个	数字	来了	出去	的	这	卡迪	和

['maʊntɪd] [ðə; ði] [puːp] ['lædə(r)] ,

mounted	the	poop	ladder	,
安装	这	船尾	梯子	,

不到我数到二十，就看到一个人影从船舱里出来，爬上了舷梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	stood	by	my	side	.
和	站立	经过	我的	边	.

他一直站在我身边。

['lʊkɪŋ] [kləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Looking	close	into	the	face	I	could	see	that	it	was	rather	too	white	to	be
寻找	关闭	进入	这	脸	我	可以	看	那	它	曾是	相当	也	白色的	到	是

[ə; eɪ] ['seɪlərz] ,

a	sailor's	,
一个	水手的	,

仔细观察那张脸，我发现它的肤色太白了，不像是水手的脸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] , [məʊst] ['pɜːfɪktli] [səʊ] .
The **figure** **was** **a** **man's** **,** **most** **perfectly** **so** **.**
这 数字 曾是 一个 男人的 , 最多 完美 所以 .

那是一个男人的身影，而且非常完美。

" ['ædmərəb(ə)l] !
" **Admirable** **!**
" 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

" [aɪ] ['wɪspəd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" **I** **whispered** **,** **grasping** **her** **hand** **.**
" 我 低声说道 , 抓握 她 手 .

我握住她的手，低声说道。

[aɪ] ['pəʊstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːnd] ['skaɪlaɪt] ,
I **posted** **her** **close** **against** **the** **screened** **skylight** **,**
我 发布 她 关闭 反对 这 筛选 天窗 ,

我把她安置在纱窗旁边，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] [vjuː] [frɒm; frəm]
that **her** **figure** **might** **be** **on** **a** **level** **with** **the** **mizzen** **-** **mast** **viewed** **from**
那 她 数字 可能 是 在 一个 等级 和 这 后桅 - 桅杆 已查看 从
[ðə; ði] [wiːl] ,
the **wheel** **,**
这 车轮 ,

从舵轮上看，她的身形可能与后桅齐平。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
and **called** **to** **the** **boatswain** **.**
和 称为 到 这 水手长 .

然后叫来了水手长。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kjuː] .
The **tone** **of** **my** **voice** **gave** **him** **his** **cue** **.**
这 语气 的 我的 嗓音 给予 他 他的 提示 .

我的语气给了他暗示。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] . -
He **came** **forward** **just** **as** **a** **man** **would** **to** **receive** **an** **order** **.** **143**
他 来了 向前 只是 作为 一个 男人 会 到 收到 一个 命令 . -

他上前接受命令，就像一个男人上前接过命令一样。[143]

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] ['rɒbətsən] [stʊd]
" **She** **is** **here** **,** **"** **I** **said** **,** **turning** **him** **by** **the** **arm** **to** **where** **Miss** **Robertson** **stood**
" 她 是 这里 , " 我 说 , 转弯 他 经过 这 手臂 到 在哪里 错过 罗伯逊 站立
['məʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

“她在这里，”我说着，拉着他的胳膊把他转向罗伯逊小姐一动不动地站着的地方。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [get] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] !
" **For** **God's** **sake** **get** **forward** **at** **once** **!**
" 为了 神的 清酒 得到 向前 在 一次 !

“看在上帝的份上，立刻上前！”

[luːz] [nəʊ] [taɪm] ！

Lose	no	time	!
失去	不	时间	！

不失时机！

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] —

"	He	went	up	to	her	and	said	—
"	他	去	向上	到	她	和	说	—

他走到她面前说——

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] ['prɒpəli] , [mɪs] .

"	I'm	sorry	I	can't	see	you	properly	,	miss	.
"	我是	对不起	我	不能	看	你	适当地	,	错过	.

“很抱歉，我看不清您，小姐。”

[ɪf] [ðɪs] [wʊr] ['deɪlaɪt] [ai] ['rekən] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['seɪlə(r)] ,

If	this	wur	daylight	I	reckon	you'd	make	a	handsome	sailor	,
如果	这	沃	日光	我	估计	你会	制作	一个	英俊的	水手	,

如果这是白天，我想你会成为一名英俊的水手。

[dʒʌst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gælz] [tuː; tə] [gəʊ] ['driːmɪn] - [æn; ən] - ['rævɪn] - [ə'baʊt] .

just	fit	for	the	gals	to	go	dreamin	'	an	'	ravin	'	about	.
只是	合身	为了	这	女孩们	到	去	梦境	-	一个	-	猎食	-	关于	.

简直太适合女孩们去幻想和疯狂谈论了。

" [wɪð] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['plʌki] ['feləʊ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [puːp] [laɪk]

"	With	which	,	and	waving	his	hand	,	the	plucky	fellow	slipped	off	the	poop	like
"	和	哪个	,	和	挥手	他的	手	,	这	勇敢的	同伴	滑倒了	离开	这	船尾	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

a	shadow	,
一个	阴影	,

“说完，他挥了挥手，那勇敢的家伙像影子一样从粪便上滑了下来。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

and	I	watched	him	glide	along	the	main	-	deck	until	he	vanished	.
和	我	观看	他	滑行	沿着	这	主要的	-	甲板	直到	他	消失了	.

我看着他沿着主甲板滑行，直到他消失不见。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] [ai] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , " [ðə; ði] ['trædʒədi] [bɪ'gɪnz] .

"	Now	,	"	whispered	I	to	my	companion	,	"	the	tragedy	begins	.
"	现在	,	"	低声说道	我	到	我的	伴侣	,	"	这	悲剧	开始	.

“现在，”我低声对我的同伴说，“悲剧开始了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['stɪərɪŋ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .

We	must	walk	up	and	down	that	the	man	steering	may	see	us	.
我们	必须	走	向上	和	向下	那	这	男人	转向	可能	看	我们	.

我们必须来回走动，以便掌舵的人能看到我们。

[kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ,

Keep	on	the	left	side	of	the	deck	;	it	is	higher	than	where	I	shall	walk	,
保持	在	这	左边	边	的	这	甲板	;	它	是	更高	比	在哪里	我	将	走	,

靠左侧甲板走；那里比我要走的地方高。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['tɔːlə(r)] .

and	will	make	you	look	taller	.
和	将要	制作	你	看	更高	.

而且会让你看起来更高。

" [ai] ['pəʊstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [dek] . -

"	I	posted	her	properly	,	and	we	began	to	measure	the	deck	.	144
"	我	发布	她	适当地	,	和	我们	开始	到	措施	这	甲板	.	-

我把她安排妥当后，我们开始测量甲板。144

['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Anxious	as	I	was	,	I	could	still	find	time	to	admire	the	courage	of	this
焦虑的	作为	我	曾是	,	我	可以	仍然	寻找	时间	到	钦佩	这	勇气	的	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

尽管我当时很焦虑，但我仍然抽出时间来钦佩这个女孩的勇气。

[æt; ət][nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['mɒdəsti] — [nəʊ] ,

At	no	sacrifice	of	modesty	—	no	,
在	不	牺牲	的	谦逊	—	不	,

丝毫不失谦逊——不，

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnstənts] [mɜːθ] [ɪn][ˌem ˈiː] — [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

not	even	to	the	awakening	of	an	instant's	mirth	in	me	—	was	her
不是	甚至	到	这	唤醒	的	一个	即时	欢笑	在	我	—	曾是	她

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪvəri] ['ɪləstreɪtɪd] .

noble	and	beautiful	bravery	illustrated	.
高贵	和	美丽的	勇敢	插图	.

她高贵而美丽的勇气，甚至没有让我感到一丝喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [plʌk] [wɒz; wəz][səʊ][græɴd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] ,

Her	pluck	was	so	grand	an	expression	of	her	English	character	,
她	采摘	曾是	所以	盛大	一个	表达	的	她	英语	特点	,

她的勇气如此淋漓尽致地展现了她的英国性格。

[ðæt] [nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz]

that	no	emotion	but	that	of	profound	admiration	of	her	moral	qualities
那	不	情感	但	那	的	深刻的	钦佩	的	她	道德	品质

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈspaɪəd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] .

could	have	been	inspired	in	the	mind	of	any	man	who	beheld	her	.
可以	有	到过	灵感	在	这	头脑	的	任何	男人	WHO	观看	她	.

任何见过她的男人，心中都会对她的道德品质产生深深的钦佩之情。

[ai] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] ,

I	took	care	not	to	go	further	than	the	mizzen	-	rigging	,
我	采取	关心	不是	到	去	更远	比	这	后桅	-	索具	,

我小心翼翼地没有越过后桅索具，

[səʊ] [ðæt] ['kɔːnɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɪgəz] ;

so	that	Cornish	should	distinguish	nothing	but	our	figures	;
所以	那	康沃尔郡	应该	区分	没有什么	但	我们的	数据	;

这样，康沃尔人就只能区分我们的数字了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [dek] [əˈwaɪl] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd][nɪə(r)]

and	after	we	had	paraded	the	deck	awhile	I	asked	her	to	stand	near
和	后	我们	有	游行	这	甲板	一会儿	我	问	她	到	站立	靠近

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][bɒks] .

the	quarter	-	boat	in	which	I	had	placed	the	box	.
这	四分之一	-	船	在	哪个	我	有	放置	这	盒子	.

我们在甲板上走了一会儿后，我让她站在我放置箱子的舷侧小艇附近。

[ai] [ðen] [gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt][ðə; ði][bɒks] ['smɑːtli] ,

I	then	got	on	to	the	rail	and	fished	out	the	box	smartly	,
我	然后	得到	在	到	这	轨	和	钓鱼	出去	这	盒子	聪明地	,

然后我爬上铁轨，机敏地把盒子掏了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][reɪl] .

and	stood	it	on	the	rail	.
和	站立	它	在	这	轨	.

然后把它放在栏杆上。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][rəʊl] ['əʊvəbɔːd] .
" **Keep your hand upon it , " said I , " that it may not roll overboard .**
" 保持 你的 手 之上 它 , " 说 我 , " 那 它 可能 不是 卷 落水 .

“按住它，”我说，“免得它滚到船外去。”

" [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['kɔːnɪʃ] . -
" **With which I walked right up to Cornish . 145**
" 和 哪个 我 步行 正确的 向上 到 康沃尔郡 . -

“就这样，我径直走到了康沃尔郡。”145

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][stɪə(r)] ['stedi] ? "
" **Does she steer steady ? "**
" 做 她 转向 稳定的 ? "

她能稳稳地驾驶吗?

" [truː] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] . "
" **True as a hair . "**
" 真的 作为 一个 头发 . "

“千真万确。”

" [ai] [left] [maɪ] [kəʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [boʊts] .
" **I left my coat this afternoon in one of the quarter - boats .**
" 我 左边 我的 外套 这 下午 在 一 的 这 四分之一 - 船 .

“今天下午我把外套落在其中一艘小艇上了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you seen it ? "
有 你 已见 它 ? "

你看过吗?

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [pə'hæps] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːbəd] - [bəʊt] .
" **Perhaps it's in the starboard - boat .**
" 也许 它是 在 这 右舷 - 船 .

“也许它在右舷的船上。”

" [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbətsən] , [sed] ['kwɪkli]
" **I pretended to search , and then drawing close to Miss Robertson , said quickly**
" 我 假装 到 搜索 , 和 然后 绘画 关闭 到 错过 罗伯逊 , 说 迅速地
—
二
—

“我假装搜寻，然后靠近罗伯逊小姐，迅速说道——”

" [kriːp] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **Creep away now .**
" 潜行者 离开 现在 .

“现在赶紧溜走。”

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ləʊ] .
Keep close to the rail and crouch low .
保持 关闭 到 这 轨 和 蹲伏 低的 .

紧贴栏杆，蹲低身子。

[get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .
Get to your cabin and change your dress .
得到 到 你的 舱 和 改变 你的 裙子 .

回你的小木屋换衣服。

[rəʊl] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Roll	**the**	**clothes**	**you**	**are**	**wearing**	**in**	**a**	**bundle**	**and**	**hide**	**them**	**for**	**the**
卷	这	衣服	你	是	穿着	在	一个	捆	和	隐藏	他们	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

把你身上穿的衣服卷成一捆，藏起来，留着送给朋友。

" [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'weɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , ['stuːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð]

"	**She**	**glided**	**away**	**on**	**her**	**little**	**feet**	**,**	**stooping**	**her**	**head**	**to**	**a**	**level**	**with**
"	她	滑翔	离开	在	她	小的	脚	,	弯腰	她	头	到	一个	等级	和

[ðə; ði] [reɪl] .

the	**rail**	**.**
这	轨	.

她迈着小步滑行而去，低着头，与栏杆齐平。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [dɪ'zɜːtɪd] .

All	**was**	**quiet**	**forward**	**—**	**the**	**main**	**-**	**deck**	**deserted**	**.**
全部	曾是	安静的	向前	—	这	主要的	-	甲板	荒凉的	.

前方一片寂静——主甲板空无一人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,

I	**waited**	**some**	**seconds**	**,**	**standing**	**with**	**my**	**hand**	**on**	**the**	**box**	**,**
我	等待	一些	秒	,	常设	和	我的	手	在	这	盒子	,

我等了几秒钟，手放在箱子上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvəbɔːd] .

and	**then**	**I**	**shoved**	**it**	**right**	**overboard**	**.**
和	然后	我	推搡	它	正确的	落水	.

然后我就把它直接扔到海里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [splæʃ] .

It	**fell**	**just**	**as**	**I**	**had**	**expected**	**,**	**with**	**a**	**thumping**	**splash**	**.**
它	跌倒	只是	作为	我	有	预期的	,	和	一个	怦	溅	.

它果然如我所料地坠落下来，溅起巨大的水花。

['ɪnstəntli] [aɪ] [rɔːd] [aʊt] , " [mæn] ['əʊvəbɔːd] ! -

Instantly	**I**	**roared**	**out**	**,**	**"**	**Man**	**overboard**	**!**	**146**
即刻	我	咆哮	出去	,	"	男人	落水	!	-

我立刻大喊："有人落水了！"146

[daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [helm] !

Down	**with**	**your**	**helm**	**!**
向下	和	你的	舵	!

放下你的舵!

[ðə; ði] - [gɒn] !

The	**bo'sun's**	**gone**	**!**
这	-	已消失	!

水手长走了!

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [aɪ] ['baʊndɪd] [ɑːft] , [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [laɪf] - [bɔɪ] ,

"	**and**	**to**	**complete**	**the**	**imposture**	**I**	**bounded**	**aft**	**,**	**cut**	**away**	**a**	**life**	**-**	**buoy**	**,**
"	和	到	完全的	这	骗局	我	有界	后部	,	切	离开	一个	生活	-	浮标	,

"为了彻底蒙骗我，我跳到船尾，割断了一个救生圈。"

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'stɜːn] .

and	**flung**	**it**	**far**	**into**	**the**	**darkness**	**astern**	**.**
和	扔	它	远的	进入	这	黑暗	倒车	.

然后把它扔进了船尾的黑暗深处。

['kɔːnɪʃ] [əu'bei] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] ; [pʊt] [ðə; ði] [helm] [raɪt] [daʊn] ,

Cornish	obeyed	me	literally	;	put	the	helm	right	down	,
康沃尔郡	服从	我	字面上地	;	放	这	舵	正确的	向下	,

康沃尔完全听从了我的指示；立刻放下了舵。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['waɪldli] .

and	in	a	few	moments	the	sails	were	shaking	wildly	.
和	在	一个	很少	时刻	这	帆	是	摇晃	疯狂地	.

片刻之后，船帆剧烈摇晃起来。

" ['stedi] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [ɑːft] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] [pɔːt] [meɪn] - ['breɪsɪz] !

"	Aft	here	and	man	the	port	main	-	braces	!
"	后部	这里	和	男人	这	港口	主要的	-	牙套	!

“到船尾来，操作左舷主桅杆！”

[beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] !

Bear	a	hand	!
熊	一个	手	!

伸出援手！

[ðə; ði] - ['əʊvəbɔːd] !

the	bo'sun's	overboard	!
这	-	落水	!

水手长落水了！

" [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] ['rezənənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

"	My	excitement	made	my	voice	resonant	as	a	trumpet	,
"	我的	激动	制成	我的	嗓音	共振	作为	一个	喇叭	,

“我激动得声音像号角一样洪亮，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bəuθ] ['wɒtʃɪz] [keɪm] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

and	the	men	in	both	watches	came	scampering	along	the	deck	.
和	这	男人	在	两个都	手表	来了	四处奔跑	沿着	这	甲板	.

两个班次的士兵都沿着甲板飞奔而来。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv]

The	shaking	of	the	canvas	,	the	racing	of	feet	,	my	own	and	the	cries	of
这	摇晃	的	这	帆布	,	这	赛车	的	脚	,	我的	自己的	和	这	哭泣	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

帆布的震动，脚步声，我的声音和船员的喊叫声，

[prə'djuːst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['kredɪt] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ʌprɔː(r)] .

produced	,	as	you	may	credit	,	a	fine	uproar	.
生产	,	作为	你	可能	信用	,	一个	美好的	骚动	.

不得不承认，这引起了不小的轰动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

Of	**course**	**I**	**had**	**foreseen**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**danger**	**in**	**bringing**	**the**	**ship**
的	课程	我	有	预见	那	那里	会	是	不	危险	在	带来	这	船

[ə'bæk] .

aback	**.**
背	.

我当然预料到让船返航不会有任何危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðəʊ] [freʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði][spɑːrz] ;

The	**wind**	**though**	**fresh**	**was**	**certainly**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**jeopardize**	**the**	**spars**	**;**
这	风	尽管	新鲜的	曾是	当然	不是	强的	足够的	到	危害	这	桅杆	;

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	**,**
而且	,

虽然风力强劲，但并不足以危及桅杆；此外，

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] . -

the	**sea**	**had**	**moderated**	**.**	**147**
这	海	有	温和	.	-

海浪已经平静下来。147

[ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [ai] [θɔːt] ,

Up	**rushed**	**the**	**carpenter**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**rather**	**the**	**worse**	**,**	**I**	**thought**	**,**
向上	匆忙	这	木匠	在	一个	非常	短的	时间	,	相当	这	更糟	,	我	想法	,

木匠很快就冲了过来，我觉得情况更糟了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dəʊs][hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] .

for	**the**	**dose**	**he**	**had**	**swallowed**	**.**
为了	这	剂量	他	有	吞咽	.

他吞服的剂量。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !

"	**What's**	**the**	**matter**	**!**
"	是什么	这	事情	!

“怎么了！

[wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['beləu] ,

What	**the**	**devil**	**is**	**all**	**this**	**?**	**"**	**he**	**bellowed**	**,**
什么	这	魔鬼	是	全部	这	?	"	他	咆哮	,

“这到底是怎么回事？”他咆哮道。

['lɜːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

lurching	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**the**	**ship**	**rolled**	**,**	**for**	**we**	**were**	**now**
踉跄跄	从	边	到	边	作为	这	船	滚动	,	为了	我们	是	现在

['brɔːdsaɪd] [ɒn] .

broadside	**on**	**.**
舷侧	在	.

随着船身摇晃，我们左右摇摆，因为我们现在是船舷对着船。

" [ðə; ði]['bəusən][hæz; həz]['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] !

"	**The**	**bo'sun**	**has**	**fallen**	**overboard**	**!**
"	这	博孙	有	倒下	落水	!

“水手长掉下船了！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

"	**I**	**shouted**	**in**	**his**	**ear**	**;**	**and**	**I**	**had**	**need**	**to**	**shout**	**,**
"	我	喊叫	在	他的	耳朵	;	和	我	有	需要	到	喊	,

我对着他的耳朵大喊；我不得不大喊，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

for	**the**	**din**	**of**	**the**	**canvas**	**was**	**deafening**	**.**
为了	这	din	的	这	帆布	曾是	震耳欲聋	.

因为画布的敲击声震耳欲聋。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['bəusən] ? " [hiː; hi] [bɔːl] .

"	Do	you	say	the	bo'sun	?	"	he	bawled	.
"	做	你	说	这	博孙	?	"	他	嚎啕大哭	.

“你说的是水手长吗？”他大声喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ? "

is	it	too	dark	to	pick	him	up	?	"
是	它	也	黑暗的	到	挑选	他	向上	?	"

天太黑了，不能抱他吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Of	course	it	is	!
"	的	课程	它	是	!

当然是!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

"	he	cried	,	hoarse	as	a	raven	.
"	他	哭	,	嘶哑	作为	一个	乌鸦	.

他喊道，声音嘶哑得像乌鸦。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	want	to	do	?
"	什么	做	你	想	到	做	?

“你想让我做什么?

[hiːz] ['draʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

He's	drownded	by	this	time	!
他是	溺水	经过	这	时间	!

他这次被淹没了!

[huz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?

Who's	to	find	him	?
谁是	到	寻找	他	?

谁来找他?

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːdərs] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] !

Give	'	em	the	proper	orders	,	Mr	.	Royle	!
给	-	呃	这	恰当的	订单	,	先生	.	罗伊尔	!

罗伊尔先生，给他们下达正确的命令!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [vəu'sifəreit] [tuː; tə][ðə; ði] [men] — " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] ['kæri]

"	and	he	vociferated	to	the	men	—	"	Do	you	want	the	masts	to	carry
"	和	他	大声喊叫	到	这	男人	—	"	做	你	想	这	桅杆	到	携带

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

“他大声向男人们喊道——‘你们想让桅杆被风吹走吗？’

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl][baɪ][ðə; ði] ['fʌst] ['wɛsəl] [æz; əz] ['kɒmz] [ðɪs] [rəʊd] ,

Do	**you**	**want**	**to**	**be**	**overhauled**	**by**	**the**	**fust**	**wessel**	**as**	**comes**	**this**	**road**	**,**
做	你	想	到	是	大修	经过	这	fust	韦塞尔	作为	来	这	路	,

[ænd; ənd] [hæŋd] , every148

and	**hanged**	**,**	**every148**
和	绞刑	,	every148

你想被这条路上的首领彻底改造，然后被绞死吗？每148次

['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] ?

mother's	**son**	**of**	**you**	**,**	**because**	**the**	**bo'sun's**	**fallen**	**overboard**	**?**
母亲的	儿子	的	你	,	因为	这	-	倒下	落水	?

你母亲的儿子，难道是因为水手长落水了吗?

" [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] ['liːwəd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	**I**	**stood**	**to**	**leeward**	**gazing**	**at**	**the**	**water**	**and**	**uttering**	**exclamations**	**to**	**show**
"	我	站立	到	背风面	凝视	在	这	水	和	发出声音	感叹词	到	展示

[maɪ] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

my	**concern**	**and**	**distress**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**boatswain**	**.**
我的	忧虑	和	痛苦	在	这	损失	的	这	水手长	.

“我站在下风处，凝视着水面，发出惊呼声，以表达我对水手长失踪的担忧和悲痛。

['stiːvnz] [drægd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Stevens	**dragged**	**me**	**by**	**the**	**arm**	**.**
史蒂文斯	拖拽	我	经过	这	手臂	.

史蒂文斯拽着我的胳膊把我拖了过去。

" [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːdərs] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] !

"	**Give**	**'**	**em**	**the**	**proper**	**orders**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**,**	**Mr**	**.**	**Royle**	**!**
"	给	-	呃	这	恰当的	订单	,	我	告诉	是的	,	先生	.	罗伊尔	!

“我告诉你，罗伊尔先生，给他们下达正确的命令！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['draʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['wɛsəl] [wɪl] [seɪv] [hɪm] .

"	**I**	**say**	**that**	**the**	**bo'sun's**	**drownded**	**,**	**and**	**that**	**no**	**stopping**	**the**	**wessel**	**will**	**save**	**him**	**.**
"	我	说	那	这	-	溺水	,	和	那	不	停止	这	韦塞尔	将要	节省	他	.

“我说水手长已经溺水身亡了，无论停船多久都救不了他。”

[sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] !

Sing	**out**	**to**	**the**	**men**	**,**	**for**	**the**	**Lord's**	**sake**	**!**
唱歌	出去	到	这	男人	,	为了	这	主场	清酒	!

看在主的份上，向男人们歌唱吧!

[let] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ə'gen] , [ɔː(r)] [wɪr] [dæmd] ! "

Let	**her**	**fill**	**again**	**,**	**or**	**we're**	**damned**	**!**	**"**
让	她	充满	再次	,	或者	是	该死的	!	"

让她再灌满水，否则我们就完蛋了!

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**with**	**a**	**great**	**air**	**of**	**reluctance**	**,**
"	非常	出色地	,	"	我	回复	和	一个	伟大的	空气	的	不情愿	,

“好吧，”我极不情愿地回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] .

and	**I**	**advanced**	**to**	**the**	**poop**	**-**	**rail**	**and**	**delivered**	**the**	**necessary**	**orders**	**.**
和	我	先进的	到	这	船尾	-	轨	和	发表	这	必要的	订单	.

于是我走到船尾栏杆旁，传达了必要的命令。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['flætnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪb] - [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['breɪsɪz] ,

By	dint	of	flattening	in	the	jib	-	sheets	and	checking	the	main	-	braces	,
经过	凹痕	的	扁平化	在	这	吊臂	-	纸张	和	检查	这	主要的	-	牙套	,

通过调整前帆索并检查主撑杆，

[ænd; ənd] [breɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['spæŋkə(r)] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:jɑ:d] [wel] ['fɔ:wəd] ,

and	brailing	up	the	spanker	and	rousing	the	foreyards	well	forward	,
和	盲文	向上	这	打屁股	和	振奋人心的	这	前院	出色地	向前	,

收起鞭子，把前桅船身向前推进，

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] .

I	got	the	ship	to	pay	off	.
我	得到	这	船	到	支付	离开	.

我把船的贷款还清了。

[ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , bawling149

The	carpenter	worked	like	a	madman	,	bawling149
这	木匠	工作	喜欢	一个	狂人	,	bawling149

木匠像疯了一样干活，嚎啕大哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第5/8页

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪs'mɑːst] [ɔːl][hændz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] ;
all **the** **while** **that** **if** **the** **ship** **was** **dismasted** **all** **hands** **would** **certainly** **be** **hanged** **;**
全部 这 尽管 那 如果 这 船 曾是 桅杆折断 全部 双手 会 当然 是 绞刑 ;

与此同时，他们还说，如果船桅折断，船上所有船员肯定都会被绞死；

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][men][baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] [in'triːti] ,
and **he** **so** **animated** **the** **men** **by** **his** **cries** **and** **entreaties** **,**
和 他 所以 动画 这 男人 经过 他的 哭泣 和 恳求 ,

他用呼喊和恳求鼓舞了众人。

[ðæt] [mɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
that **more** **work** **was** **done** **by** **them** **in** **one** **quarter** **of** **an** **hour** **than** **they**
那 更多的 工作 曾是 完毕 经过 他们 在 一 四分之一 的 一个 小时 比 他们
[wʊd] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] ['trebl] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
would **have** **put** **into** **treble** **that** **time** **on** **any** **other** **occasion** **.**
会 有 放 进入 高音 那 时间 在 任何 其他 场合 .

他们在短短十五分钟内完成的工作量，比在其他任何情况下三倍的时间内完成的工作量还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ə'klɑːk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [draʊn]
It **was** **now** **one** **o'clock** **,** **so** **it** **had** **not** **taken** **us** **an** **hour** **to** **drown**
它 曾是 现在 一 点钟 , 所以 它 有 不是 已采取 我们 一个 小时 到 溺水
[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
the **boatswain** **,**
这 水手长 ,

现在是下午一点，所以我们淹死水手长还不到一个小时。

[pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['aɪənz] , [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [ə'gen] .
put **the** **ship** **in** **irons** **,** **and** **get** **her** **clear** **again** **.**
放 这 船 在 熨斗 , 和 得到 她 清除 再次 .

把船锁起来，然后让她重新脱身。

['stiːvnz] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] - [dek] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,
Stevens **came** **off** **the** **main** **-** **deck** **on** **to** **the** **poop** **,**
史蒂文斯 来了 离开 这 主要的 - 甲板 在 到 这 船尾 ,

史蒂文斯从主甲板走到船尾，

['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrdz]
greatly **relieved** **in** **his** **mind** **now** **that** **the** **sails** **were** **full** **and** **the** **yards**
非常 松了口气 在 他的 头脑 现在 那 这 帆 是 满的 和 这 码
[trɪmd] ,
trimmed **,**
修剪过的 ,

船帆已满，桅杆已收紧，他心中如释重负。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [fel] ['əʊvəbɔːd] .
and **asked** **me** **how** **it** **happened** **that** **the** **boatswain** **fell** **overboard** **.**
和 问 我 如何 它 发生 那 这 水手长 跌倒 落水 .

他问我水手长是怎么落水的。

[ai] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['greɪvli] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] [æt; ət] [eɪt] [belz] ,
I **replied** **,** **very** **gravely** **,** **that** **I** **had** **come** **on** **deck** **at** **eight** **bells** **,**
我 回复 , 非常 严重地 , 那 我 有 来 在 甲板 在 八 铃铛 ,

我非常严肃地回答说，我是早上八点钟来到甲板上的。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

being	anxious	to	see	what	way	the	ship	was	making	and	how	she	was
存在	焦虑的	到	看	什么	方式	这	船	曾是	制作	和	如何	她	曾是

['hedɪŋ] ;

heading	;
标题	;

急切地想知道这艘船的航向和行驶方向；

[ðæt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ai][hæd; həd] [left] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [boʊts] , I150

that	remembering	I	had	left	an	overcoat	in	one	of	the	quarter	-	boats	,	I150
那	记住	我	有	左边	一个	大衣	在	一	的	这	四分之一	-	船	,	I150

我突然想起我把一件大衣落在了其中一艘150号船的后勤艇里。

[lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

looked	,	but	could	not	find	it	;	that	I	spoke	to	the	boatswain	,
看起来	,	但	可以	不是	寻找	它	;	那	我	辐	到	这	水手长	,

我找过了，但没找到；于是我跟水手长说了这件事。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] -

who	told	me	that	he	had	seen	the	coat	in	the	stern	sheets	of	the	quarter	-
WHO	讲述	我	那	他	有	已见	这	外套	在	这	船尾	纸张	的	这	四分之一	-

[bəʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

boat	that	afternoon	,
船	那	下午	,

他告诉我，那天下午他在小艇的船尾铺盖上看到了那件外套。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] - [reɪl] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ;

and	got	on	to	the	poop	-	rail	to	search	the	boat	;
和	得到	在	到	这	船尾	-	轨	到	搜索	这	船	;

然后爬上船尾栏杆去搜查船只；

[ðæt] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

that	I	had	turned	my	head	for	a	moment	when	I	heard	a	groan	,
那	我	有	转向	我的	头	为了	一个	片刻	什么时候	我	听到	一个	呻吟	,

我转过头去，这时我听到一声呻吟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [ðæt]

which	was	immediately	followed	by	a	loud	splash	alongside	,	and	I	perceived	that
哪个	曾是	立即地	随后	经过	一个	大声	溅	旁边	,	和	我	感知	那

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

the	boatswain	had	vanished	.
这	水手长	有	消失了	.

紧接着，旁边传来一声巨响，我发现水手长不见了。

" [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ai] , " [ai] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [laɪf] - [bɔɪ] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

"	So	,	"	continued	I	,	"	I	pitched	a	life	-	buoy	astern	and	sang	out	to	put	the
"	所以	,	"	持续	我	,	"	我	投球	一个	生活	-	浮标	倒车	和	唱	出去	到	放	这

[helm] [daʊn] ;

helm	down	;
舵	向下	;

“于是，”我继续说道，“我向船尾抛下一个救生圈，并大声喊叫着让船放下舵；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ,

and	I	must	say	,	Mr	.	Stevens	,
和	我	必须	说	,	先生	.	史蒂文斯	,

我必须说，史蒂文斯先生，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [traɪd] .

that	I	think	we	could	have	saved	the	poor	fellow	had	we	tried	.
那	我	思考	我们	可以	有	已保存	这	贫穷的	同伴	有	我们	尝试	.

我认为如果我们当时尝试一下，或许就能救下那个可怜的人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ]

But	you	are	really	the	skipper	of	this	ship	,	and	since	you
但	你	是	真的	这	船长	的	这	船	,	和	自从	你

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ai][dɪd][nɒt] ['ɑːgjuː] . "

objected	I	did	not	argue	.	"
反对	我	做过	不是	争论	.	"

但你才是这艘船的真正掌舵人，既然你反对，我就没有争辩了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['seɪɪn] - [wiː; wi][kʊd; kəd][hɑː] - [seɪvd] [hɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['stiːvnz] , ['grʌfli] .

"	There's	no	use	sayin	'	we	could	ha	'	saved	him	,	"	rejoined	Stevens	,	gruffly	.
"	有	不	使用	说	-	我们	可以	哈	-	已保存	他	,	"	重新加入	史蒂文斯	,	粗声粗气地	.

“说我们本可以救他也没用，”史蒂文斯粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] .

"	I	say	we	couldn't	.
"	我	说	我们	不能	.

我说我们做不到。

[huz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ?

Who's	to	see	him	in	the	dark	?
谁是	到	看	他	在	这	黑暗的	?

谁会在黑暗中看到他?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [fleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,

We	should	have	had	to	burn	a	flare	for	the	boat	to	find	us	,
我们	应该	有	有	到	烧伤	一个	耀斑	为了	这	船	到	寻找	我们	,

我们本应该发射信号弹让船找到我们。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] our151

and	what	with	our151
和	什么	和	our151

还有我们的151

['drɪftɪn] - [ænd; ənd][ðeə(r)] - - [ə'baʊt] , ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [nəʊ] - [gʊd] ,

driftin	'	and	their	lumpin	'	about	,	missing	their	road	,	and	doing	no	airthly	good	,
漂流	-	和	他们的	-	-	关于	,	丢失的	他们的	路	,	和	正在做	不	-	好的	,

他们漫无目的地游荡，跌跌撞撞，迷失了方向，一事无成。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [endid] [ɪn] ['loʊzɪn] - [ðə; ði] [bəʊt] .

we	should	ha	'	ended	in	losin	'	the	boat	.
我们	应该	哈	-	结束	在	损失	-	这	船	.

我们本应该失去那艘船的。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

"	He	did	not	notice	the	tarpaulin	spread	over	the	skylight	,
"	他	做过	不是	注意	这	篷布	传播	超过	这	天窗	,

他没有注意到天窗上盖着油布。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][æn; ən][ˌekspleɪneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði]

though	I	had	an	explanation	of	its	being	there	had	he	inquired	the
尽管	我	有	一个	解释	的	它是	存在	那里	有	他	询问	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

meaning	of	it	.
意义	的	它	.

虽然如果他询问它的含义，我可以解释它在那里的原因。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ,

He	hung	about	the	deck	for	a	whole	hour	,
他	悬挂	关于	这	甲板	为了	一个	所有的	小时	,

他在甲板上待了一个小时，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [wɒtʃ] ,

though	I	had	offered	to	take	the	boatswain's	watch	,
尽管	我	有	提供	到	拿	这	水手长的	手表	,

虽然我曾主动提出担任水手长的值班员，

[ænd; ənd][gəʊ] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] (['stiːvnz]) ,

and	go	turn	and	turn	about	with	him	(	Stevens	)	,
和	去	转动	和	转动	关于	和	他	(	史蒂文斯	)	,

然后和他（史蒂文斯）一起转来转去，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

and	he	had	a	long	yarn	with	the	man	at	the	wheel	,
和	他	有	一个	长的	纱	和	这	男人	在	这	车轮	,

他和开车的男人聊了很久，

[wɪtʃ] [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə][drɒp][ɪn][ə'pɒn]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

which	I	contrived	to	drop	in	upon	after	awhile	,
哪个	我	人为的	到	降低	在	之上	后	一会儿	,

过了一段时间后，我设法抽空去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kɔːnɪʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd]

and	found	Cornish	explaining	exactly	how	the	boatswain	fell	overboard	,	and
和	成立	康沃尔郡	解释	确切地	如何	这	水手长	跌倒	落水	,	和

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

corroborating	my	story	in	every	particular	.
证实	我的	故事	在	每一个	特别的	.

康沃尔详细地解释了水手长是如何落水的，并且在每个细节上都证实了我的说法。

[ðʌs] [lə'bɔːriəs] [æz; əz][maɪ]['strætədʒəm][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns]

Thus	laborious	as	my	stratagem	had	been	,	it	was	,	as	this	circumstance
因此	费力的	作为	我的	策略	有	到过	,	它	曾是	,	作为	这	环境

[ə'ləʊn] [pruːvd] ,

alone	proved	,
独自的	已证实	,

因此，尽管我的计谋十分费力，但正如这一事实所证明的那样，

[ɪn][nəʊ] [sens] [tuː] ['leɪbəd] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] ['kɔːnɪʃ] [siːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

in	no	sense	too	laboured	;	for	had	not	Cornish	seen	,	with	his	own	eyes	,
在	不	感觉	也	辛勤劳作	;	为了	有	不是	康沃尔郡	已见	,	和	他的	自己的	眼睛	,

丝毫没有费力；因为如果不是康沃尔亲眼所见，

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][maɪ'self] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] boat152

the	boatswain	and	myself	standing	near	the	boat152
这	水手长	和	我	常设	靠近	这	boat152

我和水手长站在船152号附近。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

just	before	I	gave	the	alarm	,
只是	前	我	给予	这	警报	,

就在我发出警报之前，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['stiːvnz]

he	would	in	all	probability	have	represented	the	affair	in	such	a	way	to	Stevens
他	会	在	全部	可能性	有	代表	这	事务	在	这样的	一个	方式	到	史蒂文斯

[æz; əz][tuː; tə][set] [hɪm] ['daʊtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] ,

as	to	set	him	doubting	my	story	,
作为	到	放	他	怀疑	我的	故事	,

他很可能会以某种方式向史蒂文斯描述这件事，使他怀疑我的说法。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]

and	perhaps	putting	the	men	on	to	search	the	ship	,	to	see	if	the	boatswain
和	也许	推杆	这	男人	在	到	搜索	这	船	,	到	看	如果	这	水手长

[wɒz; wəz] ['əʊvəbɔ:d] .

was	overboard	.
曾是	落水	.

或许还会派人去搜查船只，看看水手长是否落水了。

[hi:; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] .

He	went	below	at	two	o'clock	.
他	去	以下	在	二	点钟	.

他两点钟下楼了。

[ðə; ði] [si:] [fel] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['westwəd] ,

The	sea	fell	calm	,	and	the	wind	shifted	round	to	the	nor'ard	and	westward	,
这	海	跌倒	冷静的	,	和	这	风	转移	圆形的	到	这	-	和	向西	,

海面平静下来，风向转为北风和西风。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] ['plez(ə)nt] [bri:z] [æt; ət] [sɪks] [belz] .

and	was	blowing	a	steady	pleasant	breeze	at	six	bells	.
和	曾是	吹	一个	稳定的	令人愉快的	微风	在	六	铃铛	.

六点钟时分，吹起了和煦的微风。

[ðə; ði] [stɑ:z] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [klɪəd] ,

The	stars	came	out	and	the	horizon	cleared	,
这	明星	来了	出去	和	这	地平线	已清除	,

繁星闪烁，地平线变得澄澈。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['li:wəd] [ai] [bɪ'held] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ðə; ði]

and	looking	to	leeward	I	beheld	at	a	distance	of	about	four	miles	the
和	寻找	到	背风面	我	观看	在	一个	距离	的	关于	四	英里	这

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] ,

outline	of	a	large	ship	,
大纲	的	一个	大的	船	,

我向背风面望去，看到大约四英里外有一艘大船的轮廓。

[wɪtʃ] , [wen] [ai] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələ(r)] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [beə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [faʊnd] ['ʌndə(r)]

which	,	when	I	brought	the	binocular	glasses	to	bear	on	her	,	I	found	under
哪个	,	什么时候	我	带来	这	双筒望远镜	眼镜	到	熊	在	她	,	我	成立	在下面

[fʊl] [seɪl] .

full	sail	.
满的	帆	.

当我用望远镜观察她时，发现她正扬起满帆。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ['si:mɪŋli] ['pærəlel] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

She	was	steering	a	course	seemingly	parallel	with	our	own	,
她	曾是	转向	一个	课程	似乎	平行线	和	我们的	自己的	,

她似乎正朝着与我们平行的方向前进。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [breɪnz] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɪn] [wɒt]

and	as	I	watched	her	my	brains	went	to	work	to	conceive	in	what
和	作为	我	观看	她	我的	大脑	去	到	工作	到	构想	在	什么

['pɒsəb(ə)l] [wei] [ai] [kʊd; kəd] ['ju:təlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

possible	way	I	could	utilize	her	presence	.
可能的	方式	我	可以	利用	她	在场	.

我看着她，脑子里开始飞速运转，思考着怎样才能利用她的存在。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] do153

At	all	events	,	the	first	thing	I	had	to	do153
在	全部	活动	,	这	第一的	事物	我	有	到	do153

总之，我首先要做的事情是153

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ;

was	to	make	sail	,	or	she	would	run	away	from	us	;
曾是	到	制作	帆	,	或者	她	会	跑步	离开	从	我们	;

要么扬帆起航，要么她就会逃离我们；

[səʊ][aɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [wɒtʃ] .

so	I	at	once	called	up	the	watch	.
所以	我	在	一次	称为	向上	这	手表	.

于是我立刻叫来了手表。

[waɪlst] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] ,

Whilst	the	men	were	at	work	the	dawn	broke	,
而	这	男人	是	在	工作	这	黎明	打破	,

当男人们还在工作时，天亮了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['klɪərə(r)] [laɪt] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]

and	by	the	clearer	light	I	perceived	that	the	vessel	was	making	a	more
和	经过	这	更清晰	光	我	感知	那	这	血管	曾是	制作	一个	更多的

['westəli] [kɔːs] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

westerly	course	than	we	,
西风	课程	比	我们	,

借着更明亮的光线，我发现那艘船的航向比我们更偏西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][juː 'es][æt; ət] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wiː; wi] ['sevrəli]

and	was	drawing	closer	to	us	at	every	foot	of	water	we	severally
和	曾是	绘画	更近	到	我们	在	每一个	脚	的	水	我们	分别

['meʒəd] .

measured	.
测量	.

我们每次测量水位，水位每上升一英尺，水就向我们逼近一分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɜːtʃəntmən] , [laɪk][ə; eɪ] ['frɪgət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd]

She	was	a	noble	-	looking	merchantman	,	like	a	frigate	with	her	painted
她	曾是	一个	高贵	-	寻找	商船	,	喜欢	一个	护卫舰	和	她	绘

[pɔːts] ,

ports	,
端口	,

她是一艘外形高贵的商船，像一艘带有彩绘舷窗的护卫舰。

[wɪð] ['dʌb(ə)l] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd][tɒp] - ['gælənt] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['skaɪseɪl] [set] ,

with	double	topsail	and	top	-	gallant	yards	,	and	with	skysails	set	,
和	双倍的	顶帆	和	顶部	-	英勇	码	,	和	和	天空之帆	放	,

配备双层顶帆和上桅横桁，并升起天帆，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒljuːm] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɒv; əv]['kænvəs] .

so	that	her	sails	were	a	wonderful	volume	and	tower	of	canvas	.
所以	那	她	帆	是	一个	精彩的	体积	和	塔	的	帆布	.

所以她的帆就像一座巨大的帆布塔。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] .

The	sight	of	her	filled	me	with	emotions	I	cannot	express	.
这	视线	的	她	已填	我	和	情绪	我	不能	表达	.

看到她，我心中充满了无法言喻的情感。

[æz; əz][tuː; tə] ['sɪgnəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	to	signalling	her	,
作为	到	信号传导	她	,

至于如何向她发出信号，

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][men] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - ['hæljəd] [ðeɪ] [wʊd]

I	knew	that	the	moment	the	men	saw	me	handling	the	signal	-	halliards	they	would
我	知道	那	这	片刻	这	男人	锯	我	处理	这	信号	-	哈拉德	他们	会

[kraʊd] [ɑ:ft][ænd; ənd][ɑ:sk][ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

crowd	aft	and	ask	me	what	I	meant	to	do	.
人群	后部	和	问	我	什么	我	意思是	到	做	.

我知道，当那些人看到我拿着信号旗时，他们就会蜂拥而至，问我打算做什么。

[ai] [mait] [ɪn'di:d] [heɪl][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃɪə(r)] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [əˌlɒŋ'saɪd]

I	might	indeed	hail	her	if	I	could	sheer	the	Grosvenor	close	enough	alongside
我	可能	的确	冰雹	她	如果	我	可以	透明	这	格罗夫纳	关闭	足够的	旁边

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['kæri] ;

for	my	voice	to	carry	;
为了	我的	嗓音	到	携带	;

如果我能把格罗夫纳号开到离她足够近的地方，让我的声音能传过去，我或许真的会向她致敬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] hear154

but	if	they	failed	to	hear154
但	如果	他们	失败的	到	hear154

但如果他们没听到154

[ˌem 'i:][ɔ:(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][help] , [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?

me	or	refused	to	help	,	what	would	be	my	position	?
我	或者	拒绝	到	帮助	,	什么	会	是	我的	位置	?

如果我拒绝帮助我，我的立场会是什么?

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

So	surely	as	I	raised	my	voice	to	declare	our	situation	,
所以	一定	作为	我	提高	我的	嗓音	到	宣布	我们的	情况	,

所以，当我提高音量陈述我们的处境时，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [ðə; ði] [kru:] [dræg][ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

so	surely	would	the	crew	drag	me	down	and	murder	me	out	of	hand	.
所以	一定	会	这	全体人员	拖	我	向下	和	谋杀	我	出去	的	手	.

所以船员们肯定会把我拖下去，然后毫不犹豫地杀了我。

['prez(ə)ntli] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

Presently	Fish	and	Johnson	came	along	the	main	-	deck	,
目前	鱼	和	约翰逊	来了	沿着	这	主要的	-	甲板	,

这时，菲什和约翰逊沿着主甲板走了过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [fɪʃ] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌdi] ['dʒɒnsn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	while	Fish	entered	the	cuddy	Johnson	came	up	to	me	.
和	尽管	鱼	进入	这	卡迪	约翰逊	来了	向上	到	我	.

当菲什进入船舱时，约翰逊向我走来。

" ['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Hadn't	you	better	put	the	ship	about	?	"	he	said	.
"	之前没有	你	更好的	放	这	船	关于	?	"	他	说	.

“你难道不应该把船调转方向吗？”他说道。

" [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ˌju: 'es]['rɑ:ðə(r)] [kləʊz] .

"	You're	running	us	rather	close	.
"	你是	跑步	我们	相当	关闭	.

“你们离我们很近了。”

[ðə; ði] [men] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

The	men	don't	like	it	.
这	男人	不	喜欢	它	.

男人们不喜欢这样。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['perəl] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Seeing	that	no	chance	would	be	given	me	to	make	my	peril	known	to	the
"	看到	那	不	机会	会	是	给定	我	到	制作	我的	危险	已知	到	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

“既然我没有机会向陌生人表明我的危险处境，

[aɪ] [fɔːmd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ræpɪdlɪ] .

I	formed	my	resolution	rapidly	.
我	形成	我的	解决	快速	.

我迅速下定了决心。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] —

I	called	out	to	the	men	—
我	称为	出去	到	这	男人	—

我向那些男人喊道——

" ['dʒɒnsn] ['wɒnts] [tuː; tə] - [baʊt] [ʃɪp] .

"	Johnson	wants	to	'	bout	ship	.
"	约翰逊	想要	到	-	回合	船	.

约翰逊想“航行”。

['jɒndə(r)] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [wɪnd] ,

Yonder	vessel	can	see	that	we	are	making	a	free	wind	,
远处	血管	能	看	那	我们	是	制作	一个	自由的	风	,

远处的船只可以看到我们正在利用自由风航行。

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['aɪðə(r)] [θɪŋk] [wɪr] [mæd][ɔː(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

and	she'll	either	think	we're	mad	or	that	there's	something	wrong	with	us	if	we
和	壳	任何一个	思考	是	疯狂的	或者	那	有	某物	错误的	和	我们	如果	我们

- [baʊt] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] .

'	bout	ship	with	a	beam	wind	.
-	回合	船	和	一个	光束	风	.

如果我们逆着横风航行，她要么会认为我们疯了，要么会认为我们有问题。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] . " -

Now	just	tell	me	what	I	am	to	do	.	"	155
现在	只是	告诉	我	什么	我	是	到	做	.	"	-

现在告诉我该怎么做。”155

" [hɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] — [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv]

"	Haul	us	away	from	that	ship	—	that's	all	we	want	,	"	answered	one	of
"	运输	我们	离开	从	那	船	—	那就是	全部	我们	想	,	"	回答	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“把我们从那艘船上带走——这就是我们想要的，”其中一人回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [puːp] ['lædə(r)] ,

At	this	moment	the	carpenter	came	running	up	the	poop	ladder	,
在	这	片刻	这	木匠	来了	跑步	向上	这	船尾	梯子	,

这时，木匠顺着粪便梯子跑了上来。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] .

with	nothing	on	but	his	shirt	and	a	pair	of	breeches	.
和	没有什么	在	但	他的	衬衫	和	一个	一对	的	马裤	.

他身上只穿了一件衬衫和一条马裤。

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['fɪəsli] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

"	he	called	out	fiercely	;	"	what	are	you	about	?
"	他	称为	出去	激烈地	;	"	什么	是	你	关于	?

他厉声喊道："你们想干什么？"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [əˌlɒŋ'saɪd] !

Do	you	want	to	put	us	alongside	!
做	你	想	到	放	我们	旁边	!

你想把我们放在一起吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːl] [aʊt] ['fɪəsli] — " [pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] ! [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	And	he	bawled	out	fiercely	—	"	Port	your	helm	!	run	right	away	under	her
"	和	他	嚎啕大哭	出去	激烈地	—	"	港口	你的	舵	!	跑步	正确的	离开	在下面	她

[stɜːn] ! "

stern	!	"
船尾	!	"

他大声咆哮道："收起你的舵！赶紧跑到船尾下面去！"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] - [ɪn'tenʃənd]

"	If	you	do	that	,	"	I	exclaimed	,	very	anxious	now	to	show	how	well	-	intentioned
"	如果	你	做	那	,	"	我	惊呼	,	非常	焦虑的	现在	到	展示	如何	出色地	-	有意的

[aɪ][wɒz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

"如果你那样做，"我大声说道，现在我非常急切地想要表明我的出发点是多么好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] .

"	you	will	excite	her	suspicions	.
"	你	将要	激发	她	怀疑	.

你会引起她的怀疑。

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

" [aɪ] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'hed] ; " [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

"	I	cried	,	seeing	the	ship	drawing	rapidly	ahead	;	"	bring	her	to	again	a	point
"	我	哭	,	看到	这	船	绘画	快速	前方	;	"	带来	她	到	再次	一个	观点

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

off	her	course	.
离开	她	课程	.

"我喊道，看到船迅速向前驶去；"让她再次偏离航线。"

" ['stiːvnz] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	Stevens	scowled	at	me	,	but	did	not	speak	.
"	史蒂文斯	皱着眉头	在	我	,	但	做过	不是	说话	.

史蒂文斯怒视着我，但没有说话。

[ðə; ðɪ] [kruː] ['klʌstəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [puːp] ['lædə(r)][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

The	crew	clustered	up	the	poop	ladder	to	stare	at	the	ship	,
这	全体人员	聚类	向上	这	船尾	梯子	到	盯	在	这	船	,

船员们聚集在船尾的梯子上，凝视着那艘船。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːstɪŋ] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	I	caught	some	of	them	casting	such	threatening	looks	at	me	,
和	我	捕捉	一些	的	他们	铸件	这样的	威胁	看起来	在	我	,

我发现他们中有些人用充满威胁的眼神看着我。

[ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] the156

that	I	wanted	no	better	hint	of	the156
那	我	通缉	不	更好的	暗示	的	the156

我想要的关于156的更好暗示

[kaɪnd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [trɪks] .

kind	of	mercy	I	should	receive	if	I	played	them	any	tricks	.
种类	的	怜悯	我	应该	收到	如果	我	玩	他们	任何	技巧	.

如果我耍了他们什么花招，我应该得到这样的怜悯。

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , " [sed] [aɪ] , " [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ]

"	Mr	.	Stevens	,	"	said	I	,	"	leave	me	to	manage	,	and	I'll	do	you	no
"	先生	.	史蒂文斯	,	"	说	我	,	"	离开	我	到	管理	,	和	患病的	做	你	不

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“史蒂文斯先生，”我说，“交给我来管理吧，我不会让您失望的。”

[ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

That	ship	is	making	more	way	than	we	are	,
那	船	是	制作	更多的	方式	比	我们	是	,

那艘船比我们走得更快。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɒn] [end] ['prez(ə)ntli] .

and	we	shall	have	her	dead	on	end	presently	.
和	我们	将	有	她	死的	在	结尾	目前	.

我们很快就会让她彻底毙命。

[ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Then	I'll	show	you	what	to	do	.
然后	患病的	展示	你	什么	到	做	.

然后我会教你该怎么做。

" [æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wel] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] - [baʊ; bəʊ]

"	As	I	spoke	,	the	vessel	which	we	had	brought	well	on	the	port	-	bow
"	作为	我	辐	,	这	血管	哪个	我们	有	带来	出色地	在	这	港口	-	弓

['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌləs] .

hoisted	English	colours	.
吊起	英语	颜色	.

“我说话的时候，我们靠左舷航行的那艘船升起了英国国旗。”

[ðə; ði][əʊld] ['ensən] [sɔːrd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gæf] - [end] .

The	old	ensign	soared	gracefully	,	and	stood	out	at	the	gaff	-	end	.
这	老的	军旗	飙升	优雅地	,	和	站立	出去	在	这	失误	-	结尾	.

那面古老的旗帜优雅地飘扬着，在斜桁末端格外醒目。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

"	We	must	answer	her	,	"	I	exclaimed	to	the	carpenter	.
"	我们	必须	回答	她	,	"	我	惊呼	到	这	木匠	.

“我们必须回答她，”我冲着木匠喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bend] [ɒn][ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	You	had	better	bend	on	the	ensign	and	run	it	up	.
"	你	有	更好的	弯曲	在	这	军旗	和	跑步	它	向上	.

你最好弯下腰，把旗子升起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['mɪstʃɪvəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

"	I	suppose	he	knew	that	there	could	be	no	mischievous	meaning	in	the	display
"	我	认为	他	知道	那	那里	可以	是	不	恶作剧	意义	在	这	展示

[ɒv; əv] [ðɪs] [flæg] ,

of	this	flag	,
的	这	旗帜	,

我想他知道展示这面旗帜不可能有任何恶意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əu'bei] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['leʒəli] .

for	he	obeyed	me	,	though	leisurely	.
为了	他	服从	我	,	尽管	悠闲	.

因为他虽然慢吞吞的，但还是服从了我。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [daʊn] ,

The	ship	,	when	she	saw	that	we	answered	her	,	hauled	her	ensign	down	,
这	船	,	什么时候	她	锯	那	我们	回答	她	,	拖拽	她	军旗	向下	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

and	after	awhile	,
和	后	一会儿	,

船见我们回应了她，便降下了船旗，过了一会儿，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sensəbli] increased157

during	which	she	sensibly	increased157
期间	哪个	她	明智地	increased157

在此期间，她明智地增加了157

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] ['veri] ['nɪəli] [stɜːn] [ɒn] , ['hɔɪstɪd]

the	distance	between	us	,	and	had	drawn	very	nearly	stern	on	,	hoisted
这	距离	之间	我们	,	和	有	绘制	非常	几乎	船尾	在	,	吊起

[hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] .

her	number	.
她	数字	.

我们之间的距离，几乎是严厉地向前走去，举起了她的号码。

" [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['penənt] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['sɪv(ə)l] ['eni] [wei] ,

"	Run	up	the	answering	pennant	,	"	I	exclaimed	;	"	it	will	look	civil	any	way	,
"	跑步	向上	这	回答	三角旗	,	"	我	惊呼	;	"	它	将要	看	民用	任何	方式	,

“升起应答旗，”我喊道；“无论如何，看起来都会很文明。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

and	it	means	nothing	.
和	它	方法	没有什么	.

但这毫无意义。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [huː] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	pointed	out	the	signal	to	the	carpenter	,	who	hoisted	it	;
"	我	尖	出去	这	信号	到	这	木匠	,	WHO	吊起	它	;

我向木匠指出了信号，他把它升了起来；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'beɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	I	could	see	by	his	face	that	he	meant	to	obey	no	more	orders	of	this
但	我	可以	看	经过	他的	脸	那	他	意思是	到	服从	不	更多的	订单	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但我从他的表情中看出，他不想再服从这种命令了。

" ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [kraɪd] [ai] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] ['stɪərɪŋ] .

"	Steady	as	she	goes	!	"	cried	I	,	to	the	fellow	steering	.
"	稳定的	作为	她	去	!	"	哭	我	,	到	这	同伴	转向	.

“稳住！”我朝掌舵的同伴喊道。

" [ə; eɪ] [hænd] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɪzn] - ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	A	hand	let	go	the	weather	mizzen	-	braces	and	haul	in	some	of	you	to
"	一个	手	让	去	这	天气	后桅	-	牙套	和	运输	在	一些	的	你	到

['liːwəd] .

leeward	.
背风面	.

“一只手松开了迎风桅杆的斜桁，把你们中的一些人拉到下风处。”

" [ðɪs] [leɪd][ðə; ði][seɪlz][ɒn][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst][ə'bæk] ; [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪm'piːdɪd]
" This manœuvre laid the sails on the mizzen - mast aback ; they at once impeded
" 这 演习 铺设 这 帆 在 这 后桅 - 桅杆 背 ; 他们 在 一次 受阻
['aʊə(r)] [weɪ] ,
our way ,
我们的 方式 ,

“这一操作使后桅帆向后倾倒；它们立刻阻碍了我们的航道，

[nɔː(r)] , ['biːɪŋ] [naʊ] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,
nor , being now right ahead of us ,
也不 , 存在 现在 正确的 前方 的 我们 ,

而且，它现在就在我们前面，

[kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .
could the people on board the ship see what we had done .
可以 这 人们 在 木板 这 船 看 什么 我们 有 完毕 .

船上的人能看到我们做了什么吗?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ves(ə)l] [druː] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,
The result was the vessel drew away rapidly ,
这 结果 曾是 这 血管 画 离开 快速 ,

结果是船只迅速驶离。

[aɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [lʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
I taking care to luff as she got to windward ,
我 采取 关心 到 脸颊 作为 她 得到 到 迎风 ,

当她驶向迎风面时，我小心翼翼地控制着船舷。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] . -
so as to keep our flying jib - boom in a direct line with her stern . 158 -
所以 作为 到 保持 我们的 飞行 吊臂 - 繁荣 在 一个 直接的 线 和 她 船尾 . -

这样才能使我们的飞桁与船尾保持直线。158

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
To judge by the way the men glanced at me and spoke to one another
到 法官 经过 这 方式 这 男人 瞥了一眼 在 我 和 辐 到 一 其他
,
,
,

从他们看我的眼神和彼此交谈的方式来看，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['strætədʒəm] : [ænd; ənd] ['stiːvnz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] , "
they evidently appreciated this stratagem : and Stevens condescended to say , "
他们 显然 感谢 这 策略 : 和 史蒂文斯 居高临下的 到 说 , "
[ðæts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
That's one for her . "
那就是 一 为了 她 . "

他们显然很欣赏这一策略：史蒂文斯纡尊降贵地说：“这招对她管用。”

" ['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .
" Better than going about , " I answered drily .
" 更好的 比 去 关于 , " 我 回答 干巴巴地 .

“总比到处乱跑强，”我冷冷地回答道。

" [ðev] [hɔːl] [daʊn] [ðem; ðəm] ['sɪgnlz] , " [hiː; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [reɪzd] [baɪ][maɪ]
" They've hauled down them signals , " he said , blinking the point I raised by my
" 他们有 拖拽 向下 他们 信号 , " 他 说 , 眨眼 这 观点 我 提高 经过 我的
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

“他们把那些信号灯都拆掉了，”他眨了眨眼，似乎在回应我刚才那句话。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
She doesn't mean to stop to ask any questions .
她 不 意思是 到 停止 到 问 任何 问题 .

她并非有意停下来问问题。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
" The end of this was that in about twenty minutes the ship was three or four
" 这 结尾 的 这 曾是 那 在 关于 二十 分钟 这 船 曾是 三 或者 四
[maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
miles ahead of us ;
英里 前方 的 我们 ;

“结果，大约二十分钟后，那艘船已经领先我们三四英里了；

[səʊ] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] , [ai] [swʌŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] - [jɑːrdz] ,
so not choosing to lose any more time , I swung the mizzen - yards ,
所以 不是 选择 到 失去 任何 更多的 时间 , 我 摇摆 这 后桅 - 码 ,

所以我不想再浪费时间，便挥动了后桅帆索。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] .
and got the Grosvenor upon her course again .
和 得到 这 格罗夫纳 之上 她 课程 再次 .

格罗夫纳号又重新驶上了航线。

['stiːvnz] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [buːts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Stevens went below to put on his coat and cap and boots in order to
史蒂文斯 去 以下 到 放 在 他的 外套 和 帽 和 靴子 在 命令 到
[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
relieve me ,
缓解 我 ,

史蒂文斯下到楼下穿上外套、帽子和靴子，好让我休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
for it was now four o'clock .
为了 它 曾是 现在 四 点钟 .

现在已经是四点钟了。

[ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [wɪð] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , -
The dawn had broken with every promise of a fine day , 159
这 黎明 有 破碎的 和 每一个 承诺 的 一个 美好的 天 , -

黎明破晓，预示着美好的一天即将到来，159

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [skaɪ] [rɪ'zembld] [frɒst] - [wɜːk] , ['leɪə(r)] [ə'pɒn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ]
and where the sun rose the sky resembled frost - work , layer upon layer of high
和 在哪里 这 太阳 玫瑰 这 天空 类似 霜 - 工作 , 层 之上 层 的 高的
['delɪkət] [klaʊdz] ,
delicate clouds ,
精美的 云 ,

太阳升起的地方，天空宛如霜雕一般，一层又一层高耸的薄云。

[reɪndʒd] [laɪk] [skeɪl] ['ɑːmə(r)] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
ranged like scale armour , all glittering with silver brightness and whitening the sea ,
范围 喜欢 规模 盔甲 , 全部 闪闪发光 和 银 亮度 和 美白 这 海 ,

它们像鳞甲一样排列成行，闪耀着银光，将大海染成一片雪白。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['pɜːli] [laɪt] .
over which they hung with a pale , pearly light .
超过 哪个 他们 悬挂 和 一个 苍白 , 珍珠般的 光 .

它们上方悬挂着淡淡的珍珠般光芒。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

I	was	thoroughly	exhausted	,
我	曾是	彻底	筋疲力尽的	,

我当时筋疲力尽。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][rest][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ai][hæd; həd]

not	so	much	from	the	want	of	rest	as	from	the	excitement	I	had
不是	所以	很多	从	这	想	的	休息	作为	从	这	激动	我	有

[gɒn] [θruː] .

gone	through	.
已消失	通过	.

与其说是缺乏休息，不如说是经历了一场激动人心的冒险。

[stɪl] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][tuː; tə][pleɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [tɜːnd] [ɪn] ;

Still	,	I	had	a	part	to	play	before	I	turned	in	;
仍然	,	我	有	一个	部分	到	玩	前	我	转向	在	;

不过，在我入睡之前，我还有一部分工作要做；

[səʊ][ai] [stʌk] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

so	I	stuck	my	knuckles	in	my	eyes	to	rub	them	open	,	and	waited	for
所以	我	卡住	我的	指关节	在	我的	眼睛	到	擦	他们	打开	,	和	等待	为了

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

于是我用指关节揉了揉眼睛，把它们睁开，然后等着史蒂文斯过来。

[huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

who	presently	came	on	deck	,
WHO	目前	来了	在	甲板	,

现在上甲板的是谁，

['hævɪŋ] [fɜːst] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['krəʊni] [fɪʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

having	first	stopped	on	the	main	-	deck	to	grumble	to	his	crony	Fish	over	his
拥有	第一的	停止	在	这	主要的	-	甲板	到	叽	到	他的	裙带关系	鱼	超过	他的

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

not	having	had	a	quarter	of	an	hour's	sleep	since	midnight	.
不是	拥有	有	一个	四分之一	的	一个	小时	睡觉	自从	午夜	.

他先是停在主甲板上，向他的死党菲什抱怨说，他从午夜到现在已经一刻钟没睡过觉了。

" [aɪm] [grəʊd] [sɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [ðɪs] [puːp] , " [hiː; hi] [graul] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'm	growed	sick	o	'	the	sight	o	'	this	poop	,	"	he	growled	to	me	.
"	我是	生长	生病的	o	-	这	视线	o	-	这	船尾	,	"	他	咆哮	到	我	.

“我真是受够了这坨屎，”他咆哮着对我说。

" [sɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] ['wɛsəl] .

"	Sick	o	'	the	sight	o	'	the	whole	wessel	.
"	生病的	o	-	这	视线	o	-	这	所有的	韦塞尔	.

“我厌倦了看到整个船。”

['fʌst] [pɑːt][əʊ] - [ðə; ði] - [ai][wɒz; wəz] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

Fust	part	o	'	the	woyage	I	was	starved	for	food	.
fust	部分	o	-	这	-	我	曾是	饥饿	为了	食物	.

旅程伊始，我饿得前胸贴后背。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['əʊvəbɔːd] , [aɪm] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] . -

Now	,	with	the	skipper	overboard	,	I'm	starved	for	sleep	.	160
现在	,	和	这	船长	落水	,	我是	饥饿	为了	睡觉	.	-

现在船长落水了，我困得睡不着觉。160

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] ['flɒrɪdə] ?

How	long	are	we	going	to	take	to	reach	Florida	?
如何	长的	是	我们	去	到	拿	到	抵达	佛罗里达	?

到达佛罗里达需要多长时间?

[sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['ʃudnt] [haː] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['nɪərə(r)] [kəʊst] [hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðɪs]

Sink	me	if	I	shouldn't	ha	'	woted	for	some	nearer	coast	had	I	known	this
下沉	我	如果	我	不应该	哈	-	沃特	为了	一些	更近	海岸	有	我	已知	这

- [wʊr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - ['dʒʌdʒmənt] . "

woyage	wur	going	to	last	to	the	day	o	'	judgment	.	"
-	沃	去	到	最后的	到	这	天	o	-	判断	.	"

如果我知道这场航行会持续到世界末日，我就不该选择离海岸更近的地方了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][fɔːl] [kɑːm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	If	it	don't	fall	calm	,	"	I	answered	,
"	如果	它	不	落下	冷静的	,	"	我	回答	,

“如果它不平静下来，”我回答道。

" [ai] [meɪ] ['seɪfli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	may	safely	promise	to	put	you	off	the	coast	of	Florida	on	Friday	afternoon	.
"	我	可能	安全	承诺	到	放	你	离开	这	海岸	的	佛罗里达	在	星期五	下午	.

“我可以保证周五下午把你送到佛罗里达海岸外。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɑːft] .

"	He	thrust	his	hands	into	his	breeches	'	pockets	,	and	stared	aft	.
"	他	推力	他的	双手	进入	他的	马裤	-	口袋	,	和	凝视	后部	.

他把手插进裤子口袋里，凝视着身后。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəusən] , " [sed] [ai] .

"	I	am	very	much	troubled	about	the	loss	of	the	bo'sun	,	"	said	I	.
"	我	是	非常	很多	麻烦	关于	这	损失	的	这	博孙	,	"	说	我	.

“我为水手长的牺牲感到非常难过，”我说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [aɪ'rɒnɪkli] .

"	he	responded	,	ironically	.
"	他	回应	,	讽刺的是	.

他讽刺地回应道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] . "

"	He	was	a	civil	man	and	a	good	sailor	.	"
"	他	曾是	一个	民用	男人	和	一个	好的	水手	.	"

“他为人彬彬有礼，而且是一位优秀的航海家。”

" [jes] ; [ai] [dɪseɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Yes	;	I	dessay	he	was	.
"	是的	;	我	德赛	他	曾是	.

“是的；我敢肯定他是。”

[bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ][juːz] [naʊ] . "

But	he's	no	use	now	.	"
但	他是	不	使用	现在	.	"

但他现在已经没用了。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "

"	He	deserved	that	we	should	have	made	an	effort	to	save	him	.	"
"	他	应得的	那	我们	应该	有	制成	一个	努力	到	节省	他	.	"

“他值得我们尽力去救他。”

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ]

"	Well	,	you	said	that	before	,	and	I	said	no	;	and	I	suppose	I	know
"	出色地	,	你	说	那	前	,	和	我	说	不	;	和	我	认为	我	知道

“嗯，你之前也这么说过，我说不；我想我知道。”

[wɒt]
wot
什么

什么

[ai] [miːn] [wen] [ai] [sez] [nəʊ] . " -
I mean when I says no . " 161
我 意思是 什么时候 我 说道 不 . " -

我的意思是，当我说“不”的时候。”161

" [bʌt; bət][woʊnt][ðə; ði] [kruː] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [ˈrɑːskl] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt]
" But won't the crew think me a heartless rascal for not sending a boat
" 但 惯于 这 全体人员 思考 我 一个 狠心 恶棍 为了 不是 发送 一个 船
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ?
to the poor devil ?
到 这 贫穷的 魔鬼 ?

“但是，船员们会不会觉得我冷酷无情，竟然不派船去救那个可怜的家伙呢？”

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .
" I demanded , pretending to lose my temper .
" 我 要求 , 假装 到 失去 我的 脾气 .

“我假装发脾气，质问道。”

" [ðə; ði]['bəusən][wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ]['pɒpjələ(r)] — [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [misˈteik] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv]
" The bo'sun was none so popular — don't make no mistake ; he wasn't one of
" 这 博孙 曾是 没有任何 所以 受欢迎的 — 不 制作 不 错误 ; 他 不是 一 的
— — [hel] [siːz] [ˌem ˈiː] !
— — Hell seize me !
— — 地狱 抢占 我 !

“水手长一点也不受欢迎——别搞错了；他不是——地狱降临吧！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ?
where are you drivin ' to , Mr . Royle ?
在哪里 是 你 驾驶 - 到 , 先生 . 罗伊尔 ?

罗伊尔先生，您要开车去哪里?

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [mæn] [əˈləʊn] ?
Can't you let a drownded man alone ?
不能 你 让 一个 溺水 男人 独自的 ?

就不能放过一个溺水的人吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" he cried , with an outburst of passion .
" 他 哭 , 和 一个 爆发 的 热情 .

他情绪激动地喊道。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
But immediately he softened his voice , and with a look of indescribable
但 立即地 他 软化 他的 嗓音 , 和 和 一个 看 的 无法形容
['kʌnɪŋ] , [sed] ,
cunning , said ,
狡猾 , 说 ,

但他立刻放低了声音，脸上带着一种难以言喻的狡黠表情，说道：

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hændz]['dɪd(ə)nt][laɪk] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] , [ænd; ənd]
" Some of the hands didn't like him , of course ; and some did , and
" 一些 的 这 双手 没有 喜欢 他 , 的 课程 ; 和 一些 做过 , 和
[ðel] [biː; bi] ['sɒri] .
they'll be sorry .
他们会 是 对不起 .

“当然，有些工人不喜欢他；也有些工人喜欢他，他们会后悔的。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] ,

I	am	one	of	them	as	did	,
我	是	一	的	他们	作为	做过	,

我也是其中之一，就像.....

[ænd; ənd] [wʊd] [hɑː] - [seɪvd] [hɪm] [ɪf] [ai] ['hædnt] [fɪəd] [ðə; ði][mɑːsts] ,

and	would	ha	'	saved	him	if	I	hadn't	feared	the	masts	,
和	会	哈	-	已保存	他	如果	我	之前没有	害怕	这	桅杆	,

如果不是害怕桅杆，我本可以救他。

[ænd; ənd] ['rekən] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] - - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	reckoned	there'd	be	no	use	in	the	boat	gropin	'	about	in	the	dark	for
和	估计	那里	是	不	使用	在	这	船	-	-	关于	在	这	黑暗的	为了

[ə; eɪ] ['draʊnɪn] - [mæn] . "

a	drownin	'	man	.	"
一个	溺水	-	男人	.	"

他们认为，在黑暗中用小船摸索寻找溺水者是没用的。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['əʊpən]['mænə(r)] .

"	No	doubt	of	that	,	"	I	replied	,	in	a	most	open	manner	.
"	不	怀疑	的	那	,	"	我	回复	,	在	一个	最多	打开	方式	.

“毫无疑问，”我坦率地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ?

"	You	know	the	course	,	Mr	.	Stevens	?
"	你	知道	这	课程	,	先生	.	史蒂文斯	?

“史蒂文斯先生，您知道这门课的内容吗？”

[juː; jʊ] [mait] [set] [ðə; ði][fɔː(r)] - topmast162

You	might	set	the	fore	-	topmast162
你	可能	放	这	前	-	topmast162

您可以设置前桅顶桅162

[stʌn] - - [seɪl] ['prez(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

stun	'	-	sail	presently	,	for	we	shall	have	a	fine	day	.
眩晕	-	-	帆	目前	,	为了	我们	将	有	一个	美好的	天	.

赶紧扬帆起航，因为今天天气晴朗。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][nɒd][ai] [left] [hɪm] ,

"	And	with	a	civil	nod	I	left	him	,
"	和	和	一个	民用	点头	我	左边	他	,

于是我礼貌地点了点头，离开了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ]['strætədʒəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

more	than	ever	satisfied	that	my	stratagem	was	a	complete	success	.
更多的	比	曾经	使满意	那	我的	策略	曾是	一个	完全的	成功	.

我比以往任何时候都更加满意，我的策略取得了彻底的成功。

[ai] [bent] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbərtənz] ['kæbɪn][æz; əz][ai] [pɑːst] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

I	bent	my	ear	to	Miss	Robertson's	cabin	as	I	passed	,	to	hear	if	she	were
我	弯曲	我的	耳朵	到	错过	罗伯逊的	舱	作为	我	通过了	,	到	听到	如果	她	是

['stɜːrɪŋ] ;

stirring	;
搅拌	;

我经过罗伯逊小姐的小屋时，侧耳倾听，想听听她是否在活动；

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ; [səʊ][ai] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

all	was	still	;	so	I	passed	on	to	my	berth	,	and	turned	in	just	as	I	was	,
全部	曾是	仍然	;	所以	我	通过了	在	到	我的	泊位	,	和	转向	在	只是	作为	我	曾是	,

周围一片寂静；于是我回到自己的铺位，像往常一样睡下了。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] . -

and	slept	soundly	till	eight	o'clock	.	163
和	睡着了	稳固地	直到	八	点钟	.	-

一直睡到八点钟。163

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ai]['əʊnli] [sɔː] [mɪs] ['rɒbətsən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

I	only	saw	Miss	Robertson	for	a	few	minutes	at	breakfast	-	time	.
我	仅有的	锯	错过	罗伯逊	为了	一个	很少	分钟	在	早餐	-	时间	.

我只在早餐时间见过罗伯逊小姐几分钟。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [æz; əz]['juːʒuəl] ['kærid] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	steward	as	usual	carried	their	breakfast	on	a	tray	to	the	door	,
这	管家	作为	通常	携带	他们的	早餐	在	一个	托盘	到	这	门	,

乘务员照例用托盘把他们的早餐端到门口。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

and	in	taking	it	in	she	saw	me	and	came	forward	.
和	在	采取	它	在	她	锯	我	和	来了	向前	.

她看着我，然后走了过来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] ?

"	Is	it	all	well	?
"	是	它	全部出色地		?

一切都好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgəli] .

"	she	asked	,	quickly	and	eagerly	.
"	她	问	,	迅速地	和	急切地	.

她急切地问道。

" [ɔːl] [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	All	well	,	"	I	replied	.
"	全部出色地		,	"	我	回复	.

“一切都好，”我回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ? "

"	He	is	in	the	hold	,	"	she	whispered	,	"	and	no	one	knows	?	"
"	他	是	在	这	抓住	,	"	她	低声说道	,	"	和	不	一	知道	?	"

“他还在船舱里，”她低声说，“竟然没人知道？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['əʊvəbɔːd] .

"	He	is	in	the	hold	,	and	the	crew	believe	to	a	man	that	he	is	overboard	.
"	他	是	在	这	抓住	,	和	这	全体人员	相信	到	一个	男人	那	他	是	落水	.

"

"

“他在船舱里，船员们一致认为他已经落水了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	It	is	a	good	beginning	,	"	she	exclaimed	,	with	a	faint	smile	playing	over
"	它	是	一个	好的	开始	,	"	她	惊呼	,	和	一个	头晕的	微笑	玩耍	超过

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] . -

her	pale	face	.	164
她	苍白	脸	.	-

“这是个好的开始，”她说道，苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。164

" [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] !
" **Thanks** **to** **your** **great** **courage** **!**
" 谢谢 到 你的 伟大的 勇气 !

感谢你的英勇！

[juː; jʊ] [pə'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ['ædmərəbli] . "
You **performed** **your** **part** **admirably** **.** **"**
你 执行 你的 部分 令人钦佩地 . "

你出色地完成了你的任务。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['heɪtfl] ['kɑːpəntə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **There** **is** **that** **hateful** **carpenter** **watching** **us** **through** **the** **skylight** **,** **"** **she** **whispered** **,**
" 那里 是 那 可恶 木匠 观看 我们 通过 这 天窗 , " 她 低声说道 ,
[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
without **raising** **her** **eyes** **.**
没有 提高 她 眼睛 .

“那个可恶的木匠正透过天窗看着我们呢，”她低声说道，眼睛都没抬一下。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] — [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [stɒp]
" **Tell** **me** **one** **thing** **before** **I** **go** **—** **when** **will** **the** **ship** **reach** **the** **part** **she** **is** **to** **stop**
" 告诉 我 一 事物 前 我 去 — 什么时候 将要 这 船 抵达 这 部分 她 是 到 停止
[æt; ət] ? "
at **?** **"**
在 ? "

“在我离开之前，请告诉我一件事——这艘船什么时候才能到达它应该停靠的地方？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" **I** **shall** **endeavour** **to** **make** **it** **Friday** **afternoon** **.** **"**
" 我 将 努力 到 制作 它 星期五 下午 . "

“我将尽力在周五下午赶到。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **The** **day** **after** **to** **-** **morrow** **!**
" 这 天 后 到 - 明天 !

后天！

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ɪn]
" **She** **clasped** **her** **hands** **suddenly** **and** **exclaimed** **with** **a** **little** **sob** **in**
" 她 紧握 她 双手 突然 和 惊呼 和 一个 小的 哭泣 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [əʊ] ,
her **voice** **,** **"** **Oh** **,**
她 嗓音 , " 哦 ,

她突然双手合十，声音里带着一丝抽泣，惊呼道：“哦，

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !
let **us** **pray** **that** **God** **will** **be** **merciful** **and** **protect** **us** **!**
让 我们 祈祷 那 上帝 将要 是 仁慈 和 保护 我们 !

让我们祈祷上帝怜悯我们，保佑我们！

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .
" **I** **had** **no** **thoughts** **for** **myself** **as** **I** **watched** **her** **enter** **her** **cabin** **.**
" 我 有 不 想法 为了 我 作为 我 观看 她 进入 她 舱 .

“我看着她走进她的船舱，脑子里一片空白。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
The **situation** **was** **,** **indeed** **,**
这 情况 曾是 , 的确 ,

情况的确如此。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] .
a **dreadful** **one** **for** **so** **sweet** **and** **helpless** **a** **woman** **to** **be** **placed** **in** **.**
一个 可怕 一 为了 所以 甜的 和 无助 一个 女士 到 是 放置 在 .

对于如此温柔无助的女子来说，这真是一个可怕的地方。

[ai] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['stɜːdi] ['feləʊ] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	,	a	rough	,	sturdy	fellow	,	used	to	the	dangers	of	the	sea	,
我	,	一个	粗糙的	,	结实的	同伴	,	用过的	到	这	危险	的	这	海	,

我，一个粗犷结实的人，早已习惯了大海的危险，

[wɒz; wəz] [skeəd] [æt; ət]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	scared	at	our	position	when	I	contemplated	it	.
曾是	害怕的	在	我们的	位置	什么时候	我	思考	它	.

仔细思考后，我感到很害怕。

['truːli] [mait] [ai] [seɪ] that165

Truly	might	I	say	that165
真的	可能	我	说	that165

我确实可以说165

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] ,

our	lives	hung	by	a	hair	,
我们的	生活	悬挂	经过	一个	头发	,

我们的生命危在旦夕，

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)] ['perɪʃ] ['dɪzməli] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

and	that	whether	we	were	to	live	or	perish	dismally	would	depend	upon
和	那	无论	我们	是	到	居住	或者	沦	令人沮丧地	会	依赖	之上

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æt; ət]

the	courage	and	promptness	with	which	the	boatswain	and	I	should	act	at
这	勇气	和	迅速	和	哪个	这	水手长	和	我	应该	行为	在

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

我们究竟是生是死，取决于我和水手长在最后一刻的勇气和行动的迅速程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	worse	for	me	that	I	did	not	know	the	exact	plans	of	the
它	曾是	更糟	为了	我	那	我	做过	不是	知道	这	精确的	计划	的	这

[ˌmjuːti'niə] .

mutineers	.
叛乱者	.

更糟糕的是，我不知道叛乱者的具体计划。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	aware	that	their	intention	was	to	scuttle	the	ship	and	leave	her
我	曾是	意识到的	那	他们的	意图	曾是	到	偷偷溜走	这	船	和	离开	她

,

,

,

我知道他们的意图是凿沉这艘船然后弃她而去。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə][sɪŋk] .

with	us	on	board	,	to	sink	.
和	我们	在	木板	,	到	下沉	.

与我们同在，沉没。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	how	they	would	do	this	,	I	did	not	know	.
但	如何	他们	会	做	这	,	我	做过	不是	知道	.

但他们会如何做到这一点，我并不清楚。

[ai] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [rɪ'meɪnd]

I	could	not	foresee	whether	they	would	scuttle	the	ship	whilst	all	the	crew	remained
我	可以	不是	预见	无论	他们	会	偷偷溜走	这	船	而	全部	这	全体人员	剩余

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	,

我无法预料他们是否会在所有船员都留在船上的情况下凿沉这艘船。

['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

stopping	until	they	knew	that	the	vessel	was	actually	sinking	before	taking	to	the
停止	直到	他们	知道	那	这	血管	曾是	实际上	下沉	前	采取	到	这

[boʊts] ,

boats	,
船	,

他们直到确认船只确实正在下沉后才登上救生艇。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

or	whether	they	would	get	into	the	boat	,
或者	无论	他们	会	得到	进入	这	船	,

或者他们是否会上船，

['liːvɪŋ] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][həʊld][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

leaving	one	man	in	the	hold	to	scuttle	the	ship	,
离开	一	男人	在	这	抓住	到	偷偷溜走	这	船	,

留下一个人在船舱里凿沉船只，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] .

and	lying	by	to	take	him	off	when	his	work	should	have	been	performed	.
和	说谎	经过	到	拿	他	离开	什么时候	他的	工作	应该	有	到过	执行	.

并袖手旁观，在他应该工作的时候把他调走。

['aɪðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] make166

Either	was	likely	;	but	one	would	make166
任何一个	曾是	可能	;	但	一	会	make166

两种可能性都很大；但其中一种会造成166

['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

our	preservation	comparatively	easy	;	the	other	would	make	it	almost	impossible	.
我们的	保存	比较	简单的	;	这	其他	会	制作	它	几乎	不可能的	.

我们的保存相对容易；而另一种则几乎不可能。

[wen] [aɪ] [went] [ɒn] [dek] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] .

When	I	went	on	deck	all	hands	were	at	breakfast	.
什么时候	我	去	在	甲板	全部	双手	是	在	早餐	.

我到甲板上去的时候，所有船员都在吃早餐。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [puːp] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [ʃəʊd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left]

The	carpenter	quitted	the	poop	the	moment	I	showed	myself	,	and	I	was	left
这	木匠	辞职	这	船尾	这	片刻	我	显示	我	,	和	我	曾是	左边

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

我一露面，木匠就立刻停止了工作，只剩下我一个人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪəzmən] .

none	of	the	crew	visible	but	the	steersman	.
没有任何	的	这	全体人员	可见的	但	这	舵手	.

除了舵手之外，其他船员都看不到。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['slæʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪlɪŋ] [wɪnd] ; [ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] [stʌn] - -

The	breeze	was	slashing	,	a	splendid	sailing	wind	;	the	fore	-	topmast	stun	'	-
这	微风	曾是	砍杀	,	一个	灿烂	帆船	风	;	这	前	-	桅杆顶端	眩晕	-	-

[seɪl] [set] ,

sail	set	,
帆	放	,

微风呼啸，正是绝佳的航行之风；前桅顶帆升起，

['evri] [seɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [smuːð] ;

every	sail	round	and	hard	as	a	drum	skin	,	and	the	water	smooth	;
每一个	帆	圆形的	和	难的	作为	一个	鼓	皮肤	,	和	这	水	光滑的	;

每张帆都圆润坚硬如鼓皮，水面平静；

[ðə; ði] [ʃɪp] [boʊld] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mætʃ] .

the	ship	bowled	along	like	a	yacht	in	a	racing	match	.
这	船	保龄球	沿着	喜欢	一个	游艇	在	一个	赛车	匹配	.

这艘船像赛艇一样飞驰而去。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Nothing	was	in	sight	all	round	the	horizon	.
没有什么	曾是	在	视线	全部	圆形的	这	地平线	.

四周地平线上空无一物。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

I	made	sure	that	the	carpenter	would	go	to	bed	as	soon	as	he	had	done
我	制成	当然	那	这	木匠	会	去	到	床	作为	很快	作为	他	有	完毕

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

我确保木匠吃完早饭后就去睡觉；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [puːp] ,

but	instead	,	about	twenty	minutes	after	he	had	left	the	poop	,
但	反而	,	关于	二十	分钟	后	他	有	左边	这	船尾	,

但出乎意料的是，在他离开粪便大约二十分钟后，

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

I	saw	him	walk	along	the	main	-	deck	,	and	disappear	in	the	forecastle	.
我	锯	他	走	沿着	这	主要的	-	甲板	,	和	消失	在	这	前甲板	.

我看到他沿着主甲板走，然后消失在前甲板里。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dʒɒnsn] ,

After	an	interval	of	some	ten	minutes	he	reappeared	,	followed	by	Johnson	,
后	一个	间隔	的	一些	十	分钟	他	再次出现	,	随后	经过	约翰逊	,

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

大约过了十分钟，他再次出现，随后是厨师约翰逊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hændz] .

and	a	couple	of	hands	.
和	一个	夫妻	的	双手	.

还有几只手。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn] the167

They	got	upon	the167
他们	得到	之上	the167

他们上了167

[pɔːt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

port	side	of	the	long	-	boat	,	and	presently	I	heard	the	fluttering	and
港口	边	的	这	长的	-	船	,	和	目前	我	听到	这	飘动	和

['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [henz] .

screaming	of	hens	.
尖叫	的	母鸡	.

在长艇的左舷，不一会儿，我听到了母鸡扑腾翅膀和尖叫的声音。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [puːp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

I	crossed	the	poop	to	see	what	was	the	matter	,
我	交叉	这	船尾	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我跨过粪便去看发生了什么事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [fɔː(r)] [men] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊltri] .

and	found	all	four	men	wringing	the	necks	of	the	poultry	.
和	成立	全部	四	男人	拧干	这	脖子	的	这	家禽	.

结果发现这四个人正在扭断家禽的脖子。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [henz] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

In	a	short	time	about	sixteen	hens	,	all	that	remained	,
在	一个	短的	时间	关于	十六	母鸡	,	全部	那	剩余	,

不久后，只剩下大约十六只母鸡了。

[leɪ] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kuːp] .

lay	dead	in	a	heap	near	the	coop	.
躺	死的	在	一个	堆	靠近	这	合作社	.

它们死在鸡舍附近，堆成一堆。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæli]

The	cook	and	Johnson	gathered	them	up	,	and	carried	them	into	the	galley
这	厨师	和	约翰逊	聚集	他们	向上	,	和	携带	他们	进入	这	厨房

.

:
.

厨师和约翰逊把它们收拾起来，抬进了厨房。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

Soon	after	they	returned	,	and	clambered	on	to	the	top	of	the	long	-	boat	,
很快	后	他们	返回	,	和	攀爬	在	到	这	顶部	的	这	长的	-	船	,

他们返回后不久，便爬上了长舟的顶部。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [fel] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

the	cover	of	which	they	pitched	off	,	and	fell	,	each	with	a	knife	in	his	hand	,
这	覆盖	的	哪个	他们	投球	离开	,	和	跌倒	,	每个	和	一个	刀	在	他的	手	,

他们掀开掩体，摔了下来，每个人手里都拿着一把刀。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪgz] .

upon	the	pigs	.
之上	这	猪	.

在猪身上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .

The	noise	now	was	hideous	.
这	噪音	现在	曾是	可怕	.

现在的噪音简直令人难以忍受。

[ðə; ði] [pɪgz] [skwiːl] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [bəuθ] [men] ['prɒbəbli] [njuː] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

The	pigs	squealed	like	human	beings	,	but	both	men	probably	knew	their	work	,
这	猪	尖叫	喜欢	人类	生物	,	但	两个都	男人	大概	知道	他们的	工作	,

猪像人一样尖叫，但这两个人可能都知道自己在干什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [dɪd][nɒt][lɑːst] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

for	the	screeching	did	not	last	above	five	minutes	.
为了	这	尖叫	做过	不是	最后的	多于	五	分钟	.

因为尖叫声持续的时间不超过五分钟。

[ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɔːl] ['blʌdi] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs]

The	cook	,	with	his	face	,	arms	,	and	breeches	all	bloody	,	flung	the	carcases
这	厨师	,	和	他的	脸	,	武器	,	和	马裤	全部	血腥	,	扔	这	尸体

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

among	the	men	,
之中	这	男人	,

厨师满脸、胳膊和裤子都沾满了血迹，把动物尸体扔到男人们中间。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] around168

who	had	gathered	around168
WHO	有	聚集	around168

聚集了大约168人

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [spɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['ʌgli] [pleɪ] ['fɒləʊd] .

to	witness	the	sport	,	and	a	deal	of	ugly	play	followed	.
到	证人	这	运动	,	和	一个	交易	的	丑陋的	玩	随后	.

观看比赛后，出现了一系列丑陋的场面。

[ðeɪ] [tɒst] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [pɪgz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd][pɪgz] [fel] [daʊn]

They	tossed	the	slaughtered	pigs	at	each	other	,	and	men	and	pigs	fell	down
他们	抛掷	这	屠杀	猪	在	每个	其他	,	和	男人	和	猪	跌倒	向下

[wɪð] [trə'mendəs] [θʌd] ,

with	tremendous	thuds	,
和	巨大的	砰砰声	,

他们把宰杀的猪互相扔来扔去，人和猪都重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	soon	there	was	not	a	man	who	did	not	look	as	though	he	had	been
和	很快	那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	做过	不是	看	作为	尽管	他	有	到过

[rəʊld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

rolled	for	an	hour	in	the	gutter	of	a	shambles	.
滚动	为了	一个	小时	在	这	排水沟	的	一个	一片混乱	.

很快，所有男人看起来都像是在屠宰场的沟渠里翻滚了一个小时似的。

[ðeə(r)] [hɔːs] ['lɑːftə(r)] , [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [əʊθs] , [ðeə(r)][reɪdʒ][nɒt][mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

Their	hoarse	laughter	,	their	horrible	oaths	,	their	rage	not	more	shocking	than	their
他们的	嘶哑	笑声	,	他们的	可怕	誓言	,	他们的	愤怒	不是	更多的	令人震惊	比	他们的

[mɜːθ] ,

mirth	,
欢笑	,

他们沙哑的笑声，他们可怕的咒骂，他们的愤怒并不比他们的欢笑更令人震惊。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][men] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [pɪgz] ,

the	live	men	rolling	over	the	dead	pigs	,
这	居住	男人	滚动	超过	这	死的	猪	,

活人从死猪身上滚落，

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kləʊðz] ['gɑːstli] [wɪð] [blʌd] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn]

their	faces	and	clothes	ghastly	with	blood	—	all	this	was	a	scene	which	made	one
他们的	面孔	和	衣服	阴森	和	血	—	全部	这	曾是	一个	场景	哪个	制成	一

[əb'hɔː(r)] [wʌn'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

abhor	oneself	for	laughing	at	it	,
痛恨	自己	为了	笑	在	它	,

他们脸上和衣服上沾满了血迹，惨不忍睹——看到这样的景象，你会为自己竟然会笑而感到羞愧。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['lɑːfɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

though	it	was	impossible	to	help	laughing	sometimes	.
尽管	它	曾是	不可能的	到	帮助	笑	有时	.

虽然有时候真的忍不住要笑。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [maɪ] [mɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ɒv; əv]['terə(r)] ,

But	occasionally	my	mirth	would	be	checked	by	a	sudden	spasm	of	terror	,
但	偶尔	我的	欢笑	会	是	已检查	经过	一个	突然	痉挛	的	恐怖	,

但偶尔，我的快乐会被突如其来的恐惧所打断。

[wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fjʊərieɪt] [feɪs] , ['mɒnstrəs] [wɪð] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['kʌlərɪŋ] ,

when	I	caught	sight	of	a	fellow	with	an	infuriate	face	,	monstrous	with	its	crimson	colouring	,
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	同伴	和	一个	激怒	脸	,	滔天	和	它是	赤红	染色	,

当我瞥见一个面目狰狞、脸色通红的家伙时，

[rʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

rush	with	his	knife	at	another	,
匆忙	和	他的	刀	在	其他	,

他挥舞着刀冲向另一个人，

[ænd; ənd][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['naɪnˌpɪn][baɪ][ə; eɪ] [ded] [pɪg] [həːl] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	be	struck	down	like	a	ninepin	by	a	dead	pig	hurled	full	at	his	head	,
和	是	击	向下	喜欢	一个	九柱戏	经过	一个	死的	猪	投掷	满的	在	他的	头	,

像保龄球瓶一样被一头死猪猛地砸中头部而倒下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊ] . -

before	he	could	deliver	his	blow	.	169
前	他	可以	递送	他的	吹	.	-

在他出手之前。169

[ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kɜːrs] , ['graʊlɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] — [sʌm; səm] ['riːlɪŋ] [hɑːf] [stʌnd] ,

The	saturnalia	came	to	an	end	,	and	the	men	cursing	,	growling	,	groaning	,	and	laughing	—	some	reeling	half	stunned	,
这	农神节	来了	到	一个	结尾	,	和	这	男人	咒骂	,	咆哮	,	呻吟	,	和	笑	—	一些	卷轴	一半	目瞪口呆	,

狂欢节结束了，男人们咒骂、咆哮、呻吟、大笑——有些人摇摇晃晃，半晕半醒。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [sɜːrdʒd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] [tuː; tə] [kliːn] [ðəm'selvz] ,

and	all	panting	for	breath	—	surged	into	the	forecastle	to	clean	themselves	,
和	全部	喘息	为了	气息	—	激增	进入	这	前甲板	到	干净的	他们自己	,

所有气喘吁吁的人都涌到船头舱去清理自己，

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ['kærid] [ðə; ði][pɪgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

while	the	cook	and	Johnson	carried	the	pigs	into	the	galley	.
尽管	这	厨师	和	约翰逊	携带	这	猪	进入	这	厨房	.

厨师和约翰逊把猪抬进了厨房。

[ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [siːn] ['herəld] ,

I	did	not	quite	understand	what	this	scene	heralded	,
我	做过	不是	相当	理解	什么	这	场景	被预言	,

我不太明白这一幕预示着什么。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

but	had	not	long	to	wait	before	it	was	explained	.
但	有	不是	长的	到	等待	前	它	曾是	解释	.

但没过多久就有人解释了原因。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [men] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ]

In	twos	and	threes	after	much	delay	,	the	men	emerged	and	began	to	wash
在	二	和	三	后	很多	延迟	,	这	男人	出现	和	开始	到	洗

[ðə; ði] [deks] [daʊn] .

the	decks	down	.
这	甲板	向下	.

经过长时间的耽搁，男人们三三两两地走了出来，开始清洗甲板。

[tuː] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

Two	got	into	the	long	-	boat	and	began	to	clean	her	out	.
二	得到	进入	这	长的	-	船	和	开始	到	干净的	她	出去	.

两人上了长艇，开始清理艇上的物品。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [keɪm] [ɑːft] [wɪð] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	the	carpenter	came	aft	with	Johnson	,	and	I	heard	him	swearing	at	the
然后	这	木匠	来了	后部	和	约翰逊	,	和	我	听到	他	咒骂	在	这

['stjuːəd] .

steward	.
管家	.

然后木匠和约翰逊一起来到船尾，我听到他在咒骂乘务员。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ['dʒɒnsn] [keɪm] [fɔːθ] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['kʌdi] [bred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ;

After	a	bit	,	Johnson	came	forth	,	rolling	a	cask	of	cuddy	bread	along	the	deck	;
后	一个	少量	,	约翰逊	来了	前进	,	滚动	一个	酒桶	的	卡迪	面包	沿着	这	甲板	;

过了一会儿，约翰逊走了过来，沿着甲板滚着一桶卡迪面包；

['ɑːftə(r)] [hɪm] [went] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪm] - [dʒuːs] [dʒɑː(r)] , [fɪld] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rʌm]

after	him	went	the	steward	,	bearing	a	lime	-	juice	jar	,	filled	of	course	with	rum
后	他	去	这	管家	,	轴承	一个	酸橙	-	汁	罐	,	已填	的	课程	和	朗姆酒

.

:
.

他身后跟着管家，管家手里拿着一个青柠汁罐，里面当然装满了朗姆酒。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] . -

These	things	were	stowed	near	the	foremast	.	170
这些	事物	是	已存放	靠近	这	前桅	.	-

这些东西都存放在前桅附近。170

[ðen] [ɔːl] [θriː] [keɪm] [ɑːft] [ə'gen] ([ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːk]) , [ænd; ənd] [mɔː(r)]

Then	all	three	came	aft	again	(	the	carpenter	superintending	the	work	)	,	and	more
然后	全部	三	来了	后部	再次	(	这	木匠	监督	这	工作	)	,	和	更多的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['fɔːwəd] ;

provisions	were	taken	forward	;
条款	是	已采取	向前	;

然后三人又跟了过来（木匠负责监督工作），更多的物资被运到了前面；

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

and	when	enough	was	collected	,	the	whole	was	snugged	and	covered	with
和	什么时候	足够的	曾是	集	,	这	所有的	曾是	依偎	和	涵盖	和

[ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] , ['redi] ,

a	tarpaulin	,	ready	,
一个	篷布	,	准备好	,

当收集到足够的材料后，将所有东西包裹起来，用防水布盖好，就完成了。

[æz; əz] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,

as	I	now	understood	,
作为	我	现在	理解	,

我现在明白了，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

to	be	shipped	into	the	long	-	boat	when	she	should	have	been	swung	over	the
到	是	已发货	进入	这	长的	-	船	什么时候	她	应该	有	到过	摇摆	超过	这

[ʃɪps] [saɪd] .

ship's	side	.
船的	边	.

她本应被甩下船，却被装进了救生艇。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kəm'pænjənz]

These	preparations	brought	the	reality	of	the	position	of	myself	and	companions
这些	准备工作	带来	这	现实	的	这	位置	的	我	和	同伴

[məʊst] [kəm'pliːtli] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

most	completely	home	to	me	;
最多	完全地	家	到	我	;

这些准备工作让我彻底认清了自己和同伴们的处境；

[jet] [aɪ] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] ,

yet	I	perfectly	preserved	my	composure	,
然而	我	完美	保存完好	我的	镇定	,

但我却完美地保持了镇定。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

and	appeared	to	take	the	greatest	interest	in	all	that	was	going	forward	.
和	出现	到	拿	这	最	兴趣	在	全部	那	曾是	去	向前	.

他对未来所有的事情都表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [puːp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] -

The	carpenter	came	on	the	poop	presently	,	and	went	to	the	starboard	quarter	-
这	木匠	来了	在	这	船尾	目前	,	和	去	到	这	右舷	四分之一	-

[bəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

boat	and	inspected	it	.
船	和	检查	它	.

木匠很快来到船尾，走到右舷的后甲板上检查了一番。

[hiː; hi] [ðen] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] .

He	then	crossed	to	the	other	boat	.
他	然后	交叉	到	这	其他	船	.

然后他游到另一艘船上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	which	he	walked	up	to	me	.
后	哪个	他	步行	向上	到	我	.

之后他朝我走过来。

" [haʊ] ['meni] [hændz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] - [ʌd] ['kæri] ,

"	How	many	hands	,	"	he	asked	,	"	do	you	think	the	long	-	boat	'	ud	carry	,
"	如何	许多	双手	,	"	他	问	,	"	做	你	思考	这	长的	-	船	-	ud	携带	,

['kʌmftəb(ə)l] ? " -

comfortable	?	"	171
舒服的	?	"	-

“你觉得这艘长艇能载多少人？”他问道。“171

[aɪ] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

I	measured	her	with	my	eye	before	answering	.
我	测量	她	和	我的	眼睛	前	回答	.

我先用目光打量了她一番才回答。

" [ə'baʊt] ['twenti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	About	twenty	,	"	I	replied	.
"	关于	二十	,	"	我	回复	.

“大概二十个吧，”我回答道。

" [wʌn] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - ['tʌðər] , [laɪk] ['kæt(ə)l] !
" One on top o ' t'other , like cattle !
" 一 在 顶部 o - 另一个 , 喜欢 牛 !

“一个叠在另一个上面，就像牛一样！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [waɪ] , [meit] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['stændɪn] - [ruːm] . "
" Why , mate , there wouldn't be standin ' room . "
" 为什么 , 伴侣 , 那里 不会 是 替身 - 房间 . "

“哎呀，伙计，连站的地方都没有。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Do you mean to put off from the ship in her ? "
" 做 你 意思是 到 放 离开 从 这 船 在 她 ? "

“你是打算离开她所在的船吗？”

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] -
" In her and one of them others , " he replied , meaning the quarter -
" 在 她 和 一 的 他们 其他的 , " 他 回复 , 意义 这 四分之一 -
[boʊts] .
boats .
船 .

“在她和他们中的一个其他人身上，”他回答说，指的是那些小艇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] -
" If you want my opinion , I should say that all hands ought to get into the long -
" 如果 你 想 我的 观点 , 我 应该 说 那 全部 双手 应该 到 得到 进入 这 长的 -
[bəʊt] .
boat .
船 .

“如果你想听听我的意见，我会说所有人都应该上船。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hiːps] [ɒv; əv] [biːm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wel] .
She has heaps of beam , and will carry us all well .
她 有 堆积如山 的 光束 , 和 将要 携带 我们 全部出色地 .

她体型健壮，能很好地载着我们所有人。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪl] .
Besides , she can sail .
除了 , 她 能 帆 .

此外，她还会航海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]
It will look better , too , to be found in her , should we be picked up
它 将要 看 更好的 , 也 , 到 是 成立 在 她 , 应该 我们 是 挑选 向上
[bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] ;
before landing ;
前 降落 ;

如果我们在着陆前被找到，在她身上发现它也会显得更好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [bəuθ]['kwɔːtə(r)] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] . "
because you can make out that both quarter - boats were carried away . "
因为 你 能 制作 出去 那 两个都 四分之一 - 船 是 携带 离开 . "

因为你可以看出两艘小艇都被冲走了。

" [wɪr] [ɔːl] [rɪ'zɒlvd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dɒgɪdli] .
" We're all resolved , " he answered doggedly .
" 是 全部 已解决 , " 他 回答 顽强地 .

“我们都下定决心了，”他固执地回答道。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['kwɔːtə(r)] - [boʊts] .

"	We	mean	to	put	off	in	the	long	-	boat	and	one	o	-	them	quarter	-	boats	.
"	我们	意思是	到	放	离开	在	这	长的	-	船	和	一	o	-	他们	四分之一	-	船	.

“我们打算乘坐长艇和其中一艘短艇出发。”

The172

The172

The172

第172期

['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] [kæn; kən] [təʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ɪf] [ɪts] [kɑːm] .

quarter	-	boat	can	tow	the	long	-	boat	if	it's	calm	.
四分之一	-	船	能	拖	这	长的	-	船	如果	它是	冷静的	.

如果风平浪静，四分之一艇可以拖曳长艇。

[waɪ] [aɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] - [ʌd] ['kæri] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt]

Why	I	ax'd	you	how	many	the	long	-	boat	'	ud	carry	was	because	we	don't	want
为什么	我	-	你	如何	许多	这	长的	-	船	-	ud	携带	曾是	因为	我们	不	想

[tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] .

to	overload	the	quarter	-	boat	.
到	超载	这	四分之一	-	船	.

我之所以问你长艇能载多少人，是因为我们不想让四分之一艇超载。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ]

We	can	use	her	as	a	tender	for	stores	and	water	,	do	you
我们	能	使用	她	作为	一个	投标	为了	商店	和	水	,	做	你

[siː] ,

see	,
看	,

我们可以让她来运送物资和水，你明白吗?

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærən] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃænt] [stɑːv] . "

so	that	if	we	get	to	a	barren	place	we	shan't	starve	.	"
所以	那	如果	我们	得到	到	一个	荒芜	地方	我们	不会	饿死	.	"

这样，即使我们到了荒芜之地，也不会饿死。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [ðem; ðəm] [tuː] [boʊts] - ['el'el] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['enɪweɪz] . "

"	Them	two	boats	'	ll	be	enough	,	anyways	.	"
"	他们	二	船	-	二	是	足够的	,	总之	.	"

“反正这两艘船就足够了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ðeɪd] ['kæri] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

They'd	carry	thirty	persons	between	them	,	"	I	answered	.
他们会	携带	三十	人	之间	他们	,	"	我	回答	.

“他们两人一共能载三十个人，”我回答道。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊts] ,

To	satisfy	himself	he	went	and	took	another	look	at	the	boats	,
到	满足	他自己	他	去	和	采取	其他	看	在	这	船	,

为了确认，他又去看了一遍那些船只。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] ['dʒɒnsn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

and	afterwards	called	Johnson	up	to	him	.
和	然后	称为	约翰逊	向上	到	他	.

之后，他把约翰逊叫了过来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['əkeɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

They	talked	together	for	some	time	,	occasionally	glancing	at	me	,	and
他们	谈话	一起	为了	一些	时间	,	偶尔	瞥了一眼	在	我	,	和

['dʒɒnsn] [ðen] [went] [ə'weɪ] ;

Johnson	then	went	away	;
约翰逊	然后	去	离开	;

他们交谈了一会儿，偶尔瞥我一眼，然后约翰逊就离开了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] .

but	in	a	few	minutes	he	returned	with	a	mallet	and	chisel	.
但	在	一个	很少	分钟	他	返回	和	一个	槌	和	凿	.

但几分钟后，他拿着木槌和凿子回来了。

[bəuθ] [men] [naʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] , [tuː; tə] [maɪ] [reɪdʒ]

Both	men	now	got	into	the	port	quarter	-	boat	and	proceeded	,	to	my	rage
两个都	男人	现在	得到	进入	这	港口	四分之一	-	船	和	继续	,	到	我的	愤怒

[ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , to173

and	mortification	,	to173
和	屈辱	,	to173

两人随即登上左舷的救生艇，令我既愤怒又羞愧的是，他们继续向173号方向驶去。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

rip	a	portion	of	the	planking	out	of	her	.
撕裂	一个	部分	的	这	木板	出去	的	她	.

把她身上的一部分木板撕下来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [nɒkt] ['sevrəl] [plæŋks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ,

In	this	way	they	knocked	several	planks	away	and	threw	them	overboard	,
在	这	方式	他们	敲门	一些	木板	离开	和	扔	他们	落水	,

他们就这样撞掉了几块木板，并把它们扔到海里。

[ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ,

and	Johnson	then	got	out	of	her	and	went	to	the	other	boat	,
和	约翰逊	然后	得到	出去	的	她	和	去	到	这	其他	船	,

然后约翰逊下了船，去了另一艘船。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

and	fell	to	examining	her	closely	to	see	that	all	was	right	;
和	跌倒	到	检查	她	密切	到	看	那	全部	曾是	正确的	;

于是，他开始仔细检查她，看看她是否一切安好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	they	evidently	had	made	up	their	minds	to	use	her	,
为了	他们	显然	有	制成	向上	他们的	思想	到	使用	她	,

因为他们显然已经决定利用她了。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

she	being	the	larger	of	the	two	.
她	存在	这	更大的	的	这	二	.

她比她个子更高。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['wɒtʃɪŋ] ['dʒɒnsn] .

The	carpenter	came	and	stood	close	to	me	,	watching	Johnson	.
这	木匠	来了	和	站立	关闭	到	我	,	观看	约翰逊	.

木匠走过来，站在我旁边，看着约翰逊。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [bəʊt] ;

I	dare	say	he	expected	I	would	ask	him	why	he	had	injured	the	boat	;
我	敢	说	他	预期的	我	会	问	他	为什么	他	有	受伤	这	船	;

我敢说他预料到我会问他为什么损坏了那艘船；

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [deəd] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

but	I	hardly	dared	trust	myself	to	speak	to	him	,
但	我	几乎	敢于	相信	我	到	说话	到	他	,

但我几乎不敢相信自己能跟他说话。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huːz] ['məʊtɪv] [ɪn]

so	great	was	my	passion	and	abhorrence	of	the	wretch	whose	motive	in
所以	伟大的	曾是	我的	热情	和	厌恶	的	这	可怜虫	谁	动机	在

['rendərɪŋ] [ðɪs] [bəʊt] ['juːsləs] [wɒz; wəz] ,

rendering	this	boat	useless	was	,
渲染	这	船	无用	曾是	,

我对那个破坏这艘船的恶棍感到无比愤怒和憎恶，他的动机是：

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

that	we	should	not	be	able	to	save	ourselves	by	her	when	we	found	the
那	我们	应该	不是	是	有能力的	到	节省	我们自己	经过	她	什么时候	我们	成立	这

[ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] .

ship	sinking	.
船	下沉	.

当我们发现船正在下沉时，我们本不应该能够依靠她来拯救自己。

[wen] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [dʌn] , [sʌm; səm][men] [keɪm] [ɑːft] ,

When	Johnson	had	done	,	some	men	came	aft	,
什么时候	约翰逊	有	完毕	,	一些	男人	来了	后部	,

约翰逊说完后，后面跟着几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] , ['pɑːsɪŋ] [bægz]

and	they	went	to	work	to	provision	the	remaining	quarter	-	boat	,	passing	bags
和	他们	去	到	工作	到	条款	这	其余的	四分之一	-	船	,	通过	包

[ɒv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

于是他们开始为剩下的四分之一小艇补充物资，传递着一袋袋面包。

[tɪnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [miːt] , [kegz] of174

tins	of	preserved	meat	,	kegs	of174
罐头	的	保存完好	肉	,	酒桶	of174

罐装腌肉，174桶

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

water	,	and	stores	of	that	description	,	from	hand	to	hand	,
水	,	和	商店	的	那	描述	,	从	手	到	手	,

水，以及类似的物资，在人与人之间传递。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt] [held] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] ['kæri] .

until	the	boat	held	about	a	quarter	as	much	again	as	she	was	fit	to	carry	.
直到	这	船	握住	关于	一个	四分之一	作为	很多	再次	作为	她	曾是	合身	到	携带	.

直到船上的货物比她原本能够承载的货物多出大约四分之一。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

In	the	mean	time	,	others	were	busy	in	the	long	-	boat	,
在	这	意思是	时间	,	其他的	是	忙碌的	在	这	长的	-	船	,

与此同时，其他人则在长船上忙碌着。

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)][tɒp] - ['gælənt] [stʌn] - - [seɪl] [buːm] [ænd; ənd]

getting	her	fit	for	sailing	with	a	spare	top	-	gallant	stun	'	-	sail	boom	and
获得	她	合身	为了	帆船	和	一个	空闲的	顶部	-	英勇	眩晕	-	-	帆	繁荣	和

[tɒp] - ['gælənt] [stʌn] - - [seɪl] ,

top	-	gallant	stun	'	-	sail	,
顶部	-	英勇	眩晕	-	-	帆	,

让她做好出海的准备，配备备用的上桅帆桁和上桅帆。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [θəʊl] - [pɪnz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

looking	to	the	oars	and	thole	-	pins	and	so	forth	.
寻找	到	这	桨	和	洞	-	别针	和	所以	前进	.

看看船桨、桨轴等等。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] , ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

The	morning	passed	rapidly	,	the	crew	as	busy	as	bees	,	smoking	to	a	man	,
这	早晨	通过了	快速	,	这	全体人员	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,	吸烟	到	一个	男人	,

上午时间过得很快，船员们忙得像蜜蜂一样，每个人都在抽烟。

[ænd; ənd] [bændi] [kɔːs] [dʒəʊks] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [lɑːfs] [æz; əz] [ðeɪ]

and	bandying	coarse	jokes	with	one	another	,	and	uttering	loud	laughs	as	they
和	掷球	粗	笑话	和	一	其他	,	和	发出声音	大声	笑声	作为	他们

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

他们一边工作一边互相开着粗俗的玩笑，发出大笑声。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]['nevə(r)][wʌns] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

The	carpenter	never	once	addressed	me	.
这	木匠	绝不	一次	已解决	我	.

木匠一次也没跟我说过话。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , ['skwɜːrtɪŋ] [tə'bækəʊ] - [dʒuːs] ['evriweə(r)] , [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [wɜːk]

He	ran	about	the	decks	,	squirting	tobacco	-	juice	everywhere	,	superintending	the	work
他	跑	关于	这	甲板	,	喷射	烟草	-	汁	到处	,	监督	这	工作

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

that	was	going	forward	,
那	曾是	去	向前	,

他跑来跑去，到处喷洒烟草汁，监督着正在进行的工作。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][bæd]['tempə(r)] .

and	manifesting	great	excitement	,	with	not	a	few	displays	of	bad	temper	.
和	显现	伟大的	激动	,	和	不是	一个	很少	显示器	的	坏的	脾气	.

表现出极大的兴奋，但也夹杂着不少坏脾气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [wen] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd] , [ðə; ði][men][æt; ət]

A	little	before	noon	,	when	I	made	ready	to	take	the	sun's	altitude	,	the	men	at
一个	小的	前	中午	,	什么时候	我	制成	准备好	到	拿	这	太阳的	高度	,	这	男人	在

work175

work175
work175

临近中午，当我准备测量太阳高度角时，工人们正在工作。175

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] [druː]

about	the	long	-	boat	suspended	their	occupation	to	watch	me	,	and	Stevens	drew
关于	这	长的	-	船	暂停	他们的	职业	到	手表	我	,	和	史蒂文斯	画

[ɑːft] ,

aft	,
后部	,

长艇上的船员们暂停了工作，注视着我，史蒂文斯则向船尾驶去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hiːlz] .

and	came	snuffling	about	my	heels	.
和	来了	抽泣	关于	我的	高跟鞋	.

它嗅着我的脚后跟走了过来。

[wen] [ai] [sæŋ] [aʊt] [eɪt] [belz] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

When	I	sang	out	eight	bells	,	and	went	below	to	work	out	my	observations	,
什么时候	我	唱	出去	八	铃铛	,	和	去	以下	到	工作	出去	我的	观察	,

当我敲响八声钟后，下到楼下整理我的观察结果时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

he	followed	me	into	the	cabin	,	and	stood	looking	on	.
他	随后	我	进入	这	舱	,	和	站立	寻找	在	.

他跟着我进了小木屋，站在那里看着我。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] ;

The	ignorance	of	his	distrust	was	almost	ludicrous	;
这	无知	的	他的	怀疑	曾是	几乎	荒谬	;

他对信任的无知近乎荒谬；

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] ['rekənɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][baɪ] ,

I	believe	he	thought	I	should	work	out	a	false	reckoning	if	he	were	not	by	,
我	相信	他	想法	我	应该	工作	出去	一个	错误的	清算	如果	他	是	不是	经过	,

我相信他认为如果他不在身边，我就应该做出错误的计算。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [faɪv] .

but	that	his	watching	would	prevent	me	from	making	two	and	two	five	.
但	那	他的	观看	会	防止	我	从	制作	二	和	二	五	.

但他的注视会让我无法算出二加二五。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][pʊt] [daʊn] [maɪ]['pens(ə)l] ; " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

"	Now	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he	,	seeing	me	put	down	my	pencil	;	"	where	are
"	现在	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	他	,	看到	我	放	向下	我的	铅笔	;	"	在哪里	是

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

“罗伊尔先生，”他见我放下铅笔，便说道，“我们现在在哪儿？”

" [ai] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	I	unrolled	the	chart	upon	the	table	,
"	我	展开	这	图表	之上	这	桌子	,

我把图表铺在桌子上，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnəri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

and	drew	a	line	down	a	rule	from	the	highly	imaginary	point	to	which	I
和	画	一个	线	向下	一个	规则	从	这	高度	假想	观点	到	哪个	我

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

had	brought	the	ship	at	noon	on	the	preceding	day	,
有	带来	这	船	在	中午	在	这	前	天	,

然后，我从前一天中午将船驶到的那个高度假想的点，用尺子画了一条线。

[tuː; tə]['lætɪtjuːd] 29° , ['lɒŋgɪtjuːd] 74° - - .

to	latitude	29°	,	longitude	74°	30	'	.
到	纬度	29°	,	经度	74°	-	-	.

至北纬 29°，东经 74° 30'。

" [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , " [ai] [sed] ,

"	Here	is	our	position	at	the	present	moment	,	"	I	said	,
"	这里	是	我们的	位置	在	这	展示	片刻	,	"	我	说	,

“这就是我们目前的处境，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
pointing **to** **the** **mark** **on** **the** **chart** **.**
指向 到 这 标记 在 这 图表 .

指着图表上的标记。

" [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This here is Floridy , ain't it ?
" 这 这里 是 - , 不是 它 ?

这里是佛罗里达州，对吧?

" he176
" he176
" he176

“he176

[di'mɑːnd, -'mænd] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [θʌm] .
demanded , outlining the coast with his dirty thumb .
要求 , 概述 这 海岸 和 他的 肮脏的 拇指 .

他用脏兮兮的拇指勾勒出海岸线的轮廓，并说道。

" [ðæt] [ɪz] ['flɒrɪdə] . "
" That is Florida . "
" 那 是 佛罗里达 . "

“那就是佛罗里达。”

" [wel] , [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . "
" Well , I calls it Floridy for short . "
" 出色地 , 我 呼叫 它 - 为了 短的 . "

“嗯，我简称它为Floridy。”

" - [ðen] .
" Floridy then .
" - 然后 .

“佛罗里达。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I know what you mean . "
我 知道 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtər] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪt][əʊ] - ['dɪstəns] [ɪn]
" And you give us till the day arter tomorrow to do this bit o ' distance in
" 和 你 给 我们 直到 这 天 动脉 明天 到 做 这 少量 o - 距离 在
? "
? "
? "

“你们给我们时间，到明天下午再走这段路吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
" It doesn't look much on the chart .
" 它 不 看 很多 在 这 图表 .

“从图表上看，这并不算什么。”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
There's not much room for miles to show in on a square of paper like this .
有 不是 很多 房间 为了 英里 到 展示 在 在 一个 正方形 的 纸 喜欢 这 .
"
"
"

像这样一张正方形的纸上，没有多少空间可以画出很远的路程。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" **Well** , **we** **shall** **be** **all** **ready** **to** **lower** **away** **the** **boats** **when** **you** **give** **us** **the**
" 出色地 , 我们 将 是 全部 准备好 到 降低 离开 这 船 什么时候 你 给 我们 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“好的，只要你一声令下，我们就会做好放下救生艇的准备。”

" [sed] [hiː; hi] .
" **said** **he** .
" 说 他 .

他说道。

" [pə'hæps] [jʊl] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
" **Perhaps** **you'll** **sit** **down** **for** **five** **minutes** , **Mr** . **Stevens** , **and** **inform** **me**
" 也许 你会 坐 向下 为了 五 分钟 , 先生 . 史蒂文斯 , 和 通知 我
[ɪg'zæktli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
exactly **of** **your** **arrangements** ,
确切地 的 你的 安排 ,

“史蒂文斯先生，或许您可以坐下来五分钟时间，详细地告诉我您的安排。”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ;
" **I** **exclaimed** ;
" 我 惊呼 ;

我惊呼道；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] [ən'les] [ai]
" **for** **it** **is** **difficult** **for** **me** **to** **do** **my** **share** **in** **this** **job** **unless** **I**
" 为了 它 是 难的 为了 我 到 做 我的 分享 在 这 工作 除非 我
['ækjərətli] [nəʊ] [wɒt] [jɔːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
accurately **know** **what** **yours** **is** **to** **be** .
准确 知道 什么 你的 是 到 是 .

“因为如果我不准确地知道你的职责是什么，我就很难做好我的工作。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə'skænt] , [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [aɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" **He** **looked** **at** **me** **askant** , **his** **villainous** **eyes** **right** **in** **the** **corners** **of** **their**
" 他 看起来 在 我 反斜眼 , 他的 邪恶的 眼睛 正确的 在 这 角落 的 他们的
['sɑːkəts] ; -
sockets ; **177**
插座 ; -

他斜眼看着我，那双邪恶的眼睛就藏在眼眶的角落里；177

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ˌnevəðə'les] ,
but **sat** **down** **nevertheless** ,
但 卫星 向下 尽管如此 ,

但他还是坐了下来。

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **tilted** **his** **cap** **over** **his** **forehead** **in** **order** **to** **scratch** **the** **back** **of** **his**
和 斜 他的 帽 超过 他的 前额 在 命令 到 划痕 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 .

他把帽子歪到额头上，挠了挠后脑勺。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] ['aʊə(r)][plænz][wɒz; wəz] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" **I** **thought** **you** **knew** **what** **our** **plans** **was** **?** " **he** **remarked** .
" 我 想法 你 知道 什么 我们的 计划 曾是 ? " 他 评论 .

“我以为你知道我们的计划是什么？”他说道。

" [waɪ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	Why	,	I've	got	a	kind	of	general	notion	of	them	,
"	为什么	,	我已经	得到	一个	种类	的	一般的	概念	的	他们	,

“嗯，我对它们大概有个概念。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['klɪəli] . "

but	I	should	like	to	understand	them	more	clearly	.	"
但	我	应该	喜欢	到	理解	他们	更多的	清楚地	.	"

但我希望能够更清楚地了解它们。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] — [klɪə(r)] [æz; əz] [mʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] .

"	Well	,	I	thought	they	was	clear	—	clear	as	mud	in	a	wineglass	.
"	出色地	,	我	想法	他们	曾是	清除	—	清除	作为	泥	在	一个	酒杯	.

“嗯，我以为它们很清晰——就像酒杯里的泥浆一样清晰。”

['liːstweɪz] , ['ðer] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] . "

Leastways	,	they're	clear	to	all	hands	.	"
至少	,	它们是	清除	到	全部	双手	.	"

至少，所有人都很清楚这一点。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	For	instance	,	why	did	you	knock	a	hole	in	the	quarter	-	boat	this	morning	?	"
"	为了	实例	,	为什么	做过	你	敲	一个	洞	在	这	四分之一	-	船	这	早晨	?	"

“例如，你今天早上为什么要在船尾板上打个洞？”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

"	I	didn't	think	you'd	want	that	explained	,	"	he	answered	promptly	.
"	我	没有	思考	你会	想	那	解释	,	"	他	回答	及时	.

“我以为你不想听我解释，”他立即回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] . "

"	But	you	see	I	do	,	Mr	.	Stevens	.	"
"	但	你	看	我	做	,	先生	.	史蒂文斯	.	"

“但你看，我确实看到了，史蒂文斯先生。”

" [wel] , [wiː; wi] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː] [boʊts] ,

"	Well	,	we	only	want	two	boats	,
"	出色地	,	我们	仅有的	想	二	船	,

“嗯，我们只需要两艘船。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [saʊnd] [ænd; ənd] [taɪt]

and	it	'	ud	be	a	silly	look	-	out	to	leave	the	third	one	sound	and	tight
和	它	-	ud	是	一个	愚蠢的	看	-	出去	到	离开	这	第三	一	声音	和	紧的

[tuː; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [groʊvnɚz] [neɪm] [rɪt] [ˌɪn'saɪd] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] . "

to	drift	about	with	the	Grosvenor's	name	writ	inside	o	'	her	.	"
到	漂移	关于	和	这	格罗夫纳	姓名	写	里面	o	-	她	.	"

如果让第三艘船完好无损地漂流，船上还写着格罗夫纳的名字，那就太愚蠢了。

" [waɪ] ? " -

"	Why	?	"	178
"	为什么	?	"	-

为什么？178

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	Because	I	says	it	would	.	"
"	因为	我	说道	它	会	.	"

“因为我说会这样。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [drɪft] [ə'baʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dævɪt] ? "

"	How	could	she	drift	about	if	she	were	up	at	the	davits	?	"
"	如何	可以	她	漂移	关于	如果	她	是	向上	在	这	吊艇架	?	"

“如果她当时在吊艇架上，怎么可能到处乱飘呢？”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [mə'rəʊsli] .
" he answered morosely .
" 他 回答 忧郁地 .

他闷闷不乐地回答道。

" [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] .
" I'm lookin ' at things as may happen .
" 我是 在看 - 在 事物 作为 可能 发生 .

“我正在考虑事情可能会如何发展。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
It ain't for me to explain of them . "
它 不是 为了 我 到 解释 的 他们 . "

我没资格解释他们。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ai] ,
" Very well , " said I ,
" 非常 出色地 , " 说 我 ,

“很好,”我说。

['mɑːstə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌfiːənz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]
master enough of the ruffian's meaning to require no further information on this
掌握 足够的 的 这 恶棍们 意义 到 要求 不 更远 信息 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

已经充分理解了恶棍的意思，无需就此提供进一步的信息。

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ? "
" Anything more , Mr . Royle ? "
" 任何事物 更多的 , 先生 . 罗伊尔 ? "

“还有什么事吗，罗伊尔先生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][nekst]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :
The next matter is this :
这 下一个 事情 是 这 :

接下来是这个问题:

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æt; ət] [naɪt] ? "
you gave me to understand that we should heave the ship to at night ? "
你 给予 我 到 理解 那 我们 应该 举 这 船 到 在 夜晚 ? "

你让我明白我们应该在晚上把船拖到岸边吗?

" .
" Sartinly .
" 沙丁鱼 .

“萨廷利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] [dʌsk] ,
As soon as ever it comes on dusk ,
作为 很快 作为 曾经 它 来 在 黄昏 ,

每当黄昏降临，

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [wel] [əˈweɪ] . "

so	as	we	shall	have	all	night	before	us	to	get	well	away	.	"
所以	作为	我们	将	有	全部	夜晚	前	我们	到	得到	出色地	离开	.	"

所以，我们有一整夜的时间来顺利脱身。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['stændɪŋ] ? "

"	Do	you	mean	to	leave	her	with	her	canvas	standing	?	"
"	做	你	意思是	到	离开	她	和	她	帆布	常设	?	"

“你是打算让她和她的画布一起离开吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ʃiːz] [həʊv][tuː; tə] . "

"	Just	as	she	is	when	she's	hove	to	.	"
"	只是	作为	她	是	什么时候	她是	霍夫	到	.	"

“就像她停下来时一样。”

" [sʌm; səm] [ʃɪp] [meɪ] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] finding179

"	Some	ship	may	sight	her	,	and	finding179
"	一些	船	可能	视线	她	,	和	finding179

“有些船可能会发现她，并发现179

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbændənd] , [send][ə; eɪ] [kruː] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt]

her	abandoned	,	send	a	crew	on	board	to	work	her	to	the	nearest	port
她	弃	,	发送	一个	全体人员	在	木板	到	工作	她	到	这	最近的	港口

.

:

.

她被遗弃了，派船员上船将她拖到最近的港口。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [tempt] [hɪm][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskʌtl] ,

"	I	thought	this	might	tempt	him	to	admit	that	she	was	to	be	scuttled	,
"	我	想法	这	可能	诱惑	他	到	承认	那	她	曾是	到	是	沉没	,

“我以为这样或许能让他承认她注定要被炸沉，

[wɪtʃ] [kənˈfeʃ(ə)n] [niːd] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd]

which	confession	need	not	necessarily	have	involved	the	information	that	I	and
哪个	忏悔	需要	不是	一定	有	涉及	这	信息	那	我	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][left][ɒn] [bɔːd] .

the	others	were	to	be	left	on	board	.
这	其他的	是	到	是	左边	在	木板	.

这种供述不一定包含我和其他人将被留在船上的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	the	fellow	was	too	cunning	to	hint	at	such	a	thing	.
但	这	同伴	曾是	也	狡猾	到	暗示	在	这样的	一个	事物	.

但这家伙太狡猾了，不会暗示这种事。

" [let] [ðem; ðəm][æz; əz][faindz][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Let	them	as	finds	her	keep	her	,	"	he	said	,	getting	up	.
"	让	他们	作为	发现	她	保持	她	,	"	他	说	,	获得	向上	.

“让他们把她留下吧，”他边说边站了起来。

" [ðæts] [ðeə(r)][kənˈsɑːrn] .

"	That's	their	consarn	.
"	那就是	他们的	康萨恩	.

那是他们的祸害。

['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ? "

Any	more	questions	,	Mr	.	Royle	?	"
任何	更多的	问题	,	先生	.	罗伊尔	?	"

罗伊尔先生，还有其他问题吗?

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Are	we	to	take	our	clothes	with	us	?
"	是	我们	到	拿	我们的	衣服	和	我们	?

“我们要带上我们的衣服吗？”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['mænə(r)] .

"	He	grinned	in	the	oddest	manner	.
"	他	咧嘴一笑	在	这	最奇怪的	方式	.

他咧嘴一笑，笑容十分怪异。

" [nəʊ] . [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] - [meɪ] [ʃʌv] - [ɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ;

"	No	.	Them	as	has	wallyables	may	shove	'	em	into	their	pockets	;
"	不	.	他们	作为	有	-	可能	推	-	呃	进入	他们的	口袋	;

“不。那些像傻瓜一样的人可能会把它们塞进口袋里；

[bʌt; bət][nəʊ][kɪts] - ['el'el][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][boʊts] .

but	no	kits	'	ll	be	allowed	in	the	boats	.
但	不	套件	-	二	是	允许	在	这	船	.

但船上不允许携带任何工具包。

[wɪr] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɒt][əʊ] - ['ʃɪprekt] ['seɪləz] — - [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːlz]

We're	a	poor	lot	o	'	shipwrecked	sailors	—	marineers	as	the	newspapers	calls
是	一个	贫穷的	很多	o	-	遭遇海难	水手们	—	-	作为	这	报纸	呼叫

[ˌjuː 'es] — [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɛtlɪn] - ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][legz] [ə'fɔː] [wiː; wi]

us	—	come	away	from	a	ship	that	was	settlin	'	under	our	legs	afore	we
我们	—	来	离开	从	一个	船	那	曾是	定居	-	在下面	我们的	腿	之前	我们

[hæd; həd][ðə; ði] [aːts] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

had	the	arts	to	leave	her	.
有	这	艺术	到	离开	她	.

我们是一群可怜的遇难水手——报纸上称我们为海员——我们离开的船在我们还没学会离开之前就已经在我们脚下下沉了。

[wiː; wi][dʒest] had180

We	jest	had180
我们	笑话	had180

我们刚刚有180

[taɪm] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

time	to	wittol	the	boats	and	stand	for	the	shore	.
时间	到	维托尔	这	船	和	站立	为了	这	支撑	.

是时候把船开到岸边了。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] - ['iːˌɛl'piː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːls] [faʊl] [əʊ] - [ə; eɪ]

We	depend	upon	Christian	kindness	for	'	elp	;	and	if	we	falls	foul	o	'	a
我们	依赖	之上	基督教	仁慈	为了	-	帮助	;	和	如果	我们	瀑布	犯规	o	-	一个

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

我们依靠基督徒的善意来获得帮助；如果我们得罪了传教士，

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] - ['aʊə(r)]['paɪəti] .

leave	me	alone	to	make	him	vurship	our	piety	.
离开	我	独自的	到	制作	他	-	我们的	虔诚	.

让我一个人待着，让他膜拜我们的虔诚。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hiː; hi] [fel] [mæd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] .

The	skipper	he	fell	mad	and	jumped	overboard	.
这	船长	他	跌倒	疯狂的	和	跳了起来	落水	.

船长疯了，跳入了海里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] - - ['ɪntuː] [vʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['mɪsɪn] -

The	chief	mate	he	lost	his	life	by	springin	'	into	vun	o	'	the	boats	and	missin	'
这	首席	伴侣	他	丢失的	他的	生活	经过	-	-	进入	文	o	-	这	船	和	米辛	-

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

大副跳进一艘救生艇时没能跳下去，不幸丧生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hiː; hi] ['mænfəli] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔː(r)]

and	the	second	mate	he	manfully	stuck	to	the	ship	for	the	love	he	bore
和	这	第二	伴侣	他	勇敢地	卡住	到	这	船	为了	这	爱	他	钻孔

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)z] ,

her	owners	,
她	所有者	,

而二副，他出于对船主的爱，英勇地坚守在船上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [priː] - ['suːm] , [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	we	pree	-	sume	,	went	down	with	her	.	"
和	我们	预	-	苏梅	,	去	向下	和	她	.	"

我们推测，他也和她一起沉入了海底。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ; " [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

"	I	exclaimed	,	forcing	a	laugh	;	"	then	I	am	not	to	admit	that	I	am	the
"	我	惊呼	,	强制	一个	笑	;	"	然后	我	是	不是	到	承认	那	我	是	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

我强颜欢笑地喊道：“那我就不能承认我是二副了。”

[wen] ['kwestʃənd] ?

when	questioned	?
什么时候	被质问	?

当被问及时?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [juː; jʊ] !

"	He	stared	at	me	as	if	he	were	drunk	,	and	cried	,	"	You	!
"	他	凝视	在	我	作为	如果	他	是	醉	,	和	哭	,	"	你	!

他像喝醉了一样盯着我，喊道：“你！

" [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

"	then	burst	into	a	laugh	,	and	hit	me	a	slap	on	the	back	.
"	然后	爆裂	进入	一个	笑	,	和	打	我	一个	拍击	在	这	后退	.

然后突然大笑起来，并拍了一下我的背。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai] [fə'gɒt] .

"	I	forgot	.
"	我	忘了	.

我忘了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['sekənd] [meit] [wen] [juː; jʊ] [get] [əˈʃɔː(r)] . "

Of	**course**	**you'll**	**not**	**be**	**second**	**mate**	**when**	**you**	**get**	**ashore**	**.**	**"**
的	课程	你会	不是	是	第二	伴侣	什么时候	你	得到	岸上	.	"

当然，你上岸后肯定不会是二副了。

" [wɒt] [ðen] ? " -

"	**What**	**then**	**?**	**"**	**181**
"	什么	然后	?	"	-

然后呢？181

" [waɪ] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] ['pɑːsn] — [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] .

"	**Why**	**,**	**a**	**passenger**	**—**	**a**	**parson**	**—**	**the**	**ship's**	**doctor**	**.**
"	为什么	,	一个	乘客	—	一个	牧师	—	这	船的	医生	.

“为什么呢？一位乘客——一位牧师——船上的医生。”

[wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [əˈlɒŋ] .

We'll	**tell**	**you**	**wot**	**to**	**say**	**as**	**we**	**go**	**along**	**.**
出色地	告诉	你	什么	到	说	作为	我们	去	沿着	.

我们会边走边告诉你该说什么。

[kʌm] , [get] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðɪs] ['blumin] - [kəʊst] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Come	**,**	**get**	**us**	**off**	**this**	**bloomin**	**'**	**coast**	**,**	**will**	**you**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**
来	,	得到	我们	离开	这	盛开	-	海岸	,	将要	你	,	作为	很快	作为	你	能	,

快点，带我们离开这该死的海岸，好吗？越快越好。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	**pointing**	**to**	**the**	**chart**	**.**
"	指向	到	这	图表	.

（指着图表）

" [ɔːl] [hændz] [ɪz] [grəu in] - - [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɑːrn] : [æz; əz] [dʒəʊ] ['sæmpsən] [juːst] [tuː; tə]

"	**All**	**hands**	**is**	**growin**	**'**	**delikit**	**with**	**care**	**and**	**consarn**	**:**	**as**	**Joe**	**Sampson**	**used**	**to**
"	全部	双手	是	成长中	-	-	和	关心	和	康萨恩	:	作为	乔	桑普森	用过的	到

[sɪŋ] —

sing	**—**
唱歌	—

“所有人都在小心翼翼地照顾和担忧：正如乔·桑普森过去常唱的那样——

- [vɪθ] [keə(r)] [æn; ən] - [kən'sɑːrn]

'	**Vith**	**care**	**an**	**'**	**consarn**
-	维特	关心	一个	-	康萨恩

'Vith care an' consarn

- [ə; eɪ] [væstɪn] - . -

Ve're	**a**	**vastin**	**'**	**avay**	**.**	**'**
-	一个	瓦斯汀	-	avay	.	-

我们是一个巨大的缺席者。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] - ['sɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [rɔːt] [ʌp] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [neks] ,

And	**our**	**nerviss**	**systems**	**is**	**that**	**wrought**	**up**	**with**	**fear**	**of**	**our**	**necks**	**,**
和	我们的	-	系统	是	那	锻	向上	和	害怕	的	我们的	脖子	,

我们的神经系统对颈部疼痛充满了恐惧。

[ðæt] [bləʊd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] [tuː] [mʌnθs] [əʊ] - [strɒŋ] ['fizikɪŋ] [ænd; ənd] [praɪm] ['lɪvɪn] -

that	**blowed**	**if**	**we**	**shan't**	**want**	**two**	**months**	**o**	**'**	**strong**	**physicking**	**and**	**prime**	**livin**	**'**
那	吹	如果	我们	不会	想	二	几个月	o	-	强的	物理治疗	和	主要的	生活	-

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɛri] [liːst] ,

at	**the**	**werry**	**least**	**,**
在	这	韦里	至少	,

如果我们不想至少享受两个月的高强度体能训练和最佳生活状态，那可就糟了。

[tuː; tə] [meɪk] [men] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'gɪn] ['ɑːrtər] [wɪr] ['lændɪd] .

to	make	men	of	us	agin	arter	we're	landed	.
到	制作	男人	的	我们	再次	动脉	是	登陆	.

使我们这些男人再次登陆。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liə] [grɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [nɒd] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] . -

"	And	with	a	leering	grin	and	an	ugly	nod	he	quitted	the	cabin	.	182
"	和	和	一个	色眯眯的	咧嘴笑	和	一个	丑陋的	点头	他	辞职	这	舱	.	-

“他咧嘴一笑，丑陋地点了点头，离开了小屋。”182

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] ['stiːvnz] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

I	made	up	my	mind	as	Stevens	left	me	to	bring	this	terrible	time	to	an	end
我	制成	向上	我的	头脑	作为	史蒂文斯	左边	我	到	带来	这	糟糕的	时间	到	一个	结尾

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

on	Friday	afternoon	,
在	星期五	下午	,

周五下午，史蒂文斯离开我的时候，我下定决心要结束这段可怕的时光。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] .

come	what	might	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə; eɪ] [kɑːm] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Let	it	fall	a	calm	,	let	it	blow	a	gale	,
让	它	落下	一个	冷静的	,	让	它	吹	一个	大风	,

让它平静下来，让它狂风大作。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

on	Friday	afternoon	I	would	tell	the	carpenter	that	the	ship	was	off	the	coast	of
在	星期五	下午	我	会	告诉	这	木匠	那	这	船	曾是	离开	这	海岸	的

['flɒrɪdə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

星期五下午我会告诉木匠，船在佛罗里达海岸附近。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

forty	or	fifty	miles	distant	.
四十	或者	五十	英里	遥远	.

距此四五十英里。

[ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ruːz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]

If	,	by	the	boatswain's	ruse	,	I	could	keep	the	ship	afloat	and	carry	her
如果	,	经过	这	水手长的	诡计	,	我	可以	保持	这	船	漂浮	和	携带	她

[tuː; tə] [bə'mjuːdə] ,

to	Bermuda	,
到	百慕大	,

如果我靠着水手长的计谋能让船不沉，并把她送到百慕大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi] [həʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː]

it	would	matter	little	whether	we	hove	her	to	one	hundred	or	even	two
它	会	事情	小的	无论	我们	霍夫	她	到	一	百	或者	甚至	二

['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

hundred	miles	distant	from	the	island	.
百	英里	遥远	从	这	岛	.

即使我们将她安置在距离岛屿一百英里甚至两百英里的地方，也无关紧要。

[ðə; ði] [sə'spens] [ai] [ɪn'djʊəd] , [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai]

The	suspense	I	endured	,	the	horror	of	our	situation	,	was	more	than	I
这	悬念	我	忍受	,	这	恐怖	的	我们的	情况	,	曾是	更多的	比	我

[kʊd; kəd] [beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

我所经历的悬念，我们所处的恐怖境地，都让我难以承受。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt]

I	believed	that
我	相信	那

我相信

my183

my183

my183

我的183

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ɪf] [ai] [prə'træktɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt]

health	and	strength	would	give	way	if	I	protracted	the	ship's	journey	to	the	spot
健康	和	力量	会	给	方式	如果	我	拖延	这	船的	旅行	到	这	点

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	the	men	would	leave	her	,
在哪里	这	男人	会	离开	她	,

如果我拖延航程，直到男人们弃船的地方，我的健康和体力都会耗尽。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['fraɪdeɪ] .

even	for	twenty	-	four	hours	longer	than	Friday	.
甚至	为了	二十	-	四	小时	更长	比	星期五	.

甚至比周五多出24小时。

[ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [tuː; tə]

The	task	before	me	then	was	to	prepare	for	the	final	struggle	,	to
这	任务	前	我	然后	曾是	到	准备	为了	这	最终的	斗争	,	到

['θʌrəli] [mə'tʃʊə(r)] [maɪ] [plænz] ,

thoroughly	mature	my	plans	,
彻底	成熟	我的	计划	,

我当时的任务是为最后的决战做好准备，彻底完善我的计划。

[tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ai] [stɪl] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

to	utilize	the	control	I	still	had	over	the	ship	to	the	utmost	advantage	,
到	利用	这	控制	我	仍然	有	超过	这	船	到	这	极致	优势	,

为了最大限度地利用我对这艘船仍然拥有的控制权，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɔːl] ['plɔːzəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'pɒn] ,

and	to	put	into	shape	all	plausible	objections	and	hints	I	could	think	upon	,
和	到	放	进入	形状	全部	合情合理	反对意见	和	提示	我	可以	思考	之上	,

并将我能想到的所有合理的反对意见和建议都整理成文，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] .

which	would	be	helpful	to	me	if	adopted	by	the	crew	.
哪个	会	是	有帮助	到	我	如果	已采用	经过	这	全体人员	.

如果船员们能采纳我的想法，那将对我非常有帮助。

[wɒt] [ai] [məʊst] [felt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] .

What	I	most	felt	was	the	want	of	firearms	.
什么	我	最多	毛毡	曾是	这	想	的	枪支	.

我最强烈的感受是对枪支的渴望。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ai] ['kærid] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [faɪv] - ['tʃeɪmbəd] ,

The	revolver	I	carried	was	indeed	five	-	chambered	,
这	左轮手枪	我	携带	曾是	的确	五	-	膛室	,

我携带的左轮手枪确实是五膛的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]

and	there	was	much	good	fortune	in	my	having	been	the	first	to	get	hold	of
和	那里	曾是	很多	好的	财富	在	我的	拥有	到过	这	第一的	到	得到	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很幸运能成为第一个得到它的人。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːmd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l]

But	could	I	have	armed	the	boatswain	or	even	the	steward	with	another	pistol
但	可以	我	有	武装	这	水手长	或者	甚至	这	管家	和	其他	手枪

,

,
,

但我能给水手长甚至服务员再配一把手枪吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv]

I	should	have	been	much	easier	in	my	mind	when	I	contemplated	the	chances	of
我	应该	有	到过	很多	更轻松	在	我的	头脑	什么时候	我	思考	这	机会	的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] .

a	struggle	between	us	and	the	crew	.
一个	斗争	之间	我们	和	这	全体人员	.

当我考虑我们和船员之间发生冲突的可能性时，我的心态应该轻松得多。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] not184

However	,	there	is	no	evil	that	is	not184
然而	,	那里	是	不	邪恶的	那	是	not184

然而，没有哪种邪恶不是184

[ə'tendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ;

attended	by	some	kind	of	compensation	,	and	I	found	this	out	;
参加	经过	一些	种类	的	赔偿	,	和	我	成立	这	出去	;

我还得到了一些补偿，我后来才知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ə'mʌŋ] [-]

for	taking	it	into	my	head	that	there	might	be	a	pistol	among	Duckling's
为了	采取	它	进入	我的	头	那	那里	可能	是	一个	手枪	之中	小鸭子的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

因为我竟然异想天开地认为小鸭子的遗物里可能有一把手枪。

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒz; wəz]

though	I	was	pretty	sure	that	the	weapon	he	had	threatened	me	with	was
尽管	我	曾是	漂亮的	当然	那	这	武器	他	有	威胁	我	和	曾是

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

the	one	in	my	possession	,
这	一	在	我的	拥有	,

虽然我很确定他用来威胁我的武器就是我手里的那件，

[aɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

I	entered	his	cabin	with	the	intention	to	begin	a	search	,
我	进入	他的	舱	和	这	意图	到	开始	一个	搜索	,

我进入他的小屋，打算开始搜寻。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæn; ðən] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ]

but	had	no	sooner	opened	the	lid	of	his	chest	than	I	perceived	that	I
但	有	不	很快	打开	这	盖	的	他的	胸部	比	我	感知	那	我

[hæd; həd] [biːn] [fɔː'stɔːld] ,

had	been	forestalled	,
有	到过	阻止	,

但我刚打开他的胸膛盖，就发现自己被人抢先了一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [tɜːnd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]

for	the	clothes	were	tossed	anyway	,	the	pockets	turned	inside	out	,	and
为了	这	衣服	是	抛掷	反正	,	这	口袋	转向	里面	出去	,	和

['ɑːtɪk(ə)lz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['ræpəz] ,

articles	taken	out	of	wrappers	,
文章	已采取	出去	的	包装纸	,

因为衣服反正都被扔掉了，口袋也被翻了出来，东西也被从包装里拿出来了。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ðæt] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] .

as	I	should	judge	from	the	paper	coverings	that	lay	among	the	clothes	.
作为	我	应该	法官	从	这	纸	覆盖物	那	躺	之中	这	衣服	.

根据衣服中间散落的纸质包装来看，情况应该如此。

[səʊ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [həʊp] [ðæt] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

So	now	I	could	only	hope	that	Duckling	had	not	had	a	pistol	,
所以	现在	我	可以	仅有的	希望	那	小鸭	有	不是	有	一个	手枪	,

所以现在我只能祈祷小鸭子没有带手枪了。

[sɪns] [huːˈevə(r)] [hæd; həd] ['raɪfld] [hɪz; ɪz][bɒks][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

since	whoever	had	rifled	his	box	must	have	met	with	it	.
自从	谁	有	步枪	他的	盒子	必须	有	遇见	和	它	.

因为无论谁翻了他的箱子，都一定会遇到它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stiːvnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][aɪ]

And	that	Stevens	was	the	thief	in	this	as	in	the	case	of	the	silver	I
和	那	史蒂文斯	曾是	这	贼	在	这	作为	在	这	案件	的	这	银	我

[hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

had	no	doubt	at	all	.
有	不	怀疑	在	全部	.

史蒂文斯就是这次的窃贼，就像他偷银子那件事一样，我对此毫不怀疑。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] ['əʊnlɪ] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ,

There	being	now	only	two	of	us	to	keep	watch	,
那里	存在	现在	仅有的	二	的	我们	到	保持	手表	,

现在只剩下我们两个人负责警戒了，

['stiːvnz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] . -

Stevens	and	I	did	not	meet	at	dinner	.	185
史蒂文斯	和	我	做过	不是	见面	在	晚餐	.	-

我和史蒂文斯没有在晚餐时碰面。185

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪlst] [hiː; hi] [daɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] .

I	took	his	place	whilst	he	dined	,	and	he	then	relieved	me	.
我	采取	他的	地方	而	他	用餐	,	和	他	然后	松了口气	我	.

他用餐期间我代替他工作，之后他接替了我的工作。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ;

The	steward	told	me	they	were	having	a	fine	feast	in	the	forecastle	;
这	管家	讲述	我	他们	是	拥有	一个	美好的	盛宴	在	这	前甲板	;

管家告诉我，他们正在前甲板上举行盛大的宴会；

[ðæt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [faul] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

that	upwards	of	ten	of	the	fowls	which	had	been	strangled	in	the	morning
那	向上	的	十	的	这	家禽	哪个	有	到过	被勒死	在	这	早晨

[hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] ['dɪnə(r)] ;

had	been	put	to	bake	for	the	men's	dinner	;
有	到过	放	到	烤	为了	这	男士	晚餐	;

早上被勒死的十多只家禽被拿去烤，作为男人们的晚餐；

[ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [θriː] [legz] [ɒv; əv] [pɔːk] ,

that	in	addition	to	this	they	had	cooked	three	legs	of	pork	,
那	在	添加	到	这	他们	有	煮熟	三	腿	的	猪肉	,

除此之外，他们还烹制了三只猪腿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['friːli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [rʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

and	were	drinking	freely	from	a	jar	of	rum	which	the	carpenter
和	是	喝	自由	从	一个	罐	的	朗姆酒	哪个	这	木匠

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['fɔːwəd] .

had	ordered	him	to	take	forward	.
有	订购	他	到	拿	向前	.

他们肆无忌惮地喝着木匠吩咐他带到前面去的一罐朗姆酒。

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['kɔːrəs]

I	could	pretty	well	judge	that	they	were	enjoying	themselves	,	by	the	loud	choruses
我	可以	漂亮的	出色地	法官	那	他们	是	享受	他们自己	,	经过	这	大声	合唱

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

they	were	singing	.
他们	是	歌唱	.

从他们高声歌唱的合唱声中，我几乎可以肯定他们玩得很开心。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [end][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [drʌŋk] , [aɪ] [nɒkt] [ɒn] [mɪs] ['rɑːbərtənz] [dɔː(r)] ,

Believing	they	would	end	in	becoming	drunk	,	I	knocked	on	Miss	Robertson's	door	,
相信	他们	会	结尾	在	成为	醉	,	我	敲门	在	错过	罗伯逊的	门	,

我以为她们最后会喝得酩酊大醉，于是敲响了罗伯逊小姐的房门。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [dek] .

to	tell	her	on	no	account	to	show	herself	on	deck	.
到	告诉	她	在	不	帐户	到	展示	她自己	在	甲板	.

务必告诉她绝对不能出现在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

She	gave	me	her	hand	the	moment	she	saw	me	,
她	给予	我	她	手	这	片刻	她	锯	我	,

她一见到我就向我伸出了手。

[ænd; ənd]['dʒentli] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ,

and	gently	brought	me	into	the	cabin	and	made	me	sit	down	,
和	轻轻地	带来	我	进入	这	舱	和	制成	我	坐	向下	,

他轻轻地把我带进船舱，让我坐下。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

though	I	had	not	meant	to	stay	.
尽管	我	有	不是	意思是	到	停留	.

虽然我原本并不打算留下。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] to186

The	old	gentleman	stood	with	his	back	to186
这	老的	绅士	站立	和	他的	后退	to186

这位老先生背对着186站着

[ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] .

the	door	,	looking	through	the	port	-	hole	.
这	门	,	寻找	通过	这	港口	-	洞	.

透过舷窗，望向大门。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] ,

Though	he	heard	my	voice	,	he	did	not	turn	,
尽管	他	听到	我的	嗓音	,	他	做过	不是	转动	,

虽然他听到了我的声音，但他没有转过身来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] [raʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['pʊld] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

and	only	looked	round	when	his	daughter	pulled	him	by	the	arm	.
和	仅有的	看起来	圆形的	什么时候	他的	女儿	拉	他	经过	这	手臂	.

直到女儿拉住他的胳膊，他才回头看一眼。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ?
" How do you do , sir ?
" 如何 做 你 做 , 先生 ?

“先生，您好？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] .
" he exclaimed , making me a most courtly bow .
" 他 惊呼 , 制作 我 一个 最多 宫廷式 弓 .

“他惊呼一声，同时向我行了一个彬彬有礼的鞠躬。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ?
" I hope you are well ?
" 我 希望 你 是 出色地 ?

“我希望你一切都好?

[juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] , " [ɪn] ['retʃɪd]
You find us , sir , " with a stately wave of the hand , " in wretched
你 寻找 我们 , 先生 , " 和 一个 庄严 海浪 的 这 手 , " 在 可怜
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ;
accommodation ;
住宿 ;

先生，您发现我们住在极其简陋的地方，”他庄严地挥了挥手；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['mendɪd] ['prez(ə)ntli] .
but all this will be mended presently .
但 全部 这 将要 是 已修复 目前 .

但所有这些问题很快就会得到解决。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
The great lesson of life is patience .
这 伟大的 课 的 生活 是 耐心 .

人生最重要的一课就是耐心。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , ['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]
" And he made me another bow , meanwhile looking hard at me and
" 和 他 制成 我 其他 弓 , 同时 寻找 难的 在 我 和
[kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
contracting his brows .
承包 他的 眉毛 .

“他一边盯着我，一边皱着眉头，同时又向我鞠了一躬。”

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] [dɪ'keɪ] , [nɒt]
I was more affected by this painful change — this visible and rapid decay , not
我 曾是 更多的 做作的 经过 这 痛苦 改变 — 这 可见的 和 迅速的 衰变 , 不是
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ['əʊnli] ,
of his memory only ,
的 他的 记忆 仅有的 ,

我更受这种痛苦的变化影响——这种显而易见且迅速的衰退，不仅仅是他的记忆力衰退。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
but of his mind — than I know how to describe .
但 的 他的 头脑 — 比 我 知道 如何 到 描述 .

但他的思想——我不知该如何描述。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] , ['helpləs] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm] , [ðə; ðɪ] ['tɪələs] ['meləŋkəli] [ɪn]
The mournful , helpless look his daughter gave him , the tearless melancholy in
这 悲哀 , 无助 看 他的 女儿 给予 他 , 这 无泪 忧郁 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

女儿投向他的眼神充满悲伤和无助，眼中流露出无泪的忧郁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ðem; ðəm][pn][ˌem ˈiː] , [hɪt][ˌem ˈiː] [hɑːd] . -

as	she	bent	them	on	me	,	hit	me	hard	.	187
作为	她	弯曲	他们	在	我	,	打	我	难的	.	-

她弯下腰，狠狠地打了我。187

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [pn][ðə; ði] [dek] .

I	did	not	know	how	to	answer	him	,	and	could	only	fix	my	eyes	on	the	deck	.
我	做过	不是	知道	如何	到	回答	他	,	和	可以	仅有的	使固定	我的	眼睛	在	这	甲板	.

我不知道该如何回答他，只能将目光集中在甲板上。

" [ðɪs] ['prɒspekt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] , " [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

"	This	prospect	,	"	he	continued	,	pointing	to	the	port	-	hole	,	"	is	exceedingly
"	这	前景	,	"	他	持续	,	指向	到	这	港口	-	洞	,	"	是	非常

[mə'nɒtənəs] .

monotonous	.
单调	.

“这种景象，”他指着舷窗继续说道，“极其单调乏味。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] — [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [maɪ]

I	have	been	watching	it	I	should	say	a	full	half	-	hour	—	about	that	time	,	my
我	有	到过	观看	它	我	应该	说	一个	满的	一半	-	小时	—	关于	那	时间	,	我的

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

我已经看了整整半个小时了——大概就是那个时候，亲爱的。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] ? — [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] .

should	you	not	think	?	—	and	find	no	change	in	it	whatever	.
应该	你	不是	思考	?	—	和	寻找	不	改变	在	它	任何	.

难道你不应该思考吗？——而且你会发现一切都没有改变。

[ai] ['wɪtnəs] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['slaɪtli] [dɑːkə] , [ai] [əb'zɜːv] ,

I	witness	always	the	same	unbroken	line	of	water	,	slightly	darker	,	I	observe	,
我	证人	总是	这	相同的	未破	线	的	水	,	轻微地	较暗	,	我	观察	,

我看到的总是同一条连续不断的水线，颜色略深一些，我观察到。

[ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [bendz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	sky	which	bends	to	meet	it	.
比	这	天空	哪个	弯曲	到	见面	它	.

比弯曲迎接它的天空还要壮阔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第6/8页

[ðæt] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

That	unbroken	line	has	a	curious	effect	upon	me	.
那	未破	线	有	一个	好奇的	影响	之上	我	.

那条连续不断的线条对我有着一种奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [preꜱ] [laɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['lɪgətʃə(r)] [ɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

It	seems	to	press	like	a	substantial	ligature	or	binding	upon	my	forehead	;
它	似乎	到	按	喜欢	一个	重大的	结扎	或者	结合	之上	我的	前额	;

['pɒzətɪvli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

positively	,	"	he	exclaimed	,
积极地	,	"	他	惊呼	,

“它好像像一根结实的绳索或绳子一样压在我的额头上；确实如此，”他惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ,

with	a	smile	almost	as	sweet	as	his	child's	,
和	一个	微笑	几乎	作为	甜的	作为	他的	孩子的	,

他脸上带着几乎和孩子一样甜美的笑容，

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːd] [taɪd] [raʊnd] [maɪ] [hed] .

"	as	though	I	had	a	cord	tied	round	my	head	.
"	作为	尽管	我	有	一个	绳索	系	圆形的	我的	头	.

“感觉就像我的头上被绑了一根绳子。”

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	He	swept	his	hand	over	his	forehead	,
"	他	扫荡	他的	手	超过	他的	前额	,

他用手抹了抹额头，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪtnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] .

as	though	he	could	remove	the	sensation	of	tightness	by	the	gesture	.
作为	尽管	他	可以	消除	这	感觉	的	紧绷	经过	这	手势	.

仿佛他可以通过这个动作消除紧绷感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] old188

It	was	pitiful	to	witness	such	a	venerable	and	dignified	old188
它	曾是	可怜	到	证人	这样的	一个	可敬	和	凝重	old188

目睹这样一位德高望重的老人，真是令人惋惜。

['dʒentlmən] ['strɪkən] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['hɔrə] [ɒv; əv]

gentleman	stricken	thus	in	his	mind	by	the	sufferings	and	miserable	horrors	of
绅士	受打击的	因此	在	他的	头脑	经过	这	苦难	和	悲惨的	恐怖	的

['ʃɪprek] .

shipwreck	.
海难	.

这位绅士因海难的痛苦和悲惨恐怖而深受打击。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	think	,	sir	,	"	I	said	,
"	我	思考	,	先生	,	"	我	说	,

“我想，先生，”我说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [maɪ] [vɔɪs] ,

addressing	him	with	all	the	respectfulness	I	could	infuse	into	my	voice	,
解决	他	和	全部	这	尊重	我	可以	注入	进入	我的	嗓音	,

我尽可能用最恭敬的语气和他交谈，

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪ] [daʊn]
" that the uneasiness of which you complain would leave you if you would lie down
" 那 这 不安 的 哪个 你 抱怨 会 离开 你 如果 你 会 说谎 向下
.
.

“如果你躺下，你所抱怨的不安就会消失。”

[ðə; ði] [aɪ] [gets] [streɪnd] [baɪ] ['steərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pɔ:t] - [həʊl] ,
The eye gets strained by staring through a port - hole ,
这 眼睛 获得 紧张 经过 凝视 通过 一个 港口 - 洞 ,

长时间透过舷窗凝视会使眼睛疲劳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] ['jɒndə(r)] ['ri:əli] [grəuz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kreɪz] [ɪn] [wʌnz] [hed] ,
and that eternal horizon yonder really grows a kind of craze in one's head ,
和 那 永恒 地平线 远处 真的 生长 一个 种类 的 狂热 在 一个人的 头 ,

而那无垠的地平线，真的会让人心生一种莫名的迷恋。

[ɪf] [wɒtʃt] [tu:] [lɒŋ] . "
if watched too long . "
如果 观看 也 长的 . "

如果观看时间过长。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] ; [ænd; ənd] ,
" You are quite right , sir , " he replied , making me another bow ; and ,
" 你 是 相当 正确的 , 先生 , " 他 回复 , 制作 我 其他 弓 ; 和 ,
[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
addressing his daughter ,
解决 他的 女儿 ,

“您说得完全正确，先生，”他回答道，又向我鞠了一躬；然后，他转向他的女儿，

" [ðɪs] ['dʒentlmən] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔ:l]
" This gentleman sympathizes with the peculiar inspirations of what I may call
" 这 绅士 表示同情 和 这 奇特 灵感 的 什么 我 可能 称呼
[mə'nɒtənəs] ['neɪtʃə(r)] .
monotonous nature .
单调 自然 .

“这位先生对那种我称之为单调自然的奇特灵感深表同情。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['ɜ:nɪstnəs] .
" He looked at her with extraordinary and painful earnestness .
" 他 看起来 在 她 和 非凡的 和 痛苦 认真 .

他用一种非同寻常、痛苦的真挚眼神看着她。

['evɪdəntli] , [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪm]
Evidently , some recollection had leaped into his mind and quitted him
显然 , 一些 回忆 有 跳跃 进入 他的 头脑 和 辞职 他
[ɪ'mi:diətli] , ['li:vɪŋ] [hɪm] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] . -
immediately , leaving him bewildered by it . 189
立即地 , 离开 他 困惑 经过 它 . -

显然，某些记忆突然涌入他的脑海，又立刻消失，让他感到困惑不已。189

[hi:; hi] [ðen] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] —
He then said , in a most plaintive voice —
他 然后 说 , 在 一个 最多 哀怨 嗓音 —

然后，他用极其哀怨的声音说道——

" [ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] .
" I will lie down .
" 我 将要 说谎 向下 .

我要躺下。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [maɪ] [lʌv] .

Your	shoulder	,	my	love	.
你的	肩膀	,	我的	爱	.

你的肩膀，我的爱人。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tremblɪŋ] [hænd] .

"	He	stretched	out	his	old	trembling	hand	.
"	他	拉伸	出去	他的	老的	发抖	手	.

他伸出了那只颤抖的老手。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]

I	got	up	to	help	him	,	but	he	withdrew	from	me	with	an	air	of
我	得到	向上	到	帮助	他	,	但	他	退出	从	我	和	一个	空气	的

[əˈfendɪd] [praɪd] ,

offended	pride	,
被冒犯了	自豪	,

我起身想帮他，但他却带着一种受辱的自尊心躲开了我。

[ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] .

and	reared	his	figure	to	its	full	height	.
和	饲养	他的	数字	到	它是	满的	高度	.

他挺直了身子，站得笔直。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [kəʊld] ['emfəsɪs] ;

"	This	is	my	daughter	,	sir	,	"	he	exclaimed	,	with	cold	emphasis	;
"	这	是	我的	女儿	,	先生	,	"	他	惊呼	,	和	寒冷的	强调	;

“这是我的女儿，先生，”他冷冷地强调道；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] , [aɪ] [ʃrʌŋk]

and	though	I	knew	he	was	not	accountable	for	his	behaviour	,	I	shrunk
和	尽管	我	知道	他	曾是	不是	问责制	为了	他的	行为	,	我	缩小

[bæk] ,

back	,
后退	,

虽然我知道他无需为自己的行为负责，但我还是畏缩了。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [snʌb] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

feeling	more	completely	snubbed	than	ever	I	remember	being	in	my	life	.
感觉	更多的	完全地	冷落	比	曾经	我	记住	存在	在	我的	生活	.

感觉自己比以往任何时候都更受冷落。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [stɪl] .

With	her	assistance	he	got	into	the	bunk	,	and	lay	there	quite	still	.
和	她	协助	他	得到	进入	这	假寐	,	和	躺	那里	相当	仍然	.

在她的帮助下，他躺进了铺位，一动不动地躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

She	drew	close	to	me	,
她	画	关闭	到	我	,

她靠近了我，

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	obliged	me	to	share	the	seat	she	made	of	the	box	which	had
和	有义务	我	到	分享	这	座位	她	制成	的	这	盒子	哪个	有

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['lɪnɪn] .

contained	the	steward's	linen	.
包含	这	管家的	亚麻布	.

她强迫我与她共用一个用装过管家床单的箱子做成的座位。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You	are	not	angry	with	him	?	"	she	whispered	.
"	你	是	不是	生气的	和	他	?	"	她	低声说道	.

“你不生他的气吗？”她低声问道。

" [ɪn'di:d] [nɒt] . " -

"	**Indeed**	**not**	**.**	**"**	**190**
"	的确	不是	.	"	-

“的确不是。”190

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪm] [su:n] .

"	**I**	**shall**	**lose**	**him**	**soon**	**.**
"	我	将	失去	他	很快	.

我很快就会失去他。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

He	**will**	**not**	**live**	**long**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**tears**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
他	将要	不是	居住	长的	,	"	她	说	,	和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“他活不了多久了，”她说，说着说着，她的眼里噙满了泪水。

" [gɒd] [wɪl] [speə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['rɒbətsən] .

"	**God**	**will**	**spare**	**him**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**Robertson**	**.**
"	上帝	将要	空闲的	他	到	你	,	错过	罗伯逊	.

“上帝会把他留给你的，罗伯逊小姐。”

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

Have	**courage**	**.**
有	勇气	.

要有勇气。

['aʊə(r)]['traɪəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [endid] .

Our	**trials**	**are**	**nearly**	**ended**	**.**
我们的	试验	是	几乎	结束	.

我们的审判即将结束。

[wʌns] [ə'ʃɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [kən'faɪnmənt] , [ðɪs]

Once	**ashore**	**he**	**will**	**recover**	**his**	**health**	**—**	**it**	**is**	**this**	**miserable**	**confinement**	**,**	**this**
一次	岸上	他	将要	恢复	他的	健康	—	它	是	这	悲惨的	监禁	,	这

['glu:mi] ['kæbɪn] ,

gloomy	**cabin**	**,**
阴沉	舱	,

一旦上岸，他的健康就会恢复——是这种悲惨的囚禁，这阴暗的船舱，

[ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ə'pɒn]

this	**absence**	**of**	**the**	**comforts**	**he**	**has**	**been**	**used**	**to**	**,**	**that**	**are**	**telling**	**upon**
这	缺席	的	这	舒适	他	有	到过	用过的	到	,	那	是	讲述	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

他以往习以为常的舒适生活如今却荡然无存，这让他心神不宁。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .

He	**will**	**live**	**to**	**recall**	**all**	**this**	**in**	**his**	**English**	**home**	**.**
他	将要	居住	到	记起	全部	这	在	他的	英语	家	.

他将在英国的家中回忆起这一切。

[ðə; ði] [wɜ:st] [hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [kri:d] ;

The	**worst**	**has**	**never**	**come**	**until**	**it**	**is**	**passed**	**—**	**that**	**is**	**my**	**creed**	**;**
这	最差	有	绝不	来	直到	它	是	通过了	—	那	是	我的	信条	;

最糟糕的情况只有在它过去之后才会到来——这是我的信条；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜ:st] [meɪ] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [gʊd] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ˌju: 'es] . "

because	**the**	**worst**	**may**	**be**	**transformed**	**into**	**good**	**even**	**when**	**it**	**is**	**on**	**us**	**.**	**"**
因为	这	最差	可能	是	转变	进入	好的	甚至	什么时候	它	是	在	我们	.	"

因为即使最糟糕的情况发生在我们身上，它也可以转化为好事。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt][ai] .

"	You	have	the	courage	,	"	she	answered	,	"	not	I	.
"	你	有	这	勇气	,	"	她	回答	,	"	不是	我	.

“你有勇气，”她回答说，“我没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['kʌrɪdʒ] .

But	you	give	me	courage	.
但	你	给	我	勇气	.

但你给了我勇气。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

God	knows	what	I	should	have	done	but	for	you	.
上帝	知道	什么	我	应该	有	完毕	但	为了	你	.

天知道我如果不是因为你该怎么做。

" [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [sɒft] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	I	looked	into	her	brave	soft	eyes	,	swimming	in	tears	,	and	could	have
"	我	看起来	进入	她	勇敢的	柔软的	眼睛	,	游泳	在	眼泪	,	和	可以	有

['spəʊkən] some191

spoken	some191
说	some191

我凝视着她勇敢而温柔的双眼，泪水盈眶，我本想说些什么。

[diːp] [θɔːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [əˈweɪkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

deep	thoughts	to	her	then	,	awakened	by	her	words	.
深的	想法	到	她	然后	,	觉醒	经过	她	字	.

她的话语唤醒了她内心深处的思绪。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

I	was	silent	a	moment	,	and	then	said	—
我	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	—

我沉默了一会儿，然后说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɒn] [dek] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	must	not	go	on	deck	to	-	day	.
"	你	必须	不是	去	在	甲板	到	-	天	.

“你今天绝对不能上甲板。”

[ɪnˈdiːd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪˈmeɪn] [bɪˈləʊ] [ʌnˈtɪl] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] . "

Indeed	,	I	think	you	had	better	remain	below	until	I	ask	you	to	join	me	.	"
的确	,	我	思考	你	有	更好的	保持	以下	直到	我	问	你	到	加入	我	.	"

“的确，我认为你最好待在下面，直到我邀请你上来。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ? "

Is	there	any	new	danger	?	"
是	那里	任何	新的	危险	?	"

是否存在新的危险?

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] .

"	Nothing	you	need	fear	.
"	没有什么	你	需要	害怕	.

“没什么好怕的。”

[ðə; ði] [men] [huː] ['fænsi] [ðəm'selvz] ['veri] ['nɪəli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , ['θret(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ]

The	men	who	fancy	themselves	very	nearly	at	their	journey's	end	,	threaten	to	grow
这	男人	WHO	想要	他们自己	非常	几乎	在	他们的	旅程	结尾	,	威胁	到	生长

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

那些自认为即将到达旅程终点的人，开始变得喧闹起来。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] [jet]

But	my	importance	to	them	is	too	great	to	allow	them	to	offend	me	yet
但	我的	重要性	到	他们	是	也	伟大的	到	允许	他们	到	得罪	我	然而

.

:
.

但是，我对他们的重要性太大了，他们还不能冒犯我。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "

Still	,	it	will	be	best	for	you	to	keep	out	of	sight	.	"
仍然	,	它	将要	是	最好的	为了	你	到	保持	出去	的	视线	.	"

不过，你最好还是躲起来。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	will	do	whatever	you	wish	.	"
"	我	将要	做	任何	你	希望	.	"

“我会照你说的做。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	am	sure	you	will	.
"	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [nɒt] [maɪ] [wɪʃ] ['əʊnli] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

My	wish	is	to	save	you	—	not	my	wish	only	—	it	is	my	resolution	.
我的	希望	是	到	节省	你	—	不是	我的	希望	仅有的	—	它	是	我的	解决	.

我的愿望是拯救你——这不仅是我的愿望，更是我的决心。

[trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] ['həʊlli] , [mɪs] ['rɒbətsən] .

Trust	in	me	wholly	,	Miss	Robertson	.
相信	在	我	完全	,	错过	罗伯逊	.

罗伯逊小姐，请完全信任我。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] . "

Keep	up	your	courage	,	for	I	may	want	you	to	help	me	at	the	last	.	"
保持	向上	你的	勇气	,	为了	我	可能	想	你	到	帮助	我	在	这	最后的	.	"

保持勇气，因为最后我可能需要你的帮助。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [maɪ] [həʊl] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	You	must	trust	in	me	,	too	,	as	my	whole	trust	is	in	you	,	"	she	answered	,
"	你	必须	相信	在	我	,	也	,	作为	我的	所有的	相信	是	在	你	,	"	她	回答	,

['smaɪlɪŋ] . -

smiling	.	192
微笑	.	-

“你也必须信任我，就像我完全信任你一样，”她笑着回答。192

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

I	smiled	back	at	her	,	and	said	—
我	微笑	后退	在	她	,	和	说	—

我朝她笑了笑，说道——

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] — [wɒt] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn]

let	me	tell	you	what	may	happen	—	what	all	my	energies	are	and	have	been
让	我	告诉	你	什么	可能	发生	—	什么	全部	我的	能量	是	和	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

engaged	to	bring	about	.
已订婚的	到	带来	关于	.

让我来告诉你可能会发生什么——我投入了所有精力去实现的目标。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒf]

On	Friday	afternoon	I	shall	tell	the	carpenter	that	the	ship	is	fifty	or	sixty	miles	off
在	星期五	下午	我	将	告诉	这	木匠	那	这	船	是	五十	或者	六十	英里	离开

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

the	coast	of	Florida	.
这	海岸	的	佛罗里达	.

星期五下午，我将告诉木匠，这艘船距离佛罗里达海岸有五六十英里。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kɑːm] — [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [həʊv]

If	the	night	is	calm	—	and	I	pray	that	it	may	be	—	the	ship	will	be	hove
如果	这	夜晚	是	冷静的	—	和	我	祈祷	那	它	可能	是	—	这	船	将要	是	霍夫

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

如果夜里风平浪静——我祈祷如此——船就会停泊下来。

[ðæt] [ɪz] , ['rendəd] ['steɪʃənri] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

that	is	,	rendered	stationary	on	the	water	;	the	long	-	boat	will	be	slung	over	the
那	是	,	渲染	静止的	在	这	水	;	这	长的	-	船	将要	是	吊着	超过	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

也就是说，使其静止在水面上；长艇将被吊在船舷外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd] .

and	the	quarter	-	boat	lowered	.
和	这	四分之一	-	船	降低	.

船尾艇被放下。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['hæpən] .

All	this	is	certain	to	happen	.
全部	这	是	肯定	到	发生	.

这一切必然会发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [maɪ] [daut] .

But	now	come	my	doubts	.
但	现在	来	我的	疑虑	.

但现在我的疑虑来了。

[wɪl] [ðə; ði] [kruː] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l]

Will	the	crew	remain	on	board	until	the	man	they	send	into	the	hold	to	scuttle
将要	这	全体人员	保持	在	木板	直到	这	男人	他们	发送	进入	这	抓住	到	偷偷溜走

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðem; ðəm] ?

the	vessel	rejoins	them	?
这	血管	重新加入	他们	?

船员们会一直留在船上，直到他们派到船舱里凿沉船只的人回到船上吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ?

or	will	they	get	into	the	boats	and	wait	for	him	alongside	?
或者	将要	他们	得到	进入	这	船	和	等待	为了	他	旁边	?

还是他们会登上小船，在岸边等他?

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊəz] .

If	they	take	to	the	boats	and	wait	for	the	man	,	the	ship	is	ours	.
如果	他们	拿	到	这	船	和	等待	为了	这	男人	,	这	船	是	我们的	.

如果他们乘船等待那个人，那艘船就是我们的了。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] , [ðen] ['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['bəusən] . "

If	they	remain	on	board	,	then	our	preservation	will	depend	upon	the	bo'sun	.	"
如果	他们	保持	在	木板	,	然后	我们的	保存	将要	依赖	之上	这	博孙	.	"

如果他们继续留在船上，那么我们的生死就取决于水手长了。

" [haʊ] ? " -

"	How	?	"	193
"	如何	?	"	-

“怎么会？”193

" [hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] , [ɔː(r)] [nɒk] [hɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .

"	He	will	either	kill	the	man	who	gets	into	the	hold	,	or	knock	him	insensible	.
"	他	将要	任何一个	杀	这	男人	WHO	获得	进入	这	抓住	,	或者	敲	他	麻木不仁	.

“他要么会杀死进入船舱的人，要么会把他打得失去知觉。”

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz]

He	will	then	have	to	act	as	though	he	were	the	man	he	has
他	将要	然后	有	到	行为	作为	尽管	他	是	这	男人	他	有

[nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] . "

knocked	on	the	head	.	"
敲门	在	这	头	.	"

然后，他必须装作自己就是被他打中头部的那个人。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] .

"	If	they	call	to	him	,	he	will	have	to	answer	them	without	showing	himself	.
"	如果	他们	称呼	到	他	,	他	将要	有	到	回答	他们	没有	显示	他自己	.

“如果他们呼唤他，他必须在不露面的情况下回应他们。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Perhaps	he	will	call	to	them	.
也许	他	将要	称呼	到	他们	.

或许他会呼唤他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

They	will	answer	him	.
他们	将要	回答	他	.

他们会回答他。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['mʌf(ə)l] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɑːft] [meɪ] [nɒt] [sə'spekt] [wɒt]

They	will	necessarily	muffle	their	voices	that	we	who	are	aft	may	not	suspect	what
他们	将要	一定	消音	他们的	声音	那	我们	WHO	是	后部	可能	不是	怀疑	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .

they	are	about	.
他们	是	关于	.

他们一定会压低声音，以免我们这些跟在后面的人怀疑他们的意图。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['bəusən] [meɪ] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [nɒkt]

In	that	case	the	bo'sun	may	counterfeit	the	voice	of	the	man	he	has	knocked
在	那	案件	这	博孙	可能	伪造	这	嗓音	的	这	男人	他	有	敲门

[ɒn][ðə; ði] [hed] [sək'sesfəli] . "

on	the	head	successfully	.	"
在	这	头	成功地	.	"

在这种情况下，水手长或许能够成功地模仿被他敲晕的人的声音。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	But	what	will	he	tell	them	?	"
"	但	什么	将要	他	告诉	他们	?	"

但他会告诉他们什么呢?

" [waɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,

"	Why	,	that	his	job	is	nearly	finished	,
"	为什么	,	那	他的	工作	是	几乎	完成的	,

“为什么呢？因为他的工作快完成了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	that	they	had	best	take	to	the	boats	and	hold	off	for	him	,
和	那	他们	有	最好的	拿	到	这	船	和	抓住	离开	为了	他	,

他们最好乘船留下来等他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['skʌtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

as	he	is	scuttling	her	in	half	a	dozen	places	,
作为	他	是	匆匆而过	她	在	一半	一个	打	地方	,

他正从六个不同的地方偷偷摸摸地攻击她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːft] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts]

and	the	people	aft	will	find	her	sinking	and	make	a	rush	to	the	boats
和	这	人们	后部	将要	寻找	她	下沉	和	制作	一个	匆忙	到	这	船

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [ə'weɪ] .

if	they	are	not	kept	away	.
如果	他们	是	不是	保留	离开	.

如果不加以阻止，船尾的人会发现船正在下沉，然后争先恐后地奔向救生艇。

He194

He194

He194

赫194

[wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['skʌtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

will	tell	them	that	when	he	has	done	scuttling	her	,
将要	告诉	他们	那	什么时候	他	有	完毕	匆匆而过	她	,

他会告诉他们，等他把她弄沉之后，

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	will	run	up	and	jump	overboard	and	swim	to	them	.
他	将要	跑步	向上	和	跳	落水	和	游泳	到	他们	.

他会跑过去，跳入海中，游向他们。

[ðɪs] , [ɪf] [dʌn] ['klevəli] , [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] .

This	,	if	done	cleverly	,	may	decide	the	men	to	shove	off	.
这	,	如果	完毕	巧妙地	,	可能	决定	这	男人	到	推	离开	.

如果处理得当，这可能会促使这些人离开。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

We	shall	see	.	"
我们	将	看	.	"

我们拭目以待。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [skiːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mjuːziŋli] .

"	It	is	a	clever	scheme	,	"	she	answered	,	musingly	.
"	它	是	一个	聪明的	方案	,	"	她	回答	,	若有所思地	.

“这真是个巧妙的计谋，”她若有所思地回答道。

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn]

"	The	boatswain's	life	depends	upon	his	success	,	and	I	believe	he	will	succeed	in
"	这	水手长的	生活	取决于	之上	他的	成功	,	和	我	相信	他	将要	成功	在

['djuːpɪŋ] [ðem; ðəm] . "

duping	them	.	"
欺骗	他们	.	"

“水手长的性命取决于他的成功，我相信他会成功地骗过他们。”

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	What	can	be	done	he	will	do	,	I	am	sure	,	"	I	said	,
"	什么	能	是	完毕	他	将要	做	,	我	是	当然	,	"	我	说	,

“我相信，他能做的事他一定会去做，”我说。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['strætədʒəm] ,

not	choosing	to	admit	that	I	had	not	her	confidence	in	the	stratagem	,
不是	选择	到	承认	那	我	有	不是	她	信心	在	这	策略	,

我选择不承认我并不像她那样信任这个策略，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]

because	I	feared	that	the	more	the	boatswain	should	endeavour	to	disguise	his
因为	我	害怕	那	这	更多的	这	水手长	应该	努力	到	伪装	他的

[vɔɪs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] .

voice	the	greater	would	be	the	risk	of	its	being	recognised	.
嗓音	这	更大的	会	是	这	风险	的	它是	存在	已确认	.

因为我担心，水手长越是努力掩饰自己的声音，就越容易被人认出来。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	let	me	tell	you	that	this	is	the	worst	view	of	the	case	.
"	但	让	我	告诉	你	那	这	是	这	最差	看法	的	这	案件	.

但我要告诉你，这是对这起案件最糟糕的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	is	quite	probable	that	the	men	will	take	to	the	boats	and	wait	for	their
它	是	相当	可能	那	这	男人	将要	拿	到	这	船	和	等待	为了	他们的

[meɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

mate	to	finish	in	the	hold	,
伴侣	到	结束	在	这	抓住	,

这些人很可能会登上小艇，在船舱里等待他们的同伴完成作业。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

not	only	because	it	will	save	time	,	but	because	they	will	imagine	it	an
不是	仅有的	因为	它	将要	节省	时间	,	但	因为	他们	将要	想象	它	一个

effectual195

effectual195
effectual195

不仅因为这能节省时间，还因为他们会认为这是一种有效的195

[weɪ] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

way	of	compelling	us	to	remain	on	the	vessel	.
方式	的	引人注目的	我们	到	保持	在	这	血管	.

迫使我们留在船上的方法。

" [wɒt] ['vɪlənz] !

"	What	villains	!
"	什么	反派	!

“真是些恶棍！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] ? "

and	if	they	take	to	the	boats	?	"
和	如果	他们	拿	到	这	船	?	"

如果他们乘船呢?

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] . "

"	Then	I	shall	want	you	.	"
"	然后	我	将	想	你	.	"

“那么，我就会需要你。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？ ”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [θɜːd] [tʃɑːns] .

There	still	remains	a	third	chance	.
那里	仍然	遗迹	一个	第三	机会	.

还有第三次机会。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɪz] , [ɔː(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['mɜːdərə(r)] .

The	carpenter	is	,	or	I	have	read	his	character	upside	down	,	a	born	murderer	.
这	木匠	是	,	或者	我	有	读	他的	特点	上行	向下	,	一个	出生	凶手	.

这位木匠，或者说我完全颠倒了他的性格，是个天生的杀人犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['vɪlən] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sendz] ['ɪntuː]

It	is	possible	that	this	villain	may	design	to	leave	the	man	whom	he	sends	into
它	是	可能的	那	这	恶棍	可能	设计	到	离开	这	男人	谁	他	发送	进入

[ðə; ði][həʊld][tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	hold	to	sink	with	the	ship	.
这	抓住	到	下沉	和	这	船	.

这个恶人有可能打算让被他送进船舱的人和船一起沉没。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃʌm] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ;

He	has	not	above	half	a	dozen	chums	,	confidential	friends	,	among	the	crew	;
他	有	不是	多于	一半	一个	打	朋友们	,	机密的	朋友们	,	之中	这	全体人员	;

他在船员中只有不超过六个知己好友；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	it	will	be	his	and	their	policy	to	rid	themselves	of	the	others
和	它	将要	是	他的	和	他们的	政策	到	摆脱	他们自己	的	这	其他的

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

as	best	they	can	,
作为	最好的	他们	能	,

他和他们的策略就是尽可能地除掉其他人。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	as	to	diminish	the	number	of	witnesses	against	them	.
所以	作为	到	减少	这	数字	的	证人	反对	他们	.

以便减少指控他们的证人数量。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ,

If	,	therefore	,	they	contemplate	this	,
如果	,	所以	,	他们	沉思	这	,

因此，如果他们考虑这一点，

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['skʌtlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli]

they	will	leave	the	ship	while	they	suppose	the	act	of	scuttling	to	be	actually
他们	将要	离开	这	船	尽管	他们	认为	这	行为	的	匆匆而过	到	是	实际上

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他们会在以为凿沉行为正在进行时离开船只。

[naʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] schemes196

Now	,	amongst	the	many	schemes196
现在	,	在	这	许多	schemes196

现在，在众多方案中196

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['entəd] [maɪ][maɪnd] ,

which	have	entered	my	mind	,
哪个	有	进入	我的	头脑	,

这些想法涌上心头，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [fɪəd] [tuː; tə] [kə'mɪt]

there	was	one	I	should	have	put	into	practice	had	I	not	feared	to	commit
那里	曾是	一	我	应该	有	放	进入	实践	有	我	不是	害怕	到	犯罪

['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɪm'perəl][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

any	action	which	might	in	the	smallest	degree	imperil	your	safety	.
任何	行动	哪个	可能	在	这	最小	程度	威胁	你的	安全	.

如果我不害怕做出任何可能哪怕有一点点危及你安全的事情，我本应该采取其中一项措施。

[ðɪs] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [saʊnd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

This	scheme	was	to	cautiously	sound	the	minds	of	the	men	who	were	not
这	方案	曾是	到	谨慎地	声音	这	思想	的	这	男人	WHO	是	不是

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['ɪntɪmət] ['kɒnfɪdəns] ;

in	the	carpenter's	intimate	confidence	;
在	这	木匠的	亲密的	信心	;

这项计划的目的是谨慎地试探那些与木匠没有直接信任关系的人的想法；

[ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] ['reliʃ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔː(r)]

ascertain	how	far	they	relished	the	notion	of	quitting	the	ship	for	a	shore
探明	如何	远的	他们	津津有味	这	概念	的	辞职	这	船	为了	一个	支撑

[ðæt] [maɪt] [pruːv] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ,

that	might	prove	inhospitable	,
那	可能	证明	不宜居住的	,

确定他们对离开船只前往可能环境恶劣的海岸的想法有多渴望。

[ɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [boʊts] [maɪt] [biː; bi] [rekt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['draʊnd] ,

or	on	which	their	boats	might	be	wrecked	and	themselves	drowned	,
或者	在	哪个	他们的	船	可能	是	损毁	和	他们自己	溺水	,

或者他们的船只可能因此沉没，他们自己也溺水身亡。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [wɒt] ['ʃruːdnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ,

and	discover	by	what	shrewdness	I	am	master	of	,
和	发现	经过	什么	城府	我	是	掌握	的	,

并发现我所掌握的精明之处，

[haʊ] ['meni] [aɪ] [maɪt] [get] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [saɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][maɪ'self]

how	many	I	might	get	to	come	over	to	my	side	if	the	boatswain	and	myself
如何	许多	我	可能	得到	到	来	超过	到	我的	边	如果	这	水手长	和	我

[tɜːnd] [ə'pɒn] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,

turned	upon	Stevens	and	killed	him	,
转向	之上	史蒂文斯	和	被杀	他	,

如果我和水手长联手对付史蒂文斯并杀了他，会有多少人倒戈加入我这边呢?

[ʃɒt] [daʊn] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [fel] , [ɑːmd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

shot	down	Johnson	,	and	fell	,	armed	with	my	revolver	and	a	couple	of
射击	向下	约翰逊	,	和	跌倒	,	武装	和	我的	左轮手枪	和	一个	夫妻	的

[bi'lei] [pɪnz] ,

belaying	pins	,
保护	别针	,

我击落了约翰逊，然后倒下了，身上带着我的左轮手枪和几根系缆柱。

[ə'pɒn] ['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] — [ðiːz] [θriː] [men] [kəm'pəʊzɪŋ] ['stiːvnz] - ['kæbɪnət] .

upon	Cornish	and	Fish	—	these	three	men	composing	Stevens	'	cabinet	.
之上	康沃尔郡	和	鱼	—	这些	三	男人	构成	史蒂文斯	-	内阁	.

康沃尔和菲什——这三人组成了史蒂文斯的内阁。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['veri] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

I	say	that	this	was	quite	practicable	,	and	no	very	great	courage	required	to
我	说	那	这	曾是	相当	切实可行的	,	和	不	非常	伟大的	勇气	必需的	到

['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

execute	it	,
执行	它	,

我认为这样做完全可行，而且执行起来并不需要太大的勇气。

[æz; əz] [wiː; wi] should197

as	we	should197
作为	我们	should197

正如我们应该的那样197

[hæv; həv] [kɪld] [ɔː(r)] [stʌnd] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] . "

have	killed	or	stunned	these	men	before	they	would	be	able	to	resist	us	.	"
有	被杀	或者	目瞪口呆	这些	男人	前	他们	会	是	有能力的	到	抵抗	我们	.	"

“在这些人来得及抵抗我们之前，我们已经将他们杀死或击晕了。”

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [naɪn] [left] . "

"	There	would	be	nine	left	.	"
"	那里	会	是	九	左边	.	"

“还会剩下九个。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekən] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	but	I	should	have	reckoned	upon	some	of	them	helping	me	.	"
"	是的	;	但	我	应该	有	估计	之上	一些	的	他们	帮助	我	.	"

“是的；但我应该想到他们中会有人帮助我。”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . "

"	You	could	not	have	depended	upon	them	.	"
"	你	可以	不是	有	取决于	之上	他们	.	"

“你不可能指望他们。”

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] ,

"	Well	,	we	have	another	plan	,
"	出色地	,	我们	有	其他	计划	,

“嗯，我们还有另一个计划。”

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	I	refer	to	this	only	to	show	you	a	specimen	of	some	of	the
和	我	参考	到	这	仅有的	到	展示	你	一个	标本	的	一些	的	这

[skiːm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] . "

schemes	which	have	come	into	my	head	.	"
方案	哪个	有	来	进入	我的	头	.	"

我提到这一点只是为了向你们展示我脑海中想到的一些方案的例子。

" ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	Mr	.	Royle	,	if	you	had	a	pistol	to	give	me	,	I	would	help	you	to
"	先生	.	罗伊尔	,	如果	你	有	一个	手枪	到	给	我	,	我	会	帮助	你	到

[ʃuːt] [ðem; ðəm] !

shoot	them	!
射击	他们	!

“罗伊尔先生，如果您能给我一把手枪，我一定帮您射杀他们！”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]

Show	**me**	**how**	**I**	**can**	**aid**	**you**	**in**	**saving**	**our**	**lives**	**,**	**and**	**I**	**will**	**do**	**your**
展示	我	如何	我	能	援助	你	在	保存	我们的	生活	,	和	我	将要	做	你的

['bɪdɪŋ] !

bidding	**!**
投标	!

请告诉我如何才能帮助您拯救我们的生命，我将听从您的吩咐!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**on**	**fire**	**.**
"	她	惊呼	,	和	她	眼睛	在	火	.

她惊呼道，双眼燃烧着怒火。

[ai] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ][lɪp][ænd; ənd] [smaɪld] .

I	**put**	**my**	**finger**	**on**	**my**	**lip**	**and**	**smiled**	**.**
我	放	我的	手指	在	我的	唇	和	微笑	.

我把手指放在嘴唇上，笑了。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wʊmənli] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ! "

She	**blushed**	**scarlet**	**and**	**said**	**,**	**"**	**You**	**do**	**not**	**think**	**me**	**womanly**	**to**	**talk**	**so**	**!**	**"**
她	脸红了	猩红	和	说	,	"	你	做	不是	思考	我	女性	到	讲话	所以	!	"

她脸颊绯红，说道："你觉得我这样说话有失女人味吗！"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ]

"	**You**	**would**	**not**	**hate**	**me**	**were**	**you**	**to**	**know**	**my**	**thoughts**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**rising**
"	你	会	不是	恨	我	是	你	到	知道	我的	想法	,	"	我	回答	,	上升

. -

.	**198**
.	-

"如果你知道我的想法，就不会恨我了，"我起身回答道。198

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**,**	**Mr**	**.**	**Royle**	**?**	**"**
"	是	你	去	,	先生	.	罗伊尔	?	"

"罗伊尔先生，您要走吗？"

" [jes] . ['stiːvnz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	**Yes**	**.**	**Stevens**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**	**may**	**have**	**seen**	**me**	**come**	**in**	**here**	**.**
"	是的	.	史蒂文斯	,	为了	全部	我	知道	,	可能	有	已见	我	来	在	这里	.

"是的。据我所知，史蒂文斯可能看到我进来了。"

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kæbɪn] . "

I	**would**	**rather**	**he**	**should**	**find**	**me**	**in**	**my**	**own**	**cabin**	**.**	**"**
我	会	相当	他	应该	寻找	我	在	我的	自己的	舱	.	"

我宁愿他在我的小屋里找到我。

" [wiː; wi] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ʃɪp]

"	**We**	**see**	**very**	**little**	**of**	**you**	**,**	**considering**	**that**	**we**	**are**	**all**	**three**	**in**	**one**	**small**	**ship**
"	我们	看	非常	小的	的	你	,	考虑	那	我们	是	全部	三	在	一	小的	船

,

,
,

"考虑到我们三个人都在一艘小船上，我们很少见到你们。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**she**	**said**	**,**	**hanging**	**her**	**head**	**.**
"	她	说	,	绞刑	她	头	.

她低着头说。

" [ai]['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [ai] [mait] .

"	**I**	**never**	**leave**	**you**	**willingly**	**,**	**and**	**would**	**be**	**with**	**you**	**all**	**day**	**if**	**I**	**might**	**.**
"	我	绝不	离开	你	心甘情愿	,	和	会	是	和	你	全部	天	如果	我	可能	.

"我从来不会心甘情愿地离开你，如果可以的话，我愿意整天都陪着你。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlə(r)][laɪk][ˌem 'iː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] . "

But	a	rough	sailor	like	me	is	poor	company	.	"
但	一个	粗糙的	水手	喜欢	我	是	贫穷的	公司	.	"

但像我这样粗鲁的水手可不是好的旅伴。

" ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] . "

"	Sailors	are	the	best	company	in	the	world	,	Mr	.	Royle	.	"
"	水手们]	是	这	最好的	公司	在	这	世界	,	先生	.	罗伊尔	.	"

“水手是世界上最好的伙伴，罗伊尔先生。”

" ['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [θɪŋks] [səʊ] — [pə'hæps] [wʌn][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Only	one	woman	in	every	hundred	thinks	so	—	perhaps	one	in	every	thousand	.
"	仅有的	一	女士	在	每一个	百	思考	所以	—	也许	一	在	每一个	千	.

“每百名女性中只有一名这么想——或许每千名女性中只有一名这么想。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [les] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [leɪ]

you	would	see	less	of	me	than	you	do	if	I	was	not	prepared	to	lay
你	会	看	较少的	的	我	比	你	做	如果	我	曾是	不是	准备	到	躺

[daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

down	my	life	for	you	.
向下	我的	生活	为了	你	.

如果我没有准备好为你献出生命，你就不会像现在这样经常见到我了。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] ['bəʊstfəli] .

I	don't	say	that	boastfully	.
我	不	说	那	自豪地	.

我这么说并非自夸。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

I	have	sworn	in	my	heart	to	save	you	,
我	有	宣誓	在	我的	心	到	节省	你	,

我已在心中发誓要救你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɒst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] [ɪf] [ai][feɪl] .

and	it	shall	cost	me	my	life	if	I	fail	.
和	它	将	成本	我	我的	生活	如果	我	失败	.

如果我失败了，我将付出生命的代价。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .

That	is	what	I	should	have	said	.
那	是	什么	我	应该	有	说	.

我当时就应该这么说。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] I199

"	She	turned	her	back	suddenly	,	and	I199
"	她	转向	她	后退	突然	,	和	I199

她突然转过身去，然后我199

['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

hardly	knew	whether	I	had	not	said	too	much	.
几乎	知道	无论	我	有	不是	说	也	很多	.

我几乎不知道自己是不是说得太多了。

[ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l]

I	stood	watching	her	for	a	few	moments	,	with	my	fingers	on	the	handle
我	站立	观看	她	为了	一个	很少	时刻	,	和	我的	手指	在	这	处理

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

我站在那里，看着她一会儿，手指放在门把手上。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] , [aɪ] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] ,

Finding	she	did	not	move	,	I	went	quietly	out	,
寻找	她	做过	不是	移动	,	我	去	悄悄	出去	,

见她一动不动，我便悄悄地走了出去。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] .

but	as	I	closed	the	door	I	heard	her	sob	.
但	作为	我	关闭	这	门	我	听到	她	哭泣	.

但我关上门时，听到了她的啜泣声。

[naʊ] , [wɒt] [hæd; həd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ?

Now	,	what	had	I	said	to	make	her	cry	?
现在	,	什么	有	我	说	到	制作	她	哭	?

我到底说了什么让她哭了?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

I	did	not	like	to	go	in	again	,	and	so	I	repaired	to	my	cabin	,
我	做过	不是	喜欢	到	去	在	再次	,	和	所以	我	已修复	到	我的	舱	,

我不想再进去，于是就回到了我的小屋。

['wɪʃɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrənt] ,

wishing	,	instead	of	allowing	my	conversation	to	drift	into	a	personal	current	,
祝	,	反而	的	允许	我的	对话	到	漂移	进入	一个	个人的	当前的	,

我希望，不要让我的谈话偏离主题，转而讨论私人话题。

[aɪ][hæd; həd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][plænz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɑːf] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	had	confined	it	to	my	plans	,	which	I	had	not	half	unfolded	to	her
我	有	受限	它	到	我的	计划	,	哪个	我	有	不是	一半	展开	到	她

,

,

,

我把它限制在我的计划之内，而我并没有完全向她解释这些计划。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt]

but	from	which	I	had	been	as	easily	diverted	as	if	they	were	a	bit
但	从	哪个	我	有	到过	作为	容易地	改道	作为	如果	他们	是	一个	少量

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [plɒt] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

of	fiction	instead	of	a	living	plot	that	our	lives	depended	on	.
的	小说	反而	的	一个	活的	阴谋	那	我们的	生活	取决于	在	.

但我却很容易被分散注意力，仿佛它们只是虚构的故事，而不是关乎我们生命安危的鲜活情节。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] , ['stiːvnz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ,

During	my	watch	from	four	to	six	,	Stevens	joined	me	,
期间	我的	手表	从	四	到	六	,	史蒂文斯	加入	我	,

在我值班的四点到六点期间，史蒂文斯加入了我的团队。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] " - " [wʊd] [beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊv] [tuː; tə]

and	asked	how	"	Floridy	"	would	bear	from	the	ship	when	she	was	hove	to
和	问	如何	"	-	"	会	熊	从	这	船	什么时候	她	曾是	霍夫	到

?

?

?

然后问“Floridy”号靠岸后会如何承受船上的重量?

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [kəʊst][ɒv; əv]

I	told	him	that	Florida	was	not	an	island	,	but	part	of	the	main	coast	of
我	讲述	他	那	佛罗里达	曾是	不是	一个	岛	,	但	部分	的	这	主要的	海岸	的

North200

North200

North200

我告诉他，佛罗里达不是一个岛屿，而是北美洲主海岸的一部分。

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hed] [ðə; ði] [boʊts] ['eni] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][en] . [en] . ['dʌbljuː] .

America	,	and	that	he	might	head	the	boats	any	point	from	N	.	N	.	W	.
美国	,	和	那	他	可能	头	这	船	任何	观点	从	N	.	N	.	W	.

[tuː; tə][es] . [es] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [stɪl] ,

to	S	.	S	.	W	.	and	still	,
到	S	.	S	.	W	.	和	仍然	,

美国，而且他可能率领船只从西北偏北到西南偏南的任何地点出发，并且仍然，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] , [fetʃ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst]

from	a	distance	of	fifty	or	sixty	miles	,	fetch	some	part	of	the	Florida	coast
从	一个	距离	的	五十	或者	六十	英里	,	拿来	一些	部分	的	这	佛罗里达	海岸

,

,

,

从五六十英里之外的地方，取回佛罗里达海岸的某个地方，

[wɪtʃ] [ai] [deəd] [seɪ] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['siːbɔːd] ['reɪndʒɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] .

which	I	dared	say	,	showed	a	seaboard	ranging	four	hundred	miles	long	.
哪个	我	敢于	说	,	显示	一个	海岸	范围	四	百	英里	长的	.

我敢说，这表明海岸线绵延四百英里。

[ðɪs] [siːmd] [njuː] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]

This	seemed	new	to	him	,	which	more	than	ever	convinced	me	of	his	ignorance
这	似乎	新的	到	他	,	哪个	更多的	比	曾经	确信	我	的	他的	无知

,

,

,

这对他来说似乎是新鲜事，这更加让我确信他的无知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['flɒrɪdə] [tuː; tə][hɪm] ,

for	though	I	had	repeatedly	pointed	out	Florida	to	him	,
为了	尽管	我	有	反复	尖	出去	佛罗里达	到	他	,

虽然我曾多次向他指出佛罗里达州，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

yet	he	did	not	know	but	that	it	was	an	island	,
然而	他	做过	不是	知道	但	那	它	曾是	一个	岛	,

但他并不知道，那是一个岛屿。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]

which	might	easily	be	missed	by	steering	the	boats	a	point	out	of	the	course
哪个	可能	容易地	是	错过	经过	转向	这	船	一个	观点	出去	的	这	课程

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

如果将船只驶离既定航线一段距离，就很容易错过这个机会。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] ['kʌmpəsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [wɪð] [juː 'es] .

He	then	asked	me	what	compasses	we	had	that	we	might	take	with	us	.
他	然后	问	我	什么	指南针	我们	有	那	我们	可能	拿	和	我们	.

然后他问我我们有哪些指南针可以带在身边。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [wɒnt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;

"	We	shall	only	want	one	in	the	long	-	boat	,	"	I	replied	;
"	我们	将	仅有的	想	一	在	这	长的	-	船	,	"	我	回复	;

“我们只需要一艘长艇就够了，”我回答说；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] .

"	and	there	is	one	on	the	table	in	the	captain's	cabin	which	will	do	.
"	和	那里	是	一	在	这	桌子	在	这	船长的	舱	哪个	将要	做	.

“船长室的桌子上就有一个，可以用。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ɔːl] ['redi] ? "

Have	you	got	the	long	-	boat	all	ready	?	"
有	你	得到	这	长的	-	船	全部	准备好	?	"

你的长艇准备好了吗?

" [eɪ] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [brɑːs] [fɑːrdən] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . " -

"	Ay	,	clean	as	a	new	brass	farden	,	and	provisioned	for	a	month	.	"	201
"	哎	,	干净的	作为	一个	新的	黄铜	法登	,	和	已配置	为了	一个	月	.	"	-

“是的，干净得像新的黄铜护身符一样，而且储备了够用一个月的。”201

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ; [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [həʊv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [slɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt]

"	Now	let	me	understand	;	when	the	ship	is	hove	to	you	will	sling	the	long	-	boat
"	现在	让	我	理解	;	什么时候	这	船	是	霍夫	到	你	将要	吊索	这	长的	-	船

['əʊvə(r)] ? "

over	?	"
超过	?	"

“现在让我明白一下；当船停稳后，你们会把小艇吊过去吗？”

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['grʌfli] .

"	I	explained	all	that	before	,	"	he	answered	gruffly	.
"	我	解释	全部	那	前	,	"	他	回答	粗声粗气地	.

“我之前都解释过了，”他粗声粗气地回答道。

" [nɒt] [ðæt] . "

"	Not	that	.	"
"	不是	那	.	"

“不是那样。”

" [jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [boʊts] .

"	You're	hangin	'	on	a	tidy	bit	about	them	there	boats	.
"	你是	悬挂	-	在	一个	整齐的	少量	关于	他们	那里	船	.

“你对那些船的了解相当透彻。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [ai] [sə'pəʊz] [maɪ][laɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] ,

"	I	suppose	my	life	is	as	good	as	yours	,
"	我	认为	我的	生活	是	作为	好的	作为	你的	,

我想我的生活应该和你一样好吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [ʃɪp]

and	that	I	have	a	right	to	find	out	how	we	are	to	abandon	this	ship
和	那	我	有	一个	正确的	到	寻找	出去	如何	我们	是	到	放弃	这	船

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	make	the	shore	,
和	制作	这	支撑	,

我有权知道我们该如何弃船上岸。

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] ,
" I answered , with some show of warmth ,
" 我 回答 , 和 一些 展示 的 温暖 ,

我带着几分热情回答道：

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
my object being to get all the information from him that was possible
我的 目的 存在 到 得到 全部 这 信息 从 他 那 曾是 可能的
[tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
to be drawn .
到 是 绘制 .

我的目的是尽可能从他那里获取所有信息。

" [jʊl] [get][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ?
" You'll get the long - boat alongside , and all hands will jump into her ?
" 你会 得到 这 长的 - 船 旁边 , 和 全部 双手 将要 跳 进入 她 ?

“你们会把长艇开到旁边，然后所有人都跳上去？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [waɪ] , [wɒt][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [get][ðə; ði][bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][get]
" Why , wot do you think we'd get the boat alongside for if we didn't get
" 为什么 , 什么 做 你 思考 我们会 得到 这 船 旁边 为了 如果 我们 没有 得到
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ?
into her ?
进入 她 ?

“为什么？如果我们不上船，你觉得我们能把船弄到旁边干什么？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [lɑ:f] . -
" he replied , with a kind of growling laugh . 202
" 他 回复 , 和 一个 种类 的 咆哮 笑 . -

他回答道，带着一种低沉的笑声。202

" [wɪl] ['enibɒdi] [bi:; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Will anybody be left on the ship ? "
" 将要 任何人 是 左边 在 这 船 ? "

“船上还会有人被留下吗？”

" ['enibɒdi] [left] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Anybody left on the ship ?
" 任何人 左边 在 这 船 ?

船上还有人吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] : " [wɑ:ts] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jə(r)] [hed] ? "
" he exclaimed , fetching a sudden breath : " Wot's put that in yer head ? "
" 他 惊呼 , 获取 一个 突然 气息 : " 什么? 放 那 在 你的 头 ? "

他突然深吸一口气，惊呼道：“你脑子里怎么会冒出这种想法？”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] ['jeləʊ] ['devə)l] , [ðə; ði] [kʊk] ,
" I was afraid that that yellow devil , the cook ,
" 我 曾是 害怕的 那 那 黄色的 魔鬼 , 这 厨师 ,

“我害怕那个黄皮肤的魔鬼，那个厨子，

[maɪt] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['stju:əd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][sɪŋk][ɔ:(r)]
might induce you to leave the steward behind to take his chance to sink or
可能 诱导 你 到 离开 这 管家 在后面 到 拿 他的 机会 到 下沉 或者
[swɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
swim in her ,
游泳 在 她 ,

可能会让你把管家留下，让他去碰碰运气，看他能否在她身上生存下来。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [bæd] [pɔ:k] [gʊd] , " [sed] [ai] , ['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm]

just	out	of	revenge	for	calling	bad	pork	good	,	"	said	I	,	fixing	my	eyes	upon	him
只是	出去	的	复仇	为了	呼叫	坏的	猪肉	好的	,	"	说	我	,	定影	我的	眼睛	之上	他

.

:

.

“就因为他把劣质猪肉说成美味，我就这么报复他，”我一边说着，一边盯着他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nʌθən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ə'lɑ:m] .

"	No	,	no	,	nothen	of	the	sort	,	"	he	replied	quickly	,	and	with	evident	alarm	.
"	不	,	不	,	诺森	的	这	种类	,	"	他	回复	迅速地	,	和	和	明显	警报	.

“不，不，绝对不是那样，”他迅速回答道，语气中明显带着惊恐。

" [kɜ:s] [ðə; ði] [kʊk] !

"	Curse	the	cook	!
"	诅咒	这	厨师	!

“诅咒厨师！”

[-] [θɪŋk] [aɪz] ['skɪpə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][kaɪnd][əʊ] - ['ɔ:dərs] ? "

d'ye	think	I's	skipper	to	give	them	kind	o	'	orders	?	"
染料	思考	是	船长	到	给	他们	种类	o	-	订单	?	"

你觉得我有资格给他们下达命令吗?

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [ai] [sed] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

"	Now	you	see	what	I	am	driving	at	,	"	I	said	,	laying	my	hand	on	his	arm	,
"	现在	你	看	什么	我	是	驾驶	在	,	"	我	说	,	躺下	我的	手	在	他的	手臂	,

“现在你明白我的意思了吧，”我说着，把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	addressing	him	with	a	smile	.
和	解决	他	和	一个	微笑	.

并面带微笑地和他说话。

" [ai] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stju:əd] [bɪ'haɪnd]

"	I	really	did	think	you	meant	to	leave	the	poor	devil	of	a	steward	behind
"	我	真的	做过	思考	你	意思是	到	离开	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	管家	在后面

.

:

.

“我真的以为你是打算把那个可怜的管家留下来。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [haʊ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð]

And	what	I	wanted	to	understand	was	how	you	proposed	to	manage	with
和	什么	我	通缉	到	理解	曾是	如何	你	建议的	到	管理	和

[ðə; ði] [boʊts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['bɔ:dɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] . " -

the	boats	to	prevent	him	boarding	you	—	that	is	why	I	was	curious	.	"	203
这	船	到	防止	他	登机	你	—	那	是	为什么	我	曾是	好奇的	.	"	-

我想了解的是，你打算如何利用船只来阻止他登船——这就是我好奇的原因。”203

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['rʌfiən] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] [æz; əz][ai] [ment] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

The	suspicious	ruffian	took	the	bait	as	I	meant	he	should	;	and	putting	on
这	可疑的	痞子	采取	这	饵	作为	我	意思是	他	应该	;	和	推杆	在

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ['mænə(r)] ,

an	unconcerned	manner	,
一个	漠不关心	方式	,

那个疑心重重的恶棍果然如我所料地上了钩；他装出一副毫不在意的样子，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm]

which	fitted	him	as	ill	as	the	pilot	jacket	which	he	had	stolen	from
哪个	适配	他	作为	患病的	作为	这	飞行员	夹克	哪个	他	有	被盗	从

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məːdə] ,

the	captain	he	had	murdered	,
这	队长	他	有	被谋杀	,

这件衣服和他从被他谋杀的机长那里偷来的飞行员夹克一样，都不适合他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] , [ɪn'kwaɪə] , " [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] ?

and	which	he	was	now	wearing	,	inquired	,	"	What	I	meant	by	that	?
和	哪个	他	曾是	现在	穿着	,	询问	,	"	什么	我	意思是	经过	那	?

他当时正穿着这件衣服，问道："我这话是什么意思？"

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['stjuːəd] [bɪ'haɪnd] — [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ]

If	they	left	the	steward	behind	—	not	that	they	was	goin	'	to	,	but	to	say
如果	他们	左边	这	管家	在后面	—	不是	那	他们	曾是	去	-	到	,	但	到	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他们把乘务员落下了——当然他们不会这么做，但这么说吧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - - — [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hæv; həv]

for	the	sake	o	'	argyment	—	what	would	the	management	of	the	boats	have
为了	这	清酒	o	-	-	—	什么	会	这	管理	的	这	船	有

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [prɪvɛntɪn] - [hɪm] [bɔrdæn] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

to	do	with	preventin	'	him	boardin	'	of	them	?
到	做	和	预防	-	他	登船	-	的	他们	?

争论不休——船只的管理与阻止他登船有什么关系?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . "

He	didn't	understand	.	"
他	没有	理解	.	"

他没听懂。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Oh	,	nothing	,	"	I	replied	with	a	shrug	.
"	哦	,	没有什么	,	"	我	回复	和	一个	耸肩	.

"哦，没什么。"我耸耸肩回答道。

" [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Since	we	are	to	take	the	steward	with	us	,	there's	an	end	of	the
"	自从	我们	是	到	拿	这	管家	和	我们	,	有	一个	结尾	的	这

['mætə(r)] . "

matter	.	"
事情	.	"

"既然我们要带走管家，那这件事就到此为止了。"

" [kænt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , [sɜː(r)] ?

"	Can't	you	explain	,	sir	?
"	不能	你	解释	,	先生	?

先生，您就不能解释一下吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

"	he	cried	,	striving	to	suppress	his	temper	.
"	他	哭	,	努力	到	压制	他的	脾气	.

他喊道，努力压抑住自己的怒火。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [aɪ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ,

"	It	is	not	worth	the	trouble	,	"	said	I	;	"	because	,	don't	you	see	,
"	它	是	不是	值得	这	麻烦	,	"	说	我	;	"	因为	,	不	你	看	,

"不值得费这个劲，"我说；"因为，你难道看不出来吗，

[ɪf] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

if	even	you	had	made	up	your	mind	to	leave	the	steward	on	the	ship	,
如果	甚至	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	离开	这	管家	在	这	船	,

即使你已决定将管事留在船上，

[jʊd] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn][mæn][tuː; tə] deal204

you'd	only	have	one	man	to	deal204
你会	仅有的	有	一	男人	到	deal204

你只需要对付一个人204

[wɪð] .

with	.
和	.

和。

[wɒt] [pʊt] [ðɪs] ['mætə(r)]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːn] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

What	put	this	matter	into	my	head	was	a	yarn	I	read	some	time	ago	about	a
什么	放	这	事情	进入	我的	头	曾是	一个	纱	我	读	一些	时间	前	关于	一个

[ʃɪps] ['kʌmpəni] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] .

ship's	company	wishing	to	leave	their	vessel	.
船的	公司	祝	到	离开	他们的	血管	.

让我想到这件事的，是我前段时间读到的一个故事，讲的是船上的船员想要离开他们的船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌwʊdnt] [həʊld]

There	were	only	two	boats	which	were	serviceable	,	and	these	wouldn't	hold
那里	是	仅有的	二	船	哪个	是	可用	,	和	这些	不会	抓住

[ə'bʌv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

above	two	-	thirds	of	the	crew	.
多于	二	-	三分之一	的	这	全体人员	.

只有两艘船能用，但这两艘船最多只能容纳三分之二的船员。

[səʊ][ðə; ði][men][kən'spaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

So	the	men	conspired	among	themselves	—	do	you	understand	me	?	"
所以	这	男人	密谋	之中	他们自己	—	做	你	理解	我	?	"

所以这些人就密谋起来——你明白我的意思吗?

" [jes] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ] - ['fɔləu ɔn] - [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	Yes	,	yes	,	I'm	a	-	followin	'	of	you	.	"
"	是的	,	是的	,	我是	一个	-	跟随	-	的	你	.	"

“是的，是的，我关注你了。”

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[twelv] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hændz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]

twelve	men	out	of	a	crew	composed	of	eighteen	hands	resolved	to	lower	the
十二	男人	出去	的	一个	全体人员	由	的	十八	双手	已解决	到	降低	这

[boʊts] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ,

boats	and	get	away	,
船	和	得到	离开	,

十八名船员中，有十二人决定放下救生艇逃走。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	leave	the	others	to	shift	for	themselves	.
和	离开	这	其他的	到	转移	为了	他们自己	.

让其他人自行调整。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ækt] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

But	they	had	to	act	cautiously	,	because	,	don't	you	see	,
但	他们	有	到	行为	谨慎地	,	因为	,	不	你	看	,

但他们必须谨慎行事，因为，你难道没看到吗?

[ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['despərət] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)]

the	fellows	who	were	to	be	left	behind	would	become	desperate	with	the	fear
这	伙伴们	WHO	是	到	是	左边	在后面	会	变得	绝望的	和	这	害怕

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

那些被留下来的人会因为害怕死亡而变得绝望。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

and	if	any	of	them	contrived	to	get	into	the	boats	,	they	might	begin	a
和	如果	任何	的	他们	人为的	到	得到	进入	这	船	,	他们	可能	开始	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

如果他们中有人设法上了船，他们可能会开始打架。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kæp'saɪz][ðə; ði] [boʊts] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [end] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

which	,	if	it	didn't	capsize	the	boats	,	was	pretty	sure	to	end	in	a	drowning
哪个	,	如果	它	没有	倾覆	这	船	,	曾是	漂亮的	当然	到	结尾	在	一个	溺水

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

即使不导致船只倾覆，也几乎肯定会以溺水比赛告终。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] had205

Of	course	,	in	our	case	,	as	I	have	said	,	even	supposing	you	had205
的	课程	,	在	我们的	案件	,	作为	我	有	说	,	甚至	假如	你	had205

当然，就我们的情况而言，正如我所说，即使假设你有205

[meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stjuːəd] [bɪ'haɪnd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

made	up	your	mind	to	leave	the	steward	behind	,	we	should	have	nothing	to
制成	向上	你的	头脑	到	离开	这	管家	在后面	,	我们	应该	有	没有什么	到

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

既然你决定把乘务员留下，我们就没什么好怕的了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn][mæn] .

because	he	would	be	only	one	man	.
因为	他	会	是	仅有的	一	男人	.

因为他只是一个人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] ['drɪvn] [mæd][baɪ]['terə(r)] ,

But	when	you	come	to	two	or	three	,	or	four	men	driven	mad	by	terror	,
但	什么时候	你	来	到	二	或者	三	,	或者	四	男人	驱动	疯狂的	经过	恐怖	,

但当涉及到两三个，甚至四个被恐惧逼疯的人时，

[ðen] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ;

then	look	out	if	they	get	among	you	in	a	boat	;
然后	看	出去	如果	他们	得到	之中	你	在	一个	船	;

如果他们乘船混入你们中间，那就要小心了；

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [wɪl] [meɪk] [tuː] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][sɪks] ,

for	fear	will	make	two	as	strong	as	six	,
为了	害怕	将要	制作	二	作为	强的	作为	六	,

恐惧能使两个人的力量相当于六个人。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

and	I	shouldn't	like	to	be	in	the	boat	where	such	a	fight	was	taking	place
和	我	不应该	喜欢	到	是	在	这	船	在哪里	这样的	一个	斗争	曾是	采取	地方

. "

. "

. "

我可不想待在发生这种打斗的船上。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [tʃæps] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['telɪn] - [ə'baʊt] ? "

"	Well	,	but	how	did	them	other	chaps	manage	as	you're	tellin	'	about	?	"
"	出色地	,	但	如何	做过	他们	其他	小伙子们	管理	作为	你是	告诉	-	关于	?	"

“可是，你刚才说的那些其他人是怎么做到的呢？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,

"	Why	,	they	all	got	into	the	boats	in	a	lump	,
"	为什么	,	他们	全部	得到	进入	这	船	在	一个	块	,

“他们一拥而上，挤进了船里。”

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	shoved	off	well	clear	of	the	ship	.
和	推搡	离开	出色地	清除	的	这	船	.

然后猛地推开，远远地远离了船只。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊts] .

The	others	jumped	into	the	water	after	them	,	but	never	reached	the	boats	.
这	其他的	跳了起来	进入	这	水	后	他们	,	但	绝不	达到	这	船	.

其他人也跳入水中追赶他们，但始终没能游到船上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [hɪt]['aʊə(r)] [keɪs] .

But	all	this	doesn't	hit	our	case	.
但	全部	这	不	打	我们的	案件	.

但这都与我们的案子无关。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

You	wished	me	to	explain	,
你	希望	我	到	解释	,

你想让我解释一下，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

and	now	you	know	my	reasons	for	asking	you	how	you	meant	to	manage
和	现在	你	知道	我的	原因	为了	问	你	如何	你	意思是	到	管理

[wɪð] [ðə; ði] [boʊts] .

with	the	boats	.
和	这	船	.

现在你知道我为什么问你打算如何管理这些船只了吧。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

Do	not	forget	that	there	is	a	woman	among	us	,	and	a	fight	at	the	last
做	不是	忘记	那	那里	是	一个	女士	之中	我们	,	和	一个	斗争	在	这	最后的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

别忘了我们当中还有一位女性，而且最后一刻还有战斗要打。

[wen] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] depend206

when	our	lives	may	depend206
什么时候	我们的	生活	可能	depend206

当我们的生命可能取决于206

[ə'pɒn] ['ɔːdəlinəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [meɪ] [draʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

upon	orderliness	and	coolness	,	may	drown	us	all	.
之上	秩序	和	凉爽	,	可能	溺水	我们	全部	.

秩序和冷静，或许会淹没我们所有人。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [left] [hɪm] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] . -

" And so saying I left him , under pretence of looking at the compass . 207

" 和 所以 说 我 左边 他 , 在下面 虚伪 的 寻找 在 这 罗盘 . -

于是我说着就离开了，假装在看指南针。207

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪnts] [aɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ɪn][maɪ]

I had no reason to suppose that the hints I took care to wrap up in my

我 有 不 原因 到 认为 那 这 提示 我 采取 关心 到 裹 向上 在 我的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['stiːvnz] [wʊd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

conversation with Stevens would shape his actions to the form I wished them

对话 和 史蒂文斯 会 形状 他的 行动 到 这 形式 我 希望 他们

[tuː; tə] [teɪk] ;

to take ;

到 拿 ;

我没有任何理由认为，我在与史蒂文斯的谈话中小心翼翼地暗示他的行为会按照我希望的方式发展；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ,

but though they did no good , they would certainly do me no harm ,

但 尽管 他们 做过 不 好的 , 他们 会 当然 做 我 不 伤害 ,

虽然它们没有带来任何好处，但肯定也不会伤害我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] ,

and it was at least certain that my opinion was respected ,

和 它 曾是 在 至少 肯定 那 我的 观点 曾是 受人尊敬 ,

至少可以肯定的是，我的意见受到了尊重。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [weɪt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [sə'dʒestʃənz] [aɪ]

so that I might hope that some weight would attach to whatever suggestions I

所以 那 我 可能 希望 那 一些 重量 会 附 到 任何 建议 我

['ɒfəd] .

offered .

提供 .

所以我希望我提出的建议能够得到一些重视。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ;

Nothing now remained to be done but to wait the result of events ;

没有什么 现在 剩余 到 是 完毕 但 到 等待 这 结果 的 活动 ;

现在唯一能做的就是等待事态发展的结果；

[bʌt; bət][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ,

but no language can express an idea of my anxiety as the hours passed ,

但 不 语言 能 表达 一个 主意 的 我的 焦虑 作为 这 小时 通过了 ,

但没有任何语言能够表达我随着时间流逝而产生的焦虑。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['məʊməntrəli] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd] [jet] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuː] .

bringing us momentarily closer to the dreaded and yet wished - for issue .

带来 我们 片刻 更近 到 这 令人恐惧的 和 然而 希望 - 为了 问题 .

-

208

-

这让我们离那个既令人恐惧又令人期盼的问题更近了一步。208

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Some of the men got intoxicated that afternoon ,

一些 的 这 男人 得到 酣 那 下午 ,

那天下午，有些人喝醉了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [set][tuː; tə] ; [ðeɪ] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	I	believe	two	of	them	had	a	desperate	set	to	;	they	sang	until	they
和	我	相信	二	的	他们	有	一个	绝望的	放	到	;	他们	唱	直到	他们

[wɜːr; wə(r)]['taɪəd] ,

were	tired	,
是	疲劳的	,

我相信他们俩也唱得非常投入；他们一直唱到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [hæd; həd][mɔː(r)] [hɒt] [rəʊst] [pɔːk] [ænd; ənd] [faul] .

and	for	tea	had	more	hot	roast	pork	and	fowls	.
和	为了	茶	有	更多的	热的	烤	猪肉	和	家禽	.

下午茶是热烤猪肉和烤鸡。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][mə'dʒɒrəti][hæd; həd][ðeə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wə(r)] [drʌŋk] ['ʌndə(r)]

But	the	majority	had	their	senses	,	and	kept	those	who	were	drunk	under
但	这	多数	有	他们的	感官	,	和	保留	那些	WHO	是	醉	在下面

;

;

;

但大多数人神智清醒，能够控制住那些醉酒的人；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['raɪət][wɒz; wəz][ɔːl] ['fɔːwəd] .

so	that	the	riot	was	all	forward	.
所以	那	这	暴动	曾是	全部	向前	.

所以暴乱全部向前推进。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ðiː] ['bəʊs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʃɪndi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	wondered	what	the	boatswain	would	think	of	the	shindy	over	his	head	,
我	想知道	什么	这	水手长	会	思考	的	这	闪亮	超过	他的	头	,

我想知道水手长看到头顶上的那艘小船会作何感想。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [taɪm] [baɪ] .

and	whether	he	had	a	watch	to	tell	the	time	by	.
和	无论	他	有	一个	手表	到	告诉	这	时间	经过	.

以及他是否佩戴手表来查看时间。

[hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [kəʊl] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːˌpiːk] ,

His	abode	was	surely	a	very	dismal	one	,	among	the	coals	in	the	forepeak	,
他的	住所	曾是	一定	一个	非常	惨淡	一	,	之中	这	煤炭	在	这	前峰	,

他的住处肯定非常阴暗，就在船首的煤堆里。

[ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][ræts][tuː; tə] [skwiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

and	dark	as	night	,	with	plenty	of	rats	to	squeak	about	his	ears	,
和	黑暗的	作为	夜晚	,	和	很多	的	老鼠	到	吱	关于	他的	耳朵	,

一片漆黑，耳边充斥着老鼠的吱吱声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['endləs] [kriːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [t'ɪmbəz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	the	endless	creaking	and	complaining	of	the	timbers	under	water	.
和	这	无尽的	嘎吱作响	和	抱怨	的	这	木材	在下面	水	.

还有水下木材无休止的吱嘎声和呻吟声。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'dɪə] [pə'zest] [ˌem 'iː][wʌns] .

A	terrible	idea	possessed	me	once	.
一个	糟糕的	主意	拥有	我	一次	.

我曾经冒出一个可怕的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ðiː][mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ðiː]

It	was	that	he	might	be	asleep	when	the	man	went	down	to	scuttle	the
它	曾是	那	他	可能	是	睡着了	什么时候	这	男人	去	向下	到	偷偷溜走	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他当时可能正在睡觉，而那人则潜入水下凿沉了船只。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] . -

who	,	of	course	,	would	take	a	candle	with	him	,	and	find	him	lying	there	.	209
WHO	,	的	课程	,	会	拿	一个	蜡烛	和	他	,	和	寻找	他	说谎	那里	.	-

当然，他会带着蜡烛去，然后发现他躺在那里。209

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ]['iːv(ə)l] .

But	there	was	no	use	in	imagining	evil	.
但	那里	曾是	不	使用	在	想象	邪恶的	.

但想象邪恶是没用的。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

I	could	only	do	what	was	possible	.
我	可以	仅有的	做	什么	曾是	可能的	.

我只能做力所能及的事。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ['aʊə(r)] [feɪt] [hə'rəʊɪkli] .

If	we	were	doomed	to	die	,	why	,	we	must	meet	our	fate	heroically	.
如果	我们	是	注定失败	到	死	,	为什么	,	我们	必须	见面	我们的	命运	英勇地	.

既然我们注定要死，那我们更要英勇地面对命运。

[wɒt] [mɔː(r)] ?

What	more	?
什么	更多的	?

还有什么?

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['freʃli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [naɪt] .

It	blew	freshly	at	eleven	o'clock	,	and	held	all	night	.
它	吹	新鲜的	在	十一	点钟	,	和	握住	全部	夜晚	.

晚上十一点钟的时候刮起了一阵新风，而且持续了一整夜。

[aɪ] [kept] [ɔːl][ðə; ðɪ][seɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)] ,

I	kept	all	the	sail	on	the	ship	that	she	would	bear	,
我	保留	全部	这	帆	在	这	船	那	她	会	熊	,

我保留了船上所有能承载的帆，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [nuːn] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spæŋk] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

and	up	to	noon	next	day	we	spanked	along	at	a	great	pace	.
和	向上	到	中午	下一个	天	我们	被打屁股	沿着	在	一个	伟大的	步伐	.

一直到第二天中午，我们都以极快的速度完成了任务。

[ðen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [fel] [laɪt] [ænd; ənd] [viə] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ;

Then	the	wind	fell	light	and	veered	round	to	the	north	;
然后	这	风	跌倒	光	和	转向	圆形的	到	这	北	;

随后风力减弱，转向北方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	this	did	not	matter	to	me	,
但	这	做过	不是	事情	到	我	,

但这对我来说并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːt] [wɪtʃ] [kən'vɪnsɪŋli] [pruːvd] [tuː; tə]

for	I	showed	the	carpenter	a	run	on	the	chart	which	convincingly	proved	to
为了	我	显示	这	木匠	一个	跑步	在	这	图表	哪个	令人信服地	已证实	到

[hɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

因为我给木匠看了图表上的运行结果，这足以证明：

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

even	if	we	did	no	more	than	four	knots	an	hour	until	next	day	,
甚至	如果	我们	做过	不	更多的	比	四	绳结	一个	小时	直到	下一个	天	,

即使我们直到第二天每小时的航速不超过四节，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] .

we	should	be	near	enough	to	the	coast	of	Florida	to	heave	to	.
我们	应该	是	靠近	足够的	到	这	海岸	的	佛罗里达	到	举	到	.

我们应该离佛罗里达海岸足够近，可以靠岸停泊。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

This	afternoon	the	men	made	preparations	to	swing	the	long	-	boat	over	the	side	,
这	下午	这	男人	制成	准备工作	到	摇摆	这	长的	-	船	超过	这	边	,

今天下午，男人们准备把长艇吊到海里。

[ˈklæpɪŋ] [ɒn] [strɔp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪnsteɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [raʊnd] [ðə; ði]

clapping	on	strops	to	the	collar	of	the	mainstay	,	and	forward	round	the
鼓掌	在	磨刀带	到	这	衣领	的	这	支柱	,	和	向前	圆形的	这

[ˈtresl] - [triː] ,

tressel	-	tree	,
桁架	-	树	,

用皮带拍打主桅的领口，然后绕着桁架架向前移动，

[ˈredi] [tuː; tə] [hʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)lz] [tuː; tə] [lɪft] the210

ready	to	hook	on	the	tackles	to	lift	the210
准备好	到	钩	在	这	铲球	到	举起	the210

准备钩住球杆，抬起210号球杆

[bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒks] .

boat	out	of	her	chocks	.
船	出去	的	她	楔块	.

船从船坞中出来了。

[ðeə(r)] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈɜːli]

Their	eagerness	to	get	away	from	the	ship	was	well	illustrated	by	these	early
他们的	渴望	到	得到	离开	从	这	船	曾是	出色地	插图	经过	这些	早期的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

从这些早期的准备工作中，可以很好地看出他们渴望离开这艘船的心情。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ˈfeəd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ɒn] [rəʊst] [pɔːk] ,

All	that	day	they	fared	sumptuously	on	roast	pork	,
全部	那	天	他们	表现	奢华地	在	烤	猪肉	,

他们一整天都吃着烤猪肉，吃得非常丰盛。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈfænsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [stɔːz] , [bʌt; bət] [dræŋk] [ˈlɪt(ə)l] ,

and	whatever	took	their	fancy	among	the	cuddy	stores	,	but	drank	little	,
和	任何	采取	他们的	想要	之中	这	卡迪	商店	,	但	喝	小的	,

他们在小商店里随意挑选自己喜欢的东西，但很少喝酒。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðem; ðəm] ,

or	at	all	events	not	enough	to	affect	them	,
或者	在	全部	活动	不是	足够的	到	影响	他们	,

或者至少不足以对他们产生影响，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rʌm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

though	there	was	sufficient	rum	in	the	hold	to	kill	them	all	off	in	a	day	,
尽管	那里	曾是	充足的	朗姆酒	在	这	抓住	到	杀	他们	全部	离开	在	一个	天	,

虽然船舱里有足够的朗姆酒，一天之内就能把他们全部毒死，

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði] [kɑːsk] .

had	they	had	a	mind	to	broach	the	casks	.
有	他们	有	一个	头脑	到	拉钩	这	酒桶	.

他们是否曾想过要打开这些木桶？

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ʃɪps] ,

Towards	**evening**	**we**	**sighted**	**no**	**less**	**than**	**five**	**ships**	**,**
向	晚上	我们	目击者	不	较少的	比	五	船舶	,

傍晚时分，我们至少看到了五艘船。

[tuː] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['stɪərɪŋ] [nɔːθ] .

two	**standing**	**to**	**the**	**south**	**and**	**the**	**others**	**steering**	**north**	**.**
二	常设	到	这	南	和	这	其他的	转向	北	.

其中两人站在南边，其余的人则向北走去。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] ['stiːvnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]

The	**spectacle**	**of**	**these**	**vessels**	**fully**	**persuaded**	**Stevens**	**that**	**we**	**were**	**nearing**	**the**
这	奇观	的	这些	船只	完全	被说服	史蒂文斯	那	我们	是	临近	这

[kəʊst] ,

coast	**,**
海岸	,

这些船只的壮观景象让史蒂文斯完全确信我们正在接近海岸。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

he	**telling**	**me**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**they**	**were**	**from**	**the**	**West**	**Indies**	**,**
他	讲述	我	他	有	不	怀疑	他们	是	从	这	西方	印第斯	,

他告诉我，他毫不怀疑他们来自西印度群岛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	**he**	**supposed**	**were**	**not**	**more**	**than**	**four**	**hundred**	**miles**	**distant**	**.**
哪个	他	据称	是	不是	更多的	比	四	百	英里	遥远	.

他认为这两个地方距离不超过四百英里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] .

I	**did**	**not**	**undeceive**	**him**	**.**
我	做过	不是	不欺骗	他	.

我没有让他醒悟过来。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['rɒbətsən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] minutes211

I	**saw**	**Miss**	**Robertson**	**for**	**a**	**few**	**minutes211**
我	锯	错过	罗伯逊	为了	一个	很少	minutes211

我见到罗伯逊小姐几分钟。211

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [dek] .

that	**evening**	**to**	**repeat**	**my**	**caution**	**to**	**her**	**not**	**to**	**show**	**herself**	**on**	**deck**	**.**
那	晚上	到	重复	我的	警告	到	她	不是	到	展示	她自己	在	甲板	.

当晚我再次告诫她不要出现在甲板上。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðeə(r)][præŋks][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] , [skaɪ] - ['lɑːrkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

The	**men**	**were**	**again**	**at**	**their**	**pranks**	**in**	**the**	**forecastle**	**,**	**sky**	**-**	**larking**	**as**	**they**	**call**
这	男人	是	再次	在	他们的	恶作剧	在	这	前甲板	,	天空	-	嬉戏	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [siː] ,

it	**at**	**sea**	**,**
它	在	海	,

男人们又在船首楼里嬉闹起来，就像他们在海上称之为“玩闹”一样。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] [drʌŋk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

and	**,**	**though**	**not**	**drunk**	**,**	**they**	**were**	**making**	**a**	**tremendous**	**noise**	**.**
和	,	尽管	不是	醉	,	他们	是	制作	一个	巨大的	噪音	.

虽然他们没有喝醉，但却制造了巨大的噪音。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] , [ænd; ənd][sæt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] ,

One	**of**	**them**	**had**	**got**	**a**	**concertina**	**,**	**and**	**sat**	**playing**	**it**	**,**	**tailor**	**-**	**fashion**	**,**
一	的	他们	有	得到	一个	手风琴	,	和	卫星	玩耍	它	,	裁缝	-	时尚	,

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpstən] ,

on	**top**	**of**	**the**	**capstan**	**,**
在	顶部	的	这	绞盘	,

其中一人拿了一把手风琴，像裁缝一样坐在绞盘上演奏起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː] ['hævɪŋ] [drest] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	some	were	dancing	,	two	having	dressed	themselves	up	as	women	in
和	一些	是	跳舞	,	二	拥有	穿着	他们自己	向上	作为	女性	在

['kænvəs] ['bɔnɪts] ,

canvas	bonnets	,
帆布	引擎盖	,

有些人正在跳舞，其中两个人装扮成女人，戴着帆布帽。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][skɜːrts] .

and	blankets	round	them	to	resemble	skirts	.
和	毯子	圆形的	他们	到	类似	裙子	.

她们用毯子裹住身体，看起来像裙子。

[fʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['rekəg'naɪzd]

Fun	of	this	sort	would	have	been	innocent	enough	had	there	been	any	recognized
乐趣	的	这	种类	会	有	到过	清白的	足够的	有	那里	到过	任何	认可

['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

discipline	to	overlook	it	;
纪律	到	俯瞰	它	;

如果当时有任何公认的纪律能够容忍这种娱乐行为，那它本来就是无伤大雅的；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['diːsnt] [mɜːθ] [tuː; tə] ['bɔɪstərəs] , [kɔːs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [step][tuː; tə]

but	from	decent	mirth	to	boisterous	,	coarse	disorder	,	is	an	easy	step	to
但	从	体面的	欢笑	到	喧闹的	,	粗	紊乱	,	是	一个	简单的	步	到

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

但对水手来说，从正常的欢乐到喧闹粗俗的混乱却是一瞬间的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [kən'vɜːt] [ðə; ði]

and	in	the	present	temper	of	the	crew	the	least	provocation	might	convert	the
和	在	这	展示	脾气	的	这	全体人员	这	至少	挑衅	可能	转变	这

[ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] [wɪtʃ] ,

ship	into	a	theatre	for	exhibitions	of	horse	-	play	which	,
船	进入	一个	剧院	为了	展览	的	马	-	玩	哪个	,

而以船员们目前的情绪来看，哪怕是最轻微的挑衅都可能使整艘船变成嬉闹的舞台，

[bɪ'gʌn] [ɪn]['vænəti] , [maɪt] [end][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'sesɪz] . -

begun	in	vanity	,	might	end	in	criminal	excesses	.	212
开始	在	虚荣	,	可能	结尾	在	刑事	过剩	.	-

始于虚荣，可能最终演变为犯罪暴行。212

['djʊərɪŋ][maɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['rɒbətsən] , [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən]

During	my	brief	conversation	with	Miss	Robertson	,	I	asked	her	an	odd	question
期间	我的	简短的	对话	和	错过	罗伯逊	,	我	问	她	一个	奇怪的	问题

— [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stɪə(r)][ə; eɪ] [ɪp] ?

—	Could	she	steer	a	ship	?
—	可以	她	转向	一个	船	?

在与罗伯逊小姐的短暂交谈中，我问了她一个奇怪的问题——她会开船吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] . "

She	answered	,	"	Yes	.	"
她	回答	,	"	是的	.	"

她回答说："是的。"

" [juː; jʊ] [seɪ] - [jes] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [aɪ]

"	You	say	'	yes	'	because	you	will	try	if	you	are	wanted	to	do	so	,	"	I
"	你	说	-	是的	-	因为	你	将要	尝试	如果	你	是	通缉	到	做	所以	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

"你之所以说'是'，是因为如果有人需要你，你就会尝试，"我说。

" [aɪ] [seɪ] - [jes] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [wiːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I say ' yes ' because I really understand how to use the wheel , " she replied ,
" 我 说 - 是的 - 因为 我 真的 理解 如何 到 使用 这 车轮 , " 她 回复 ,
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“我说‘是’，因为我真的知道如何使用方向盘，”她认真地回答道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ? "
" Where did you learn ? "
" 在哪里 做过 你 学习 ? "

你在哪里学的?

" ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
" During our voyage to the Cape of Good Hope .
" 期间 我们的 航程 到 这 岬 的 好的 希望 .

“在我们前往好望角的航程中。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] ['stɪərɪŋ] ,
I used to watch the man steering ,
我 用过的 到 手表 这 男人 转向 ,

我以前常常看着那个男人掌舵，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [hɪm] [muːv] [ðə; ðɪ] [wiːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [kɑːd] ['stedi] .
and observe him move the wheel so as to keep the compass card steady .
和 观察 他 移动 这 车轮 所以 作为 到 保持 这 罗盘 卡片 稳定的 .

观察他转动方向盘，使罗盘保持稳定。

[aɪ][təʊld] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnsən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][stɪə(r)] ,
I told Captain Jenkinson I should like to learn to steer ,
我 讲述 队长 詹金森 我 应该 喜欢 到 学习 到 转向 ,

我告诉詹金森船长，我很想学习掌舵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [let] [ˌem 'iː][həʊld][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs]
and he would often let me hold the wheel , and for fun give me orders
和 他 会 经常 让 我 抓住 这 车轮 , 和 为了 乐趣 给 我 订单
. "
: "
. "

他经常让我握着方向盘，然后为了取乐而给我下达指令。

" [wɪtʃ] [weɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [spəʊks] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt][ðə; ðɪ] [helm] [tuː; tə]
" Which way would you pull the spokes if I told you to put the helm to
" 哪个 方式 会 你 拉 这 发言人 如果 我 讲述 你 到 放 这 舵 到
['stɑːbəd] ? "
starboard ? "
右舷 ? "

“如果我让你把舵打到右舷，你会朝哪个方向拉辐条？”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['prɒmptli] .
" To the left , " she answered , promptly .
" 到 这 左边 , " 她 回答 , 及时 .

“往左边走，”她立即回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] - [hɑːd]['əʊvə(r)] ? - " -
" And if I said ' hard over ? ' - " 213
" 和 如果 我 说 - 难的 超过 ? - " -

“如果我说‘彻底结束了呢？’”213

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [aɪ] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	If	the	wind	was	blowing	on	the	left	hand	side	I	would	push	the	wheel	to	the
"	如果	这	风	曾是	吹	在	这	左边	手	边	我	会	推	这	车轮	到	这

[raɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

right	until	I	could	push	it	no	further	.
正确的	直到	我	可以	推	它	不	更远	.

“如果风从左边吹，我会把车轮向右推，直到推不动为止。”

[juː; jʊ] [kænt] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] .

You	can't	puzzle	me	,	indeed	.
你	不能	谜	我	,	的确	.

你果然难倒我了。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [tɜːmz] .

I	know	all	the	steering	terms	.
我	知道	全部	这	转向	条款	.

我熟知所有转向术语。

['riːəli] , [aɪ] [kæn; kən] [stɪə(r)] .

Really	,	I	can	steer	.
真的	,	我	能	转向	.

真的，我会开舵。

" [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	quite	believed	her	,	though	I	should	never	have	dreamt	of	her
"	我	相当	相信	她	,	尽管	我	应该	绝不	有	梦见	的	她

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

proficiency	in	this	matter	,
熟练程度	在	这	事情	,

“我完全相信她，尽管我做梦也没想到她在这方面如此精通。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [boʊts] ,

and	told	her	that	if	we	succeeded	in	getting	away	from	the	boats	,
和	讲述	她	那	如果	我们	成功了	在	获得	离开	从	这	船	,

并告诉她，如果我们成功摆脱了那些船，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

she	would	be	of	the	utmost	importance	to	us	,
她	会	是	的	这	极致	重要性	到	我们	,

她对我们来说至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

because	then	there	would	be	three	men	to	work	the	ship	,
因为	然后	那里	会	是	三	男人	到	工作	这	船	,

因为那样的话，船上就有三个人可以工作了。

[ˌweər'æz] [tuː] ['əʊnli] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

whereas	two	only	would	be	at	liberty	if	one	had	to	take	the	wheel	.
然而	二	仅有的	会	是	在	自由	如果	一	有	到	拿	这	车轮	.

而如果必须由一人掌舵，则只有两人可以自由行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] .

And	now	I	come	to	Friday	.
和	现在	我	来	到	星期五	.

现在到了星期五。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['wɒtʃɪz] .

We	were	keeping	no	regular	watches	.
我们	是	保持	不	常规的	手表	.

我们没有安排固定的巡逻时间。

['stiːvnz] , ['evə(r)] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli] [səʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]

Stevens	,	ever	distrustful	of	me	,	was	markedly	so	now	that	our	voyage	was
史蒂文斯	,	曾经	不信任	的	我	,	曾是	明显地	所以	现在	那	我们的	航程	曾是

['nɪəli] [endid] .

nearly	ended	.
几乎	结束	.

史蒂文斯一直对我抱有戒心，现在我们的航程即将结束，他的戒心就更加明显了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

He	was	incessantly	up	and	down	,	looking	at	the	compass	,
他	曾是	不已	向上	和	向下	,	寻找	在	这	罗盘	,

他不停地上下踱步，看着指南针。

[kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [spiːd] [baɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] passing214

computing	the	ship's	speed	by	staring	at	the	passing214
计算	这	船的	速度	经过	凝视	在	这	passing214

通过观察经过的物体来计算船速214

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['bɒf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

water	,	and	often	engaged	,	sometimes	on	the	poop	,	sometimes	on	the	forecastle	,
水	,	和	经常	已订婚的	,	有时	在	这	船尾	,	有时	在	这	前甲板	,

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪʃ] ,

in	conversation	with	Fish	,
在	对话	和	鱼	,

水，而且经常参与其中，有时在船尾，有时在船首，与鱼儿交谈，

['kɔːnɪʃ] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Cornish	,	Johnson	,	and	others	.
康沃尔郡	,	约翰逊	,	和	其他的	.

康沃尔、约翰逊等人。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔː(r)] [mɪs] ['rɒbətsən] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	made	no	inquiries	after	Mr	.	or	Miss	Robertson	;	he	appeared	to	have
他	制成	不	查询	后	先生	.	或者	错过	罗伯逊	;	他	出现	到	有

[fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

forgotten	their	existence	.
被遗忘的	他们的	存在	.

他没有询问罗伯逊先生或小姐的情况；他似乎已经忘记了他们的存在。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəːk] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

I	also	noticed	that	he	shirked	me	as	often	as	he	could	,
我	还	注意到	那	他	逃避	我	作为	经常	作为	他	可以	,

我还注意到，他总是尽可能地躲着我。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wen] [ai] [ə'pɪəd] ,

leaving	the	deck	when	I	appeared	,
离开	这	甲板	什么时候	我	出现	,

当我出现时，他离开了甲板。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːft]

and	mounting	the	ladder	the	furthest	from	where	I	stood	when	he	came	aft
和	安装	这	梯子	这	最远	从	在哪里	我	站立	什么时候	他	来了	后部

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

from	the	main	-	deck	.
从	这	主要的	-	甲板	.

他从主甲板走到船尾时，爬上了离我站位置最远的那架梯子。

[ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] ,

The	dawn	had	broken	with	a	promise	of	a	beautiful	day	;	though	the	glass	,
这	黎明	有	破碎的	和	一个	承诺	的	一个	美丽的	天	;	尽管	这	玻璃	,

黎明破晓，预示着美好的一天；尽管玻璃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɒpɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [stʊd] [ləʊ] [æt; ət] [eɪt]

which	had	been	dropping	very	slowly	all	through	the	night	,	stood	low	at	eight
哪个	有	到过	下降	非常	缓慢地	全部	通过	这	夜晚	,	站立	低的	在	八

[ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock	that	morning	.
点钟	那	早晨	.

夜间水位缓慢下降，到早上八点时水位已降至最低。

[ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] ,

The	sun	,	even	at	that	early	hour	,	was	intensely	hot	,
这	太阳	,	甚至	在	那	早期的	小时	,	曾是	强烈地	热的	,

即使在清晨，太阳也异常炽热。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	here	and	there	the	pitch	in	the	seams	of	the	deck	adhered	to	the
和	这里	和	那里	这	沥青	在	这	接缝	的	这	甲板	粘着	到	这

[səʊls] [ɒv; əv] [wʌnz] [buːts] ,

soles	of	one's	boots	,
鞋底	的	一个人的	靴子	,

甲板缝隙里的沥青不时粘在靴底上，

[waɪl] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] - [wɜːk] [rəʊz] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] .

while	the	smell	of	the	paint	-	work	rose	hot	in	the	nostrils	.
尽管	这	闻	的	这	画	-	工作	玫瑰	热的	在	这	鼻孔	.

油漆的气味扑鼻而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swel] , [ðə; ði] undulations215

There	was	a	long	swell	,	the	undulations215
那里	曾是	一个	长的	膨胀	,	这	undulations215

海面涌起长长的波浪，起伏不定。

['mɒdərət] [ðəʊ] [waɪd] [ə'pɑːt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westwəd] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

moderate	though	wide	apart	,	coming	from	the	westward	;	the	clouds	were	very
缓和	尽管	宽的	除	,	未来	从	这	向西	;	这	云	是	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

风力中等，但间隔较大，从西边吹来；云层很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [nɔːθ] , ['veri] [sɒft] [ænd; ənd]

and	the	sky	a	dazzling	blue	,	and	the	wind	about	north	,	very	soft	and
和	这	天空	一个	耀眼的	蓝色的	,	和	这	风	关于	北	,	非常	柔软的	和

[rɪ'freʃɪŋ] .

refreshing	.
令人耳目一新	.

天空湛蓝如洗，北风轻柔舒爽。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

The	men	were	quiet	,	and	continued	so	throughout	the	day	.
这	男人	是	安静的	,	和	持续	所以	自始至终	这	天	.

男人们都很安静，一整天都是如此。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [ɪn'ses(ə)ntli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Many	of	them	,	as	well	as	the	carpenter	,	incessantly	gazed	around	the
许多	的	他们	,	作为	出色地	作为	这	木匠	,	不已	凝视	大约	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他们中的许多人，包括那个木匠，都不停地眺望远方。

['evɪdəntli] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [stiːl] [ɑːft][ænd; ənd]

evidently	**fearing**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**vessel**	**;**	**and**	**some**	**would**	**steal**	**aft**	**and**
显然	害怕	这	方法	的	一个	血管	;	和	一些	会	偷	后部	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

look	**at**	**the**	**compass**	**,**
看	在	这	罗盘	,

显然是害怕有船只靠近；有些人会偷偷溜到船尾去看罗盘。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	**then**	**go**	**away**	**again**	**.**
和	然后	去	离开	再次	.

然后又离开了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl] [pleɪn] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

We	**were**	**under**	**all**	**plain**	**sail**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**,**	**as**	**near**	**as**	**I**	**could**	**tell**	**,**
我们	是	在下面	全部	清楚的	帆	,	和	这	船	,	作为	靠近	作为	我	可以	告诉	,

我们当时完全扬帆远航，而且据我观察，这艘船.....

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][lɒg] [geɪv] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] ,

was	**making**	**about**	**five**	**knots**	**an**	**hour**	**,**	**though**	**the**	**log**	**gave**	**us**	**seven**	**,**
曾是	制作	关于	五	绳结	一个	小时	,	尽管	这	日志	给予	我们	七	,

实际航速大约是每小时五节，但航海日志上显示是七节。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒgd] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'raɪzɪŋ] .

and	**I**	**logged**	**it**	**seven**	**on**	**the**	**slate**	**in**	**case**	**of**	**any**	**arguments**	**arising**	**.**
和	我	已登录	它	七	在	这	石板	在	案件	的	任何	论点	产生	.

我把它记在了黑板上，编号为七，以防出现任何争议。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [wɪð] [maɪ]['sekstənt][ɪn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [saɪts] ,

When	**I**	**came**	**on**	**deck**	**with**	**my**	**sextant**	**in**	**hand**	**to**	**take**	**sights**	**,**
什么时候	我	来了	在	甲板	和	我的	六分仪	在	手	到	拿	景点	,

当我手持六分仪来到甲板上进行观测时，

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] [həʊl]

I	**was**	**struck**	**by**	**the**	**intent**	**expressions**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**the**	**whole**
我	曾是	击	经过	这	意图	表达式	在	这	面孔	的	这	全体人员	,	这	所有的

[ɒv; əv] [huːm] ,

of	**whom**	**,**
的	谁	,

我被船员们脸上专注的表情所吸引，他们所有人，

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , [ɔː(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lædəz]

even	**including**	**the**	**cook**	**,**	**had**	**collected**	**on**	**the**	**poop**	**,**	**or**	**stood**	**upon**	**the**	**ladders**
甚至	包括	这	厨师	,	有	集	在	这	船尾	,	或者	站立	之上	这	梯子

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

waiting	**for**	**me**	**.**	**216**
等待	为了	我	.	-

甚至连厨师也一样，要么聚集在船尾，要么站在梯子上等我。216

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['kɔŋgri,geit] , [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

When	**I**	**saw**	**them**	**thus**	**congregated**	**,**	**my**	**heart**	**for**	**a**	**moment**	**failed**	**me**	**.**
什么时候	我	锯	他们	因此	聚集	,	我的	心	为了	一个	片刻	失败的	我	.

看到他们聚集在一起，我一时心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [daʊt] [krɒst] [maɪ][maɪnd] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps]

The	**tremendous**	**doubt**	**crossed**	**my**	**mind**	**—**	**were**	**they**	**acquainted**	**with**	**the**	**ship's**
这	巨大的	怀疑	交叉	我的	头脑	—	是	他们	熟人	和	这	船的

['weərəbaʊts] ?

whereabouts	**?**
下落	?

一个巨大的疑虑闪过我的脑海——他们是否知道这艘船的下落?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɔːl] [θruː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Did	they	know	,	had	they	known	all	through	,	that	I	was	deceiving	them	?
做过	他们	知道	,	有	他们	已知	全部	通过	,	那	我	曾是	欺骗	他们	?

他们是否知道，或者说他们一直都知道，我在欺骗他们?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

As	I	looked	at	them	I	became	reassured	.
作为	我	看起来	在	他们	我	成为	放心	.

看着他们，我安心了不少。

[ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə] [ˌmɪskən'struː] .

Theirs	was	an	anxiety	I	should	have	been	blind	to	misconstrue	.
他们的	曾是	一个	焦虑	我	应该	有	到过	瞎的	到	误解	.

他们的焦虑是我本不该视而不见、误解的。

[ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ]

The	true	expression	on	their	faces	represented	nothing	but	eager	curiosity	to	know
这	真的	表达	在	他们的	面孔	代表	没有什么	但	渴望的	好奇心	到	知道

['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [endid] ,

whether	our	journey	were	really	ended	,
无论	我们的	旅行	是	真的	结束	,

他们脸上真实的表情只有迫切的好奇，想知道我们的旅程是否真的结束了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	whether	more	time	must	elapse	before	they	could	quit	the	ship	which	they
或者	无论	更多的	时间	必须	流逝	前	他们	可以	辞职	这	船	哪个	他们

[hæd; həd] ['rendəd] [ə'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,

had	rendered	accursed	with	the	crime	of	murder	,
有	渲染	被诅咒的	和	这	犯罪	的	谋杀	,

或者，他们是否需要等待更长时间才能离开那艘被他们犯下谋杀罪行而蒙受诅咒的船?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [wel] [njuː] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['stiːvnz] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	which	as	I	well	knew	,	from	what	Stevens	had	over	and	over
和	哪个	作为	我	出色地	知道	,	从	什么	史蒂文斯	有	超过	和	超过

[ə'gen] [let] [fɔːl] ,

again	let	fall	,
再次	让	落下	,

而我对此心知肚明，因为史蒂文斯一再让这些事实落空。

[ðeɪ] [əb'hɔːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['kɒnʃəns] .

they	abhorred	with	all	the	terrors	of	vulgar	conscience	.
他们	令人厌恶	和	全部	这	恐怖	的	庸俗	良心	.

他们以庸俗良心所能感受到的所有恐惧来憎恶它。

['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [aɪ] was217

Having	made	my	observations	,	I	was217
拥有	制成	我的	观察	,	我	was217

经过观察，我当时是217

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [puːp] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [aʊt] —

about	to	quit	the	poop	,	when	one	of	the	men	called	out	—
关于	到	辞职	这	船尾	,	什么时候	一	的	这	男人	称为	出去	—

正要停止拉屎时，其中一个男人喊道——

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	us	what	you	make	it	.	"
"	告诉	我们	什么	你	制作	它	.	"

“告诉我们你做了什么。”

" [ai] [wɪl] [wen] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .

"	I	will	when	I	have	worked	it	out	,	"	I	replied	.
"	我	将要	什么时候	我	有	工作	它	出去	,	"	我	回复	.

“等我弄清楚了再说，”我回答道。

" [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] , [waɪlst] [wiː; wi] [lʊks] [ɒn] . "

"	Work	it	out	here	,	whilst	we	looks	on	.	"
"	工作	它	出去	这里	,	而	我们	看起来	在	.	"

“你们自己想办法解决，我们就看着。”

" [duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ?

"	Do	any	of	you	understand	navigation	?
"	做	任何	的	你	理解	导航	?

你们当中有人懂导航吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈplaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] , " [sed] [ai] , " [jʊl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "

"	Unless	you	can	count	,	"	said	I	,	"	you'll	not	be	able	to	follow	me	.	"
"	除非	你	能	数数	,	"	说	我	,	"	你会	不是	是	有能力的	到	跟随	我	.	"

“除非你会数数，”我说，“否则你跟不上我的节奏。”

" [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [naɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Two	and	two	and	one	makes	nine	,	"	said	a	voice	.
"	二	和	二	和	一	制作	九	,	"	说	一个	嗓音	.

“二加二加一等于九，”一个声音说道。

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] [baɪ]['dʒoʊkɪn] - ?

"	What	do	ye	mean	by	jokin	'	?
"	什么	做	是的	意思是	经过	开玩笑	-	?

“你说的开玩笑是什么意思？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [əʊ] - [jɔːˈself] , " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

You	ought	to	be	ashamed	o	'	yourself	,	"	exclaimed	one	of	the	men	.
你	应该	到	是	羞愧	o	-	你自己	,	"	惊呼	一	的	这	男人	.

“你应该感到羞耻！”其中一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [əʊθ] .

And	then	there	was	a	blow	,	and	immediately	after	an	oath	.
和	然后	那里	曾是	一个	吹	,	和	立即地	后	一个	誓言	.

然后是一声重击，紧接着是一声咒骂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðiːz] [saɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [aɪl] [duː; də][səʊ] ,

"	If	you	want	me	to	work	out	these	sights	in	your	presence	,	I'll	do	so	,
"	如果	你	想	我	到	工作	出去	这些	景点	在	你的	在场	,	患病的	做	所以	,

“如果你想让我当着你的面研究这些瞄准点，我会照做的。”

" [sed] [ai] .

"	said	I	.
"	说	我	.

我说。

[ænd; ənd][ai] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [rɪˈkwaɪəd] ,

And	I	went	below	to	get	the	things	I	required	,
和	我	去	以下	到	得到	这	事物	我	必需的	,

然后我下楼去拿我需要的东西。

['liːvɪŋ] [maɪ]['sekstənt][ɒn] [dek] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] . -

leaving	my	sextant	on	deck	to	show	them	that	I	meant	to	be	honest	.	218
离开	我的	六分仪	在	甲板	到	展示	他们	那	我	意思是	到	是	诚实的	.	-

我把六分仪留在甲板上，是为了向他们表明我的诚意。218

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

When	I	returned	,	they	were	all	around	the	skylight	,
什么时候	我	返回	,	他们	是	全部	大约	这	天窗	,

我回来的时候，它们都围在天窗周围。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekstənt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

gazing	at	the	sextant	as	though	it	were	an	animal	;
凝视	在	这	六分仪	作为	尽管	它	是	一个	动物	;

凝视着六分仪，仿佛它是一只动物；

[nəʊ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

no	man	taking	the	liberty	to	touch	it	,	however	.
不	男人	采取	这	自由	到	触碰	它	,	然而	.

然而，没有人敢擅自触碰它。

[ðeɪ] [keɪm] , ['hʌsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [maɪ]

They	came	,	hustling	each	other	about	me	as	I	sat	on	the	skylight	working	out	my
他们	来了	,	忙碌	每个	其他	关于	我	作为	我	卫星	在	这	天窗	在职的	出去	我的

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

他们来了，在我坐在天窗边计算数字的时候，互相推搡着围着我。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðeə(r)][prɒk'sɪməti] ,

and	I	promise	you	their	proximity	,
和	我	承诺	你	他们的	邻近	,

我保证它们就在附近，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sə'spekt] [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

coupled	with	my	notion	that	they	might	suspect	I	had	been	deceiving	them	,
耦合	和	我的	概念	那	他们	可能	怀疑	我	有	到过	欺骗	他们	,

再加上我担心他们可能会怀疑我一直在欺骗他们，

[dɪd] [nɒt] ['ʃɑːpən] [maɪ] [wɪts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ekspədaɪt][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

did	not	sharpen	my	wits	so	as	to	expedite	my	calculations	.
做过	不是	锐化	我的	智慧	所以	作为	到	加快	我的	计算	.

并没有磨练我的思维以加快我的计算速度。

[ai] ['kærid] [tuː] ['rekəniŋ] [ɪn][maɪ] [hed] — [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ;

I	carried	two	reckonings	in	my	head	—	false	,	and	the	true	;
我	携带	二	清算	在	我的	头	—	错误的	,	和	这	真的	;

我脑子里有两个想法——错误的和正确的；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)]['æktʃuəl] ['weərəbaʊts] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [bə'mjuːdə]

and	finding	our	actual	whereabouts	to	be	ninety	-	eight	miles	from	Bermuda
和	寻找	我们的	实际的	下落	到	是	九十	-	八	英里	从	百慕大

,

,

,

我们发现我们实际所在位置距离百慕大98英里，

[ðə; ði] ['aɪləndz] ['beərɪŋ] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] , [ai] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]

the	islands	bearing	W	.	S	.	W	.	as	straight	as	a	line	,	I	unfolded	the
这	岛屿	轴承	W	.	S	.	W	.	作为	直的	作为	一个	线	,	我	展开	这

[tʃɑːt] ,

chart	,
图表	,

我展开海图，看到岛屿呈西南偏西方向笔直延伸。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd]['lætɪtjuːd] ,

and	giving	them	the	imaginary	longitude	and	latitude	,
和	给予	他们	这	假想	经度	和	纬度	,

并赋予它们假想的经度和纬度，

[pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] ,

put	my	finger	upon	the	spot	we	were	supposed	to	have	reached	,
放	我的	手指	之上	这	点	我们	是	据称	到	有	达到	,

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

我把手指放在我们应该到达的地点，惊呼道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! "

"	Now	you	can	see	where	we	are	!	"
"	现在	你	能	看	在哪里	我们	是	!	"

现在你们知道我们在哪里了吧!

" [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːk] [ðeə(r)] with219

"	Just	make	a	small	mark	there	with219
"	只是	制作	一个	小的	标记	那里	with219

“就用219在那里做一个小小的标记。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pens(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒɒnsn] ; " [ðen] [ɔːl] [hændz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

your	pencil	,	will	you	?	"	said	Johnson	;	"	then	all	hands	can	have	a	look	.
你的	铅笔	,	将要	你	?	"	说	约翰逊	;	"	然后	全部	双手	能	有	一个	看	.

“把你的铅笔拿出来好吗？”约翰逊说，“这样大家都可以看看。”

" [aɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] , [sə'rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] ,

"	I	did	so	,	and	quitted	the	skylight	,	surrendering	the	chart	to	the	men	,
"	我	做过	所以	,	和	辞职	这	天窗	,	投降	这	图表	到	这	男人	,

我照做了，然后从天窗下来，把海图交给了那些人。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	made	a	strange	picture	as	they	stood	poring	over	it	,
WHO	制成	一个	奇怪的	图片	作为	他们	站立	泡	超过	它	,

他们站在那里仔细研究它，形成了一幅奇怪的画面。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] .

pointing	with	their	brown	forefingers	and	arguing	.
指向	和	他们的	棕色的	食指	和	争论	.

他们用棕色的食指指点点，争论不休。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [aɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ? " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːpəntə(r)] .

"	There's	no	question	I	can	answer	,	is	there	?	"	said	I	to	the	carpenter	.
"	有	不	问题	我	能	回答	,	是	那里	?	"	说	我	到	这	木匠	.

“我什么问题都回答不了，是吗？”我对木匠说。

" [meɪts] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ?

"	Mates	,	is	there	anything	you	want	to	say	to	Mr	.	Royle	?
"	伙伴们	,	是	那里	任何事物	你	想	到	说	到	先生	.	罗伊尔	?

“伙计们，你们有什么话想对罗伊尔先生说吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [fɪʃ] .

"	When	are	we	going	to	heave	the	ship	to	?	"	asked	Fish	.
"	什么时候	是	我们	去	到	举	这	船	到	?	"	问	鱼	.

“我们什么时候才能把船拖上岸？”菲什问道。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ] [,riː'dʒɔin, ri-] .

"	That's	for	you	to	answer	,	"	I	rejoined	.
"	那就是	为了	你	到	回答	,	"	我	重新加入	.

“这要由你来回答，”我回答道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪn] - [tuː] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] , " [sed] [fɪʃ] .

"	Well	,	I'm	not	for	standin	'	too	close	in	shore	,	"	said	Fish	.
"	出色地	,	我是	不是	为了	替身	-	也	关闭	在	支撑	,	"	说	鱼	.

“嗯，我不太喜欢站在离岸边太近的地方，”菲什说道。

" [haʊ] [fɜː(r)] [ɒf] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ? " [ɑːskt] ['dʒɒnsn] .

"	How	fur	off	do	you	say	is	this	here	Florida	coast	?	"	asked	Johnson	.
"	如何	毛皮	离开	做	你	说	是	这	这里	佛罗里达	海岸	?	"	问	约翰逊	.

约翰逊问道：“你觉得这里离佛罗里达海岸有多远？”

" [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] .

"	About	sixty	miles	.
"	关于	六十	英里	.

大约六十英里。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːt] . "

Look	at	the	chart	.	"
看	在	这	图表	.	"

看看图表。

" [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['nɪərə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] . -

"	And	every	minute	brings	us	nearer	,	"	said	a	man	.	220
"	和	每一个	分钟	带来	我们	更近	,	"	说	一个	男人	.	-

“每一分钟都让我们离目标更近一步，”一个男人说道。220

" [ðæts] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	true	,	"	I	replied	.
"	那就是	真的	,	"	我	回复	.

“没错，”我回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	But	you	don't	want	to	leave	the	ship	before	dusk	,	do	you	?
"	但	你	不	想	到	离开	这	船	前	黄昏	,	做	你	?

“但是你不想在黄昏前离开这艘船，对吧？”

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]

"	The	men	looked	at	each	other	as	though	they	were	not	sure	that	they	ought
"	这	男人	看起来	在	每个	其他	作为	尽管	他们	是	不是	当然	那	他们	应该

[tuː; tə] [kən'faɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [ɪn'vɒlv] .

to	confide	so	much	to	me	as	an	answer	to	my	question	would	involve	.
到	信任	所以	很多	到	我	作为	一个	回答	到	我的	问题	会	涉及	.

“男人们互相看了看，似乎不太确定是否应该向我透露这么多关于我的问题的答案。”

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	particularly	took	notice	of	this	,
我	特别	采取	注意	的	这	,

我特别注意到这一点。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['θʌrəli] [aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	felt	how	thoroughly	I	was	put	aside	by	them	in	their	intentions	.
和	毛毡	如何	彻底	我	曾是	放	旁边	经过	他们	在	他们的	意图	.

我感到他们完全把我排除在他们的计划之外。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [sed] , " [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] .

The	carpenter	said	,	"	You'll	understand	our	arrangements	by	-	and	-	by	,	Mr	.
这	木匠	说	,	"	你会	理解	我们的	安排	经过	-	和	-	经过	,	先生	.

[rɔɪl] .

Royle	.
罗伊尔	.

木匠说：“罗伊尔先生，您迟早会明白我们的安排。”

[haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ? "
How's the wind ? "
怎么样 这 风 ? "

风怎么样?

" [ə'baʊt] [nɔːθ] , " [sed] [ai] .
" About north , " said I .
" 关于 北 , " 说 我 .

“大概在北方，”我说。

" [meɪts] ,
" Mates ,
" 伙伴们 ,

伙计们，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] ['lɪftɪn] - [tɪl] [wɪr]
shall we bring the yards to the masts and keep the leeches liftin ' till we're
将 我们 带来 这 码 到 这 桅杆 和 保持 这 水蛭 举重 - 直到 是
['redi] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ? "
ready to stop her ? "
准备好 到 停止 她 ? "

我们是不是应该把帆桁拉到桅杆上，让水蛭保持上升状态，直到我们准备好让她停下来?

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æz; əz] [kæn; kən] ['hæpən] , " [sed] ['dʒɒnsn] .
" The best thing as can happen , " said Johnson .
" 这 最好的 事物 作为 能 发生 , " 说 约翰逊 .

“这是最好的结果，”约翰逊说。

" [ʃɪl] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] ,
" She'll lie to the west'ards at that ,
" 壳 说谎 到 这 - 在 那 ,

“她会在这件事上对西方人撒谎。”

[ænd; ənd] - ['el'el] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪlɪn] - ['prɒpəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɛsəl] [saɪts] [hɜː(r); hə(r)] ;
and ' ll look to be sailin ' properly if a wessel sights her ;
和 - 二 看 到 是 航行 - 适当地 如果 一个 韦塞尔 景点 她 ;

如果一艘小船发现她，她看起来就像是在正常航行;

[ænd; ənd] [ʃɪl] [meɪk] [nəʊ] [wei] ['naɪðə(r)] , " [sed] ['stiːvnz] . -
and she'll make no way neither , " said Stevens . 221
和 壳 制作 不 方式 两者都不 , " 说 史蒂文斯 . -

“她也绝不会有任何出路，”史蒂文斯说道。221

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" You can't do better , " I exclaimed .
" 你 不能 做 更好的 , " 我 惊呼 .

“你不可能做得更好了，”我惊呼道。

[səʊ] [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] ,
So the helm was put down ,
所以 这 舵 曾是 放 向下 ,

于是，舵被放下了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] .
and as the men went to work I descended to my cabin .
和 作为 这 男人 去 到 工作 我 下降 到 我的 舱 .

男人们去干活的时候，我下楼回到了我的小屋。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [hed] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ,
The steward's head was at the pantry door , and I called to him ,
这 管家的 头 曾是 在 这 食品储藏室 门 , 和 我 称为 到 他 ,

管家的头在餐具室门口，我朝他喊了一声。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeri] .

"	**Bring**	**me**	**a**	**biscuit**	**and**	**the**	**sherry**	**.**
"	带来	我	一个	饼干	和	这	雪利酒	.

给我拿块饼干和雪利酒来。

" [ai] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] ;

"	**I**	**wanted**	**neither**	**,**	**but**	**I**	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**him**	**;**
"	我	通缉	两者都不	,	但	我	有	某物	到	说	到	他	;

“我两个都不想要，但我有话要对他说；

[ænd; ənd] [ɪf] ['stiːvnz] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**if**	**Stevens**	**saw**	**him**	**come**	**to**	**my**	**cabin**	**with**	**a**	**tray**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**was**
和	如果	史蒂文斯	锯	他	来	到	我的	舱	和	一个	托盘	在	他的	手	他	曾是

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

not	**likely**	**to**	**follow**	**and**	**listen**	**at**	**the**	**door**	**.**
不是	可能	到	跟随	和	听	在	这	门	.

如果史蒂文斯看到他手里端着托盘来到我的小屋，他不太可能跟在门口偷听。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [pʊt][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	**steward**	**put**	**the**	**tray**	**down**	**and**	**was**	**going**	**away**	**,**
这	管家	放	这	托盘	向下	和	曾是	去	离开	,

服务员放下托盘，转身离开。

[wen] [ai] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

when	**I**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
什么时候	我	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	到	这	末端	的	这	舱	.

我拉着他的胳膊，把他带到小屋的尽头。

" [duː; də][juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

"	**Do**	**you**	**value**	**your**	**life**	**?**
"	做	你	价值	你的	生活	?

你珍惜你的生命吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**I**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	我	说	到	他	在	一个	耳语	.

我低声对他说。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .

He	**stared**	**at**	**me**	**and**	**turned**	**pale**	**.**
他	凝视	在	我	和	转向	苍白	.

他盯着我看，脸色变得苍白。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Just**	**listen**	**,**	"	**I**	**continued**	**.**
"	只是	听	,	"	我	持续	.

“听我说，”我继续说道。

" [æt; ət] [dʌsk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][boʊts] .

"	**At**	**dusk**	**this**	**evening**	**the**	**men**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**in**	**the**	**boats**	**.**
"	在	黄昏	这	晚上	这	男人	是	去	到	离开	这	船	在	这	船	.

“今天傍晚时分，这些人将乘小艇离开这艘船。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['skʌt(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] fill222

They	**are**	**going**	**to**	**scuttle**	**the**	**ship**	**first**	**that**	**she**	**may**	**fill222**
他们	是	去	到	偷偷溜走	这	船	第一的	那	她	可能	fill222

他们打算先凿沉这艘船，这样她就可以装满222。

[wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɪŋk] .

with	**water**	**and**	**sink**	**.**
和	水	和	下沉	.

带水和水槽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

It **is** **not** **their** **intention** **to** **take** **us** **with** **them** **.** **"**

它 是 不是 他们的 意图 到 拿 我们 和 他们 . "

他们并不打算带我们一起走。

" [maɪ][gɒd] !

" **My** **God** **!**

" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [mæn] : " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][left][ɒn] [bɔːd]

" **he** **muttered** **,** **trembling** **like** **a** **freezing** **man** **:** **"** **are** **we** **to** **be** **left** **on** **board**

" 他 低声说道 , 发抖 喜欢 一个 冷冻 男人 : " 是 我们 到 是 左边 在 木板

[tuː; tə][sɪŋk] ? "

to **sink** **?** **"**

到 下沉 ? "

他喃喃自语，浑身颤抖，像个冻僵的人：“难道我们要被留在船上等着沉没吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

" **That** **is** **what** **they** **mean** **.**

" 那 是 什么 他们 意思是 .

“他们的意思就是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bəusən] , [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ,

But **the** **bo'sun** **,** **whom** **they** **believe** **to** **be** **drowned** **,**

但 这 博孙 , 谁 他们 相信 到 是 溺水 ,

但是，他们认为已经溺水身亡的水手长，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊld] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] .

is **in** **the** **hold** **ready** **to** **kill** **the** **man** **who** **goes** **down** **to** **scuttle** **the** **ship** **.**

是 在 这 抓住 准备好 到 杀 这 男人 WHO 去 向下 到 偷偷溜走 这 船 .

他躲在船舱里，准备杀死那个下去凿沉船只的人。

[ɪf] [wiː; wi][ækt] ['prɒmptli] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If **we** **act** **promptly** **we** **may** **save** **our** **lives** **and** **get** **away** **from** **the**

如果 我们 行为 及时 我们 可能 节省 我们的 生活 和 得到 离开 从 这

['rʌfiən] .

ruffians **.**

恶棍 .

如果我们迅速采取行动，或许可以保住性命，摆脱恶棍的追捕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

There **are** **only** **three** **of** **us** **,**

那里 是 仅有的 三 的 我们 ,

我们只有三个人，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

but **we** **must** **fight** **as** **though** **we** **were** **twelve** **men** **if** **it** **should** **come**

但 我们 必须 斗争 作为 尽管 我们 是 十二 男人 如果 它 应该 来

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

to **our** **having** **to** **fight** **.**

到 我们的 拥有 到 斗争 .

但如果真的到了必须战斗的地步，我们必须像十二个人一样战斗。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

Understand **that** **.**

理解 那 .

明白这一点。

[wen] [wʌns][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][boʊts][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst]['evə(r)][get]

When	once	the	men	are	in	the	boats	no	creature	among	them	must	ever	get
什么时候	一次	这	男人	是	在	这	船	不	生物	之中	他们	必须	曾经	得到

[ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [ə'laɪv] .

on	board	again	alive	.
在	木板	再次	活	.

一旦这些人上了船，他们之中任何生物都绝不能活着再上船。

[hɪt] [hɑːd] — [speə(r)] ['nʌθɪŋ] !

Hit	hard	—	spare	nothing	!
打	难的	—	空闲的	没有什么	!

狠狠打击——毫不留情!

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] ; [ɪf] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]

If	we	are	beaten	,	we	are	dead	men	;	if	we	conquer	,	our	lives	are
如果	我们	是	被打败	,	我们	是	死的	男人	;	如果	我们	征服	,	我们的	生活	是

['aʊə(r)] [əʊn] . "

our	own	.	"
我们的	自己的	.	"

如果我们战败，我们就死定了；如果我们胜利，我们的性命就掌握在自己手中。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [huːz] [feɪs] , [haʊ'evə(r)]

"	I'll	do	my	best	,	"	answered	the	steward	,	the	expression	on	whose	face	,	however
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	回答	这	管家	,	这	表达	在	谁	脸	,	然而

, was223

,	was223
,	was223

“我会尽力的，”乘务员回答道，然而，他脸上的表情却是223

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪ'rəʊɪkəl] .

anything	but	heroical	.
任何事物	但	英勇的	.

一点也不英雄气概。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] .

"	But	you	must	tell	me	what	to	do	,	sir	.
"	但	你	必须	告诉	我	什么	到	做	,	先生	.

“但是您必须告诉我该怎么做，先生。”

[aɪ] [ʃænt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

I	shan't	know	,	sir	.
我	不会	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)]

I	never	was	in	a	fight	,	and	the	sight	of	blood	is	terrifying	to	me	,	sir
我	绝不	曾是	在	一个	斗争	,	和	这	视线	的	血	是	恐怖	到	我	,	先生

. "

:	"
.	"

先生，我从未参与过打斗，而且我非常害怕看到血。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['bɒt(ə)l] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .

"	You'll	have	to	bottle	up	your	fears	.
"	你会	有	到	瓶子	向上	你的	恐惧	.

你必须把你的恐惧藏在心里。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['stjuːəd] .

Don't	misunderstand	me	,	steward	.
不	误解	我	,	管家	.

乘务员，请不要误会我的意思。

['evri] [mæn] [left] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [draʊn] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [help]

Every	man	left	on	board	this	ship	to	drown	will	look	to	his	companions	to	help
每一个	男人	左边	在	木板	这	船	到	溺水	将要	看	到	他的	同伴	到	帮助

[hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

him	to	save	his	life	.
他	到	节省	他的	生活	.

船上每一个即将溺水的人都会指望同伴们帮助他活命。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['həʊli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['eni] ['kaʊədɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [skʌlk] ,

And	by	all	that's	holy	,	if	you	show	any	cowardice	,	if	you	skulk	,
和	经过	全部	那就是	圣	,	如果	你	展示	任何	怯懦	,	如果	你	潜行	,

以神圣的名义发誓，如果你表现出任何懦弱，如果你偷偷摸摸，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪt] [laɪk] ['fɔːti] [men] ,

if	you	do	not	fight	like	forty	men	,
如果	你	做	不是	斗争	喜欢	四十	男人	,

如果你不以四十人之力战斗，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [stɪk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [wɜːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

if	you	do	not	stick	by	my	side	and	obey	my	words	like	a	flash	of	lightning	,
如果	你	做	不是	戳	经过	我的	边	和	服从	我的	字	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

如果你不始终待在我身边，不像闪电般服从我的命令，

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [briːð] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

as	sure	as	you	breathe	I'll	put	a	bullet	through	your	head	.
作为	当然	作为	你	呼吸	患病的	放	一个	子弹	通过	你的	头	.

我敢肯定，我会一枪爆你的头。

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

I'll	kill	you	for	not	helping	me	.
患病的	杀	你	为了	不是	帮助	我	.

你不帮我，我会杀了你。

" [ænd; ənd] [ai] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

"	And	I	pulled	out	the	pistol	from	my	pocket	and	flourished	it	under	his
"	和	我	拉	出去	这	手枪	从	我的	口袋	和	繁荣	它	在下面	他的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

“然后我从口袋里掏出手枪，在他鼻子底下晃了晃。”

[hiː; hi] [riˈkɔil, 'riːkɔil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

He	recoiled	from	the	weapon	with	his	eyes	half	out	of	his	head	,	and
他	反冲	从	这	武器	和	他的	眼睛	一半	出去	的	他的	头	,	和

[gɑːspt] —

gasped	—
倒吸一口气	—

他猛地后退，双眼半睁半闭，避开了武器，倒吸了一口凉气——

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [juːz] , [sɜː(r)] ? "

"	What	am	I	to	use	,	sir	?	"
"	什么	是	我	到	使用	,	先生	?	"

“先生，我该用什么呢？”

" [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪən] [bi'lei] - [pɪn] [juː; jʊ] can224

"	The	first	iron	belaying	-	pin	you	can224
"	这	第一的	铁	保护	-	别针	你	can224

“你能找到的第一根铁质系缆柱224

[snætʃ] [ʌp] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

snatch	up	,	"	I	answered	.
抢夺	向上	,	"	我	回答	.

“抢到手，”我回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	There	are	plenty	to	be	found	.
"	那里	是	很多	到	是	成立	.

“有很多可以找到。”

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] .

And	now	be	off	.
和	现在	是	离开	.

现在可以走了。

[nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Not	a	look	,	not	a	word	!
不是	一个	看	,	不是	一个	单词	!

一言不发，一眼也不看！

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Go	to	your	work	as	usual	.
去	到	你的	工作	作为	通常	.

照常上班。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

If	you	open	your	mouth	you	are	a	dead	man	.
如果	你	打开	你的	嘴	你	是	一个	死的	男人	.

你若开口说话，必死无疑。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

"	He	went	away	as	pale	as	a	ghost	.
"	他	去	离开	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

他脸色苍白地走了。

[haʊ'evə(r)] , [kɜː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]

However	,	cur	as	he	was	,	I	did	not	despair	of	his	turning	to	at	the
然而	,	库尔	作为	他	曾是	,	我	做过	不是	绝望	的	他的	转弯	到	在	这

[lɑːst]['məʊmənt] .

last	moment	.
最后的	片刻	.

然而，尽管他为人卑鄙，但我并没有对他最后一刻的转变感到绝望。

['kauəd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['terəb(ə)l][æn'tægənɪsts] .

Cowards	will	sometimes	make	terrible	antagonists	.
懦夫	将要	有时	制作	糟糕的	反派	.

懦夫有时会成为可怕的反派。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['rendəz] [ðem; ðəm] ['despərət] ,

The	madness	of	fear	renders	them	desperate	,
这	疯狂	的	害怕	渲染	他们	绝望的	,

恐惧的疯狂使他们陷入绝望。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['frenzi] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'lɪbərət] [mæn] .

and	in	their	frenzy	they	will	do	more	execution	than	the	brave	deliberate	man	.
和	在	他们的	狂热	他们	将要	做	更多的	执行	比	这	勇敢的	商榷	男人	.

他们在疯狂中犯下的罪行，会比勇敢而冷静的人犯下的罪行更多。

[aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɒf] [ðə; ði] [puːp] ,

I	did	not	remain	long	off	the	poop	,
我	做过	不是	保持	长的	离开	这	船尾	,

我没离开粪便多久，

['biːɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

being	too	anxious	to	observe	the	movements	of	the	crew	.
存在	也	焦虑的	到	观察	这	移动	的	这	全体人员	.

过于焦虑而无法观察船员的动向。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [briːz] [ˈslækən] [fɑːst] , [wɪð] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ɪn][ðə; ði][hɒt] ,

I	found	the	breeze	slackening	fast	,	with	every	appearance	of	a	calm	in	the	hot	,
我	成立	这	微风	松弛	快速地	,	和	每一个	外貌	的	一个	冷静的	在	这	热的	,

我发现微风很快就减弱了，每当炎热的天气出现一丝平静的迹象时，

[ˈmɪsti] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɑːsi] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

misty	blue	sky	,	and	the	glassy	aspect	of	the	horizon	.
蒙蒙	蓝色的	天空	,	和	这	玻璃状	方面	的	这	地平线	.

朦胧的蓝天，以及如镜面般平静的地平线。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][seɪlz] [flæpt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] close225

The	lower	sails	flapped	to	every	motion	of	the	ship	,	and	lying	close225
这	降低	帆	拍打	到	每一个	运动	的	这	船	,	和	说谎	close225

下层船帆随着船身的每一次摆动而拍打，紧贴着225英尺高的船舷。

[tuː; tə] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [ˈprəʊgres] [æt; ət][ɔːl] .

to	what	little	wind	there	was	,	we	made	no	progress	at	all	.
到	什么	小的	风	那里	曾是	,	我们	制成	不	进步	在	全部	.

由于风力微弱，我们寸步难行。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [ðəʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

The	promise	of	a	calm	,	though	favourable	to	the	intentions	of	the	men	,
这	承诺	的	一个	冷静的	,	尽管	有利	到	这	意图	的	这	男人	,

虽然平静的前景有利于这些人的意图，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][klɪə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

in	so	far	as	it	would	keep	the	horizon	clear	of	sailing	ships	,
在	所以	远的	作为	它	会	保持	这	地平线	清除	的	帆船	船舶	,

只要它能让地平线上没有帆船，

[ænd; ənd][səʊ][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪtnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns]

and	so	limit	the	probability	of	their	operations	being	witnessed	to	the	chance
和	所以	限制	这	可能性	的	他们的	运营	存在	目击者	到	这	机会

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] ,

of	a	steamer	passing	,
的	一个	汽船	通过	,

因此，他们的行动被目击的概率仅限于有轮船经过的概率。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [æz; əz][wʌn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [skiːm] ,

was	a	blow	to	me	;	as	one	essential	part	of	my	scheme	,
曾是	一个	吹	到	我	;	作为	一	基本的	部分	的	我的	方案	,

这对我来说是个打击；因为这是我计划中至关重要的一部分，

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [wei] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

that	of	swinging	the	mainyards	round	,	and	getting	way	on	the	ship	,
那	的	摇摆	这	主梁	圆形的	,	和	获得	方式	在	这	船	,

就是转动主桅横桁，然后驶上船去。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

when	the	men	had	left	her	,	would	be	impracticable	.
什么时候	这	男人	有	左边	她	,	会	是	不切实际	.

当男人们离开她之后，这样做就不切实际了。

[ðə; ði] [glɑːs] , [ɪnˈdiːd] , [stʊd] [ləʊ] ,

The	glass	,	indeed	,	stood	low	,
这	玻璃	,	的确	,	站立	低的	,

玻璃杯确实放得很低。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mait] [bɪˈtəʊkən][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɪnd][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ,

but	then	this	might	betoken	the	coming	of	more	wind	than	I	should	want	,
但	然后	这	可能	预示	这	未来	的	更多的	风	比	我	应该	想	,

但这可能预示着即将到来的风比我预想的要大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第7/8页

[ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

a	gale	that	would	detain	the	men	on	the	ship	,
一个	大风	那	会	扣留	这	男人	在	这	船	,

一场足以将船上人员困住的狂风

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

and	force	them	to	defer	the	scheme	of	abandoning	her	for	an
和	力量	他们	到	推迟	这	方案	的	放弃	她	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

并迫使他们无限期推迟抛弃她的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd]

They	had	gone	to	dinner	,	but	were	so	quiet	that	the	vessel	seemed
他们	有	已消失	到	晚餐	,	但	是	所以	安静的	那	这	血管	似乎

[dɪ'zɜːtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

他们去吃晚饭了，但船上非常安静，仿佛空无一人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] the226

and	nothing	was	audible	but	the	clank	of	the226
和	没有什么	曾是	可听见的	但	这	铮铮	的	the226

除了226的撞击声外，什么也听不到。

['tɪlə(r)] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] .

tiller	-	chains	and	the	rattling	of	the	sails	against	the	masts	.
耕耘机	-	链条	和	这	嘎嘎作响	的	这	帆	反对	这	桅杆	.

舵链的转动声和帆与桅杆碰撞的嘎嘎声。

['stiːvnz] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

Stevens	was	forward	,	apparently	having	his	dinner	with	the	men	.
史蒂文斯	曾是	向前	,	显然	拥有	他的	晚餐	和	这	男人	.

史蒂文斯很主动，显然是和男人们一起吃饭。

[ɪn] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [aɪ] [sɔː] ['meəri] ['rɒbətsən] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

In	glancing	through	the	skylight	,	I	saw	Mary	Robertson	looking	up	at	me	.
在	瞥了一眼	通过	这	天窗	,	我	锯	玛丽	罗伯逊	寻找	向上	在	我	.

透过天窗，我看到玛丽·罗伯逊正抬头看着我。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

I	leaned	forward	,
我	倾斜	向前	,

我向前倾身，

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] — [ðə; ði] ['əʊnli]

so	that	my	face	was	concealed	from	the	man	at	the	wheel	—	the	only
所以	那	我的	脸	曾是	暗	从	这	男人	在	这	车轮	—	这	仅有的

['pɜːs(ə)n] [dek] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [ænd; ənd] ['wɪspəd] —

person	on	deck	besides	myself	—	and	whispered	—
人	在	甲板	除了	我	—	和	低声说道	—

这样，我的脸就被挡住了，掌舵的人——除了我之外甲板上唯一的人——看不到我，我低声说道：

" [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ai] [meɪ] [də'rekt] . "

"	Keep	up	your	courage	,	and	be	ready	to	act	as	I	may	direct	.	"
"	保持	向上	你的	勇气	,	和	是	准备好	到	行为	作为	我	可能	直接的	.	"

“保持勇气，随时准备按照我的指示行动。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	quite	ready	,	"	she	answered	.
"	我	是	相当	准备好	,	"	她	回答	.

“我已经完全准备好了，”她回答道。

" [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði][men] [siː] [juː; jʊ] ;

"	Remain	in	your	cabin	,	"	I	said	,	"	and	don't	let	the	men	see	you	;
"	保持	在	你的	舱	,	"	我	说	,	"	和	不	让	这	男人	看	你	;

“待在你的船舱里，”我说，“不要让那些人看到你；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

"	for	it	had	flashed	upon	me	that	if	the	crew	saw	her	they	might
"	为了	它	有	闪光灯	之上	我	那	如果	这	全体人员	锯	她	他们	可能

[fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

force	her	to	go	along	with	them	in	the	boats	.
力量	她	到	去	沿着	和	他们	在	这	船	.

“因为我突然想到，如果船员们看到她，他们可能会强迫她和他们一起乘船离开。”

" [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wanted	a	little	brandy	for	papa	,	"	she	answered	.
"	我	通缉	一个	小的	白兰地	为了	爸爸	,	"	她	回答	.

“我想给爸爸弄点白兰地，”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ræmbl] ['terəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] .

"	He	is	very	poorly	and	weak	,	and	rambles	terribly	in	his	talk	.
"	他	是	非常	差	和	虚弱的	,	和	漫谈	可怕	在	他的	讲话	.

“他身体很差，很虚弱，说话也语无伦次。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , -

"	She	turned	to	hide	her	tears	from	me	,	227
"	她	转向	到	隐藏	她	眼泪	从	我	,	-

她转过身去，想把眼泪藏起来不让我看到。227

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

and	prevent	me	witnessing	her	struggles	to	restrain	them	.
和	防止	我	见证	她	斗争	到	抑制	他们	.

并阻止我目睹她努力控制他们的过程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðeə(r)] ['ɪmpətəns] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ; [bɪ'saɪdz]

She	would	feel	their	impotence	,	the	mockery	of	them	at	such	a	time	;	besides
她	会	感觉	他们的	阳痿	,	这	嘲讽	的	他们	在	这样的	一个	时间	;	除了

, [dɪə(r)] [hɑːt] ,

,	dear	heart	,
,	亲爱的	心	,

她会感受到他们的无能为力，感受到他们在这种时候所受到的嘲讽；此外，亲爱的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

she	would	think	I	should	distrust	her	courage	if	she	let	me	see	her	weep	.
她	会	思考	我	应该	怀疑	她	勇气	如果	她	让	我	看	她	哭泣	.

如果她让我看到她哭泣，她会认为我不相信她的勇气。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

The	steward	came	forward	under	the	skylight	as	she	entered	her	cabin	,	and
这	管家	来了	向前	在下面	这	天窗	作为	她	进入	她	舱	,	和

[sed] —

said	—
说	—

她走进船舱时，乘务员走到天窗下，说道——

" [ai] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [sɜː(r)] . "

"	I	will	fight	for	my	life	,	sir	.	"
"	我	将要	斗争	为了	我的	生活	,	先生	.	"

“先生，我会为我的生命而战。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	That	is	my	advice	to	you	.	"
"	那	是	我的	建议	到	你	.	"

这就是我对你的建议。

" [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

"	I	will	do	my	best	.
"	我	将要	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [sɜː(r)] . "

I	have	been	thinking	of	my	wife	and	child	,	sir	.	"
我	有	到过	思维	的	我的	妻子	和	孩子	,	先生	.	"

先生，我一直在想念我的妻子和孩子。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] .

"	Not	so	loud	.
"	不是	所以	大声	.

“别太吵。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪlz] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [ðeə(r)] ,

If	your	courage	fails	you	,	there	is	a	girl	in	that	cabin	there	,
如果	你的	勇气	失败	你	,	那里	是	一个	女孩	在	那	舱	那里	,

如果你没了勇气，那间小屋里还有个女孩。

[huː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

who	will	show	you	how	to	be	brave	.
WHO	将要	展示	你	如何	到	是	勇敢的	.

他会教你如何变得勇敢。

[rɪˈmembə(r)] [tuː] [θɪŋz] — [ækt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːd] ;

Remember	two	things	—	act	quickly	and	strike	hard	;
记住	二	事物	—	行为	迅速地	和	罢工	难的	;

记住两件事——行动迅速，出手狠辣;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

and	for	God's	sake	don't	fall	to	drinking	to	pull	up	your	nerves	.
和	为了	神的	清酒	不	落下	到	喝	到	拉	向上	你的	神经	.

看在上帝的份上，千万别靠喝酒来缓解紧张情绪。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [drʌŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

If	I	find	you	drunk	I	will	call	upon	the	men	to	drown	you	.
如果	我	寻找	你	醉	我	将要	称呼	之上	这	男人	到	溺水	你	.

如果我发现你喝醉了，我会叫人把你淹死。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] . -

"	And	with	this	injunction	I	left	the	skylight	.	228
"	和	和	这	禁令	我	左边	这	天窗	.	-

“于是，我下了这道命令，离开了天窗。”228

[ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,

The	men	remained	a	great	while	in	the	forecastle	,
这	男人	剩余	一个	伟大的	尽管	在	这	前甲板	,

这些人在前舱待了很久。

[ɔ:l] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bɪ'ləʊ]

all	so	quiet	that	I	wondered	whether	some	among	them	were	even	now	below
全部	所以	安静的	那	我	想知道	无论	一些	之中	他们	是	甚至	现在	以下

['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

scuttling	the	ship	.
匆匆而过	这	船	.

周围一片寂静，我不禁怀疑他们当中是否有人正在船底凿沉这艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:dli] [ækt] [səʊ] [ˌpremə'tʃʊəli] .

But	they	would	hardly	act	so	prematurely	.
但	他们	会	几乎	行为	所以	过早	.

但他们不太可能如此仓促地采取行动。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [fɪl] ,

To	be	sure	,	it	would	take	a	long	time	for	the	ship	to	fill	,
到	是	当然	,	它	会	拿	一个	长的	时间	为了	这	船	到	充满	,

可以肯定的是，这艘船需要很长时间才能注满水。

[bɔ:d] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:gə(r)] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fel] ,

bored	even	in	half	a	dozen	places	by	an	auger	;	but	until	the	evening	fell	,
无聊的	甚至	在	一半	一个	打	地方	经过	一个	螺旋钻	;	但	直到	这	晚上	跌倒	,

甚至有六处地方被钻头钻穿了孔；但直到夜幕降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ,

and	they	were	actually	in	the	boats	,
和	他们	是	实际上	在	这	船	,

他们当时确实在船上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʊd] [nɒt] [sprɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

they	could	not	be	sure	that	a	wind	would	not	spring	up	to	oblige	them	to
他们	可以	不是	是	当然	那	一个	风	会	不是	春天	向上	到	必须	他们	到

[ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

keep	to	the	ship	.
保持	到	这	船	.

他们无法确定是否会突然刮起风来，迫使他们留在船上。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

I	remained	on	deck	,	never	thinking	of	dinner	,	watching	the	weather	anxiously	.
我	剩余	在	甲板	,	绝不	思维	的	晚餐	,	观看	这	天气	焦虑地	.

我留在甲板上，完全没想过晚饭的事，只是焦急地观察着天气。

[æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['si:mən] [keɪm] [ɑ:ft] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [wi:l] ;

An	ordinary	seaman	came	aft	to	relieve	the	wheel	;
一个	普通的	水手	来了	后部	到	缓解	这	车轮	;

一名普通水手来到船尾来接替舵手的工作；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [nəʊ] ['stɪərɪdʒ] [wei] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [skwɔtid] [hɪm'self]

but	finding	that	the	ship	had	no	steerage	way	on	her	,	he	squatted	himself
但	寻找	那	这	船	有	不	统舱	方式	在	她	,	他	蹲着	他自己

[ɒn] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

on	the	taffrail	,
在	这	船尾栏杆	,

但他发现船上没有舵，便蹲在了船尾栏杆上。

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sməʊk] .

pulled	out	a	pipe	and	began	to	smoke	.
拉	出去	一个	管道	和	开始	到	抽烟	.

掏出烟斗开始抽烟。

[ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	took	no	notice	of	him	.
我	采取	不	注意	的	他	.

我根本没理会他。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['stiːvnz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [puːp] .

Shortly	afterwards	Stevens	came	along	the	main	-	deck	and	mounted	the	poop	.
不久	然后	史蒂文斯	来了	沿着	这	主要的	-	甲板	和	安装	这	船尾	.

不久之后，史蒂文斯沿着主甲板来到船尾。

" [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] sweeping229

"	A	dead	calm	,	"	said	he	,	after	sweeping229
"	一个	死的	冷静的	,	"	说	他	,	后	sweeping229

“一片死寂，”他扫完229页后说道。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ænd; ənd] ['blesɪdli] [hɒt] . "

the	horizon	with	his	hand	over	his	eyes	,	"	and	blessedly	hot	.	"
这	地平线	和	他的	手	超过	他的	眼睛	,	"	和	蒙福	热的	.	"

他用手捂着眼睛望着地平线，“而且非常热。”

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] ['stændɪŋ] ?

"	Is	the	ship	to	be	left	all	standing	?
"	是	这	船	到	是	左边	全部	常设	?

“这艘船要保持原样吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɒft] .

"	he	replied	,	with	an	air	of	indifference	,	casting	his	eyes	aloft	.
"	他	回复	,	和	一个	空气	的	漠不关心	,	铸件	他的	眼睛	高空	.

他一脸漠然地回答，目光向上望去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [snʌg] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	I	should	snug	her	,	certainly	.	"
"	我	应该	舒适	她	,	当然	.	"

“我当然应该抱抱她。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]

"	Why	?	"	he	demanded	,	folding	his	arms	,	and	staring	at	me	as	he
"	为什么	?	"	他	要求	,	折叠式的	他的	武器	,	和	凝视	在	我	作为	他

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [puːp] - [reɪl] .

leaned	against	the	poop	-	rail	.
倾斜	反对	这	船尾	-	轨	.

“为什么？”他抱臂倚在马厩栏杆上，盯着我问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [drɪft] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,

"	Because	,	should	she	drift	,	and	be	overhauled	by	another	ship	,
"	因为	,	应该	她	漂移	,	和	是	大修	经过	其他	船	,

“因为，如果她漂流，被另一艘船追上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [snʌg] ,

it	will	look	more	ship	-	shape	if	she	is	found	snug	,
它	将要	看	更多的	船	-	形状	如果	她	是	成立	舒适	,

如果她被找到时安然无恙，那艘船看起来会更整洁。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈbændənd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . "

as	though	she	had	been	abandoned	in	a	storm	.	"
作为	尽管	她	有	到过	弃	在	一个	风暴	.	"

仿佛她被遗弃在暴风雨中一样。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	There's	something	in	that	,	"	he	answered	,	without	shifting	his	position	.
"	有	某物	在	那	,	"	他	回答	,	没有	转变	他的	位置	.

“这话有几分道理，”他回答道，姿势丝毫未变。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [seɪl] ? "

"	Shall	I	tell	the	men	to	shorten	sail	?	"
"	将	我	告诉	这	男人	到	缩短	帆	?	"

“要不要吩咐水手们收帆？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	If	you	like	,	"	he	replied	,	grinning	in	my	face	.
"	如果	你	喜欢	,	"	他	回复	,	咧嘴笑	在	我的	脸	.

“如果你愿意的话，”他笑着对我说。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz] [ɒd] [ˈmænə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl]

I	pretended	not	to	observe	his	odd	manner	,	being	very	anxious	to	get	in	all
我	假装	不是	到	观察	他的	奇怪的	方式	,	存在	非常	焦虑的	到	得到	在	全部

the230

the230

the230

我假装没注意到他古怪的举止，因为我急于完成所有230项任务。

[seɪl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [waɪlst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

sail	that	I	could	whilst	there	were	men	to	do	it	.
帆	那	我	可以	而	那里	是	男人	到	做	它	.

趁着还有人，我尽可能地扬帆远航。

[səʊ] [aɪ] [sæŋ] [aʊt] , " [ɔːl] [hændz] [ˈʃɔːt(ə)n] [seɪl] !

So	I	sang	out	,	"	All	hands	shorten	sail	!
所以	我	唱	出去	,	"	全部	双手	缩短	帆	!

于是我高声唱道：“所有人收帆！”

" [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] [stɛərd] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

"	The	men	on	the	forecastle	stared	,	and	burst	into	a	laugh	;
"	这	男人	在	这	前甲板	凝视	,	和	爆裂	进入	一个	笑	;

“船首楼上的男人们盯着他们，然后哄堂大笑；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði]

and	one	of	a	group	on	the	main	-	deck	,	who	were	inspecting	the
和	一	的	一个	团体	在	这	主要的	-	甲板	,	WHO	是	检查	这

[prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

provisions	for	the	long	-	boat	,
条款	为了	这	长的	-	船	,

还有主甲板上正在检查长艇补给品的一群人中的一人，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tɑːˈpɔːlɪn] , [ɪkˈskleɪmd] —

which	lay	under	a	tarpaulin	,	exclaimed	—
哪个	躺	在下面	一个	篷布	,	惊呼	—

被篷布盖着的那东西惊呼道——

" [wɑːts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhæpən] ?

"	Wot's	goin	'	to	happen	?
"	什么?	去	-	到	发生	?

接下来会发生什么?

" [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [huː] [stɪl] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

"	I	glanced	at	the	carpenter	,	who	still	surveyed	me	with	a	broad	grin	,
"	我	瞥了一眼	在	这	木匠	,	WHO	仍然	调查	我	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft] .

and	walked	aft	.
和	步行	后部	.

我瞥了一眼木匠，他仍然咧着嘴打量着我，然后我向后走去。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

I	was	a	fool	not	to	have	anticipated	this	.
我	曾是	一个	傻子	不是	到	有	预期	这	.

我真是个傻瓜，竟然没有预料到这一点。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð]

What	was	it	to	the	crew	whether	the	ship	sank	with	all	sails	standing	or	with
什么	曾是	它	到	这	全体人员	无论	这	船	沉没	和	全部	帆	常设	或者	和

[ɔːl] [seɪlz] [fɜːld] ?

all	sails	furled	?
全部	帆	卷曲	?

对船员来说，船沉没时帆全部升起还是全部收起又有什么关系呢?

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ;

I	was	too	restless	to	go	below	;
我	曾是	也	不安	到	去	以下	;

我太焦躁不安，不想下去;

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

but	to	dissemble	my	terrible	anxiety	as	well	as	I	could	,
但	到	掩饰	我的	糟糕的	焦虑	作为	出色地	作为	我	可以	,

但我还是尽可能地掩饰住了我内心的焦虑。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst][aʊt][ɒv; əv]

I	lighted	a	pipe	and	crouched	in	the	shadow	of	the	mizzen	-	mast	out	of
我	照明	一个	管道	和	蹲着	在	这	阴影	的	这	后桅	-	桅杆	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

the	way	of	the	broiling	sun	.
这	方式	的	这	烤制	太阳	.

我点燃一支烟斗，蹲在后桅的阴影里，躲避炙热的阳光。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['ʌtəli] [gɒn] .

The	breeze	had	utterly	gone	.
这	微风	有	完全地	已消失	.

微风完全消失了。

[ðə; ði] sea231

The	sea231
这	sea231

大海231

[wɒz; wəz] ['glɑːsi] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][mɪst] [stʊd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

was	glassy	,	and	white	and	long	wreaths	of	mist	stood	,	down	in	the	south
曾是	玻璃状	,	和	白色的	和	长的	花圈	的	薄雾	站立	,	向下	在	这	南

, [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

,	upon	the	horizon	.
,	之上	这	地平线	.

天空如镜般平静，南方的地平线上，白色的长雾如长环般飘荡。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	I	looked	at	the	ship	,
作为	我	看起来	在	这	船	,

当我看着那艘船时，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['speɪsɪz][ɒv; əv]['kænvəs] ['ləʊərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] [mɑːsts]

at	her	graceful	spaces	of	canvas	lowering	upon	the	fine	and	delicate	masts
在	她	优美	空间	的	帆布	降低	之上	这	美好的	和	精美的	桅杆

, [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [deks] ,

,	her	white	decks	,
,	她	白色的	甲板	,

在她优雅的帆布下，纤细的桅杆缓缓垂落，她洁白的甲板上，

[hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [brɑːs] - [wɜːk] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ['mediteit] [baɪ][ðə; ði]

her	gleaming	brass	-	work	,	the	significance	of	the	crime	meditated	by	the
她	闪闪发光	黄铜	-	工作	,	这	意义	的	这	犯罪	冥想	经过	这

[kruː] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

crew	was	shocking	to	me	.
全体人员	曾是	令人震惊	到	我	.

她那闪闪发光的黄铜制品，以及这伙人精心策划的犯罪的严重性，都让我感到震惊。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l][kəʊld] - ['blʌdɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)l] ,

The	awful	cold	-	bloodedness	with	which	they	meant	to	sink	the	beautiful	vessel	,
这	可怕	寒冷的	-	流血	和	哪个	他们	意思是	到	下沉	这	美丽的	血管	,

他们竟如此冷血无情地企图击沉这艘美丽的船只。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [dɪ'fensləs] [ɒn] [bɔːd] ,

with	the	few	poor	lives	who	were	to	be	left	defenceless	on	board	,
和	这	很少	贫穷的	生活	WHO	是	到	是	左边	毫无防备	在	木板	,

船上还有少数几个手无寸铁的穷人，他们注定要被留下来。

[ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] .

overwhelmed	me	with	horror	and	detestation	.
不堪重负	我	和	恐怖	和	憎恶	.

令我感到无比恐惧和厌恶。

[səʊ] [ə'trəʊʃəs] [æn; ən][ækt][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'mɪt] .

So	atrocious	an	act	I	thought	the	Almighty	would	not	surely	permit	.
所以	极其恶劣	一个	行为	我	想法	这	全能者	会	不是	一定	允许	.

如此骇人听闻的行径，我想全能的上帝一定不会允许。

[kʊd; kəd][nɒt][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ?

Could	not	I	count	upon	His	mercy	and	protection	?
可以	不是	我	数数	之上	他的	怜悯	和	保护	?

难道我不能指望祂的怜悯和庇护吗?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [hɪm] [jet] , [aɪ] ['pʊld] [ɒf] [maɪ][kæp] ,

Remembering	that	I	had	not	sought	Him	yet	,	I	pulled	off	my	cap	,
记住	那	我	有	不是	寻求	他	然而	,	我	拉	离开	我的	帽	,

想起我还没有寻求祂，我便摘下帽子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɜːst] [nɒt] [niːl] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'pɒn]

and	without	kneeling	—	for	I	durst	not	kneel	with	the	eyes	of	the	men	upon
和	没有	跪着	—	为了	我	杜斯特	不是	下跪	和	这	眼睛	的	这	男人	之上

[ˌem 'iː] — [aɪ] ['mjuːtli] [ɪnv'əʊkt] [hɪz; ɪz] ['hevn(ə)nli] [prə'tekʃ(ə)n] .

me	—	I	mutely	invoked	His	heavenly	protection	.
我	—	我	默默地	调用	他的	天上	保护	.

我没有跪下——因为在众人的注视下，我不敢跪下——我默默地祈求上天的庇佑。

[aɪ] ['pliːdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['helpləs]

I	pleaded	with	all	the	strength	of	my	heart	for	the	sweet	and	helpless
我	恳求	和	全部	这	力量	的	我的	心	为了	这	甜的	和	无助

girl232

girl232
girl232

我竭尽全力为那个可怜无助的女孩232求情。

[huːm] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['reskjuːd][frɒm; frəm][wʌn] ['dredf(ə)l]

whom	,	under	His	divine	providence	,	I	had	already	rescued	from	one	dreadful
谁	,	在下面	他的	神圣的	普罗维登斯	,	我	有	已经	获救	从	一	可怕

[feɪt] , [ænd; ənd] [huːm] ,

fate	,	and	whom	,
命运	,	和	谁	,

在祂神圣的眷顾下，我已将他从一场可怕的命运中拯救出来，而他，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

under	His	sure	guidance	,
在下面	他的	当然	指导	,

在他的指引下，

[aɪ] [maɪt] [jet] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd]

I	might	yet	preserve	from	the	slow	and	bitter	death	which	the	crew	had
我	可能	然而	保存	从	这	慢的	和	苦的	死亡	哪个	这	全体人员	有

[plænd] [ðæt] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] .

planned	that	we	should	suffer	.
计划	那	我们	应该	遭受	.

我或许还能免于船员们计划让我们遭受的缓慢而痛苦的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [lɒŋ]

It	was	not	until	six	o'clock	that	the	carpenter	ordered	the	men	to	get	the	long
它	曾是	不是	直到	六	点钟	那	这	木匠	订购	这	男人	到	得到	这	长的

- [bəʊt] ['əʊvə(r)] .

-	boat	over	.
-	船	超过	.

直到六点钟，木匠才命令工人们把长船开过来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ˌem 'iː] ,

But	just	before	he	called	out	I	had	noticed	,	with	a	leap	of	joy	in	me	,
但	只是	前	他	称为	出去	我	有	注意到	,	和	一个	飞跃	的	喜悦	在	我	,

但就在他喊叫之前，我注意到，心中涌起一阵喜悦，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	the	water	out	in	the	north	-	west	was	dark	as	with	the	shadow	of	a
那	这	水	出去	在	这	北	-	西方	曾是	黑暗的	作为	和	这	阴影	的	一个

[klaʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

cloud	upon	it	.
云	之上	它	.

西北方向的水面漆黑一片，仿佛被乌云笼罩一般。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæts] [pɔː] , [ænd; ənd] ['trævld] ['veri] ['sləʊli] , [aɪ]

Though	this	was	no	more	than	a	cat's	paw	,	and	travelled	very	slowly	,	I
尽管	这	曾是	不	更多的	比	一个	猫的	爪子	,	和	旅行	非常	缓慢地	,	我

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

虽然这只不过是一只猫爪，而且移动速度很慢，但我确信：

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n]

not	only	from	the	indications	of	the	barometer	,	but	from	the	complexion
不是	仅有的	从	这	症状	的	这	晴雨表	,	但	从	这	肤色

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

不仅要看气压计的读数，还要看天空的状况。

[ðæt] [wɪnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .

that	wind	was	behind	.
那	风	曾是	在后面	.

那股风是从后面吹来的。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	men	did	not	appear	to	notice	it	,
这	男人	做过	不是	出现	到	注意	它	,

这些人似乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɔ:l] [hændz] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] ['brɪskli] .

and	when	the	carpenter	sang	out	the	order	all	hands	went	to	work	briskly	.
和	什么时候	这	木匠	唱	出去	这	命令	全部	双手	去	到	工作	轻快地	.

木匠一声令下，所有人都立刻投入到工作中。

[sʌm; səm] [ræn] [ə'lɒft] [wɪð] ['tæk(ə)lz] , [wɪtʃ] they233

Some	ran	aloft	with	tackles	,	which	they233
一些	跑	高空	和	铲球	,	哪个	they233

有些人高高跃起，用铲球阻挡，他们233

[meɪd] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [meɪn] [jɑ:d] - [ɑ:mz] ;

made	fast	to	the	starboard	fore	and	main	yard	-	arms	;
制成	快速地	到	这	右舷	前	和	主要的	院子	-	武器	;

系于右舷前桅和主桅横桁上；

['ʌðə(r)z] [hʊkt] [ɒn] ['tæk(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stræps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [raʊnd] [ðə; ði] ['tresl] - [tri:]

others	hooked	on	tackles	to	the	straps	which	were	already	round	the	tressel	-	tree
其他的	钩子	在	铲球	到	这	肩带	哪个	是	已经	圆形的	这	桁架	-	树

[ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] .

and	collar	of	the	mainstay	.
和	衣领	的	这	支柱	.

其他人则用滑轮组钩住主桅横桁和领子上已经缠绕好的带子。

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] , ['i:v(ə)n] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnəri] ['meʒəz] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt]

But	willingly	as	they	worked	,	even	these	preliminary	measures	ran	into	a	great
但	心甘情愿	作为	他们	工作	,	甚至	这些	初步的	措施	跑	进入	一个	伟大的

[di:l] [ɒv; əv] [taɪm] ,

deal	of	time	,
交易	的	时间	,

但即便如此，他们也心甘情愿地投入工作，而这些初步措施也耗费了大量时间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	before	they	had	done	,
和	前	他们	有	完毕	,

而就在他们完成之前，

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bæk] .

a	light	breeze	had	come	down	on	the	ship	and	taken	her	aback	.
一个	光	微风	有	来	向下	在	这	船	和	已采取	她	背	.

一阵微风吹拂过船身，让她猝不及防。

[ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [klæpt] [sʌm; səm] [hændz] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['mɪzn]

The	carpenter	,	seeing	this	,	clapped	some	hands	on	to	the	fore	and	mizzen
这	木匠	,	看到	这	,	鼓掌	一些	双手	在	到	这	前	和	后桅

['breɪsɪz] ,

braces	,
牙套	,

木匠见状，拍了拍前桅和后桅的斜撑。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [seɪlz] .

and	filled	the	fore	and	after	sails	.
和	已填	这	前	和	后	帆	.

并装满了前帆和后帆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [həʊv] [tu:; tə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [west] .

The	ship	was	therefore	hove	to	with	her	head	at	west	.
这	船	曾是	所以	霍夫	到	和	她	头	在	西方	.

因此，这艘船停了下来，船头朝西。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , [pʊt] [ðə; ði] [helm] [əˈmɪdʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːst] ;

This	done	,	he	went	to	the	wheel	,	put	the	helm	amidship	and	made	it	fast	;
这	完毕	,	他	去	到	这	车轮	,	放	这	舵	船中部	和	制成	它	快速地	;

完成这些之后，他走到舵轮前，把舵放在船中央并系紧；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	then	went	forward	again	to	superintend	the	work	.
和	然后	去	向前	再次	到	督	这	工作	.

然后他又继续向前，监督工作。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] , [klәʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] ,

I	took	up	my	position	on	the	starboard	side	of	the	poop	,	close	against	the	ladder	,
我	采取	向上	我的	位置	在	这	右舷	边	的	这	船尾	,	关闭	反对	这	梯子	,

我站在船尾右舷，紧贴着舷梯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [rɪˈmeɪnd] .

and	there	I	remained	.
和	那里	我	剩余	.

于是我就一直待在那里。

[ai] [skænd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] hands234

I	scanned	the	faces	of	the	men	carefully	,	and	found	all	hands234
我	扫描	这	面孔	的	这	男人	小心	,	和	成立	全部	hands234

我仔细扫视了这些人的脸，发现所有人的手234

[ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] .

present	,	including	the	cook	.
展示	,	包括	这	厨师	.

包括厨师在内，所有人都在场。

[ai] [ðʌs] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ,

I	thus	knew	that	no	man	was	below	in	the	hold	,
我	因此	知道	那	不	男人	曾是	以下	在	这	抓住	,

因此我知道船舱下方没有人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ai] [mait] [mɪs] [ðə; ði] [mæn]

and	it	was	now	my	business	to	watch	closely	that	I	might	miss	the	man
和	它	曾是	现在	我的	商业	到	手表	密切	那	我	可能	错过	这	男人

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɒb] [tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	should	have	the	job	to	scuttle	the	ship	.
WHO	应该	有	这	工作	到	偷偷溜走	这	船	.

现在我的任务是密切观察，以免错过那个应该负责凿沉这艘船的人。

[ðə; ði] [briːz] [daɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz]

The	breeze	died	away	,	but	in	the	same	direction	whence	it	had	come	was
这	微风	死亡	离开	,	但	在	这	相同的	方向	何处	它	有	来	曾是

[əˈnʌðə(r)] [ˈʃædəʊ] ,

another	shadow	,
其他	阴影	,

微风停了，但在它来的方向，又出现了一片影子。

[mɔː(r)] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

more	defined	and	extending	far	to	the	north	.
更多的	定义	和	扩展	远的	到	这	北	.

范围更广，向北延伸更远。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [leɪt] ,

The	men	had	begun	their	work	late	,
这	男人	有	开始	他们的	工作	晚的	,

男人们开始工作的时间很晚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn] ,

and	as	they	knew	that	they	had	little	or	no	twilight	to	count	upon	,
和	作为	他们	知道	那	他们	有	小的	或者	不	暮	到	数数	之上	,

他们知道自己几乎没有或根本没有黄昏可以依靠，

['leɪbəd] [hɑ:d][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

laboured	hard	at	the	difficult	task	of	raising	the	long	-	boat	out	of	her
辛勤劳作	难的	在	这	难的	任务	的	提高	这	长的	-	船	出去	的	她

[tʃʌks] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] .

chucks	and	swinging	her	clear	of	the	bulwarks	.
查克	和	摇摆	她	清除	的	这	堡垒	.

他们费尽心力，艰难地将长艇从船舱中抬起，并使其脱离舷墙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [hɔɪst] .

It	was	close	upon	seven	o'clock	before	they	were	ready	to	hoist	.
它	曾是	关闭	之上	七	点钟	前	他们	是	准备好	到	提升	.

直到快七点钟他们才准备好起吊。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['kæpstən][ɒn][ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

They	took	the	end	of	one	fall	to	the	capstan	on	the	main	-	deck	,
他们	采取	这	结尾	的	一	落下	到	这	绞盘	在	这	主要的	-	甲板	,

他们把其中一股力量的末端拉到了主甲板上的绞盘上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [led] ['fɔ:wəd] [θru:] [ə; eɪ] [blɒk] ,

the	other	they	led	forward	through	a	block	,
这	其他	他们	引领	向前	通过	一个	堵塞	,

他们带领另一人穿过障碍物向前走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .

and	presently	up	rose	the	boat	until	it	was	on	a	level	with	the	bulwarks	.
和	目前	向上	玫瑰	这	船	直到	它	曾是	在	一个	等级	和	这	堡垒	.

很快，船身向上抬起，直到与舷墙齐平。

Then235
Then235
Then235

然后235

[ðə; ði] [jɑ:d] - [ɑ:m] ['tæk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [mænd] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [fɔ:ls] [slæk] [ɒf] ,

the	yard	-	arm	tackles	were	manned	,	the	midship	falls	slacked	off	,
这	院子	-	手臂	铲球	是	有人值守	,	这	船中部	瀑布	松懈	离开	,

桅杆横桁上的索具已经就位，船中部的索具也已松弛。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [sæŋk] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	the	big	boat	sank	gently	down	into	the	water	.
和	这	大的	船	沉没	轻轻地	向下	进入	这	水	.

大船缓缓沉入水中。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [əˌlɒŋ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θri:] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	brought	alongside	at	once	,	and	three	men	jumped	into	her	.
她	曾是	带来	旁边	在	一次	,	和	三	男人	跳了起来	进入	她	.

她立刻被拖到船边，三个男人跳进了她的身体。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv] ['stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Then	began	the	process	of	storing	the	provisions	.
然后	开始	这	过程	的	存储	这	条款	.

然后就开始了物资储存的过程。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][faɪv] [men] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [keɪm] [ɑ:ft] ,

This	was	carried	on	by	five	men	,	while	the	remaining	three	came	aft	,
这	曾是	携带	在	经过	五	男人	,	尽管	这	其余的	三	来了	后部	,

这项工作由五名男子发起，其余三人则跟在后面。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wʌn] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] .

and	whilst	one	got	into	the	quarter	-	boat	,	the	other	two	lowered	her	.
和	而	一	得到	进入	这	四分之一	-	船	,	这	其他	二	降低	她	.

当其中一人登上救生艇时，另外两人将她放下。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [mɪst] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

At	this	moment	I	missed	the	carpenter	.
在	这	片刻	我	错过	这	木匠	.

这时我才想念那位木匠。

[ai] [held] [maɪ] [breθ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] .

I	held	my	breath	,	looking	into	the	boats	and	all	round	.
我	握住	我的	气息	,	寻找	进入	这	船	和	全部	圆形的	.

我屏住呼吸，环顾四周，看着船上的船只。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

He	was	not	to	be	seen	.
他	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没看到他。

[ai] [streɪnd] [maɪ] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['skaɪlaɪt] , [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

I	strained	my	ear	at	the	foremost	skylight	,	conceiving	that	he	might	have
我	紧张	我的	耳朵	在	这	首先	天窗	,	受孕	那	他	可能	有

['entəd] [ðə; ði] ['kʌdi] .

entered	the	cuddy	.
进入	这	卡迪	.

我侧耳倾听最前面的天窗，心想他可能已经进入了船舱。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ðeə(r)] .

All	was	silent	there	.
全部	曾是	沉默的	那里	.

那里一片寂静。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

Beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	he	it	was	who	had	planned	the
超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	他	它	曾是	WHO	有	计划	这

['skʌtlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

scuttling	of	the	ship	,
匆匆而过	的	这	船	,

毫无疑问，是他策划了凿沉这艘船的阴谋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	it	was	who	had	left	the	deck	to	do	it	.	236
和	他	它	曾是	WHO	有	左边	这	甲板	到	做	它	.	-

是他离开甲板去做这件事的。236

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .

It	was	a	supreme	moment	.
它	曾是	一个	最高	片刻	.

这是一个至高无上的时刻。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][bɔː(r)][ðə; ði][həʊl] .

I	had	not	contemplated	that	he	would	be	the	man	who	should	bore	the	hole	.
我	有	不是	思考	那	他	会	是	这	男人	WHO	应该	钻孔	这	洞	.

我万万没想到，竟然是他来钻孔。

[ɪf] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kɪld] [hɪm] — — !

If	the	boatswain	killed	him	—	—	!
如果	这	水手长	被杀	他	—	—	!

如果水手长杀了他——!

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
the hands were on deck — all about us !
这 双手 是 在 甲板 — 全部 关于 我们 !

所有人都全力以赴——一切都为了我们!

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [hɪm] .
If he did not return , they would seek him .
如果 他 做过 不是 返回 , 他们 会 寻找 他 .

如果他没有回来，他们会去找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
He was their leader , and they were not likely to quit the ship without
他 曾是 他们的 领导者 , 和 他们 是 不是 可能 到 辞职 这 船 没有
[hɪm] .
him .
他 .

他是他们的领导者，没有他，他们不太可能离开这艘船。

[ðə; ði][heə(r)] [stɜːd] [ɒn][maɪ] [hed] ; [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
The hair stirred on my head ; the sweat stood in beads on my face .
这 头发 搅拌 在 我的 头 ; 这 汗 站立 在 珠子 在 我的 脸 .

头发在头上抖动，汗珠在脸上凝结成珠。

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪp][hɑːf] [θruː] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [aɪ]
I bit my lip half through to control my features , and stood waiting for — I
我 少量 我的 唇 一半 通过 到 控制 我的 特征 , 和 站立 等待 为了 — 我
[njuː] [nɒt] [wɒt] ! -
knew not what ! 237
知道 不是 什么 ! -

我咬着嘴唇，努力控制自己的表情，站在那里等待着——我不知道在等待什么！237

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [men] [went] [ɒn] ['bɪzɪli] [prə'vɪʒnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] [geɪ] [tjuːnz] ,
The men went on busily provisioning the long - boat , some whistling gay tunes ,
这 男人 去 在 忙碌地 供应 这 长的 - 船 , 一些 吹口哨 同性恋 曲调 ,
['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [dʒəʊks] ,
others laughing and passing jokes ,
其他的 笑 和 通过 笑话 ,

男人们继续忙着给长艇补充给养，有的吹着欢快的口哨，有的说说笑笑，互相开着玩笑。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
all in good spirits , as though they were going on a holiday expedition .
全部 在 好的 烈酒 , 作为 尽管 他们 是 去 在 一个 假期 远征 .

大家都兴致勃勃，仿佛要去度假探险一样。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]
The shadow on the horizon was broadening fast , and the sun was sinking
这 阴影 在 这 地平线 曾是 扩大 快速地 , 和 这 太阳 曾是 下沉
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

地平线上的阴影迅速扩大，太阳也飞快地西沉。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [blʌd] - [red] [wɪð] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] , [ænd; ənd] ['veɪnɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

making	the	ocean	blood	-	red	with	its	burning	effulgence	,	and	veining	the	well	-
制作	这	海洋	血	-	红色的	和	它是	燃烧	光辉	,	和	纹理	这	出色地	-

[griːzd] [mɑːsts] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

greased	masts	with	lines	of	fire	.
涂油	桅杆	和	线条	的	火	.

火焰将海洋染成血红色，涂满润滑油的桅杆上布满了火光。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Even	now	,	as	I	thought	,	was	the	villain	lying	dead	,	with	the	auger	in	his
甚至	现在	,	作为	我	想法	,	曾是	这	恶棍	说谎	死的	,	和	这	螺旋钻	在	他的

[hænd] ?

hand	?
手	?

即便如此，正如我所想，那个恶棍是否已经死去，手里还拿着钻头?

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['rəʊlɪŋ] [pɑːst] [siːmd] [ɪ'tɜːn(ə)l] . -

The	minutes	rolling	past	seemed	eternal	.	238
这	分钟	滚动	过去的	似乎	永恒	.	-

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地流逝。238

[faɪv] , [ten] , ['twenti] ['mɪnɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Five	,	ten	,	twenty	minutes	came	and	went	.
五	,	十	,	二十	分钟	来了	和	去	.

五分钟、十分钟、二十分钟就这样过去了。

[ðə; ði] [sʌnz] ['ləʊə(r)] [lɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] ['splendə(r)]

The	sun's	lower	limb	was	close	against	the	water	-	line	,	sipping	the	ruby	splendour
这	太阳的	降低	肢	曾是	关闭	反对	这	水	-	线	,	啜饮	这	红宝石	辉煌

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] .

it	had	kindled	.
它	有	点燃	.

太阳的下缘紧贴着水面，贪婪地吸吮着它所点燃的红宝石般的光芒。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [kɑːm] ,

The	breeze	was	now	close	at	hand	,	but	we	still	lay	in	a	breathless	calm	,
这	微风	曾是	现在	关闭	在	手	,	但	我们	仍然	躺	在	一个	喘不过气	冷静的	,

微风已近在咫尺，但我们依然静静地躺在那里，屏息凝神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

and	the	sails	flapped	softly	to	the	tuneful	motion	of	the	deep	.
和	这	帆	拍打	轻轻	到	这	悦耳动听	运动	的	这	深的	.

船帆随着深海悦耳的波涛轻轻拍打。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

Then	some	of	the	men	who	remained	on	deck	went	over	the	ship's	side	,
然后	一些	的	这	男人	WHO	剩余	在	甲板	去	超过	这	船的	边	,

然后，一些留在甲板上的水手跳入了船外。

['liːvɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

leaving	four	of	the	crew	on	the	main	-	deck	close	against	the	gangway	.
离开	四	的	这	全体人员	在	这	主要的	-	甲板	关闭	反对	这	舷梯	.

留下四名船员在主甲板上，紧挨着舷梯。

[ðiːz] [men] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːwəd] ,

These	men	sometimes	looked	at	me	,	sometimes	into	the	cuddy	,	sometimes	forward	,
这些	男人	有时	看起来	在	我	,	有时	进入	这	卡迪	,	有时	向前	,

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

but	none	of	them	spoke	.
但	没有任何	的	他们	辐	.

这些人有时看着我，有时看着船舱，有时看着前方，但他们谁也没说话。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪlz] ,

Now	the	sun	was	half	hidden	,	and	the	soft	breeze	blowing	upon	the	sails	,
现在	这	太阳	曾是	一半	隐	,	和	这	柔软的	微风	吹	之上	这	帆	,

太阳半隐在天边，微风轻拂着船帆。

['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][mɑːsts] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] .

outlined	the	masts	against	those	which	were	backed	.
概述	这	桅杆	反对	那些	哪个	是	支持的	.

将桅杆与靠背的桅杆进行对比。

['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gəʊst] — [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

Suddenly	—	and	I	started	as	though	I	had	beheld	a	ghost	—	the	carpenter
突然	—	和	我	开始	作为	尽管	我	有	观看	一个	鬼	—	这	木匠

[keɪm] [raʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gæli] ,

came	round	from	before	the	galley	,
来了	圆形的	从	前	这	厨房	,

突然——我吓了一跳，仿佛看到了鬼魂一样——木匠从厨房前面走了过来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] . -

and	walked	quickly	to	the	gangway	.	239
和	步行	迅速地	到	这	舷梯	.	-

然后快步走向舷梯。239

" ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [lædz] !

"	Over	with	you	,	lads	!
"	超过	和	你	,	小伙子们	!

“你们俩，都过去了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[laɪk] [ræts] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hʌl] [ðeɪ] [drɒpt] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Like	rats	leaping	from	a	sinking	hull	they	dropped	,	one	after	the	other	,	into	the
喜欢	老鼠	跳跃	从	一个	下沉	船体	他们	掉落	,	一	后	这	其他	,	进入	这

[lɒŋ] - [bəʊt] ,

long	-	boat	,
长的	-	船	,

他们像老鼠从下沉的船体上跳下来一样，一个接一个地落入长艇中。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['gəʊɪŋ] [lɑːst] .

the	carpenter	going	last	.
这	木匠	去	最后的	.

木匠最后一个上场。

[ðeə(r)]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] .

Their	painter	was	fast	to	a	chain	-	plate	,	and	they	cast	it	adrift	.
他们的	画家	曾是	快速地	到	一个	链	-	盘子	,	和	他们	投掷	它	漂流	.

他们的油漆工被绑在链板上，他们把链板扔到海上漂走了。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [təʊ] ,

The	quarter	-	boat	was	in	tow	,
这	四分之一	-	船	曾是	在	拖	,

那艘小艇被拖着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ][boʊts] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['keɪblz] - [leŋθs]

and	in	a	few	minutes	both	boats	stood	at	some	two	or	three	cables	'	lengths
和	在	一个	很少	分钟	两个都	船	站立	在	一些	二	或者	三	电缆	-	长度

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

几分钟后，两艘小船停在了距离大船两三链长的地方。

[ðə; ði] [men] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	men	watching	her	.
这	男人	观看	她	.

男人们在注视着她。

[ðə; ði][lɑːst] ['glɔːriəs] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [fled] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm] ['kriːpɪŋ]

The	last	glorious	fragment	of	the	sinking	sun	fled	,	and	darkness	came	creeping
这	最后的	辉煌	分段	的	这	下沉	太阳	逃亡	,	和	黑暗	来了	爬行

['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

swiftly	over	the	sea	.
迅速地	超过	这	海	.

落日最后一缕绚烂的光芒消逝了，黑暗迅速笼罩了大海。

[ai][hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn] [huːm] [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] — [tuː]

I	had	stood	like	one	in	whom	life	had	suddenly	been	extinguished	—	too
我	有	站立	喜欢	一	在	谁	生活	有	突然	到过	熄灭	—	也

[mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][ækt] .

much	amazed	to	act	.
很多	惊叹	到	行为	.

我呆立在那里，仿佛生命突然消逝——震惊得不知所措。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

Seeing	the	carpenter	return	,	I	had	made	sure	that	he	had	killed	the
看到	这	木匠	返回	,	我	有	制成	当然	那	他	有	被杀	这

['bəʊs(ə)n] ;

boatswain	;
水手长	;

看到木匠回来，我确信他已经杀死了水手长；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	his	behaviour	contradicted	this	supposition	.
但	他的	行为	矛盾	这	假设	.

但他的行为却与这种假设相悖。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,

Had	he	been	attacked	by	the	boatswain	and	killed	him	,
有	他	到过	遭到攻击	经过	这	水手长	和	被杀	他	,

如果他遭到水手长的袭击并被其杀死，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi]

would	he	have	quitted	the	ship	without	revenging	himself	upon	me	,	whom	he
会	他	有	辞职	这	船	没有	复仇	他自己	之上	我	,	谁	他

would240

would240
would240

他会不报复我而离开那艘船吗？他会报复我吗？240

[nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

know	to	be	at	the	bottom	of	this	conspiracy	against	his	life	?
知道	到	是	在	这	底部	的	这	阴谋	反对	他的	生活	?

他知道自己是这场针对他生命的阴谋的幕后主使吗？

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz]['saɪlənt]
What , then , was the meaning of his return , his collected manner , his silent
什么 , 然后 , 曾是 这 意义 的 他的 返回 , 他的 集 方式 , 他的 沉默的
['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ?
exit from the ship ?
出口 从 这 船 ?

那么，他归来、他镇定自若、他默默离开船只究竟意味着什么?

[hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [daɪd] ?
Had the boatswain , lying hidden , died ?
有 这 水手长 , 说谎 隐 , 死亡 ?

藏匿起来的水手长是不是已经死了?

[ðə; ði] [θɔːt] ['faɪəd][maɪ] [blʌd] .
The thought fired my blood .
这 想法 被解雇 我的 血 .

这个想法让我热血沸腾。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] — [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][tɑːsk]
I believed that he had died — that the carpenter had performed his task
我 相信 那 他 有 死亡 — 那 这 木匠 有 执行 他的 任务
[ˌʌnmə'lestɪd] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
unmolested without perceiving the corpse — and that ,
未受干扰 没有 感知 这 尸体 — 和 那 ,

我当时相信他已经死了——木匠在未察觉尸体的情况下完成了工作——而且，

[waɪlst] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] !
whilst I stood there , the water was rushing into the ship's hold !
而 我 站立 那里 , 这 水 曾是 匆忙 进入 这 船的 抓住 !

我站在那里的时候，海水正涌入船舱!

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [ɒf] [ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .
I flung myself off the poop , and bounded forward .
我 扔 我 离开 这 船尾 , 和 有界 向前 .

我从粪便上跳下来，向前跃去。

[ɪn][ðə; ði] ['briːfɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - .
In the briefest possible time I was peering down the forescuttle .
在 这 最简短 可能的 时间 我 曾是 窥视 向下 这 - .

我以最快的速度向下窥视了前舷窗。

" [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] !
" Below there !
" 以下 那里 !

下面!

" [ai] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ai] [seɪ] , ['bəʊs(ə)n] !
" Below there , I say , boatswain !
" 以下 那里 , 我 说 , 水手长 !

“我说，水手长，在下面！”

" [maɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] .
" My cry was succeeded by a hollow , thumping sound .
" 我的 哭 曾是 成功了 经过 一个 空洞的 , 怦 声音 .

我的喊声之后，传来一声空洞的砰砰声。

" [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] !
" Below there !
" 以下 那里 !

下面!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] . -
" I shouted , for the third time . 241
" 我 喊叫 , 为了 这 第三 时间 . -

我第三次喊了起来。241

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['tredɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tred]
I heard the sounds of a foot treading on something that crunched under the tread
我 听到 这 声音 的 一个 脚 踩踏 在 某物 那 嘎吱作响 在下面 这 踏
.
:
.

我听到脚步声，那是踩在什么东西上发出的嘎吱声。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [rɔɪl] .
" I am Mr . Royle .
" 我 是 先生 . 罗伊尔 .

我是罗伊尔先生。

['bəusən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'ləʊ] ?
Bo'sun , are you below ?
博孙 , 是 你 以下 ?

水手长，你在下面吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [ɔ:l'maɪtiz] [seɪk] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] . "
For God Almighty's sake answer and let me know that you are living . "
为了 上帝 全能者的 清酒 回答 和 让 我 知道 那 你 是 活的 . "

看在上帝的份上，回答我，让我知道你还活着。

" [hæv; həv][ðə; ði] [skʌŋks] [klɪəd] [aʊt] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
" Have the skunks cleared out ? " responded a voice , and , stumbling as he
" 有 这 臭鼬 已清除 出去 ? " 回应 一个 嗓音 , 和 , 踉跄 作为 他
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,

“臭鼬都走了吗？”一个声音回答道，他踉跄着走了过去。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the boatswain came under the forescuttle and turned up his face .
这 水手长 来了 在下面 这 - 和 转向 向上 他的 脸 .

水手长走到前舱盖下，抬起头来。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" What have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

" [aɪ] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

"	I	cried	,	almost	delirious	.
"	我	哭	,	几乎	谵妄	.

我哭了，几乎神志不清。

" [waɪ] , ['plʌgd] [ʌp] [tuː] [ɒn] - [ɪm] .

"	Why	,	plugged	up	two	on	'	em	.
"	为什么	,	已插电	向上	二	在	-	呃	.

“为什么，堵住了其中两个。”

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

There's	only	one	more	,	"	he	answered	.
有	仅有的	一	更多的	,	"	他	回答	.

“只剩最后一个了，”他回答道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [wɒt] ? "

"	One	more	what	?	"
"	一	更多的	什么	?	"

“再来一个什么？”

" [liːks] — [həʊlz] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] .

"	Leaks	—	holes	—	whatever	you	call	'	em	.
"	泄漏	—	孔	—	任何	你	称呼	-	呃	.

“泄漏——漏洞——不管你怎么称呼它们。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [gluːm] .

"	So	saying	,	he	shouldered	his	way	back	into	the	gloom	.
"	所以	说	,	他	肩部	他的	方式	后退	进入	这	愁云	.

说完，他便挤回了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	now	all	as	clear	as	daylight	to	me	.
它	曾是	现在	全部	作为	清除	作为	日光	到	我	.

现在一切都清楚得就像白昼一样。

[aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , ['djʊərɪŋ] which242

I	waited	some	minutes	,	bursting	with	impatience	and	anxiety	,	during	which242
我	等待	一些	分钟	,	爆发	和	不耐烦	和	焦虑	,	期间	which242

我等了几分钟，焦躁不安，焦虑万分，期间242

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] .

I	heard	him	hammering	away	like	a	caulker	.
我	听到	他	锤击	离开	喜欢	一个	填缝工	.

我听到他像填缝工一样不停地敲打。

[maɪ] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊts] ,

My	fear	was	that	the	men	would	discover	that	they	had	omitted	to	put	a	compass	in	the	boats	,
我的	害怕	曾是	那	这	男人	会	发现	那	他们	有	省略	到	放	一个	罗盘	在	这	船	,

我担心的是，这些人会发现他们忘记在船上安装指南针了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

and	that	they	would	return	for	one	.
和	那	他们	会	返回	为了	一	.

他们还会回来再买一个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [pə'siːv] [ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

There	were	other	things	,	too	,	of	which	they	might	perceive	the	omission	,
那里	是	其他	事物	,	也	,	的	哪个	他们	可能	感知	这	省略	,

还有其他一些事情，他们可能觉得被忽略了。

[ænd; ənd] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

and	row	to	the	ship	to	obtain	them	before	she	sank	.
和	排	到	这	船	到	获得	他们	前	她	沉没	.

然后划船到船上去取回它们，以免船沉没。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][hænd] ,

Just	as	I	was	about	to	cry	out	to	him	to	bear	a	hand	,
只是	作为	我	曾是	关于	到	哭	出去	到	他	到	熊	一个	手	,

正当我准备向他喊话让他伸出援手时，

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [feɪs] [gliːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

the	boatswain's	face	gleamed	under	the	hatchway	.
这	水手长的	脸	闪闪发光	在下面	这	舱口	.

水手长的脸从舱口下闪闪发光。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Have	you	done	?
"	有	你	完毕	?

你做完了吗?

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [eɪ] , [eɪ] . "

"	Ay	,	ay	.	"
"	哎	,	哎	.	"

“哎，哎。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [taɪt] ? "

"	Is	she	tight	?	"
"	是	她	紧的	?	"

她很紧吗?

" [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] . "

"	Tight	as	a	cocoa	-	nut	.	"
"	紧的	作为	一个	可可	-	坚果	.	"

“紧得像可可豆一样。”

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] !

"	Up	with	you	,	then	!
"	向上	和	你	,	然后	!

“那就跟你一起上吧！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['bləʊɪŋ] .

There	is	a	bit	of	a	breeze	blowing	.
那里	是	一个	少量	的	一个	微风	吹	.

微风拂面。

[let] [ˌjuː 'es] [swɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][get] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Let	us	swing	the	mainyards	and	get	way	upon	the	ship	.
让	我们	摇摆	这	主梁	和	得到	方式	之上	这	船	.

让我们收起主桅横桁，登上船去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʌp] [seɪl] .

They	are	waiting	to	see	her	settle	before	they	up	sail	.
他们	是	等待	到	看	她	定居	前	他们	向上	帆	.

他们要等她安顿下来后再起航。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] .

It	is	dark	enough	to	act	.
它	是	黑暗的	足够的	到	行为	.

天色已黑，可以行动了。

[hə'rɑː] , [naʊ] ! " -
Hurrah , now ! " 243
欢呼 , 现在 ! " -

好耶！“243

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .
He came up through the forecastle and followed me on to the main - deck .
他 来了 向上 通过 这 前甲板 和 随后 我 在 到 这 主要的 - 甲板 .

他从前甲板上来，跟着我来到主甲板。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [dɑːk] ,
Though not yet dark ,
尽管 不是 然而 黑暗的 ,

虽然天还没黑，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt]
the shadow of the evening made it difficult to distinguish faces even a short
这 阴影 的 这 晚上 制成 它 难的 到 区分 面孔 甚至 一个 短的
['dɪstəns] [ɒf] .
distance off .
距离 离开 .

傍晚的阴影使得即使近在咫尺的距离也难以分辨人脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ʌp] [ə'lɒft] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][tɒp] - ['gælənt] [seɪlz]
There was a pretty little wind up aloft rounding the royals and top - gallant sails
那里 曾是 一个 漂亮的 小的 风 向上 高空 四舍五入 这 皇室 和 顶部 - 英勇 帆
,
,
,

高空微风拂过，皇家帆船和顶级战舰的帆都随之扬起。

[ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ɒn][ðə; ði] [wel] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] .
and flattening the sails on the mainyards well against the masts .
和 扁平化 这 帆 在 这 主梁 出色地 反对 这 桅杆 .

并将主帆压平在主帆桁上，紧贴桅杆。

[aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
I stopped a second to look over the bulwarks ,
我 停止 一个 第二 到 看 超过 这 堡垒 ,

我停下来片刻，环顾了一下舷墙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] ['keɪb(ə)l] - [leŋθs] [frɒm; frəm]
and found that the boats still remained at about three cable - lengths from
和 成立 那 这 船 仍然 剩余 在 关于 三 电缆 - 长度 从
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

结果发现，这些小船仍然距离船只大约三根缆绳的长度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][mɑːst][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ;
They had slipped the mast in the long - boat ;
他们 有 滑倒了 这 桅杆 在 这 长的 - 船 ;

他们把长艇的桅杆弄断了；

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ,
but I noticed that the two boats lay side by side , four men in the quarter - boat ,
但 我 注意到 那 这 二 船 躺 边 经过 边 , 四 男人 在 这 四分之一 - 船 ,

但我注意到两艘船并排躺着，后部小艇里有四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
and the rest in the long - boat ,
和 这 休息 在 这 长的 - 船 ,

其余的人都在长艇上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	that	they	were	handing	out	some	of	the	stores	which	had	been
和	那	他们	是	处理	出去	一些	的	这	商店	哪个	有	到过

[stəʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ,

stowed	in	the	quarter	-	boat	,
已存放	在	这	四分之一	-	船	,

他们正在分发一些储存在后勤艇里的物资。

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] .

to	lighten	her	.
到	减轻	她	.

让她轻松些。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

"	We	must	lose	no	time	,	Mr	.	Royle	,	"	exclaimed	the	boatswain	.
"	我们	必须	失去	不	时间	,	先生	.	罗伊尔	,	"	惊呼	这	水手长	.

“我们不能耽搁时间了，罗伊尔先生，”水手长喊道。

" [haʊ] ['meni] [hændz][kæn; kən][wiː; wi]['mʌstə(r)] ? " -

"	How	many	hands	can	we	muster	?	"	244
"	如何	许多	双手	能	我们	鼓起	?	"	-

“我们能召集多少人？”244

" [θriː] . "

"	Three	.	"
"	三	.	"

“三。”

" ['ðætl] [duː; də] .

"	That'll	do	.
"	那将	做	.

“这样就可以了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] .

We	can	swing	the	mainyard	.
我们	能	摇摆	这	主船坞	.

我们可以转动主桅。

[huz] [ðə; ði] [θɜːd] ? — [ðə; ði] ['stjuːəd] ?

Who's	the	third	?	—	the	steward	?
谁是	这	第三	?	—	这	管家	?

第三个人是谁？——是乘务员吗?

[lets] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] .

Let's	have	him	out	.
我们来吧	有	他	出去	.

把他赶出去。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	I	ran	to	the	cuddy	and	called	the	steward	.
"	我	跑	到	这	卡迪	和	称为	这	管家	.

我跑到船舱里，叫来了乘务员。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] .

He	came	out	of	the	pantry	.
他	来了	出去	的	这	食品储藏室	.

他从食品储藏室里走了出来。

" [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [aɪ] [kraɪd] .

"	On	to	the	poop	with	you	!	"	I	cried	.
"	在	到	这	船尾	和	你	!	"	我	哭	.

“跟你一起去拉屎吧！”我喊道。

" [raɪt] [ɑːft] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['bəusən][ðeə(r)] .

"	Right	aft	you'll	find	the	bo'sun	there	.
"	正确的	后部	你会	寻找	这	博孙	那里	.

“紧接着你就会在那里找到水手长。”

[mɪs] ['rɒbətsən] !

Miss	Robertson	!
错过	罗伯逊	!

罗伯逊小姐!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

"	At	the	sound	of	her	name	she	stepped	forth	from	her	cabin	.
"	在	这	声音	的	她	姓名	她	步	前进	从	她	舱	.

听到自己的名字，她便从船舱里走了出来。

" [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	The	men	are	out	of	the	ship	,	"	I	exclaimed	.
"	这	男人	是	出去	的	这	船	,	"	我	惊呼	.

“男人们都下船了！”我喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][get] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	are	ready	to	get	way	upon	her	.
"	我们	是	准备好	到	得到	方式	之上	她	.

“我们准备对她采取行动。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][wʌns] ?

Will	you	take	the	wheel	at	once	?
将要	你	拿	这	车轮	在	一次	?

你愿意立刻接过方向盘吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

"	She	was	running	on	to	the	poop	before	the	request	was	well	out	of	my	mouth	.
"	她	曾是	跑步	在	到	这	船尾	前	这	要求	曾是	出色地	出去	的	我的	嘴	.

“我话还没说完，她就跑到粪便那里去了。”

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [let][gəʊ][ðə; ði] ['stɑːbəd] [meɪn] - ['breɪsɪz] ;

The	boatswain	had	already	let	go	the	starboard	main	-	braces	;
这	水手长	有	已经	让	去	这	右舷	主要的	-	牙套	;

水手长已经松开了右舷主帆索;

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [rʌʃt] [ɑːft][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] .

and	as	I	rushed	aft	he	and	the	steward	were	hauling	to	leeward	.
和	作为	我	匆忙	后部	他	和	这	管家	是	运输	到	背风面	.

当我冲到船尾时，他和乘务员正向下风处拉船。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] my245

I	threw	the	whole	weight	of	my245
我	扔	这	所有的	重量	的	my245

我把我的245的全部重量都扔了出去

['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [breɪs] , [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] [men] .

body	on	the	brace	,	and	pulled	with	the	strength	of	two	men	.
身体	在	这	支撑	,	和	拉	和	这	力量	的	二	男人	.

身体被固定在支架上，由两个人的力量拉动。

" [pʊt][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['stɑːbəd] !

"	Put	the	wheel	to	starboard	!
"	放	这	车轮	到	右舷	!

“把舵转向右舷！”

" [ai] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , ['hævɪŋ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələs] ['kwɪknəs] ,

"	I	called	out	;	and	the	girl	,	having	cast	off	the	lashing	with	marvellous	quickness	,
"	我	称为	出去	;	和	这	女孩	,	拥有	投掷	离开	这	鞭打	和	奇妙	速度	,

我大声喊叫；那女孩以惊人的速度挣脱了鞭子，

[ræn][ðə; ði] [spəʊks] ['əʊvə(r)] .

ran	the	spokes	over	.
跑	这	发言人	超过	.

车轮碾过辐条。

" [baɪ] [gɒd] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

"	By	God	,	she's	a	wonder	!
"	经过	上帝	,	她是	一个	想知道	!

“我的天哪，她真是个奇迹！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	cried	the	boatswain	,	looking	at	her	.
"	哭	这	水手长	,	寻找	在	她	.

“水手长看着她喊道。”

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .

And	so	was	he	.
和	所以	曾是	他	.

他也是如此。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːmz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv]['aɪən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz]

The	muscles	on	his	bare	arms	stood	up	like	lumps	of	iron	under	the	flesh	as
这	肌肉	在	他的	裸	武器	站立	向上	喜欢	肿块	的	铁	在下面	这	肉	作为

[hiː; hi] [streɪnd] [ðə; ði] ['hevi] [breɪs] .

he	strained	the	heavy	brace	.
他	紧张	这	重的	支撑	.

当他用力拉紧沉重的支架时，他裸露的双臂上的肌肉像铁块一样在皮肉下竖了起来。

[ðə; ði] [greɪt] [jɑːrdz] [swʌŋ] ['iːzəli] ; [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [tɒp] - ['gælənt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [jɑːrdz] [keɪm]

The	great	yards	swung	easily	;	the	topsail	,	top	-	gallant	,	and	royal	yards	came
这	伟大的	码	摇摆	容易地	;	这	顶帆	,	顶部	-	英勇	,	和	皇家	码	来了

[raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ,

round	with	the	mainyard	,
圆形的	和	这	主船坞	,

大帆桁轻松地摆动着；顶帆桁、上桅帆桁和皇家帆桁都随着主帆桁一起转动。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] .

and	swung	themselves	when	the	sails	filled	.
和	摇摆	他们自己	什么时候	这	帆	已填	.

当风帆鼓满时，它们便开始摇摆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] - ['breɪsɪz] .

There	was	no	time	to	gather	in	the	slack	of	the	lee	-	braces	.
那里	曾是	不	时间	到	收集	在	这	松弛	的	这	李	-	牙套	.

没有时间收紧背带的松弛部分。

[ai][ræn][tuː; tə] ['wɪndwəd] , [bi'lei] [ðə; ði]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

I	ran	to	windward	,	belayed	the	braces	,	and	raised	a	loud	cry	.
我	跑	到	迎风	,	已保护	这	牙套	,	和	提高	一个	大声	哭	.

我跑到迎风面，系好缆绳，然后大声喊叫。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][jʊː 'es] , ['bəusən] ! — ['ðer] ['ɑːftə(r)][jʊː 'es] !

"	They're	after	us	,	bo'sun	!	—	they're	after	us	!
"	它们是	后	我们	,	博孙	!	—	它们是	后	我们	!

“他们追着我们呢，水手长！——他们追着我们呢！”

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; for246

"	We	might	have	been	sure	of	that	;	for246
"	我们	可能	有	到过	当然	的	那	;	for246

“我们或许可以确信这一点；for246

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] :

if	we	had	not	been	able	to	see	them	we	could	have	heard	them	:
如果	我们	有	不是	到过	有能力的	到	看	他们	我们	可以	有	听到	他们	:

即使我们看不见他们，也能听到他们的声音：

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] , [ðə; ði] ['frɒθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]

the	grinding	of	the	oars	in	the	rowlocks	,	the	frothing	of	the	water	at	the
这	研磨	的	这	桨	在	这	桨锁	,	这	起泡	的	这	水	在	这

['boʊts] [bəʊz] ,

boat's	bows	,
船的	弓	,

桨在桨架上摩擦的声音，船头激起的水花，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

the	cries	and	oaths	of	the	men	in	the	long	-	boat	,	inciting	the	others	to
这	哭泣	和	誓言	的	这	男人	在	这	长的	-	船	,	煽动	这	其他的	到

[ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .

overtake	us	.
超过	我们	.

长艇上的男人们大声叫喊、咒骂，煽动其他人追上我们。

['əʊnli][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [æz; əz] [jet] ;

Only	the	quarter	-	boat	was	in	pursuit	as	yet	;
仅有的	这	四分之一	-	船	曾是	在	追逐	作为	然而	;

目前只有一艘巡逻艇在追击；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌn] - - [seɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt]

but	in	the	long	-	boat	they	were	rigging	up	the	stun	'	-	sail	they	had	shipped
但	在	这	长的	-	船	他们	是	索具	向上	这	眩晕	-	-	帆	他们	有	已发货

, ['miːnɪŋ] ,

,	meaning	,
,	意义	,

但在长艇上，他们正在架设运来的震荡帆，这意味着，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] , [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

as	they	were	to	windward	,	to	bear	down	upon	us	.
作为	他们	是	到	迎风	,	到	熊	向下	之上	我们	.

它们顶着风，向我们袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [ðeə(r)] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['bæfld] [baɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ]

There	was	no	doubt	that	they	guessed	their	scheme	had	been	baffled	by	discerning
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	猜对了	他们的	方案	有	到过	困惑	经过	有洞察力

[θriː] [men] [ɒn] [dek] .

three	men	on	deck	.
三	男人	在	甲板	.

毫无疑问，他们猜到他们的计划已经被甲板上三个眼光敏锐的人识破了。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][æt; ət] [liːst] [njuː] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv]

The	carpenter	at	least	knew	that	old	Mr	.	Robertson	was	too	ill	to	leave
这	木匠	在	至少	知道	那	老的	先生	.	罗伯逊	曾是	也	患病的	到	离开

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

his	cabin	,
他的	舱	,

木匠至少知道老罗伯逊先生病得太重，无法离开他的小木屋。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] ;

and	failing	him	he	would	instantly	perceive	that	a	trick	had	been	played	;
和	失败	他	他	会	即刻	感知	那	一个	诡计	有	到过	玩	;

如果失败，他会立刻察觉到有人耍了花招；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [huː] [ðə; ði]

and	though	he	could	not	tell	in	that	light	and	at	that	distance	who	the
和	尽管	他	可以	不是	告诉	在	那	光	和	在	那	距离	WHO	这

[θɜːd] [mæn] [wɒz; wəz] ,

third	man	was	,
第三	男人	曾是	,

虽然在那种光线和距离下他无法分辨第三个人是谁，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɜːd] [mænz] ['prez(ə)ns] [ɒn] board247

he	would	certainly	know	that	this	third	man's	presence	on	board247
他	会	当然	知道	那	这	第三	男人的	在场	在	board247

他肯定知道这第三个人在247号机上。

[ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

implied	the	existence	of	a	plot	to	save	the	ship	.
暗示	这	存在	的	一个	阴谋	到	节省	这	船	.

暗示存在一个拯救这艘船的阴谋。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rəʊd] [baɪ] [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd]

As	the	boat	approached	I	perceived	that	she	was	rowed	by	four	men	and
作为	这	船	接近	我	感知	那	她	曾是	划船	经过	四	男人	和

[stɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,

steered	by	a	fifth	,
转向	经过	一个	第五	,

船靠近时，我发现船上有四个人划桨，第五个人掌舵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['stɪərɪŋ] [wɒz; wəz]

and	presently	,	hearing	his	voice	,	I	understood	that	this	man	steering	was
和	目前	,	听力	他的	嗓音	,	我	理解	那	这	男人	转向	曾是

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

听到他的声音，我立刻明白掌舵的人是史蒂文斯。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [wei] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helm] .

The	ship	had	just	got	way	enough	upon	her	to	answer	her	helm	.
这	船	有	只是	得到	方式	足够的	之上	她	到	回答	她	舵	.

船刚驶离她足够远，她就可以掌舵了。

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [biːm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Already	we	were	drawing	the	long	-	boat	away	from	our	beam	on	to	the
已经	我们	是	绘画	这	长的	-	船	离开	从	我们的	光束	在	到	这

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

我们当时已经把长艇从船舷拉到了船尾。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbətsən] " ['stedi] !

I	shouted	to	Miss	Robertson	"	Steady	!
我	喊叫	到	错过	罗伯逊	"	稳定的	!

我向罗伯逊小姐喊道："稳住！"

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

keep	her	straight	as	she	is	!
保持	她	直的	作为	她	是	!

让她保持现在的样子！

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][wɪnd] [tuː] [fɑː(r)][ɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪm] [ɒv; əv]
" for even now we had brought the wind too far aft for the trim of
" 为了 甚至 现在 我们 有 带来 这 风 也 远的 后部 为了 这 修剪 的
[ðə; ði][jɑːrdz] .
the yards .
这 码 .

“因为即使现在，我们把风向带到了船尾太远的地方，以至于桅杆的调整都做不到。”

" ['stjuːəd] , " [aɪ][kraɪd] , " [wɪp] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪən] [bi'lei] - [pɪnz] , [ænd; ənd][stænd][baɪ]
" Steward , " I cried , " whip out one of those iron belaying - pins , and stand by
" 管家 , " 我 哭 , " 鞭 出去 一 的 那些 铁 保护 - 别针 , 和 站立 经过
[tuː; tə] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] .
to hammer away .
到 锤 离开 .

“管事，”我喊道，“拿出一根铁制系缆柱，准备用锤子敲打。”

" [wiː; wi] [ðen] ['pəʊstɪd] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
" We then posted ourselves , the boatswain and the steward at the gangway ,
" 我们 然后 发布 我们自己 , 这 水手长 和 这 管家 在 这 舷梯 ,

“然后我们三人——水手长和乘务员——就守在舷梯上，

[ænd; ənd][aɪ][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [puːp] ['lædə(r)] , [iːtʃ] [wɪð] a248
and I half - way up the poop ladder , each with a248
和 我 一半 - 方式 向上 这 船尾 梯子 , 每个 和 a248

我爬到粪便梯子一半的位置，每个人都有248个。

['hevi] [bi'lei] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
heavy belaying - pin in his hand , ready to receive the scoundrels who were
重的 保护 - 别针 在 他的 手 , 准备好 到 收到 这 无赖 WHO 是
['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] [meɪn] - [tʃeɪnz] .
making for the starboard main - chains .
制作 为了 这 右舷 主要的 - 链条 .

他手里拿着沉重的系缆柱，准备迎接那些正冲向右舷主缆的恶棍们。

[ðə; ði][bəʊt] , [ɜːrdʒd] ['fjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][hænd]['əʊvə(r)][fɪst] ,
The boat , urged furiously through the water , came up to us hand over fist ,
这 船 , 敦促 愤怒地 通过 这 水 , 来了 向上 到 我们 手 超过 拳头 ,

小船在水中飞驰，飞快地向我们驶来。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
the carpenter cursing us furiously , and swearing that he would do for
这 木匠 咒骂 我们 愤怒地 , 和 咒骂 那 他 会 做 为了
[ˌjuː 'es] [jet] .
us yet .
我们 然而 .

木匠愤怒地咒骂着我们，并发誓他一定会为我们做完这一切。

[aɪ][gɒt][maɪ]['pɪst(ə)l] ['redi] ,
I got my pistol ready ,
我 得到 我的 手枪 准备好 ,

我已准备好手枪。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
meaning to shoot the ruffian the moment he should be within reach of the
意义 到 射击 这 痞子 这 片刻 他 应该 是 之内 抵达 的 这
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

意思是，一旦歹徒进入武器攻击范围，就立即将其击毙。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

but	abandoned	this	intention	from	a	motive	of	hate	and	revenge	.
但	弃	这	意图	从	一个	动机	的	恨	和	复仇	.

但出于仇恨和复仇的动机，他放弃了这个打算。

[ai] [nju:] [ɪf] [ai] [kɪld] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ʃi:ts] ,

I	knew	if	I	killed	him	as	he	sat	there	in	the	stern	sheets	,
我	知道	如果	我	被杀	他	作为	他	卫星	那里	在	这	船尾	纸张	,

我知道如果我杀了他，当他坐在船尾的床单上时，

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] [freɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

that	the	others	would	take	fright	and	run	away	;	and	such	was	my	passion	,
那	这	其他的	会	拿	惊吓	和	跑步	离开	;	和	这样的	曾是	我的	热情	,

我害怕其他人会受到惊吓而逃跑；这就是我的执念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	sense	of	our	superiority	over	them	from	our	position	in	the
和	这	感觉	的	我们的	优势	超过	他们	从	我们的	位置	在	这

[ʃɪp] [æz; əz] [ə'genst] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

ship	as	against	theirs	in	the	boat	,
船	作为	反对	他们的	在	这	船	,

我们身处船上，而他们则在小艇上，这种位置让我们产生了优越感。

[ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [əˌbɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

that	I	made	up	my	mind	to	let	them	come	alongside	and	get	into	the	chains	,
那	我	制成	向上	我的	头脑	到	让	他们	来	旁边	和	得到	进入	这	链条	,

我下定决心让他们走到我身边，戴上锁链。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	we	might	kill	them	all	as	a	warning	to	the	occupants	of	the
所以	那	我们	可能	杀	他们	全部	作为	一个	警告	到	这	居住者	的	这

[lɒŋ] - [bəʊt] ,

long	-	boat	,
长的	-	船	,

这样我们就可以把他们全部杀光，以此警告长船上的人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bri:z] . -

who	were	now	coming	down	upon	us	before	the	breeze	.	249
WHO	是	现在	未来	向下	之上	我们	前	这	微风	.	-

他们现在正迎着微风向我们袭来。249

[ai] [tʊk] [wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [mɪs] ['rɒbətsən] : [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

I	took	one	glance	at	Miss	Robertson	:	her	figure	was	visible	by	the	side	of
我	采取	一	瞥一眼	在	错过	罗伯逊	:	她	数字	曾是	可见的	经过	这	边	的

[ðə; ði] [wi:l] .

the	wheel	.
这	车轮	.

我瞥了一眼罗伯逊小姐：她的身影在车轮旁边清晰可见。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] ['eni] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] ,

She	was	steering	as	steadily	as	any	sailor	,	and	,
她	曾是	转向	作为	稳步	作为	任何	水手	,	和	,

她掌舵的稳健程度不亚于任何一位水手，而且，

[wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [help] ,

with	an	emotion	of	gratitude	to	God	for	giving	us	such	help	,
和	一个	情感	的	感激	到	上帝	为了	给予	我们	这样的	帮助	,

我们怀着对上帝给予我们如此帮助的感激之情，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt] ,

and	her	so	much	courage	at	this	supreme	moment	,
和	她	所以	很多	勇气	在	这	最高	片刻	,

以及她在这一关键时刻所展现出的非凡勇气。

[ai] [ə'drest] [ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

I	addressed	all	my	energies	to	the	bloody	work	before	me	.
我	已解决	全部	我的	能量	到	这	血腥	工作	前	我	.

我把所有精力都投入到眼前这项艰巨的工作中。

[ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θru:] [ɪn][ðeə(r)] [ɔ:z] .

The	boat	dashed	alongside	,	and	the	men	threw	in	their	oars	.
这	船	虚线	旁边	,	和	这	男人	扔	在	他们的	桨	.

小船疾驰而来，男人们扔掉了桨。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [pleɪts] ,

The	fellow	in	the	bow	grabbed	hold	of	one	of	the	chain	-	plates	,
这	同伴	在	这	弓	抓住	抓住	的	一	的	这	链	-	盘子	,

船头的那个人抓住了其中一块链板，

[pɑ:st] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

passed	the	boat's	painter	around	it	,
通过了	这	船的	画家	大约	它	,

把船上的油漆工绕着它走了一圈，

[hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [spi:d] .

hauled	it	short	and	made	it	fast	with	incredible	activity	and	speed	.
拖拽	它	短的	和	制成	它	快速地	和	极好的	活动	和	速度	.

迅速而迅速地完成了任务，展现出惊人的活力和速度。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ðz] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] - [tʃeɪnz] .

Then	pulling	their	knives	out	of	the	sheaths	they	all	came	clambering	into	the	main	-
然后	拉	他们的	刀具	出去	的	这	鞘	他们	全部	来了	攀爬	进入	这	主要的	-

chains	.
链条	.

然后他们拔出刀，纷纷爬上主链。

[səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

So	close	as	they	now	were	,	I	could	make	out	the	faces	of	the	men	.
所以	关闭	作为	他们	现在	是	,	我	可以	制作	出去	这	面孔	的	这	男人	.

他们离得这么近，我都能看清他们的脸了。

[wʌn] [wɒz; wəz][bɪg] ['dʒɒnsn] , [ə'nʌðə(r)] ['kɔ:nɪʃ] , [ðə; ði] [θɜ:d] [fɪʃ] , [ðə; ði] [fɔ:θ] , - .

One	was	big	Johnson	,	another	Cornish	,	the	third	Fish	,	the	fourth	,	Schmidten	.
一	曾是	大的	约翰逊	,	其他	康沃尔郡	,	这	第三	鱼	,	这	第四	,	-	.

其中一位是约翰逊，另一位是康沃尔，第三位是菲什，第四位是施密滕。

[ai] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

I	alone	was	visible	.
我	独自的	曾是	可见的	.

只有我一个人在视线范围内。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] and250

The	boatswain	and250
这	水手长	and250

水手长和250

[ðə; ði] ['stju:əd] [stʊd] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:mz] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [hed] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

the	steward	stood	with	uplifted	arms	ready	to	strike	at	the	first	head	that	showed
这	管家	站立	和	提升	武器	准备好	到	罢工	在	这	第一的	头	那	显示

itself	.
本身	.

管家高举双臂，准备攻击第一个露面的头颅。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwək] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .

The	carpenter	sprang	on	to	the	bulwark	just	where	I	stood	.
这	木匠	弹簧	在	到	这	堡垒	只是	在哪里	我	站立	.

木匠跳上了我就站着的那段墙垣。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] .

He	poised	his	knife	to	stab	me	under	the	throat	.
他	准备	他的	刀	到	刺	我	在下面	这	喉	.

他举起刀，准备刺我的喉咙。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['mɜːdərəs] ['tretʃərəs] ['rʌfiən] !

"	Now	,	you	murderous	treacherous	ruffian	!
"	现在	,	你	杀人犯	奸诈	痞子	!

“你这个杀人如麻、奸诈狡猾的恶棍！”

" [aɪ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] , " [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] !

"	I	cried	at	the	top	of	my	voice	,	"	say	your	prayers	!
"	我	哭	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,	"	说	你的	祈祷	!

我放声大哭：“祈祷吧！”

" [aɪ] ['lev(ə)ld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['mʌzl] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	I	levelled	the	pistol	at	his	head	,	the	muzzle	not	being	a	yard	away	from
"	我	平整	这	手枪	在	他的	头	,	这	枪口	不是	存在	一个	院子	离开	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“我用手枪指着他的头，枪口离他的脸不到一码远。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The	bright	flash	illuminated	him	like	a	ray	of	lightning	.
这	明亮的	闪光	照明	他	喜欢	一个	射线	的	闪电	.

一道强光像闪电一样照亮了他。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

He	uttered	a	scream	shrill	as	a	child's	,	but	terrific	in	intensity	,
他	说出	一个	尖叫	尖锐	作为	一个	孩子的	,	但	了不起	在	强度	,

他发出了一声尖锐如孩童般的尖叫，但强度却惊人。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] .

clapped	his	hands	to	his	face	,	and	fell	like	a	stone	into	the	main	-	chains	.
鼓掌	他的	双手	到	他的	脸	,	和	跌倒	喜欢	一个	石头	进入	这	主要的	-	链条	.

他双手捂住脸，像石头一样跌入主链中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] !

"	It	is	your	turn	now	!
"	它	是	你的	转动	现在	!

现在轮到你了！

" [aɪ] [rɔːd] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [let] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm] .

"	I	roared	to	Johnson	,	and	let	fly	at	him	.
"	我	咆哮	到	约翰逊	,	和	让	飞	在	他	.

我冲着约翰逊咆哮，然后向他开枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃraʊdz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn]

He	was	holding	on	to	one	of	the	main	shrouds	in	the	act	of	springing	on
他	曾是	保持	在	到	一	的	这	主要的	裹尸布	在	这	行为	的	弹簧	在

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

他抓住一根主帆索，正准备跳上甲板。

[ai] missed251

I	missed251
我	missed251

我错过了251

[hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːm] , [ai] [θɪŋk] ;

his	head	,	but	struck	him	in	the	arm	,	I	think	;
他的	头	,	但	击	他	在	这	手臂	,	我	思考	;

我想，他打中了头部，但击中了他的手臂；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði] [ʃraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [riːld] ['bækwədz] , [ænd; ənd] ['tɔpl]

for	he	let	go	the	shroud	with	a	deep	groan	,	reeled	backwards	,	and	toppled
为了	他	让	去	这	裹尸布	和	一个	深的	呻吟	,	卷曲	向后	,	和	倾覆

['əʊvəbɔːd] ,

overboard	,
落水	,

他低声呻吟着松开了裹尸布，踉跄后退，跌落到海里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [splæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

and	I	heard	the	heavy	splash	of	his	body	as	he	fell	.
和	我	听到	这	重的	溅	的	他的	身体	作为	他	跌倒	.

我听到他摔倒时身体重重落水的声音。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [θriː] [tuː; tə] [θriː] , [bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ;

But	we	were	not	even	now	three	to	three	,	but	three	to	one	;
但	我们	是	不是	甚至	现在	三	到	三	,	但	三	到	一	;

但此时我们甚至不是三比三，而是三比一；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd][let] [draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [bi'lei] - [pɪn][æt; ət] ['fɪʃɪz] [hed]

for	the	boatswain	had	let	drive	with	his	frightful	belaying	-	pin	at	Fish's	head
为了	这	水手长	有	让	驾驶	和	他的	可怕	保护	-	别针	在	鱼的	头

,

,

,

因为水手长已经用他那可怕的系缆柱抵住了菲什的头，放开了船。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [prə'tjuːbərəns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] ,

just	as	that	enormous	protuberance	had	shown	itself	over	the	bulwark	,
只是	作为	那	巨大的	突起	有	所示	本身	超过	这	堡垒	,

就在那巨大的隆起物从堡垒上显露出来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ'saɪd] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

and	the	wretch	lay	dead	or	stunned	in	the	boat	alongside	;	whilst	the	steward	,
和	这	可怜虫	躺	死的	或者	目瞪口呆	在	这	船	旁边	;	而	这	管家	,

那可怜的人躺在船边，或是死了，或是昏迷不醒；而管家，

[huː] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði]

who	had	secreted	a	huge	carving	-	knife	in	his	bosom	,	had	stabbed	the
WHO	有	分泌物	一个	巨大的	雕刻	-	刀	在	他的	怀	,	有	刺伤	这

['dʌtʃmən] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Dutchman	right	in	the	stomach	,
荷兰人	正确的	在	这	胃	,

他胸前藏着一把巨大的雕刻刀，一刀刺进了荷兰人的腹部。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊlwək] ,

leaving	the	knife	in	him	;	and	the	miserable	creature	hung	over	the	bulwark	,
离开	这	刀	在	他	;	和	这	悲惨的	生物	悬挂	超过	这	堡垒	,

刀子留在他身上；可怜的家伙悬在舷墙上。

[hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪðɪŋ] [æz; əz]

head	and	arms	hanging	down	towards	the	water	,	and	suddenly	writhing	as
头	和	武器	绞刑	向下	向	这	水	,	和	突然	扭动	作为

[hiː; hi] [ðʌs] [hʌŋ] , [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] .

he	thus	hung	,	dropped	overboard	.
他	因此	悬挂	,	掉落	落水	.

他的头和胳膊垂向水面，突然间，他就这样悬在半空，扭动着身子，掉进了海里。

['kɔːnɪʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [faɪv] [men] [ə'ləʊn] [lɪvd; 'laɪvd] .

Cornish	,	of	all	five	men	alone	lived	.
康沃尔郡	,	的	全部	五	男人	独自的	居住地	.

五人之中，只有康沃尔活了下来。

[ai] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [eɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] -

I	had	watched	him	aim	a	blow	at	the	boatswain's252
我	有	观看	他	目的	一个	吹	在	这	-

我曾亲眼目睹他向水手长252号挥杆。

[bæk] , [ænd; ənd] ['faɪəd] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm] .

back	,	and	fired	,	but	missed	him	.
后退	,	和	被解雇	,	但	错过	他	.

回来后，我开枪了，但没打中他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [sluː] [raʊnd] ,

But	he	too	had	missed	his	aim	,	and	the	boatswain	,	slueing	round	,
但	他	也	有	错过	他的	目的	,	和	这	水手长	,	冲洗	圆形的	,

但他也没打准，水手长绕着圈子，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði] [bi'lei] - [pɪn] — [wæk] !

struck	his	wrist	with	the	belaying	-	pin	—	whack	!
击	他的	手腕	和	这	保护	-	别针	—	猛击	!

他的手腕被系缆柱打了一下——啪！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn] [wʊd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frɒm; frəm]

it	sounded	like	the	blow	of	a	hammer	on	wood	—	and	the	knife	fell	from
它	听起来	喜欢	这	吹	的	一个	锤	在	木头	—	和	这	刀	跌倒	从

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

那声音就像锤子敲在木头上一样——刀子从他手中滑落。

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[speə(r)] [maɪ] [laɪf] !

spare	my	life	!
空闲的	我的	生活	!

饶我一命！

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə'gen] ['kʌvəd] [hɪm] , ['hævɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] [left] .

"	he	roared	,	seeing	that	I	had	again	covered	him	,	having	two	more	shots	left	.
"	他	咆哮	,	看到	那	我	有	再次	涵盖	他	,	拥有	二	更多的	镜头	左边	.

“他咆哮着，因为我又一次掩护了他，我还有两发子弹。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] , ['keɪpəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ]

The	steward	,	capable	,	now	that	things	had	gone	well	with	us	,	of	performing
这	管家	,	有能力的	,	现在	那	事物	有	已消失	出色地	和	我们	,	的	表演

['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

prodigies	of	valour	,
神童	的	勇气	,

管家如今在我们这边一切顺利，也展现出了非凡的英勇能力。

[rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

rushed	upon	him	,	laid	hold	of	his	legs	,
匆忙	之上	他	,	铺设	抓住	的	他的	腿	,

冲向他，抓住他的腿，

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	pulled	him	off	the	bulwark	on	to	the	deck	.
和	拉	他	离开	这	堡垒	在	到	这	甲板	.

然后把他从舷墙上拉到甲板上。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fɔːl][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]

I	thought	the	fall	had	broken	his	back	,	for	he	lay	groaning	and
我	想法	这	落下	有	破碎的	他的	后退	,	为了	他	躺	呻吟	和

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

我以为他摔断了背，因为他躺在那里呻吟一动不动。

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	Don't	kill	him	,	"	I	cried	.
"	不	杀	他	,	"	我	哭	.

“别杀他！”我哭喊道。

" [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz][fɑːst][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Make	his	hands	fast	and	leave	him	for	the	present	.
"	制作	他的	双手	快速地	和	离开	他	为了	这	展示	.

“让他双手紧握，暂时离开他。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We	may	want	him	by	-	and	-	by	.
我们	可能	想	他	经过	-	和	-	经过	.

我们或许迟早会需要他。

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɪpt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

"	The	boatswain	whipped	a	rope's	end	round	him	and	shoved	him	against	the	rail	,
"	这	水手长	鞭打	一个	绳子的	结尾	圆形的	他	和	推搡	他	反对	这	轨	,

-

253

-

“水手长用绳子的一端缠住他，把他推到栏杆上，253

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [puːp] ['lædə(r)] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

and	then	came	running	up	the	poop	ladder	,	wiping	the	streaming	perspiration
和	然后	来了	跑步	向上	这	船尾	梯子	,	擦拭	这	流媒体	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

然后他爬上粪便梯，擦着脸上的汗水。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] ,

The	breeze	was	freshening	,
这	微风	曾是	清新	,

微风渐渐变得清新起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ˈwɔbl] [ænd; ənd] [splæʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	boat	alongside	wobbled	and	splashed	as	the	ship	towed	her
和	这	船	旁边	摇晃	和	溅起	作为	这	船	被拖走	她

[θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

当大船拖着小船在水中行进时，旁边的小船也随之摇晃并溅起水花。

[ai][ræn][ɑːft][ænd; ənd] [steəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [əˈstɜːn] .

I	ran	aft	and	stared	into	the	gloom	astern	.
我	跑	后部	和	凝视	进入	这	愁云	倒车	.

我跑到船尾，凝视着船尾的黑暗。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .

I	could	see	nothing	of	the	long	-	boat	.
我	可以	看	没有什么	的	这	长的	-	船	.

我什么也看不到长艇。

[ai] [lʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [naɪt] - [glɑːs] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd] ,

I	looked	again	and	again	,	and	fetched	the	night	-	glass	,	and	by	its	aid	,
我	看起来	再次	和	再次	,	和	已获取	这	夜晚	-	玻璃	,	和	经过	它是	援助	,

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

我反复观察，又拿来夜镜，借助夜镜，果然不出所料。

[ai] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

I	beheld	her	,	a	smudge	on	the	even	ground	of	the	gloom	,
我	观看	她	,	一个	弄脏	在	这	甚至	地面	的	这	愁云	,

我看见她，像黑暗中平坦地面上的一抹污点，

[ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

standing	away	close	to	the	wind	,
常设	离开	关闭	到	这	风	,

站在离风口较远的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seɪl] .

for	this	much	I	could	tell	by	the	outline	of	her	sail	.
为了	这	很多	我	可以	告诉	经过	这	大纲	的	她	帆	.

这一点我从她的帆的轮廓就能看出来。

" [mɪs] [ˈrɒbətsən] !

"	Miss	Robertson	!
"	错过	罗伯逊	!

罗伯逊小姐！

" [ai] [kraɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

"	I	cried	,	"	we	are	saved	!
"	我	哭	,	"	我们	是	已保存	!

我喊道：“我们得救了！”

[ˈjɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

Yonder	is	the	long	-	boat	leaving	us	.
远处	是	这	长的	-	船	离开	我们	.

远处是即将离开我们的长尾船。

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] ! "

Our	lives	are	our	own	!	"
我们的	生活	是	我们的	自己的	!	"

我们的生活由我们自己掌控！

" [ai] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

"	I	bless	God	for	His	mercy	,	"	she	answered	quietly	.
"	我	保佑	上帝	为了	他的	怜悯	,	"	她	回答	悄悄	.

“我感谢上帝的仁慈，”她平静地回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

But	then	her	pent	-	up	feelings	mastered	her	;	she	rocked	to	and	fro	,
但	然后	她	五角星	-	向上	情怀	精通	她	;	她	摇滚	到	和	弗	,

但随后，她压抑已久的情绪控制了她；她来回摇晃着身体，

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] I254

grasping	the	spokes	of	the	wheel	,	and	I254
抓握	这	发言人	的	这	车轮	,	和	I254

抓住车轮的辐条，以及 I254

[ɪk'stendɪd] [maɪ] [ɑːmz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

extended	my	arms	just	in	time	to	save	her	from	falling	.
扩展	我的	武器	只是	在	时间	到	节省	她	从	坠落	.

我及时伸出手臂，才没让她摔倒。

" ['bəusən] !

"	Bo'sun	!
"	博孙	!

“博孙！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	shouted	,	and	he	came	hurrying	to	me	.
"	我	喊叫	,	和	他	来了	匆忙	到	我	.

我喊了一声，他就赶紧朝我跑过来。

" [mɪs] ['rɒbətsən] [hæz; həz] ['feɪntɪd] !

"	Miss	Robertson	has	fainted	!
"	错过	罗伯逊	有	昏厥	!

罗伯逊小姐晕倒了！

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [flæg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒkə(r)] .

Reach	me	a	flag	out	of	that	locker	.
抵达	我	一个	旗帜	出去	的	那	储物柜	.

从那个储物柜里给我拿面旗子。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [flæg] ,

"	He	handed	me	a	signal	-	flag	,
"	他	递交	我	一个	信号	-	旗帜	,

他递给我一面信号旗，

[ænd; ənd] [ai] [leɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] [flæg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	I	laid	the	poor	girl	gently	down	upon	the	deck	with	the	flag	for	a	pillow	under	her	head	.
和	我	铺设	这	贫穷的	女孩	轻轻地	向下	之上	这	甲板	和	这	旗帜	为了	一个	枕头	在下面	她	头	.

我轻轻地把可怜的女孩放在甲板上，用旗帜当枕头垫在她的头下。

" [fetʃ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['brændi] , ['bəusən] .

"	Fetch	me	some	brandy	,	bo'sun	.
"	拿来	我	一些	白兰地	,	博孙	.

“给我拿些白兰地来，水手长。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [fʊl] .

The	steward	will	give	you	a	wine	-	glass	full	.
这	管家	将要	给	你	一个	葡萄酒	-	玻璃	满的	.

服务员会给你斟满一杯酒。

" [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ai] [nelt] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz]
" And with one hand upon the wheel to steady the ship , I knelt by the girl's
" 和 和 一 手 之上 这 车轮 到 稳定的 这 船 , 我 跪下 经过 这 女孩们
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“我一手扶着舵稳住船身，一手跪在女孩身边。”

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
holding her cold fingers , with so much tenderness and love for her in
保持 她 寒冷的 手指 , 和 所以 很多 压痛 和 爱 为了 她 在
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我握着她冰凉的手指，心中充满了对她的温柔和爱。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .
that I could have wept like a woman to see her lying so pale and still .
那 我 可以 有 哭泣 喜欢 一个 女士 到 看 她 说谎 所以 苍白 和 仍然 .

看到她脸色苍白、一动不动地躺着，我差点像个女人一样哭出来。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] .
The boatswain returned quickly , followed by the steward .
这 水手长 返回 迅速地 , 随后 经过 这 管家 .

水手长很快回来了，随后是管事。

[ai] [sə'rendəd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brændi] ,
I surrendered the wheel to the former , and taking the brandy ,
我 投降 这 车轮 到 这 以前的 , 和 采取 这 白兰地 ,

我把方向盘交给了前者，然后拿起白兰地，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . -
succeeded in introducing some into her mouth . 255
成功了 在 介绍 一些 进入 她 嘴 . -

成功地将一些放进了她的嘴里。255

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
By dint of this and chafing her hands and moistening her forehead ,
经过 凹痕 的 这 和 摩擦 她 双手 和 润湿 她 前额 ,
[ai] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
I restored her to consciousness .
我 恢复 她 到 意识 .

通过这样做，再加上揉搓她的双手和润湿她的额头，我使她恢复了意识。

[ai] [ðen] , [wɪð] [maɪ] [ɑːm] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ;
I then , with my arm supporting her , helped her into the cuddy ;
我 然后 , 和 我的 手臂 支持 她 , 帮助 她 进入 这 卡迪 ;

然后，我用胳膊扶着她，帮她进了船舱；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
but I did not stay an instant after this ,
但 我 做过 不是 停留 一个 立即的 后 这 ,

但我之后一刻也没停留。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn] [dek] ;
for there was plenty of work to be done on deck ;
为了 那里 曾是 很多 的 工作 到 是 完毕 在 甲板 ;

因为甲板上有很多工作要做；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn]['perəl] , [jet] [hɪə(r)][wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['rʌnɪŋ]

and	though	we	had	escaped	one	peril	,	yet	here	we	might	be	running
和	尽管	我们	有	逃脱	一	危险	,	然而	这里	我们	可能	是	跑步

['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

headlong	into	another	,
一头扎	进入	其他	,

虽然我们躲过了一次险境，但现在我们可能又会一头栽进另一个险境。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] ; [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [men] [tuː; tə] [wɜːk]

for	the	ship	was	under	full	sail	;	we	had	but	three	men	to	work
为了	这	船	曾是	在下面	满的	帆	;	我们	有	但	三	男人	到	工作

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为船帆已完全展开；我们只有三个人来掌舵。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['kɔːnɪʃ] ,

not	counting	Cornish	,
不是	计数	康沃尔郡	,

不算康沃尔郡的话，

[ɒv; əv] [huːz] ['wɪlɪŋnəs] [ɔː(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ai][æz; əz] [jet]

of	whose	willingness	or	capacity	to	work	after	his	rough	handling	I	as	yet
的	谁	意愿	或者	容量	到	工作	后	他的	粗糙的	处理	我	作为	然而

[njuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

至于他遭受粗暴对待后是否还有工作的意愿或能力，我当时一无所知。

[ðə; ði] [glɑːs] [stʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]

The	glass	stood	low	,	and	if	a	gale	should	spring	up	and	catch	us	as	we
这	玻璃	站立	低的	,	和	如果	一个	大风	应该	春天	向上	和	抓住	我们	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

玻璃杯放得很低，万一突然刮起大风，把我们吹倒在地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

it	was	fifty	to	one	if	the	ship	did	not	go	to	the	bottom	.
它	曾是	五十	到	一	如果	这	船	做过	不是	去	到	这	底部	.

赌船不沉没的概率是五十比一。

" ['bəusən] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "

"	Bo'sun	,	"	I	exclaimed	,	"	what's	to	be	done	now	?	"
"	博孙	,	"	我	惊呼	,	"	是什么	到	是	完毕	现在	?	"

“水手长，”我喊道，“现在该怎么办？”

" ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [waɪlst] [ðə; ði] [wɪndz] [lait] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Shorten	sail	whilst	the	wind's	light	,	that's	sartin	,	"	he	answered	.
"	缩短	帆	而	这	风的	光	,	那就是	萨廷	,	"	他	回答	.

“趁着风小收帆，那就是沙丁鱼，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][dʒɒb][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get] ['kɔːnɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] his256

"	But	the	first	job	must	be	to	get	Cornish	out	of	his256
"	但	这	第一的	工作	必须	是	到	得到	康沃尔郡	出去	的	his256

但首要任务必须是让康沃尔摆脱他的256

- [ænd; ənd][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][legz] .

lashin's	and	set	him	on	his	legs	.
-	和	放	他	在	他的	腿	.

鞭打他，然后把他扶起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] . "

He	must	lend	us	a	hand	.	"
他	必须	借	我们	一个	手	.	"

他必须帮帮我们。

" [jes] ; [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	we'll	do	that	,	"	I	replied	.
"	是的	;	出色地	做	那	,	"	我	回复	.

“是的，我们会那样做，”我回答道。

" ['stjuːəd] , [kæn; kən][juː; jʊ][stɪə(r)] ? "

"	Steward	,	can	you	steer	?	"
"	管家	,	能	你	转向	?	"

“管事，你能掌舵吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	No	,	sir	,	"	responded	the	steward	.
"	不	,	先生	,	"	回应	这	管家	.

“不，先生，”乘务员回答道。

" [əʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

"	Oh	,	damn	it	!	"	exclaimed	the	boatswain	.
"	哦	,	该死	它	!	"	惊呼	这	水手长	.

“哦，该死！”水手长喊道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌfi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stjuːəd] , " ['miːnɪŋ] [baɪ] ['gʌfi] [ə; eɪ] [mə'riːn] .

"	I'd	rather	be	a	guffy	than	a	steward	,	"	meaning	by	guffy	a	marine	.
"	ID	相当	是	一个	古菲	比	一个	管家	,	"	意义	经过	古菲	一个	海洋	.

“我宁愿当个海军陆战队员也不愿当个乘务员。”这里说的海军陆战队员是指海军陆战队员。

" [wel] , " [kraɪd] [ai] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] . "

"	Well	,	"	cried	I	,	"	you	must	try	.	"
"	出色地	,	"	哭	我	,	"	你	必须	尝试	.	"

“好吧，”我喊道，“你一定要试试。”

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

"	But	I	know	nothing	about	it	,	sir	.	"
"	但	我	知道	没有什么	关于	它	,	先生	.	"

“但我对此一无所知，先生。”

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] [spəʊks] .

"	Come	here	and	lay	hold	of	these	spokes	.
"	来	这里	和	躺	抓住	的	这些	发言人	.

“过来抓住这些辐条。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːd] — [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] !

Look	at	that	card	—	no	,	by	Jove	!
看	在	那	卡片	—	不	,	经过	朱庇特	!

看看那张牌——不，我的天哪！

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	see	it	.
你	不能	看	它	.

你看不见它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [læmp][wɒz; wəz] [trɪmd] ,

"	But	the	binnacle	lamp	was	trimmed	,
"	但	这	箱体	灯	曾是	修剪过的	,

但是，罗经灯被修剪过了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] [mætʃ] ,

and	in	a	moment	the	boatswain	had	pulled	out	a	lucifer	match	,
和	在	一个	片刻	这	水手长	有	拉	出去	一个	路西法	匹配	,

片刻之后，水手长掏出了一根火柴。

['dekstrəsli] [kɔ:t] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [hændz][ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [meʃ] .

dexterously	caught	the	flame	in	his	hollowed	hands	and	fired	the	mesh	.
灵巧地	捕捉	这	火焰	在	他的	空心的	双手	和	被解雇	这	网	.

他灵巧地用空洞的双手抓住火焰，点燃了网状物。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑ:d] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃɪpt] [ðə; ði][læmp] .

"	Look	at	that	card	,	"	I	said	,	as	the	boatswain	shipped	the	lamp	.
"	看	在	那	卡片	,	"	我	说	,	作为	这	水手长	已发货	这	灯	.

“看看那张卡片，”我说，同时水手长把灯搬了上来。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - , [sɜ:(r)] . "

"	I'm	a	lookin	'	,	sir	.	"
"	我是	一个	在看	-	,	先生	.	"

“我正在看，先生。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [saʊθ] - [i:st] ? " -

"	Do	you	see	that	it	points	south	-	east	?	"	257
"	做	你	看	那	它	积分	南	-	东方	?	"	-

“你看到它指向东南方向了吗？”257

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɪf] [ðəʊz] ['lɛtəz] [es] . [i:] . [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [pɔɪnt] — [ðæt] [blæk] [mɑ:k]

"	If	those	letters	S	.	E	.	swing	to	the	left	of	the	lubber's	point	—	that	black	mark
"	如果	那些	信件	S	.	E	.	摇摆	到	这	左边	的	这	卢伯的	观点	—	那	黑色的	标记

[ðeə(r)] — [pʊl] [ðə; ði] [spəʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [es] . [i:] . ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] [ə'gen] .

there	—	pull	the	spokes	to	the	left	until	S	.	E	.	comes	to	the	mark	again	.
那里	—	拉	这	发言人	到	这	左边	直到	S	.	E	.	来	到	这	标记	再次	.

“如果字母 SE 向左摆动到横梁尖端（那里的黑点）的左侧，则向左拉辐条，直到 SE 再次回到标记处。

[ɪf] [es] . [i:] . [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ʃʌv] [ðə; ði] [spəʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

If	S	.	E	.	goes	to	the	right	,	shove	the	spokes	to	the	right	.
如果	S	.	E	.	去	到	这	正确的	,	推	这	发言人	到	这	正确的	.

如果东南方向向右，就把辐条向右推。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:; də] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	I	think	I	do	,	sir	.	"
"	是的	,	我	思考	我	做	,	先生	.	"

“是的，我想我是的，先生。”

" [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , ['stju:əd] .

"	Mind	your	eye	,	steward	.
"	头脑	你的	眼睛	,	管家	.

“乘务员，注意你的眼睛。”

[dəʊnt] [let] [ðəʊz] ['lɛtəz] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [jʊl] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] -

Don't	let	those	letters	get	away	from	you	,	or	you'll	run	the	ship	into	the	long	-
不	让	那些	信件	得到	离开	从	你	,	或者	你会	跑步	这	船	进入	这	长的	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

别让那些信件失控，否则你会把船开到救生艇上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][hændz][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .

and	bring	all	hands	on	board	again	.
和	带来	全部	双手	在	木板	再次	.

再次召集所有人参与。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] ,

"	And	leaving	him	holding	on	to	the	wheel	with	the	fear	,
"	和	离开	他	保持	在	到	这	车轮	和	这	害怕	,

“让他恐惧地紧紧握住方向盘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkni] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	in	the	attitude	of	a	cockney	clinging	for	his	life	,
和	在	这	态度	的	一个	伦敦东区口音	依恋	为了	他的	生活	,

摆出一副伦敦东区人拼命求生的姿态，

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

the	boatswain	and	I	walked	to	the	main	-	deck	.
这	水手长	和	我	步行	到	这	主要的	-	甲板	.

我和水手长走到主甲板上。

['kɔːnɪʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] .

Cornish	lay	like	a	bundle	against	the	rail	.
康沃尔郡	躺	喜欢	一个	捆	反对	这	轨	.

康沃尔羊像一捆羊一样靠在栏杆上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] —

When	he	saw	us	he	cried	out	—
什么时候	他	锯	我们	他	哭	出去	—

他看到我们时大声喊道——

" [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ['luːs(ə)n] [ðɪs] [rəʊp] [fɜːst] !

"	Kill	me	if	you	like	;	but	for	God's	sake	loosen	this	rope	first	!
"	杀	我	如果	你	喜欢	;	但	为了	神的	清酒	松开	这	绳索	第一的	!

“你想杀了我就杀了我吧；但看在上帝的份上，先把这根绳子松开！”

[ɪts] ['kiːpɪn] - [maɪ] [blʌd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] ! " -

It's	keepin	'	my	blood	all	in	one	place	!	"	258
它是	保持	-	我的	血	全部	在	一	地方	!	"	-

它让我的血液都集中在一个地方！“258

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] ?

"	How	do	you	know	we	haven't	come	to	drown	you	?
"	如何	做	你	知道	我们	还没有	来	到	溺水	你	?

你怎么知道我们不是来淹死你的?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

"	cried	the	boatswain	in	an	awful	voice	.
"	哭	这	水手长	在	一个	可怕	嗓音	.

“水手长用可怕的声音喊道。”

" [doʊnt][dʒɔː][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .

"	Don't	jaw	us	about	your	blood	.
"	不	颚	我们	关于	你的	血	.

别跟我们扯什么你的血统。

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

You	won't	want	none	in	five	minutes	.	"
你	惯于	想	没有任何	在	五	分钟	.	"

五分钟后你就不想吃了。

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] ! " [grəʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

"	Then	the	Lord	have	mercy	upon	my	soul	!	"	groaned	the	poor	wretch	,
"	然后	这	主	有	怜悯	之上	我的	灵魂	!	"	呻吟	这	贫穷的	可怜虫	,

“愿主怜悯我的灵魂！”可怜的人呻吟道。

[ænd; ənd] [let] [drɒp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skʌpə] [tuː; tə] [ə'dres]

and	let	drop	his	head	which	he	had	lifted	out	of	the	scuppers	to	address
和	让	降低	他的	头	哪个	他	有	抬起	出去	的	这	排水孔	到	地址

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他垂下头，刚才他正从排水沟里抬起头来和我们说话。

" - [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪks] [əʊ] - [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] .

"	Drownin's	too	easy	for	the	likes	o	'	you	,	"	continued	the	boatswain	.
"	-	也	简单的	为了	这	点赞	o	-	你	,	"	持续	这	水手长	.

“像你这样的人，溺水太容易了，”水手长继续说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['wɪpɪn] - [ænd; ənd] [pɪklɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] - - . "

"	You	want	whippin	'	and	picklin	'	,	and	then	quarterin	'	arterwards	.	"
"	你	想	鞭子	-	和	泡菜	-	,	和	然后	-	-	动脉	.	"

“你想把她打得鼻青脸肿，然后像切肉一样把她切成四块。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [sed] [aɪ] ,

"	We	are	willing	to	spare	your	life	,	"	said	I	,
"	我们	是	愿意的	到	空闲的	你的	生活	,	"	说	我	,

“我们愿意饶你一命，”我说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,

feeling	that	we	had	no	time	to	waste	,
感觉	那	我们	有	不	时间	到	浪费	,

感觉我们没有时间可以浪费，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [ʃɪp] ,

"	if	you	will	give	us	your	word	to	help	us	to	work	this	ship	,
"	如果	你	将要	给	我们	你的	单词	到	帮助	我们	到	工作	这	船	,

“如果你能答应帮助我们操作这艘船，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [pɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] . "

and	bring	her	into	port	if	we	get	no	assistance	on	the	road	.	"
和	带来	她	进入	港口	如果	我们	得到	不	协助	在	这	路	.	"

如果路上得不到任何帮助，我们就把她拖进港口。

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [jʊl] [speə(r)] [maɪ] [laɪf] , " [məʊn] [hiː; hi] ,

"	I'll	do	anything	if	you'll	spare	my	life	,	"	moaned	he	,
"	患病的	做	任何事物	如果	你会	空闲的	我的	生活	,	"	呻吟	他	,

“只要你饶我一命，我什么都愿意做，”他呻吟道。

" [ænd; ənd] [luːs] [ðɪs] [rəʊp] [raʊnd] [maɪ] ['mɪd(ə)l] . " -

"	and	loose	this	rope	round	my	middle	.	"	259
"	和	松动的	这	绳索	圆形的	我的	中间	.	"	-

“然后解开我腰间的绳子。”259

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	Do	you	think	he's	to	be	trusted	,	Mr	.	Royle	?	"	said	the	boatswain	,	in	a
"	做	你	思考	他是	到	是	可信	,	先生	.	罗伊尔	?	"	说	这	水手长	,	在	一个

[stɜːn] [vɔɪs] ,

stern	voice	,
船尾	嗓音	,

“罗伊尔先生，你认为他值得信任吗？”水手长严厉地问道。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

playing	a	part	.
玩耍	一个	部分	.

扮演一个角色。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blʌdθɜ:sti] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [əʊ] -
" There's a bloodthirsty look on his countinunce , and his eyes are full o '
" 有 一个 嗜血 看 在 他的 - , 和 他的 眼睛 是 满的 o -
['mɜ:də(r)] . "
murder . "
谋杀 . "

“他脸上带着嗜血的表情，眼神里充满了杀气。”

" ['əʊnli][traɪ][ˌem 'i:] ! " [grəʊn] ['kɔ:nɪʃ] , ['feɪntli] .
" Only try me ! " groaned Cornish , faintly .
" 仅有的 尝试 我 ! " 呻吟 康沃尔郡 , 淡淡的 .

“你尽管试试看！”康沃尔低声呻吟道。

" [hi:; hi] [wʊr] ['sti:vnz] - [tʃi:f] [meit] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ;
" He wur Stevens ' chief mate , " continued the boatswain ;
" 他 沃 史蒂文斯 - 首席 伴侣 , " 持续 这 水手长 ;

“他是史蒂文斯的大副，”水手长继续说道；

" [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi]['waɪzə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
" an ' I think it ' ud be wiser to leave him as he is for a few
" 一个 - 我 思考 它 - ud 是 更明智 到 离开 他 作为 他 是 为了 一个 很少
['aʊəz] [waɪlst] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['trʌstɪn] - [ɒv; əv][hɪm] . "
hours whilst we consider the adwisability of trustin ' of him . "
小时 而 我们 考虑 这 - 的 信任 - 的 他 . "

“我认为，在我们考虑是否应该信任他的时候，最好让他保持现状几个小时。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [hɑ:vz] , " [məʊn] ['kɔ:nɪʃ] .
" Then I shall be cut in halves , " moaned Cornish .
" 然后 我 将 是 切 在 一半 , " 呻吟 康沃尔郡 .

“那我岂不是要被切成两半了？”康沃尔哀叹道。

" [wel] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , [prɪ'tendɪŋ] [fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'flekt] , " [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ju:; jʊ] ;
" Well , " I exclaimed , pretending first to reflect , " we will try you ;
" 出色地 , " 我 惊呼 , 假装 第一的 到 反映 , " 我们 将要 尝试 你 ;

“好吧，”我假装思考了一会儿，大声说道，“我们会试试你的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ækt] ['ɒnɪstli] [baɪ][ju: 'es][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
and if you act honestly by us you shall have no cause to complain .
和 如果 你 行为 诚实地 经过 我们 你 将 有 不 原因 到 抱怨 .

如果你对我们诚实守信，你就没有任何理由抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:ls] , [wi:; wi] [wɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] ;
But if you attempt to play false , we will treat you as you deserve ;
但 如果 你 试图 到 玩 错误的 , 我们 将要 对待 你 作为 你 应得 ;

但如果你试图弄虚作假，我们将依法处置你；

[wi:; wi] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] [ʃɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪts] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi]
we will shoot you as we shot your mates , and pitch your body
我们 将要 射击 你 作为 我们 射击 你的 伙伴们 , 和 沥青 你的 身体
['əʊvəbɔ:d] .
overboard .
落水 .

我们会像枪杀你的同伴一样枪杀你，然后把你的尸体扔到海里。

[səʊ] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
So you'll know what to expect .
所以 你会 知道 什么 到 预计 .

这样你就知道会发生什么了。

- , [kɑ:st][hɪm] ['drɪft] . " -
Bos'un , cast him adrift . " 260
- , 投掷 他 漂流 . " -

水手长，把他扔到海上。”260

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['hɔɪstɪd] [hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	speedily	liberated	,	and	the	boatswain	hoisted	him	on	to	his	feet	,
他	曾是	迅速地	解放	,	和	这	水手长	吊起	他	在	到	他的	脚	,

他很快被解救出来，水手长把他扶了起来。

[wen] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['veri] ['ʃeɪki] , [ai] [fetʃt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , [wɪtʃ]

when	finding	him	very	shaky	,	I	fetched	a	glass	of	rum	from	the	pantry	,	which
什么时候	寻找	他	非常	摇晃	,	我	已获取	一个	玻璃	的	朗姆酒	从	这	食品储藏室	,	哪个

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] .

he	swallowed	.
他	吞咽	.

我发现他浑身发抖，便从食品柜里拿出一杯朗姆酒，他喝了下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd]

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	he	,	rubbing	his	wrist	,	which	the	boatswain	had
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	他	,	擦	他的	手腕	,	哪个	这	水手长	有

[strʌk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

struck	during	the	conflict	.
击	期间	这	冲突	.

“谢谢您，先生，”他一边说着，一边揉着手腕，那是水手长在冲突中击中的。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .

"	I'll	be	honest	and	do	what	I	can	.
"	患病的	是	诚实的	和	做	什么	我	能	.

“我会坦诚相待，尽我所能。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	may	trust	me	to	work	for	you	.
你	可能	相信	我	到	工作	为了	你	.

您可以信任我为您工作。

[ðɪs] [hɪə(r)]['mjuːtəni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [mænz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

This	here	mutiny	belonged	to	all	hands	,	and	was	no	one	man's	,	unless	it
这	这里	兵变	属于	到	全部	双手	,	和	曾是	不	一	男人的	,	除非	它

[wɜː(r); wə(r)] ['stiːvnz] - ;

were	Stevens	'	;
是	史蒂文斯	-	;

这次兵变属于所有人，不属于任何一个人，除非是史蒂文斯。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] . "

and	I'd	rather	be	here	than	in	the	long	-	boat	.	"
和	ID	相当	是	这里	比	在	这	长的	-	船	.	"

我宁愿待在这里，也不愿待在救生艇里。

" ['bəusən] , " [sed] [ai] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃɔːt] ,

"	Bo'sun	,	"	said	I	,	cutting	the	fellow	short	,
"	博孙	,	"	说	我	,	切割	这	同伴	短的	,

“水手长，”我打断那人的话说道。

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt] ['juːsləs] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [sʌm; səm] [plæŋks] [aʊt]

"	the	carpenter	made	the	port	quarter	-	boat	useless	by	knocking	some	planks	out
"	这	木匠	制成	这	港口	四分之一	-	船	无用	经过	敲门	一些	木板	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

“木匠把左舷后舱的几块木板敲掉了，使那艘船无法使用了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɪn] [bɔːd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [smuːð] — [wiː; wi] [meɪ]

We	ought	to	get	the	boat	alongside	in	board	while	the	water's	smooth	—	we	may
我们	应该	到	得到	这	船	旁边	在	木板	尽管	这	水的	光滑的	—	我们	可能

[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . "

want	her	.	"
想	她	.	"

我们应该趁着水面平静的时候把船靠岸——我们可能以后会需要它。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Right	you	are	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he	.
"	正确的	你	是	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	他	.

“你说得对，罗伊尔先生，”他说。

" [peɪ] [jʊˈ ˈes] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈdævɪt] ?

"	Pay	us	out	a	rope's	end	,	will	you	,	and	I'll	drop	her	under	the	davits	?
"	支付	我们	出去	一个	绳子的	结尾	,	将要	你	,	和	患病的	降低	她	在下面	这	吊艇架	?

" -

"	261
"	-

“把绳子的一头给我们，好吗？我这就把她放到吊艇架下面。”261

[ænd; ənd] , [ˈæktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] .

And	,	active	as	a	cat	,	he	scrambled	into	the	main	-	chains	.
和	,	积极的	作为	一个	猫	,	他	打乱	进入	这	主要的	-	链条	.

他像猫一样敏捷，迅速爬进了主链。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] .

But	on	a	sudden	I	heard	a	heavy	splash	.
但	在	一个	突然	我	听到	一个	重的	溅	.

但突然间，我听到一声巨响。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [aɪ] [kraɪd] " [hiːz] [ˈfɔːlən] [ˈəʊvəbɔːd] !

"	I	cried	"	he's	fallen	overboard	!
"	我	哭	"	他是	倒下	落水	!

我喊道：“他掉进海里了！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [puːp] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [aʊt] , " [həˈləʊ] !

"	And	I	was	rushing	towards	the	poop	when	I	heard	him	sing	out	,	"	Hallo	!
"	和	我	曾是	匆忙	向	这	船尾	什么时候	我	听到	他	唱歌	出去	,	"	你好	!

“我正朝着粪便跑去，这时我听到他喊道：‘你好！’

[hɪrz] [əˈnʌðə(r)] !

here's	another	!
这里是	其他	!

还有一个！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [splæʃ] .

"	and	this	was	followed	by	a	second	splash	.
"	和	这	曾是	随后	经过	一个	第二	溅	.

随后发生了第二次水花飞溅。

[aɪ] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

I	got	on	to	the	bulwarks	and	bawled	to	him	,	"	Where	are	you	?
我	得到	在	到	这	堡垒	和	嚎啕大哭	到	他	,	"	在哪里	是	你	?

我爬上舷墙，冲着他大喊：“你在哪里？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['beɪðɪŋ] ? "

Are	you	bathing	?	"
是	你	洗澡	?	"

你在洗澡吗?

" [ðə; ði] [djuːs] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	deuce	a	bit	,	"	he	answered	.
"	这	二	一个	少量	,	"	他	回答	.

“有点儿,”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] [ˌmjuːti'niə] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

"	It	was	one	o	'	them	blessed	mutineers	in	the	main	-	chains	,	and	here
"	它	曾是	一	o	-	他们	蒙福	叛乱者	在	这	主要的	-	链条	,	和	这里

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

was	another	in	the	boat	.
曾是	其他	在	这	船	.

“主船上的叛变者之一就是其中之一，而船上又多了一个。”

[ai] [pɪtʃt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	pitched	'	em	into	the	water	.
我	投球	-	呃	进入	这	水	.

我把它们扔进了水里。

[naʊ] [ðen] , ['slækən] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] [wen] [ai] [sɪŋ] [aʊt] .

Now	then	,	slacken	gently	,	and	belay	when	I	sing	out	.
现在	然后	,	放松	轻轻地	,	和	保护	什么时候	我	唱歌	出去	.

现在，请轻轻放松，等我喊出来的时候再系好安全带。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dævɪt] [ænd; ənd][bəuθ] [fɔːls] [hʊkt] [ɒn] .

"	In	a	few	moments	the	boat	was	under	the	davits	and	both	falls	hooked	on	.
"	在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	在下面	这	吊艇架	和	两个都	瀑布	钩子	在	.

“片刻之后，小船就到了吊艇架下面，两个吊钩都钩住了。”

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔɪst] , ['mænɪŋ]

Then	up	came	the	boatswain	,	and	the	three	of	us	began	to	hoist	,	manning
然后	向上	来了	这	水手长	,	和	这	三	的	我们	开始	到	提升	,	曼宁

[fɜːst] [wʌn] [fɔːl] ,

first	one	fall	,
第一的	一	落下	,

然后水手长也来了，我们三人开始升帆，先负责一节帆索。

and262

and262
and262

和262

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]

then	the	other	,	bit	by	bit	,	until	the	boat	was	up	;	but	she	was	a	heavy
然后	这	其他	,	少量	经过	少量	,	直到	这	船	曾是	向上	;	但	她	曾是	一个	重的

[ləʊd] ,

load	,
加载	,

然后另一艘船也一点一点地被拉上来，直到船被拉起来；但是她太重了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [luːz]

with	her	freight	of	provisions	and	water	—	too	precious	to	us	to	lose
和	她	货运	的	条款	和	水	—	也	宝贵的	到	我们	到	失去

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [pænt] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

—	and	we	panted	,	I	promise	you	,
—	和	我们	喘息	,	我	承诺	你	,

她船上载满了补给和水——对我们来说太珍贵了，不能丢失——我们气喘吁吁，我向你保证。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] [reɪl] .

by	the	time	she	was	abreast	of	the	poop	rail	.
经过	这	时间	她	曾是	并排	的	这	船尾	轨	.

当她走到马厩栏杆旁边时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第8/8页

" ['mɪstə(r)] . ['bəusən] , " [sed] ['kɔːnɪʃ] , ['sʌd(ə)nli] , " ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ded] . "

"	Mr	.	Bo'sun	,	"	said	Cornish	,	suddenly	,	"	beggin	'	your	pardon	—	I	thought	you	was	dead	.	"
"	先生	.	博孙	,	"	说	康沃尔郡	,	突然	,	"	开始	-	你的	赦免	—	我	想法	你	曾是	死的	.	"

“博森先生，”康尼什突然说道，“请原谅——我以为您已经去世了。”

" [dɪd][juː; jʊ] , [dʒɪm] ['kɔːnɪʃ] ? "

"	Did	you	,	Jim	Cornish	?	"
"	做过	你	,	吉姆	康沃尔郡	?	"

“吉姆·康尼什，你真的这么做了吗？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] , [sɜː(r)] . "

"	I	thought	you	was	drownded	,	sir	.	"
"	我	想法	你	曾是	溺水	,	先生	.	"

“我还以为你溺水了，先生。”

" [wel] , [ai] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] ['draʊndɪd] [mæn][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ə'gɪn] . "

"	Well	,	I	ain't	the	fust	drownded	man	as	has	come	to	life	agin	.	"
"	出色地	,	我	不是	这	fust	溺水	男人	作为	有	来	到	生活	再次	.	"

“嗯，我可不是第一个死而复生的溺水者。”

" [ɔːl] [hændz] , ['mɪstə(r)] . ['bəusən] , [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] , ['laɪɪn] - ['draʊndɪd] .

"	All	hands	,	Mr	.	Bo'sun	,	thought	you	was	overboard	,	lyin	'	drownded	.
"	全部	双手	,	先生	.	博孙	,	想法	你	曾是	落水	,	躺着	-	溺水	.

“全体船员，水手长先生，都以为你落水了，溺水身亡了。”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] ? "

You	was	overboard	?	"
你	曾是	落水	?	"

你落水了吗?

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [kən'temptʃuəsli] .

"	And	do	you	think	I'm	going	to	explain	?	"	answered	the	boatswain	,	contemptuously	.
"	和	做	你	思考	我是	去	到	解释	?	"	回答	这	水手长	,	轻蔑地	.

“你觉得我会解释吗？”水手长轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	It	terrified	me	to	see	you	,	sir	.	"
"	它	恐惧	我	到	看	你	,	先生	.	"

“见到您我真是吓坏了，先生。”

" [wel] , [pə'hæps] [ai] [eɪnt] ['riːəl]['ɑːrtər][ɔːl] . -

"	Well	,	perhaps	I	ain't	real	arter	all	.	263
"	出色地	,	也许	我	不是	真实的	动脉	全部	.	-

“好吧，也许我根本就不是真的。”263

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

How	do	you	know	?
如何	做	你	知道	?

你怎么知道?

['siːɪn] - [eɪnt] [bɪ'liːvɪn] - , [səʊ][əʊld] ['wɪmɪn] [seɪ] . "

Seein	'	ain't	believin	'	,	so	old	women	say	.	"
看到	-	不是	相信	-	,	所以	老的	女性	说	.	"

老太太们常说："眼见不一定为实。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['bəusən] ,

"	I	don't	believe	in	ghosts	;	but	I	thought	you	was	one	,	Mr	.	Bo'sun	,
"	我	不	相信	在	鬼魂	;	但	我	想法	你	曾是	一	,	先生	.	博孙	,

"我不相信有鬼；但我以为你是鬼，博森先生。"

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][bɪg] ['dʒɒnsn] [wen] [hiː; hi][swɔː(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]

and	so	did	big	Johnson	when	he	swore	you	was	one	of	the	three	at	the
和	所以	做过	大的	约翰逊	什么时候	他	发誓	你	曾是	一	的	这	三	在	这

[pɔːt] [meɪn] - ['breɪsɪz] . "

port	main	-	braces	.	"
港口	主要的	-	牙套	.	"

约翰逊大个子也这么说，他发誓你是港口主支架上的三个人之一。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [biːn] - [ə; eɪ] [ʃædɚ] .

"	Well	,	I	ain't	ashamed	o	'	bein	'	a	shadder	.
"	出色地	,	我	不是	羞愧	o	-	是	-	一个	阴影	.

"嗯，我并不以自己是个色狼为耻。"

['betə(r)] [men] [nɔː(r)][ˌem 'iː][hæv; həv] [biːn] [ʃædɚz] .

Better	men	nor	me	have	been	shadders	.
更好的	男人	也不	我	有	到过	阴影	.

比我更优秀的人也从未做过这种事。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['tʃɑːndlə(r)][æz; əz][wɑːz][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [əʊ] -

I	knew	a	ship	-	chandler	as	wos	a	churchwarden	and	worth	a	mint	o	'
我	知道	一个	船	-	钱德勒	作为	wos	一个	教堂执事	和	值得	一个	薄荷	o	-

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我认识一个船舶用品商，他既是教堂执事，又是富翁。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃædɚ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] ['mæriɪn] - ['wɪljəm] ['səʊpə(r)] ,

who	became	a	shadder	,	and	kept	his	wife	from	marryin	'	William	Soaper	,
WHO	成为	一个	阴影	,	和	保留	他的	妻子	从	结婚	-	威廉	肥皂	,

他后来成了个骗子，还阻止了他的妻子嫁给威廉·索珀。

[əʊ] - [ðə; ði] - ['pʌblɪk] - [haʊs] [lʌv] [leɪn] , ['ʃædˌwɛl] [haɪ] [striːt] ,

o	'	the	Coopid	public	-	house	Love	Lane	,	Shadwell	High	Street	,
o	-	这	-	民众	-	房子	爱	车道	,	沙德韦尔	高的	街道	,

o' 库皮德酒吧 Love Lane，沙德韦尔大街，

[baɪ]['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [belz] .

by	standin	'	at	the	foot	of	her	bed	every	night	at	eight	bells	.
经过	替身	-	在	这	脚	的	她	床	每一个	夜晚	在	八	铃铛	.

每天晚上八点钟，他都站在她床脚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːst][ɪn] [wʌn] [aɪ] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː]

He	had	a	cast	in	wun	eye	,	Mr	.	Royle	,	and	that's	how	his	wife	knew
他	有	一个	投掷	在	温	眼睛	,	先生	.	罗伊尔	,	和	那就是	如何	他的	妻子	知道

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

罗伊尔先生一只眼睛戴着石膏，他妻子就是这样认出他的。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] — [bʌt; bət] [maɪ] [heə(r)] ['rɪz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [æn; ən] - [hɪt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
" **Well , I'll say no more — but my hair riz when you turned an ' hit me over**
" 出色地，患病的 说 不 更多的 — 但 我的 头发 里兹什么时候 你 转向 一个 - 打 我 超过
[ðə; ði] [ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

“好吧，我不多说了——但是你转身打我胳膊的时候，我的头发都竖起来了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [səb'stænʃ(ə)l] [laɪk] . "
I thought you couldn't be substantial like . "
我 想法 你 不能 是 重大的 喜欢 . "

我以为你不可能像那样有实质内容。

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪ'nʌf] [əʊ] - my264
" ' Cause you didn't get enough o ' my264
" - 原因 你 没有 得到 足够的 o - my264

“因为你没得到足够的我的264

[bi'lei] - [pɪn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
belaying - pin , " rejoined the boatswain , with a loud laugh .
保护 - 别针 , " 重新加入 这 水手长 , 和 一个 大声 笑 .

“系缆柱，”水手长大笑着重新说道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] ['dʌsti] [ə'gɪn] , [meit] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊst] [kæn; kən]
" Wait till you turn dusty agin , mate , and then you'll see wot a real ghost can
" 等待 直到 你 转动 尘土飞扬 再次 , 伴侣 , 和 然后 你会 看 什么 一个 真实的 鬼 能
[duː; də] .
do .
做 .

“等你再次变成灰烬的时候，伙计，你就会知道真正的鬼魂能做什么了。”

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['rɒbətsən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
" Just then Miss Robertson emerged from the companion .
" 只是 然后 错过 罗伯逊 出现 从 这 伴侣 .

就在这时，罗伯逊小姐从同伴中走了出来。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
I ran to her and entreated her to remain below — though for
我 跑 到 她 和 恳求 她 到 保持 以下 — 尽管 为了
[æn; ən] ['aʊə(r)] ['əʊnli] .
an hour only .
一个 小时 仅有的 .

我跑到她身边，恳求她留在下面——哪怕只留一个小时。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
" No , no , " she answered , " let me help you .
" 不 , 不 , " 她 回答 , " 让 我 帮助 你 .

“不，不，”她回答说，“让我来帮你吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .
I am much better — I am quite well now .
我 是 很多 更好的 — 我 是 相当 出色地 现在 .

我好多了，现在身体很好。

[aɪ] [kæn; kən] [stɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] ,
I can steer the ship while you take in some of the sails ,
我 能 转向 这 船 尽管 你 拿 在 一些 的 这 帆 ,

我负责掌舵，你负责收帆。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [seɪlz] [set] [ɪf] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
for I know there are too many sails set if wind should come .
为了 我 知道 那里 是 也 许多 帆 放 如果 风 应该 来 .

因为我知道，如果刮风的话，帆太多了。

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['kɔːnɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [ɑːm] , ['wɪspərɪŋ] , " [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

" **Then** , **seeing** **Cornish** , **she** **started** **and** **held** **my** **arm** , **whispering** , " **Who** **is** **he** **?**

" 然后 , 看到 康沃尔郡 , 她 开始 和 握住 我的 手臂 , 耳语 , " WHO 是 他 ?

“然后，看到康沃尔，她吓了一跳，抓住我的胳膊，低声说：‘他是谁？’”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ?

Have **they** **come** **on** **board** **?**

有 他们 来 在 木板 ?

他们加入了吗?

" [aɪ] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'njuːd] [maɪ] [in'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

" **I** **briefly** **explained** , **and** **then** **renewed** **my** **entreaties** **that** **she** **should** **remain** **in**

" 我 简要地 解释 , 和 然后 更新 我的 恳求 那 她 应该 保持 在

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ;

her **cabin** **;**

她 舱 ;

我简要地解释了一番，然后再次恳求她留在她的船舱里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [dek] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

but **she** **said** **she** **would** **not** **leave** **the** **deck** , **even** **if** **I** **refused** **her** **permission**

但 她 说 她 会 不是 离开 这 甲板 , 甚至 如果 我 拒绝 她 允许

[tuː; tə][stɪə(r)] ,

to **steer** **,**

到 转向 ,

但她说，即使我拒绝让她掌舵，她也不会离开甲板。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [səʊ] ['eləkwəntli] , holding265

and **pleaded** **so** **eloquently** **,** **holding265**

和 恳求 所以 雄辩地 , holding265

并慷慨陈词，坚持265

[maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [ai] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [wei] .

my **arm** **and** **raising** **her** **sweet** **eyes** **to** **my** **face** **,** **that** **I** **reluctantly** **gave** **way** **.**

我的 手臂 和 提高 她 甜的 眼睛 到 我的 脸 , 那 我 勉强 给予 方式 .

我抬起她的手臂，抬起她甜美的眼睛看着我的脸，我不情愿地让开了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['iːgəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stjuːədz] [pleɪs] ,

She **hastened** **eagerly** **to** **take** **the** **steward's** **place** **,**

她 加快 急切地 到 拿 这 管家的 地方 ,

她急忙跑去接替管家的位置。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [mæn] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and **I** **never** **saw** **any** **man** **resign** **a** **responsible** **position** **more** **willingly** **than** **he** **.**

和 我 绝不 锯 任何 男人 辞职 一个 负责任的 位置 更多的 心甘情愿 比 他 .

我从未见过哪个男人比他更乐意辞去重要职务。

[aɪ] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [stʊd] ['veri] [ləʊ] ,

I **now** **explained** **to** **the** **boatswain** **that** **the** **glass** **stood** **very** **low** **,**

我 现在 解释 到 这 水手长 那 这 玻璃 站立 非常 低的 ,

我向水手长解释说，那面玻璃罩很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [get] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

and **that** **we** **must** **at** **once** **turn** **to** **and** **get** **in** **all** **the** **sail** **we** **could**

和 那 我们 必须 在 一次 转动 到 和 得到 在 全部 这 帆 我们 可以

[hænd] .

hand **.**

手 .

因此，我们必须立即转向并尽可能多地使用帆。

[aɪ] [ɑːskt] ['kɔːnɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] ,

I **asked** **Cornish** **if** **he** **thought** **he** **was** **able** **to** **go** **aloft** **,**

我 问 康沃尔郡 如果 他 想法 他 曾是 有能力的 到 去 高空 ,

我问康尼什他是否认为自己能够升空，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,

and	on	his	answering	in	the	affirmative	,
和	在	他的	回答	在	这	肯定	,

当他回答“是”时，

[fɜːst] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [tuː; tə][wʌn]

first	testing	the	strength	of	his	wrist	by	hanging	with	his	whole	weight	to	one
第一的	测试	这	力量	的	他的	手腕	经过	绞刑	和	他的	所有的	重量	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] ,

of	the	rattlins	on	the	mizzen	rigging	,
的	这	响尾蛇	在	这	后桅	索具	,

首先，他用全身的重量抓住后桅帆索具上的一根横桁，以此测试手腕的力量。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kluː] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəlz] .

we	went	to	work	to	clew	up	the	three	royals	.
我们	去	到	工作	到	线索	向上	这	三	皇室	.

我们开始着手清理这三位皇室成员的住处。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ə'lɒft] ,

I	knew	that	the	steward	was	of	no	use	aloft	,
我	知道	那	这	管家	曾是	的	不	使用	高空	,

我知道乘务员在高空毫无用处。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	never	even	asked	him	if	he	would	venture	his	hand	at	it	,
和	绝不	甚至	问	他	如果	他	会	风险投资	他的	手	在	它	,

甚至从未问过他是否愿意尝试一下。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔːd] [bɪ'fɔː(r)]

for	I	was	pretty	sure	he	would	lose	his	head	and	tumble	overboard	before
为了	我	曾是	漂亮的	当然	他	会	失去	他的	头	和	翻滚	落水	前

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['twenti] [fiːt] , -

he	had	mounted	twenty	feet	,	266
他	有	安装	二十	脚	,	-

因为我非常肯定，他还没爬上二十英尺高的地方就会失去理智，掉下船。266

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [raɪt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	he	was	too	useful	to	us	to	lose	right	off	in	that	way	.
和	他	曾是	也	有用	到	我们	到	失去	正确的	离开	在	那	方式	.

他对我们来说太有用了，我们不能就这样失去他。

['kɔːnɪʃ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [went]

Cornish	went	up	to	stow	the	mizzen	-	royal	,	and	the	boatswain	and	I	went
康沃尔郡	去	向上	到	存放	这	后桅	-	皇家	,	和	这	水手长	和	我	去

[ə'lɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] .

aloft	to	the	main	-	royal	.
高空	到	这	主要的	-	皇家	.

康沃尔上去收起后桅帆，我和水手长上去收起主桅帆。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['slɪpɪŋ] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði]

The	breeze	was	still	very	gentle	and	the	ship	slipping	smoothly	through	the
这	微风	曾是	仍然	非常	温和的	和	这	船	滑倒	顺利	通过	这

[blæk] [speɪs] [ɒv; əv] [siː] ;

black	space	of	sea	;
黑色的	空间	的	海	;

微风依旧轻柔，船只平稳地滑过漆黑的海面；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] - ['rɔɪəl] [jɑːd] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	when	we	were	on	the	main	-	royal	yard	I	called	the	attention	of	the
但	什么时候	我们	是	在	这	主要的	-	皇家	院子	我	称为	这	注意力	的	这

['bəʊs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

boatswain	to	the	appearance	of	the	sky	in	the	north	-	west	,
水手长	到	这	外貌	的	这	天空	在	这	北	-	西方	,

但当我们在主甲板上时，我提醒水手长注意西北方向的天空状况。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] ['feɪntli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

for	it	was	lightning	faintly	in	that	direction	,
为了	它	曾是	闪电	淡淡的	在	那	方向	,

因为那个方向隐约有闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [sə'fais] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] ['stretʃɪŋ]

and	the	pale	illumination	sufficed	to	expose	a	huge	bank	of	cloud	stretching
和	这	苍白	照明	足够了	到	暴露	一个	巨大的	银行	的	云	伸展

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

far	to	the	north	.
远的	到	这	北	.

微弱的光线足以照亮向北延伸很远的一大片云层。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [seɪlz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	shall	be	able	to	get	the	top	-	gallant	sails	off	her	,	"	he	said	,
"	我们	将	是	有能力的	到	得到	这	顶部	-	英勇	帆	离开	她	,	"	他	说	,

“我们应该能把她最上面的那面桅帆卸下来，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪbz][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] .

"	and	the	jibs	and	staysails	.
"	和	这	摇臂	和	前帆	.

“还有前帆和支索帆。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɜːl] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

But	I	don't	know	how	we're	going	to	furl	the	mainsail	,
但	我	不	知道	如何	是	去	到	卷发	这	主帆	,

但我不知道我们该如何收起主帆。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] . "

and	it'll	take	us	all	night	to	reef	the	topsails	.	"
和	它将	拿	我们	全部	夜晚	到	礁	这	顶帆	.	"

我们得花一整夜才能把顶帆收起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	must	work	all	night	,	"	I	answered	,	"	and	do	what	we	can	.
"	我们	必须	工作	全部	夜晚	,	"	我	回答	,	"	和	做	什么	我们	能	.

“我们必须通宵工作，”我回答说，“尽我们所能。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪlst] [aɪ] [pɑːs] [ðɪs] ['gæskɪt] , [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][həʊld] . " -

Just	tell	me	,	whilst	I	pass	this	gasket	,	how	you	managed	in	the	hold	.	"	267
只是	告诉	我	,	而	我	经过	这	垫片	,	如何	你	管理	在	这	抓住	.	"	-

趁我把垫圈塞过去的时候，告诉我，你在货舱里是怎么熬过来的。”267

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [krəʊ] - [bɑː(r)] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Why	,	"	he	answered	,	"	you	know	I	took	a	kind	o	'	crow	-	bar	down	with	me	,
"	为什么	,	"	他	回答	,	"	你	知道	我	采取	一个	种类	o	-	乌鸦	-	酒吧	向下	和	我	,

“为什么，”他回答说，“你知道我带了一根撬棍下来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɒn] ['splɪtɪn] - ['əʊpən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌst] [tʃæp] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp]

and	I	reckoned	on	splittin	'	open	the	head	of	the	fust	chap	as	should	drop
和	我	估计	在	裂解物	-	打开	这	头	的	这	fust	小伙子	作为	应该	降低

[θruː] [ðə; ði] - .

through	the	forescuttle	.
通过	这	-	.

我估计第一个从舷窗掉下去的家伙的脑袋会被我劈开。

[bʌt; bət]['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

But	turnin	'	it	over	in	my	mind	,	I	thought	it	'	ud	be	dangerous	to	kill	the
但	转弯	-	它	超过	在	我的	头脑	,	我	想法	它	-	ud	是	危险的	到	杀	这

['felə(r)] ,

feller	,
伙计	,

但仔细想想，我觉得杀了那家伙很危险。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪts] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

as	his	mates	might	take	it	into	their	heads	to	wait	for	him	.
作为	他的	伙伴们	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	等待	为了	他	.

因为他的伙伴们可能会想着等他回来。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] [wen] [ai] [hɪd] [ðə; ði] [kəʊv] ['kʌmɪn] - ,

And	so	I	determined	to	hide	myself	when	I	heerd	the	cove	comin	'	,
和	所以	我	决定	到	隐藏	我	什么时候	我	听见	这	海湾	即将到来	-	,

于是，当我听到海湾来临的声音时，我决定躲藏起来。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] ['ɑːrtər][hiː; hi] [wʊr] [gɒn] .

and	stand	by	to	plug	up	the	holes	arter	he	wur	gone	.
和	站立	经过	到	插头	向上	这	孔	动脉	他	沃	已消失	.

他走后，就等着堵上这些漏洞。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌm; səm][tə'bækəʊ] - [dʒuːs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz]

"	Here	he	discharged	some	tobacco	-	juice	from	his	mouth	,	and	dried	his
"	这里	他	出院	一些	烟草	-	汁	从	他的	嘴	,	和	干燥	他的

[lɪps] [ɒn] [ðə; ði] [seɪl] .

lips	on	the	sail	.
嘴唇	在	这	帆	.

“他吐出一些烟草汁，然后用帆布擦干嘴唇。”

" ['wɛri] [wel] ; [ai][hæd; həd][maɪ] [naɪf] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ə; eɪ][bɒks][əʊ] - ['mætʃɪz] ,

"	Werry	well	;	I	had	my	knife	with	me	an	'	a	box	o	'	matches	,
"	韦里	出色地	;	我	有	我的	刀	和	我	一个	-	一个	盒子	o	-	比赛	,

“很好；我带了刀和一盒火柴。”

[ænd; ənd] ['wɛri] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [wɑːz] .

and	werry	useful	they	wos	.
和	韦里	有用	他们	wos	.

它们非常有用。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][fleə(r)][baɪ] ['kəʊmɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][jɑːrnz][ænd; ənd] ['sɛtɪn] -

I	made	a	bit	of	a	flare	by	combing	out	a	strand	of	yarns	and	settin	'
我	制成	一个	少量	的	一个	耀斑	经过	梳理	出去	一个	链	的	纱线	和	塞廷	-

['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

fire	to	it	,
火	到	它	,

我梳出一根毛线，点燃它，弄出了一点火花。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pliːzɪn] - [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd][ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

and	found	wot	was	more	pleasin	'	to	my	eye	than	had	I	come	across	a
和	成立	什么	曾是	更多的	令人愉悦	-	到	我的	眼睛	比	有	我	来	穿过	一个

[faɪv] - [pʌn] [nəʊt] — [ai] [miːn] [ə; eɪ][speə(r)] [bruːm] - [stɪk] ,

five	-	pun	note	—	I	mean	a	spare	broom	-	stick	,
五	-	双关语	笔记	—	我	意思是	一个	空闲的	扫帚	-	戳	,

我发现有什么东西比一张五便士的纸条更让我赏心悦目——我的意思是，一根备用的扫帚柄。

[wɪtʃ] [ai] found268

which	I	found268
哪个	我	found268

我发现了268

['nɒkɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] ; [ænd; ənd][ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] - [ɪm]

knockin	'	about	in	the	coal	-	hole	;	and	I	cut	it	into	pieces	and	pointed	'	em
敲门声	-	关于	在	这	煤炭	-	洞	;	和	我	切	它	进入	件	和	尖	-	呃

['redi] [tuː; tə] .

ready	to	sarve	.
准备好	到	服务	.

在煤坑里翻来覆去；我把它切成块，切成尖头，准备上菜。

[ai] [njuː] [huː] ['evə(r)] - [ʌd] [kʌm] , [wʊd] [juːz][æn; ən]['ɔːgə(r)] ,

I	knew	who	ever	'	ud	come	,	would	use	an	auger	,
我	知道	WHO	曾经	-	ud	来	,	会	使用	一个	螺旋钻	,

我知道无论谁来，都会用螺旋钻。

[ænd; ənd] [noʊd] [ðə; ði][saɪz] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kʌt] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	know'd	the	size	hole	it	'	ud	cut	;	and	by	-	and	-	by	,
和	知道	这	尺寸	洞	它	-	ud	切	;	和	经过	-	和	-	经过	,

并且知道它会切出多大的孔；不久之后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

but	the	Lord	knows	how	long	it	were	afore	it	happened	,
但	这	主	知道	如何	长的	它	是	之前	它	发生	,

但主知道这件事发生之前过了多久。

[ai] [h'iəz] [sʌm; səm][wʌn] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lait]

I	hears	some	one	drop	down	the	forescuttle	and	strike	a	match	and	light
我	听到	一些	一	降低	向下	这	-	和	罢工	一个	匹配	和	光

[ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['kænd(ə)l][end] .

a	bit	o	'	candle	end	.
一个	少量	o	-	蜡烛	结尾	.

我听到有人从舷窗下来，划着火柴，点燃了一小段蜡烛头。

[ai][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] [aʊt] ,

I	got	behind	the	bulkhead	,	where	there	was	a	plank	out	,
我	得到	在后面	这	舱壁	,	在哪里	那里	曾是	一个	板	出去	,

我走到舱壁后面，那里有一块伸出的木板。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːgə(r)] ,

and	I	see	the	carpenter	wurking	away	with	his	auger	,
和	我	看	这	木匠	-	离开	和	他的	螺旋钻	,

我看到木匠正用他的螺旋钻忙碌着。

['bloʊɪn] - [ænd; ənd] ['swɛtɪn] - [laɪk] ['eni] [rɪ'spektəbl] - ['ɜːrnɪn] - [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['weɪdʒɪz] .

blowin	'	and	sweatin	'	like	any	respectable	hartizan	earnin	'	of	honest	wages	.
吹	-	和	出汗	-	喜欢	任何	可敬	-	赚钱	-	的	诚实的	工资	.

像任何一个靠诚实劳动挣钱的体面农夫一样，又吹又汗。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ['rʌʃɪn] - [ɪn] ;

By	-	and	-	by	the	water	comes	rushin	'	in	;
经过	-	和	-	经过	这	水	来	拉辛	-	在	;

不久，水就涌了进来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːrz] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [θruː] [ðæt] ;

and	then	he	bores	another	hole	and	the	water	comes	through	that	;
和	然后	他	钻孔	其他	洞	和	这	水	来	通过	那	;

然后他又钻了一个洞，水就从那个洞里流出来了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːrz] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] , ['ɑːrtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bləʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

and	then	he	bores	another	hole	,	arter	which	he	blows	out	his	candle	and
和	然后	他	钻孔	其他	洞	,	动脉	哪个	他	打击	出去	他的	蜡烛	和

[gəʊz] [ə'weɪ] ,

goes	away	,
去	离开	,

然后他又钻了一个洞，吹灭蜡烛，离开了。

[skræmblɪn] - [ʌp] [ɒn] [dek] .

scramblin	'	up	on	deck	.
争夺	-	向上	在	甲板	.

争先恐后地爬上甲板。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['kwivəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪzself] [wɪð] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [maɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)]

My	fingers	quivered	to	give	him	one	for	hisself	with	the	end	o	'	my	crow	-	bar
我的	手指	颤抖	到	给	他	一	为了	他自己	和	这	结尾	o	-	我的	乌鸦	-	酒吧

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

over	the	back	of	his	head	.
超过	这	后退	的	他的	头	.

我的手指颤抖着，想用撬棍的末端顶住他的后脑勺，给他来个痛快的教训。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [klɪə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] I269

However	,	no	sooner	did	he	clear	out	than	I269
然而	,	不	很快	做过	他	清除	出去	比	I269

然而，他刚离开不久，I269 号州际公路就停了下来。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [fɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [bruːm] - [stɪk] ,

struck	a	match	,	fits	in	the	bits	of	broom	-	stick	,
击	一个	匹配	,	适合	在	这	比特	的	扫帚	-	戳	,

划燃一根火柴，正好可以插进扫帚柄的碎片里。

[ænd; ənd] [stɒps] [ðə; ði] [liːks] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] .

and	stops	the	leaks	as	neatly	as	he	made	'	em	.
和	停止	这	泄漏	作为	整齐地	作为	他	制成	-	呃	.

他把漏洞堵上得和他制造漏洞时一样干净利落。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['draɪvɪn] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [plʌgz] [ɪn] ,

I	thought	they'd	hear	me	drivin	'	of	them	plugs	in	,
我	想法	他们会	听到	我	驾驶	-	的	他们	插头	在	,

我以为他们会听到我开车时插着那些插头的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

and	that	was	all	I	was	afraid	of	.
和	那	曾是	全部	我	曾是	害怕的	的	.

这就是我所担心的全部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [həʊlz] .

But	the	ship's	none	the	worse	for	them	holes	.
但	这	船的	没有任何	这	更糟	为了	他们	孔	.

但这些破洞并没有对船体造成任何损害。

[ʃiːz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɑːz] :

She's	as	tight	as	ever	she	wos	:
她是	作为	紧的	作为	曾经	她	wos	:

她和以前一样紧绷：

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] - ['el'el] [kʌm] [θruː]

an	'	I	reckon	'	if	she	gets	no	more	water	in	her	than	'	ll	come	through
一个	-	我	估计	-	如果	她	获得	不	更多的	水	在	她	比	-	二	来	通过

[ðem; ðəm] [plʌgz] ,

them	plugs	,
他们	插头	,

我估计，如果她体内不再有水从那些塞子里流出来，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [sɪŋk] .

she	won't	be	in	a	hurry	to	sink	.
她	惯于	是	在	一个	匆忙	到	下沉	.

她不会急于沉没。

" [ai] [lɑːft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] .

"	I	laughed	,	and	we	shook	hands	heartily	.
"	我	笑了	,	和	我们	摇晃	双手	衷心地	.

我笑了，我们热情地握手。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðæt] : [ðə; ði] [ɪ'mens] [haɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] ;

I	often	think	over	that	:	the	immense	height	we	looked	down	from	;
我	经常	思考	超过	那	:	这	巨大	高度	我们	看起来	向下	从	;

我常常想起这件事：我们是从多么高的地方向下俯瞰的；

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [skaɪ] ;

the	mystical	extent	of	black	water	mingling	with	the	far	-	off	sky	;
这	神秘	程度	的	黑色的	水	混杂	和	这	远的	-	离开	天空	;

神秘的黑色水面与遥远的天空交融；

[ðə; ði] [feɪnt] [pleɪ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	faint	play	of	lightning	on	the	horizon	;	the	dark	hull	of	the	ship	far	below	,
这	头晕的	玩	的	闪电	在	这	地平线	;	这	黑暗的	船体	的	这	船	远的	以下	,

地平线上闪烁着微弱的闪电；远处下方船体漆黑。

[wɪð] [ðə; ði][dɪm] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [læmps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] ; [ðə; ði] [breɪv] , [swiːt] [gɜːl] ['stɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

with	the	dim	radiance	of	the	cuddy	lamps	upon	the	skylights	;	the	brave	,	sweet	girl	steering	us	,
和	这	暗淡	辐射	的	这	卡迪	灯	之上	这	天窗	;	这	勇敢的	,	甜的	女孩	转向	我们	,

昏暗的灯光透过天窗洒在船舱里；勇敢甜美的女孩掌舵着我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪzi] ['emɪnəns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ! -

and	we	two	perched	on	a	dizzy	eminence	,	shaking	hands	!	270
和	我们	二	栖息	在	一个	晕眩的	卓越	,	摇晃	双手	!	-

我们俩站在一个令人眩晕的高地上，握手！270

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['kɔːnɪʃ] [hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

Cornish	had	stowed	the	mizzen	-	royal	by	the	time	we	had	reached	the	deck	,
康沃尔郡	有	已存放	这	后桅	-	皇家	经过	这	时间	我们	有	达到	这	甲板	,

当我们到达甲板时，康沃尔已经把后桅帆收起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [klu:] [ʌp][ðə; ði][fɔː(r)][tɒp] - ['gælənt] [seɪl] ,

and	when	he	joined	us	we	clewed	up	the	fore	top	-	gallant	sail	,
和	什么时候	他	加入	我们	我们	明证	向上	这	前	顶部	-	英勇	帆	,

他加入我们后，我们收起了前桅顶帆。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hænd] [ðæt] [seɪl] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] .

so	that	we	might	hand	that	sail	when	we	had	done	with	the	royal	.
所以	那	我们	可能	手	那	帆	什么时候	我们	有	完毕	和	这	皇家	.

这样，当我们完成对皇室的任务后，就可以把那面帆交给别人了。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] ,

I	found	this	man	quite	civil	and	very	willing	,
我	成立	这	男人	相当	民用	和	非常	愿意的	,

我发现这个人很有礼貌，也很乐于助人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɒnɪstli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]

and	in	my	opinion	he	spoke	honestly	when	he	declared	that	he	had	rather
和	在	我的	观点	他	辐	诚实地	什么时候	他	声明	那	他	有	相当

[biː; bi] [wɪð] [juː 'es][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .

be	with	us	than	in	the	long	-	boat	.
是	和	我们	比	在	这	长的	-	船	.

依我看，他说他宁愿和我们在一起，也不愿待在长艇上，这番话是真诚的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	lightning	was	growing	more	vivid	upon	the	horizon	;	that	is	,
这	闪电	曾是	生长	更多的	生动	之上	这	地平线	;	那	是	,

地平线上的闪电越来越清晰；也就是说，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['rɔɪəl] [jɑːd] ;

when	I	looked	in	that	direction	from	the	towering	height	of	the	fore	-	royal	yard	;
什么时候	我	看起来	在	那	方向	从	这	参天	高度	的	这	前	-	皇家	院子	;

当我从高耸的前院向那个方向望去时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒægɪd][ænd; ənd] [skɔːd] [wɪð] [bluː] [laɪnz][ðə; ði] [greɪt] volume271

and	it	jagged	and	scored	with	blue	lines	the	great	volume271
和	它	锯齿状	和	得分	和	蓝色的	线条	这	伟大的	volume271

它锯齿状，布满了蓝色的线条，伟大的卷271

[ænd; ənd] [belt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	belt	of	cloud	that	hung	to	the	sea	.
和	腰带	的	云	那	悬挂	到	这	海	.

还有一条延伸到海面的云带。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['freʃənd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [briːz] ,

The	wind	had	slightly	freshened	,	but	still	it	remained	a	very	gentle	breeze	,
这	风	有	轻微地	清新	,	但	仍然	它	剩余	一个	非常	温和的	微风	,

风力略有增强，但仍然是微风。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	urged	the	ship	noiselessly	through	the	water	.
和	敦促	这	船	无声	通过	这	水	.

他默默地推动着船只在水中前行。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [siːn]

The	stars	were	few	and	languishing	as	you	may	sometimes	have	seen
这	明星	是	很少	和	萎靡不振	作为	你	可能	有时	有	已见

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['sʌltri] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dʌl]

them	on	a	summer's	night	in	England	when	the	air	is	sultry	and	the	night	dull
他们	在	一个	夏季	夜晚	在	英格兰	什么时候	这	空气	是	闷热	和	这	夜晚	乏味的

[ænd; ənd] ['θʌndərəs] .

and	thunderous	.
和	雷鸣	.

星星稀少而黯淡，就像你有时在英国夏夜里看到的那样，空气闷热，夜晚沉闷而雷声隆隆。

[ɔːl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [gluːm] ,

All	the	horizon	round	was	lost	in	gloom	,
全部	这	地平线	圆形的	曾是	丢失的	在	愁云	,

四周的地平线都被黑暗笼罩。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [aʊt] [æt; ət] [swɪft] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ə'genst]

save	where	the	lightning	threw	out	at	swift	intervals	the	black	water	-	line	against
节省	在哪里	这	闪电	扔	出去	在	迅速	间隔	这	黑色的	水	-	线	反对

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [klaʊd] .

the	gleaming	background	of	cloud	.
这	闪闪发光	背景	的	云	.

除了闪电不时划破夜空，在闪闪发光的云层背景下，划出一道黑色的水线。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][skænt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ai] ,

When	we	again	reached	the	deck	we	were	rather	scant	of	breath	,	and	I	,
什么时候	我们	再次	达到	这	甲板	我们	是	相当	稀少	的	气息	,	和	我	,

当我们再次回到甲板上时，我们都气喘吁吁，而我，

['biːɪŋ] [ʌn'juːzd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

being	unused	of	late	to	this	kind	of	exercise	,
存在	未使用的	的	晚的	到	这	种类	的	锻炼	,

由于最近不习惯这种锻炼方式，

[felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

felt	the	effects	of	it	more	than	the	others	.
毛毡	这	效果	的	它	更多的	比	这	其他的	.

比其他人感受到的影响更大。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] ['θret(ə)nd]

However	,	if	it	was	going	to	blow	a	gale	of	wind	as	the	glass	threatened
然而	,	如果	它	曾是	去	到	吹	一个	大风	的	风	作为	这	玻璃	威胁

,

,

,

然而，如果真像玻璃所暗示的那样，会刮起狂风的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːm] ;

it	was	very	advisable	that	we	should	shorten	sail	now	that	it	was	calm	;
它	曾是	非常	建议	那	我们	应该	缩短	帆	现在	那	它	曾是	冷静的	;

现在风平浪静，我们最好缩短帆的长度；

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [θriː] [men] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz]

for	assuredly	three	men	,	even	though	working	for	their	lives	as
为了	当然	三	男人	,	甚至	尽管	在职的	为了	他们的	生活	作为

we272

we272

we272

当然，这三个人，即使像我们272一样为了生存而努力，也肯定是这样的。

[wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['juːsləs] [ʌp] [ə'lɒft] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['weðə(r)] [gɒt][bæd] .

were	,	would	be	utterly	useless	up	aloft	when	once	the	weather	got	bad	.
是	,	会	是	完全地	无用	向上	高空	什么时候	一次	这	天气	得到	坏的	.

一旦天气恶劣，它们在高空将完全没用。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [gɪv]

We	went	into	the	cuddy	and	took	all	three	of	us	a	sup	of	rum	to	give
我们	去	进入	这	卡迪	和	采取	全部	三	的	我们	一个	上	的	朗姆酒	到	给

[ˌjuː 'es][laɪf] ,

us	life	,
我们	生活	,

我们走进船舱，三个人都喝了一口朗姆酒提提神。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [snʌg] [ə'weɪ] [ɑːft] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	I	then	said	,	"	Shall	we	turn	to	and	snug	away	aft	since	we	are
和	我	然后	说	,	"	将	我们	转动	到	和	舒适	离开	后部	自从	我们	是

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

然后我说：“既然我们到了这里，不如我们往船尾走走，找个舒服的地方待着吧？”

" [ðeɪ] [ə'griːd] ; [səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['mɪzn] [tɒp] - ['gælənt]

"	They	agreed	;	so	we	went	on	the	poop	and	let	go	the	mizzen	top	-	gallant
"	他们	同意	;	所以	我们	去	在	这	船尾	和	让	去	这	后桅	顶部	-	英勇

[ænd; ənd]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] ,

and	topsail	halliards	,
和	顶帆	哈拉德	,

“他们同意了；于是我们走到船尾，放开了后桅顶帆和顶帆升帆索。”

[raʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [riːf] - ['tæk(ə)lz] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɒft] , [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [stəʊd] [ðə; ði] [tɒp] -

roused	out	the	reef	-	tackles	,	and	went	aloft	,	where	we	first	stowed	the	top	-
唤醒	出去	这	礁	-	铲球	,	和	去	高空	,	在哪里	我们	第一的	已存放	这	顶部	-

['gælənt] [seɪl] ,

gallant	sail	,
英勇	帆	,

我们拉出缩帆索具，爬上桅杆，首先在那里收起了上桅帆。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑːd] .

and	then	got	down	upon	the	topsail	-	yard	.
和	然后	得到	向下	之上	这	顶帆	-	院子	.

然后他爬上了顶帆桁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] ['taɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θriː] [riːfs] ,

It	was	a	hard	job	tying	in	all	three	reefs	,
它	曾是	一个	难的	工作	捆绑	在	全部	三	珊瑚礁	,

把三道礁石都系好可真不容易。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [riːf] - [bændz] [tɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑːd] ;

passing	the	earrings	and	hauling	the	reef	-	bands	taut	along	the	yard	;
通过	这	耳环	和	运输	这	礁	-	乐队	紧绷	沿着	这	院子	;

传递耳环，并将系带拉紧沿着院子拖行；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

but	we	managed	to	complete	the	job	in	about	half	an	hour	.
但	我们	管理	到	完全的	这	工作	在	关于	一半	一个	小时	.

但我们只用了大约半小时就完成了这项工作。

[mɪs] ['rɒbətsən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Miss	Robertson	remained	at	the	wheel	all	this	time	,
错过	罗伯逊	剩余	在	这	车轮	全部	这	时间	,

罗伯逊小姐一直坐在驾驶座上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɒn] [dek] [tuː; tə][let][gəʊ]['eni] [rəʊps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [fɑːst]

and	the	steward	was	useful	on	deck	to	let	go	any	ropes	which	we	found	fast
和	这	管家	曾是	有用	在	甲板	到	让	去	任何	绳索	哪个	我们	成立	快速地

.

:

.

船员在甲板上帮了大忙，我们很快就发现了一些绳索，他都帮忙解开了。

" [ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " to273

"	It	pains	me	,	"	I	said	to	the	girl	,	"	to273
"	它	疼痛	我	,	"	我	说	到	这	女孩	,	"	to273

“这让我很痛苦，”我对女孩说，“273

[siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .

see	you	standing	here	.
看	你	常设	这里	.

看到你站在这里。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] ,

I	know	you	are	worn	out	,
我	知道	你	是	磨损	出去	,

我知道你很累了，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'mænli] [pɑːt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

and	I	feel	to	be	acting	a	most	unmanly	part	in	allowing	you	to	have
和	我	感觉	到	是	表演	一个	最多	不男子气概	部分	在	允许	你	到	有

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . "

your	way	.	"
你的	方式	.	"

我觉得自己扮演了一个极其没有男子气概的角色，任由你为所欲为。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	You	cannot	do	without	me	.
"	你	不能	做	没有	我	.

“你们离不开我。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [smɔːlə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Why	do	you	want	to	make	your	crew	smaller	in	number	than	it	is	?
为什么	做	你	想	到	制作	你的	全体人员	较小的	在	数字	比	它	是	?

你为什么要减少船员人数?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑːd] [ə'pɒn]

"	she	answered	,	smiling	with	the	light	reflected	from	the	compass	card	upon
"	她	回答	,	微笑	和	这	光	反映	从	这	罗盘	卡片	之上

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她笑着回答，指南针卡片的光线反射在她的脸上。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

"	Look	at	the	lightning	over	there	!
"	看	在	这	闪电	超过	那里	!

“看那边的闪电！”

[aɪm]['seɪlə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][mɑːsts] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk]

I'm	sailor	enough	to	know	that	our	masts	would	be	broken	if	the	wind	struck
我是	水手	足够的	到	知道	那	我们的	桅杆	会	是	破碎的	如果	这	风	击

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [seɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	ship	with	all	this	sail	upon	her	.
这	船	和	全部	这	帆	之上	她	.

我是个水手，我知道如果船上挂着这么多帆，风一吹，桅杆就会断掉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ] [wɜːk] — ['aɪdli] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] — [kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔːz] — [juː; jʊ] , [huː]

And	what	is	my	work	—	idly	standing	here	—	compared	to	yours	—	you	,	who
和	什么	是	我的	工作	—	闲散地	常设	这里	—	比较的	到	你的	—	你	,	WHO

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ,

have	already	done	so	much	,
有	已经	完毕	所以	很多	,

我闲站在这里，我的工作又算得了什么呢？与你已经做了很多事情的人相比，我又能做什么呢？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [men] ? "

and	are	still	doing	the	work	of	many	men	?	"
和	是	仍然	正在做	这	工作	的	许多	男人	?	"

他们还在做着许多人才能做的工作吗?

" [juː; jʊ]['ɑːgjuː] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪʃɪz] .

"	You	argue	too	well	for	my	wishes	.
"	你	争论	也	出色地	为了	我的	愿望	.

“你的理由太充分了，与我的意愿相悖。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	agree	with	me	.	"
我	想	你	到	同意	和	我	.	"

我希望你同意我的观点。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ? "
" Whom have you to take my place here ? "
" 谁 有 你 到 拿 我的 地方 这里 ? "

“你觉得谁能代替我在这里的位置？”

" ['əʊnli][ðə; ði] ['stjuːəd] . " -
" Only the steward . " 274
" 仅有的 这 管家 . " -

“只有管家。”274

" [hiː; hi] ['kænɒt] [stɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ; [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɒnts] ['wɒtʃɪŋ] .
" He cannot steer , Mr . Royle ; and I assure you the ship wants watching .
" 他 不能 转向 , 先生 . 罗伊尔 ; 和 我 保证 你 这 船 想要 观看 .

“罗伊尔先生，他不会掌舵；而且我向你保证，这艘船需要有人看管。”

" [ai] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['nɔːtɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] —
" I laughed at this nautical language in her sweet mouth , and said —
" 我 笑了 在 这 航海 语言 在 她 甜的 嘴 , 和 说 —

我被她甜美的嘴里说出的这些航海术语逗笑了，然后说道——

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . "
" Well , you shall remain here a little while longer . "
" 出色地 , 你 将 保持 这里 一个 小的 尽管 更长 . "

“好吧，你还得在这里再待一会儿。”

" [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" One thing , " she exclaimed ,
" 一 事物 , " 她 惊呼 ,

“有一件事，”她惊呼道，

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [pə'pɑː] ['wɒnts]
" I will ask you to do — to look into our cabin and see if papa wants
" 我 将要 问 你 到 做 — 到 看 进入 我们的 舱 和 看 如果 爸爸 想要
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我会请你去看看我们的小屋，看看爸爸有没有什么需要。”

" [ai][ræn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" I ran below and peeped into the cabin .
" 我 跑 以下 和 偷窥 进入 这 舱 .

我跑到下面，往小屋里往里看了一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
She had already lighted the lamp belonging to it ,
她 有 已经 照明 这 灯 属于 到 它 ,

她已经点亮了那盏灯。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and so I was able to see that the old gentleman was asleep .
和 所以 我 曾是 有能力的 到 看 那 这 老的 绅士 曾是 睡着了 .

于是我才看清那位老先生已经睡着了。

[ai] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
I procured some brandy - and - water and biscuit and also a chair ,
我 采购 一些 白兰地 - 和 - 水 和 饼干 和 还 一个 椅子 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] .
and returned on deck .
和 返回 在 甲板 .

我弄来了一些白兰地水、饼干和一把椅子，然后回到了甲板上。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] [ai] , " [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Your	father	is	asleep	,	"	said	I	,	"	so	you	may	make	your	mind	easy	about	him	.
"	你的	父亲	是	睡着了	,	"	说	我	,	"	所以	你	可能	制作	你的	头脑	简单的	关于	他	.

“你父亲睡着了，”我说，“所以你可以放心了。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] — [ænd; ənd] [siː] ,

Here	are	some	refreshments	—	and	see	,
这里	是	一些	茶点	—	和	看	,

这里有一些茶点——你看，

[ɪf] [ai] [pʊt] [ðɪs] [tʃeə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [wɪð] [wʌn][hænd] .

if	I	put	this	chair	here	you	can	sit	and	hold	the	wheel	steady	with	one	hand	.
如果	我	放	这	椅子	这里	你	能	坐	和	抓住	这	车轮	稳定的	和	一	手	.

如果我把这把椅子放在这里，你就可以坐着，用一只手稳住方向盘。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

There	is	no	occasion	to	remain	on	your	feet	.
那里	是	不	场合	到	保持	在	你的	脚	.

没有理由继续站着。

[kiːp] that275

Keep	that275
保持	that275

保留那275

[stɑː(r)]['jɒndə(r)] — [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] , " ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

star	yonder	—	right	over	the	yard	-	arm	,	"	pointing	it	out	to	her	.
星星	远处	—	正确的	超过	这	院子	-	手臂	,	"	指向	它	出去	到	她	.

那边有颗星星——就在桅杆臂的正上方，”他指着星星对她说。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	That	is	as	good	a	guide	as	the	compass	for	the	time	being	.
"	那	是	作为	好的	一个	指导	作为	这	罗盘	为了	这	时间	存在	.

“就目前而言，这和指南针一样好用。”

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [seɪlz] [fʊl] .

We	need	only	keep	the	sails	full	.
我们	需要	仅有的	保持	这	帆	满的	.

我们只需要保持帆满载即可。

[ai][kæn; kən] [ʃeɪp] [nəʊ] [kɔːs] [æz; əz] [jet] ,

I	can	shape	no	course	as	yet	,
我	能	形状	不	课程	作为	然而	,

我目前还无法制定任何计划。

[ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [strɪpt] [mɔː(r)]['kænvəs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

though	we	shall	haul	round	the	moment	we	have	stripped	more	canvas	off	her	.
尽管	我们	将	运输	圆形的	这	片刻	我们	有	脱衣舞	更多的	帆布	离开	她	.

不过，一旦我们把她身上的帆布再卸下来，我们就会立刻把船拖走。

" [ai] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] ,

"	I	now	heard	the	voices	of	Cornish	and	the	boatswain	right	away	far	out	in	the	darkness	ahead	,
"	我	现在	听到	这	声音	的	康沃尔郡	和	这	水手长	正确的	离开	远的	出去	在	这	黑暗	前方	,

“我立刻就听到了康沃尔人和水手长的声音，就在前方黑暗的远处。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

and	running	forward	on	to	the	forecastle	,	I	found	them	stowing	the	flying
和	跑步	向前	在	到	这	前甲板	,	我	成立	他们	存放	这	飞行

[dʒɪb] .

jib	.
吊臂	.

我跑到前甲板上，发现他们正在收起飞帆。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪ] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [dʒɪb] - ['hæljəd] , [ænd; ənd] ,

To	save	time	I	let	go	the	outer	and	inner	jib	-	halliards	,	and	,
到	节省	时间	我	让	去	这	外	和	内	吊臂	-	哈拉德	,	和	,

为了节省时间，我松开了外侧和内侧的三角帆索，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [hɔːl] [ðiːz] [seɪlz] [daʊn] .

with	the	assistance	of	the	steward	,	hauled	these	sails	down	.
和	这	协助	的	这	管家	,	拖拽	这些	帆	向下	.

在管家的帮助下，他把这些帆拉了下来。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [klu:] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [tɒp] - ['gælənt] - [seɪl] ,

He	and	I	also	clewed	up	the	main	top	-	gallant	-	sail	,
他	和	我	还	明证	向上	这	主要的	顶部	-	英勇	-	帆	,

他和我还一起收起了主桅顶帆。

[tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [tæk] [ænd; ənd] [ʃiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

took	the	main	tack	and	sheet	to	the	winch	and	got	them	up	,
采取	这	主要的	钉	和	床单	到	这	绞盘	和	得到	他们	向上	,

把主帆索和帆脚索拿到绞盘那里，把它们升了起来。

['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['bʌntlɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

rounded	up	the	leechlines	and	buntlines	as	well	as	we	could	,
圆润	向上	这	水蛭线	和	彩带	作为	出色地	作为	我们	可以	,

我们尽最大努力把水蛭线和鹬线都围了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [bi'lei] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

and	then	belayed	and	went	forward	again	.
和	然后	已保护	和	去	向前	再次	.

然后他们系好安全绳，再次向前行进。

[aɪ] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] halliards276

I	let	go	the	fore	-	topsail	halliards276
我	让	去	这	前	-	顶帆	halliards276

我松开了前桅顶帆索276

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] - ['tæk(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpstən] ,

and	took	the	ends	of	the	reef	-	tackles	to	the	capstan	,
和	采取	这	结束	的	这	礁	-	铲球	到	这	绞盘	,

然后将礁钓组的末端拉到绞盘上，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dʒɪb] ,

and	whilst	the	two	others	were	tackling	the	outer	jib	,
和	而	这	二	其他的	是	擒抱	这	外	吊臂	,

当另外两人在处理外侧前帆时，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [aɪ] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɒpmɑːst; -məst] ['steɪˌseɪl] ,

the	steward	and	I	hauled	down	the	main	-	topmast	staysail	,
这	管家	和	我	拖拽	向下	这	主要的	-	桅杆顶端	前帆	,

我和管事一起把主桅顶索帆拉了下来。

[ænd; ənd] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] .

and	snugged	it	as	best	we	could	in	the	netting	.
和	依偎	它	作为	最好的	我们	可以	在	这	网	.

我们尽力把它紧紧地塞进网里。

[ðiːz] [tɑːsks] [əˈtʃiːvd] , [ai][gɒt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] ,
These tasks achieved , I got upon the bowsprit ,
这些 任务 已达成 , 我 得到 之上 这 船首斜桅 ,

这些任务完成后，我登上了船首斜桅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [men][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði][dʒɪbz] .
and gave the two men a hand to stow the jibs .
和 给予 这 二 男人 一个 手 到 存放 这 摇臂 .

然后帮那两个人收起前帆。

" [naʊ] [meɪts] , " [ai][kraɪd] ,
" Now mates , " I cried ,
" 现在 伙伴们 , " 我 哭 ,

“伙计们，”我喊道。

" [lets] [get][əˈpɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] .
" let's get upon the fore - topsail yard and see what we can do there .
" 我们来吧 得到 之上 这 前 - 顶帆 院子 和 看 什么 我们 能 做 那里 .

“我们到前桅顶帆桁上去看看我们能做些什么。”

" [ænd; ənd][ʌp][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]
" And up we went , and in three quarters of an hour , with the help of
" 和 向上 我们 去 , 和 在 三 四分之一 的 一个 小时 , 和 这 帮助 的
[ə; eɪ][ˈdʒɪgə(r)] ,
a jigger ,
一个 量酒器 ,

于是我们向上攀登，在升降机的帮助下，四十五分钟后，

[wiː; wi][hæd; həd] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][taɪd] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [riːf] - [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði]
we had hauled out the earrings and tied every blessed reef - point in the
我们 有 拖拽 出去 这 耳环 和 系 每一个 蒙福 礁 - 观点 在 这
[seɪl] .
sail .
帆 .

我们把耳环取了出来，把帆上所有该死的缩帆点都系好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [streŋθ] ,
But this was the finishing touch to our strength ,
但 这 曾是 这 精加工 触碰 到 我们的 力量 ,

但这却是我们实力的点睛之笔。

[ænd; ənd] [ˈkɔːnɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [daʊn]
and Cornish was so exhausted that I had to help him over the top down
和 康沃尔郡 曾是 所以 筋疲力尽的 那 我 有 到 帮助 他 超过 这 顶部 向下
[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈrɪgɪŋ] .
the fore rigging .
这 前 索具 .

康尼什累得筋疲力尽，我不得不扶他从前桅索具上下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈwʌndər] : -
We had indeed accomplished wonders : 277
我们 有 的确 完成 奇迹 : -

我们确实创造了奇迹：277

[kləʊz] - [riːf] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] , [stəʊd] [ðə; ði] [θriː] [dʒɪbz] , [ðə; ði] [θriː] [ˈrɔɪəlz]
close - reefed two of the three topsails , stowed the three jibs , the three royals
关闭 - 礁石 二 的 这 三 顶帆 , 已存放 这 三 摇臂 , 这 三 皇室
,
,
,

将三张顶帆中的两张缩帆，收起三张前帆和三张主帆。

[tuː] [tɒp] - ['gælənt] [seɪlz] [ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] .

two	top	-	gallant	sails	and	staysails	.
二	顶部	-	英勇	帆	和	前帆	.

两张上桅帆和前桅帆。

['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['rendəd] [θriː] [taɪmz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði]

Our	work	was	rendered	three	times	harder	than	it	need	have	been	by	the
我们的	工作	曾是	渲染	三	时代	更难	比	它	需要	有	到过	经过	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

由于黑暗，我们的工作难度比原本需要的增加了三倍；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊp] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

we	had	to	fumble	and	grope	,	and	,	by	being	scarcely	able	to	see
我们	有	到	摸索	和	摸索	,	和	,	经过	存在	几乎	有能力的	到	看

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

我们只能摸索前进，而且由于彼此几乎看不见对方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ]

we	found	it	extremely	difficult	to	work	in	unison	;	so	that	,	instead	of	hauling
我们	成立	它	极其	难的	到	工作	在	齐声	;	所以	那	,	反而	的	运输

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

我们发现协同工作极其困难；因此，他们没有一起运输，

[wiː; wi] [hɔːl] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['rendəd] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [wen]

we	hauled	at	odd	times	,	and	rendered	our	individual	strength	ineffectual	,	when
我们	拖拽	在	奇怪的	时代	,	和	渲染	我们的	个人	力量	无效	,	什么时候

,

,
,

我们选择在不寻常的时间进行运输，导致我们个人的力量无法发挥作用，当时，

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪvli] [ig'zɜːtid] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs]

could	we	have	collectively	exerted	it	,	we	should	have	achieved	our	purpose
可以	我们	有	集体	施加	它	,	我们	应该	有	已达成	我们的	目的

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

如果我们能够齐心协力，我们本可以轻松实现我们的目标。

" [ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kɔːnɪʃ] .

"	I	must	sit	down	for	a	spell	,	sir	,	"	said	Cornish	.
"	我	必须	坐	向下	为了	一个	拼写	,	先生	,	"	说	康沃尔郡	.

“先生，我得坐一会儿，”康尼什说道。

" [ai] [kænt] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [jet] . "

"	I	can't	do	no	more	work	yet	.	"
"	我	不能	做	不	更多的	工作	然而	.	"

“我现在还不能继续工作了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðæt] [tɒp] - ['gælənt] [seɪl] [pf] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

"	If	we	could	only	get	that	top	-	gallant	sail	off	her	,	"	I	exclaimed	,
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	那	顶部	-	英勇	帆	离开	她	,	"	我	惊呼	,

“要是我们能把她那顶最上面的桅杆帆卸下来就好了，”我惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looking	longingly	up	at	it	.
寻找	渴望地	向上	在	它	.

仰望着它，眼神中充满了渴望。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	all	the	same	,
但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[aɪ][felt] [ðæt][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

I	felt	that	a	whole	regiment	of	bayonets	astern	of	me	could	not	have
我	毛毡	那	一个	所有的	团	的	刺刀	倒车	的	我	可以	不是	有

[ɜːrdʒd][ˌem 'iː][wʌn] [ɪntʃ] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] . -

urged	me	one	inch	up	the	shrouds	.	278
敦促	我	一	英寸	向上	这	裹尸布	.	-

我感觉就算在我身后有一整个团的刺刀，也无法把我逼上桅杆一寸。278

[wiː; wi] [drægd] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [ɑːft][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑː'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] ,

We	dragged	our	weary	limbs	aft	and	squatted	ourselves	near	the	wheel	,
我们	拖拽	我们的	厌倦	四肢	后部	和	蹲着	我们自己	靠近	这	车轮	,

我们拖着疲惫的四肢走到车后，蹲在方向盘附近。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

I	for	one	being	scarcely	able	to	stand	.
我	为了	一	存在	几乎	有能力的	到	站立	.

我本人几乎站都站不稳了。

" ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , " [sed] [mɪs] ['rɒbətsən] ,

"	Mr	.	Royle	,	"	said	Miss	Robertson	,
"	先生	.	罗伊尔	,	"	说	错过	罗伯逊	,

“罗伊尔先生，”罗伯逊小姐说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [get][sʌm; səm] [sliːp] ?

"	will	you	and	the	others	go	down	into	the	cabin	and	get	some	sleep	?
"	将要	你	和	这	其他的	去	向下	进入	这	舱	和	得到	一些	睡觉	?

“你和其他人要不要下到船舱里睡一会儿？”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [θɪŋk]

I	will	keep	watch	,	and	promise	faithfully	to	wake	you	the	moment	I	think
我	将要	保持	手表	,	和	承诺	忠实	到	唤醒	你	这	片刻	我	思考

['nesəsəri] . "

necessary	.	"
必要的	.	"

我会守候着你，并承诺会在我认为必要的时候叫醒你。

" ['bəusən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Bo'sun	,	"	I	exclaimed	,	"	do	you	hear	that	?
"	博孙	,	"	我	惊呼	,	"	做	你	听到	那	?

“水手长，”我喊道，“你听到了吗？”

[mɪs] ['rɒbətsən] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

Miss	Robertson	wants	us	to	turn	in	.
错过	罗伯逊	想要	我们	到	转动	在	.

罗伯逊小姐要我们交班。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] ['kɒmz] ! "

She	will	keep	watch	,	she	says	,	and	call	us	if	a	gale	comes	!	"
她	将要	保持	手表	,	她	说道	,	和	称呼	我们	如果	一个	大风	来	!	"

她说她会守着，如果刮起大风就通知我们！

" [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

"	God	bless	her	!	"	said	the	boatswain	.
"	上帝	保佑	她	!	"	说	这	水手长	.

“上帝保佑她！”水手长说道。

" [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ə'gen] .

"	I	called	her	a	wonder	just	now	,	and	I'll	call	her	a	wonder	again	.
"	我	称为	她	一个	想知道	只是	现在	,	和	患病的	称呼	她	一个	想知道	再次	.

“我刚才称她为奇迹，我还要再称她为奇迹。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !

So	she	is	!
所以	她	是	!

没错!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['wɑːntɪn] - [ɪn] [gʊd] ['mænəz] ,

and	though	she	hears	me	speak	,	and	may	think	me	wantin	'	in	good	manners	,
和	尽管	她	听到	我	说话	,	和	可能	思考	我	想要	-	在	好的	礼仪	,

即使她听到我说话，并且可能认为我缺乏礼貌，

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] — [æn; ən] - ['taɪəd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][aɪ'd] [faɪt] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [huːd]

I'll	say	this	—	an	'	tired	as	I	am	I'd	fight	the	man	now	as	he	stood	who'd
患病的	说	这	—	一个	-	疲劳的	作为	我	是	ID	斗争	这	男人	现在	作为	他	站立	谁会

[ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ʃiːz] [dʒʌst][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][best] — [maɪnd] ,

contradict	me	—	that	she's	just	one	o	'	the	best	—	mind	,
顶撞	我	—	那	她是	只是	一	o	-	这	最好的	—	头脑	,

我要说的是——尽管我很累，但我现在会跟任何反驳我的人打一架——她绝对是最棒的之一——记住，

[dʒɪm] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] [best] — [əʊ] - [ðə; ði] ['wɛri] ['prɑːpərɪst] [kaɪnd] -

Jim	,	I	say	the	best	—	o	'	the	werry	properest	kind	o'279
吉姆	,	我	说	这	最好的	—	o	-	这	韦里	最	种类	-

吉姆，我说最好的——最正宗的那种 o'279

[gælz][æz; əz] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ['evə(r)] [meɪd] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['riːəl] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

gals	as	God	Almighty	ever	made	,	a	regular	real	woman	to	the	eye	,
女孩们	作为	上帝	全能者	曾经	制成	,	一个	常规的	真实的	女士	到	这	眼睛	,

就像上帝创造的普通女人一样，乍一看就像一个真正的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	a	sailor	in	her	heart	.
和	一个	水手	在	她	心	.

她心中住着一个水手。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['məʊzɪz] , [dʒɪm] ,

And	by	the	livin	'	Moses	,	Jim	,
和	经过	这	生活	-	摩西	,	吉姆	,

吉姆，以活着的摩西的名义发誓，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɑː] - [let][hɜː(r); hə(r)][sɪŋk][ɪn] [ðɪs]

if	you	can	tell	me	now	to	my	face	that	you	would	ha	'	let	her	sink	in	this
如果	你	能	告诉	我	现在	到	我的	脸	那	你	会	哈	-	让	她	下沉	在	这

[hɪə(r)] ['wɛsəl] ,

here	wessel	,
这里	韦塞尔	,

如果你现在能当面告诉我，你会让她沉入这艘沉船里，

[aɪl] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] , [juː; jʊ] ['wɪlɪn] !

I'll	chuck	you	overboard	,	you	willin	!
患病的	查克	你	落水	,	你	威林	!

我要把你扔下船，你愿意吗!

[səʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

so	say	it	!	"
所以	说	它	!	"

说出来!

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] ['kɔːnɪʃ] , [.peni'tenʃəli] .

"	I	don't	want	to	say	it	,	"	muttered	Cornish	,	penitentially	.
"	我	不	想	到	说	它	,	"	低声说道	康沃尔郡	,	忏悔地	.

“我不想说,”康沃尔忏悔地低声说道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	never	thought	o	'	the	lady	.
"	我	绝不	想法	o	-	这	女士	.

“我从没想过那位女士。”

[ai] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .

I	forgot	she	were	on	board	.
我	忘了	她	是	在	木板	.

我忘了她也在船上。

['mɪstə(r)] . ['bəusən] , [doʊnt] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Mr	.	Bo'sun	,	don't	say	no	more	about	it	,	please	.
先生	.	博孙	,	不	说	不	更多的	关于	它	,	请	.

博森先生，请不要再谈论这件事了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ai] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] .

I've	done	my	duty	I	hope	,	Mr	.	Royle	.
我已经	完毕	我的	责任	我	希望	,	先生	.	罗伊尔	.

罗伊尔先生，我希望我已经尽到我的职责了。

[aɪv] [wɜːkt] ['wɛri] [hɑːd] [kən'sɪdərɪn] - [maɪ][bæd] [rɪst] .

I've	worked	werry	hard	considerin	'	my	bad	wrist	.
我已经	工作	韦里	难的	考虑	-	我的	坏的	手腕	.

考虑到我的手腕不好，我已经非常努力了。

[aɪ'd] ['liːfər] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ðæn; ðən][ə'gɪn][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [meɪd] [ɒv; əv] .

I'd	liefer	fight	for	the	lady	than	agin	her	,	now	that	I	see	wot	she's	made	of	.
ID	利弗	斗争	为了	这	女士	比	再次	她	,	现在	那	我	看	什么	她是	制成	的	.

现在我看清了她的为人，我宁愿为她而战，而不是与她为敌。

- ['baɪgɒnz] [ɪz] ['baɪgɒnz] , - [æz; əz][ðə; ði] [kɒk] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [sed] ,

'	Bygones	is	bygones	,	'	as	the	cock	as	had	his	eye	knocked	out	in	a	fight	said	,
-	往事	是	往事	,	-	作为	这	公鸡	作为	有	他的	眼睛	敲门	出去	在	一个	斗争	说	,

“过去的事就让它过去吧,”那只在打架中眼睛被打瞎的公鸡说道。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nʌθən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɪlɪn] ,

when	he	looked	about	and	couldn't	see	nothen	of	it	;	and	if	you	call	me	a	willin	,
什么时候	他	看起来	关于	和	不能	看	诺森	的	它	;	和	如果	你	称呼	我	一个	威林	,

当他环顾四周却什么也看不见时；如果你称我为愿意的，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪl] [nɒt] - , [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɜː(r)] [rɒŋ] , [meit] . "

well	and	good	;	I'll	not	arguey	,	for	I	dare	say	you	ain't	fur	wrong	,	mate	.	"
出色地	和	好的	;	患病的	不是	-	,	为了	我	敢	说	你	不是	毛皮	错误的	,	伴侣	.	"

-

280

-

很好；我不争辩了，因为我敢说你完全没错，伙计。"280

" ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Royle	,	you	have	not	answered	me	.
"	先生	.	罗伊尔	,	你	有	不是	回答	我	.

罗伊尔先生，你还没有回答我的问题。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪlst] [ai] [wɒtʃ] ? "

Will	you	and	the	others	lie	down	and	sleep	whilst	I	watch	?	"
将要	你	和	这	其他的	说谎	向下	和	睡觉	而	我	手表	?	"

你们其他人会躺下睡觉，让我看着吗?

" [nɒt] [jet] , [mɪs] ['rɒbətsən] .

"	Not	yet	,	Miss	Robertson	.
"	不是	然而	,	错过	罗伯逊	.

“还没到时候，罗伯逊小姐。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pə'hæps] .

By	-	and	-	by	,	perhaps	.
经过	-	和	-	经过	,	也许	.

或许过段时间吧。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['restɪŋ] .

We	have	more	work	before	us	,	and	are	only	resting	.
我们	有	更多的	工作	前	我们	,	和	是	仅有的	休息	.

我们还有更多工作要做，现在只是休息一下。

['stjuːəd] !

Steward	!
管家	!

管家!

" [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [weə(r)] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

"	He	came	from	behind	the	companion	,	where	I	think	he	had	fallen	asleep	.
"	他	来了	从	在后面	这	伴侣	,	在哪里	我	思考	他	有	倒下	睡着了	.

“他从同伴身后走过来，我想同伴当时应该已经睡着了。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	Mr	.	Royle	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	罗伊尔	,	先生	.	"

“是的，罗伊尔先生。”

" [kʌt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][mɪks][ɔːl][hændz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Cut	below	and	mix	all	hands	a	jug	of	brandy	-	and	-	water	,	and	bring
"	切	以下	和	混合	全部	双手	一个	水壶	的	白兰地	-	和	-	水	,	和	带来

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] .

some	biscuits	.
一些	饼干	.

“切开下面的部分，把所有人的双手混合一壶白兰地和水，再拿些饼干来。”

[hɪə(r)] , ['bəusən] , [ɪz][sʌm; səm][tə'bækəʊ] .

Here	,	bo'sun	,	is	some	tobacco	.
这里	,	博孙	,	是	一些	烟草	.

船长，这是些烟草。

[sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .

Smoke	a	pipe	.
抽烟	一个	管道	.

抽烟斗。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ['kɔːnɪʃ] .

Fire	away	,	Cornish	.
火	离开	,	康沃尔郡	.

开火吧，康沃尔人。

[ɪts] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] [sliːp] , [meɪts] . "

It's	more	soothing	than	sleep	,	mates	.	"
它是	更多的	舒缓	比	睡觉	,	伙伴们	.	"

伙计们，这比睡觉还舒服。

" [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [grəu in] - ['paʊəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ə'stɜːn] [æz; əz]

"	The	lightning's	growin	'	rayther	powerful	,	"	said	the	boatswain	,	looking	astern	as
"	这	闪电	成长中	-	雷瑟	强大的	,	"	说	这	水手长	,	寻找	倒车	作为

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	loaded	his	pipe	.
他	已加载	他的	管道	.

“闪电越来越猛烈了，”水手长一边往船尾看一边装烟斗说道。

" [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] ['sɛtɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːnɪʃ]

"	Don't	it	look	as	if	it	wur	settin	'	away	to	the	eastards	?	"	exclaimed	Cornish
"	不	它	看	作为	如果	它	沃	塞廷	-	离开	到	这	-	?	"	惊呼	康沃尔郡

.

:
.

“看起来好像要往东边走了，不是吗？”康沃尔惊呼道。

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [gliːmz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [klaʊdz] . -

"	No	,	"	I	replied	,	watching	the	lurid	gleams	lighting	up	the	piled	-	up	clouds	.	281
"	不	,	"	我	回复	,	观看	这	骇人的	闪光	灯光	向上	这	堆积	-	向上	云	.	-

“不，”我回答道，目光落在层层叠叠的云层上，看着那些诡异的光芒。281

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ded] [ɒn] [end] , [ðəʊ] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] .

"	It's	coming	after	us	dead	on	end	,	though	slowly	enough	.
"	它是	未来	后	我们	死的	在	结尾	,	尽管	缓慢地	足够的	.

“它正步步紧逼我们，虽然速度很慢。”

" [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] .

"	I	pulled	out	my	watch	and	held	it	close	to	the	binnacle	.
"	我	拉	出去	我的	手表	和	握住	它	关闭	到	这	箱体	.

我掏出手表，把它靠近罗经。

" [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] !

"	Half	-	past	two	!
"	一半	-	过去的	二	!

“两点半！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	I	cried	,	amazed	at	the	passage	of	time	.
"	我	哭	,	惊叹	在	这	通道	的	时间	.

“我哭了，惊叹于时间的流逝。”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [jet] .

"	Upon	my	word	,	I	didn't	think	it	was	twelve	o'clock	yet	.
"	之上	我的	单词	,	我	没有	思考	它	曾是	十二	点钟	然而	.

“说真的，我没想到现在已经是十二点了。”

[mɪs] ['rɒbətsən] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ;

Miss	Robertson	,	I	know	I	cannot	induce	you	to	go	below	;
错过	罗伯逊	,	我	知道	我	不能	诱导	你	到	去	以下	;

罗伯逊小姐，我知道我无法劝您下去；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

but	you	must	allow	me	to	relieve	you	for	a	spell	at	the	wheel	.
但	你	必须	允许	我	到	缓解	你	为了	一个	拼写	在	这	车轮	.

但你必须允许我暂时接替你掌舵。

[aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .

I	can	sit	and	steer	as	well	as	you	.
我	能	坐	和	转向	作为	出色地	作为	你	.

我坐姿和操控都和你一样好。

[jʊl] [faɪnd] [ðɪs] ['greɪtɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] .

You'll	find	this	grating	comfortable	.
你会	寻找	这	格栅	舒服的	.

你会发现这种格栅很舒服。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [flægz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] ,

"	Saying	which	I	pulled	out	some	flags	from	the	locker	,
"	说	哪个	我	拉	出去	一些	旗帜	从	这	储物柜	,

说着，我从储物柜里掏出了几面旗子。

[meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

made	a	kind	of	cushion	for	her	back	,	and	I	then	took	her	chair	,
制成	一个	种类	的	软垫	为了	她	后退	,	和	我	然后	采取	她	椅子	,

我给她做了个靠垫垫在背上，然后我坐下了她的椅子。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [wɪð] [maɪ] [fʊt] .

keeping	the	wheel	steady	with	my	foot	.
保持	这	车轮	稳定的	和	我的	脚	.

用脚稳住方向盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

There	was	less	wind	than	there	had	been	half	an	hour	before	;
那里	曾是	较少的	风	比	那里	有	到过	一半	一个	小时	前	;

风力比半小时前小了；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['stɪərɪdʒ] - [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

enough	to	give	the	vessel	steerage	-	way	,	and	that	was	all	.
足够的	到	给	这	血管	统舱	-	方式	,	和	那	曾是	全部	.

足以让船只获得转向能力，仅此而已。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [es] . [iː] . , [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [ðə; ði]

We	were	heading	S	.	E	.	,	the	wind	,	or	what	there	was	of	it	,	upon	the
我们	是	标题	S	.	E	.	,	这	风	,	或者	什么	那里	曾是	的	它	,	之上	这

[pɔːt] - ['kwɔːtə(r)] . -

port	-	quarter	.	282
港口	-	四分之一	.	-

我们当时正向东南方向航行，风，或者说仅有的那点风，吹向左舷后方。282

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

There	was	every	promise	of	a	calm	falling	again	,	and	this	I	should	not
那里	曾是	每一个	承诺	的	一个	冷静的	坠落	再次	,	和	这	我	应该	不是

[hæv; həv] ['maɪndɪd] ,

have	minded	,
有	有思想	,

一切迹象都表明平静终将再次降临，对此我并不介意。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

nor	the	lightning	either	,	which	might	well	have	been	the	play	of	a	passing
也不	这	闪电	任何一个	,	哪个	可能	出色地	有	到过	这	玩	的	一个	通过

['θʌndəstɔːm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

也没有闪电，那很可能是过境雷暴的征兆。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] .

had	it	not	been	for	the	permanent	depression	of	the	mercury	.
有	它	不是	到过	为了	这	永恒的	沮丧	的	这	汞	.

如果不是因为水银长期处于低位。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [bʌt; bət] [les] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ; [ðə; ði] [siː]

The	air	was	very	warm	,	but	less	oppressive	than	it	had	been	;	the	sea
这	空气	曾是	非常	温暖的	,	但	较少的	压迫性的	比	它	有	到过	;	这	海

[blæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

black	and	even	,
黑色的	和	甚至	,

空气很暖和，但比之前凉爽了一些；海水漆黑而平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , ['mɜːki] ['æspekt] .

and	the	heavens	with	a	stooping	,	murky	aspect	.
和	这	天	和	一个	弯腰	,	浑浊的	方面	.

天空阴沉昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒft] ,

It	was	some	comfort	to	me	,	however	,	to	look	aloft	,
它	曾是	一些	舒适	到	我	,	然而	,	到	看	高空	,

然而，抬头仰望天空，让我感到些许安慰。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kænvəs][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	see	the	amount	of	canvas	we	had	taken	off	the	ship	.
和	看	这	数量	的	帆布	我们	有	已采取	离开	这	船	.

看看我们从船上卸下了多少帆布。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ə'gen] ,

If	we	could	only	manage	to	pull	up	our	strength	again	,
如果	我们	可以	仅有的	管理	到	拉	向上	我们的	力量	再次	,

如果我们能够重新振作起来就好了，

[wiː; wi] [mait] [stɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['fɜːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [tɒp] - ['gælənt] [seɪl] ,

we	might	still	succeed	in	furling	the	main	top	-	gallant	sail	,
我们	可能	仍然	成功	在	卷卷	这	主要的	顶部	-	英勇	帆	,

我们或许还能成功收起主桅顶帆，

[ænd; ənd] [riːf] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [brˈfɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [keɪm] .

and	reefing	the	topsail	before	change	of	weather	came	.
和	礁石	这	顶帆	前	改变	的	天气	来了	.

在天气变化之前收起顶帆。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ; [ænd; ənd] [mɪs]

The	steward	made	his	appearance	with	the	spirits	and	biscuit	;	and	Miss
这	管家	制成	他的	外貌	和	这	烈酒	和	饼干	;	和	错过

['rɒbətsən] [went] [bɪ'ləʊ] ,

Robertson	went	below	,
罗伯逊	去	以下	,

管家端着酒和饼干出现了；罗伯逊小姐则下楼去了。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] her283

whispering	to	me	as	she	passed	,	that	she	wished	to	look	at	her283
耳语	到	我	作为	她	通过了	,	那	她	希望	到	看	在	her283

她经过我身边时低声告诉我，她想看看她283

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

father	,	and	that	she	would	return	in	a	few	minutes	.
父亲	,	和	那	她	会	返回	在	一个	很少	分钟	.

父亲告诉她，她几分钟后就会回来。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ,

"	Now	that	the	lady's	gone	,	Mr	.	Royle	,
"	现在	那	这	女士的	已消失	,	先生	.	罗伊尔	,

“既然那位女士已经走了，罗伊尔先生，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] , " [lets] [tɔːk]

"	exclaimed	the	boatswain	as	soon	as	she	had	left	the	deck	,	"	let's	talk
"	惊呼	这	水手长	作为	很快	作为	她	有	左边	这	甲板	,	"	我们来吧	讲话

['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

over	our	situation	,
超过	我们的	情况	,

“水手长一离开甲板就喊道，“咱们好好谈谈目前的处境吧。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	think	what's	to	be	done	.
和	思考	是什么	到	是	完毕	.

然后想想该怎么办。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [skwɔtid] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][hæmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːli] ,

"	The	steward	squatted	himself	on	his	hams	like	a	coolie	,
"	这	管家	蹲着	他自己	在	他的	火腿	喜欢	一个	苦力	,

“管家像个苦力一样蹲在火腿上，

[ænd; ənd] [pəʊzd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	posed	himself	in	an	attitude	of	eager	attention	.
和	摆拍	他自己	在	一个	态度	的	渴望的	注意力	.

他摆出一副专注认真的姿态。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['bəusən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	right	,	bo'sun	,	"	I	replied	.
"	相当	正确的	,	博孙	,	"	我	回复	.

“没错，水手长，”我回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,

"	I	have	been	thinking	during	the	time	we	have	been	at	work	,
"	我	有	到过	思维	期间	这	时间	我们	有	到过	在	工作	,

“在工作期间，我一直在思考……”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] .

and	will	tell	you	what	my	plans	are	.
和	将要	告诉	你	什么	我的	计划	是	.

我会告诉你我的计划。

[æt; ət] [nuːn] ['jestədeɪ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['aɪləndz] [bɔː(r)]

At	noon	yesterday	—	that	will	be	fifteen	hours	ago	—	the	Bermuda	Islands	bore
在	中午	昨天	—	那	将要	是	十五	小时	前	—	这	百慕大	岛屿	钻孔

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] [west] - [hɑːf] - [saʊθ] .

as	true	as	a	hair	west	-	half	-	south	.
作为	真的	作为	一个	头发	西方	-	一半	-	南	.

昨天中午——也就是十五个小时前——百慕大群岛的纬度非常接近西南偏西。

[wiː; wi] [həʊv] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['westwəd] ,

We	hove	to	with	the	ship's	head	to	the	norrard	and	westward	,
我们	霍夫	到	和	这	船的	头	到	这	-	和	向西	,

我们停船，船头朝北偏西方向。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [wei] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] -

and	made	some	way	at	that	,	and	taking	the	run	we	have	made	to	-
和	制成	一些	方式	在	那	,	和	采取	这	跑步	我们	有	制成	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

并且取得了一些进展，包括我们今晚取得的成绩。

[ai] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [west] [baɪ] [nɔːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

I	allow	that	if	we	head	the	ship	west	by	north	we	shall	make	the	islands	,
我	允许	那	如果	我们	头	这	船	西方	经过	北	我们	将	制作	这	岛屿	,

我同意，如果我们沿西偏北方向航行，就能到达那些岛屿。

[wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] . " -

with	anything	like	a	breeze	,	some	time	on	Monday	morning	.	"	284
和	任何事物	喜欢	一个	微风	,	一些	时间	在	周一	早晨	.	"	-

周一早上某个时候，可能会有一阵微风。“284

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wɪr] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , " [sed] ['kɔːnɪʃ] ,

"	But	,	if	we're	just	off	the	coast	of	Florida	,	"	said	Cornish	,
"	但	,	如果	是	只是	离开	这	海岸	的	佛罗里达	,	"	说	康沃尔郡	,

“但是，如果我们就在佛罗里达海岸附近，”科尼什说，

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndi] ['aɪləndz] ? "

"	why	couldn't	we	turn	to	and	run	for	the	West	Indie	Islands	?	"
"	为什么	不能	我们	转动	到	和	跑步	为了	这	西方	独立	岛屿	?	"

“为什么我们不能转而逃往西印度群岛呢？”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] , [ai] ['wʌndər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

"	Which	is	nearest	,	I	wonders	,	"	exclaimed	the	boatswain	,
"	哪个	是	最近的	,	我	奇迹	,	"	惊呼	这	水手长	,

“我想知道哪个最近？”水手长惊呼道。

" [ðə; ði] [west] [haɪndi] ['aɪləndz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ? "

"	the	West	Hindie	Islands	or	the	kingdom	of	Jericho	?	"
"	这	西方	欣迪	岛屿	或者	这	王国	的	耶利哥	?	"

“是西印度群岛还是耶利哥王国？”

" [ɪts] - [ɑːrdli] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒoʊkɪn] - , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	It's	'	ardly	a	time	for	jokin	'	,	"	remonstrated	the	steward	.
"	它是	-	几乎不	一个	时间	为了	开玩笑	-	,	"	抗议	这	管家	.

“现在可不是开玩笑的时候，”乘务员劝道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , " [əb'zɜːvd] ['kɔːnɪʃ] , ['wɔːmli] .

"	I	don't	know	that	I	said	anything	funny	,	"	observed	Cornish	,	warmly	.
"	我	不	知道	那	我	说	任何事物	有趣的	,	"	观察到	康沃尔郡	,	热情地	.

“我不知道我有没有说过什么好笑的话，”康尼什热情地说道。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [west] [haɪndi] ['aɪləndz] ? " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Well	,	then	,	wot	do	you	mean	by	talking	o	'	the	West	Hindie	Islands	?	"	cried	the
"	出色地	,	然后	,	什么	做	你	意思是	经过	说	o	-	这	西方	欣迪	岛屿	?	"	哭	这

['bəʊs(ə)n] .

boatswain	.
水手长	.

“那么，你所说的西印度群岛是什么意思呢？”水手长喊道。

" [wɒt] [duː; də][ai] [miːn] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [waɪ] , [wɒt] [ai] [sez] .

"	Wot	do	I	mean	?	"	retorted	the	other	;	"	why	,	wot	I	says	.
"	什么	做	我	意思是	?	"	反驳	这	其他	;	"	为什么	,	什么	我	说道	.

“我什么意思？”对方反驳道；“我说什么就是什么。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] - — — "

Here	we	are	off	the	coast	of	Floridy	—	—	"
这里	我们	是	离开	这	海岸	的	-	—	—	"

我们现在位于佛罗里达海岸附近——

" [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !

"	Off	the	coast	o	'	your	grandmother	!
"	离开	这	海岸	o	-	你的	祖母	!

“在你祖母的海岸附近！”

[ʃʌt] [ʌp] , [meɪt] , [ænd; ənd] [let] ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] [spiːk] .

Shut	up	,	mate	,	and	let	Mr	.	Royle	speak	.
关闭	向上	,	伴侣	,	和	让	先生	.	罗伊尔	说话	.

闭嘴，伙计，让罗伊尔先生说话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nʌθən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	know	nothen	about	it	.	"
你	知道	诺森	关于	它	.	"

你当时对此一无所知。

" [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt]

"	The	Bermudas	are	nearer	to	hand	than	the	West	Indies	,	"	I	continued	,	not
"	这	百慕大	是	更近	到	手	比	这	西方	印第斯	,	"	我	持续	,	不是

choosing285

choosing285
choosing285

“百慕大比西印度群岛更近，”我继续说道，没有选择285

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

解释一下。

" [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['aʊə(r)] [legz] ,

"	What	we	have	to	do	,	then	,	the	moment	we	can	use	our	legs	,
"	什么	我们	有	到	做	,	然后	,	这	片刻	我们	能	使用	我们的	腿	,

“那么，一旦我们能用腿走路了，我们就必须做什么呢？”

[ɪz] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] .

is	to	haul	the	ship	round	.
是	到	运输	这	船	圆形的	.

就是把船拉过来。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ?

How	is	the	wind	now	?
如何	是	这	风	现在	?

现在风力怎么样?

[en] . [en] . ['dʌbljuː] . [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] ['prɒpəli] .

N	.	N	.	W	.	Well	,	she	will	lie	properly	.
N	.	N	.	W	.	出色地	,	她	将要	说谎	适当地	.

NNW 嗯，她会好好撒谎的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['deɪbreɪk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

And	as	soon	as	ever	it	comes	daybreak	,	we	must	run	up	a	signal
和	作为	很快	作为	曾经	它	来	拂晓	,	我们	必须	跑步	向上	一个	信号

[ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

一旦天亮，我们就必须发出求救信号。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] .

and	keep	it	flying	.
和	保持	它	飞行	.

让它继续飞翔。

[wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ? "

What	more	can	we	do	?	"
什么	更多的	能	我们	做	?	"

我们还能做些什么?

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['daʊtfəli] ,

"	I	suppose	,	"	said	the	boatswain	,	doubtfully	,
"	我	认为	,	"	说	这	水手长	,	怀疑地	,

“我想是的,”水手长犹豫地说。

['sʌkɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] - [red] [lait] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

sucking	so	hard	at	his	pipe	that	it	glowed	like	a	steamer's	red	light	under	his
吸吮	所以	难的	在	他的	管道	那	它	发光	喜欢	一个	-	红色的	光	在下面	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他使劲吸着烟斗，烟斗在他鼻子底下像蒸汽船的红灯一样闪闪发光。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] - [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ?

"	you	wouldn't	like	to	wenture	on	a	run	to	the	English	Channel	,	Mr	.	Royle	?
"	你	不会	喜欢	到	-	在	一个	跑步	到	这	英语	渠道	,	先生	.	罗伊尔	?

“罗伊尔先生，您不想去英吉利海峡跑一趟吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm][kaɪnd][əʊ] - [feɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊ] - ['mʌni]

It	would	be	airning	some	kind	o	'	fame	,	and	perhaps	a	trifle	o	'	money
它	会	是	播出	一些	种类	o	-	名声	,	和	也许	一个	琐事	o	-	钱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

from	the	owners	,
从	这	所有者	,

这会让他小有名气，或许还能从老板那里赚点小钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊr] [tu:; tə][gɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [θri:] [hændz] — [wel] , [aɪl] [æks][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pɑ:d(ə)n] ,

if	it	wur	to	git	about	that	three	hands	—	well	,	I'll	ax	the	steward's	pardon	,
如果	它	沃	到	git	关于	那	三	双手	—	出色地	,	患病的	斧头	这	管家的	赦免	,

如果要到三只手那么大——好吧，我会请求乘务员的特赦。

[ænd; ənd] [seɪ] [fɔ:(r)] — [ðæt] [fɔ:(r)][hændz] [brɔ:t] [ðɪs] [hɪə(r)]['blesɪd; blest] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

and	say	four	—	that	four	hands	brought	this	here	blessed	ship	and	her
和	说	四	—	那	四	双手	带来	这	这里	蒙福	船	和	她

- ['kɑ:gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] - [nɒk] - [daʊn] ['mju:təni] ,

walleyable	cargo	out	o	'	a	rigular	knock	-	down	mutiny	,
-	货物	出去	o	-	一个	-	敲	-	向下	兵变	,

并说是四只手——正是这四只手将这艘蒙福的船和她可运输的货物从一场彻底的叛乱中拯救了出来。

[ɔ:l] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ðə; ði] - ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

all	aways	up	the	Atlantic	Ocean	,	into	the	Henglish	Channel	,	and	landed	her
全部	总是	向上	这	大西洋	海洋	,	进入	这	-	渠道	,	和	登陆	她

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] West286

safe	in	the	West286
安全的	在	这	West286

一路向北，驶入大西洋，进入英吉利海峡，最终安全抵达西286号。

[haɪndi] [dɒks] .

Hindie	Docks	.
欣迪	码头	.

欣迪码头。

[ai]['nevə(r)] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] — — "
I never see my name in print in my life — — "
我 绝不 看 我的 姓名 在 打印 在 我的 生活 — — "

我这辈子都没见过我的名字出现在印刷品上——

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bəusən] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['stju:əd] .
" What's your true name , Mr . Bo'sun ? " inquired the steward .
" 是什么 你的 真的 姓名 , 先生 . 博孙 ? " 询问 这 管家 .

"博森先生，您的真名是什么？"管家问道。

" ['dʒɒʃuə] , [ɔ:(r)][dʒəʊ] ['fɔ:wəd] , [jʌŋ] ['felə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [fə'rɑ:d] , ['sʌmtaɪmz] [dʒəʊ] ,
" Joshua , or Jo Forward , young feller ; sometimes called Forrard , sometimes Jo ,
" 约书亚 , 或者 乔 向前 , 年轻的 伙计 ; 有时 称为 福拉德 , 有时 乔 ,
[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] ['mɪstə(r)] . "
and on Sundays Mister . "
和 在 星期日 先生 . "

"约书亚，或者叫乔·福沃德，小伙子；有时叫福拉德，有时叫乔，星期天叫先生。"

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['blækwɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] .
" I know a Forward as lives at Blackwall , " said the steward .
" 我 知道 一个 向前 作为 生活 在 布莱克沃尔 , " 说 这 管家 .

"我知道有一位前锋住在布莱克沃尔，"管理员说道。

" [du:; də][jə(r)] ?
" Do yer ?
" 做 你的 ?

是吗?

[wel] , [ðen] , [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊz] [tu:] .
Well , then , now you knows two .
出色地 , 然后 , 现在 你 知道 二 .

好了，现在你知道两个了。

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] , [wɒz; wəz] , [aɪ]['nevə(r)] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf]
Wot I was sayin ' , Mr . Royle , was , I never see my name in print in my life
什么 我 曾是 说 - , 先生 . 罗伊尔 , 曾是 , 我 绝不 看 我的 姓名 在 打印 在 我的 生活
,
,
,

罗伊尔先生，我刚才想说的是，我这辈子都没在报纸上见过我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['regjələ(r)] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
and I should like to see it regular wrote down in the newspapers .
和 我 应该 喜欢 到 看 它 常规的 写道 向下 在 这 报纸 .

我希望看到它定期出现在报纸上。

['lɔidz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] ['wi:kli] ['penəθ] [ə'ʃɔ:(r)] .
Lloyd's is always my weekly pennorth ashore .
劳埃德保险公司 是 总是 我的 每周 彭诺斯 岸上 .

劳埃德码头一直是我每周上岸的必经之地。

" [hi:; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" He knocked the hot ashes into the palm of his hand ,
" 他 敲门 这 热的 灰烬 进入 这 棕榈 的 他的 手 ,

他将滚烫的灰烬抖落到手掌中，

[skɹ'u:tɪnˌaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][tə'bækəʊ] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
scrutinised it earnestly to see that there was no tobacco left in it , and
仔细审查 它 切实 到 看 那 那里 曾是 不 烟草 左边 在 它 , 和
[tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
tossed it away .
抛掷 它 离开 .

仔细检查了一遍，确认里面没有残留烟草后，就把它扔掉了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,
" A good deal , sir , " said the steward , in a thin voice ,
" 一个 好的 交易 , 先生 , " 说 这 管家 , 在 一个 薄的 嗓音 ,

“很划算，先生，”乘务员用细弱的声音说道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] we287
" is to be said about the lady we287
" 是 到 是 说 关于 这 女士 we287

“关于这位女士，可以说的是 we287

[seɪvd] .
saved .
已保存 .

已保存。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [wʊd] [meɪk] - ['ɪərɒs][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] . "
The saving of her alone , would make ' eros of us in the public mind . "
这 保存 的 她 独自的 , 会 制作 - 爱神 的 我们 在 这 民众 头脑 . "

仅仅救了她一人，就能让我们在公众心目中成为“偶像”。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] — - ['ɪərɒs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" Wot do you call us — ' eros ? " exclaimed the boatswain .
" 什么 做 你 称呼 我们 — - 爱神 ? " 惊呼 这 水手长 .

“你们管我们叫什么——‘eros’吗？”水手长惊呼道。

" [jes] , [sɜː(r)] , - ['ɪərɒs] ! "
" Yes , sir , ' eros ! "
" 是的 , 先生 , - 爱神 ! "

“是的，先生，爱神！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [rɔɪl] ? — ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪəwɪg] ? "
" What's the meaning of that word , Mr . Royle ? — any relation to earwigs ? "
" 是什么 这 意义 的 那 单词 , 先生 . 罗伊尔 ? — 任何 关系 到 蠼螋 ? "

“罗伊尔先生，这个词是什么意思？——和蠼螋有关吗？”

" [hiː; hi] [miːnz] ['hɪərəʊz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" He means heroes , " I replied .
" 他 方法 英雄 , " 我 回复 .

“他指的是英雄，”我回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] , ['stjuːəd] ? "
" Don't you , steward ? "
" 不 你 , 管家 ? "

“难道不是吗，乘务员？”

" [ai][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" I did more than mean it — I said it , sir , " exclaimed the steward .
" 我 做过 更多的 比 意思是 它 — 我 说 它 , 先生 , " 惊呼 这 管家 .

“我不仅仅是说说而已——先生，我的确说出口了，”乘务员大声说道。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] - [tɔːk] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['fɔləu ɔn] - [ɒv; əv]
" That's how the Chaneymen talk , and quarrel with you for not followin ' of
" 那就是 如何 这 - 讲话 , 和 争吵 和 你 为了 不是 跟随 - 的
[ðeə(r)] [sens] .
their sense .
他们的 感觉 .

“钱尼人就是这样说话的，如果你不听他们的话，他们就会跟你争吵。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [dʒɪm] , [ɒv; əv]['seɪlɪn] - [ðɪs] ['wɛsəl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
Wot do you think of my notion , Jim , of sailin ' this wessel to England ?
什么 做 你 思考 的 我的 概念 , 吉姆 , 的 航行 - 这 韦塞尔 到 英格兰 ?

吉姆，你觉得我把这艘船开到英国的想法怎么样?

" [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" said the boatswain .
" 说 这 水手长 .

“水手长说道。”

['kɔːnɪʃ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Cornish made no answer .
康沃尔郡 制成 不 回答 .

康沃尔没有回答。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ,
I saw him , in the pale light diffused around the binnacle ,
我 锯 他 , 在 这 苍白 光 扩散 大约 这 箱体 ,

我在罗经周围弥漫的微弱光线中看到了他。

[waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
wipe his mouth with the back of his hand , and shift uneasily on his seat .
擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 , 和 转移 不安地 在 他的 座位 .

他用手背擦了擦嘴，不安地挪动着身子。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [aɪ'dɪə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I could scarcely wonder that the boatswain's idea should make him feel uncomfortable .
我 可以 几乎 想知道 那 这 水手长的 主意 应该 制作 他 感觉 不舒服 .
-
288
-

我几乎毫不奇怪，水手长的想法会让他感到不舒服。288

" [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , " [sed] [aɪ] ,
" Your scheme , " said I ,
" 你的 方案 , " 说 我 ,

“你的计划，”我说。

" [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r)][hæd; həd][sɪks][hændz]
" would be a capital one providing that every man of us four had six hands
" 会 是 一个 首都 一 提供 那 每一个 男人 的 我们 四 有 六 双手
[ænd; ənd][sɪks][legz] ,
and six legs ,
和 六 腿 ,

“如果我们四个人中每个人都有六只手和六条腿，那这将是一个绝佳的机会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [θriː] [bɪg] ['dʒɒnsənz] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
and the strength of three big Johnsons , that we could do without sleep ,
和 这 力量 的 三 大的 约翰逊 , 那 我们 可以 做 没有 睡觉 ,

还有约翰逊三兄弟的力气，让我们不用睡觉也能活下去。

[ænd; ənd] [splɪt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
and split ourselves into pieces whenever we had occasion to reef topsails .
和 分裂 我们自己 进入 件 每当 我们 有 场合 到 礁 顶帆 .

每当需要缩帆时，我们就会把自己分成几部分。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wʌn] [mænz] [wɜːk] ,
But , as I am only capable of doing one man's work ,
但 , 作为 我 是 仅有的 有能力的 的 正在做 一 男人的 工作 ,

但是，我只能完成一个人的工作，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [rest] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wiːkli] ['mɔːtəlz] ,
and require rest like other weakly mortals ,
和 要求 休息 喜欢 其他 弱 凡人 ,

和其他体弱的凡人一样，他们也需要休息。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
I must tell you plainly that I for one should be very sorry to undertake
我 必须 告诉 你 显然 那 我 为了 一 应该 是 非常 对不起 到 承担
[tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
to work this ship to the English Channel ,
到 工作 这 船 到 这 英语 渠道 ,

我必须坦白地告诉你，我个人非常不愿意承担驾驶这艘船前往英吉利海峡的任务。

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [baɪ] [dɔːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][drɑːft]
unless you would guarantee that by dawn this morning we should receive a draft
除非 你 会 保证 那 经过 黎明 这 早晨 我们 应该 收到 一个 草稿
[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks][men] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] . "
of at least six men out of a passing vessel . "
的 在 至少 六 男人 出去 的 一个 通过 血管 . "

除非你能保证今天早上黎明前，我们能从一艘过往船只上得到至少六个人。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] ;
" Well , well , " said the boatswain , " it was only a thought ;
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 水手长 , " 它 曾是 仅有的 一个 想法 ;

“好吧，好吧，”水手长说，“那只是我一时的想法而已；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
and I don't say it is to be done . "
和 我 不 说 它 是 到 是 完毕 . "

我并没有说这件事一定要做。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] — [mʌtʃ] [les] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːnɪʃ] .
" Not to be thought on — much less done , " exclaimed Cornish .
" 不是 到 是 想法 在 — 很多 较少的 完毕 , " 惊呼 康沃尔郡 .

“想都别想——更别说做了，”康沃尔惊呼道。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] ['sɑːrtɪn] , [frend] , " retorted289
" Don't be too sartin , friend , " retorted289
" 不 是 也 萨廷 , 朋友 , " retorted289

“别太拘谨了，朋友，”289 反驳道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] ['smɑːtli] [ɒn] [hɪm] .
the boatswain , turning smartly on him .
这 水手长 , 转弯 聪明地 在 他 .

水手长猛地转身面对他。

" - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , - [wɑːz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
" ' Where there's a will there's a way , ' wos a sayin ' when I was a lad .
" - 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 , - wos 一个 说 - 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 .
"
"
"

“‘有志者事竟成’，这是我小时候常说的一句话。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] , " [ai] [pʊt] [ɪn] ,
" If it comes on to blow , " I put in ,
" 如果 它 来 在 到 吹 , " 我 放 在 ,

“如果事态发展到爆发阶段，”我补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [fetʃ] [bə'mjuːdə] .
" it may take us all we can do to fetch Bermuda .
" 它 可能 拿 我们 全部 我们 能 做 到 拿来 百慕大 .

“我们可能需要竭尽全力才能把百慕大弄到手。”

[dəʊnt] [driːm] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔːt] .
Don't dream of aiming for a further port .
不 梦 的 瞄准 为了 一个 更远 港口 .

不要妄想前往更远的港口。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɪs] ['rɒbətsən] [rɪ'tɜːnd] .

"	At	this	moment	Miss	Robertson	returned	.
"	在	这	片刻	错过	罗伯逊	返回	.

这时，罗伯逊小姐回来了。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

I	asked	her	how	she	had	found	her	father	,	and	she	replied	,	in	a
我	问	她	如何	她	有	成立	她	父亲	,	和	她	回复	,	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

我问她找到父亲的情况如何，她低声回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]

that	he	was	sleeping	,	but	that	his	breathing	was	very	faint	and	uncertain
那	他	曾是	睡眠	,	但	那	他的	呼吸	曾是	非常	头晕的	和	不确定

,

,

,

他当时正在睡觉，但呼吸非常微弱且不稳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	that	he	sometimes	talked	in	his	sleep	.
和	那	他	有时	谈话	在	他的	睡觉	.

而且他有时会说梦话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

She	could	not	disguise	her	anxiety	,
她	可以	不是	伪装	她	焦虑	,

她无法掩饰自己的焦虑。

[ænd; ənd][ai] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd][rest] [hɜː'self] [æz; əz]

and	I	entreated	her	to	go	below	and	watch	him	and	rest	herself	as
和	我	恳求	她	到	去	以下	和	手表	他	和	休息	她自己	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

我恳求她下楼去看望他，也让自己休息一下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

but	she	answered	that	she	would	not	leave	the	deck	until	I	had	finished	taking	in
但	她	回答	那	她	会	不是	离开	这	甲板	直到	我	有	完成的	采取	在

[seɪl][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

sail	and	doing	what	was	necessary	.
帆	和	正在做	什么	曾是	必要的	.

但她回答说，在我完成收帆和做完必要的事情之前，她不会离开甲板。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][juːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	You	cannot	tell	me	that	I	am	not	of	use	,	"	she	added	.
"	你	不能	告诉	我	那	我	是	不是	的	使用	,	"	她	额外	.

“你不能告诉我我没用，”她补充道。

" [ai] [wɪl] [stɪə(r)] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ai] [wɪl] watch290

"	I	will	steer	whilst	you	work	,	and	if	you	wish	to	sleep	I	will	watch290
"	我	将要	转向	而	你	工作	,	和	如果	你	希望	到	睡觉	我	将要	watch290

“你工作的时候我来掌舵，如果你想睡觉，我会看着你。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

为你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ?

Why	should	I	not	do	so	?
为什么	应该	我	不是	做	所以	?

我为什么不应该这样做?

[aɪ] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [pə'pɑː] [mɔː(r)] [baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [baɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]

I	can	benefit	papa	more	by	helping	you	to	save	the	ship	than	by	leaving	you
我	能	益处	爸爸	更多的	经过	帮助	你	到	节省	这	船	比	经过	离开	你

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] [waɪl] [aɪ] [sɪt] [wɪð] [hɪm] .

to	work	alone	while	I	sit	with	him	.
到	工作	独自的	尽管	我	坐	和	他	.

与其让你独自工作而我坐在爸爸身边，不如帮助你拯救这艘船，这样对爸爸更有益。

[aɪ] [preɪ] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ləʊ] , ['trʌbld] [vɔɪs] ,

I	pray	God	,	"	she	said	,	in	her	sweet	,	low	,	troubled	voice	,
我	祈祷	上帝	,	"	她	说	,	在	她	甜的	,	低的	,	麻烦	嗓音	,

“我向上帝祈祷，”她用甜美、低沉、忧郁的声音说道。

" [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	that	all	may	go	well	with	us	.
"	那	全部	可能	去	出色地	和	我们	.

愿我们一切顺利。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['fraitən] [ˌem 'iː] [naʊ] .

But	I	have	been	so	near	to	death	that	it	scarcely	frightens	me	now	.
但	我	有	到过	所以	靠近	到	死亡	那	它	几乎	吓唬	我	现在	.

但我曾多次与死神擦肩而过，现在几乎吓不倒我了。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn]

Tell	me	what	to	do	and	I	will	do	it	—	though	for	your	sake	alone
告诉	我	什么	到	做	和	我	将要	做	它	—	尽管	为了	你的	清酒	独自的

,

,

,

告诉我该怎么做，我就会去做——虽然只是为了你，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

as	you	would	have	sacrificed	your	life	for	mine	.
作为	你	会	有	牺牲	你的	生活	为了	矿	.

就像你会为了我的生命而牺牲自己的生命一样。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] ,

I	owe	you	what	I	can	never	repay	—	and	how	kind	,	how	gentle	,
我	欠	你	什么	我	能	绝不	偿还	—	和	如何	种类	,	如何	温和的	,

我欠你一份永远无法偿还的恩情——你是多么善良，多么温柔啊!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

how	good	you	have	been	to	my	father	and	me	!
如何	好的	你	有	到过	到	我的	父亲	和	我	!

您对我父亲和我真是太好了!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)]

"	She	spoke	in	so	low	a	voice	that	it	was	impossible	for	any	one	to	hear
"	她	辐	在	所以	低的	一个	嗓音	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	听到

[hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [maɪ'self] ;

her	but	myself	;
她	但	我	;

“她说话的声音非常小，除了我以外，没有人能听到；

[ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪ'fekt] [ˌem 'iː] — [ai] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [lɜːnt] [tuː; tə]

and	so	greatly	did	her	words	effect	me	—	I	,	who	had	now	learnt	to
和	所以	非常	做过	她	字	影响	我	—	我	,	WHO	有	现在	学会了	到

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

love	her	,
爱	她	,

她的话语对我的影响如此之大——我，此时已经学会了爱她，

[huː] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [seɪk] ,

who	could	indeed	have	died	a	hundredfold	over	for	her	dear	sake	,
WHO	可以	的确	有	死亡	一个	百倍	超过	为了	她	亲爱的	清酒	,

他真可以为她付出百倍的代价，

[ðæt] [ai] [deəd] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [spiːk] .

that	I	dared	not	trust	myself	to	speak	.
那	我	敢于	不是	相信	我	到	说话	.

我甚至不敢相信自己能开口说话。

[hæd; həd] [ai] ['spəʊkən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] have291

Had	I	spoken	I	should	have	said	what	I	was	sure	she	would	have291
有	我	说	我	应该	有	说	什么	我	曾是	当然	她	会	have291

如果我开口说话，我应该会说出我确信她会说的话。291

[dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] : [neɪ] ,

disliked	to	hear	from	a	rough	sailor	like	me	:	nay	,
不喜欢	到	听到	从	一个	粗糙的	水手	喜欢	我	:	不	,

像我这样的粗犷水手最不愿听到的就是这句话：不，

[ai] ['iːv(ə)n] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [maɪt] [biː; bi] ['saɪlənt] ,

I	even	turned	away	from	her	that	I	might	be	silent	,
我	甚至	转向	离开	从	她	那	我	可能	是	沉默的	,

我甚至转过身去，试图保持沉默。

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [æn; ən]

recoiling	from	my	own	heart's	language	that	seemed	but	an	impertinence	,	an
反冲	从	我的	自己的	心脏的	语言	那	似乎	但	一个	无礼	,	一个

[ˌʌn'feə(r)] [əb'truːʒən] [ɒv; əv] [kleɪmz] [wɪtʃ] ,

unfair	obtrusion	of	claims	which	,
不公平	妨碍	的	索赔	哪个	,

我厌恶自己内心深处的言语，那言语在我看来不过是无礼之举，是对某些主张的不公平侵犯。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

even	though	she	admitted	them	by	speaking	of	my	having	saved	her	life	,
甚至	尽管	她	承认	他们	经过	请讲	的	我的	拥有	已保存	她	生活	,

即使她承认了这些指控，并说我救了她的命，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'mænli] [tuː; tə] [ə'sɜːt] .

I	should	have	been	unmanly	to	assert	.
我	应该	有	到过	不男子气概	到	断言	.

我当时那样说就太没男子气概了。

[ai] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] —

I	quickly	recovered	myself	,	and	said	,	forcing	a	laugh	—
我	迅速地	恢复	我	,	和	说	,	强制	一个	笑	—

我很快恢复了镇定，强颜欢笑道——

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	You	are	as	bad	a	mutineer	as	the	others	.
"	你	是	作为	坏的	一个	叛变者	作为	这	其他的	.

“你和其他人一样，都是卑鄙的叛乱分子。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

But	as	you	will	not	obey	me	,	I	must	obey	you	.
但	作为	你	将要	不是	服从	我	,	我	必须	服从	你	.

既然你不服从我，那我就必须服从你。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	And	looking	for	some	moments	at	the	ponderous	bank	of	cloud	in	the
"	和	寻找	为了	一些	时刻	在	这	沉重的	银行	的	云	在	这

[nɔːθ] - [west] ,

north	-	west	,
北	-	西方	,

“然后，我望向西北方向那片厚重的云层，看了好一会儿。”

[ɒv; əv] [wɪʧ] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz]

of	which	the	gathering	brightness	and	intensity	of	the	lightning	was
的	哪个	这	采集	亮度	和	强度	的	这	闪电	曾是

['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts] ['stedi] [ə'prəʊʧ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] —

illustrating	its	steady	approach	,	I	exclaimed	—
图示	它是	稳定的	方法	,	我	惊呼	—

我惊呼道，闪电越来越亮，越来越强，这表明它正稳步逼近——

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] , [meɪts] ? "

"	Are	we	strong	enough	to	turn	to	,	mates	?	"
"	是	我们	强的	足够的	到	转动	到	,	伙伴们	?	"

“伙计们，我们有足够的力量去依靠吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [daʊs] [ðæt] [tɒp] - ['gælənt] [seɪl] , I292

"	We	can	douse	that	top	-	gallant	sail	,	I292
"	我们	能	浇水	那	顶部	-	英勇	帆	,	I292

“我们可以熄灭那面顶桅帆，I292

[deə(r)] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] .

dare	say	,	"	answered	the	boatswain	.
敢	说	,	"	回答	这	水手长	.

“我敢说，”水手长回答道。

" [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɪnz] , ['stjuːəd] .

"	Up	on	your	pins	,	steward	.
"	向上	在	你的	别针	,	管家	.

“站稳脚跟，乘务员。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [truːp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] - [dek] .

"	And	we	trooped	along	to	the	main	-	deck	.
"	和	我们	成群结队	沿着	到	这	主要的	-	甲板	.

于是我们列队走向主甲板。

[ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [grɒg] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][tə'bækəʊ] ,

The	spell	of	rest	,	and	perhaps	the	grog	,	not	to	mention	the	tobacco	,
这	拼写	的	休息	,	和	也许	这	格罗格酒	,	不是	到	提到	这	烟草	,

休息的惬意，或许还有朗姆酒，更不用说烟草了。

[hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] ; [ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ə'lɒft] ,

had	done	us	no	harm	;	the	three	of	us	went	aloft	,
有	完毕	我们	不	伤害	;	这	三	的	我们	去	高空	,

他没有伤害我们；我们三人升空了。

['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɪgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪʧ] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] - [tɒp] , [ænd; ənd] [fɜːld] [ðə; ðɪ]

carrying	the	jigger	with	us	which	we	left	in	the	main	-	top	,	and	furled	the
携带	这	量酒器	和	我们	哪个	我们	左边	在	这	主要的	-	顶部	,	和	卷曲	这

[tɒp] - ['gælənt] [seɪl] ,

top	-	gallant	sail	,
顶部	-	英勇	帆	,

我们带着留在主帆顶上的帆桁，收起了上桅帆。

[ɪf] [nɒt][ɪn][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['hɑːbə(r)] [bʌnt] , [æt; ət][ɔːl]

if	not	in	man	-	of	-	war	fashion	and	with	a	proper	harbour	bunt	,	at	all
如果	不是	在	男人	-	的	-	战争	时尚	和	和	一个	恰当的	港口	短打	,	在	全部

[ɪ'vents] ['veri] [sɪ'kjʊəli] .

events	very	securely	.
活动	非常	安全地	.

即使不是以军舰的方式，也没有合适的港口旗帜，至少也要非常牢固。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

But	the	main	-	topsail	was	another	matter	.
但	这	主要的	-	顶帆	曾是	其他	事情	.

但主顶帆的情况就不同了。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [tuː; tə] [hɔːl] [tɔːt] [wʌn] ['ɪərɪŋ] ;

All	three	of	us	had	to	lay	out	to	windward	to	haul	taut	one	earring	;
全部	三	的	我们	有	到	躺	出去	到	迎风	到	运输	紧绷	一	耳环	;

我们三个人都得迎风而行，才能把一只耳环拉紧；

[ðen] [skɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪərɪŋ] ;

then	skim	along	to	the	other	end	of	the	yard	to	the	other	earring	;
然后	撇去	沿着	到	这	其他	结尾	的	这	院子	到	这	其他	耳环	;

然后迅速滑到院子的另一端，去拿另一只耳环；

[ænd; ənd][səʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [riːf] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪrˌrɪŋ] ,

and	so	up	and	down	,	and	still	more	reef	-	points	and	still	more	earrings	,
和	所以	向上	和	向下	,	和	仍然	更多的	礁	-	积分	和	仍然	更多的	耳环	,

就这样上上下下，还有更多的礁石尖顶和更多的耳环，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [eɪkt] .

until	my	legs	and	fingers	ached	.
直到	我的	腿	和	手指	疼痛	.

直到我的腿和手指都酸痛不已。

[ðɪs] [dʒɒb]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] ['restɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]

This	job	over	,	we	rested	ourselves	in	the	main	-	top	,	and	then	got	upon	the
这	工作	超过	,	我们	休息	我们自己	在	这	主要的	-	顶部	,	和	然后	得到	之上	这

[meɪn] - [jɑːd] ,

main	-	yard	,
主要的	-	院子	,

这项工作结束后，我们在主甲板上休息了一会儿，然后登上了主桅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] ['gæskits] [raʊnd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	made	shift	to	pass	the	yard	-	arm	gaskets	round	the	sail	and	stow	it
和	制成	转移	到	经过	这	院子	-	手臂	垫圈	圆形的	这	帆	和	存放	它

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , -

after	a	fashion	,	293
后	一个	时尚	,	-

于是临时想办法将横桁垫圈绕过帆，并以一种奇特的方式将其收好，293

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ]

though	I	had	no	doubt	that	the	first	gale	of	wind	that	struck	it	would	blow
尽管	我	有	不	怀疑	那	这	第一的	大风	的	风	那	击	它	会	吹

[ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['læʃɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

it	clear	of	its	lashings	in	a	minute	.
它	清除	的	它是	鞭打	在	一个	分钟	.

但我毫不怀疑，第一阵狂风就能在一分钟之内将它从绳索上吹走。

[ðen] [ɒn] [dek] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] ;

Then	on	deck	again	with	the	main	-	topsail	halliards	to	the	capstan	;
然后	在	甲板	再次	和	这	主要的	-	顶帆	哈拉德	到	这	绞盘	;

然后再次回到甲板上，将主帆升帆索连接到绞盘上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [θriː] [kləʊz] - [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ,

and	the	dawn	found	the	ship	under	three	close	-	reefed	topsails	,	foresail	,
和	这	黎明	成立	这	船	在下面	三	关闭	-	礁石	顶帆	,	前帆	,

[ænd; ənd][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] ['steɪˌseɪl] ,

and	fore	-	topmast	staysail	,
和	前	-	桅杆顶端	前帆	,

黎明时分，人们发现船上挂着三张紧缩的顶帆、前帆和前桅顶帆。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kænvəs] ['hævɪŋ] [biːn] [riːf] [ænd; ənd] [stəʊd] [baɪ] [θriː] [wɔːn] - [aʊt] [men] ,

the	whole	of	the	other	canvas	having	been	reefed	and	stowed	by	three	worn	-	out	men	,
这	所有的	的	这	其他	帆布	拥有	到过	礁石	和	已存放	经过	三	磨损	-	出去	男人	,

其余所有帆布都由三个疲惫不堪的工人收拢并存放起来了。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['nɪəli] [nɒkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ,

one	of	whom	had	been	pretty	nearly	knocked	up	by	the	fight	with	the	mutineers	,
一	的	谁	有	到过	漂亮的	几乎	敲门	向上	经过	这	斗争	和	这	叛乱者	,

其中一人在与叛军的战斗中差点怀孕。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ,

the	second	of	whom	was	fresh	from	an	imprisonment	of	three	days	in	a	close	,
这	第二	的	谁	曾是	新鲜的	从	一个	监禁	的	三	天	在	一个	关闭	,

其中第二人刚从监狱里被关押三天后获释。

['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ræt] - ['swɔːmɪŋ] [kəʊl] - [həʊl] ,

stifling	,	and	rat	-	swarming	coal	-	hole	,
令人窒息	,	和	鼠	-	蜂拥而至	煤炭	-	洞	,

令人窒息、鼠患成灾的煤洞

[waɪlst] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['eni] [mæn][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɪl] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

whilst	the	third	had	received	such	a	crack	on	his	wrist	as	would	have	sent	any	man	but	an	English	sailor	to	his	hammock	and	kept	him	ill	and	groaning	for	a	month	.
而	这	第三	有	已收到	这样的	一个	裂缝	在	他的	手腕	作为	会	有	发送	任何	男人	但	一个	英语	水手	到	他的	吊床	和	保留	他	患病的	和	呻吟	为了	一个	月	.

而第三个人的手腕被狠狠地打了一刀，除了英国水手之外，任何人都会被打得卧床不起，整整一个月都病怏怏的。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .

END	OF	VOL	.
结尾	的	卷	.

卷末

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfəd] [stri:t] [ænd; ənd] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ,
was found in the three volumes of this novel ,
曾是 成立 在 这 三 卷 的 这 小说 ,

在这部小说的三卷本中，当发现某种主要的偏好时，标点符号和拼写就保持一致。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['remədi] ['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
or to remedy simple typographical errors ; otherwise they were not changed .
或者 到 补救 简单的 印刷 错误 ; 否则 他们 是 不是 已更改 .

或者用于纠正简单的印刷错误；除此之外，它们不会被修改。

['daɪəlekt][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [tʃeɪndʒd] .
Dialect and other non - standard spellings have not been changed .
方言 和 其他 非 - 标准 拼写 有 不是 到过 已更改 .

方言和其他非标准拼写均未更改。

['speɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] " - ['el'el] " ([fɔ:(r); fə(r)] " [wɪl] ") [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
Spaces before the contraction " ' ll " (for " will ") have been retained .
空格 前 这 收缩 " - 二 " (为了 " 将要 ") 有 到过 保留 .

缩写“'ll”(代表“will”) 之前的空格已保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines have been retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 有 到过 保留 .

行尾含义模糊的连字符已被保留。

[peɪdʒ] - : " ['seɪləz] [doʊnt][nəʊ] ['nʌθɪŋ] " [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " [nəʊ] " [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Page 82 : " Sailors don't no nothing " is printed as " know " in a different edition
页 - : " 水手们 不 不 没有什么 " 是 打印 作为 " 知道 " 在 一个 不同的 版
[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of this book .
的 这 书 .

第 82 页：“Sailors don't know nothing”在本书的另一个版本中被印成了“know”。

[peɪdʒ] - :
Page 203 :
页 - :

第203页：

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] " [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
The closing quotation mark after " of them ?
这 结束 引述 标记 后 " 的 他们 ?

“of them”后面的结束引号?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

He	**didn't**	**understand**	**.**
他	没有	理解	.

他没听懂。

" [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɑːftə(r)] " [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	**perhaps**	**should**	**be**	**after**	**"**	**of**	**them**	**?**	**"**
"	也许	应该	是	后	"	的	他们	?	"

“或许应该在他们之后？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神